

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来检验自己的学习成果。他认为，只有将所学知识运用到实际场景中，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服语言障碍，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来检验自己的学习成果。他认为，只有将所学知识运用到实际场景中，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服语言障碍，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 安布罗辛的倒影：一部小说(the Reflections Of Ambrosine A Novel)
000001

2. 安布罗辛的倒影：一部小说(the Reflections Of Ambrosine A Novel)
000002

3. 安布罗辛的倒影：一部小说(the Reflections Of Ambrosine A Novel)
000003

4. 安布罗辛的倒影：一部小说(the Reflections Of Ambrosine A Novel)
000004

5. 安布罗辛的倒影：一部小说(the Reflections Of Ambrosine A Novel)
000005

6. 安布罗辛的倒影：一部小说(the Reflections Of Ambrosine A Novel)
000006

7. 安布罗辛的倒影：一部小说(the Reflections Of Ambrosine A Novel)
000007

8. 安布罗辛的倒影：一部小说(the Reflections Of Ambrosine A Novel)
000008

9. 安布罗辛的倒影：一部小说(the Reflections Of Ambrosine A Novel)
000009

10. 安布罗辛的倒影：一部小说(the Reflections Of Ambrosine A Novel)

000010

11. 安布罗辛的倒影：一部小说(the Reflections Of Ambrosine A Novel)

000011

12. 安布罗辛的倒影：一部小说(the Reflections Of Ambrosine A Novel)

000012

13. 安布罗辛的倒影：一部小说(the Reflections Of Ambrosine A Novel)

000013

14. 安布罗辛的倒影：一部小说(the Reflections Of Ambrosine A Novel)

000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安布罗辛的倒影：一部小说(The Reflections of Ambrosine A Novel)

第1/14页

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] ['æmbɾəzi:n]
The Reflections of Ambrosine
这 反思 的 安布罗辛

安布罗辛的倒影

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l][baɪ]
A Novel by
一个 小说 经过

一部小说

['elinə; -,nɔ:] [^lin]
Elinor Glyn
埃莉诺 格林

埃莉诺·格林

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ri:də-z] [hu:] [wɜ:r; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiəɪt] [maɪ] " ['vɪzɪts] [ʌv; əv]
In thanking the readers who were kind enough to appreciate my " Visits of
在 谢谢 这 读者 WHO 是 种类 足够的 到 欣赏 我的 " 访问 的
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

感谢各位读者对我的《伊丽莎白的来访》的喜爱，

" [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [bʊks] [wɪtʃ]
" I take this opportunity of saying that I did not write the two other books which
" 我 拿 这 机会 的 说 那 我 做过 不是 写 这 二 其他 图书 哪个
[ə'pɪrd] [ə'nɑ:nɪməsli] .
appeared anonymously .
出现 匿名 .

我借此机会声明，另外两本匿名出版的书并非我所著。

[ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈwɜ:rdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði]
The titles of those works were so worded that they gave the public the
这 标题 的 那些 作品 是 所以 措辞 那 他们 给予 这 民众 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɔ:θər] .
impression that I was their author .
印象 那 我 曾是 他们的 作者 .

这些作品的标题措辞含糊不清，让公众误以为我是它们的作者。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['rɪt(ə)n] ['eni] [bʊk] [bʌt; bət][ðə; ði] " ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
I have never written any book but the " Visits of Elizabeth .
我 有 绝不 书面 任何 书 但 这 " 访问 的 伊丽莎白 .

除了《伊丽莎白的来访》之外，我从未写过任何其他书籍。

" [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [wɪl] [bi:; bi] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] ,
" Everything that I write will be signed with my name ,
" 一切 那 我 写 将要 是 签名 和 我的 姓名 ,
“我写的每一篇文章都会署上我的名字。”

[ˈelɪnə; -,nɔ:] [^lin]
ELINOR GLYN
埃莉诺 格林

埃莉诺·格林

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][hæv; həv] [ˈwʌndərd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][pər'hæps][sʌm; səm] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ɪn]
I have wondered sometimes if there are not perhaps some disadvantages in
我 有 想知道 有时 如果 那里 是 不是 也许 一些 缺点 在
[ˈhævɪŋ] [ˈri:əli] [blu:] [blʌd] [ɪn] [wʌnz] [veɪnz] ,
having really blue blood in one's veins ,
拥有 真的 蓝色的 血 在 一个人的 静脉 ,
我有时会想，拥有名贵血统会不会也有一些不利之处。

[laɪk] [ˈgrænd'mɑ:mə] [ænd; ənd][em 'i:] .
like grandmamma and me .
喜欢 奶奶 和 我 .

就像我和奶奶一样。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [wi;; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:rd(ə)nəri] ,
For instance , if we were ordinary ,
为了 实例 , 如果 我们 是 普通的 ,
例如，如果我们是普通人，

['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] ['aʊər; ɑ:r] [ti:θ] [wʊd] ['tʃætər] ['hætʃ(ə)rəli][wɪð; wɪθ][kəʊld] [wen] [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə]
common people our teeth would chatter naturally with cold when we have to
常见的 人们 我们的 牙齿 会 喋喋不休 自然 和 寒冷的 什么时候 我们 有 到
[goʊ][tu;; tə][bed] [wɪ'daʊt] [fairz][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ru:mz; rɒmz][ɪn] [dɪ'sembər] ;
go to bed without fires in our rooms in December ;
去 到 床 没有 火灾 在 我们的 房间 在 十二月 ;
普通人在十二月没有火炉的房间里睡觉时，牙齿会因为寒冷而自然地打颤；

[bʌt; bət][wi;; wi] [prɪ'tend] [wi;; wi] [laɪk] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn] " [wel] - ['ɛrd] [ru:mz; rɒmz] " — [æt; ət] [li:st] [aɪ]
but we pretend we like sleeping in " well - aired rooms " — at least I
但 我们 假装 我们 喜欢 睡眠 在 " 出色地 - 播出 房间 " — 在 至少 我
[hæv; həv][tu;; tə] .
have to .
有 到 .

但我们假装喜欢睡在“通风良好的房间”里——至少我不得不这么做。

[ˈgrænd'mɑ:mə] [ˈsɪmplɪ] [sez] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [meɪk] [ðɪ:z] [sɪmɔ:l] [ɪ'kɒnəmɪz] ,
Grandmamma simply says we are obliged to make these small economies ,
奶奶 简单地 说道 我们 是 有义务 到 制作 这些 小的 经济体 ,
奶奶只是说我们有义务节约开支。

[ænd; ənd][tu;; tə][ˈgrʌmb(ə)] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [trɪk] [tu;; tə] [feɪt] .
and to grumble would be to lose a trick to fate .
和 到 叽 会 是 到 失去 一个 诡计 到 命运 .
抱怨只会错失命运的良机。

" ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪm'pruːv] ['mætərz] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːf(ə)n] [telz] [em 'iː] , " [bʌt; bət] ['lðərwaɪz]
" **Rebel if you can improve matters** , " **she often tells me** , " **but otherwise**
" 反叛 如果 你 能 提升 事情 , " 她 经常 讲述 我 , " 但 否则
[ək'sept] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['kaːmnəs] .
accept them with calmness .
接受 他们 和 平静 .
她经常对我说：“如果能改善现状，就反抗；否则，就平静地接受现状。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['kaːmnəs] [sɪns] ['pɑːpə]
" **We have had to accept a good many things with calmness since papa**
" 我们 有 有 到 接受 一个 好的 许多 事物 和 平静 自从 爸爸
[meɪd] [ðæt] ['taɪərsəm] [spekju'leɪ(ə)n] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
made that tiresome speculation in South America .
制成 那 令人厌烦 推测 在 南 美国 .
“自从爸爸在南美洲做出那次令人厌烦的推测以来，我们不得不平静地接受很多事情。”

[brɪfɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] ['pærɪs] [ænd; ænd] [æz; əz] ['meni] [fairz] [æz; əz] [wiː; wi]
Before that we had a nice apartment in Paris and as many fires as we
前 那 我们 有 一个 好的 公寓 在 巴黎 和 作为 许多 火灾 作为 我们
[wɪʃt] .
wished .
希望 .
在此之前，我们在巴黎拥有一套漂亮的公寓，而且想生多少次火都行。

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfərt] , ['grænd'mɑːmə] [heɪtɪd] ['pɑːpɑːz] " ['meɪkɪŋ] " ['mʌni] .
However , in spite of the comfort , grandmamma hated papa's " making " money .
然而 , 在 尽管如此 的 这 舒适 , 奶奶 憎恨 爸爸的 " 制作 " 钱 .
然而，尽管生活舒适，奶奶却讨厌爸爸“挣”钱。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
It was not the career of a gentleman , she said ,
它 曾是 不是 这 职业 的 一个 绅士 , 她 说 ,
她说，那不是绅士该有的职业。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [smæʃ] [keɪm] [ænd; ænd] [wʌn] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['pɑːpə] ,
and when the smash came and one heard no more of papa ,
和 什么时候 这 粉碎 来了 和 一 听到 不 更多的 的 爸爸 ,
当巨响传来，爸爸的声音再也听不到了，

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'liːvd] .
I have an idea she was almost relieved .
我 有 一个 主意 她 曾是 几乎 松了口气 .
我感觉她当时几乎如释重负。

[wiː; wi] [keɪm] [fɜːrst] ['oʊvər] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ænd] , [æftər] [lɔːŋ] ['wɑːndərɪŋz] ['bækwərd] [ænd; ænd]
We came first over to England , and , after long wanderings backward and
我们 来了 第一的 超过 到 英格兰 , 和 , 后 长的 漫游 落后 和
[fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,
我们先来到了英格兰，经过漫长的来回跋涉，

[tʊk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrniʃt] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] - [pɑːrk] .
took this little furnished place at the corner of Ledstone Park .
采取 这 小的 提供 地方 在 这 角落 的 - 公园 .
我在莱德斯通公园拐角处租下了这间带家具的小房子。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] — [wʌns] [ə; eɪ] ['kiːpərz] ,
It is just a cottage — once a keeper's ,
它 是 只是 一个 小屋 — 一次 一个 守门员 ,
它只是一间小屋——曾经是守林人的住所，

[aɪ] [brɪli:v] — [ænd; ənd][wi:: wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈhefzibə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈsɜ:r.vənt] - [gɜ:rɪ]
I believe — and we have only Hephzibah and a wretched servant - girl
我 相信 — 和 我们 有 仅有的 赫普齐巴 和 一个 可怜 仆人 - 女孩
[tu:: tə] [weɪt] [ɑ:n][ju: ˈes] .
to wait on us .
到 等待 在 我们 :

我相信——而我们只有赫普齐巴和一个可怜的使女来服侍我们。

[ˈhefzibə] [wʌz; wəz][maɪ] [nɜ:rs] [ɪn] [əˈmerɪkə] [brɪˈɔ:r] [wi:: wi][ˈevər] [went] [tu:: tə][ˈpærɪs] ,
Hephzibah was my nurse in America before we ever went to Paris ,
赫普齐巴 曾是 我的 护士 在 美国 前 我们 曾经 去 到 巴黎 ,
在我们去巴黎之前, 赫普齐巴就是我在美国时的护士。

[ænd; ənd][ʃi:, ʃi][ɪz][æz; əz] [ˈʌɡli] [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:rd] - [bɔ:rd] [feɪs] [ɑ:n] [ɡaɪ] [fɔ:ks] [deɪ] ,
and she is as ugly as a card - board face on Guy Fawkes day ,
和 她 是 作为 丑陋的 作为 一个 卡片 - 木板 脸 在 盖伊 福克斯 天 ,
她丑得就像盖伊·福克斯节那天的纸板人一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɡoʊld] .
and as good as gold .
和 作为 好的 作为 金子 :

堪比黄金。

[ˈɡrændˈmɑ:mə] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɜ:riɪŋ] [laɪf] .
Grandmamma has had a worrying life .
奶奶 有 有 一个 令人担忧 生活 .
奶奶一生过得很坎坷。

[ʃi:, ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [eks] . — [kæn; kən][wʌn] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [ɔ:l]
She was brought up at the court of Charles X . — **can one believe it , all**
她 曾是 带来 向上 在 这 法庭 的 查尔斯 X : — 能 — 相信 它 , 全部
[ðoʊz] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] !
those years ago !
那些 年 前 !

她是在查理十世的宫廷里长大的——难以置信, 那已经是很多年前的事了!

— [hɜ:r; həɹ][ˈfæməli][ʌp][tu:: tə][ðæt] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ˈaɪərlənd] [sɪns] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌrevəˈlu:(ə)n] .
— **her family up to that having lived in Ireland since the great Revolution** .
— 她 家庭 向上 到 那 拥有 居住地 在 爱尔兰 自从 这 伟大的 革命 .
——她的家族自爱尔兰大革命以来就一直居住在爱尔兰。

[ɪnˈdi:d] , [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈaɪrɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈɡrændˈmɑ:mə] [stiɪl] [spi:ks] [frentʃ]
Indeed , her mother was Irish , and I think grandmother still speaks French
的确 , 她 母亲 曾是 爱尔兰 , 和 我 思考 奶奶 仍然 说话 法语
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent] .
with an accent .
和 一个 口音 .

的确, 她的母亲是爱尔兰人, 而且我认为祖母现在说法语仍然带有口音。

([aɪ][hoʊp][ʃi:, ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [aɪ] [sed] [ðæt] .)
(**I hope she will never know I said that** .)
(我 希望 她 将要 绝不 知道 我 说 那 .)
(我希望她永远不会知道我说过这话。)

[hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] [mædəmweɪˈzel] [di:] - , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwi:s][di:]
Her name was Mademoiselle de Calincourt , the daughter of the Marquis de
她 姓名 曾是 小姐 德 - , 这 女儿 的 这 侯爵 德
Calincourt ,

她的名字是卡兰库尔小姐, 是卡兰库尔侯爵的女儿。

[hu:z] [ˈfæməli][hæd; həd] [oʊnd] - [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈʃɑ:ləmeɪn] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ]
whose family had owned Calincourt since the time of Charlemagne or something
谁 家庭 有 拥有 - 自从 这 时间 的 查理曼大帝 或者 某物
[brɪʃɔ:r] [ðæt] .
before that .
前 那 .

卡兰库尔的主人家族从查理曼大帝时期甚至更早的时候就拥有了这座城堡。

[soʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈhedz] [tʃɑ:pt] [ɔ:f]
So it was annoying for them to have had their heads chopped off
所以 它 曾是 恼人的 为了 他们 到 有 有 他们的 头部 切碎 离开
[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈdʌblɪn] [ɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] .
and to be obliged to live in Dublin on nothing a year .
和 到 是 有义务 到 居住 在 都柏林 在 没有什么 一个 年 .

所以，对他们来说，被砍头并被迫在都柏林一年一无所有地生活，是一件非常恼火的事情。

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [ʌv; əv] [ˈgrændˈmɑ:mə] , [ˈæmbrezi:n] - [di:] - , [ˈæftər] [hu:m] [aɪ]
The grandmother of grandmamma , Ambrosine Eustasie de Calincourt , after whom I
这 祖母 的 奶奶 , 安布罗辛 德 - 德 - , 后 谁 我
[eɪˈem] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈkærəktər] .
am called , was a famous character .
是 称为 , 曾是 一个 著名的 特点 .

我的名字来源于我的祖母，安布罗辛·尤斯塔西·德·卡兰库尔，她是一位名人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæt] [roʊbzˈpjər] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [rɪˈteɪn] [hɜ:r; hər] [hed]
She was so good - looking that Robespierre offered to let her retain her head
她 曾是 所以 好的 - 寻找 那 罗伯斯庇尔 提供 到 让 她 保持 她 头
[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] ,
if she would give him a kiss ,
如果 她 会 给 他 一个 吻 ,

她容貌如此出众，以至于罗伯斯庇尔提出，如果她愿意吻他，就饶她一命。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɪləti:n] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] ,
but she preferred to drive to the guillotine in the cart with her friends ,
但 她 首选 到 驾驶 到 这 断头台 在 这 大车 和 她 朋友们 ,
但她宁愿和朋友们一起坐着马车去断头台。

[ˈoʊnli][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][roʊz][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ,
only she took a rose to keep off the smell of the common people , and ,
仅有的 她 采取 一个 玫瑰 到 保持 离开 这 闻 的 这 常见的 人们 , 和 ,
只有她带了一朵玫瑰，用来掩盖平民百姓身上的气味，而且，

[ðeɪ] [seɪ] , [ræn][ʌp][ðə; ði][steps] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
they say , ran up the steps smiling .
他们 说 , 跑 向上 这 步骤 微笑 .

他们说，笑着跑上台阶。

[ˈgrændˈmɑ:mə] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [ˈmɪnətʃər] , [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] , [ʃi:; ʃi] [sez] , [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [emˈi:] .
Grandmamma has her miniature , and it is , she says , exactly like me .
奶奶 有 她 微型 , 和 它 是 , 她 说道 , 确切地 喜欢 我 .
奶奶有一个迷你版的我，她说，它和我长得一模一样。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] - [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [grænˈpəpɑ:] — [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] —
I have heard that grandmamma's marriage with grandpapa — an Englishman —
我 有 听到 那 - 婚姻 和 爷爷 — 一个 英国人 —
[wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsu:təb(ə)l] [əˈfer] .
was considered at the time to be a very suitable affair .
曾是 经过考虑的 在 这 时间 到 是 一个 非常 合适的 事务 .

我听说，祖母与祖父（一位英国人）的婚姻在当时被认为是一件非常合适的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][ˈænsɛstərz] [sɪns] [brɪˈfɔːr] [ˈedwərd][ðə; ði] [kənˈfesər] .
He had also ancestors since before Edward the Confessor .
他 有 还 祖先 自从 前 爱德华 这 忏悔者 .

他的祖先甚至可以追溯到忏悔者爱德华之前。

[haʊˈevər] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
However , unfortunately ,
然而 , 很遗憾 ,

然而，不幸的是，

[ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmæriɪdʒ] ([ˈgrændˈmɑːmə] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ən] [pɜː] [wen]
a few years after their marriage (grandma was really un peu passée when
一个 很少 年 后 他们的 婚姻 (奶奶 曾是 真的 联合国 peu 过去 什么时候
[ðæt] [tʊk] [pleɪs]) [grænˈpəpɑː] [meɪd] [ə; eɪ] — [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔːr][dɪpləˈmætɪk] ,
that took place) grandpapa made a bêtise — something political or diplomatic ,
那 采取 地方) 爷爷 制成 一个 贝蒂斯 — 某物 政治的 或者 外交 ,
在他们结婚几年后（奶奶结婚时已经有点老了），爷爷做了一件政治或外交方面的事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] ; [ˈeniweɪ] ,
but I have never heard exactly what ; anyway ,
但 我 有 绝不 听到 确切地 什么 ; 反正 ,

但我从未听人确切地说过是什么；总之，

[aɪ ˈtiː][əˈblaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ˈhɜːrɪdli] [ænd; ænd][ɡoo][tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
it obliged them to leave hurriedly and go to America .
它 有义务 他们 到 离开 匆匆 和 去 到 美国 .

这迫使他们匆匆离开，前往美国。

[ˈgrændˈmɑːmə] [ˈnevər] [spiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ðer; ðər][ɔːr][ʌv; əv] [grænˈpəpɑː] , [soʊ][aɪ] [səˈpoʊz]
Grandmamma never speaks of her life there or of grandpapa , so I suppose
奶奶 绝不 说话 的 她 生活 那里 或者 的 爷爷 , 所以 我 认为
[hiː; hi][daɪd] ,
he died ,
他 死亡 ,

奶奶从不提起她在那里的生活，也不提起爷爷，所以我猜他已经去世了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [rɪˈmembər] [θɪŋz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ]
because when I first remember things we were crossing to France in a big
因为 什么时候 我 第一的 记住 事物 我们 是 过境 到 法国 在 一个 大的
[ɪp] — [dʒʌst][ˈpɑːpə] ,
ship — just papa ,
船 — 只是 爸爸 ,

因为我记得的最初事情是，我们正乘着一艘大船前往法国——只有爸爸，

[ˈgrændˈmɑːmə] , [ænd; ænd][aɪ] . [maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
grandmamma , and I . My mother died when I was born .
奶奶 , 和 我 . 我的 母亲 死亡 什么时候 我 曾是 出生 .

奶奶和我。我出生时母亲就去世了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfæməliz] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ;
She was an American of one of the first original families in Virginia ;
她 曾是 一个 美国人 的 一 的 这 第一的 原来的 家庭 在 弗吉尼亚州 ;
她是弗吉尼亚州最早一批移民家庭中的美国人；

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
that is all I know of her .
那 是全部 我 知道 的 她 .

这就是我对她全部的了解。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ][greɪt][ˈmeni][ˈfrendz] — [ˈiːv(ə)n][wen][wiː; wi][lɪvd][ɪn][ˈpærɪs] —
We have never had a great many friends — even when we lived in Paris —
我们 有 绝不 有 一个 伟大的 许多 朋友们 — 甚至 什么时候 我们 居住地 在 巴黎 —
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz], [juː; jʊ][siː],
because , you see ,
因为 , 你 看 ,

我们朋友不多——即使住在巴黎的时候也是如此——因为，你看，

[æz; əz][ə; eɪ][ruːl][ˈpiːp(ə)] [dəʊnt][lɪv; laɪv][soʊ][lɔːŋ][æz; əz][ˈgrændˈmɑːmə],
as a rule people don't live so long as grandmamma ,
作为 一个 规则 人们 不 居住 所以 长的 作为 奶奶 ,
一般来说，人们的寿命不会像奶奶那么长。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlʌðər][meɪdz][ʌv; əv][ˈɑːnər][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrt][ʌv; əv][tʃɑːrlz][eks]. [wɜːr; wər][ɔːl][ˈberɪd]
and the other maids of honor of the court of Charles X . were all buried
和 这 其他 女佣 的 荣誉 的 这 法庭 的 查尔斯 X . 是 全部 埋葬
[ˈjɪrɪz][əˈɡoʊ].
years ago .
年 前 .

查理十世宫廷的其他侍女都已于多年前下葬。

[ˈgrændˈmɑːmə][wʌz; wəz][ˈeɪti]-[eɪt][læst][dʒʊˈlaɪ]!
Grandmamma was eighty - eight last July !
奶奶 曾是 八十 - 八 最后的 七月 !
奶奶去年七月就八十八岁了!

[noʊ][wʌn][wʊd][θɪŋk][aɪˈtiː][tuː; tə][lʊk][æt; ət][hɜːr; hər].
No one would think it to look at her .
不 一 会 思考 它 到 看 在 她 .
谁都看不出来她会这样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][def][ɔːr][blaɪnd][ɔːr][ˈeni][ʌv; əv][ðoʊz][əˈnɔɪɪŋ][θɪŋz],
She is not deaf or blind or any of those annoying things ,
她 是 不是 聋 或者 瞎的 或者 任何 的 那些 恼人的 事物 ,
她既不聋也不瞎，也没有其他那些烦人的毛病。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][sɪts][boʊlt]-[ˈʌpraɪt][ɪn][hɜːr; hər][tʃer], [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][feɪs][ɪz][nɑːt][ˈveri][ˈrɪŋk(ə)ld]
and she sits bolt - upright in her chair , and her face is not very wrinkled
和 她 坐着 螺栓 - 直立 在 她 椅子 , 和 她 脸 是 不是 非常 皱
— [mɔːr][laɪk][faɪn],
— **more like fine ,**
— 更多的 喜欢 美好的 ,

她笔直地坐在椅子上，脸上皱纹不多——反而显得很光滑。

[oʊld], [waɪt][kɪd].
old , white kid .
老的 , 白色的 孩子 .
老白小孩。

[hɜːr; hər][her][ɪz][əˈreɪndʒd][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ə; eɪ][ʃiːk]; [aɪˈtiː][ɪz][waɪt],
Her hair is arranged with such a chic ; it is white ,
她 头发 是 安排 和 这样的 一个 时尚 ; 它 是 白色的 ,
她的头发梳得非常别致，是白色的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz][hæz; həz][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpaʊdərd][æz; əz][wel], [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][werz][sʌtʃ]
but she always has it a little powdered as well , and she wears such
但 她 总是 有 它 一个 小的 粉末状 作为 出色地 , 和 她 穿着 这样的
[bɪˈkʌmɪŋ][kæps],
becoming caps ,
成为 帽子 ,

但她脸上总是扑着一点粉，而且她戴的帽子也很适合她。

[ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði] ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] ˈmædəm] [diːʃu] -
rather like the pictures of Madame du Deffand .
相当 喜欢 这 图片 的 夫人 杜 - .

有点像杜德凡夫人的画像。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] ˈriːəl] [leɪs] — [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] .
They are always of real lace — I know , for I have to mend them .
他们 是 总是 的 真实的 蕾丝 — 我 知道 , 为了 我 有 到 修补 他们 .

它们总是真正的蕾丝——我知道，因为我得修补它们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ˈdresɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈjæbi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] ˈsplendɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]]
Some of her dresses are a trifle shabby , but they look splendid when she
一些 的 她 连衣裙 是 一个 琐事 破旧 , 但 他们 看 灿烂 什么时候 她
[pʊts] [ðem; ðəm][ɑːn] ,
puts them on ,
放置 他们 在 ,

她的一些裙子略显破旧，但她穿上后却显得格外漂亮。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] , [ðə; ði] [praʊdist] [aɪz] [aɪ][hæv; həv] ˈevər]
and her eyes are the eyes of a hawk , the proudest eyes I have ever
和 她 眼睛 是 这 眼睛 的 一个 鹰 , 这 最引以为豪 眼睛 我 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

她的眼睛像鹰的眼睛一样，是我见过的最骄傲的眼睛。

[hɜːr; hər][θɜːrd][ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] ˈfɪŋɡərz] [ɑːr; ər] [bent] [wɪð; wɪθ] ˈruːmətɪzəm] ,
Her third and little fingers are bent with rheumatism ,
她 第三 和 小的 手指 是 弯曲 和 风湿病 ,

她的第三根手指和小指因风湿病而弯曲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stiːl] ˈpɒlɪʃɪz] [hɜːr; hər] [neɪlɪz] [ænd; ænd] ˈkʌvərz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [wɪð; wɪθ]
but she still polishes her nails and covers the rest of her hands with
但 她 仍然 抛光 她 指甲 和 封面 这 休息 的 她 双手 和
[ˈmɪtnz] .
mittens .
连指手套 .

但她仍然会涂指甲油，并用手套遮住手的其他部分。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪɡˈzæktli] [ʌv] ˈgrændˈmɑːmə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [rɪˈspekt] [hɜːr; hər] ˈdredfəli] ,
You can't exactly love grandma , but you feel you respect her dreadfully ,
你 不能 确切地 爱 奶奶 , 但 你 感觉 你 尊重 她 极其糟糕 ,

你不可能真正爱奶奶，但你对她却无比尊敬。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ˈɑːnər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pliːzd] .
and it is a great honor when she is pleased .
和 它 是 一个 伟大的 荣誉 什么时候 她 是 高兴 .

能让她高兴，我感到无比荣幸。

[aɪ][wʌz; wəz] [twelv] [wen] [wiː; wi] [left] ˈpærɪs] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [naɪnˈtiːn] [naʊ] .
I was twelve when we left Paris , and I am nineteen now .
我 曾是 十二 什么时候 我们 左边 巴黎 , 和 我 是 十九 现在 .

我们离开巴黎时我十二岁，现在我十九岁了。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ænd; ænd][ɔːf] [ɪn] ˈɪŋɡlənd] ˈevər] [sɪnz] ,
We have lived on and off in England ever since ,
我们 有 居住地 在 和 离开 在 英格兰 曾经 自从 ,

从那以后，我们一直断断续续地居住在英国。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ˈlʌndən] — [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌl] !
part of the time in London — that was dull !
部分 的 这 时间 在 伦敦 — 那 曾是 乏味的 !

在伦敦的那段时间——真是无聊透顶！

[ɔ:l] [ðoʊz] [stri:ts] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈnoʊ][wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd]
All those streets and faces , and no one to speak to , and the mud
全部 那些 街道 和 面孔 , 和 不 一 到 说话 到 , 和 这 泥
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɒgz] !
and the fogs !
和 这 雾 !

到处都是街道和面孔，却没有人可以交谈，还有泥泞和浓雾！

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [twɑɪs] [hæd; həd] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ˈpɑ:pə] — [ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst]
During those years we have only twice had glimpses of papa — the shortest
期间 那些 年 我们 有 仅有的 两次 有 惊鸿一瞥 的 爸爸 — 这 最短
[ˈvɪzɪts] ,
visits ,
访问 ,

那些年里，我们只见过爸爸两次——而且都是短暂的探望。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [tɔ:ks] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈɡrændˈmɑ:mə] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈli:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [treɪn] .
with long talks alone with grandmother and generally leaving by the early train .
和 长的 会谈 独自的 和 奶奶 和 一般来说 离开 经过 这 早期的 火车 .
通常情况下，她会和奶奶单独进行长时间的谈话，然后搭乘早班火车离开。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈræðər] [əˈmerɪkən] , [ˈpɑ:pə] ,
He seems to me to be rather American , papa ,
他 似乎 到 我 到 是 相当 美国人 , 爸爸 ,
爸爸，我觉得他挺像美国人的。

[ænd; ənd] [ˈveri] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈɡrændˈmɑ:mə] ;
and very coarse to be the son of grandmother ;
和 非常 粗 到 是 这 儿子 的 奶奶 ;
身为祖母的儿子，真是粗鲁无礼；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsni:kɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but I must say I have always had a sneaking affection for him .
但 我 必须 说 我 有 总是 有 一个 鬼鬼祟祟 感情 为了 他 .
但我必须说，我一直对他怀有一种偷偷的喜爱之情。

[hi:; hi] [ˈnevər] [teɪks] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][em ˈi:] — [ə; eɪ][pæt][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He never takes much notice of me — a pat on the head when I was a
他 绝不 需要 很多 注意 的 我 — 一个 拍 在 这 头 什么时候 我 曾是 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
他从来不怎么注意我——小时候他只是摸了摸我的头。

[ænd; ənd] [sɪns] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [kɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv]
and since an awkward kiss , as if he was afraid of breaking a bit of
和 自从 一个 尴尬的 吻 , 作为 如果 他 曾是 害怕的 的 打破 一个 少量 的
[ˈtʃaɪnə] .
china .
中国 .

之后，两人尴尬地接吻，仿佛生怕打碎一块瓷器。

[aɪ] [fi:l] [ˈsʌmhəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ʃer] [ɔ:l][ʌv; əv] - [vju:z] ; [hi:; hi] [si:mz] , [ɪn]
I feel somehow that he does not share all of grandmother's views ; he seems , in
我 感觉 不知何故 那 他 做 不是 分享 全部 的 - 浏览 ; 他 似乎 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
我总觉得他并不完全认同奶奶的观点；事实上，他似乎.....

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [brɪ'v:ŋɪn] [tu:; tə] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] [ðæn; ðən] ['aʊərz] .
like a person belonging to quite another world than ours .
喜欢 一个 人 属于 到 相当 其他 世界 比 我们的 .
就像一个来自另一个世界的人。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [æz; əz] ['grænd'mɑ:mə] ,
If it was not that he has the same nose and chin as grandmamma ,
如果 它 曾是 不是 那 他 有 这 相同的 鼻子 和 下巴 作为 奶奶 ,
如果不是因为他长着和奶奶一样的鼻子和下巴,

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] ['sʌmwɛr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi]
one would say she had bought him somewhere , and that he could not be
一 会 说 她 有 买 他 某处 , 和 那 他 可以 不是 是
[hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] .
her own son .
她 自己的 儿子 .
有人会说她是在某个地方买来的, 他不可能是她的亲生儿子。

[ˈhefzɪbə] [sez] [hi:; hi] [ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] , [soʊ] [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɪn]
Hephzibah says he is good - natured , so perhaps that is why he made a bêtise in
赫普齐巴 说道 他 是 好的 - 自然 , 所以 也许 那 是 为什么 他 制成 一个 贝蒂斯 在
[saʊθ] [ə'merɪkə] .
South America .
南 美国 .
赫普齐巴说他性情温和, 所以也许这就是他在南美洲做苦工的原因。

[wʌn] [ɔ:t] [ˈnevər] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
One ought never to be called good - natured ,
一 应该 绝不 到 是 称为 好的 - 自然 ,
一个人绝不应该被称作心地善良。
[ˈgrænd'mɑ:mə] [sez] — [æz; əz] [wel] [raɪt] [wʌnz] [self] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnu:d(ə)] [æt; ət] [wʌnz] .
grandmamma says — as well write one's self down a noodle at once .
奶奶 说道 — 作为 出色地 写 一个人的 自己 向下 一个 面条 在 一次 .
奶奶说——那就赶紧把自己写下来吧。

[waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['pærɪs] [wi:; wi] ['hɑ:rdli] ['evər] [sɔ:] ['pɑ:pə] ['i:ðər] ;
While we were in Paris we hardly ever saw papa either ;
尽管 我们 是 在 巴黎 我们 几乎 曾经 锯 爸爸 任何一个 ;
我们在巴黎的时候也几乎没见过爸爸;
[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [aʊt] [west] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɔ:r] [æt; ət] ['ri:əu] , [ɔ:r] [ˈlðər] [ɑ:d] ['pleɪsɪz] .
he was always out West in America , or at Rio , or other odd places .
他 曾是 总是 出去 西方 在 美国 , 或者 在 里约热内卢 , 或者 其他 奇怪的 地方 .
他总是待在美国西部, 或者里约热内卢, 或者其他一些奇怪的地方。

[ɔ:l] [wi:; wi] [nu:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] -
All we knew of him was , there was plenty of money to grandmamma's
全部 我们 知道 的 他 曾是 , 那里 曾是 很多 的 钱 到 -
[ə'kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .
account in the bank .
帐户 在 这 银行 .
我们只知道, 奶奶的银行账户里有很多钱。

[ˈgrænd'mɑ:mə] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [edʒu'keɪ](ə)n] [hɜ:r'self] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]
Grandmamma has given me most of my education herself since we came to
奶奶 有 给定 我 最多 的 我的 教育 她自己 自从 我们 来了 到
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
自从我们来到英国后, 我的大部分教育都是奶奶亲自完成的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈspeʃəli] [pəˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [dɪˈpɔːrtmənt] .
and she has been especially particular about deportment .
和 她 有 到过 尤其 特别的 关于 仪态 .

她尤其注重仪态举止。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ɔːr][lɑːl][ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ,
I have never been allowed to lean back in my chair or loll on a sofa ,
我 有 绝不 到过 允许 到 倾斜 后退 在 我的 椅子 或者 哈哈 在 一个 沙发 ,
我从来没有被允许靠在椅子上或者懒洋洋地躺在沙发上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [haʊ]
and she has taught me how to go in and out of a room and how
和 她 有 教授 我 如何 到 去 在 和 出去 的 一个 房间 和 如何
[tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] .
to enter a carriage .
到 进入 一个 运输 .

她教会了我如何进出房间，以及如何进入马车。

[wiː; wi][hæd; həd] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] ,
We had not a carriage ,
我们 有 不是 一个 运输 ,

我们没有马车。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊtstuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn]
so we had to arrange with footstools for the steps and a chair on
所以 我们 有 到 安排 和 脚凳 为了 这 步骤 和 一个 椅子 在
[tɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [baːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] .
top of a box for the seat .
顶部 的 一个 盒子 为了 这 座位 .

所以我们只好用脚凳代替台阶，用箱子上的椅子代替座位。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [læf] ! — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [tuː; tə] [duː][aɪ ˈtiː] — [ˈɪntuː][maɪˈself] .
That used to make me laugh ! — but I had to do it — into myself .
那 用过的 到 制作 我 笑 ! — 但 我 有 到 做 它 — 进入 我 .

这以前总让我觉得好笑！——但我不得不这么做——对自己说。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [ˈkæəri] [ˈeni] [saɪzd] [ˈbʌnd(ə)l][ɑːn][maɪ] [hed] ,
As for walking , I can carry any sized bundle on my head ,
作为 为了 步行 , 我 能 携带 任何 尺寸 捆 在 我的 头 ,

至于走路，我可以头顶任何大小的包裹。

[ænd; ənd] [ˈɡrændˈmɑːmə] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [em ˈiː][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ,
and grandmamma says she has nothing further to teach me in that respect ,
和 奶奶 说道 她 有 没有什么 更远 到 教 我 在 那 尊重 ,
奶奶说她在这方面没有什么可以再教我的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmæstərd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ði]
and that I have mastered the fact that a gentlewoman should give the
和 那 我 有 精通 这 事实 那 一个 淑女 应该 给 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ɡʊd] [ˈhʌf] [tuː; tə] [tred] [ɑːn] .
impression that the ground is hardly good enough to tread on .
印象 那 这 地面 是 几乎 好的 足够的 到 踏 在 .

我已经掌握了淑女应该给人一种感觉，那就是脚下的地面几乎不值得踏足。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [em ˈiː][ɡoʊ] [θruː] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈeksərsaɪzɪz][tuː; tə] [ɪnˈʃɔr] [ˈsʌplnəs] ,
She has also made me go through all kinds of exercises to insure suppleness ,
她 有 还 制成 我 去 通过 全部 种类 的 练习 到 保证 柔韧性 ,
她还让我做各种各样的运动来保持身体的柔韧性。

[ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhips] .
and to move from the hips .
和 到 移动 从 这 臀部 .

并以臀部为支点移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][tuʊld][em 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['hevər] [fər'get] .
And the day she told me she was pleased I shall never forget .
和 这 天 她 讲述 我 她 曾是 高兴 我 将 绝不 忘记 .

我永远不会忘记她告诉我她很高兴的那一天。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] — [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
There are three things , she says , a woman ought to look — straight as a
那里 是 三 事物 , 她 说道 , 一个 女士 应该 到 看 — 直的 作为 一个
[daːrt] ,
dart ,
镖 ,

她说, 女人应该注意三件事——目光如炬,

[ˈsʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər] - ['lɪli] .
supple as a snake , and proud as a tiger - lily .
柔软 作为 一个 蛇 , 和 自豪的 作为 一个 老虎 - 百合 .

像蛇一样灵活, 像虎百合一样骄傲。

[bɪ'saɪdz] [dɪ'pɔːrtmənt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ]
Besides deportment I seem to have learned a lot of stuff that I am sure no
除了 仪态 我 似乎 到 有 学习 一个 很多 的 东西 那 我 是 当然 不
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['gɜːlz][hæv; həv][tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ,
English girls have to bother about ,
英语 女孩们 有 到 打扰 关于 ,

除了举止之外, 我似乎还学到了很多英国女孩不必在意的事情。

[aɪ] ['praːbəbli] [eɪ 'em] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði]['juːsf(ə)] , [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [noʊ] .
I probably am unacquainted with half the useful , interesting things they know .
我 大概 是 不熟悉的 和 一半 这 有用 , 有趣的 事物 他们 知道 .

我可能对他们所知道的有用且有趣的事情有一半都一无所知。

[wiː; wi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ] ['bjʊːtɪfli] [bəʊnd] [set][ʌv; əv] [frentʃ] ['klæsɪks] , [ænd; ənd][wiː; wi]
We brought with us a beautifully bound set of French classics , and we
我们 带来 和 我们 一个 非常漂亮 边界 放 的 法语 经典 , 和 我们
[riːd] [vɒl'ter] [wʌn] [deɪ] ,
read Voltaire one day ,
读 伏尔泰 一 天 ,

我们带了一套装帧精美的法国经典著作, 有一天我们读了伏尔泰的作品。

[ænd; ənd][lɑː] [bruːʃer] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] ['pæskl] , [ænd; ənd] [fɑːntə'neɪ] , [ænd; ənd][moʊ'liːer] ,
and La Bruyère the next , and Pascal , and Fontenelle , and Molière ,
和 拉 布鲁耶尔 这 下一个 , 和 帕斯卡尔 , 和 丰特内尔 , 和 莫里哀 ,
[ænd; ənd] [fe.nə.lɔ̃] ,
and Fénelon ,
和 费内隆 ,

接下来是拉布吕耶尔, 然后是帕斯卡尔, 还有丰特奈尔, 莫里哀, 以及费内隆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['səːmənz] [ʌv; əv] [bɔːsuːeɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sev(ə)n'tiːn] [ðə; ði]
and the sermons of Bossuet , and since I have been seventeen the
和 这 布道 的 博絮埃 , 和 自从 我 有 到过 十七 这
[ˈmæksiːmz][ʌv; əv][lɑː] [roʊʃə'fuːkoʊ] .
Maximes of La Rochefoucauld .
格言 的 拉 罗什福科 .

还有博絮埃的布道词, 以及自从我十七岁以来拉罗什福科的格言。

[ˈgrænd'mɑːmə] [dɪs'laɪks] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [helpɪt] [ðə; ði] [revə'luːʃ(ə)n] ,
Grandmamma dislikes Jean Jacques ; she says he helped the Revolution ,
奶奶 不喜欢 让 雅克 ; 她 说道 他 帮助 这 革命 ,
[ˈgrænd'mɑːmə] [dɪs'laɪks] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [helpɪt] [ðə; ði] [revə'luːʃ(ə)n] ,
奶奶 不喜欢 让·雅克; 她说他帮助了革命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][æn'sjɛː][reɪ'ziːm] .

and she is all for the ancien régime .
和 她 是全部 为了 这 古代 政权 :

她完全拥护旧制度。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðɪːz][bʊks][ʃiː; ʃi][meɪks][em 'iː][skip][wʌt][aɪ][eɪ 'em][ʃɒr][ɑːr; ər][ðə; ði][naɪs][pɑːrts] ,

But in all these books she makes me skip what I am sure are the nice parts ,
但 在全部 这些 图书 她 制作 我 跳过 什么 我 是 当然 是 这 好的 部分 ,

但在她所有这些书中,她都让我跳过了我确信是精彩的部分。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][hoʊl][vɑːljəmz][ʌv; əv][vɒl'ter][ðæt][aɪ][meɪ][nɑːt][iːv(ə)n][lʊk][ɪntuː] .

and there are whole volumes of Voltaire that I may not even look into .
和 那里 是 所有的 卷 的 伏尔泰 那 我 可能 不是 甚至 看 进入 :

还有整整几卷伏尔泰的著作,我可能都不会去翻阅。

[fɔːr; fər][hɜːr'self][ˈgrænd'mɑːmə][hæz; həz][ˈnʌmbərz][ʌv; əv][ˈmɑːdərn][bʊks][ænd; ənd][ˈpepərz] .

For herself grandmamma has numbers of modern books and papers .
为了 她自己 奶奶 有 数字 的 现代的 图书 和 文件 :

奶奶自己收藏了很多现代书籍和报纸。

[ʃiː; ʃi][sez][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ʌndər'stænd][ðə; ði][taɪmz] .

She says she must understand the times .
她 说道 她 必须 理解 这 时代 :

她说她必须了解时代。

[bɪ'saɪdɪz][ɔːl][ðɪːz][θɪŋz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪŋɡlɪʃ][ˈɡʌvənɪsɪz][huː][hæv; həv][dʌn][wʌt][ðeɪ]

Besides all these things I have had English governesses who have done what they
除了 全部 这些 事物 我 有 有 英语 家庭教师 WHO 有 完毕 什么 他们

[kʊd; kəd][tuː; tə][drʌm][ə; eɪ][ˈsmætərɪŋ][ʌv; əv][ˈevriθɪŋ][ɪntuː][maɪ][hed] ,

could to drum a smattering of everything into my head ,
可以 到 鼓 一个 零星 的 一切 进入 我的 头 ,

除了这些之外,我还请过英国女家庭教师,她们尽其所能地把各种各样的知识灌输到我的脑子里。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈnevər][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈfɔːrd][ˈveri][gʊd][wʌnz][ˈæftər][wiː; wi][left][ˈpærɪs] .

but we never were able to afford very good ones after we left Paris .
但 我们 绝不 是 有能力的 到 买得起 非常 好的 一个 后 我们 左边 巴黎 :

但离开巴黎后,我们就再也买不起很好的房子了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][θɪŋ][aɪ][kæn; kən][duː][ˈbetər][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪŋɡlɪʃ][ˈgɜːlɪz] — [aɪ][eɪ 'em][ɪŋɡlɪʃ]

There is one thing I can do better than the English girls — I am English
那里 是 一 事物 我 能 做 更好的 比 这 英语 女孩们 — 我 是 英语

[maɪ'self] ,

myself ,
我 ,

有一件事我比英国女孩做得更好——我自己就是英国人。

[ʌv; əv][kɔːrs][,][ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][græn'pəpɑː] — ['oʊnli][aɪ][miːn][ðə; ði][wʌnz][huː][hæv; həv][lɪvd][hɪr]

of course , on account of grandpapa — only I mean the ones who have lived here
的 课程 , 在 帐户 的 爷爷 — 仅有的 我 意思是 这 一个 WHO 有 居住地 这里

[ɔːlweɪz] — [ænd; ənd][ðæt][ɪz] ,

always — and that is ,
总是 — 和 那 是 ,

当然,这都得归功于爷爷——我指的是那些一直住在这里的人——也就是说,

[ɪm'brɔɪdər][faɪn][ˈkæmbɾɪk] .

embroider fine cambric .
绣 美好的 麻纱 :

刺绣精细细棉布。

[aɪ][duː][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ʌndər,ɪnɪn] ,

I do all our underlinen ,
我 做 全部 我们的 下划线 ,

我负责我们所有的床上用品,

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ʌ:ps] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [di:] [la:] [pɛks] .
and it is quite as nice as that in the shops in the Rue de la Paix .
和 它 是 相当 作为 好的 作为 那 在 这 商店 在 这 后悔 德 拉 和平 :
在和平街的商店里，也能看到同样美好的景象。

[ˈgrænd'mɑ:mə] [sez] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [haʊ'evər] [pʊr] , [ʃʊd; ʃəd] [wer] [faɪn] [ˈlɪnɪn] ,
Grandmamma says a lady , however poor , should wear fine linen ,
奶奶 说道 一个 女士 , 然而 贫穷的 , 应该 穿 美好的 亚麻布 ,
祖母说，无论多么贫穷，一位女士都应该穿上好的亚麻衣服。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [wʌn] [nu:] [dres] [ə; eɪ] [jɪr] — [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ðə; ði] [stʌf] [wɔ:rn] [baɪ] [ˈpi:p(ə)]
even if she has only one new dress a year — she calls the stuff worn by people
甚至 如果 她 有 仅有的 一 新的 裙子 一个 年 — 她 呼叫 这 东西 磨损 经过 人们
[hɪr] " [seɪl] - [klɔ:θ] " !
here " sail - cloth " !
这里 " 帆 - 布 " !
即使她一年只有一件新裙子——她把这里人们穿的衣服称为“帆布”!

[soʊ] [aɪ] [stɪtʃ] [ænd; ɐnd] [stɪtʃ] , [ˈsʌmə] [ænd; ɐnd] [ˈwɪntər] .
So I stitch and stitch , summer and winter .
所以 我 缝 和 缝 , 夏天 和 冬天 :
所以，无论春夏秋冬，我都在不停地缝纫。

[aɪ] [du:] [ˈwʌndər] [ænd; ɐnd] [ˈwʌndər] [æt; ət] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] : [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [tu:; tə]
I do wonder and wonder at things sometimes : what it would be like to
我 做 想知道 和 想知道 在 事物 有时 : 什么 它 会 是 喜欢 到
[bi:; bi] [rɪtʃ] ,
be rich ,
是 富有的 ,
我有时确实会好奇一些事情：比如，如果变得富有会是什么感觉，

[fɔ:r; fər] [ɪn'stəns] , [ænd; ɐnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈbrʌðərz] [ænd; ɐnd] [ˈsɪstər] [ænd; ɐnd] [frendz] ;
for instance , and to have brothers and sisters and friends ;
为了 实例 , 和 到 有 兄弟 和 姐妹 和 朋友们 ;
例如，拥有兄弟姐妹和朋友；

[ænd; ɐnd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] - - .
and what it would be like to have a lover à l'anglaise .
和 什么 它 会 是 喜欢 到 有 一个 情人 - - .
以及拥有一个英式情人会是什么感觉。

[ˈgrænd'mɑ:mə] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdredfəli] [ɪm'prɔ:pər] [ʌn'tɪl] [ˈæftər] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈmærid] ,
Grandmamma would think that dreadfully improper until after one was married ,
奶奶 会 思考 那 极其糟糕 不当 直到 后 一 曾是 已婚 ,
祖母会认为结婚前这样做非常不妥。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈræðər] [naɪs] , [ænd; ɐnd] [pər'hæps] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
but I believe it would be rather nice , and perhaps one could marry him ,
但 我 相信 它 会 是 相当 好的 , 和 也许 一 可以 结婚 他 ,
[tu:] .
too .
也 :
但我认为这会相当不错，或许还可以嫁给他。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɔ:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈgetɪŋ] [wʌn] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈi:ðər] ,
However , there is not much chance of my getting one , or a husband either ,
然而 , 那里 是 不是 很多 机会 的 我的 获得 一 , 或者 一个 丈夫 任何一个 ,
然而，我找到孩子或丈夫的机会都不大。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [da:t] .
as I have no dot .
作为 我 有 不 点 :
因为我没有点。

[wiː, wi][hæv, həv][æn, ən][oʊld] [frend] , [ðə, ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - , [huː] [peɪz] [juː ˈes][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)]
We have an old friend , the Marquis de Rochermond , who pays us periodical
我们 有 一个 老的 朋友 , 这 侯爵 德 - , WHO 支付 我们 期刊
[ˈvɪzɪts] .
visits .
访问 .

我们有一位老朋友，罗谢尔蒙侯爵，他会定期来拜访我们。

[aɪ] [bɪˈliːv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hiː, hi][wʌz, wəz] - [ˈlʌvər] .
I believe long ago he was grandmamma's lover .
我 相信 长的 前 他 曾是 - 情人 .

我相信很久以前他是奶奶的情人。

[ðeɪ] [hæv, həv] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈmænərz] [təˈɡeðər] , [ænd; ənd][ðer, ðər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ɪz][soʊ]
They have such beautiful manners together , and their conversation is so
他们 有 这样的 美丽的 礼仪 一起 , 和 他们的 对话 是 所以
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

他们相处得非常融洽，谈话也很有意思。

[wʌn][kæn; kən][ˈfænsi] [wʌnz] [self] [bæk] [ɪn] [ðæt] [ˈdeɪnti] [wɜːrld][ʌv, əv][ðə, ði] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ʌv, əv] [mɜːˈoʊ] [lə]
one can fancy one's self back in that dainty world of the engravings of Moreau le
一 能 想要 一个人的 自己 后退 在 那 纤巧 世界 的 这 雕刻 的 莫罗 勒
[ʒɜːn] [ænd; ənd] [ˈfrɔɪdənbɜːɡ] [wɪtʃ] [wiː, wi][hæv, həv] .
Jeune and Freudenberg which we have .
青年 和 弗罗伊登贝格 哪个 我们 有 .

人们可以想象自己回到了莫罗·勒·热内和弗罗伊登贝格的版画所构成的那个精致的世界。

[ðeɪ] [ɑːr, ər][æz, əz] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪti] [æz, əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɪz, ɪz] [fiːt]
They are as gay and witty as if they were both young and his feet
他们 是 作为 同性恋 和 机智 作为 如果 他们 是 两个都 年轻的 和 他的 脚
[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlʌmpi] [wɪð; wɪθ] [ɡaʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [ˈkrʊkɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈruːmətɪzəm] .
were not lumpy with gout and her hands crooked with rheumatism .
是 不是 凹凸不平 和 痛风 和 她 双手 歪 和 风湿病 .

他们就像年轻时那样快乐风趣，仿佛他的脚没有痛风，她的手也没有风湿病。

[ðeɪ] [dɪˈskʌs] [ˈmɔrəlz] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [fəˈlɑːsəfi] ,
They discuss morals and religion , and , above all , philosophy ,
他们 讨论 德 和 宗教 , 和 , 多于 全部 , 哲学 ,

他们讨论道德、宗教，尤其是哲学。

[ænd; ənd][aɪ][hæv, həv] [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] .
and I have learned a great deal by listening .
和 我 有 学习 一个 伟大的 交易 经过 聆听 .

我通过聆听学到了很多東西。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmɔrəlz] ,
And for morals ,
和 为了 德 ,

至于道德方面，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [wʌn] [meɪ] [duː] [wʌt] [wʌn] [pliːzɪz] [æz, əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [biˈheɪvz] [laɪk][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
it seems one may do what one pleases as long as one behaves like a lady .
它 似乎 一 可能 做 什么 一 请 作为 长的 作为 一 行为 喜欢 一个 女士 .

只要举止得体，似乎就可以随心所欲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] ,
And for religion ,
和 为了 宗教 ,

至于宗教方面，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ænd; ənd][tuː; tə][kən'dʌkt]
the first thing is to conform to the country one lives in and to conduct
这 第一的 事物 是 到 符合 到 这 国家 一 生活 在 和 到 执行
[wʌnz] [self][wɪð; wɪθ]['diːs(ə)nsi] .
one's self with decency .
一个人的 自己 和 体面 .

首先要适应自己居住的国家，举止要得体。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fə'lɑːsəfi] ([aɪ][pʊt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] " [piː] " [tuː; tə] [ðæt] ,
As for Philosophy (I put a great big " P " to that ,
作为 为了 哲学 (我 放 一个 伟大的 大的 " P " 到 那 ,
至于哲学（我给它加上一个大大的“P”），

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf]) — [fə'lɑːsəfi] [siːmz] [tuː; tə]['set(ə)] ['evriθɪŋ] [ɪn]
for it appears to be the chief) — Philosophy seems to settle everything in
为了 它 出现 到 是 这 首席) — 哲学 似乎 到 定居 一切 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

因为它似乎是最重要的）——哲学似乎可以解决生活中的一切问题，

[ænd; ənd] [i'neɪblz] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] [feɪt] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and enables one to take the ups and downs of fate , the good and the
和 启用 一 到 拿 这 UPS 和 下坡 的 命运 , 这 好的 和 这
[bəɪd] ,
bad ,
坏的 ,

它使人能够坦然面对命运的起伏，无论是好事还是坏事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] .
with a smiling face .
和 一个 微笑 脸 .

面带微笑。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['stʌdi] [aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ,
I mean to study it always ,
我 意思是 到 学习 它 总是 ,
我的意思是要一直学习它。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪziə] [wen] [aɪ][eɪ 'em]['oʊldər] .
but I dare say it will be easier when I am older .
但 我 敢 说 它 将要 是 更轻松 什么时候 我 是 老 .
但我敢说，等我年纪大了，事情就会容易得多。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [mə'sjɜːr] [diː] - [kʌmz] ['grænd'mɑːmə] [werz] [ðə; ði]['lævəndər] [sɪlk]
On the days when Monsieur de Rochermont comes grandmamma wears the lavender silk
在 这 天 什么时候 先生 德 - 来 奶奶 穿着 这 薰衣草 丝绸
[fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [ɑːlɔ̃'sɔ̃] [kæp] ,
for dinner and the best Alençon cap ,
为了 晚餐 和 这 最好的 阿朗松 帽 ,

罗谢尔蒙先生来访的日子里，奶奶会穿上淡紫色丝绸礼服去吃晚餐，还会戴上最好的阿朗松帽。

[ænd; ənd] ['hefzɪbə] [steɪz] [soʊ] [lɔːŋ] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [help] [ðə; ði]
and Hephzibah stays so long dressing her that I often have to help the
和 赫普齐巴 停留 所以 长的 敷料 她 那 我 经常 有 到 帮助 这
['sɜːrvənt][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
servant to lay the table for dinner .
仆人 到 躺 这 桌子 为了 晚餐 .

赫普西巴给她穿衣服的时间太长，以至于我经常要帮仆人摆放晚餐的餐桌。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ˈnevər] [əˈraɪvz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˌæftərˈhuːn] , [ænd; ənd] [liːvz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
The Marquis never arrives until the afternoon , and leaves within a couple of
这 侯爵 绝不 到达 直到 这 下午 , 和 树叶 之内 一个 夫妻 的
[deɪz] .
days .
天 :

侯爵总是下午才到，几天后就离开了。

[hiː; hi] [brɪŋz] [æn; ən][oʊld][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [kɔːld] [ˈθiədɔː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbændˌbɑːks]
He brings an old valet called Theodore , and they have bandboxes
他 带来 一个 老的 代客泊车 称为 西奥多 , 和 他们 有 乐队盒子
[ænd; ənd][smɔːl] [vəˈliːsɪz] ,
and small valises ,
和 小的 手提箱 ,
他带来了一位名叫西奥多的老男仆，他们带着乐队演出用的盒子和小旅行箱。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] — [ˈoʊnli][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈbændˌbɑːks] [kənˈteɪn]
and I believe — only I must not say it aloud — that the bandboxes contain
和 我 相信 — 仅有的 我 必须 不是 说 它 大声 — 那 这 乐队盒子 包含
[hɪz; ɪz][wɪgz] .
his wigs .
他的 假发 :

而且我相信——只是我不能说出口——那些盒子里装着他的假发。

[ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ɪz] [kɜːrld] [ænd; ənd] [ˈsentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [wʌn][ɪz] [mʌt]
The one for dinner is curled and scented , and the travelling one is much
这 一 为了 晚餐 是 卷曲 和 香味 , 和 这 旅行 一 是 很多
[mɔːr] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] .
more ordinary .
更多的 普通的 :

晚餐用的那只毛发卷曲且散发着香味，而旅行用的那只则普通得多。

[aɪ][eɪ ˈem] [sent] [tuː; tə] [bed] [ˈɜːrli] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈiːvənɪŋz] .
I am sent to bed early on those evenings .
我 是 发送 到 床 早期的 在 那些 晚上 :

那些晚上，我都被早早地赶去睡觉了。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [brɪŋz] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ʌv; əv] [geɪm] [ɔːr] [faɪn] [fruːt] [fɔːr; fər] [ˈgrændˈmɑːmə]
Each time the Marquis brings a present of game or fine fruit for grandmamma
每个 时间 这 侯爵 带来 一个 展示 的 游戏 或者美好的 水果 为了 奶奶
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈbɒnbɒnz] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
and a box of bonbons for me .
和 一个 盒子 的 糖果 为了 我 :

侯爵每次都会给奶奶带一份野味或上等水果作为礼物，还会给我带一盒糖果。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [swiːts] [mʌt] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːr; ər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .
I don't like sweets much , but the boxes are charming .
我 不 喜欢 糖果 很多 , 但 这 盒子 是 迷人 :

我不太喜欢甜食，但这些盒子很可爱。

[ðiːz] [ˈvɪzɪts] [ˈhæpən] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd] [dɪˈsembər] , [werˈevər] [wiː; wi] [ˈhæpən]
These visits happen twice a year , in June and December , wherever we happen
这些 访问 发生 两次 一个 年 , 在 六月 和 十二月 , 无论 我们 发生
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 :

这些访问每年进行两次，分别在六月和十二月，无论我们当时身在何处。

[ðə; ði][ˈʊnli] [ˌjʌŋ] [men][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd] [tu:]
The only young men in this part of the world are the curate and two
这 仅有的 年轻的 男人 在 这 部分 的 这 世界 是 这 策展 和 二
[ˌhɒblɪ'hɔɪ] ,
hobbledehoys ,
跛脚小子 ,

这片土地上唯一的年轻人就是牧师和两个跛脚男孩。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [brɪˈɑ:nd] - ,
the sons of a person who lives in the place beyond Ledstone ,
这 儿子们 的 一个 人 WHO 生活 在 这 地方 超过 - ,
住在莱德斯通以外地方的人的儿子们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈpɑ:rvənu:] .
and they are common and uninteresting and parvenu .
和 他们 是 常见的 和 无聊 和 暴发户 .

它们很普通，很无趣，而且是暴发户式的。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [əˈraɪvd] ,
All these people came to call as soon as we arrived ,
全部 这些 人们 来了 到 称呼 作为 很快 作为 我们 到达的 ,
我们一到，这些人就都来拜访我们了。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rsənz][ænd; ənd][ʊəld] [meɪdz] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] , [bʌt; bət] - [ɪkˈskwɪzɪt]
and parsons and old maids by the dozen , but grandmamma's exquisite
和 牧师 和 老的 女佣 经过 这 打 , 但 - 精美的
[pəˈlaɪtnəs] [əpˈsets, ˈʌp,sets][ðəm; ðəm] .
politeness upsets them .
礼貌 爆冷 他们 .

还有成群的牧师和老处女，但奶奶彬彬有礼的举止却让他们感到不快。

[aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈsɪdəz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] [ænd; ənd]
I suppose they feel that she considers they are not made of the same flesh and
我 认为 他们 感觉 那 她 考虑 他们 是 不是 制成 的 这 相同的 肉 和
[blʌd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ,
blood as she is ,
血 作为 她 是 ,
我想他们觉得她认为他们和她不是血肉之躯。

[soʊ][wi:; wi] ['nevər] [get] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['enɪbɑ:di] [wətˈevər] ['pleɪsɪz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] .
so we never get intimate with anybody whatever places we are in .
所以 我们 绝不 得到 亲密的 和 任何人 任何 地方 我们 是 在 .
所以无论身处何地，我们都不会和任何人发生亲密关系。

[ˈhefzɪbə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvər] .
Hephzibah has a lover .
赫普齐巴 有 一个 情人 .

赫普齐巴有情人。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [wʌn][ɪn] [ðæt] [klæs] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ʌgli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪˈti:] [si:mz] ,
You can get one in that class no matter how ugly you are , it seems ,
你 能 得到 一 在 那 班级 不 事情 如何 丑陋的 你 是 , 它 似乎 ,
似乎无论你长得多么丑，都能进那个班级。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ˌjʌŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
and he is generally years and years younger than you are .
和 他 是 一般来说 年 和 年 年轻 比 你 是 .
而且他通常比你年轻很多岁。

- [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʌmz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡroʊsɜ:z] [kɑ:rt][fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] ,
Hephzibah's is the man who comes round with the grocer's cart for orders ,
- 是 这 男人 WHO 来 圆形的 和 这 杂货店 大车 为了 订单 ,
赫普齐巴是那个推着杂货车挨家挨户收订单的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʃʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][sʌn] .
and he is young enough to be her son .
和 他 是 年轻的 足够的 到 是 她 儿子 .

他年纪小到可以做她的儿子。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪərnz][hɑːt][tuː; tə][ˈaɪərn]
I have seen them talking when I have been getting the irons hot to iron
我 有 已见 他们 说 什么时候 我 有 到过 获得 这 熨斗 热的 到 铁
- [best] [leɪs] .
grandmamma's best lace .
- 最好的 蕾丝 .

我曾在熨烫祖母最好的蕾丝花边时看到他们在聊天。

- [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡreɪ] [ˈjeləʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ɡets][ə; eɪ] [peɪl] [biːt] - [ruːt] [ʌp][tuː; tə]
Hephzibah's face , which is a grayish yellow generally , gets a pale beet - root up to
- 脸 , 哪个 是 一个 灰蒙蒙的 黄色的 一般来说 , 获得 一个 苍白 甜菜 - 根 向上 到
[hɜːr; hər] [ɪrz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

赫普齐巴的脸通常是灰黄色的，耳朵上方却长出了一层淡淡的甜菜根色皮肤。

[ænd; ənd][fiː; ji] [lʊks] [soʊ] [kɔɪ] .
and she looks so coy .
和 她 看起来 所以 害羞 .

她看起来好害羞。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ][aɪ ˈtiː] [fiːlz] [ˈlʌvli] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr]
But I dare say it feels lovely to her to stand there at the back door
但 我 敢 说 它 感觉 迷人的 到 她 到 站立 那里 在 这 后退 门
[ænd; ənd] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ji] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] .
and know some one is interested in what she does and says .
和 知道 一些 一 是 感兴趣的 在 什么 她 做 和 说道 .

但我敢说，对她来说，站在后门，知道有人对她的一言一行感兴趣，这种感觉一定很棒。

- [pɑːrk][ɪz] [oʊnd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - — [dʌz] [nɑːt][aɪ ˈtiː]
Ledstone Park is owned by some people of the name of Gurrage — does not it
- 公园 是 拥有 经过 一些 人们 的 这 姓名 的 - — 做 不是 它
[saʊnd] [ə; eɪ][fæt][wɜːrd] !
sound a fat word !
声音 一个 胖的 单词 !

Ledstone Park 的所有者是 Gurrage 家族的人——这名字听起来是不是很像个胖子！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˈbəːnməθ] [ˈevər]
They are a mother and son , but they have been at Bournemouth ever
他们 是 一个 母亲 和 儿子 , 但 他们 有 到过 在 伯恩茅斯 曾经
[sɪnz] [wiː; wi] [keɪm] ,
since we came ,
自从 我们 来了 ,

他们是一对母子，但自从我们来到这里，他们就一直住在伯恩茅斯。

[sɪks] [mʌnθs] [əˈɡəʊ] .
six months ago .
六 几个月 前 .

六个月前。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [pleɪs] ,
It is a frightful place ,
它 是 一个 可怕 地方 ,

这是一个可怕的地方。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'bɜ:rbən] [vɪlə] ;
and although it is miles in the country it looks like a suburban villa ;
和 虽然 它 是 英里 在 这 国家 它 看起来 喜欢 一个 郊区 别墅 ;
虽然地处乡村，但外观却像一座郊区别墅；

[ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɪz] [ɔ:l] ['stʌkoʊ] , [ænd; ənd] ['næsti] , ['kɑ:mən] - ['lʊkɪŋ] [pɒts] [ænd; ənd] [bæd] ['stætʃu:z]
the outside is all stucco , and nasty , common - looking pots and bad statues
这 外部 是 全部 灰泥 , 和 可恶的 , 常见的 - 寻找 锅 和 坏的 雕像
[ɔ:rnəmənt] [ðə; ði] [draɪv] .
ornament the drive .
装饰品 这 驾驶 .
外墙全是灰泥，车道上摆放着难看、普通的盆栽和劣质雕像。

[ðeɪ] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [ə'ɪdʒən(ə)] [dʒækə'bi:ən] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ]
They pulled down the smaller original Jacobean house that was there when they
他们 拉 向下 这 较小的 原来的 詹姆斯一世时期 房子 那 曾是 那里 什么时候 他们
[bɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] ,
bought the place ,
买 这 地方 ,
他们拆掉了买下这处房产时原先较小的詹姆斯一世时期风格的房子。

[wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:rd] .
we have heard .
我们 有 听到 .
我们已经听说了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [su:n] , [soʊ] [pə'hæps] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [si:] [ðem; ðəm] ,
They are coming home soon , so perhaps we shall see them ,
他们 是 未来 家 很快 , 所以 也许 我们 将 看 他们 ,
他们很快就要回家了，所以也许我们会见到他们。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] - [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ri:əli] [naɪs] ['pi:p(ə)] .
but I can't think Gurrage could be the name of really nice people .
但 我 不能 思考 - 可以 是 这 姓名 的 真的 好的 人们 .
但我认为 Gurrage 不可能是好人的名字。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,
The parson , of the church came to call at once ,
这 牧师 , 的 这 教会 来了 到 称呼 在 一次 ,
教堂的牧师立刻前来拜访，

[bʌt; bət] ['grænd'mɑ:mə] ['nɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [hæt] , [hi:; hi] ['fɪdʒɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [soʊ] ,
but grandma nearly made him spoil his hat , he fidgeted with it so ,
但 奶奶 几乎 制成 他 剧透 他的 帽子 , 他 坐立不安 和 它 所以 ,
但奶奶差点把他的帽子弄坏了，他老是摆弄帽子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [dɜ:d] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [səb'skrɪp(ə)n] — [ʃi:; ʃi] [ɪz] [soʊ]
and he hardly dared to ask for more than one subscription — she is so
和 他 几乎 敢于 到 问 为了 更多的 比 一 订阅 一 她 是 所以
[ˈbju:trɪfli] [pə'lait] ,
beautifully polite ,
非常漂亮 有礼貌的 ,
他几乎不敢要求她订阅超过一份——她待人如此彬彬有礼。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɔ:f(ə)n] [ɪz] ['læfɪŋ] [ɪn] [hɜ:; hər] [sli:v] .
and she often is laughing in her sleeve .
和 她 经常 是 笑 在 她 袖子 .
她常常在心里偷偷笑。

[ʃiː, ʃi] [sez] [soʊ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ˈkɑːmɪk][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
She says so few people can see the comic side of things and that it is a
她 说道 所以 很少 人们 能 看 这 漫画 边 的 事物 和 那 它 是 一个
[greɪ] [ɡɪft][ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪz] [əˈweɪ] [ˈfuːli] [ˈmaɪgreɪnz] .
great gift and chases away foolish migraines .
伟大的 礼物 和 追逐 离开 愚蠢 偏头痛 .

她说，很少有人能看到事物的滑稽一面，而这是一种很棒的天赋，可以驱散愚蠢的偏头痛。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː, ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][grænd] [skiːm] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ,
I think she has a grand scheme in her head for me ,
我 思考 她 有 一个 盛大 方案 在 她 头 为了 我 ,
我觉得她心里肯定在为我策划一个宏大的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp] [ˈevri] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər] .
and that is what we are saving up every penny for .
和 那 是 什么 我们 是 保存 向上 每一个 一分钱 为了 .
这就是我们省吃俭用的目的。

- [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈkaʊntɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [deɪn] [maʊnt] .
Grandpapa's people lived in the next county to this , in a place called Dane Mount .
- 人们 居住地 在 这 下一个 县 到 这 , 在 一个 地方 称为 丹恩 山 .
爷爷的族人住在隔壁县，一个叫丹山的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [sʌn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][,dɪpləˈmætɪk] [ˈsɜːrvɪs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
He was a younger son and in the diplomatic service before he made his
他 曾是 一个 年轻 儿子 和 在 这 外交 服务 前 他 制成 他的
bêtise ,
贝蒂斯 ,

他是家中的幼子，在创立自己的事业之前曾在外交部门工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,
but if he was alive now he would be over a hundred years old ,
但 如果 他 曾是 活 现在 他 会 是 超过 一个 百 年 老的 ,
但如果他现在还活着，他应该已经一百多岁了。

[soʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][ˈfæməli][hæz; həz][ˈnæt(ə)rəli] [bræntʃt] [ɔːf][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
so during that time the family has naturally branched off a good deal ,
所以 期间 那 时间 这 家庭 有 自然 分支 离开 一个 好的 交易 ,
所以在那段时间里，这个家族自然而然地衍生出了很多分支。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈnɪrli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and we can't be said to be very nearly related to them .
和 我们 不能 是 说 到 是 非常 几乎 有关的 到 他们 .
我们和他们之间并没有很近的血缘关系。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈteɪld] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [laɪn][ˈɪntuː][ðə; ði] -
The place was not entailed , and went with the female line into the Thornhirst
这 地方 曾是 不是 包含 , 和 去 和 这 女性 线 进入 这 -
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

此处房产并非世袭财产，而是由索恩赫斯特家族的女系继承。

[huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [naʊ] .
who live there now .
WHO 居住 那里 现在 .

现在住在那里的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [nuː] [ˈbærənət] , [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
They are rather new baronets , created by George II .
他们 是 相当 新的 男爵 , 创建 经过 乔治 二 .
他们是乔治二世册封的新晋男爵。

[haʊ'evər] , [aɪ] [brɪ'li:v] - [ski:m] [ɪz][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
However , I believe grandma's scheme is for us to become acquainted with
然而 , 我 相信 - 方案 是 为了 我们 到 变得 熟人 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但我相信奶奶的计划是让我们和他们熟悉起来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [mæri] [wɪtʃ'evər] [ʌ; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ] .
and for me to marry whichever of them is the right age .
和 为了 我 到 结婚 任何 的 他们 是 这 正确的 年龄 .

而我，则会娶她们之中年龄合适的那一个。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [-] [neɪm] [ɪz][sɜ:r]['æntəni] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; ei] [ˈprɪti] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
The present baronet's name is Sir Antony ; it is a pretty name , I think .
这 展示 男爵的 姓名 是 先生 安东尼 ; 它 是 一个 漂亮的 姓名 , 我 思考 .

现任男爵名叫安东尼爵士；我觉得这个名字很好听。

[haʊ] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
How this is to come about I do not know ,
如何 这 是 到 来 关于 我 做 不是 知道 ,

我不知道这件事会如何发展。

[ænd; ənd][ʌ; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [der] [nɑ:t] [ˈkwɛstʃən] [ˈgrænd'mɑ:mə] .
and of course I dare not question grandma .
和 的 课程 我 敢 不是 问题 奶奶 .

我当然不敢质疑奶奶。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmər] [ə'gen] !
How I wish it was summer again !
如何 我 希望 它 曾是 夏天 再次 !

真希望夏天再回来！

[aɪ] [heit] [ði:z] [dæmp] , [kəʊld] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [ˈwaɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
I hate these damp , cold days , and the east winds , and the darkness .
我 恨 这些 潮湿 , 寒冷的 天 , 和 这 东方 风 , 和 这 黑暗 .

我讨厌这种潮湿寒冷的日子、东风和黑暗。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , [æz; əz] [ˈgrænd'mɑ:mə] [dʌz] .
I wish I might stay in bed until eleven , as grandma does .
我 希望 我 可能 停留 在 床 直到 十一 , 作为 奶奶 做 .

我希望自己也能像奶奶一样，赖床到十一点。

[wɪ; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɔ:klət] [æt; ət][ˈsev(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈhefzɪbə] [brɪŋz] [ʌp] ,
We have our chocolate at seven , which Hephzibah brings up ,
我们 有 我们的 巧克力 在 七 , 哪个 赫普齐巴 带来 向上 ,

我们七点吃巧克力，这是赫普齐巴带来的。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][er 'em] [drest] [aɪ] [ˈpræktɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər] ;
and then when I am dressed I practise for an hour ;
和 然后 什么时候 我 是 穿着 我 实践 为了 一个 小时 ;

然后我穿戴整齐后，练习一个小时；

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
after that there are the finishing touches to be put to our sitting - room ,
后 那 那里 是 这 精加工 触摸 到 是 放 到 我们的 坐着 - 房间 ,

[ænd; ənd]
and
和

之后，我们的客厅还需要进行一些最后的收尾工作，

[ðə; ði] [best] [sɛvr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miniətʃəz] [tu;; tə][bi;; bi] ['dʌstɪd] .
the best Sèvres and the miniatures to be dusted .

这 最好的 塞夫尔 和 这 微缩模型 到 是 掸去灰尘 .

最好的塞夫尔瓷器和需要除尘的微型瓷器。

[ˈgrænd'mɑ:mə] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] ['eni] [wʌn][tu;; tə][du:][aɪ 'ti:][bʌt; bət][em 'i:] ,
Grandmamma would not trust any one to do it but me ,

奶奶 会 不是 相信 任何 一 到 做 它 但 我 ,

奶奶除了我谁也不信任, 不肯让别人做这件事。

[bʌt; bət][baɪ] [ten][aɪ][kæn; kən] [get] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
but by ten I can get out for a walk .

但 经过 十 我 能 得到 出去 为了 一个 走 .

但到了十点, 我就可以出去散步了。

[aɪ 'ti:] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi] ['dredfəli] ['taɪərsəm] [ʌn'tɪl] [wi;; wi] [keɪm] [hɪr] ,
It used to be dreadfully tiresome until we came here ,

它 用过的 到 是 极其糟糕 令人厌烦 直到 我们 来了 这里 ,

来这里之前, 日子真是难熬极了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tu;; tə][gʊʊ] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['hefzibə] ,
because I was never allowed to go out without Hephzibah ,

因为 我 曾是 绝不 允许 到 去 出去 没有 赫普齐巴 ,

因为我从来不被允许在没有赫普齐巴的情况下外出,

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wi;; wi] ['nevər] [gɔ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and she was so busy we never got a chance in the morning ,

和 她 曾是 所以 忙碌的 我们 绝不 得到 一个 机会 在 这 早晨 ,

她太忙了, 我们早上根本没机会和她搭话。

[bʌt; bət] [sɪns] [wi;; wi] [keɪm] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] .
but since we came here I have had such a pleasure .

但 自从 我们 来了 这里 我 有 有 这样的 一个 乐趣 .

但自从来到这里, 我一直都非常开心。

[ə; eɪ] [dɪr] , ['klevər] ['kɑ:li] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] — [wi;; wi][gɔ:t][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:st] [dɔ:gz] -
A dear , clever collie for a friend — we got him from the lost dogs ' -

一个 亲爱的 , 聪明的 柯利犬 为了 一个 朋友 — 我们 得到 他 从 这 丢失的 狗 -

[hoʊm] ,
home ,

家 ,

一只可爱又聪明的柯利犬, 是我们的朋友——我们从流浪狗收容所领养了它。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][hi;; hi][ɪz][tu;; tə][em 'i:] .
and no one can know the joy he is to me .

和 不 一 能 知道 这 喜悦 他 是 到 我 .

没有人能体会他带给我的快乐。

[ˈgrænd'mɑ:mə] [kən'sɪdɪz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃæpəɾɒn] ,
Grandmamma considers him a kind of chaperon ,

奶奶 考虑 他 一个 种类 的 监护人 ,

奶奶把他当成监护人一样看待。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'laʊd] [tu;; tə][gʊʊ] [ə'loʊn][fɔ:r; fər] [kwɪt] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [naʊ] ,
and I am allowed to go alone for quite long walks now ,

和 我 是 允许 到 去 独自的 为了 相当 长的 散步 现在 ,

现在我可以独自进行相当长的散步了。

[ænd; ənd] [wen] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [wi;; wi] [rʌn] ,
and when we are out of sight and no one is looking we run ,

和 什么时候 我们 是 出去 的 视线 和 不 一 是 寻找 我们 跑步 ,

当我们离开视线, 无人注意时, 我们就跑。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [sʌt] [fʌn] .
and it is such fun .
和 它 是 这样的 乐趣 .

真的很有趣。

[ˈjestərdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] — [ðə; ði] [hʌnt] [pæst] !
Yesterday there was an excitement — the hunt passed !
昨天 那里 曾是 一个 激动 — 这 打猎 通过了 !

昨天真是令人兴奋——狩猎结束了！

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌn] [kloʊz] .
It is the first time I have seen one close .
它 是 这 第一的 时间 我 有 已见 — 关闭 .

这是我第一次看到它如此近距离地出现。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'laɪt(ə)l] [tu:; tə] [rʌʃ] [ə'bo:n] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] !
That must be delightful to rush along on horseback !
那 必须 是 愉快 到 匆忙 沿着 在 马背 !

骑马驰骋一定很愉快！

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [maɪ] [hɑ:rt] ['bi:tiŋ] [dʒʌst] ['lʊkiŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
I could feel my heart beating just looking at them ,
我 可以 感觉 我的 心 殴打 只是 寻找 在 他们 ,

看着他们，我都能感觉到自己的心跳加速。

[ænd; ənd][maɪ] [daɪ] [rɔɪ] [bɑ:rkɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
and my dear Roy barked all the time ,
和 我的 亲爱的 罗伊 吠叫 全部 这 时间 ,

我亲爱的罗伊总是吠叫，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [held] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði]
and if I had not held his collar I am sure he would have joined the
和 如果 我 有 不是 握住 他的 衣领 我 是 当然 他 会 有 加入 这

[ˈlðər] [dɔ:gz][tu:; tə][gʊʃ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][fɑ:ks] .
other dogs to go and catch the fox .
其他 狗 到 去 和 抓住 这 狐狸 .

如果我当时没有抓住他的项圈，我确信他也会和其他狗一起去捉狐狸。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðer; ðər] [red] [kəʊts] [lʊkt] [soʊ] ['hænsəm] ,
Some of the men in their red coats looked so handsome ,
一些 的 这 男人 在 他们的 红色的 外套 看起来 所以 英俊的 ,

有些身穿红色制服的男人看起来非常英俊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɔ:l] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ; [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
and there was one all covered with mud ; he must have had a
和 那里 曾是 一 全部 涵盖 和 泥 ; 他 必须 有 有 一个

[ˈtʌmb(ə)l] .
tumble .
翻滚 .

其中一人浑身沾满泥巴；他一定是摔了一跤。

[hɪz; ɪz] ['stɪrəp] - ['leðər] [geɪv] [wei] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊnd] [wer] [rɔɪ]
His stirrup - leather gave way just as he got up to the mound where Roy
他的 镫 - 皮革 给予 方式 只是 作为 他 得到 向上 到 这 冢 在哪里 罗伊

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ,
and I were standing ,
和 我 是 常设 ,

就在他走到我和罗伊站着的小土堆旁时，他的马镫皮带突然断了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [get] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [aɪ 'ti:] .
and he was obliged to get off his horse and settle it .
和 他 曾是 有义务 到 得到 离开 他的 马 和 定居 它 .

他不得不下马去解决这件事。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swerɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] .
I am sure by his face he was swearing to himself at being delayed .
我 是 当然 经过 他的 脸 他 曾是 咒骂 到 他自己 在 存在 延迟 .

我相信从他的表情来看，他肯定在心里暗骂自己被耽搁了。

[hɪz; ɪz] [fɔːl] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] ['broʊkən][sʌm; səm][stræp][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
His fall had evidently broken some strap and he was fumbling in his
他的 落下 有 显然 破碎的 一些 带子 和 他 曾是 笨拙 在 他的
[ˈpɔːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [mend] [aɪ 'tiː] .
pocket for a knife to mend it .
口袋 为了 一个 刀 到 修补 它 .

他摔倒后显然弄断了某根带子，他正在口袋里摸索着找刀子来修理。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wer] [ə; eɪ][lɪt(ə)][ɡoʊld] ['jætəleɪn] [ðæt] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə] ['æmbroziːn] - [diː]
I always wear a little gold chatelaine that belonged to Ambrosine Eustasie de
我 总是 穿 一个 小的 金子 女管家 那 属于 到 安布罗辛 - 德
[ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɔːrə'net][ænd; ənd] [ɪ'nɪʃəls] ;
Calincourt and is marked with her coronet and initials ;
- 和 是 标记 和 她 冠 和 首字母 ;

我一直佩戴着一条属于安布罗辛·尤斯塔西·德·卡兰库尔的小金链，上面刻有她的小皇冠和姓名首字母；

[aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][tʰaɪni] [naɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
it has a tiny knife among the other things hanging from it .
它 有 一个 微小的 刀 之中 这 其他 事物 绞刑 从 它 .
上面挂着的东西中，有一把小刀。

[ðə; ði] ['mʌdi] ['hʌntər] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wʌn] ; [hiː; hi] [səːtʃt] [ɪn] ['evri] ['pɔːkɪt] .
The muddy hunter could not find one ; he searched in every pocket .
这 浑 猎人 可以 不是 寻找 一 ； 他 搜索 在 每一个 口袋 .
浑身泥泞的猎人找不到一个；他把每个口袋都翻遍了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [sed] : " [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf]
At last he turned to me and said : " Do you happen to have a knife
在 最后的 他 转向 到 我 和 说 : " 做 你 发生 到 有 一个 刀
[baɪ] [tʃæns] ?
by chance ?
经过 机会 ?

最后他转向我说道：“你碰巧有刀吗？ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪl][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **and then when he saw I was a girl he took off his hat .**
" 和 然后 什么时候 他 锯 我 曾是 一个 女孩 他 采取 离开 他的 帽子 .
“然后当他看到我是个女孩时，他就摘下了帽子。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
It was gray with clay , and so was half of his face ,
它 曾是 灰色的 和 黏土 , 和 所以 曾是 一半 的 他的 脸 ,
他的脸被泥土染成了灰色，半张脸也是如此。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ][ˈkɑːmɪk][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] ;
it looked so comic I could not help smiling as I caught his one eye ;
它 看起来 所以 漫画 我 可以 不是 帮助 微笑 作为 我 捕捉 他的 一 眼睛 ;
那一幕看起来太滑稽了，当我看到他的独眼时，忍不住笑了；

[ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['swʊlən] .
the other was rather swollen .
这 其他 曾是 相当 肿 .
另一只脚则有些肿胀。

[ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪ] - ['grɪnɪ] - [blu:] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [edʒ]
The one that was visible was a grayish - greeny - blue eye with a black edge
这 一 那 曾是 可见的 曾是 一个 灰蒙蒙的 - 绿色的 - 蓝色的 眼睛 和 一个 黑色的 边缘
.
:
.

能看清的那只眼睛是灰绿色的，边缘是黑色的。

[aɪ] ['kwɪkli] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][hi; hi] [læft] [æz; əz][hi; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
I quickly gave him my knife and he laughed as he took it .
我 迅速地 给予 他 我的 刀 和 他 笑了 作为 他 采取 它 .

我赶紧把刀递给他，他接过刀时笑了。

" [jes] , [aɪ][du:] [lʊk] [ə; eɪ] [gai] , [dəʊnt][aɪ] ? " [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd][wi; wi][bəʊθ] [læft] [ə'gen] .
" Yes , I do look a guy , don't I ? " he said , and we both laughed again .
" 是的 , 我 做 看 一个 盖伊 , 不 我 ? " 他 说 , 和 我们 两个都 笑了 再次 .

“是啊，我看起来像个男人，对吧？”他说，我们俩又笑了。

[ɪːv(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [wʌŋ][kʊd; kəd] [si:] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
Even through the mud one could see he was a gentleman .
甚至 通过 这 泥 一 可以 看 他 曾是 一个 绅士 .

即使隔着泥泞也能看出他是一位绅士。

[hi; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ni:tli] ,
He fixed his stirrup so quickly and neatly ,
他 固定的 他的 镫 所以 迅速地 和 整齐地 ,

他迅速而利落地调整好了马镫。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [broʊk] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪt(ə)l][goʊld] [naɪf] .
but it broke the blade of my little gold knife .
但 它 打破 这 刀刃 的 我的 小的 金子 刀 .

但它把我的小金刀的刀刃弄断了。

[hi; hi][ə'pɔ:lədʒaɪzd] [prə'fju:slɪ] , [ænd; ənd] [sed] [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['mended] , [ænd; ənd]
He apologized profusely , and said he must have it mended , and
他 道歉 大量地 , 和 说 他 必须 有 它 已修复 , 和
[wer] [ʃʊd; ʃəd][hi; hi] [send][aɪ 'ti:] ?
where should he send it ?
在哪里 应该 他 发送 它 ?

他连连道歉，说他必须把它修补好，并问他应该把修补好的东西寄到哪里去？

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]
but at that moment there was the sound of the hunt coming across a
但 在 那 片刻 那里 曾是 这 声音 的 这 打猎 未来 穿过 一个
[fi:ld] [nɪr] [ə'gen] .
field near again .
场地 靠近 再次 .

但就在这时，附近田野里又传来了狩猎的声音。

[hi; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['mænərz] ,
He had no time for more manners ,
他 有 不 时间 为了 更多的 礼仪 ,

他没空讲什么礼节。

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] — [ænd; ənd]
but jumped on his horse and was off in a few seconds — and
但 跳了起来 在 他的 马 和 曾是 离开 在 一个 很少 秒 — 和
[ə'læs] !
alas !
唉 !

但他跳上马，几秒钟就跑了——唉！

[æŋ; əŋ] ['oʊldɪ] ['wʊmən] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['hʌldɪ] ['fɪgjər] — [haʊ] [ʌn'laɪk] ['grænd'mɑ:mə] ! — ['lʊkɪŋ]
An oldish woman with a huddled figure — how unlike grandmamma ! — looking
一个 有点老了 女士 和 一个 蜷缩着 数字 — 如何 与众不同 奶奶 ! — 寻找
[ə'baʊt] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊski:pər] ;
about the class of a housekeeper ;
关于 这 班级 的 一个 管家 ;
一位上了年纪、身形佝偻的老妇人——多么不像奶奶啊！——看起来像个女管家；

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [wið; wiθ] [red] [her] [ænd; ənd] [waɪt] [aɪ] - ['læɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌf] [hæt]
a girl of my age , with red hair and white eye - lashes and a buff hat
一个 女孩 的 我的 年龄 , 和 红色的 头发 和 白色的 眼睛 - 睫毛 和 一个 增幅 帽子
[ɑ:n] ;
on ;
在 ;
一个和我同龄的女孩，红头发，白睫毛，戴着一顶浅黄色的帽子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [da:rk] , [θɪk] , ['kɑ:mən] - ['lʊkɪŋ] .
and a young man , dark , thick , common - looking .
和 一个 年轻的 男人 , 黑暗的 , 厚的 , 常见的 - 寻找 .
还有一个年轻男子，皮肤黝黑，身材魁梧，相貌平平。

[hi:; hi] [si:md] [kaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
He seemed kind to his mother , though , and arranged a cushion for
他 似乎 种类 到 他的 母亲 , 尽管 , 和 安排 一个 软垫 为了
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
不过，他似乎对母亲很和善，还特意为她准备了一个靠垫。

[ðer; ðər] [pju:] [ɪz][æet; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ][sɪt][ɪn] ,
Their pew is at right angles to the one I sit in ,
他们的 座位 是 在 正确的 角度 到 这 一 我 坐 在 ,
他们的长椅和我坐的长椅呈直角，
[soʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
so I have a full view of them all the time .
所以 我 有 一个 满的 看法 的 他们 全部 这 时间 .
所以我可以随时清楚地看到它们。

[hi:; hi][hæz; həz][bɑ:ks] - ['pli:tɪd] [ti:θ] — [wɪt] [si:m] [kwɑɪt] [ʌn'nesəsəri] [wen] ['dentists] [ɑ:r; ər][soʊ]
He has box - pleated teeth — which seem quite unnecessary when dentists are so
他 有 盒子 - 褶皱 牙齿 — 哪个 似乎 相当 不必要 什么时候 牙医 是 所以
[gʊd] [naʊ] .
good now :
好的 现在 .
他的牙齿是盒状褶皱牙——现在牙医技术这么好，这种牙齿似乎完全没有必要。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld]
No one would have missed at least four of them if they had been pulled
不 一 会 有 错过 在 至少 四 的 他们 如果 他们 有 到过 拉
[aʊt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
out when he was a boy .
出去 什么时候 他 曾是 一个 男生 .
如果在他小时候就把其中四颗子弹拔出来，至少没有人会注意到它们不见了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['wiʃɪ] - ['wɔʃɪ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [braʊn] ,
His eyes are wishy - washy in spite of being brown ,
他的 眼睛 是 优柔寡断 - 洗衣机 在 尽管如此 的 存在 棕色的 ,
他的眼睛虽然是棕色的，但眼神却很呆滞。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sli:p] .
and he looks as if he did not have enough sleep .
和 他 看起来 作为 如果 他 做过 不是 有 足够的 睡觉 .

他看上去好像没睡好。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [self] - ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
They were all three self - conscious and conscious of other people .
他们 是 全部 三 自己 - 有意识的 和 有意识的 的 其他 人们 .

他们三个都很在意自己的形象，也很在意别人的看法。

[ˈgrænd'mɑ:mə] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] ,
Grandmamma says in a public place ,
奶奶 说道 在 一个 民众 地方 ,

奶奶在公共场合说：

[ən'les] [ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [rɪ'kwaɪər][wʌn][tu:; tə] [kʌm] [ɪntu:][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈkɑ:ntækt]
unless the exigencies of politeness require one to come into personal contact
除非 这 紧急情况 的 礼貌 要求 一 到 来 进入 个人的 接触

[wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] ,
with people ,
和 人们 ,

除非出于礼貌需要与人进行面对面的接触，

[wʌn] [ɔ:t] [ˈnevər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][teɪblz][ænd; ənd] [tʃerz]
one ought never to be aware that there is anything but tables and chairs
一 应该 绝不 到 是 意识到的 那 那里 是 任何事物 但 表格 和 椅子

[ə'baʊt] .
about .
关于 .

人们不应该察觉到周围除了桌椅之外还有其他东西。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] [si:n] [hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)n] [glæns] [ə'raʊnd] ,
I have not once in my life seen her even glance around ,
我 有 不是 一次 在 我的 生活 已见 她 甚至 瞥一眼 大约 ,

我这辈子都没见过她环顾四周，

[ænd; ənd] [jet] [ˈnʌθɪŋ] [ɪs'keɪps] [hɜ:r; hər] [hɔ:k] [aɪ] .
and yet nothing escapes her hawk eye .
和 然而 没有什么 逃脱 她 鹰 眼睛 .

然而，没有什么东西能逃过她鹰一般的目光。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [pæst] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [geɪt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Coming out they passed me on the path to the church gate , and Mrs .
未来 出去 他们 通过了 我 在 这 小路 到 这 教会 门 , 和 太太 .

- [stɑ:pt] ,
Gurrage stopped ,
- 停止 ,

他们出来时，沿着通往教堂大门的小路与我擦肩而过，古拉格太太停了下来。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] - , [em 'i:] [daɪ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [ˈtenənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
" **Good - mornin ' , me dear ; you must be our new tenant at the cottage .**
" 好的 - 早晨 - , 我 亲爱的 ; 你 必须 是 我们的 新的 租户 在 这 小屋 .

“早上好，亲爱的；你一定是这间小屋的新房客吧。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði][vɔɪs] [ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [brɔːd]
" **Her voice is the voice of quite a common person and has the broad**
" 她 嗓音 是 这 嗓音 的 相当 一个 常见的 人 和 有 这 广阔
[ˈæksənt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kaʊnti] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] .
accent of some county — I don't know which .
口音 的 一些 县 — 我 不 知道 哪个 .
“她的声音听起来很普通，带着某个县的浓重口音——我不知道是哪个县的。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [em 'iː] [dɪr] " [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ðæt] [fɔːr; fər][hæf]
I was so astonished at being called " me dear " by a stranger that for half
我 曾是 所以 惊讶 在 存在 称为 " 我 亲爱的 " 经过 一个 陌生人 那 为了 一半
[ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɔːt] - ['mæksɪm][ʌv; əv] " [let] ['hʌθɪŋ] [ɪn][laɪf] [pʊt][juː; jʊ] [aʊt]
a second I almost forgot grandma's maxim of " let nothing in life put you out
一个 第二 我 几乎 忘了 - 格言 的 " 让 没有什么 在 生活 放 你 出去
[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
of countenance .
的 面容 .
被一个陌生人称呼为“亲爱的”，我感到非常惊讶，以至于有那么半秒钟，我几乎忘记了奶奶的格言：“生活中没有什么能让你失去面子。”

" [haʊ'evər] , [aɪ][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] :
" **However , I did manage to say :**
" 然而 , 我 做过 管理 到 说 :
“不过，我还是设法说了出来：
" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [mɪs] ['æθəlstæn] .
" **Yes , I am Miss Athelstan .**
" 是的 , 我 是 错过 阿瑟斯坦 .
“是的，我是阿瑟斯坦小姐。”

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][faɪnd] ['evrɪθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] [ðer; ðər] ,
" **Then the young man said , " I hope you find everything to your liking there ,**
" 然后 这 年轻的 男人 说 , " 我 希望 你 寻找 一切 到 你的 喜欢 那里 ,
“然后年轻人说：‘我希望你在那里一切都如你所愿。’”
[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['eɪdʒənt][hæz; həz] [meɪd] [θɪŋz] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] . " **and that my agent has made things comfortable .** "
和 那 我的 代理人 有 制成 事物 舒服的 . "
我的经纪人让一切都变得很顺利。

" [wɪz; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , " [aɪ] [sed] .
" **We are quite pleased with the cottage , " I said .**
" 我们 是 相当 高兴 和 这 小屋 , " 我 说 .
“我们对这间小屋非常满意，”我说。
" [wel] , [dəʊnt][stænd][ɑːn] ['serəmoʊni] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] .
" **Well , don't stand on ceremony , " the old woman continued .**
" 出色地 , 不 站立 在 仪式 , " 这 老的 女士 持续 .
“好吧，别讲究礼节了，”老妇人继续说道。

" [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , [em 'iː] [dɪr] ,
" **Come up and see us at The Hall whenever you like , me dear ,**
" 来 向上 和 看 我们 在 这 大厅 每当 你 喜欢 , 我 亲爱的 ,
“亲爱的，你随时都欢迎来大厅看我们。”
[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [raʊnd] ['kæəlɪn] - [ɑːn][jʊr; jər] ['grænməː] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [suːn] ,
and I'll be round callin ' on your grandma one of these days soon ,
和 患病的 是 圆形的 卡林 - 在 你的 奶奶 一 的 这些 天 很快 ,
过段时间我就会去拜访你奶奶了。

[bʌt; bət][dəʊnt][let] [ðæt] [stɑ:p][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi: ʃi] [laɪks] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][em 'i:][fɜ:rst] .
but don't let that stop her if she likes to look in at me first .
但 不 让 那 停止 她 如果 她 点赞 到 看 在 在 我 第一的 .

但如果她想先看看我，那就别阻止她。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['grænd'mɑ:mə] " ['lʊkɪŋ] [ɪn] " [ɑ:n] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
" I thought of grandmamma " looking in " on this person , and I could have
" 我 想法 的 奶奶 " 寻找 在 " 在 这 人 , 和 我 可以 有
[læft] [ə'laʊd] ;
laughed aloud ;
笑了 大声 ;

“我想到奶奶‘窥视’这个人，我差点笑出声来；

[haʊ'evər] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] , [pə'laɪtli] , [ðæt] [maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd]['leɪdi]
however , I managed to say , politely , that my grandmother was an aged lady
然而 , 我 管理 到 说 , 礼貌地 , 那 我的 祖母 曾是 一个 老年人 女士
[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ru'mætɪk] ,
and somewhat rheumatic ,
和 有些 风湿病 ,

然而，我还是礼貌地告诉她，我的祖母年纪大了，而且有些风湿病。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['kæɪdʒ] [aɪ] [hʊəpt] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [ɪk'skju:s][hɜ:r; hər]
and as we had not a carriage I hoped Mrs . Gurrage would excuse her
和 作为 我们 有 不是 一个 运输 我 希望 太太 : - 会 原谅 她
['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
paying her respects in person .
付费 她 尊重 在 人 .

由于我们没有马车，我希望古拉格夫人能够谅解她亲自前来吊唁。

" [ru'mætɪk] , [ɪz][ʃi: ʃi] ?
" Rheumatic , is she ?
" 风湿病 , 是 她 ?

她患有风湿病吗？

[wel] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - .
Well , I have the very thing for the j'int
出色地 , 我 有 这 非常 事物 为了 这 - .

嗯，我正好有适合那些小人物的东西。

[maɪ] [stɪl] - [ru:m] [meɪd] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [də'rek(ə)nz] .
My still - room maid makes it under my own directions .
我的 仍然 - 房间 女佣 制作 它 在下面 我的 自己的 方向 .

我的蒸馏室女佣按照我的指示制作。

[aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [wen] [aɪ][kɔ:l] .
I'll bring some when I call .
患病的 带来 一些 什么时候 我 称呼 .

我打电话的时候会带一些来。

[gʊd] - [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [em 'i:] [dɪr] ,
Good - day to you , me dear ,
好的 - 天 到 你 , 我 亲爱的 ,

亲爱的，祝你今天愉快！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bʌslɪd] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rsənz] ['fæməli][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:p(ə)]
" and they bustled on into the arms of the parson's family and other people
" 和 他们 熙熙攘攘 在 进入 这 武器 的 这 牧师的 家庭 和 其他 人们
[hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
who were waiting to give them a gushing welcome at the gate .
WHO 是 等待 到 给 他们 一个 喷薄 欢迎 在 这 门 .

于是，他们涌入了牧师一家和其他人中间，这些人早已在门口等候，热情地欢迎他们。

[ˈgrændˈmɑːmə] [læft] [soʊ] [wen] [aɪ][ˈtoʊld][hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] !
Grandmamma laughed so when I told her about them !
奶奶 笑了 所以 什么时候 我 讲述 她 关于 他们 !

当我把这些事告诉奶奶时，她笑得合不拢嘴！

[tuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mɪs] [hoʊd] ([ðə; ði] [red] - [ˈherd] [gɜːrɪ][ɪz][ðə; ði]
Two days afterwards Mrs . Gurrage and Miss Hoad (the red - haired girl is the
二 天 然后 太太 . 和 错过 霍德 (这 红色的 - 头发 女孩 是 这
[niːs]) [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] .
niece) came to call .
侄女) 来了 到 称呼 .

两天后，古拉格夫人和霍德小姐（红头发的女孩是侄女）来访。

[ˈgrændˈmɑːmə] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈluːɪs] [ˈeksˈviː] . [berˈʒer] ,
Grandmamma was seated as usual in the old Louis XV . bergère ,
奶奶 曾是 坐着 作为 通常 在 这 老的 路易斯 十五 . 贝热尔 ,

祖母像往常一样坐在老式的路易十五风格的伯爵夫人椅上。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊshoʊld] [ɡɒd z] .
which is one of our household gods .
哪个 是 一 的 我们的 家庭 神 .

这是我们家神之一。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɜːrntɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
It does not go with the other furniture in the room ,
它 做 不是 去 和 这 其他 家具 在 这 房间 ,

它与房间里的其他家具不搭调。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] " [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [swiːt] " [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [ʌpˈhoʊlstərd] [wɪð; wɪθ]
which is a " drawing - room suite " of black and gold , upholstered with
哪个 是 一个 " 绘画 - 房间 套房 " 的 黑色的 和 金子 , 软垫 和
[məˈdʒentə] ,
magenta ,
品红 ,

这是一套黑色和金色的“客厅套房”，配以洋红色软垫。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ðæt] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][oʊld]
but we have covered that up as well as we can with pieces of old
但 我们 有 涵盖 那 向上 作为 出色地 作为 我们 能 和 件 的 老的
[broʊˈkeɪd][frʌm; frəm] - [stɔːrd] [ˈtreʒəɹz] .
brocade from grandmamma's stored treasures .
锦缎 从 - 存储 宝藏 .

但是我们已经用奶奶珍藏的旧锦缎碎片尽可能地掩盖住了这一点。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [gˈriːtɪŋz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn]
After the first greetings were over and Mrs . Gurrage had seated herself in
后 这 第一的 问候 是 超过 和 太太 . - 有 坐着 她自己 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːrm] - [tʃer] ,
the other arm - chair ,
这 其他 手臂 - 椅子 ,

第一次寒暄结束后，古拉格夫人坐到了另一张扶手椅上。

[hɜːr; həɹ] [niːz] [ˈpɔɪntɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [[ɪː; ʃi][bɪˈɡæn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] [stʌf] [fɔːr; fər]
her knees pointing north and south , she began about the rheumatism stuff for
她 膝盖 指向 北 和 南 , 她 开始 关于 这 风湿病 东西 为了
[ðə; ði] " - " .
the " j'ints " .
这 " - " .

她双膝指向南北，开始向“小伙子们”讲风湿病的事。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [baɪ] [jər] [hændz] [jɜ:r] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I can see by yer hands ye're a great sufferer , " she said .
" 我 能 看 经过 你的 双手 是的 一个 伟大的 患者 , " 她 说 :
"从你的手上看, 你一定饱受苦难,"她说。

" [ə'læs] ! ['mædəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['penəltɪz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , " ['grænd'mɑ:mə] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər]
" Alas ! madam , one of the penalties of old age , " grandmamma replied , in her
" 唉 ! 女士 , 一 的 这 处罚 的 老的 年龄 , " 奶奶 回复 , 在 她
[faɪn] , [θɪn] [vɔɪs] .
fine , thin voice .
美好的 , 薄的 嗓音 :
"唉! 夫人, 这是衰老的代价之一,"奶奶用她细弱而柔和的声音回答道。

[ðen] ['mɪsɪz] . - [ɪk'spleɪnd] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rʌbd] [ɪn] ,
Then Mrs . Gurrage explained just how the mixture was to be rubbed in ,
然后 太太 : - 解释 只是 如何 这 混合物 曾是 到 是 摩擦 在 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and all about it .
和 全部 关于 它 :
然后古拉格夫人详细解释了如何将混合物涂抹在患处, 以及相关的一切。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [mɪs] [hoʊd] ,
During this I had been trying to talk to Miss Hoad ,
期间 这 我 有 到过 尝试 到 讲话 到 错过 霍德 ,
在此期间, 我一直试图和霍德小姐交谈。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd][soʊ][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
but she was so ill at ease and so taken up with looking round the
但 她 曾是 所以 患病的 在 舒适 和 所以 已采取 向上 和 寻找 圆形的 这
[ru:m] [ðæt] [wi:; wi] [su:n] [læpst] [ˈɪntu:] ['saɪləns] .
room that we soon lapsed into silence .
房间 那 我们 很快 失效 进入 沉默 :
但她显得很不自在, 而且一直环顾四周, 以至于我们很快就陷入了沉默。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] . - [seɪ] — [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ru:m]
Presently I heard Mrs . Gurrage say — she also had been busy examining the room
目前 我 听到 太太 : - 说 — 她 还 有 到过 忙碌的 检查 这 房间
:
:
:
:
这时我听到古拉格太太说道——她也一直在忙着检查房间:

" [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['tenənts] , ['kʌvərɪn] - [ʌp][ðə; ði] [swi:t] , [bʌt; bət] [ju:v] [noʊ][kɔ:l]
" Well , you have been good tenants , coverin ' up the suite , but you've no call
" 出色地 , 你 有 到过 好的 租户 , 覆盖 - 向上 这 套房 , 但 你已经 不 称呼
[tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
to do it .
到 做 它 :
"好吧, 你们一直是很好的房客, 把套房遮盖起来了, 但你们没有权利这样做。"

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [soɪl] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ,
You wouldn't be likely to soil it much ,
你 不会 是 可能 到 土壤 它 很多 ,
你不太可能把它弄脏。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ][let] [ə; eɪ] [haʊs] ['fɜ:rnɪʃt] ,
and I always say when you let a house furnished ,
和 我 总是 说 什么时候 你 让 一个 房子 提供 ,
我总是说, 出租带家具的房子时,

[jʊː; jɒ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][,aɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'tɪnjʊː] [wɪ'dəʊt] [wɜː] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ; [soʊ][dəʊnt] , [pliːz] ,
you can't expect it to continue without wear and tear ; so don't , please ,
你 不能 预计 它 到 继续 没有 穿 和 撕 ; 所以 不 , 请 ,
你不能指望它永远不磨损; 所以, 请不要这样做。

[ˈbɑːðər] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld] [θɪŋz] .
bother to cover it with those old things .
打扰 到 覆盖 它 和 那些 老的 事物 .
费劲用那些旧东西盖住它。

[lɔː] - [bles] [,em 'iː] , [,aɪ 'tiː] [teɪks] [,em 'iː] [bæk] [tuː; tə] [siː] [,aɪ 'tiː] !
Lor ' bless me , it takes me back to see it !
洛尔 - 保佑 我 , 它 需要 我 后退 到 看 它 !
老天保佑, 看到它让我回忆起往事!

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [swiːt] ['æftər][aɪ] ['mærid] ['mɪstər] . - ,
It was my first suite after I married Mr . Gurrage ,
它 曾是 我的 第一的 套房 后 我 已婚 先生 . - ,
这是我嫁给古拉格先生后的第一间套房。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [ɑːn][ˈbæl,hæm] [hɪl] .
and we had a pretty place on Balham Hill .
和 我们 有 一个 漂亮的 地方 在 巴勒姆 爬坡道 .
我们在巴勒姆山上有一个很漂亮的地方。

[wiː; wi][pʊt][,aɪ 'tiː] [hɪr] [brɪ'keɪz, brɪ'koːz] [ɔː'gʌstəs] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈjæbi] [ʌp][æt; ət]
We put it here because Augustus did not want anything the least shabby up at
我们 放 它 这里 因为 奥古斯都 做过 不是 想 任何事物 这 至少 破旧 向上 在
[ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
The Hall ,
这 大厅 ,
我们把它放在这里, 是因为奥古斯都不希望大厅里有任何破旧的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [,aɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv][jʊː; jɒ][tuː; tə][hæv; həv] [keəd] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][soʊ] .
and I take it kind of you to have cared for it so .
和 我 拿 它 种类 的 你 到 有 关心 为了 它 所以 .
我很感激你如此悉心照料它。

" - [feɪs] ['nevər] [tʃeɪndʒd] ; [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] ['twɪŋk(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪ] — [ʃiː; ʃɪ]
" **Grandmamma's face never changed ; not the least twinkle came into her eye — she**
" - 脸 绝不 已更改 ; 不是 这 至少 闪烁 来了 进入 她 眼睛 — 她
[ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .
is wonderful .
是 精彩的 .
“奶奶的脸色始终没有变化; 她的眼神里没有一丝光芒——她真是太好了。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['gəːɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk]
I could hardly keep from gurgling with laughter and was obliged to make
我 可以 几乎 保持 从 淙淙 和 笑声 和 曾是 有义务 到 制作
[kwaɪt][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['ræt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tiːspuːn]
quite an irritating rattle with the teaspoons .
相当 一个 令人恼火的 嘎嘎作响 和 这 茶匙 .
我几乎忍不住要咯咯笑出声来, 只好用茶匙发出令人烦躁的嘎嘎声。

[ˈgrænd'mɑːmə] [fraʊnd] [æt; ət] [ðæt] .
Grandmamma frowned at that .
奶奶 皱眉 在 那 .
奶奶皱起了眉头。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv]
By the end of the visit we had been invited to view all the glories of
经过 这 结尾 的 这 访问 我们 有 到过 受邀 到 看法 全部 这 荣耀 的
[ðə; ði][hɔːl] .
The Hall .
这 大厅 .

参观结束时，我们受邀欣赏了大厅的所有辉煌之处。

([ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] - [paːrk] ; [ðə; ði][hɔːl] , [əˈpærəntli] ,
(The place is called Ledstone Park ; The Hall , apparently ,
(这 地方 是 称为 - 公园 ; 这 大厅 , 显然 ,
(这个 地方 叫做 莱德斯通 公园 ; 大厅 , 显然 ,)

[ɪz][ˈmɪsɪz] . - [pet] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] .)
is Mrs . Gurrage's pet name for the house itself .)
是 太太 . - 宠物 姓名 为了 这 房子 本身 .)
(这是 古拉奇太太 给房子 起的 昵称。)

[wiː; wi] [wʊd] [nɔːt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [oʊld][ɔːr] [ˈjæbi] [ðer; ðər] , [fiː; fi] [əʃʊrd] [juːˈes] .
We would not find anything old or shabby there , she assured us .
我们 会 不是 寻找 任何事物 老的 或者 破旧 那里 , 她 保证 我们 .
她向我们保证，那里不会有任何陈旧或破旧的东西。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈgrændˈmɑːmə] [sed] [tuː; tə][emˈiː] ,
When they had gone grandma said to me ,
什么时候 他们 有 已消失 奶奶 说 到 我 ,
他们走后，奶奶对我说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːzɪz] [maɪ] [niːz] [tuː; tə] [ˈeɪk] ,
in a voice that always causes my knees to shake ,
在 一个 嗓音 那 总是 原因 我的 膝盖 到 摇 ,
用那种总能让我双腿发软的声音，

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɔːt] [meɪk] [ə; eɪ] - [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
" Why did you not make a révérence to Mrs . Gurrage , may I ask ? "
" 为什么 做过 你 不是 制作 一个 - 到 太太 . - , 可能 我 问 ? "
请问您为何没有向古拉格夫人行礼？

" [oʊ] , [ˈgrændˈmɑːmə] , " [aɪ] [sed] , " [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] !
" Oh , grandma , " I said , " courtesy to that person !
" 哦 , 奶奶 , " 我 说 , " 礼貌 到 那 人 !
“哦，奶奶，”我说，“向那位女士致敬！ ”

[fiː; fi] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
She would not have understood in the least ,
她 会 不是 有 理解 在 这 至少 ,
她根本不会理解。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - [bɑːb] - [tuː; tə][ə; eɪ] [suːˈpiəriər] . "
and would only have thought it was the village ' bob ' to a superior . "
和 会 仅有的 有 想法 它 曾是 这 村庄 - 鲍勃 - 到 一个 优越的 . "
而我当时只觉得那是村里的“小偷”向上级汇报而已。

" [maɪ] [tʃaɪld] ,
" My child ,
" 我的 孩子 ,
我的孩子，

" — [ˈvɔɪs] [kæn; kən][biː; bi][ˈterəb(ə)l][ɪn][ɪts] [faɪn] [dɪˈstɪŋktnəs] — " [maɪ] [ˈtiːtʃɪŋ]
" — **grandmamma's voice can be terrible in its fine distinctness** — " **my teaching**
" — 嗓音 能 是 糟糕的 在 它是美好的 明显 — " 我的 教学
[hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈveɪl] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][naːt] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
has been of little avail if you have not understood the point ,
有 到过 的 小的 可用 如果 你 有 不是 理解 这 观点 ,
“——奶奶的声音虽然清晰，但却很可怕——“如果你没有理解其中的要点，我的教导就毫无用处了。”

[ðæt] [wʌn][hæz; həz][naːt] [gʊd] [ˈmænərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪfekt] [ðeɪ] [prəˈduːs] — [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]
that one has not good manners for the effect they produce — **but for what is**
那 一 有 不是 好的 礼仪 为了 这 影响 他们 生产 — 但 为了 什么 是
[duː] [tuː; tə] [wʌnz] [self] .
due to one's self .
到期的 到 一个人的 自己 .
一个人拥有良好的礼仪，不是为了产生什么效果，而是为了自己应得的。

[ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] — [huː] , [aɪ][ædˈmɪt] ,
This person — who , I admit ,
这 人 — WHO , 我 承认 ,
这个人——我承认，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈentəd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈhefzɪbə]
should have entered by the back door and stayed in the kitchen with Hephzibah
应该 有 进入 经过 这 后退 门 和 入住 在 这 厨房 和 赫普齐巴
— [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [gest] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] — [ænd; ənd] [jet] ,
— **happened to be our guest and is a woman of years** — **and yet** ,
— 发生 到 是 我们的 客人 和 是 一个 女士 的 年 — 和 然而 ,
应该从后门进去，待在厨房里陪着赫普齐巴——她碰巧是我们的客人，而且是一位上了年纪的女士——然而，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [dɪsˈplɪːzd] [jɔːr; jər] [ˈsensɪz] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ɑːr; ər]
because she displeased your senses you failed to remember that you yourself are
因为 她 不高兴 你的 感官 你 失败的 到 记住 那 你 你自己 是
[ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] .
a gentlewoman .
一个 淑女 .
因为她触怒了你，你忘记了自己也是一位淑女。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːr] [θɪŋks] [ɪz][ʌv; əv][naːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
What she thought or thinks is of not the smallest importance in the world ,
什么 她 想法 或者 思考 是 的 不是 这 最小 重要性 在 这 世界 ,
她过去或现在的想法根本无关紧要。

[bʌt; bət][let][em ˈiː][æsk][juː; jʊ][ɪn][ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [rɪˈmembər] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]
but let me ask you in future to remember , at least , that you are my
但 让 我 问 你 在 未来 到 记住 , 在 至少 , 那 你 是 我的
[ˈgrændɔːtər] .
granddaughter .
孙女 .
但我希望你以后至少记住，你是我的孙女。

" [ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [keɪm] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
" **A big lump came in my throat** .
" 一个 大的 块 来了 在 我的 喉 .
我喉咙里像哽着什么东西。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] - !
I hate the Gurrages !
我 恨 这 - !
我讨厌咕噜声！

[ðə; ði][nekst][deɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][meɪdz] — [ə; eɪ][mɪs] ['bɜ:rtɪn] — [ə'raɪvd][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi]
The next day one of the old maids — a Miss Burton — arrived just as we
这 下一个 天 一 的 这 老的 女佣 一 一个 错过 伯顿 一 到达的 只是 作为 我们
[wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ti:] .
were having tea .
是 拥有 茶 .

第二天，我们正在喝茶的时候，一位老女仆——伯顿小姐——来了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] - ,
She was full of excitement at the return of the owners of Ledstone ,
她 曾是 满的 的 激动 在 这 返回 的 这 所有者 的 - ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ɪnfər'meɪ](ə)n [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
and gave us a quantity of information about them in spite of
和 给予 我们 一个 数量 的 信息 关于 他们 在 尽管如此 的
[ə'lu:fnəs] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['gɔ:sɪp] .
grandmamma's aloofness from all gossip .
- 冷漠 从 全部 闲话 .

尽管奶奶对一切流言蜚语都漠不关心，但她还是向我们提供了许多关于他们的信息。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ['mɪsɪz] . - [ɪz] [kən'sɪdərd] [kwɑɪt][æn; ən]
It appears , even in the country in England , Mrs . Gurrage is considered quite an
它 出现 , 甚至 在 这 国家 在 英格兰 , 太太 : - 是 经过考虑的 相当 一个
[ˈɑːdəti] ,
oddity ,
奇特 ,
[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ænd; ənd] [ək'septs] [hɜ:r; hər] ,
but every one knows and accepts her ,
但 每一个 一 知道 和 接受 她 ,
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] ['gɪvz] ['hʌndrədz] [tu:; tə] ['eni] [ski:m] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdɪz]
because she is so charitable and gives hundreds to any scheme the great ladies
因为 她 是 所以 慈善 和 给予 数百 到 任何 方案 这 伟大的 女士们
[sta:rt] .
start .
开始 .

看来，即使在英国乡村，古拉奇夫人也被认为是个相当古怪的人。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ænd; ənd] [ək'septs] [hɜ:r; hər] ,
but every one knows and accepts her ,
但 每一个 一 知道 和 接受 她 ,
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] ['gɪvz] ['hʌndrədz] [tu:; tə] ['eni] [ski:m] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdɪz]
because she is so charitable and gives hundreds to any scheme the great ladies
因为 她 是 所以 慈善 和 给予 数百 到 任何 方案 这 伟大的 女士们
[sta:rt] .
start .
开始 .
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] ['pʌblɪkən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kauntɪz] ,
She was the daughter of a small publican in one of the southern counties ,
她 曾是 这 女儿 的 一个 小的 酒馆老板 在 一 的 这 南部 县 ,
[mɪs] ['bɜ:rtɪn] [sed] ,
Miss Burton said ,
错过 伯顿 说 ,
[ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi]
arrived just as we
到达的 只是 作为

因为她非常乐善好施，总是向这些伟大女性发起的任何计划捐赠数百英镑。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] ['pʌblɪkən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kauntɪz] ,
She was the daughter of a small publican in one of the southern counties ,
她 曾是 这 女儿 的 一个 小的 酒馆老板 在 一 的 这 南部 县 ,
[mɪs] ['bɜ:rtɪn] [sed] ,
Miss Burton said ,
错过 伯顿 说 ,

伯顿小姐说，她是南部某个县里一个小酒馆老板的女儿。

[ænd; ənd] ['mæɪɪd] ['mɪstər] . - , [ðen] [ə; eɪ] [kə'mɜ:ɹj(ə)l] ['trævələɹ] [ɪn]['kɑ:rpəts] .
and married Mr . Gurrage , then a commercial traveller in carpets .
和 已婚 先生 : - , 然后 一个 商业的 游客 在 地毯 :
[həʊ] [dʌz] [wʌn][ˈtræv(ə)l][ɪn]['kɑ:rpəts] ?)
(How does one travel in carpets ?)
(如何 做 一 旅行 在 地毯 ?)
[həʊ] [dʌz] [wʌn][ˈtræv(ə)l][ɪn]['kɑ:rpəts] ?)
(如何乘坐地毯旅行?)

[ˈeniweɪ] , [wətˈevər] [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] **Anyway , whatever that is , he rose and became a partner , and finally**
反正 , 任何 那 是 , 他 玫瑰 和 成为 一个 伙伴 , 和 最后
[əˈmæst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈfɔːrtʃən] , **amassed a huge fortune ,**
积累 一个 巨大的 财富 ,

总之，不管怎样，他一路晋升，最终成为合伙人，并积累了巨额财富。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [kwɑɪt] [oʊld] [ðeɪ] [gɑːt] " [ɔːˈɡʌstəs] .
and when they were both quite old they got " Augustus .
和 什么时候 他们 是 两个都 相当 老的 他们 得到 " 奥古斯都 .

当他们年纪都相当大的时候，他们就成了“奥古斯都”。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [ˈpjuːni] , [ˈdelɪkət] [bɔɪ] , " [tuː; tə] [kwɒt] [mɪs] [ˈbɜːrtən] [əˈɡen] ,
" **He was " a puny , delicate boy , " to quote Miss Burton again ,**
" 他 曾是 " 一个 弱小 , 精美的 男生 , " 到 引用 错过 伯顿 再次 ,
再次引用伯顿小姐的话来说，他“是一个瘦弱、体弱的男孩”。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sent] [tuː; tə] [skuːl] — [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈleɪtər] [ɑːn] .
and was not sent to school — only to Cambridge later on .
和 曾是 不是 发送 到 学校 — 仅有的 到 剑桥 之后 在 .

他没有被送去上学——直到后来才去了剑桥。

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ˈfɪtɪŋ] [rɔːŋ] ,
Perhaps that is what gives him that look of his things fitting wrong ,
也许 那 是 什么 给予 他 那 看 的 他的 事物 配件 错误的 ,

或许正是这一点让他看起来总觉得东西不合适。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌfi] [ænd; ənd] [ˈflæbi] ,
and his skin being puffy and flabby ,
和 他的 皮肤 存在 蓬松 和 松弛 ,

他的皮肤浮肿松弛，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [nɑːkt] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
as if he had never been knocked about by other boys .
作为 如果 他 有 绝不 到过 敲门 关于 经过 其他 男孩们 .

仿佛他从未被其他男孩欺负过一样。

[maɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪf] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [mʌd] , [lʊkt] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] .
My friend of the knife , even with his coating of mud , looked quite different .
我的 朋友 的 这 刀 , 甚至 和 他的 涂层 的 泥 , 看起来 相当 不同的 .

我的刀友，即使沾满了泥土，看起来也截然不同。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [noʊ] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [sɔːrt] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [nɑːt]
I wonder if I shall ever know any people of one's own sort that one has not
我 想知道 如果 我 将 曾经 知道 任何 人们 的 一个人的自己的 种类 那 一 有 不是
[tuː; tə] [biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ɡreɪn] [brˈkeɪz, brˈkɔːz] [wʌn] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌnz] [self] [ə; eɪ]
to be polite to against the grain because one happens to be one's self a
到 是 有礼貌的 到 反对 这 粮食 因为 一 发生 到 是 一个人的 自己 一个
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

我不知道我是否能遇到一些与我同类的人，因为自己是位女士，就不必违背常规地对他们彬彬有礼。

[pərˈhæps] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [naɪs] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,
Perhaps there are numbers of nice people in this neighborhood ,
也许 那里 是 数字 的 好的 人们 在 这 邻里 ,

或许这个社区里有很多好人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli][dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ju: ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtaɪni] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi]
but they naturally don't trouble about us in our tiny cottage , and so we
 但 他们 自然 不 麻烦 关于 我们 在 我们的 微小的 小屋 , 和 所以 我们
 [si:] [ˈpræktɪkli] [ˈnɒbə:di] .
see practically nobody .
 看 几乎 无人 .

但他们自然不会来打扰我们这间小屋，所以我们几乎见不到任何人。

[dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['bɜːrtən] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . - [roʊd] [ʌp] .
Just **as** **Miss** **Burton** **was** **leaving** **Mr** . **Gurrage** **rode up** .
只是 作为 错过 伯顿 曾是 离开 先生 : - 骑 向上 :

伯顿小姐正要离开时，古拉格先生骑马来了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [wið; wiθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kəd; kəd] [nɑːt]
He **tried** **to** **open** **the** **gate** **with** **the** **end** **of** **his** **whip** , **but** **he** **could** **not**
他 尝试 到 打开 这 门 和 这 结尾 的 他的 鞭 , 但 他 可以 不是
,
:
,

他试图用鞭子的末端打开大门，但却失败了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ['oʊnli] [mɪs] ['bɜːrtɪn] [rʌʃt] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] ['oʊpən]

and would have had to dismount only Miss Burton rushed forward to open

和 会 有 有 到 下马 仅有的 错过 伯顿 匆忙 向前 到 打开

[aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

it for him .

它 为了 他 .

他本来不得不下马，幸好伯顿小姐冲上前去为他打开了门。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði]
Then he got down and held the bridge over his arm and walked up the
 然后 他 得到 向下 和 握住 这 桥 超过 他的 手臂 和 步行 向上 这
 [ˈlɪt(ə)] [pæθ] .
little path .
 小的 小路 .

然后他下了马，把缰绳搭在胳膊上，沿着小路走了上去。

" [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [hoʊld] [maɪ] [hɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hefzibə] ,
 " Send some one to hold my horse , " he said to Hephzibah ,
 " 发送 一些 一 到 抓住 我的 马 , " 他 说 到 赫普齐巴 ,
 他对赫弗西巴说：“派个人来帮我牵马。”

[hu:] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
who answered his ring at the door .
 WHO 回答 他的 戒指 在 这 门 .
 谁去应门了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['oʊpən][ænd; ənd][hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [laʊd]
I could hear , as the window was a little open and he has a loud
 我 可以 听到 , 作为 这 窗户 曾是 一个 小的 打开 和 他 有 一个 大声
 [vɔɪs] .
voice .
 噪音 .

因为窗户开着一一条缝，而且他的声音很大，所以我能听到他的声音。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][send] , [sɜːr] , " [sed] [ˈhefzibə] , [huː] , [aɪ][eɪˈem] [ʃər] , [felt] [əˈnɔɪd] .
 " There is no one to send , sir , " said Hephzibah , who , I am sure , felt annoyed .
 " 那里 是 不 一 到 发送 , 先生 , " 说 赫普齐巴 , WHO , 我 是 当然 , 毛毡 恼怒 .
 "先生, 没有人可以派人去,"赫普齐巴说道, 我确信他当时感到很恼火。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
Two laborers happened to be passing in the road ,
二 劳工 发生 到 是 通过 在 这 路 ,
两名工人恰巧路过此地。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ləst]
and he got one of them to hold his horse , **and so came in at last**
和 他 得到 一 的 他们 到 抓住 他的 马 , 和 所以 来了 在 在 最后的
.
:
.

他让其中一个人帮他牵着马，最终进入了营地。
[hi:; hi][ɪz] [ʌnə'træktɪv] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ;
He is unattractive when you see him in a room ;
他 是 不吸引人 什么时候 你 看 他 在 一个 房间 ;
他长相平平，在房间里很难让人产生好感；

[hi:; hi] [si:md] ['blʌstərɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
he seemed blustering and yet ill at ease .
他 似乎 虚张声势 和 然而 患病的 在 舒适 .
他看起来气势汹汹，但内心却很不自在。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [θæŋk] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [kli:n] !
But he did not thank us for keeping the suite clean !
但 他 做过 不是 感谢 我们 为了 保持 这 套房 干净的 !
但他并没有感谢我们把套房打扫干净！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] ['frendli] , [ænd; ənd] [æskt] [ju: 'es][tu:; tə] [merk] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,
He was awfully friendly , **and asked us to make use of his garden** ,
他 曾是 非常 友好的 , 和 问 我们 到 制作 使用 的 他的 花园 ,
[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
and , **in fact** ,
和 , 在 事实 ,
他非常友善，邀请我们使用他的花园，事实上，

['eniθɪŋ] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] .
anything we wanted .
任何事物 我们 通缉 .
我们想要的一切。

[aɪ]['hɑ:rdli] [spʊk] [æt; ət][ɔ:l] .
I hardly spoke at all .
我 几乎 辐 在 全部 .
我几乎没怎么说话。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [krɪb] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You have made a snug little crib of it** , " **he said** ,
" 你 有 制成 一个 舒适 小的 婴儿床 的 它 , " 他 说 ,
“你把它改造成了一个舒适的小床,”他说。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [vɔɪs] — [həʊ] [aɪ] [dɪs'laɪk] ['sentənsɪz] [laɪk] [ðæt] ;
in such a patronizing voice — how I dislike sentences like that ;
在 这样的 一个 居高临下 嗓音 — 如何 我 不喜欢 句子 喜欢 那 ;
用这种居高临下的语气——我多么讨厌这种句子啊；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ɔ:r][noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [slæŋ] (['grænd'mɑ:mə] [sez] [aɪ][ju:z] [slæŋ] [maɪ'self]
I don't know whether or no they are slang (grandma says I use slang myself
我 不 知道 无论 或者 不 他们 是 俚语 (奶奶 说道 我 使用 俚语 我
[ˈsʌmtaɪmz] !
sometimes !
有时 !
我不知道它们是不是俚语（奶奶说我自己有时也会用俚语！）

) , [bʌt; bət] " [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)] [krɪb] " [dʌz] [nɑ:t] [pli:z] [em 'i:] .

) , but " a snug little crib " does not please me .
) , 但 " 一个 舒适 小的 婴儿床 " 做 不是 请 我 .

但是，“舒适的小婴儿床”并不能让我满意。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [glʌv] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ti:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [θɪk] ,
He took off his glove when I gave him some tea , and he has thick ,
他 采取 离开 他的 手套 什么时候 我 给予 他 一些 茶 , 和 他 有 厚的 ,
我 递给他茶 的时候 , 他 摘下了手套 , 他的手套很厚实 .

[ˈkɑ:mən] [hændz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['fɪdʒɪtɪd] [ænd; ənd] [bəʊnst] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [mu:vɪd] [tu:; tə] [teɪk]
common hands , and he fidgeted and bounced up if I moved to take
常见的 双手 , 和 他 坐立不安 和 弹跳 向上如果 我 已搬 到 拿
[ˈgrænd'mɑ:mə] [hɜ:r; həɪ] [kʌp] ,
grandmamma her cup ,
奶奶 她 杯子 ,

他是个普通人，如果我走过去给奶奶拿杯子，他就会坐立不安，蹦来蹦去。

[ænd; ənd] [sed] [i:tʃ] [taɪm] , " [ə'laʊ] [em 'i:] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'hʌðər] ['sentəns] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] .
and said each time , " Allow me , " and that is another sentence I do not like .
和 说 每个 时间 , " 允许 我 , " 和 那 是 其他 句子 我 做 不是 喜欢 .
每次都说“请允许我” , 这也是我不喜欢的一句话 .

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔ:ɪrɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
In fact , I think he is a horrid young man ,
在 事实 , 我 思考 他 是 一个 可怕的 年轻的 男人 ,
事实上 , 我认为他是个很糟糕的年轻人 .

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['lændlɔ:rd] .
and I wish he was not our landlord .
和 我 希望 他 曾是 不是 我们的 房东 .
我真希望他不是我们的房东 .

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [skwi:zd] [maɪ] [hænd] [wen] [hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
He actually squeezed my hand when he said good - bye .
他 实际上 挤压 我的 手 什么时候 他 说 好的 - 再见 .
他道别时还紧紧握住了我的手 .

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,
I had no intention of doing more than to make a bow ,
我 有 不 意图 的 正在做 更多的 比 到 制作 一个 弓 ,
我原本只想做一把弓，没打算做别的 .

[bʌt; bət] [hi:; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .
but he thrust his hand out so that I could not help it .
但 他 推力 他的 手 出去 所以 那 我 可以 不是 帮助 它 .
但他伸出手来，我根本无法阻止 .

" [ju:l] [faɪnd] [jɔ:r; jər] [wei] [ʌp] [tu:; tə] - , ['eniwei] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [sed] ,
" You'll find your way up to Ledstone , anyway , won't you ? " he said ,
" 你会 寻找 你的 方式 向上 到 - , 反正 , 惯于 你 ? " 他 说 ,
“反正你总会找到去莱德斯通的路，对吧？” 他说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [lʊk] .
with a sort of affectionate look .
和 一个 种类 的 亲热 看 .

带着一种深情的眼神。

[ˈgrænd'mɑ:mə] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] , [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [em 'i:] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Grandmamma found him insupportable , she told me when he was gone .
奶奶 成立 他 站不住脚的 , 她 讲述 我 什么时候 他 曾是 已消失 .
他去世后，奶奶告诉我，她觉得他这个人令人无法忍受 .

[ʃiː, jɪ][ˈiːv(ə)n] [prɪfɜːrd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
She even preferred the mother .
她 甚至 首选 这 母亲 .

她甚至更喜欢母亲。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wi:k] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wið; wiθ] [rɔɪ] [ænd; ənd] -
The following week I was sent up to The Hall with Roy and grandmamma's
这 下列的 星期 我 曾是 发送 向上 到 这 大厅 和 罗伊 和 -
[kɑːrd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] .
card to return the visit .
卡片 到 返回 这 访问 .

接下来的一周，我被派到庄园去，带着罗伊和奶奶的贺卡回访。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
They were at home , unfortunately ,
他们 是 在 家 , 很遗憾 ,

不幸的是，他们当时在家。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [li:v] [maɪ] [dɪr] [kəmˈpænjən] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]
and I had to leave my dear companion lying on the steps to wait for
和 我 有 到 离开 我的 亲爱的 伴侣 说谎 在 这 步骤 到 等待 为了
[em ˈiː] .
me .
我 .

我不得不留下我亲爱的同伴躺在台阶上等我。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [haʊs] !
Such a fearful house !
这样的 一个 可怕 房子 !

多么可怕的房子啊！

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [steɪnd] - [glæs] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈwɪndəʊ] ,
An enormous stained - glass window in the hall , the shape of a church window ,
一个 巨大的 染色 - 玻璃 窗户 在 这 大厅 , 这 形状 的 一个 教会 窗户 ,
[ˈoʊnli][nɑːt][wið; wiθ] [seɪnts] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz][ɪn][aɪ ˈtiː] ;
大厅里有一扇巨大的彩色玻璃窗，形状像教堂的窗户。

only not with saints and angels in it ;
仅有的 不是 和 圣徒 和 天使 在 它 ;

只是里面没有圣人和天使；

[mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskoʊp] [ðæt] [wʌn] [piːps] [ɪntuː][wið; wiθ][wʌn] [aɪ] ,
more like the pattern of a kaleidoscope that one peeps into with one eye ,
更多的 喜欢 这 图案 的 一个 万花筒 那 一 人群 进入 和 一 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈsɪli] [ˈdeɪzɪz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] , [wɪtʃ] ,
更像是用一只眼睛窥视的万花筒图案。

and then bunches of roses and silly daisies in some of the panes , which ,
和 然后 成捆 的 玫瑰 和 愚蠢的 雏菊 在 一些 的 这 窗格 , 哪个 ,
[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

然后，有些窗格里还点缀着成束的玫瑰和傻乎乎的雏菊，我确信，

[ɑːr; ər] [ʌnˈsuːtəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪnd] - [glæs] [ˈwɪndəʊ] .
are unsuitable to a stained - glass window .
是 不合适 到 一个 染色 - 玻璃 窗户 .

不适合用于彩色玻璃窗。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ˈʌɡli] [ˈni:ɡroʊ] [ˈfigjərz] [frʌm; frəm] [ˈvenɪs] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈpleɪts] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsidʒ] ,
There were ugly negro figures from Venice , holding plates , in the passage ,
那里 是 丑陋的 黑人 数据 从 威尼斯 , 保持 盘子 , 在 这 通道 ,
[ænd; ənd] [stʌft] [berz] [fɔ:r; fər][læmps] ,
and stuffed bears for lamps ,
和 填充 熊 为了 灯 ,
走廊里摆放着来自威尼斯的丑陋黑人雕像, 手里拿着盘子, 还有用填充熊做成的灯。

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈnu:nəs] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] !
and such a look of newness about everything !
和 这样的 一个 看 的 新奇 关于 一切 !
一切都显得那么崭新!

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - " - , " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aɪˈti:] .
I was taken along to Mrs . Gurrage's " budwar , " as she called it .
我 曾是 已采取 沿着 到 太太 : - " - , " 作为 她 称为 它 :
我被带去参加了古拉格太太的“布德瓦尔”(她自己是这么称呼的)。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə] [rɪˈmembər] !
That was a room to remember !
那 曾是 一个 房间 到 记住 !
那真是一个令人难忘的房间!

[aɪˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] " [swi:t] " [ɪn][aɪˈti:] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒ] , [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈlu:ɪs]
It had a " suite " in it like the one at the cottage , only with Louis
它 有 一个 " 套房 " 在 它 喜欢 这 一 在 这 小屋 , 仅有的 和 路易斯
[ˈɛksˈvi:] .
XV :
十五 :
它里面有一个像小屋里的那种“套房”, 只不过里面是路易十五风格的。

[legz][ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [ˈɛksˈvi:ˈaɪ] .
legs and Louis XVI :
腿 和 路易斯 十六 :
腿和路易十六。

[bæks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈstɔ:rʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnju:st] [ˈɡɪlt] -
backs , and a general expression of distortion , and all of the newest gilt -
背部 , 和 一个 一般的 表达 的 失真 , 和 全部 的 这 最新 镀金 -
[ænd; ənd] - [ˈkrɪmz(ə)n][ˈsætn] [brʊəˈkeɪd] .
and - crimson satin brocade .
和 - 赤红 缎 锦缎 :
背面, 以及整体的扭曲表现, 还有所有最新的镀金和深红色缎面锦缎。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡlæs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wʌz; wəz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [keɪk]
And under a glass case in the corner was the top of a wedding - cake
和 在下面 一个 玻璃 案件 在 这 角落 曾是 这 顶部 的 一个 婚礼 - 蛋糕
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈɔ:rɪndʒ] [ˈblɒsəmz] .
and a bunch of orange blossoms .
和 一个 束 的 橙子 花朵 :
角落里的玻璃柜下摆放着婚礼蛋糕的顶部和一束橙花。

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . - [ˈbʌslɪd] [ɪn] ,
I was kept waiting about ten minutes , and then Mrs . Gurrage bustled in ,
我 曾是 保留 等待 关于 十 分钟 , 和 然后 太太 : - 熙熙攘攘 在 ,
[ˈfæsnɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [kʌf] .
fastening her cuff .
紧固 她 袖口 :
我等了大约十分钟, 然后古拉格太太匆匆走了进来, 一边系着袖口。

[aɪ][kɑːnt][pʊt][daʊn][ɔːl][iː;ji][sed] ,
I can't put down all she said ,
我 不能 放 向下 全部 她 说 ,

我无法把她说的所有话都记下来，

[bʌt;bət][aɪ'tiː][wʌz;wəz][wʌn][kən'tɪnjuəl][preɪz][ʌv;əv]"['^lasi]"[ænd;ənd][hɪz;ɪz][welθ][ænd;ənd][ðə;ði]
but it was one continual praise of " Gussie " and his wealth and the
但 它 曾是 一 持续的 称赞 的 " 格西 " 和 他的 财富 和 这
[dʒuːəlz,'dʒuːlz][hiː;hi][hæd;həd]['gɪv(ə)n][hɜːr;hər] ,
jewels he had given her ,
珠宝 他 有 给定 她 ,

但文章里全是赞扬“格西”、他的财富以及他送给她的珠宝。

[ænd;ənd][haʊ][ˌdɪsə'pɔɪntɪd][hiː;hi][wʊd][biː;bi][nɑːt][tuː;tə][siː][em'iː] .
and how disappointed he would be not to see me .
和 如何 失望的 他 会 是 不是 到 看 我 .

他要是见不到我该有多失望啊。

[mɪs][hoʊd][pɔːd][aʊt][ðə;ði][tiː][ænd;ənd]['gɪɡld][twɑɪs] .
Miss Hoad poured out the tea and giggled twice .
错过 霍德 倾倒 出去 这 茶 和 咯咯地笑 两次 .

霍德小姐倒掉茶水，咯咯地笑了两声。

[aɪ][θɪŋk][iː;ji][mʌst;məst][biː;bi][wʌt][ˈhefzɪbə][kɔːlz]"['wɑːntɪŋ] .
I think she must be what Hephzibah calls " wanting .
我 思考 她 必须 是 什么 赫普齐巴 呼叫 " 想要 .

我觉得她一定是赫普齐巴所说的“有欲望的人”。

"[æt;ət][ləst][aɪ][gɑːt][ə'weɪ] .
" At last I got away .
" 在 最后的 我 得到 离开 .

我终于逃脱了。

[rɔɪ][bɑːrkt][wɪð;wɪθ]['plezər][æz;əz][wiː;wi]['stɑːrtɪd][ˈhoʊmwərd] .
Roy barked with pleasure as we started homeward .
罗伊 吠叫 和 乐趣 作为 我们 开始 回家 .

当我们开始往家走的时候，罗伊高兴地吠叫起来。

[wiː;wi][hæd;həd][nɑːt][gɔːn][ə;eɪ][ˈhʌndrəd][ˌjɑːdz][brɪfɔːr][wiː;wi][met]['mɪstər] . - ['kʌmɪŋ][ʌp]
We had not gone a hundred yards before we met Mr . Gurrage coming up
我们 有 不是 已消失 一个 百 码 前 我们 遇见 先生 : 未来 向上
[ðə;ði][draɪv] .
the drive .
这 驾驶 .

我们还没走一百码，就遇到了正沿着车道走来的古拉格先生。

[hiː;hi][ɪn'sɪstɪd][ə'pɑːn][tɜːrniŋ][bæk][ænd;ənd]['wɔːkɪŋ][wɪð;wɪθ][em'iː] .
He insisted upon turning back and walking with me .
他 坚持 之上 转弯 后退 和 步行 和 我 .

他坚持要折返回来和我一起走。

[hiː;hi][sed][aɪ'tiː][wʌz;wəz]"['biːstli][hɑːrd][lʌk]"—[hiː;hi][hæz;həz]['hɔːrɪd][freɪzɪz]—[hɪz;ɪz]['biːɪŋ]
He said it was " beastly hard luck " — he has horrid phrases — his being
他 说 它 曾是 " 兽 难的 运气 " — 他 有 可怕的 短语 — 他的 存在
[aʊt][wen][aɪ][keɪm] ,
out when I came ,
出去 什么时候 我 来了 ,

他说这是“极其倒霉的事”——他说话很刻薄——我来的时候他正好不在家。

[ænd;ənd][wʊd][aɪ][pliːz][nɑːt][tuː;tə][wɔːk][soʊ][fæst] ,
and would I please not to walk so fast ,
和 会 我 请 不是 到 走 所以 快速地 ,

请问您能不要走那么快吗？

[æz; əz][wiː; wi][ʊd; ʃəd][soʊ][suːn] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]
as we should so soon arrive at the cottage , and he wanted to talk to
作为 我们 应该 所以 很快 到达 在 这 小屋 , 和 他 通缉 到 讲话 到
[em 'iː] .
me .
我 :

我们很快就要到达小屋了，他想和我谈谈。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [p'rɑːnst] [ɑːn][ˈæftər] [ðæt] .
I simply pranced on after that .
我 简单地 轻快地 在 后 那 :

之后我就趾高气扬地继续往前走了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ['piːp(ə)] [ʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][wʌn] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt]
I do not know why people should want to talk to one when one does not want
我 做 不是 知道 为什么 人们 应该 想 到 讲话 到 一 什么时候 一 做 不是 想
[tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm] .
to talk to them .
到 讲话 到 他们 :

我不明白为什么有人会想和不想说话的人说话。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'griːəb(ə)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] .
I was not agreeable , but he did all the speaking .
我 曾是 不是 同意 , 但 他 做过全部 这 请讲 :

我并不赞同他的观点，但他一直在发言。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['joʊmənri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['dʒɑːli] ['feləʊz] "
He told me he belonged to the Yeomanry and they were " jolly fellows " "
他 讲述 我 他 属于 到 这 自耕农 和 他们 是 " 快乐的 伙伴们 " "
[ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɔːl] [suːn] [æt; ət] - — [ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] ['nɪrəst]
and were going to give a ball soon at Tilchester — the county town nearest
和 是 去 到 给 一个 球 很快 在 - — 这 县 镇 最近的
[hɪr] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][let][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
here — and that I must let his mother take me to it .
这里 — 和 那 我 必须 让 他的 母亲 拿 我 到 它 :

他告诉我他是义勇骑兵团的成员，他们都是“快乐的人”，不久将在蒂尔切斯特（离这里最近的郡城）举办舞会，并让我让他的母亲带我去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [send] - [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [vɒləntɪəd]
It was to be a send - off to the detachment which had volunteered
它 曾是 到 是 一个 发送 - 离开 到 这 分离 哪个 有 自愿
[fɔːr; fər] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
for South Africa .
为了 南 非洲 :

这是为自愿前往南非的特遣队举行的欢送仪式。

[ə; eɪ][bɔːl] !
A ball !
一个 球 !

一个球！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] .
I should like to go to a ball .
我 应该 喜欢 到 去 到 一个 球 :

我想去参加舞会。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [fi:l] [laɪk] , [aɪ] ['wʌndər] ,
What could it feel like , I wonder ,
什么 可以 它 感觉 喜欢 , 我 想知道 ,

我想知道那会是什么感觉。

[tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n][ə; ei] [waɪt] [tu:l] [dres] [ænd; ənd][tu:; tə] [dæns] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
to have on a white tulle dress and to dance all the evening .
到 有 在 一个 白色的 薄纱 裙子 和 到 舞蹈 全部 这 晚上 .

穿上白色薄纱裙，跳舞跳一整晚。

[wʊd] ['grænd'mɑ:mə] ['evər] [let][,em 'i:] ?
Would grandma ever let me ?
会 奶奶 曾经 让 我 ?

奶奶会允许我吗？

[oʊ] ! [aɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] .
Oh ! it made my heart beat .
哦 ! 它 制成 我的 心 打 .

哦！它让我心跳加速。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; ei][kʊld] [dæʃ] [keɪm] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ə; ei]['pɜ:rs(ə)n] [laɪk] ['mɪsɪz] .
But suddenly a cold dash came — I could not go with a person like Mrs .
但 突然 一个 寒冷的 短跑 来了 — 我 可以 不是 去 和 一个 人 喜欢 太太 .

Gurrage .

但突然间，我感到一阵寒意袭来——我不能和古拉奇太太那样的人一起走。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I would rather stay at home than that .
我 会 相当 停留 在 家 比 那 .

我宁愿待在家里也不愿意去那里。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] ['fɪŋgəz] ,
When we got to the gate I said good - bye and gave him two fingers ,
什么时候 我们 得到 到 这 门 我 说 好的 - 再见 和 给予 他 二 手指 ,

到达大门口时，我跟他道别，并竖起了两根手指。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [dɔ:ntɪd] , [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [ɔ:l][maɪ][hænd] , [sed] :
but he was not the least daunted , and , seizing all my hand , said :
但 他 曾是 不是 这 至少 畏惧 , 和 , 抓住 全部 我的 手 , 说 :

但他丝毫没有畏惧，他紧紧抓住我的手，说道：

" [naʊ] , [dəʊnt][send][,em 'i:] [ə'weɪ] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [jɜr; jər] ['grænmʌðər] .
" **Now , don't send me away ; I want to come in and see your grandmother .**
" 现在 , 不 发送 我 离开 ; 我 想 到 来 在 和 看 你的 祖母 .

“现在，别赶我走；我想进去看看你的祖母。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə][du:] ,
" **There was nothing left for me to do ,**
" 那里 曾是 没有什么 左边 为了 我 到 做 ,

“我已经无能为力了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [,em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and he followed me into the house and into the drawing - room .
和 他 随后 我 进入 这 房子 和 进入 这 绘画 - 房间 .

他跟着我进了屋，进了客厅。

['grænd'mɑ:mə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][,ju:zuəl][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
Grandmamma was sitting as usual in her chair .
奶奶 曾是 坐着 作为 通常 在 她 椅子 .

奶奶像往常一样坐在椅子上。

[ʃiː; ji] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈflʌstər] [ɪn] , [ˈbʌtniŋ] [hɜːr; həɹ] [kʌf] , [wen] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] .
She does not have to fluster in , buttoning her cuff , when people call .
她 做 不是 有 到 慌乱 在 , 扣纽扣 她 袖口 , 什么时候 人们 称呼 .
当有人打电话来时, 她不必慌慌张张地去扣袖口。

" [ˈmɪstər] . - [wɪfɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈgrændˈmɑːmə] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [kɪst] [hɜːr; həɹ]
" Mr . Gurrage wishes to see you , grandmamma , " I said , as I kissed her
" 先生 . - 愿望 到 看 你 , 奶奶 , " 我 说 , 作为 我 亲吻 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“古拉格先生想见您, 奶奶,”我一边说着, 一边亲吻了她的手。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd][aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [əˈgen]
and then I left them to take off my hat and I did not come down again
和 然后 我 左边 他们 到 拿 离开 我的 帽子 和 我 做过 不是 来 向下 再次
[ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ʃʌt] .
until I heard the front door shut .
直到 我 听到 这 正面 门 关闭 .
然后我离开他们去摘帽子, 直到听到前门关上的声音才下楼。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ˈæmbɹəziːn] , " [ˈgrændˈmɑːmə] [sed] , [wen] [aɪ] [dɪd] [rɪˈtʃːrɪn]
" That is a terrible young man , Ambrosine , " grandmamma said , when I did return
" 那 是 一个 糟糕的 年轻的 男人 , 安布罗辛 , " 奶奶 说 , 什么时候 我 做过 返回
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
to the drawing - room .
到 这 绘画 - 房间 .
“安布罗辛, 那是一个很糟糕的年轻人,”当我回到客厅时, 奶奶说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" How could you encourage him to walk back with you ? "
" 如何 可以 你 鼓励 他 到 走 后退 和 你 ? "
你是怎么劝他跟你一起回去的?

" [ɪnˈdiːd] , [ˈgrændˈmɑːmə] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [æsk] [maɪ]
" Indeed , grandmamma , I did not wish him to come ; he did not even ask my
" 的确 , 奶奶 , 我 做过 不是 希望 他 到 来 ; 他 做过 不是 甚至 问 我的
[liːv] ;
leave ;
离开 ;
“奶奶, 我的确不希望他来; 他甚至没有征求我的同意;

[hiː; hi] [dʒʌst] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː] . "
he just walked beside me . "
他 只是 步行 旁 我 . "
他就走在我旁边。

" [wel] , [wel] , " [ˈgrændˈmɑːmə] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [reɪzd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] .
" Well , well , " grandmamma said , and she raised my face in her hands .
" 出色地 , 出色地 , " 奶奶 说 , 和 她 提高 我的 脸 在 她 双手 .
“嗯, 嗯,”奶奶说着, 用双手捧起我的脸。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [fɔːr; fər] [maɪ]
I was sitting on a low stool so as to get the last of the light for my
我 曾是 坐着 在 一个 低的 凳子 所以 作为 到 得到 这 最后的 的 这 光 为了 我的
[ɪmˈbrɔɪdəɹi] .
embroidery .
刺绣 .
我坐在矮凳上, 以便利用最后一丝光线进行刺绣。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [her] [bəʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɔːrhed] — [aɪ] [wer] [aɪˈtiː] [brʌʃt] [ʌp] [laɪk] [ˈæmbreɪzɪn]
She pushed the hair back from my forehead — I wear it brushed up like Ambrosine
她 推动 这 头发 后退 从 我的 前额 — 我 穿 它 刷过 向上 喜欢 安布罗辛
- [diː] - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] .
Eustasie de Calincourt — and she looked and looked into my eyes .
- 德 - — 和 她 看起来 和 看起来 进入 我的 眼睛 .

她将我额前的头发向后拨开——我的头发像安布罗辛·尤斯塔西·德·卡兰库尔那样梳向脑后——她凝视着我的眼睛，久久不愿离去。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [peɪnd] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
If possible there was something pained and wistful in her face .
如果 可能的 那里 曾是 某物 痛苦 和 怅惘 在 她 脸 .
如果可能的话，她的脸上似乎带着一丝痛苦和惆怅。

" [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈæmbreɪzɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" **My beautiful Ambrosine , she said , and that was all .**
" 我的 美丽的 安布罗辛 , " 她 说 , 和 那 曾是 全部 .
“我美丽的安布罗辛,”她说，仅此而已。

[aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈblʌʃɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][maɪ] [tʃiːks] .
I felt I was blushing all over my cheeks .
我 毛毡 我 曾是 脸红 全部 超过 我的 脸颊 .
我感觉我的双颊都泛起了红晕。

" [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈæmbreɪzɪn] .
" **Beautiful Ambrosine .**
" 美丽的 安布罗辛 .
美丽的安布罗辛。

" [ðen] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ɪf] [ˈgrændˈmɑːmə] [sed] [aɪˈtiː] .
" **Then it must be true if grandma said it .**
" 然后 它 必须 是 真的 如果 奶奶 说 它 .
“如果奶奶这么说，那肯定是真的。”

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [soʊ] — [pərˈhæps] — [maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ʃər] [ɪf] [ˈʌðər]
I had often thought so — perhaps — myself , but I was not sure if other
我 有 经常 想法 所以 — 也许 — 我 , 但 我 曾是 不是 当然 如果 其他
[ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .
people might think so too .
人们 可能 思考 所以 也 .
我常常这样想——或许——但我不确定其他人是否也会这么想。

[aɪˈtiː][ɪz][sɪks] [wiːks] [naʊ] [sɪns] [ðə; ðɪ] - [rɪˈtʃːrnd] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] , [oʊ] !
It is six weeks now since the Gurrages returned , and constantly , oh !
它 是 六 周 现在 自从 这 - 返回 , 和 不断地 , 哦 !
自从古拉格斯回来已经六周了，而且一直，哦！

[bʌt; bət] [ˈkɑːnstəntli] [hæz; həz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [kʌm] [əˈkrɔːs] [maɪ] [pæθ] .
but constantly has that young man come across my path .
但 不断地 有 那 年轻的 男人 来 穿过 我的 小路 .
但我却总是遇到那个年轻人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [groʊ] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [æz; əz] [taɪm] [goʊz][ɑːn] .
I think I grow to dislike him more as time goes on .
我 思考 我 生长 到 不喜欢 他 更多的 作为 时间 去 在 .
随着时间的推移，我觉得我越来越讨厌他了。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [θɪk] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
He is so persistent and thick of ideas , and he always does things in the
他是所以执着的和厚的的想法 , 和他他总是做事物在这
[rɔːŋ] [pleɪs] .
wrong place .
错误的地方 .

他非常执着，想法也很固执，而且总是把事情做错。

[aɪ] [fiːl] [ə'freɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][maɪ] [wɔːks] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] .
I feel afraid to go for my walks , as he seems to be loitering about .
我感觉害怕的到去为了我的散步 , 作为他似乎到是游荡关于 .
我不敢出门散步，因为他似乎总是在附近徘徊。

[aɪ] [sniːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'kluːdɪd] [leɪnz] ,
I sneak out of the back door and choose the most secluded lanes ,
我潜行出去的后退门和选择这最多僻车道 ,
我从后门偷偷溜出去，选择最僻静的小路。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ; [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [tɜːrnz] [ʌp] .
but it does not matter ; he somehow turns up .
但它做不是事情 ; 他不知何故转弯向上 .
但这都没关系；他总会以某种方式出现。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn][wʌn]
Certainly three times a week do I have to put up with his company in one
当然三时代一个星期做我到放向上和他的公司在—
[weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
way or another .
方式或者其他 .

我每周至少要以某种方式忍受他三次。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][æn; ən][əd'maɪərər] ,
It is a perfect insult to think of such a person as an admirer ,
它是一个完美的侮辱到思考的这样的一个人作为—个仰慕者 ,
把这样的人视为仰慕者，简直是对她的莫大侮辱。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'naɪələɪtɪd] ['hefzɪbə] ,
and I annihilated Hephzibah ,
和我我彻底消灭赫普齐巴 ,
我摧毁了赫普西巴，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
who had the impertinence to suggest such a thing to me when she was
WHO有这无礼到建议这样的—个事物到我什么时候她曾是
['brʌʃɪŋ] [maɪ] [her] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
brushing my hair a few days ago .
刷牙我的头发—个很少天前 .

几天前，她给我梳头的时候，竟然无礼地向我提出这样的建议。

[ðə; ði][bɔːl][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['grænd'mɑːmə] [hæz; həz][nɑːt] [siːmd] ['veri] [wel] ['leɪtli] .
The ball is coming off , but grandma has not seemed very well lately .
这球是未来离开 , 但奶奶有不是似乎非常出色地最近 .
比赛即将开始，但奶奶最近看起来身体不太好。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [lʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
It is nothing much , just a bluish look round her mouth ,
它是没有什么很多 , 只是—个蓝蓝色看圆形的她嘴 ,
没什么大碍，只是嘴周有点发青而已。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɪt] [tuː; tə][ɡoʊ] .
but I fear perhaps she will not be fit to go .
但我我害怕也许她将不是是合身到去 .
但我担心她可能身体状况不适合前往。

[wen] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [keɪm] — [brɔ:t] [daʊn] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] — [ˈgrændˈmɑ:mə]
When the invitation came — brought down by Mrs . Gurrage in person — grandmother
什么时候 这 邀请 来了 — 带来 向下 经过 太太 . - 在 人 — 奶奶
[sed] [fi:; ji] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [em ˈi:][tu:; tə][gʊv] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [hɜ:rˈself] ,
said she never allowed me to go out without herself ,
说 她 绝不 允许 我 到 去 出去 没有 她自己 ,
邀请函送来时——是古拉格太太亲自带来的——奶奶说她从来不允许我独自外出。

[bʌt; bət][fi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] .
but she would be very pleased to take me .
但 她 会 是 非常 高兴 到 拿 我 .
但她很乐意带我一起去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈθʌndərstrʌk] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] [aɪ ˈti:] .
I was perfectly thunderstruck when I heard her say it .
我 曾是 完美 雷击 什么时候 我 听到 她 说 它 .
听到她这么说，我简直震惊得说不出话来。

[fi:; ji] — [ˈgrændˈmɑ:mə] — [ˈgʊvɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] !
She — grandmother — going out at night !
她 — 奶奶 — 去 出去 在 夜晚 !
她——奶奶——晚上出门了！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] [ˈæftərwərdz] , [ɔ:l][fi:; ji]
It was so good of her , and when I thanked her afterwards , all she
它 曾是 所以 好的 的 她 , 和 什么时候 我 谢谢 她 然后 , 全部 她
[sed] [wʌz; wəz] ,
said was ,
说 曾是 ,

她真是太好了，事后我向她道谢时，她只说了这么一句：
" [aɪ] [ˈseldəm] [du:] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] , [ˈæmbɹəzi:n] .
" I seldom do things without a reason , Ambrosine .
" 我 很少 做 事物 没有 一个 原因 , 安布罗辛 .
“我很少无缘无故地做事，安布罗辛。”

安布罗辛的倒影：一部小说(The Reflections of Ambrosine A Novel)

第2/14页

" [oʊ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [maɪ] [dres] !
" **Oh , the delight in getting my dress !**
" 哦 , 这 喜 在 获得 我的 裙子 !

“哦，收到我的裙子真是太开心了！”

[wiː; wi] [haɪrd] [ðə; ði][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ʌnd] ['septər] [ænd; ʌnd] ['hefzibə] [droʊv] [wɪð; wɪθ]
We hired the fly from the Crown and Sceptre and Hephzibah drove with
我们 雇用 这 飞 从 这 王冠 和 权杖 和 赫普齐巴 驾驶 和
[em 'iː][ɪntuː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][get] ,
me into Tilchester with a list of things to get ,
我 进入 - 和 一个 列表 的 事物 到 得到 ,

我们从皇冠与权杖酒店租了一辆苍蝇，赫普齐巴和我一起开车去了蒂尔切斯特，手里拿着一张购物清单。

['rɪt(ə)n] [aʊt][baɪ] ['grænd'mɑːmə] — [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [et'setrəz] ; [ðə; ði] [dres] [ɪt'self]
written out by grandmamma — these were only the small etceteras ; the dress itself
书面 出去 经过 奶奶 — 这些 是 仅有的 这 小的 等等 ; 这 裙子 本身
[ɪz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['pærɪs] !
is to come from Paris !
是 到 来 从 巴黎 !

奶奶写下的——这些只是些小细节等等；礼服本身要从巴黎运来！

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)] [ɪk'spens] , [bʌt; bət] ['grænd'mɑːmə] [wʊd] [hɪr]
I was frightened almost at the dreadful expense , but grandmamma would hear
我 曾是 害怕 几乎 在 这 可怕 费用 , 但 奶奶 会 听到
[ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] .
nothing from me .
没有什么 从 我 .

我几乎被这可怕的代价吓坏了，但奶奶根本不听我的。

" [maɪ] ['grændɔːtər] [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst][bɔːl] [ə'reɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˌprɑːvɪn'ʃɑːli] , " [fiː; fi]
" **My granddaughter does not go to her first ball arrayed like a provinciale , " she**
" 我的 孙女 做 不是 去 到 她 第一的 球 排列 喜欢 一个 省 , " 她
[toʊld][em 'iː] .
told me .
讲述 我 .

“我的孙女第一次参加舞会，不会打扮得像个乡下姑娘，”她告诉我。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [fiː; fi][dɪd][nɑːt] [kən'sʌlt] [em 'iː] ,
I do not know what it is to be , she did not consult me ,
我 做 不是 知道 什么 它 是 到 是 , 她 做过 不是 咨询 我 ,

我不知道那是什么感觉，她也没有征求我的意见。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ɔːl] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but I feel all jumping with excitement when I think of it .
但 我 感觉 全部 跳 和 激动 什么时候 我 思考 的 它 .

但一想到这件事，我就兴奋得跳了起来。

['oʊnli] [fɔːr] [deɪz] [mɔːr] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm]['pærɪs][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] -
Only four days more before the ball , and the box from Paris is coming to -
仅有的 四 天 更多的 前 这 球 , 和 这 盒子 从 巴黎 是 未来 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

距离舞会还有四天，来自巴黎的包裹明天就到了。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][la:rdʒ][ˈpɑ:rti] — [sʌm; səm] [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] .
The Gurrages are to have a large party — some cousins and friends .
这 - 是 到 有 一个 大的 派对 — 一些 表兄弟姐妹 和 朋友们 .
古拉格一家要举办一个大型派对——一些表兄弟姐妹和朋友都会参加。

[aɪ][eɪˈem] [fɔr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .
I am sure they will not be interesting .
我 是 当然 他们 将要 不是 是 有趣的 .
我确信它们不会有趣。

[ðeɪ] [æskt] [ju:ˈes][tu:; tə][daɪn][ænd; ənd][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They asked us to dine and go on with them ,
他们 问 我们 到 用餐 和 去 在 和 他们 ,
他们邀请我们一起用餐并同行。

[bʌt; bət] [ˈɡrændˈmɑ:mə] [sed] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [fəˈti:ɡɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
but grandma said that would be too fatiguing for her ,
但 奶奶 说 那 会 是 也 令人疲惫的 为了 她 ,
但奶奶说那样对她来说太累了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt]
and we are going straight from the cottage , I do not quite know what
和 我们 是 去 直的 从 这 小屋 , 我 做 不是 相当 知道 什么
[hæz; həz] [ˈhæpənd] .
has happened .
有 发生 .
我们正直接从小屋出发，我还不太清楚发生了什么事。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [ˈæftər] [lʌntʃ] , [ˈɡrændˈmɑ:mə] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] .
A few days ago , after lunch , grandma had a kind of fainting fit .
一个 很少 天 前 , 后 午餐 , 奶奶 有 一个 种类 的 昏厥 合身 .
几天前，午饭后，奶奶突然晕倒了。

[aɪˈti:] [ˈfraɪt(ə)nd] [emˈi:] [ˈterəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈsɜ:rvənt][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
It frightened me terribly , and the under - servant ran for the doctor .
它 害怕 我 可怕 , 和 这 在下面 - 仆人 跑 为了 这 医生 .
我吓坏了，那个仆人赶紧去找医生。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈriˈvaɪvd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sent] [emˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət]
She had revived when he came , and she sent me out of the room at
她 有 复活 什么时候 他 来了 , 和 她 发送 我 出去 的 这 房间 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,
他来的时候她已经恢复了过来，并立刻把我赶出了房间。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈhefzibə] .
and saw him alone without even Hephzibah .
和 锯 他 独自的 没有 甚至 赫普齐巴 .
看见他孤身一人，连赫西巴也没有。

[hi:; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:n] [taɪm] ,
He stayed a very long time ,
他 入住 一个 非常 长的 时间 ,
他待了很久，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][emˈi:] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [sed] :
and when he came down he looked at me strangely and said :
和 什么时候 他 来了 向下 他 看起来 在 我 奇怪的 和 说 :
他下来后，用一种奇怪的眼神看着我，说道：

" [jɔːr; jəɹ] [ˈgrænmʌðər] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
" Your grandmother is all right now and you can go to her .
" 你的 祖母 是 全部 正确的 现在 和 你 能 去 到 她 .

“你奶奶现在没事了，你可以去看她了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] .
I think she wishes to send a telegram , which I will take .
我 思考 她 愿望 到 发送 一个 电报 , 哪个 我 将要 拿 .

我想她想发份电报，我会替她带去。

" [hiː; hi] [ðen] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ˈhefzibə] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˈgrændˈmɑːmə] .
" He then asked to see Hephzibah , and I ran quickly to grandmamma .
" 他 然后 问 到 看 赫普齐巴 , 和 我 跑 迅速地 到 奶奶 .

“然后他要求见赫普齐巴，我赶紧跑去找奶奶。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [ˈbluːɪ] She was sitting perfectly upright as usual , and , except for the slight bluish
她 曾是 坐着 完美 直立 作为 通常 , 和 , 除了 为了 这 轻微 蓝蓝色
[lʊk] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] ,
look round her mouth ,
看 圆形的 她 嘴 ,

她像往常一样端坐着，除了嘴周略微泛青之外，

[siːmd] [kwɪt] [hɜːrˈself] .
seemed quite herself .
似乎 相当 她自己 .

她看起来和平时一样。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [em ˈiː][get][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈtelɪgræm] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtelɪgræm] ,
She made me get her the foreign telegram forms , and wrote a long telegram ,
她 制成 我 得到 她 这 外国的 电报 表格 , 和 写道 一个 长的 电报 ,
她让我帮她找来国外的电报表格，然后写了一封很长的电报。

[ˈθɪŋkɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈɔːltərɪŋ] [wʌn] .
thinking between the words , but never altering one .
思维 之间 这 字 , 但 绝不 改变 一 .

字里行间蕴含深意，但从不篡改字句。

[ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][toʊld][em ˈiː][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈhefzibə] [ænd; ənd]
She folded it and told me to get some money from Hephzibah and
她 折叠 它 和 讲述 我 到 得到 一些 钱 从 赫普齐巴 和
[teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
take it to the doctor .
拿 它 到 这 医生 .

她把东西叠好，让我去赫普齐巴那里拿些钱，然后带去看医生。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [lʊkt] [ˈpraʊdə] [ðæn; ðən][ˈevər] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ][hænd] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Her eyes looked prouder than ever , but her hand shook a little .
她 眼睛 看起来 更骄傲 比 曾经 , 但 她 手 摇晃 一个 小的 .

她的眼神比以往任何时候都更加骄傲，但她的手却微微颤抖。

[ə; eɪ] [veɪg] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [left] [em ˈiː] [sɪns] .
A vague feeling of fear came over me which has never left me since .
一个 模糊的 感觉 的 害怕 来了 超过 我 哪个 有 绝不 左边 我 自从 .

一种莫名的恐惧感袭来，从此挥之不去。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dres] ,
Even when I am excited thinking of my dress ,
甚至 什么时候 我 是 兴奋的 思维 的 我的 裙子 ,

即使我兴奋地想着我的裙子，

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm] [ˈfædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
I seem to feel some shadow in the background .
我 似乎 到 感觉 一些 阴影 在 这 背景

我感觉背景里好像有些阴影。

[ˈjestərdeɪ] [ˈgrændˈmɑ:mə] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd][tu:ld][em ˈi:][wi:; wi] [maɪt] [ɪkˈspekt][ðə; ði]
Yesterday grandma received a telegram and told me we might expect the
昨天 奶奶 已收到 一个 电报 和 讲述 我 我们 可能 预计 这
[ˈmɑ:rkwɪs][di:] - [baɪ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
Marquis de Rochermont by the usual train in the evening ,
侯爵 德 - 经过 这 通常 火车 在 这 晚上 ,

昨天奶奶收到一封电报，告诉我我们晚上可能会看到罗谢尔蒙侯爵乘坐平常的火车到来。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][hi:; hi] [əˈraɪvd] .
and at six he arrived .
和 在 六 他 到达的

六点钟他到了。

[hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n][ˈekstrə] [ˈkɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈi:] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
He greeted me with even extra courtesy and made me compliment .
他 问候 我 和 甚至 额外的 礼貌 和 制成 我 赞扬

他对我格外热情，还让我夸奖他。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] — [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [kʌm] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] (
I cannot understand it all — he has never before come so early in the year (
我 不能 理解 它 全部 — 他 有 绝不 前 来 所以 早期的 在 这 年 (
[ðɪs] [ɪz] [meɪ]) .
this is May) .
这 是 可能) .

我无法完全理解——他以前从未在一年中的这个时候来过（现在是五月）。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈti:] [mi:n] ?
What can it mean ?
什么 能 它 意思是 ?

这到底是什么意思？

[ˈgrændˈmɑ:mə] [sent][em ˈi:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [dəˈrektli; daˈrektli] , [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv]
Grandmamma sent me out of the room directly , and we did not have
奶奶 发送 我 出去 的 这 房间 直接地 , 和 我们 做过 不是 有
[ˈdɪnər] [ʌnˈtɪl] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
dinner until eight o'clock .
晚餐 直到 八 点钟

奶奶直接把我赶出了房间，我们直到八点才吃晚饭。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈveri]
I could hear their voices from my room , and they seemed talking very
我 可以 听到 他们的 声音 从 我的 房间 , 和 他们 似乎 说 非常
[ˈɜ:rnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

我在房间里就能听到他们的声音，他们似乎在非常认真地交谈。

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [ˈgeɪli] [æz; əz][ˈju:zuəl] .
and not so gayly as usual .
和 不是 所以 同性恋地 作为 通常

而且不像往常那样快乐。

[æ̃t; ət] ['dɪnər] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [əˈdrest] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə][em ˈiː]
At dinner the Marquis , for the first time , addressed his conversation to me
在 晚餐 这 侯爵 , 为了 这 第一的 时间 , 已解决 他的 对话 到 我
.
:
.

晚宴上，侯爵第一次和我谈起了话。

[hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪŋgwɪst] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [səˈpouz] .
He prefers to speak in English — to show what a linguist he is , I suppose .
他 偏好 到 说话 在 英语 — 到 展示 什么 一个 语言学家 他 是 , 我 认为 .
他更喜欢说英语——我想，这大概是为了展现他是一位语言学家吧。

[hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] ['meni] ['kɑːmpləments] , [ænd; ənd] [sed] [haʊ] ['veri] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə]
He made me many compliments , and said how very like I was growing to
他 制成 我 许多 赞美 , 和 说 如何 非常 喜欢 我 曾是 生长 到
[maɪ] ['æŋsestrəs] ,
my ancestress ,
我的 祖先压力 ,

他夸奖了我很多，还说我越来越像我的祖先了。

[ˈæmbɹəziːn] - [diː] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈtoʊld][em ˈiː] [əˈgen] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ambrosine Eustasie de Calincourt , and he told me again the old story of the
安布罗辛 - 德 - , 和 他 讲述 我 再次 这 老的 故事 的 这
[ˈɡɪlətiːn] .
guillotine .
断头台 .

安布罗辛·尤斯塔西·德·卡兰库尔，他又给我讲了断头台的古老故事。

[ˈgrændˈmɑːmə] [siːmd] ['wʌtʃɪŋ] [em ˈiː] .
Grandmamma seemed watching me .
奶奶 似乎 观看 我 .

奶奶好像在看着我。

" [ˈæmbɹəziːn] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ambrosine is a true daughter of the race , " she said .
" 安布罗辛 是 一个 真的 女儿 的 这 种族 , " 她 说 .

“安布罗辛是这个种族的真正女儿，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['prəːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪˈheɪv] [ɪn]
" I think I could promise you that under the same circumstances she would behave in
" 我 思考 我 可以 承诺 你 那 在下面 这 相同的 情况 她 会 表现 在
[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
the same manner .
这 相同的 方式 .

“我想我可以向你保证，在同样的情况下，她也会采取同样的做法。”

" [haʊ] [praʊd] [aɪ] [felt] !
" How proud I felt !
" 如何 自豪的 我 毛毡 !

我感到无比自豪！

[ˌɑːrˈɑːrɪ]
III
三、

三

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kæən; kən] [brɪˈkʌm] [ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] [deɪ] !
How changed all the world can become in one short day !
如何 已更改 全部 这 世界 能 变得 在 一 短的 天 !

短短一天之内，世界竟能发生如此巨大的变化！

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [keɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
Now I know why the Marquis came , and what all the mystery was about .
现在 我 知道 为什么 这 侯爵 来了 , 和 什么 全部 这 神秘 曾是 关于 .
现在我知道侯爵为什么来了, 以及所有谜团的由来。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈgrændˈmɑ:mə] [sent] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
This morning after breakfast grandmamma sent for me into the drawing - room .
这 早晨 后 早餐 奶奶 发送 为了 我 进入 这 绘画 - 房间 .
今天早上吃过早饭后, 奶奶叫我到客厅去。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [ˈræðər] [ɡreɪv]
The Marquis was standing beside the fireplace , and they both looked rather grave
这 侯爵 曾是 常设 旁 这 壁炉 , 和 他们 两个都 看起来 相当 严重
.
.
.
侯爵站在壁炉旁, 两人神情都十分严肃。

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ][tʃaɪld] . " [sed] [ˈgrændˈmɑ:mə] ; " [wi:; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ]
" Sit down , my child . " said grandmamma ; " we have something to say to you
" 坐 向下 , 我的 孩子 . " 说 奶奶 ; " 我们 有 某物 到 说 到 你
.
.
.
“孩子, 坐下。”奶奶说, “我们有话要对你说。”

" [aɪ][sæt] [daʊn] .
" I sat down .
" 我 卫星 向下 .
我坐了下来。

" [aɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tru:] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] — [ˈðerfɔ:r] [aɪ][fæl; ʃəl][ɪkˈspekt][ju:; jʊ]
" I said you were a true daughter of the race — therefore I shall expect you
" 我 说 你 是 一个 真的 女儿 的 这 种族 — 所以 我 将 预计 你
[tu:; tə] [əˈbeɪ] [em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
to obey me without flinching .
到 服从 我 没有 畏缩 .
“我说过你是这个种族的真正女儿——因此我希望你毫不动摇地服从我。”

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈɪvər] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
" I felt a cold shiver down my back .
" 我 毛毡 一个 寒冷的 颤抖 向下 我的 后退 .
我感到一阵寒意从后背传来。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?
会是什么呢?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [əˈɡəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] .
" You are aware that I had a fainting fit a short time ago , " she continued .
" 你 是 意识到的 那 我 有 一个 昏厥 合身 一个 短的 时间 前 , " 她 持续 .
“你知道我不久前晕倒过,”她继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [noʊn] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] ,
" I have long known that my heart was affected ,
" 我 有 长的 已知 那 我的 心 曾是 做作的 ,
“我早就知道我的心脏受到了影响,

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈlæstɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em 'i:][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ə; eɪ]
but I had hoped it would have lasted long enough for me to fulfil a
但 我 有 希望 它 会 有 持续 长的 足够的 为了 我 到 实现 一个
[skiːm] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈsuːtəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
scheme I had for a thoroughly suitable and happy arrangement of your
方案 我 有 为了 一个 彻底 合适的 和 快乐的 安排 的 你的
[ˈdestəni] .
destiny .
命运 .

但我希望它能持续足够长的时间，让我能够实现我为你的命运精心安排的计划，一个完全合适且幸福的结局。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [taɪm] ,
It was a plan that would have taken time ,
它 曾是 一个 计划 那 会 有 已采取 时间 ,
这是一个需要时间的计划。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈgrædʒuəl] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [æt; ət]
and which I had hoped to put in the way of gradual accomplishment at
和 哪个 我 有 希望 到 放 在 这 方式 的 逐渐地 成就 在
[ðɪs] [bɔːl] .
this ball .
这 球 .

我原本希望能够通过这次舞会逐步取得成就。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ˈgrʌmb(ə)][æt; ət] [feɪt] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
However, we must not grumble at fate — it is not to be .
然而 , 我们 必须 不是 叽 在 命运 — 它 是 不是 到 是 .
然而，我们不能抱怨命运——事与愿违。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [telz] [em 'i:][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
The doctor tells me I cannot possibly live more than a few weeks ,
这 医生 讲述 我 我 不能 可能 居住 更多的 比 一个 很少 周 ,
医生告诉我，我最多只能活几个星期。

[ˈðerfɔːr] [aɪ 'ti:] [ˈfɑːləʊz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsetld] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [juː; jʊ]
therefore it follows that something must be settled immediately to secure you
所以 它 跟随 那 某物 必须 是 定居 立即地 到 安全的 你
[ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] .
a future .
一个 未来 .
因此，必须立即采取措施来保障你的未来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈwer] ,
You are not aware ,
你 是 不是 意识到的 ,
你并不知情。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kənˈsɪdərɪd] [aɪ 'ti:] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [hɪðərˈtuː] [ʌv; əv][maɪ] [əˈferz] ,
as I have not considered it necessary to inform you hitherto of my affairs ,
作为 我 有 不是 经过考虑的 它 必要的 到 通知 你 迄今为止 的 我的 事务 ,
由于我之前一直认为没有必要向你汇报我的情况，

[ðæt] [ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ɪz][æn; ən] [əˈhuːəti] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [bɔːt] [fɔːr; fər][em 'i:] ,
that all we are living on is an annuity your father bought for me ,
那 全部 我们 是 活的 在 是 一个 年金 你的 父亲 买 为了 我 ,
我们现在的生活完全依赖于你父亲为我买的年金。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] .
before the catastrophe to his fortunes .
前 这 灾难 到 他的 财富 .
在他命运遭遇灾难之前。

[ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] , [ˈsiːsɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .
That , you will understand , ceases with my life .
那 , 你 将要 理解 , 停止 和 我的 生活 .

你会明白的, 这一切随着我的生命终结而结束。

[æt; ət][maɪ] [deθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpenɪləs] , [ə; eɪ] [ˈbegər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
At my death you will be absolutely penniless , a beggar in the street .
在 我的 死亡 你 将要 是 绝对地 身无分文 , 一个 乞丐 在 这 街道 .

我死后, 你将一贫如洗, 沦为街头乞丐。

[ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [ðɪːz] [ˈtraɪfəlz] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sevr] [kʌps]
Even were you to sell these trifles " — and she pointed to the Sèvres cups
甚至 是 你 到 卖 这些 琐事 " — 和 她 尖 到 这 塞夫尔 杯子
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈminiətʃəz] — " [ðə; ði] [fjuː] [paʊndz] [ðei] [wʊd] [brɪŋ] [maɪt] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
and the miniatures — " the few pounds they would bring might keep you from
和 这 微缩模型 — " 这 很少 磅 他们 会 带来 可能 保持 你 从
[ˈstɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][pərˈhæps][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] — [ˈæftər] [ðæt] — [wel] ,
starving for perhaps a month or two — after that — well ,
饥饿 为了 也许 一个 月 或者 二 — 后 那 — 出色地 ,

“即使你把这些小玩意儿卖掉”——她指着塞夫尔瓷杯和微型瓷器——“卖掉它们挣的那几英镑, 或许能让你不至于饿上一
两个月——之后——嗯,

[ɪˈnʌf] — [ðæt] [ˈkwestʃən] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
enough — that question is impossible .
足够的 — 那 问题 是 不可能的 .

够了——这个问题根本不可能回答。

[aɪ][kæn; kən] [əbˈteɪn] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][jʊər; jər] [ˈfɑːðər] .
I can obtain no news of your father .
我 能 获得 不 消息 的 你的 父亲 .

我一直得不到你父亲的消息。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] .
I have heard nothing from or of him for two years .
我 有 听到 没有什么 从 或者 的 他 为了 二 年 .

我已经两年没有收到他的任何消息了。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] — [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [kaʊnt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
He may be dead — we cannot count on him .
他 可能 是 死的 — 我们 不能 数数 在 他 .

他可能已经死了——我们不能指望他。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈæftər] [duː] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd][kɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld]
In short , I have decided , after due consideration and consultation with my old
在 短的 , 我 有 决定 , 后 到期的 考虑 和 咨询 和 我的 老的
[frend] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] ,
friend the Marquis ,
朋友 这 侯爵 ,

总之, 经过深思熟虑并与我的老朋友侯爵商议后, 我决定:

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmæri] [ɔːˈgʌstəs] - .
that you must marry Augustus Gurrage .
那 你 必须 结婚 奥古斯都 - .

你必须嫁给奥古斯都·古拉格。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [wɪʃ] .
It is my dying wish .
它 是 我的 垂死 希望 .

这是我临终的愿望。

" [maɪ] [aɪz] [fel] [frʌm; frəm] - [feɪs] [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər]
" **My eyes fell from grandma's face and happened to light on the picture**
" 我的 眼睛 跌倒 从 脸 和 发生 到 光 在 这 图片
[ʌv; əv] ['æmbroziːn] - [diː] -
of Ambrosine Eustasie de Calincourt .
的 安布罗辛 德

“我的目光从奶奶的脸上移开，偶然落在了安布罗西娜·尤斯塔西·德·卡兰库尔的照片上。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] ,
There she was , with the rose in her dress ,
那里 她 曾是 , 和 这 玫瑰 在 她 裙子 ,
她就站在那里，裙子上别着一朵玫瑰。
[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [peɪst] [freɪm] .
smiling at me out of the old paste frame .
微笑 在 我 出去 的 这 老的 粘贴 框架 .
从那张老旧的相框里，有人正对我微笑。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [stʌnd] ,
I was so stunned ,
我 曾是 所以 目瞪口呆 ,
我当时震惊极了。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [roʊz] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt]
all I could think of was to wonder if it was the same rose she walked
全部 我 可以 思考 的 曾是 到 想知道 如果 它 曾是 这 相同的 玫瑰 她 步行
[ʌp][ðə; ði] ['gɪlətiːn] [steps] [wɪð; wɪθ] .
up the guillotine steps with .
向上 这 断头台 步骤 和 .
我当时满脑子想的都是，那是不是她走上断头台台阶时手里拿着的那朵玫瑰。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [hɪr] ['grænd'mɑːmə] ['spiːkɪŋ] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn]
I did not hear grandma speaking ; for a minute there was a buzzing in
我 做过 不是 听到 奶奶 请讲 ; 为了 一个 分钟 那里 曾是 一个 嗡嗡声 在
[maɪ] [ɪrz] .
my ears .
我的 耳朵 .
我没听到奶奶说话；我的耳朵里嗡嗡作响了一会儿。

['mæri] [ɔː'ɡʌstəs] - !
Marry Augustus Gurrage !
结婚 奥古斯都 - !
嫁给奥古斯都·古拉奇！

" [maɪ] [tʃaɪld] " — - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ʃɑːrpər] — " [aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz]
" **My child " — grandma's voice was rather sharper — " I am aware that it is**
" 我的 孩子 " — 嗓音 曾是 相当 更锐利 — " 我 是 意识到的 那 它 是
[ə; eɪ] [meɪzəˈlaɪəns] , [ə; eɪ] [steɪn] ,
a mésalliance , a stain ,
一个 婚姻联盟 , 一个 弄脏 ,
“我的孩子，”奶奶的声音变得尖锐起来，“我知道这是一场不伦之恋，一个污点，

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [faɪn] [reɪs] ,
a finish to our fine race ,
一个 结束 到 我们的 美好的 种族 ,
精彩比赛圆满结束。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sə'dʒest] [ðɪs]
and if I could take you on the journey I am going I would not suggest this
 和 如果 我 可以 拿 你 在 这 旅行 我 是 去 我 会 不是 建议 这
 [ɔːl'tɜːrənətɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
alternative to you ;
 选择 到 你 ;

如果我能带你走我正在走的路，我不会向你建议这种替代方案；

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɑ:mən] - [sens] [ænd; ənd][bi; bi]['præktɪk(ə)] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; ju]

but one must have common - sense and be practical ; and as you

但 一 必须 有 常见的 - 感觉 和 是 实际的 ; 和 作为 你

[ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][liːv; laɪv] ,

are young and must live ,

是 年轻的 和 必须 居住 ,

但人必须有常识，要务实；而且你还年轻，还要生活，

[ænd; ənd]['kænɔ:t] [beg] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['pɑ:səb(ə)][sə'lʊːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

and cannot beg , this is the only certain and possible solution of the matter .

和 不能 求 , 这 是 这 仅有的 肯定 和 可能的 解决方案 的 这 事情 .

既然不能乞求，这是解决问题的唯一确定可行的办法。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:nər] [ju;; jʊ] [wɪl] [du:] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['mæərɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'mu:vz] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn]
The great honor you will do him by marrying him removes all sense of obligation
 这 伟大的 荣誉 你 将要 做 他 经过 结婚 他 移除 全部 感觉 的 义务

[ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃɪz] [hi;; hi] [wɪl] [brɪ'stoʊ] [ɑ:n][ju;; jʊ] — [ju;; jʊ] [jɔ:r'self] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɑ:t] .
in receiving the riches he will bestow on you — you yourself being without a dot .
 在 接收 这 财富 他 将要 赐给 在 你 — 你 你自己 存在 没有 一个 点 .

你嫁给他，是对他莫大的荣幸，这让你在接受他将赐予你的财富时，没有任何义务感——因为你自身一无所有。

[tʃaɪld] — [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ['ænsər] ?
Child — why don't you answer ?
 孩子 — 为什么 不 你 回答 ?
 孩子——你为什么 not 回答？

" [aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
 " **I got up and walked to the window** .
 " 我 得到 向上 和 步行 到 这 窗户 .
 我起身走到窗边。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][sed][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][truː] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪs] .
She had said I was a true daughter of the race .
她 有 说 我 曾是 一个 真的 女儿 的 这 种族 .
她说我是这个种族的真正女儿。

[wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ'self] ?
Would it be of the race to kill myself ?
会 它 是 的 这 种族 到 杀 我 ?
 难道我要参加一场自杀的竞赛吗？

[nʊʊ] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [sʊʊ] [ˈvʌlgər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][drəˈmætɪk] .
No — there is nothing so vulgar as to be dramatic .
不 — 那里 是 没有什么 所以 庸俗 作为 到 是 戏剧性 .
 不——没有什么庸俗到需要戏剧化的地步。

['grænd'mɑ:mə] [hæz; həz] ['nevər] [ə:d] .
Grandmamma has never erred .
 奶奶 有 绝不 犯错 .
 奶奶从未犯过错。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][æsk] [ðɪs] [ʌv; əv][em 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][wəz; wəz] ['eni] ['lðər] [wei] .
She would not ask this of me if there was any other way .
 她 会 不是 问 这 的 我 如果 那里 曾是 任何 其他 方式 .
 如果还有其他办法，她就不会这样要求我了。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
I came back and sat down .
我 来了 后退 和 卫星 向下 .

我回来后坐了下来。

" [ˈveri] [wel] , [ˈgrændˈmɑ:mə] , " [aɪ] [sed] .
" Very well , grandmamma , " I said .
" 非常 出色地 , 奶奶 , " 我 说 .

“好的，奶奶，”我说。

[ðə; ði] [blu:] [mɑ:rk] [raʊnd] [hɜ:r; hər][lɪps] [si:md] [tu:; tə] [feɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][fɪ:; ʃi] [smaɪld] .
The blue mark round her lips seemed to fade a little and she smiled .
这 蓝色的 标记 圆形的 她 嘴唇 似乎 到 褪色 一个 小的 和 她 微笑 .

她嘴唇周围的青斑似乎淡了一些，她笑了。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ][hænd] .
The Marquis came forward and kissed my hand .
这 侯爵 来了 向前 和 亲吻 我的 手 .

侯爵走上前去，吻了我的手。

" [rɪˈmembər] — [fɛr] [ˈenˌfɑ:nt; ɑ:nˈfɑ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [rɪˈkwaɪərd][baɪ]
" Remember — chère enfant , " he said , " marriage is a state required by
" 记住 — 亲爱的 孩子 , " 他 说 , " 婚姻 是 一个 状态 必需的 经过

[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

“记住——亲爱的孩子，”他说，“婚姻是社会所要求的状态。”

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [ˈplezər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][kæn; kən] — [wɪð; wɪθ] [ˈkri:tʃər] [ˈkʌmfəts] — [brɪˈkʌm]
It is not a pleasure , but it can — with creature comforts — become
它 是 不是 一个 乐趣 , 但 它 能 — 和 生物 舒适 — 变得
[səˈpɔ:rtəbl] ,
supportable ,
可支持的 ,

这并非一种享受，但有了舒适的生活条件，就可以忍受了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ˈəʊpənz][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ˈfri:dəm] [et][di:] [tu:] [lez] [ˈoʊtrə] [di:][lɑ:][vaɪ]
and it opens the door to freedom et de tous les autres agréments de la vie
和 它 打开 这 门 到 自由 等 德 我们 莱斯 其他人 协议 德 拉 争夺

[pɔ:r] [ju ɛn ˈi] [fem] .
pour une femme .
倒 — 女性 .

它打开了通向自由和女性生活的所有协议的大门。

" [hi:; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [maɪ][hænd] [əˈgen] .
" He kissed and patted my hand again .
" 他 亲吻 和 轻拍 我的 手 再次 .

他又亲吻并轻拍了我的手。

" [stɑ:rt][wɪð; wɪθ] [heɪt] , [ˈpæʃənət] [lʌv] , [ɪnˈdɪfrəns] , [rɪˈvoʊlt] ,
" Start with hate , passionate love , indifference , revolt ,
" 开始 和 恨 , 热情的 爱 , 漠不关心 , 反叛 ,

“从仇恨、炽热的爱、冷漠、反抗开始，

[dɪsˈɡʌst] — [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] — [ɔ:l] [ˈhʌzbəndz] [æt; ət][ðə; ði][end][lʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɪnˈspaɪər][ðə; ði] [seɪm]
disgust — what you will — all husbands at the end of a year inspire the same
厌恶 — 什么 你 将要 — 全部 丈夫们 在 这 结尾 的 一个 年 启发 这 相同的
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

厌恶——不管你怎么称呼它——一年结束时，所有丈夫都会给人同样的感觉。

[wʌn][ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nt] [mə'nɑ:təni] — [ðæt][ɪz] , [ɪf][ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [bru:ts] — [ænd; ənd]
one of complacent monotony — that is , if they are not altogether brutes — and
— 的 自满 单调 — 那 是 , 如果 他们 是 不是 共 野蛮人 — 和
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['mædəm] ,
from the description of madame ,
从 这 描述 的 夫人 ,
一种自满的单调——也就是说, 如果他们并非完全是野兽的话——从对夫人的描述来看,

[si: 'i:] [ʒɜ:n] - [ɪz][æt; ət] [li:st] [ən] [breɪv] [gɑ:r'sɔ:n] .
ce jeune Gurrage is at least un brave garçon .
ce 年轻的 - 是 在 至少 联合国 勇敢的 男孩 .
年轻的 Gurrage 至少是个勇敢的人。

" [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [em 'i:] ['fɔ:rsəbli] .
" **I am of a practical nature , and a thought struck me forcibly .**
" 我 是 的 一个 实际的 自然 , 和 一个 想法 击 我 强制 .
“我生性务实, 突然一个想法强烈地击中了我。”

[wen] [kʊd; kəd]['mɪstər] . - [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [də'mɑ:nd] ?
When could Mr . Gurrage have made the demande ?
什么时候 可以 先生 : - 有 制成 这 要求 ?
古拉格先生何时可以提出这项要求?

" [haʊ] [dɪd]['mɪstər] . - [æsk][fɔ:r; fər][maɪ][hænd] ?
" **How did Mr . Gurrage ask for my hand ?**
" 如何 做过 先生 : - 问 为了 我的 手 ?
“古拉格先生是如何向我求婚的? ”

" [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['grænd'mɑ:mə] .
" **I ventured to question grandmamma .**
" 我 冒险 到 问题 奶奶 .
我鼓起勇气问了奶奶一个问题。

[ɪ:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
She looked at the Marquis , and the Marquis looked back at her , and
她 看起来 在 这 侯爵 , 和 这 侯爵 看起来 后退 在 她 , 和
['pɑ:lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] .
polished his eye - glasses .
抛光 他的 眼睛 - 眼镜 .
她看了看侯爵, 侯爵也看了看她, 然后擦拭了一下他的眼镜。

[æt; ət][læst] ['grænd'mɑ:mə] [spʊk] .
At last grandmamma spoke .
在 最后的 奶奶 辐 .
最后, 奶奶开口说话了。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kʌstəm] [hɪr] , ['æmbrəzi:n] ,
" **That is not the custom here , Ambrosine ,**
" 那 是 不是 这 风俗 这里 , 安布罗辛 ,
“这里没有这样的习俗, 安布罗辛。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ]
but from what I have observed he will take the first opportunity of asking
但 从 什么 我 有 观察到 他 将要 拿 这 第一的 机会 的 问
[ju:; jʊ] [hɪm'self] .
you himself .
你 他自己 .
但据我观察, 他会抓住第一个机会亲自问你。

" [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'pleɪz(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] !
" **Here was something unpleasant to look forward to !**
" 这里 曾是 某物 令人不快的 到 看 向前 到 !
“这真是一件令人不快的事! ”

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː, tə][hæv, həv][tuː, tə][ɡʊʊ] [θruː] [ðə, ði][ˈjuːʒuəl] [ˈpriəd] [ʌv, əv]
It would be bad enough to have to go through the usual period of
它 会 是 坏的 足够的 到 有 到 去 通过 这 通常 时期 的
[ˈfɔːrm(ə)l] - [ʌv, əv][ðə, ði][sɔːrt][aɪ][hæv, həv] [ˈɔːlweɪz] [baɪ] [brɔːt] [ʌp][tuː, tə][ɪkˈspekt] — [bʌt; bət]
formal fiançailles of the sort I have always been brought up to expect — but
正式的 - 的 这 种类 我 有 总是 到过 带来 向上 到 预计 — 但
[tuː, tə] [ɪnˈdʊr] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [lʌv] [tuː, tə][baɪ] [ɔːˈɡʌstəs] - !
to endure being made love to by Augustus Gurrage !
到 忍受 存在 制成 爱 到 经过 奥古斯都 - !
如果要经历我从小就被教导要面对的那种正式订婚仪式，就已经够糟糕的了——但还要忍受被奥古斯塔斯·古拉格

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː, tə] [daɪnt] [ðə, ði] [ˈstaʊtɪst] [hɑːrt] .
That was enough to daunt the stoutest heart .
那 曾是 足够的 到 吓住 这 最粗壮的 心 .
这足以吓退最坚强的心。

[haʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [əˈɡriːd] [tuː, tə] [əˈbeɪ] [ˈɡrændˈmɑːmə] , [aɪ][kʊd; kəd][naɪt][ˈɑːrgjuː] .
However , having agreed to obey grandmamma , I could not argue .
然而 , 拥有 同意 到 服从 奶奶 , 我 可以 不是 争论 .
但是，既然我已经答应听从奶奶的话，我就无法反驳了。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][dəˈrek](ə)nɪz] .
I only waited for directions .
我 仅有的 等待 为了 方向 .
我只是在等指示。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [naɪt] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː, tə] [ˈeni] [ʌv, əv][juːˈes] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡrændˈmɑːmə]
There was a pause , not agreeable to any of us , and then grandmamma
那里 曾是 一个 暂停 , 不是 同意 到 任何 的 我们 , 和 然后 奶奶
[spʊk] .
spoke .
辐 .
一阵令人不快的沉默之后，奶奶开口说话了。

" [juː, jʊ] [wɪl] [ɡʊʊ][tuː, tə] [ðɪs] [bɔːl] , [maɪ][tʃaɪld] .
" **You will go to this ball , my child .**
" 你 将要 去 到 这 球 , 我的 孩子 .
“孩子，你会去参加这个舞会的。”

[juː, jʊ] [wɪl] [lʊk] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][juː, jʊ] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
You will look beautiful , and you will dance with this young man .
你 将要 看 美丽的 , 和 你 将要 舞蹈 和 这 年轻的 男人 .
你会看起来很漂亮，你会和这位年轻男子共舞。

[juː, jʊ] [wɪl] [naɪt][biː, bi][soʊ] [stɪf] [æz; əz][juː, jʊ][hæv, həv] [hɪðərˈtuː] [bɪn] ,
You will not be so stiff as you have hitherto been ,
你 将要 不是 是 所以 僵硬的 作为 你 有 迄今为止 到过 ,
你不会像以前那样僵硬了，

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə, ði] [ˈiːvɪŋ] [hiː, hi][ɪz] [fɔr] [tuː, tə] [prəˈpəʊz] [tuː, tə][juː, jʊ] .
and during the evening he is sure to propose to you .
和 期间 这 晚上 他 是 当然 到 提出 到 你 .
当晚他一定会向你求婚。

[juː, jʊ] [wɪl] [ðen] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] ,
You will then accept him ,
你 将要 然后 接受 他 ,
那时你就会接受他。

[ænd; ʌnd] [ber] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [gʊd] [greɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈsʌmən]
and bear his outburst of affection with what good grace you can summon
和 熊 他的 爆发 的 感情 和 什么 好的 优雅 你 能 召唤
[ʌp] .
up .
向上 .

用你能展现出的全部优雅风度，来承受他爆发的爱意。

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
I will save you from as much as I can ,
我 将要 节省 你 从 作为 很多 作为 我 能 ,

我会尽我所能地帮助你。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɔːrt] .
and I promise you your engagement shall be short .
和 我 承诺 你 你的 订婚 将 是 短的 .

我保证你们的订婚期会很短。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪzɪnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
" A sudden feeling of dizziness came over me .
" 一个 突然 感觉 的 头晕 来了 超过 我 .

我突然感到一阵眩晕。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [feɪnt] [ɪn][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [ruːm] [swæm] ,
I have never been faint in my life , but all the room swam ,
我 有 绝不 到过 头晕的 在 我的 生活 , 但 全部 这 房间 游泳 ,

我这辈子从未晕倒过，但当时整个房间的人都晕了过去。

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [skriːm] , " [noʊ] , [noʊ] !
and I felt I must scream , " No , no !
和 我 毛毡 我 必须 尖叫 , " 不 , 不 !

我感觉我必须大喊：“不，不！”

[aɪ] [ˈkænəʊt] [duː][aɪ ˈtiː] !
I cannot do it !
我 不能 做 它 !

我做不到！

" [ðen] [maɪ] [aɪz] [fel] [əˈgen] [ɑːn] [ˈgrændˈmɑːmə] .
" Then my eyes fell again on grandmamma .
" 然后 我的 眼睛 跌倒 再次 在 奶奶 .

“然后我的目光再次落在了奶奶身上。”

[ðə; ðɪ] [bluː] [mɑːrk][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] .
The blue mark had returned , but she sat bolt upright .
这 蓝色的 标记 有 返回 , 但 她 卫星 螺栓 直立 .

蓝色的印记又回来了，但她却立刻坐直了身子。

[maɪ] [nəːvs] [ˈstedɪd] .
My nerves steadied .
我的 神经 稳定 .

我的情绪渐渐稳定下来。

[aɪ] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi][kɑːm][ænd; ʌnd][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .
I , too , would be calm and of my race .
我 , 也 , 会 是 冷静的 和 的 我的 种族 .

我也会保持冷静，因为我也是我的同胞。

" [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [teɪk] [jʊr; jər][dɔːg][ænd; ʌnd] [rʌn] ;
" Go for a walk now , my child , " she said , " Take your dog and run ;
" 去 为了 一个 走 现在 , 我的 孩子 , " 她 说 , " 拿 你的 狗 和 跑步 ;

“孩子，现在去散步吧，”她说，“带上你的狗去跑跑吧；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː, bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː, jə] .
it will be good for you .
它 将要 是 好的 为了 你 .

这对你有好处。

" [juː, jə] [meɪ] [brɪliːv] [aɪ] [ˈkɜːtɪsɪ] [ˈkwɪkli] [tuː, tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðəʊt] [mɔːr]
" You may believe I courtesied quickly to them and left the room without more
" 你 可能 相信 我 礼貌 迅速地 到 他们 和 左边 这 房间 没有 更多的
[ə'duː] .
ado .
阿多 .

“你可能认为我迅速地向他们行了礼，然后没有再多说什么就离开了房间。”

[wen] [aɪ][ɡɔːt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪ] [meɪ] [er] [strʌk] [maɪ] [feɪs] [aɪ 'ti:] [siːmd]
When I got out - of - doors and the fresh May air struck my face it seemed
什么时候 我 得到 出去 - 的 - 门 和 这 新鲜的 可能 空气 击 我的 脸 它 似乎
[tuː, tə] [rɪ'vaɪv] [em 'iː] ,
to revive me ,
到 复活 我 ,

当我走到户外，五月清新的空气扑面而来，仿佛让我精神焕发。

[ænd; ənd][aɪ][fər'ɡɔːt][maɪ] [ˈʌɡli] [ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈgrænd'mɑːmə] — [pʊr]
and I forgot my ugly future and could think only of grandmamma — poor
和 我 忘了 我的 丑陋的 未来 和 可以 思考 仅有的 的 奶奶 — 贫穷的
[ˈgrænd'mɑːmə] ,
grandmamma ,
奶奶 ,

我忘记了自己糟糕的未来，满脑子想的都是奶奶——可怜的奶奶。

[ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
going away out of the world , and the summer coming , and the blue sky ,
去 离开 出去 的 这 世界 , 和 这 夏天 未来 , 和 这 蓝色的 天空 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] .
and the flowers .
和 这 花朵 .

离开尘世，迎接夏天，迎接蓝天和鲜花。

[ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː, tə][ðə; ði] [ɡreɪt] , [væst] [brɪ'ɑːnd] — [ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][ʃiː, ji] [wɪl] [miːt]
Going away to the great , vast beyond — and perhaps there she will meet
去 离开 到 这 伟大的 , 广阔的 超过 — 和 也许 那里 她 将要 见面
[ˈæmbɹəziːn] - [diː] - ,
Ambrosine Eustasie de Calincourt ,
安布罗辛 - 德 - ,

她将远走他乡，前往广阔无垠的彼岸——或许在那里她会遇见安布罗西娜·尤斯塔西·德·卡兰库尔。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsesɹtəz] , [ænd; ənd] - [diː] - , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [frend] [ʌv; əv]
and all the other ancestors , and Jâcques de Calincourt , the famous friend of
和 全部 这 其他 祖先 , 和 - 德 - , 这 著名的 朋友 的
[ˈbeərd] ,
Bayard ,
巴亚德 ,

以及所有其他祖先，还有巴亚尔的著名朋友雅克·德·卡兰库尔，

[huː] [daɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈleɪdiːz] [ɡlʌv] ; [ænd; ənd][ʃiː, ji] [wɪl] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlsəʊ] ,
who died for his lady's glove ; and she will tell them that I also ,
WHO 死亡 为了 他的 女士的 手套 ; 和 她 将要 告诉 他们 那 我 还 ,
他为爱人的手套而死；她会告诉他们，我也一样，

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪl] [traɪ][tuː, tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [ˈmɑːtoʊ] , " [sænz] [bruːt] ,
the last of them , will try to remember their motto , " Sans bruit ,
这 最后的 的 他们 , 将要 尝试 到 记住 他们的 座右铭 , " 无衬线 杂音 ,
最后一位幸存者将努力记住他们的座右铭：“Sans bruit,

" [ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ] [feɪt] [ˈɔːlsou] " [wɪ'ðəʊt] [nɔɪz] .

" and accept my fate also " without noise .
" 和 接受 我的 命运 还 " 没有 噪音 .

并默默接受我的命运。

" [wen] [aɪ][gɔ:t] [bæk] , [maɪ][bɔ:l] - [dres] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

" When I got back , my ball - dress had arrived .
" 什么时候 我 得到 后退 , 我的 球 - 裙子 有 到达的 .

“我回来的时候，我的舞会礼服已经到了。”

[ˈhefzɪbə] [hæd; həd] [ʌn'pækt] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ][bed] — [sʌtʃ] [ˈbɪləʊz]
Hephzibah had unpacked it , and it was lying on my bed — such billows

[ʌv; əv] [pjʊə] [waɪt] !

of pure white !
的 纯的 白色的 !

赫普齐巴把它打开了，它就放在我的床上——一片纯白的海洋！

— [ænd; ənd][aɪ'ti:] [ˈfɪtɪd] !

— and it fitted !
— 和 它 适配 !

——而且很合身！

[wel] , [aɪ'ti:] [geɪv] [em'i:] [ˈplezər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪz] [ˈluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] ,
Well , it gave me pleasure , with all the uglies looming in the future ,

出色地 , 它 给予 我 乐趣 , 和 全部 这 丑陋的 迫在眉睫 在 这 未来 ,

嗯，这让我感到快乐，毕竟未来还有很多不好的事情要面对。

[dʒʌst][tuː; tə][traɪ][aɪ'ti:][ɑ:n] .

just to try it on .
只是 到 尝试 它 在 .

只是想试穿一下。

[ðə; ðɪ][ˈmɑ:rkwɪs] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ju:'es] .

The Marquis stayed with us .
这 侯爵 入住 和 我们 .

侯爵和我们住在一起。

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [freɪl] [helθ] ,
He could not desert his old friend , he said , in her frail health ,

他 可以 不是 沙漠 他的 老的 朋友 , 他 说 , 在 她 脆弱 健康 ,

他说，他不能抛下身体虚弱的老朋友。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; həɹ] .

when she needed some one to cheer her .
什么时候 她 需要 一些 一 到 欢呼 她 .

当她需要有人鼓励她的时候。

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ðɪ][ˈmɑ:rkwɪs][ɪz][æz; əz] [pʊə] [æz; əz][wiː; wi][ɑ:r; ər] , [ˈriːəli] ,
I suspect the Marquis is as poor as we are , really ,

我 怀疑 这 侯爵 是 作为 贫穷的 作为 我们 是 , 真的 ,

我怀疑侯爵其实和我们一样穷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈgrænd'mɑ:mə] [kʊd; kəd][na:t] [li:v] [em'i:][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and that is why grandmamma could not leave me to him .
和 那 是 为什么 奶奶 可以 不是 离开 我 到 他 .

这就是奶奶不能把我留给他的原因。

[aɪ][eɪ'em][glæd][hiː; hi][ɪz] [ˈsteɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [si:mz] [kwaɪt] [hɜ:r; həɹ][oʊld][self] [ə'gen] ,
I am glad he is staying , and now she seems quite her old self again ,

我 是 高兴的 他 是 入住 , 和 现在 她 似乎 相当 她 老的 自己 再次 ,

我很高兴他留下来，她现在看起来也完全恢复了以前的状态。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [brɪli:v] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

and I cannot believe she is going to die .
和 我 不能 相信 她 是 去 到 死 .

我简直不敢相信她要死了。

[haʊ'evər] , [ˈweðər] [ɔ:r][noʊ] , [maɪ] ['destəni] [ɪz] [fɪkst] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri]
However , whether or no , my destiny is fixed , and I shall have to marry
然而 , 无论 或者 不 , 我的 命运 是 固定的 , 和 我 将 有 到 结婚

[ɔ:'ɡʌstəs] - .
Augustus Gurrage .
奥古斯都 - .

然而, 不管怎样, 我的命运已经注定, 我必须嫁给奥古斯都·古拉格。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][let][maɪ'self] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] .

I did not let myself think of what was to happen at the ball .
我 做过 不是 让 我 思考 的 什么 曾是 到 发生 在 这 球 .

我不敢去想舞会上会发生什么。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ,
When one has made up one's mind to go through something unpleasant ,
什么时候 一 有 制成 向上一个人的 头脑 到 去 通过 某物 令人不快的 ,
当一个人下定决心要经历一些不愉快的事情时,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [baɪ][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n] .

there is no use suffering in advance by anticipation .
那里 是 不 使用 痛苦 在 进步 经过 预期 .

提前承受痛苦是没有用的。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [aɪ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] ;

I said to myself , " I will put the whole affair out of my head ;
我 说 到 我 , " 我 将要 放 这 所有的 事务 出去 的 我的 头 ;

我对自己说: “我要把这件事从我的脑海中彻底抹去;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [jet] [tuː] [ɡʊd] [deɪz] .

there are yet two good days .
那里 是 然而 二 好的 天 .

还有两天好天气。

" [tʃæns] , [haʊ'evər] , [ə'reɪndʒd] [ˈʌðərwaɪz] .

" Chance , however , arranged otherwise .
" 机会 , 然而 , 安排 否则 .

然而, 命运却另有安排。

[ðɪs] ['mɔ:rɪŋ] , [ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
This morning , the morning of the ball , while I was dusting the drawing - room ,
这 早晨 , 这 早晨 的 这 球 , 尽管 我 曾是 除尘 这 绘画 - 房间 ,

今天早上, 也就是舞会当天早上, 我正在打扫客厅的时候,

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] , [tuː; tə] [jeɪk] [aʊt] [maɪ] ['dʌstər] ,
I went to the window , which was wide open , to shake out my duster ,
我 去 到 这 窗户 , 哪个 曾是 宽的 打开 , 到 摇 出去 我的 除尘器 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

我走到敞开的窗边, 抖了抖掸子, 然后就在那里.....

['lɔɪtərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . — [æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] !

loitering by the gate , was Mr . Gurrage — at nine o'clock !
游荡 经过 这 门 , 曾是 先生 . — 在 九 点钟 !

九点钟的时候, 古拉格先生竟然在门口徘徊!

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ?
What could he be doing ?
什么 可以 他 是 正在做 ?

他会做什么？

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [em 'i:][ɪn][maɪ] ['naɪtgaʊn] .
He jumped back as if he had seen me in my nightgown .
他 跳了起来 后退 作为 如果 他 有 已见 我 在 我的 睡衣 .
他吓得跳了起来，好像看到了我穿着睡衣的样子。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ]['eɪprən] ,
I suppose it was because of my apron ,
我 认为 它 曾是 因为 的 我的 围裙 ,
我想是因为我的围裙吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][ˈkæmbɪrɪk][kæp][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wer] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntu:]
and the big cambric cap I always wear to keep the dust from getting into
和 这 大的 麻纱 帽 我 总是 穿 到 保持 这 灰尘 从 获得 进入
[maɪ] [her] .
my hair .
我的 头发 .

还有我总是戴着的那顶大号棉布帽，用来防止灰尘进入我的头发。

[ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] — [waɪ] [nɑ:t][get][aɪ 'ti:]['oʊvər] [naʊ] ?
A flash came to me — why not get it over now ?
一个 闪光 来了 到 我 — 为什么 不是 得到 它 超过 现在 ?
我灵光一闪——为什么不现在就结束这一切呢？

[hi:; hi] [wʊd] ['pra:bəbli] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ə'fekʃənət] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] .
He would probably not be so affectionate in broad daylight as at the ball .
他 会 大概 不是 是 所以 亲热 在 广阔 日光 作为 在 这 球 .
他可能不会像在舞会上那样在光天化日之下表现得那么热情。

[soʊ][aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] , " [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] !
So I called out , " Good - morning !
所以 我 称为 出去 , " 好的 - 早晨 !

于是我喊道：“早上好！ ”

" [hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [stɪl] ['lʊkɪŋ]
" **He came forward up the path and leaned on the window - sill , still looking**
" 他 来了 向前 向上 这 小路 和 倾斜 在 这 窗户 - 窗台 , 仍然 寻找
['dredfəli] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] ,
dreadfully uncomfortable ,
极其糟糕 不舒服 ,
他沿着小路走上前，倚在窗台上，看起来仍然非常不自在。

['hɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][em 'i:] .
hardly daring to glance at me .
几乎 大胆 到 瞥一眼 在 我 .

她几乎不敢看我一眼。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , ['nɜ:rvəsli] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ʌp] [laɪk] [ðæt] ? "
Then he said , nervously , " What are you playing with , up like that ? "
然后 他 说 , 紧张地 , " 什么 是 你 玩耍 和 , 向上 喜欢 那 ? "
然后他紧张地问道：“你这样子在玩什么呢？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['pleɪɪŋ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] [dʌstɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪnə] ,
" **I am not playing , " I said , " I am dusting the china ,**
" 我 是 不是 玩耍 , " 我 说 , " 我 是 除尘 这 中国 ,
“我没在玩,”我说,“我在擦瓷器。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [wer] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [kli:n] .
" **and I wear these things to keep me clean .**
" 和 我 穿 这些 事物 到 保持 我 干净的 .

我穿这些东西是为了保持清洁。

" [hi:; hi] [blʌʃt] !
" **He blushed !**
" 他 脸红了 !

他脸红了！

[ðen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l]
Then I realized all this embarrassment was because he thought I should feel
然后 我 已实现 全部 这 尴尬 曾是 因为 他 想法 我 应该 感觉
[ʌn'kʌmftəb(ə)] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ['du:ɪŋ] [haʊs] - [wɜ:rk] !
uncomfortable at being caught doing house - work !
不舒服 在 存在 捕捉 正在做 房子 - 工作 !

后来我才意识到，我之所以感到如此尴尬，是因为他认为我做家务被抓包会感到不自在！

[nɑ:t] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] ['pi:pɪŋ]
Not , as one might have imagined , because he had been caught peeping
不是 , 作为 一 可能 有 想象 , 因为 他 有 到过 捕捉 偷窥
[ɪntu:][ʼaʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] .
into our garden .
进入 我们的 花园 .

并非如人们可能想象的那样，是因为他偷窥我们的花园被抓住了。

[oʊ] , [ðə; ði] [ɑ:d] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] !
Oh , the odd ideas of the lower classes !
哦 , 这 奇怪的 想法 的 这 降低 课程 !

哦，下层阶级的想法真是奇特！

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [sɛvr] [kʌp][ænd; ɐnd][br'gæn][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][saɪlk] ['dʌstər] ['dʒentli] [θru:] [ðə; ði]
I took up a Sèvres cup and began to pull the silk duster gently through the
我 采取 向上 一个 塞夫尔 杯子 和 开始 到 拉 这 丝绸 除尘器 轻轻地 通过 这
[hænd(ə)] .
handle .
处理 .

我拿起一只塞夫尔瓷杯，开始轻轻地用丝绸掸子拂过杯柄。

" [ɜ:r; ər] — [kæn; kən][aɪ][help][ju:; jʊ] ?
" **Er — can I help you ?**
" 呃 — 能 我 帮助 你 ?

呃——我能帮您什么吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[æt; ət] [ðæt] [aɪ][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
At that I burst out laughing .
在 那 我 爆裂 出去 笑 .

我当时就哈哈大笑起来。

[ðoʊz] [θɪk] , ['kɑ:mən] [hændz] ['tʌtʃɪŋ] - [best] ['tʃaɪnə] !
Those thick , common hands touching grandma's best china !
那些 厚的 , 常见的 双手 接触 - 最好的 中国 !

那双粗壮的、普通的手，竟然触摸到了奶奶最珍贵的瓷器！

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不，不！

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

[hiː; hi] [gruː] [les] [self] - ['kɑːnʃəs] .
He grew less self - conscious .
他 生长 较少的 自己 - 有意识的 .

他变得不那么在意自己的形象了。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove** !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [kæp] ! " **how pretty you are in that cap** ! "
如何 漂亮的 你 是 在 那 帽 ! "

你戴这顶帽子真漂亮！

" [eɪ 'em][aɪ] ? "
" **Am I** ? "
" 是 我 ? "

是吗？

" [jes] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] , [ænd; ʌnd][nɑːt] ['snʌbɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [soʊ] ['dredfəli] [æz; əz]
" **Yes , and you are laughing , and not snubbing a fellow so dreadfully as**
" 是的 , 和 你 是 笑 , 和 不是 冷落 一个 同伴 所以 极其糟糕 作为

[juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][duː] . "
you generally do . "
你 一般来说 做 . "

“是的，你居然在笑，而不是像往常那样狠狠地冷落别人。”

" [noʊ] ? "
" **No** ? "
" 不 ? "

“不？ ”

" [noʊ] — [wel] , [aɪ] [keɪm] [raʊnd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['kʊdnt] [sliːp] .
" **No — well , I came round because I couldn't sleep** .
" 不 — 出色地 , 我 来了 圆形的 因为 我 不能 睡觉 .

“不——我过来是因为我睡不着。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] .
I haven't been able to sleep for three nights .
我 还没有 到过 有能力的 到 睡觉 为了 三 夜晚 .

我已经连续三个晚上没睡着了。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] ['sætərdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I haven't seen you since Saturday , you know . "
我 还没有 已见 你 自从 周六 , 你 知道 . "

你知道，我从周六就没见过你了。

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" **No , I did not know** .
" 不 , 我 做过 不是 知道 .

“不，我不知道。”

" [maɪ] [hɑːrt] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [biːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
" **My heart began to beat in a sickening fashion** .
" 我的 心 开始 到 打 在 一个 令人作呕 时尚 .

我的心脏开始以一种令人作呕的方式跳动。

[hiː; hi] [liːnd] [kloʊz][tuː; tə][em 'i:]['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] .
He leaned close to me over the sill .
他 倾斜 关闭 到 我 超过 这 窗台 .

他俯身越过窗台，靠近我。

[aɪ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mɪnətʃər] .
I put down the cup and took up the miniature .
我 放 向下 这 杯子 和 采取 向上 这 微型 .

我放下杯子，拿起微型模型。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['æmbɾəzi:n] - [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:] ['kɜːrɪdʒ] .
I thought if I looked at Ambrosine Eustasie that would give me courage .
我 想法 如果 我 看起来 在 安布罗辛 - 那 会 给 我 勇气 .

我当时想，如果我看看安布罗西娜·尤斯塔西娅，或许就能给我勇气。

[aɪ] [went] [ɑːn] [dʌstɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [maɪ][hændz][dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] .
I went on dusting it , and I was glad to see my hands did not shake .
我 去 在 除尘 它 , 和 我 曾是 高兴的 到 看 我的 双手 做过 不是 摇 .

我继续掸灰，很高兴看到我的手没有发抖。

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər][soʊ] ['devəlɪʃli] ['tæntələɪzɪŋ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
" **Yes , you are so devilishly tantalizing — I beg your pardon ,**
" 是的 , 你 是 所以 邪恶地 诱人的 — 我 求 你的 赦免 ,

“是的，你真是太诱人了——请原谅我这么说。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [tʃʌk] [jɔːr'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['feləʊz] [hed] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .
but you don't chuck yourself at a fellow's head like the other girls .
但 你 不 查克 你自己 在 一个 同伴们 头 喜欢 这 其他 女孩们 .

但你不会像其他女孩那样扑向男人的脑袋。

" [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] " ['tʃʌkɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] " — ['hɔːrəb(ə)l] [freɪz] — [æt; ət] [ðæt] ['veri]
" **I felt I was " chucking myself at his head " — horrible phrase — at that very**
" 我 毛毡 我 曾是 " 投掷 我 在 他的 头 " — 可怕 短语 — 在 那 非常
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“那一刻，我感觉自己就像是在‘猛击他的头部’——这说法很可怕。”

[bʌt; bət][æz; əz] [spiːtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə] [kən'siːl] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] , [aɪ] [sed] , " [noʊ] , [ɪn'diːd] !
but as speech is given us to conceal our thoughts , I said , " No , indeed !
但 作为 演讲 是 给定 我们 到 隐藏 我们的 想法 , 我 说 , " 不 , 的确 !
"
"
"

但是，语言是我们用来掩饰思想的，所以我说：“不，的确如此！”

" ['æmbɾəzi:n] — " ([oʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['dʒɑːrd][ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [kriːp] !)
" **Ambrosine — " (Oh , how his saying my name jarred and made me creep !)**
" 安布罗辛 — " (哦 , 如何 他的 说 我的 姓名 罐装 和 制成 我 潜行者 !)

“安布罗辛——”(哦，他叫我的名字让我感到多么不舒服，多么毛骨悚然！)

" [ɜːr; ər] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em]['dʒɑːli][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **Er — you know I am jolly fond of you .**
" 呃 — 你 知道 我 是 快乐的 喜爱 的 你 .

“呃——你知道我非常喜欢你。”

[ɪf] [juːl] ['mæəri] [em 'i:] [juːl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [dʌst] ['eni] [mɔːr] ['biːstli] [oʊld][tʃaɪnə] , [aɪ] ['prɑːmɪs]
If you'll marry me you'll not have to dust any more beastly old china , I promise
如果 你会 结婚 我 你会 不是 有 到 灰尘 任何 更多的 兽 老的 中国 , 我 承诺
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果你嫁给我，我保证你以后再也不用掸那些难看的旧瓷器灰尘了。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ][tuːθ] [aʊt] — [ˈfɔːrtʃənətli] ,
" **I have never had a tooth out — fortunately** ,
" 我 有 绝不 有 一个 齿 出去 — 幸运的是 ,
" 我从来没有拔过牙——幸运的是 ,

[maɪn][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ænd][saʊnd] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈægəni] [ɡoʊz]
mine are all very white and sound — but I have always heard the agony goes
矿 是 全部 非常 白色的 和 声音 — 但 我 有 总是 听到 这 痛苦 去
[ɑːn] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [rentʃ] ,
on growing until the final wrench ,
在 生长 直到 这 最终的 扳手 ,
我的牙齿都很白皙，而且很健康——但我一直听说疼痛会持续加剧，直到最后的撕裂。

[ænd; ænd] [ðen] [ɔːl][ɪz][ˈoʊvər] .
and then all is over .
和 然后 全部 是 超过 .
然后一切就结束了。

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ɪz] .
I feel I know now what the sensation is .
我 感觉 我 知道 现在 什么 这 感觉 是 .
我现在感觉自己知道那是什么感觉了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [skriːmd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [aɪ][felt] [nʌm] .
I could have screamed , but when he finished speaking I felt numb .
我 可以 有 尖叫 , 但 什么时候 他 完成的 请讲 我 毛毡 麻木的 .
我本想尖叫，但他说完话后，我却感到麻木。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈænsər] .
I was incapable of answering .
我 曾是 无法 的 回答 .
我无法回答。

" [aɪv] [ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [aɪv] [ˈwɑːntɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **I've generally been able to buy all I've wanted , " he went on** ,
" 我已经 一般来说 到过 有能力的 到 买 全部我已经 通缉 , " 他 去 在 ,
"我基本上都能买到我想要的一切,"他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][waɪf] [bɪˈfɔːr] .
" **but I never wanted a wife before** .
" 但 我 绝不 通缉 一个 妻子 前 .
但我以前从来没想过要结婚。

" [hiː; hi] [læft] [ˈnɜːrvəsli] .
" **He laughed nervously** .
" 他 笑了 紧张地 .
他紧张地笑了笑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
That was a straw for me .
那 曾是 一个 稻草 为了 我 .
那件事成了压垮我的最后一根稻草。

" [duː; juː; jə] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [em ˈiː] ?
" **Do you want to buy me ?**
" 做 你 想 到 买 我 ?
你想买下我吗？

" [aɪ] [sed] , " [br'kəz, br'kɔːz] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ 'tiː][pər'hæps][kʊd; kəd][biː; bi]

" I said , " Because , if it is only a question of that , it perhaps could be

" 我 说 , " 因为 , 如果 它 是 仅有的 一个 问题 的 那 , 它 也许 可以 是

['mænɪdʒd] . **" managed . "**

管理 . "

我说：“因为如果只是这个问题，或许是可以解决的。”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] — [aɪ] ['nevər] [ment] [ðæt] !

" Oh , I say — I never meant that !

" 哦 , 我 说 — 我 绝不 意思是 那 !

“哦，我说——我从来没有那个意思！”

" [hiː; hi] ['blʌstəd] , " [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]

" he blustered , " Oh , you know I love you like anything , and I want you to

" 他 虚张声势 , " 哦 , 你 知道 我 爱 你 喜欢 任何事物 , 和 我 想 你 到

[ʌv] [em 'iː] . **" love me . "**

爱 我 . "

他气急败坏地说：“哦，你知道我爱你胜过一切，我也希望你爱我。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][aɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , [kwɑːt] [loʊ] .

" That is just it , " I said , quite low .

" 那 是 只是 它 , " 我 说 , 相当 低的 .

“正是如此，”我低声说道。

[aɪ] [felt] [tuː] [miːn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] [aɪ] [ʌvd] [hɪm; ɪm] .

I felt too mean , I could not pretend I loved him .

我 毛毡 也 意思是 , 我 可以 不是 假装 我 喜爱 他 .

我觉得自己太刻薄了，我无法假装爱他。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ænd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][em 'iː] — [em 'iː] —

I must tell the truth , and then , if he would not have me — me —

我 必须 告诉 这 真相 , 和 然后 , 如果 他 会 不是 有 我 — 我 —

['æmbrəziːn] [diː] - ['æθəlstæn] !

Ambrosine de Calincourt Athelstan !

安布罗辛 德 - 阿瑟斯坦 !

我必须说出真相，然后，如果他不接受我——我——安布罗辛·德·卡兰库尔·阿塞尔斯坦！

— [waɪ] , [ðen] , ['vʌlgərli] [drə'mætɪk][ɔːr][noʊ] ,

— why , then , vulgarly dramatic or no ,

— 为什么 , 然后 , 粗俗地 戏剧性 或者 不 ,

那么，无论是否庸俗戏剧化，为什么呢？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rɪvər] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['grænd'mɑːmə] .

I should have to jump into the river to make things easy for grandmamma .

我 应该 有 到 跳 进入 这 河 到 制作 事物 简单的 为了 奶奶 .

我应该跳进河里，好让奶奶轻松点。

" [wʌt] [ɪz] - [dʒʌst][aɪ 'tiː] - ? " [hiː; hi] [æskt] .

" What is ' just it ' ? " he asked .

" 什么 是 - 只是 它 - ? " 他 问 .

“‘恰到好处’到底是什么意思？”他问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌv] [juː; jʊ] .

" I do not love you .

" 我 做 不是 爱 你 .

我不爱你。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

" His face fell .

" 他的 脸 跌倒 .

“他的脸色垮了下来。”

" [aɪ] [gɑ:spt] .
" **I gasped** .
" 我 倒吸一口气 。

我倒吸了一口气。

" [haʊ] [der] [ju:; jɔ] !
" **How dare you** !
" 如何 敢 你 ！

你竟敢这样！

" [hi:; hi] [lʊkt] ['sʌlki] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] .
" **He looked sulky and offended** .
" 他 看起来 闷闷不乐的 和 被冒犯了 。

他看起来很生气，也很恼火。

" [ju:; jɔ] [sed] [ju:; jɔ] [wʊd] ['mæri] [em 'i:] — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ? "
" **You said you would marry me — what is a fellow to understand** ? "
" 你 说 你 会 结婚 我 — 什么 是 一个 同伴 到 理解 ？ "

你说过你会嫁给我——我这男人该怎么理解呢？

" [ju:; jɔ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:ld] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [kɪst] [laɪk]
" **You are to understand that I will not be mauled and — and kissed like**
" 你 是 到 理解 那 我 将要 不是 是 被袭击 和 — 和 亲吻 喜欢
— [laɪk] ['hefzibə] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,
— **like Hephzibah at the back door** ,
— 喜欢 赫普齐巴 在 这 后退 门 ；

“你要明白，我不会像赫西巴在后门那样被蹂躏和亲吻，

" [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['fri:zɪŋ] ['dɪgnəti] , [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **I said , with freezing dignity , my head in the air** .
" 我 说 ， 和 冷冻 尊严 ， 我的 头 在 这 空气 。

我昂着头，带着僵硬的尊严说道。

" ['hɔɪti] - ['tɔɪti] !
" **Hoity - toity** !
" 高傲 - 托伊蒂 ！

“高傲！

" (['hɪdiəs] [ɪk'spreɪ(ə)n] !)
" **(hideous expression !)**
" (可怕 表达 ！)

（难看的表情！）

" [wʌt] ['ɛrz] [ju:; jɔ] [gɪv] [jɔ:r'self] !
" **What airs you give yourself** !
" 什么 播出 你 给 你自己 ！

你摆出一副什么架子！

[bʌt; bət][ju:; jɔ] [lʊk] [soʊ] ['du:sɪd] ['prɪti] [wen] [ju:; jɔ][ɑ:r; ər]['æŋɡri] !
But you look so deuced pretty when you are angry !
但 你 看 所以 过度 漂亮的 什么时候 你 是 生气的 ！

但是你生气的时候看起来真漂亮！

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [melt] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
" **I did not melt , but stood on the defensive** .
" 我 做过 不是 熔化 ， 但 站立 在 这 防守 。

“我没有崩溃，而是摆出了防御姿态。”

[hi:; hi] [br'keɪm] ['sʌplɪ'keɪtɪŋ] [ə'gen] .
He became supplicating again .
他 成为 恳求 再次 。

他又开始哀求起来。

" ['æmbɾəzi:n] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [dəʊnt][bi:; bi] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **Ambrosine , I love you — don't be cross with me .**
" 安布罗辛 , 我 爱 你 — 不 是 又 和 我 .
" 安布罗辛, 我爱你——别生我的气。”

[aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ju:; jʊ][ˈæŋɡri] [ə'ven] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə][em 'i:] .
I won't make you angry again until you are used to me .
我 惯于 制作 你 生气的 再次 直到 你 是 用过的 到 我 .
在你习惯我之前, 我不会再惹你生气了。

['æmbɾəzi:n] , [seɪ] [ju:; jʊ] [fə'ɡɪv] [em 'i:] .
Ambrosine , say you forgive me .
安布罗辛 , 说 你 原谅 我 .
安布罗辛, 请原谅我。

" [hi:; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] .
" **He took my hand .**
" 他 采取 我的 手 .
他握住了我的手。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑ:r; ər] [ˈhɔ:ɾɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] — [kɔ:rs] [ænd; ənd][dæmp] .
His hands are horrid to touch — coarse and damp .
他的 双手 是 可怕的 到 触碰 — 粗 和 潮湿 .
他的双手摸起来很可怕——粗糙又潮湿。

[aɪ] [ˈʌdəd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] .
I shuddered involuntarily .
我 颤抖 不由自主 .
我不由自主地打了个寒颤。

[hi:; hi] [lʊkt] [peɪnd] [æt; ət] [ðæt] .
He looked pained at that .
他 看起来 痛苦 在 那 .
他听了这话, 看起来很痛苦。

[ə; eɪ][dɑ:rk] - [red] [flʌʃ] [keɪm] [ˈoʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A dark - red flush came over all his face .
一个 黑暗的 - 红色的 冲洗 来了 超过 全部 他的 脸 .
他脸上瞬间泛起了一抹暗红色。

[hi:; hi] [skwəd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɡɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [ə'ven] .
He squared his shoulders and got over the window - sill again .
他 平方 他的 肩膀 和 得到 超过 这 窗户 - 窗台 再次 .
他挺直肩膀, 再次跨过窗台。

" [ju:; jʊ][kəʊld][ˈstætʃu:] !
" **You cold statue !**
" 你 寒冷的 雕像 !
你这冰冷的雕像!

" [hi:; hi] [sed] , [ˈspattfəli] .
" **he said , spitefully .**
" 他 说 , 恶意地 .
他恶狠狠地说。

" [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] . " " **I will leave you .** " "
" 我 将要 离开 你 . " "
“我会离开你。”

" [ɡoʊ] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [æn; ən] [ɪntʃ] .
" **Go , " was all I said , and I did not move an inch .**
" 去 , " 曾是 全部 我 说 , 和 我 做过 不是 移动 一个 英寸 .
“走,”我只说了这么一句, 然后就一动不动了。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æ̃t; ət][,em ˈi:][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
He stood looking at me for a few moments ,
他 站立 寻找 在 我 为了 一个 很少 时刻 ,
他站在那里看了我一会儿,

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [əˈgen] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:zd] [,em ˈi:][ɪn]
then with one bound he was in the room again and had seized me in
然后 和 一 边界 他 曾是 在 这 房间 再次 和 有 查获 我 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his arms .
他的 武器 :

然后他一跃而入，又回到了房间，一把将我搂入怀中。
" [noʊ] , [aɪ] [ˈjænt] !
" **No , I sha'n't !**
" 不 , 我 不会 !
“不，我不会！”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 :
“他惊呼道。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpra:mɪst] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɔ:ɾ][du:] .
" **You have promised , and I don't care what you say or do** .
" 你 有 承诺 , 和 我 不 关心 什么 你 说 或者 做 .
“你已经答应了，我不在乎你说什么做什么。”

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊɾ; jər][wɜ:ɾd] .
I will keep you to your word .
我 将要 保持 你 到 你的 单词 :
我会记住你的话。

" [ˈmɜ:rsɪfəli] , [æ̃t; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈhefzɪbə] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n]
" **Mercifully , at that moment Hephzibah opened the door , and in the confusion**
" 仁慈地 , 在 那 片刻 赫普齐巴 打开 这 门 , 和 在 这 困惑
[hɜ:ɾ; həɾ] [ˈentrəns] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] ,
her entrance caused him ,
她 入口 导致 他 ,
“幸好，就在这时，赫普西巴打开了门，她的到来引起了一阵混乱，

[hi:; hi][let][,em ˈi:][goʊ] .
he let me go .
他 让 我 去 :
他放我走了。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [flu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][maɪ] [oʊn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
I simply flew from the room and up to my own ; and there ,
我 简单地 飞翔 从 这 房间 和 向上 到 我的 自己的 ; 和 那里 ,
我径直从那个房间飞回了自己的房间；然后，

[aɪ][,eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [kraɪd] — [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:ɾ] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgʌtər] -
I am ashamed to say , I cried — sat on the floor and cried like a gutter -
我 是 羞愧 到 说 , 我 哭 — 卫星 在 这 地面 和 哭 喜欢 一个 排水沟 -
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :
我很惭愧地说，我哭了——坐在地上像个街头流浪儿一样嚎啕大哭。

[oʊ] , [ɪf] [ˈgrændˈmɑ:mə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [,em ˈi:] , [haʊ] [ˈæŋgri] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !
Oh , if grandma could have seen me , how angry she would have been !
哦 , 如果 奶奶 可以 有 已见 我 , 如何 生气的 她 会 有 到过 !
哦，如果奶奶能看到我这样，她该有多生气啊！

[aɪ][hæv; həv] ['nevə] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][kraɪ] — [ə; eɪ][ri:læk'seɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ləʊə] ['klæsɪz] , [ʃiː; ʃi]
I have never been allowed to cry — a relaxation for the lower classes , she
我 有 绝不 到过 允许 到 哭 — 一个 松弛 为了 这 降低 课程 , 她
[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [təʊld][,em 'iː] .
has always told me .
有 总是 讲述 我 .
我从未被允许哭泣——她总是告诉我, 哭泣是下层阶级的放松方式。

[maɪ] [feɪs] [bə:nd] .
My face burned .
我的 脸 烧伤 .
我的脸火辣辣的疼。
[ɔːl][ðə; ði] ['bɒtlz] [ʌv; əv][ˈluːbɪn][ɪn] - [ˈkʌbərd] [wʊd] [nɑːt] [wɑːʃ] [ɔːf][ðə; ði][ˈsteɪn] [ʌv; əv]
All the bottles of Lubin in grandmother's cupboard would not wash off the stain of
全部 这 瓶子 的 卢宾 在 - 橱柜 会 不是 洗 离开 这 弄脏 的
[ðæt] [kɪs] ,
that kiss ,
那 吻 ,
奶奶橱柜里所有的鲁宾洗发水都洗不掉那个吻的痕迹。

[aɪ] [felt] .
I felt .
我 毛毡 .
我感觉到了。
[aɪ] [ˈskrʌbd] [maɪ] [feɪs] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] ,
I scrubbed my face until it was crimson ,
我 擦洗过 我的 脸 直到 它 曾是 赤红 ,
我用力搓洗脸, 直到脸涨得通红。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] - [ˈvɔɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðə] .
and then I heard grandmother's voice and had to pull myself together .
和 然后 我 听到 - 嗓音 和 有 到 拉 我 一起 .
然后我听到了奶奶的声音, 不得不让自己镇定下来。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɔːks] [aɪz] ; [ðeɪ] [siː] ['evriθɪŋ] ,
I have always said she had hawk's eyes ; they see everything ,
我 有 总是 说 她 有 鹰的 眼睛 ; 他们 看 一切 ,
我一直说她有双鹰眼, 什么都能看穿。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪndz] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ru:m] .
even with the blinds down in her room .
甚至 和 这 百叶窗 向下 在 她 房间 .
即使她房间里的百叶窗都拉下来了。

[wen] [aɪ] [went] [ɪn][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [maɪ] [red] [lɪdz][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
When I went in she noticed my red lids and asked the cause of them .
什么时候 我 去 在 她 注意到 我的 红色的 盖子 和 问 这 原因 的 他们 .
我进去的时候, 她注意到我的眼皮发红, 便问我是什么原因造成的。

" ['mɪstə] . - [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][hæz; həz] [æskt] [,em 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
" **Mr . Gurrage has been here and has asked me to marry him ,**
" 先生 . - 有 到过 这里 和 有 问 我 到 结婚 他 ,
[ˈgrænd'mɑːmə] ,
grandmother ,
奶奶 ,
“古拉格先生来过这里, 他向我求婚了, 奶奶。”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

" [æ̃t; ət] [ð̃is] [ˈaʊ̃ər] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɔːr̃nɪ̃ŋ] ！
" At this hour in the morning ！
" 在 这 小时 在 这 早晨 ！

“在清晨的这个时间！”

[wʌt] [dʌz] [ð̃ə; ð̃i] [jʌŋ] [mæ̃n] [miː̃n] ？ "
What does the young man mean ？ "
什么 做 这 年轻的 男人 意思是 ？ "

这个年轻人是什么意思？

" [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [dʌstɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [sɛṽr] [frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i][rɔʊ̃d][ænd; ʌnd] [keɪ̃m] [ɪ̃n] .
" He saw me dusting the Sèvres from the road and came in .
" 他 锯 我 除尘 这 塞夫尔 从 这 路 和 来了 在 。

“他看到我在掸掉塞夫尔瓷器路上的灰尘，就走了进来。”

" [ˈgrændˈmɑːmə] [kɪst] [ˌem ˈiː] — [ə; eɪ] [θɪ̃ŋ] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈgrɛtɪst] [ˈrɛnɪs] .
" Grandmamma kissed me — a thing of the greatest rareness .
" 奶奶 亲吻 我 — 一个 事物 的 这 最 稀有 。

“奶奶吻了我——这可是极其罕见的事情。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [traɪ][ænd; ʌnd] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [əkˈsept] [feɪt] [wɪˈðəʊt] [nɔɪz] .
" My child , " she said , " try and remember to accept fate without noise .
" 我的 孩子 , " 她 说 , " 尝试 和 记住 到 接受 命运 没有 噪音 。

“我的孩子,”她说,“试着记住要默默接受命运。”

[naʊ] [gɔʊ̃][ænd; ʌnd] [rest] [ʌnˈtɪl] [ˈbrekfəst] , [ɔːr̃][juː; jʊ̃] [wɪl] [nɑːt̃][biː; bi] [ˈprɪti] [fɔːr; fər][jʊ̃r; jər][bɔːl̃][tuː; tə] -
Now go and rest until breakfast , or you will not be pretty for your ball to -
现在 去 和 休息 直到 早餐 , 或者 你 将要 不是 是 漂亮的 为了 你的 球 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 。

现在去休息, 等到吃早饭的时候再去, 否则你今晚参加舞会就没容光焕发了。

" [ð̃ə; ð̃i][ˈmɑːrkwɪzɪz][kənˌgrætəˈleɪ(ə)nɪz][wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [wen] [wiː; wi] [met] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [sæl] - [ˈmeɪndʒər] ;
" The Marquis's congratulations were different when we met in the salle à manger ;
" 这 侯爵的 恭喜! 是 不同的 什么时候 我们 遇见 在 这 厅 - 马槽 ；

[hiː; hi] [kɪst] [maɪ][hænd] .
he kissed my hand .
他 亲吻 我的 手 。

“我们在餐厅见面时, 侯爵的祝贺方式有所不同; 他亲吻了我的手。”

[haʊ̃] [kuːl̃] [ænd; ʌnd] [faɪ̃n] [hɪz; ɪz][oʊ̃ld] , [ˈwɪðərd] [ˈfɪŋgərz] [felt] ！
How cool and fine his old , withered fingers felt ！
如何 凉爽的 和 美好的 他的 老的 , 干枯 手指 毛毡 ！

他那双苍老枯萎的手指感觉多么冰凉、多么舒服啊！

" [juː; jʊ̃] [wɪl] [biː; bi][ð̃ə; ð̃i][moʊ̃st] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , [maː] [ʃɛr] [ˈɛnˌfaːnt; aːŋˈfaːŋ] , "
" You will be the most beautiful débutante to - night , ma chère enfant , "
" 你 将要 是 这 最多 美丽的 初次登台 到 - 夜晚 , 玛 亲爱的 孩子 , "
[hiː; hi] [sed] ;

he said ;
他 说 ；

“亲爱的孩子, 今晚你将成为最美丽的初次亮相的人,”他说；

" [ænd; ʌnd][ɔːl̃][ð̃ə; ð̃i] - [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] - .
" and all the félicitations are for Monsieur Gurrage .
" 和 全部 这 - 是 为了 先生 - 。

所有祝贺都献给古拉格先生。

[juː; jʊ̃][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈnoʊ̃b(ə)l̃][gɜːrl] — [bʌt; bət] [sʌt̃] [ɪz][laɪf] .
You are a noble girl — but such is life .
你 是 一个 高贵 女孩 — 但 这样的 是 生活 。

你是一位高贵的女孩——但人生就是如此。

[maɪ][waɪf] [dɪ'testɪd] [em 'i:] — [dænz][lə]['temps] .
My wife detested me — dans le temps .
我的 妻子 令人厌恶的 我 — 丹斯 勒 温度 .

我的妻子在任何时候都厌恶我。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
But what will you ? "
但 什么 将要 你 ? "

但你会怎么做？

" [ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['mɑ:rkwɪs] , " [aɪ] [sed] .
" You , at least , were a gentleman , Marquis , " I said .
" 你 , 在 至少 , 是 一个 绅士 , 侯爵 , " 我 说 .

“至少你是一位绅士，侯爵，”我说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [hi:; hi] [ə'laʊd] .
" There is that , to be sure , " he allowed .
" 那里 是 那 , 到 是 当然 , " 他 允许 .

“当然，确实有这方面的原因，”他承认道。

" [bʌt; bət][maɪ][waɪf] [prɪ'fɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] .
" But my wife preferred her dancing - master .
" 但 我的 妻子 首选 她 跳舞 - 掌握 .

但我妻子更喜欢她的舞蹈老师。

[wʌn][kæn; kən] ['nevər] [dʒʌdʒ] .
One can never judge .
— 能 绝不 法官 .

人永远无法评判他人。

" [æt; ət][hæf] - [pæst] [tu:] [ə'klɒk, əu-] ([ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒbəld] [ðer; ðər] [lʌntʃ]) , ['mɪsɪz] .
" At half - past two o'clock (they must have gobbled their lunch) , Mrs .
" 在 一半 - 过去的 二 点钟 (他们 必须 有 狼吞虎咽 他们的 午餐) , 太太 :
- , [ɔ:'gʌstəs] — [jes] ,
Gurrage , Augustus — yes ,
- , 奥古斯都 — 是的 ,

“两点半的时候（他们肯定已经狼吞虎咽地吃完午饭了），古拉奇夫人，奥古斯都——是的，

[aɪ][mʌst; məst][get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ʊdiəs] [neɪm] — [ɔ:'gʌstəs] [ænd; ənd] [mɪs] [hoʊd]
I must get accustomed to saying that odious name — Augustus and Miss Hoad
我 必须 得到 习惯 到 说 那 令人厌恶的 姓名 — 奥古斯都 和 错过 霍德
[droʊv] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bə'rʊʃ] ,
drove up in the barouche ,
驾驶 向上 在 这 敞篷马车 ,

我必须习惯说这个令人厌恶的名字——奥古斯都和霍德小姐乘着四轮马车来了。

[ænd; ənd][gɑ:t] ['sɑ:ləmlɪ] [ʌvʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] ['hefzɪbə] [held] ['ʊpən]
and got solemnly out and came up to the door which Hephzibah held open
和 得到 庄严地 出去 和 来了 向上 到 这 门 哪个 赫普齐巴 握住 打开

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他们庄严地走了出去，来到赫普西巴为他们敞开的门前。

[ðeɪ] ['sɑ:ləmlɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wer] [wi:; wi][ɔ:l][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] ['sɑ:ləmlɪ] [ʃʊk]
They solemnly entered the sitting - room where we all were , and solemnly shook
他们 庄严地 进入 这 坐着 - 房间 在哪里 我们 全部 是 , 和 庄严地 摇晃
[hændz] .
hands .
双手 .

他们庄严地走进我们所在的客厅，庄严地与我们握手。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredfəli] [ɪl] - [brɪˈheɪvd] [əˈbaʊt] [em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] .
There is something dreadfully ill - behaved about me to - day .
那里 是 某物 极其糟糕 患病的 - 表现 关于 我 到 - 天 .

我今天的行为举止非常不端正。

[aɪ][kɒd; kəd] [ˈhɑːrdli] [prɪˈvent] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈskriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
I could hardly prevent myself from screaming with laughter .
我 可以 几乎 防止 我 从 尖叫 和 笑声 .

我几乎忍不住要尖叫出声。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [nuːz] , " [ˈmɪsɪz] . - [sed] ,
" I've heard the joyous news , " Mrs . Gurrage said ,
" 我已经 听到 这 欢乐 消息 , " 太太 . - 说 ,

“我听到了这个令人高兴的消息,”古拉格夫人说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][em ˈiː] [hɑːrt] , [em ˈiː] [daɪr] .
" and I've come to take you to me heart , me dear .
" 和 我已经 来 到 拿 你 到 我 心 , 我 亲爱的 .

“我来是为了把你带到我的心上, 亲爱的。”

" [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈfəʊldɪd] [ˈfɑːndli] [əˈɡenst] [ə; eɪ][moʊˈzeɪk] [broʊtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːk] [ʌv; əv]
" Upon which I was folded fondly against a mosaic brooch containing a lock of
" 之上 哪个 我 曾是 折叠 深情地 反对 一个 马赛克 胸针 包含 一个 锁 的

[her] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . - .
hair of the late Mr . Gurrage .
头发 的 这 晚的 先生 . - .

“我被温柔地折叠起来, 靠在一枚镶嵌着已故古拉格先生一缕头发的胸针上。

[aɪ ˈtiː] [sez] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnəˈseɪləbl] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈɡrændˈmɑːmə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd]
It says a great deal for the unassailable dignity of grandmamma that she did
它 说道 一个 伟大的 交易 为了 这 无可辩驳 尊严 的 奶奶 那 她 做过

[nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
not share the same fate .
不是 分享 这 相同的 命运 .

奶奶没有遭遇同样的命运, 这充分体现了她不可动摇的尊严。

[ʃiː; ʃɪ] , [haʊˈevər] , [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ˈnuːməɪəs] [hænd] - [ˈfeɪkɪŋ] .
She , however , escaped with only numerous hand - shakings .
她 , 然而 , 逃脱 和 仅有的 很多的 手 - 摇晃 .

然而, 她最终只换来了无数次握手。

" [hiː; hi][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][biː; bi] [kənˈɡrætʃuleɪtɪd] , [vɒtʃ] [fɪlz] , [ˈmædəm] , " [ðə; ði]
" He is , indeed , to be congratulated , votre fils , madame , " the
" 他 是 , 的确 , 到 是 恭喜 , 你的 fils , 夫人 , " 这

“他确实值得祝贺, 您的儿子, 夫人,”

[ˈmɑːrkwɪs] [sed] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈzentɪd] .
Marquis said , on being presented .
侯爵 说 , 在 存在 呈现 .

侯爵在被介绍时说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [tuː] , [em ˈiː] [daɪr] [sɜːr] .
" And the young lady , too , me dear sir .
" 和 这 年轻的 女士 , 也 , 我 亲爱的 先生 .

“还有那位年轻女士, 亲爱的先生。”

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhʌzbənd] [ðæn; ðən][em ˈiː] - [meɪk] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [ðəʊ] [hɪz; ɪz][oʊld]
A better husband than me boy'll make there is not in England — though his old
一个 更好的 丈夫 比 我 - 制作 那里 是 不是 在 英格兰 — 尽管 他的 老的

[ˈmʌðər] [sez] [aɪ ˈtiː] .
mother says it .
母亲 说道 它 .

在英国, 没有哪个男孩能成为比我更好的丈夫——尽管他老母亲这么说。

" [ˈgrændˈmɑːmə] [brˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɪfəst] [dɪˈkɔːrəm] .
" Grandmamma behaved with the stiffest decorum .
" 奶奶 表现 和 这 最硬 礼仪 .

“奶奶举止极其拘谨。”

[ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] — [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
She suggested that we — the young girls — should walk in the garden ,
她 建议 那 我们 — 这 年轻的 女孩们 — 应该 走 在 这 花园 ,
她建议我们这些年轻女孩去花园里散步,

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɔːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ɔːˈɡʌstəs] .
while she had some conversation with Mrs . Gurrage and Augustus .
尽管 她 有 一些 对话 和 太太 . - 和 奥古斯都 .

她和古拉格夫人以及奥古斯都聊了一会儿。

[mɪs] [hoʊd] [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Miss Hoad and I left the room .
错过 霍德 和 我 左边 这 房间 .

我和霍德小姐离开了房间。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [əˈmɪljə] .
Her name is Amelia .
她 姓名 是 阿米莉亚 .

她的名字叫艾米莉亚。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɜːkiːz] [eg] , [dʒʌst] [ðæt] [ˈjeləʊɪʃ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfreklz] .
She looked like a turkey's egg , just that yellowish white with freckles .
她 看起来 喜欢 一个 火鸡的 蛋 , 只是 那 淡黄色 白色的 和 雀斑 .

她长得像个火鸡蛋，就是那种泛黄的白色，还带着雀斑。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˈ^lsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I hope you will be good to Gussie , " she said ,
" 我 希望 你 将要 是 好的 到 格西 , " 她 说 ,

“我希望你能好好对待格西，”她说。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [dɪˈmʃərli] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
as we walked demurely along the path .
作为 我们 步行 端庄地 沿着 这 小路 .

我们沿着小路腼腆地走着。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈmæstərfl] .
" He is a dear fellow when you know him , though a bit masterful .
" 他 是 一个 亲爱的 同伴 什么时候 你 知道 他 , 尽管 一个 少量 精湛 .

“认识他的人都知道他是个很可爱的人，虽然有点强势。”

" [aɪ] [boʊd] .
" I bowed .
" 我 鞠躬 .

我鞠了一躬。

" [ɡʌsiːz] [ˈɔːfli] [ˈspuːni] [ɑːn][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" Gussie's awfully spoony on you , " she went on .
" 格西的 非常 勺子 在 你 , " 她 去 在 .

“Gussie 对你真是太黏人了，”她继续说道。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ænt] [wiːks] [əˈɡoʊ][aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɡɪɡld] .
" I said to aunt weeks ago I knew what was up , " she giggled .
" 我 说 到 阿姨 周 前 我 知道 什么 曾是 向上 , " 她 咯咯地笑 .

“几周前我就跟阿姨说我知道是怎么回事了，”她咯咯地笑着说。

[aɪ] [boʊd] [əˈɡen] .
I bowed again .
我 鞠躬 再次 .

我再次鞠躬。

" [aɪ] [seɪ] , ['hi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bu'keɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] ;
" **I say , he'll give you a bouquet for the ball to - night ;**
" 我 说 , 地狱 给 你 一个 花束 为了 这 球 到 - 夜晚 ;
“我说，他会送你一束花参加今晚的舞会；

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:] - [naʊ] [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:] .
we are going into Tilchester now to fetch it .
我们 是 去 进入 - 现在 到 拿来 它 .
我们现在要去蒂尔切斯特取东西。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][baʊ; boʊ][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] , [soʊ][aɪ] [sed] :
" **I could not bow a third time , so I said :**
" 我 可以 不是 弓 一个 第三 时间 , 所以 我 说 :
“我不能再鞠躬第三次了，所以我说:”

" [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [bu'keɪ] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ?
" **Is not a bouquet rather in the way of dancing ?**
" 是 不是 一个 花束 相当 在 这 方式 的 跳舞 ?
“花束岂不是妨碍跳舞吗？ ”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l] [jet] . "
I have never been to a ball yet . "
我 有 绝不 到过 到 一个 球 然而 . "
我还没参加过舞会呢。

" [ˈnevər] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l] ?
" **Never been to a ball ?**
" 绝不 到过 到 一个 球 ?
你从没参加过舞会吗？

[maɪ] !
My !
我的 !
我的！

[wel] [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [bu'keɪ] , [soʊ][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
Well I've never had a bouquet , so I can't say .
出色地我已经 绝不 有 一个 花束 , 所以 我 不能 说 .
我从来没收到过花束，所以不好说。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [wʌn] [swi:t] [ɑ:n][ju:; jʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [send][ðem; ðəm] ,
If you have any one sweet on you I suppose they send them ,
如果 你 有 任何 一 甜的 在 你 我 认为 他们 发送 他们 ,
如果你有喜欢你的人，我想他们会送的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ænt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
but I have always been too busy with aunt to think about that .
但 我 有 总是 到过 也 忙碌的 和 阿姨 到 思考 关于 那 .
但我一直忙着照顾姑姑，根本没时间考虑这些。

" [pʊr] [mɪs] [hoʊd] !
" **Poor Miss Hoad !**
" 贫穷的 错过 霍德 !
可怜的霍德小姐！

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] — [kept] [br'haɪnd] — [tʃer] ,
When they had gone — kept behind grandmamma's chair ,
什么时候 他们 有 已消失 — 保留 在后面 - 椅子 ,
当他们离开后——被放在奶奶的椅子后面，

[ænd; ʌnd][sʊʊ][ˈʊʊnli] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [skwi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][frʌm; frəm][maɪ] [bɪˈtrʊʊðd] —
and so only received a squeeze of the hand from my betrothed —
和 所以 仅有的 已收到 一个 挤 的 这 手 从 我的 未婚妻 —
[ˈgrændˈmɑ:mə] [tʊʊld][em ˈi:][fi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][fɔ:ˈrɡʊʊ][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv][hɜ:ˈrself]
grandmamma told me she would be obliged to forego the pleasure of herself
奶奶 讲述 我 她 会 是 有义务 到 放弃 这 乐趣 的 她自己
[ˈteɪkɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] ,
taking me to the ball to - night ,
采取 我 到 这 球 到 - 夜晚 ,

因此，我只得到了未婚夫轻轻握了握我的手——祖母告诉我，她今晚不得不放弃带我去参加舞会的乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [em ˈi:], [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [ˈjæpəɾɔn] [em ˈi:]
but the Marquis would accompany me , and Mrs . Gurrage would chaperon me
但 这 侯爵 会 陪伴 我 , 和 太太 : - 会 监护人 我
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

但侯爵会陪同我，古拉格夫人会在那里陪同我。

[sʊʊ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - !
So , after all , I am going with Mrs . Gurrage !
所以 , 后 全部 , 我 是 去 和 太太 : - !

所以，最终我还是决定和古拉奇太太一起去！

[ˈgrændˈmɑ:mə] [ɔ:lʊʊ] [ˈædɪd] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Grandmamma also added that she had explained the circumstances of her
奶奶 还 额外 那 她 有 解释 这 情况 的 她
[helθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
health to them ,
健康 到 他们 ,

奶奶还补充说，她已经向他们解释了自己的健康状况。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɔ:ˈɡʌstəs] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and that Augustus had suggested that the wedding should take place with the
和 那 奥古斯都 有 建议 那 这 婚礼 应该 拿 地方 和 这
[ʃɔ:rtɪst] [dɪˈleɪ] [ˈpɑ:səb(ə)] .
shortest delay possible .
最短 延迟 可能的 :

奥古斯都曾建议婚礼应尽快举行。

" [aɪ][hæv; həv][tʊʊld][ðem; ðəm][jɔ:; jər][wa:nt][ʌv; əv][da:t] , " [fi:; ji] [sed] ,
" **I have told them your want of dot , " she said ,**
" 我 有 讲述 他们 你的 想 的 点 , " 她 说 ,
"我已经告诉他们你需要点,"她说。

" [ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˌbɔ:ˈɡwɑ:ɪ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmætər]
" **and I must say for these bourgeois they seemed to find that a matter**
" 和 我 必须 说 为了 这些 资产阶级 他们 似乎 到 寻找 那 一个 事情
[ʌv; əv][nʊʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
of no importance .
的 不 重要性 :

“我必须说，对于这些资产阶级来说，他们似乎认为这件事无关紧要。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][na:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈri:ələɪz][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
But they do not in the least realize the honor you are doing them .
但 他们 做 不是 在 这 至少 意识到 这 荣誉 你 是 正在做 他们 :
但他们丝毫没有意识到你给予他们的这份荣誉。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] .
That must be for you as a private consolation .
那 必须 是 为了 你 作为 一个 私人的 安慰 :
那一定是留给你自己的私人安慰。

[aɪ][hæv; həv] [ˈstɪpjələɪt] , [æz; əz][maɪ][taɪm][ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] ,
I have stipulated , as my time is limited ,
我 有 规定的 , 作为 我的 时间 是 有限的 ,

由于我的时间有限, 我已经规定:

[ðæt][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt]
that I shall have you as much to myself as possible during the month that
那 我 将 有 你 作为 很多 到 我 作为 可能的 期间 这 月 那
[mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'lekt] [ə; eɪ] [ˈtruːsoʊ] ,
must elapse before you can collect a trousseau .
必须 流逝 前 你 能 收集 一个 嫁妆 .

在你攒够嫁妆之前的一个月里, 我会尽可能多地和你独处。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmɜːrsɪ] , [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [aɪ] [felt] [tuː; tə] [ˈɡrænd'mɑːmə] !
" For that mercy , how grateful I felt to grandmamma !
" 为了 那 怜悯 , 如何 感激的 我 毛毡 到 奶奶 !
“奶奶的这份恩情, 我感激不尽! ”

[aɪˈviː]
IV
第四

第四

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [ˈpredʒədɪst] [ɑːn] [ˈeni] [pɔɪnt] .
It is difficult to judge of a thing when your mind is prejudiced on any point .
它 是 难的 到 法官 的 一个 事物 什么时候 你的 头脑 是 有偏见的 在 任何 观点 .
当你的心中对某件事抱有偏见时, 就很难做出正确的判断。

[bɔːlz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] ,
Balls may be delightful ,
球 可能 是 愉快 ,
球可能很令人愉快,

[bʌt; bət][maɪ][fɜːrst][bɔːl] [kən'teɪnd] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]
but my first ball contained hours which I can only look back upon as a
但 我的 第一的 球 包含 小时 哪个 我 能 仅有的 看 后退 之上 作为 一个
[ˈnaɪtmər] .
nightmare .
恶梦 .

但我第一次参加舞会的经历, 现在回想起来简直是一场噩梦。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] [nɔːt] [tuː] [ˈɜːrli] ;
The Marquis and I arrived not too early ;
这 侯爵 和 我 到达的 不是 也 早期的 ;
侯爵和我到达的时间不算太早;

[ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbevi] [ʌv; əv] [niːsɪz] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Gurrage and her bevy of nieces and friends were already in the
太太 . - 和 她 一群 的 侄女 和 朋友们 是 已经 在 这
[ˈdresɪŋ] - [ruːm] .
dressng - room .
敷料 - 房间 .

古拉格夫人和她的一群侄女和朋友已经在更衣室里了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpleɪnɪʃ] , [ˈbʌksəm][ˈgɜːlz] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊni] , [pæ'seɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
They seemed to be plainish , buxom girls , several of the bony , passé description .
他们 似乎 到 是 朴素 , 丰满 女孩们 , 一些 的 这 骨质 , 过去 描述 .
她们看起来相貌平平, 身材丰满, 其中几个还符合那种骨瘦如柴、过时的描述。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][emˈiː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [diːp] [ˈɪntrəst] .
They looked at me with eyes of deep interest .
他们 看起来 在 我 和 眼睛 的 深的 兴趣 .
他们用饶有兴致的眼神看着我。

[maɪ] [dres] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪʃɔːr] , [wʌz; wəz] [pərfekʃ(ə)n] .
My dress , as I said before , was perfection .
我的 裙子 , 作为 我 说 前 , 曾是 完美 .

正如我之前所说, 我的裙子完美无瑕。

[ˈmɪsɪz] . - [wɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][tuːld][em ˈiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] " [ˈfæməli][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
Mrs . Gurrage wore what she told me were the " family jewels .
太太 . - 穿着 什么 她 讲述 我 是 这 " 家庭 珠宝 .

古拉格夫人佩戴着她告诉我的“家族珠宝”。

" [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [nek] [ænd; ənd] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [tʃest] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrɪz] , [ˈdaɪəmənds] ,
" 她 短的 脖子 和 起伏的 胸部 是 涵盖 和 珍珠 , 钻石 ,
[ˈsæf.aɪəz] , [ænd; ənd] [ˈruːbɪz] , [ɔːl] [ˈdʒʌmbld] [təˈgeðər] ,
sapphires , and rubies , all jumbled together ,
蓝宝石 , 和 红宝石 , 全部 错杂 一起 ,

“她短小的脖颈和起伏的胸脯上缀满了珍珠、钻石、蓝宝石和红宝石, 全都混杂在一起。”

[ˈnekləs] [ˈæftər] [ˈnekləs] .
necklace after necklace .
项链 后 项链 .

一条接一条的项链。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [leɪs] [kæp] ,
On top of her head , in front of an imitation lace cap ,
在 顶部 的 她 头 , 在 正面 的 一个 模仿 蕾丝 帽 ,

在她头顶, 在一顶仿蕾丝帽前面,

[ə; eɪ][pɑːrk] [ˈpeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [sæt][ʌp] [traɪˈʌmfəntli] ;
a park paling of diamonds sat up triumphantly ;
一个 公园 苍白 的 钻石 卫星 向上 凯旋而归 ;

公园里一排钻石栅栏骄傲地耸立着;

[wʌn][ˈɔːlmoʊst] [sɔː] [ɪts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfɔːrhed] [brɪˈloʊ] .
one almost saw its reflection in her shining forehead below .
一 几乎 锯 它是 反射 在 她 灼灼 前额 以下 .

人们几乎能从她闪亮的额头上看到它的倒影。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsplendər] , [maɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ɪɔː] [hæd; həd][æn; ən][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
In spite of this splendor , my future mother - in - law had an unimportant ,
在 尽管如此 的 这 辉煌 , 我的 未来 母亲 - 在 - 法律 有 一个 不重要 ,
[pləˈbiːən] [əˈpɪrəns] ,
plebeian appearance ,
平民 外貌 ,

尽管她家富丽堂皇, 但我未来的婆婆却长相平庸, 毫不起眼。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [aɪ] [wɪft] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [tɔːl] ,
and as we walked down the corridor I wished I was not so tall ,
和 作为 我们 步行 向下 这 走廊 我 希望 我 曾是 不是 所以 高的 ,

当我们沿着走廊走的时候, 我真希望自己没那么高。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [haɪd][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
that I might hide behind her .
那 我 可能 隐藏 在后面 她 .

我可以躲在她身后。

[ɔːˈɡʌstəs] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [men][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈpaːrtɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Augustus was waiting among the other men of their party , with an
奥古斯都 曾是 等待 之中 这 其他 男人 的 他们的 派对 , 和 一个
[ɪˈnɔːrməs] [buˈkeɪ] .
enormous bouquet .
巨大的 花束 .

奥古斯都和其他随行人员一起等候着, 手里拿着一大束鲜花。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['deɪnti] ['pəʊzi:z][wið; wiθ] ['drɑ:pɪŋ] [spreɪz] [wʌn] [si:z] [ɪn][ðə; ði][pæris] [ʃɑ:ps] ,
Not one of those dainty posies with dropping sprays one sees in the Paris shops ,
不是 一 的 那些 纤巧 花束 和 下降 喷雾 一 看到 在 这 巴黎 商店 ,
不是那种在巴黎商店里常见的会滴落香水的精致小花束,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʌmp] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ə'reɪndʒd] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:lɪflaʊər] , ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði][wɜ:rk]
but a good lump of flowers , arranged like a cauliflower , evidently the work
但 一个 好的 块 的 花朵 , 安排 喜欢 一个 菜花 , 显然 这 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['flɔ:rɪst] .
of the Tilchester florist .
的 这 - 花店 .

但这是一大束鲜花，摆放得像个花椰菜，显然是蒂尔切斯特花店老板的作品。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [θroʊn] [aɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] !
How I should like to have thrown it at his head !
如何 我 应该 喜欢 到 有 抛掷 它 在 他的 头 !
我真想把它扔到他头上!

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrum] .
He gave me his arm , and in this fashion we entered the ballroom .
他 给予 我 他的 手臂 , 和 在 这 时尚 我们 进入 这 舞厅 .
他挽着我的胳膊，我们就这样走进了舞厅。

[ə; eɪ] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['wɛdɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bwa:][di:] [bu'ləʊn] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lʊkt]
A bride of the Saturday weddings in the Bois de Boulogne could not have looked
一个 新娘 的 这 周六 婚礼 在 这 布伊斯 德 布洛涅 可以 不是 有 看起来
[mɔ:r] ['fu:lɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ] [felt] .
more foolish than I felt .
更多的 愚蠢 比 我 毛毡 .

在布洛涅森林公园举行的周六婚礼上，新娘的窘境可能比我当时的感受还要愚蠢。

[ə; eɪ][vɑ:ls] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] ; [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ænd]['kʌlər] ,
A valse was being played ; the room was full of light and color ,
一个 华尔兹 曾是 存在 玩 ; 这 房间 曾是 满的 的 光 和 颜色 ,
房间里正播放着华尔兹舞曲；光线和色彩交相辉映。

[ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊsmənri] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪti] ['ju:nɪfɔ:rmz] ([ɔ:'gʌstəs] [pʌft] [wið; wiθ]
all the officers of the Yeomanry in their pretty uniforms (Augustus puffed with
全部 这 警官 的 这 自耕农 在 他们的 漂亮的 制服 (奥古斯都 膨胀的 和
[praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]) ,
pride in his) ,
自豪 在 他的) ,

所有骑兵军官都穿着漂亮的制服（奥古斯都自豪地喘着气，因为他的制服很帅气），

[ænd; ænd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] [ænd; ænd][æni'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [pʌls]
and a general air of gayety and animation that would have made my pulse
和 一个 一般的 空气 的 同性恋 和 动画片 那 会 有 制成 我的 脉冲
[skɪp][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡəʊ] .
skip a month ago .
跳过 一个 月 前 .

整个氛围轻松愉快，充满活力，这种氛围一个月前会让我心跳加速。

[wi:; wi] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [prə'seɪʃ(ə)n] .
We passed on to the other end of the room in this ridiculous procession .
我们 通过了 在 到 这 其他 结尾 的 这 房间 在 这 荒谬的 游行 .
我们就这样以这种荒唐的列队方式走到了房间的另一端。

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [ɔ:'gʌstəs] , [ænd; ænd][aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
I am quite as tall as Augustus , and I felt I was towering over him ,
我 是 相当 作为 高的 作为 奥古斯都 , 和 我 毛毡 我 曾是 参天 超过 他 ,
我和奥古斯都一样高，感觉自己比他高出一大截。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] — [nɑ:t][wið; wɪθ][egzɔ:l'teɪ(ə)n] , [bʌt; bət][wið; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] **my head was so high in the air — not with exaltation , but with a vague**
我的 头 曾是 所以 高的 在 这 空气 — 不是 和 提高 , 但 和 一个 模糊的
[sens] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
sense of defiance .
感觉 的 蔑视 .

我当时昂首挺胸——不是因为得意忘形，而是因为一种淡淡的挑衅感。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [wen] [æt; ət][læst][wi; wi] [ə'raɪvd] **There were several nice - looking people standing around when at last we arrived**
那里 是 一些 好的 - 寻找 人们 常设 大约 什么时候 在 最后的 我们 到达的
[ɑ:n][ðə; ði][deɪs] .
on the dais .
在 这 台 .

当我们最终到达讲台时，周围站着几个相貌不错的人。

['mɪsɪz] . - ['gri:tɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gʌŋ.ɪŋ.li] [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [em 'i:] .
Mrs . Gurrage greeted most of them gushingly and introduced me .
太太 . - 问候 最多 的 他们 滔滔不绝 和 介绍 我 .

古拉格夫人热情地接待了他们中的大多数人，并向他们介绍了我。

" [maɪ][ˈfju:tʃər] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [ɔ:] , [mɪs] ['æθəlstæn] .

" **My future daughter - in - law , Miss Athelstan** .

" 我的 未来 女儿 - 在 - 法律 , 错过 阿瑟斯坦 .

“我未来的儿媳，阿瑟斯坦小姐。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fænsɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [kɔ:t] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn][ðer; ðər] **It may have been fancy , but I thought I caught flashes of surprise in their**
" 它 可能 有 到过 想要 , 但 我 想法 我 捕捉 闪光灯 的 惊喜 在 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“虽然很华丽，但我似乎在他们眼中看到了惊讶的神色。”

[wʌn] ['leɪdi] — ['leɪdi] - — [ðə; ði] [greɪt] ['mæɡneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [spʊk] [tu; tə][em 'i:] **One lady — Lady Tilchester — the great magnate in the neighborhood , spoke to me**
— 女士 — 女士 - — 这 伟大的 巨头 在 这 邻里 , 辐 到 我
.
:
.

一位女士——蒂尔切斯特夫人——是附近一位举足轻重的女富商，她和我聊了起来。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['greɪʃəs] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mænərz] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] **She had gracious , beautiful manners , and although she could not know anything**
她 有 亲切 , 美丽的 礼仪 , 和 虽然 她 可以 不是 知道 任何事物
[ə'baʊt] [em 'i:][ɔ:r][maɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
about me or my history ,
关于 我 或者 我的 历史 ,

她举止优雅得体，虽然她不可能了解我和我的过去，

[ðer; ðər] [si:md] [tu; tə][bi; bi] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜ:r; hər][bɪɡ] , [braʊn] [aɪz] .
there seemed to be sympathy in her big , brown eyes .
那里 似乎 到 是 同情 在 她 大的 , 棕色的 眼睛 .

她那双棕色的大眼睛里似乎充满了同情。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜ:rst][bɔ:l][ˈmɪsɪz] . - [telz] [em 'i:] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] , ['kaɪndli] .

" **This is your first ball Mrs . Gurrage tells me , " she said , kindly** .

" 这 是 你的 第一的 球 太太 . - 讲述 我 , " 她 说 , 亲切地 .

“这是你第一次参加舞会，”古拉格夫人告诉我。她和蔼地说。

" [aɪ][hoʊp][juː; jə] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] .
" I hope you will enjoy it .
" 我 希望 你 将要 享受 它 .

希望你会喜欢。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪntrə'duːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə][juː; jə] .
I must introduce some of my party to you .
我 必须 介绍 一些 的 我的 派对 到 你 .

我必须向你介绍一下我们党内的一些人。

[ɑː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdænsɪŋ] [naʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈprez(ə)ntli] .
Ah , they are dancing now ; I must find them presently .
啊 , 他们 是 跳舞 现在 ; 我 必须 寻找 他们 目前 .

啊，他们正在跳舞；我得赶紧去找他们。

" [ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [ɔː'gʌstəs] [ˈfɪdʒɪtɪd] .
" During this Augustus fidgeted .
" 期间 这 奥古斯都 坐立不安 .

“在此期间，奥古斯都坐立不安。”

[hiː; hi] [kept] [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ][ɑːrm] ,
He kept touching my arm ,
他 保留 接触 我的 手臂 ,

他一直摸我的胳膊，

[hæf][ɪn][æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæf][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
half in an outburst of affection and half to keep my attention from
一半 在 一个 爆发 的 感情 和 一半 到 保持 我的 注意力 从
[ˈwɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
wandering from him .
漫游 从 他 .

一半是出于爱意的爆发，一半是为了不让我的注意力从他身上转移开来。

[hiː; hi] [ˈblʌstəd] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - , [huː] [smaɪld] [ˈveɪkəntli] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
He blustered politenesses to Lady Tilchester , who smiled vacantly while she was
他 虚张声势 礼貌 到 女士 - , WHO 微笑 空洞地 尽管 她 曾是
[əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
attending to something else .
参加 到 某物 别的 .

他虚张声势地向蒂尔切斯特夫人行客气话，而蒂尔切斯特夫人只是面无表情地笑了笑，同时忙着其他事情。

[ðen] [maɪ][fɪˈʌnsɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dæns] .
Then my fiancé suggested that we should dance .
然后 我的 未婚夫 建议 那 我们 应该 舞蹈 .

然后我的未婚夫提议我们跳舞。

[aɪ] [əˈgriːd] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːlɪflaʊər] [buˈkeɪ] ,
I agreed ; it would be an opportunity to get rid of my cauliflower bouquet ,
我 同意 ; 它 会 是 一个 机会 到 得到 摆脱 的 我的 菜花 花束 ,

我同意了；这正好是个处理掉我的那束花椰菜的好机会。

[wɪtʃ] [aɪ] [flʌŋ] [ˈvɪjəsli] [ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɛr] , [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] .
which I flung viciously into a chair , and off we started .
哪个 我 扔 恶毒地 进入 一个 椅子 , 和 离开 我们 开始 .

我狠狠地把它扔到椅子上，然后我们就出发了。

[ɔː'gʌstəs] [ˈdænsəz, 'dænsɪz] [ˈvaɪlli] .
Augustus dances vilely .
奥古斯都 舞蹈 卑鄙地 .

奥古斯都跳着卑鄙的舞蹈。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbʌmpɪŋ] [em ˈiː] [əˈɡenst] [ˈlðər] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtredɪŋ] [ɑːn][maɪ]
When he was not bumping me against other valseurs he was treading on my
什么时候 他 曾是 不是 碰撞 我 反对 其他 - 他 曾是 踩踏 在 我的
[ˈtoʊz] — [ə; eɪ][dʒɪɡ][ɔːr][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] - [mɑːrtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɑːls] ,
toes — a jig or a funeral - march might have been playing instead of a valse ,
脚趾 — 一个 夹具 或者 一个 葬礼 - 行进 可能 有 到过 玩耍 反而 的 一个 华尔兹 ,
他要么把我撞到其他舞者身上, 要么踩到我的脚趾——与其说是华尔兹, 不如说是吉格舞曲或葬礼进行曲。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for all the time of it mattered to him .
为了 全部 这 时间 的 它 重要 到 他 .

对他来说, 这一切都至关重要。

" [aɪ][ˈnevər] [dæns] [fæst] , [aɪ] [hert] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pɔːz] ; " [dəunt][juː; jʊ] ? "
" I never dance fast , I hate it , " he said , in the first pause ; " don't you ? "
" 我 绝不 舞蹈 快速地 , 我 恨 它 , " 他 说 , 在 这 第一的 暂停 ; " 不 你 ? "
“我从不跳快舞, 我讨厌跳快舞,”他停顿了一下说道, “你不觉得吗? ”

" [noʊ] ! [aɪ][laɪk] [aɪ ˈtiː] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [miːn] , [aɪ][laɪk][tuː; tə][duː] [wətˈevər] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈduːɪŋ]
" No ! I like it — at least , I mean , I like to do whatever the music is doing
" 不 ! 我 喜欢 它 — 在 至少 , 我 意思是 , 我 喜欢 到 做 任何 这 音乐 是 正在做
,
!
,
“不! 我喜欢这样——至少, 我的意思是, 我喜欢做音乐带动我做的事情。”

" [aɪ] [ˈænsər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈvoɪs] [frʌm; frəm] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋɡər][ænd; ænd] [dɪsˈɡʌst] [aɪ]
" I answered , trying to keep my voice from showing the anger and disgust I
" 我 回答 , 尝试 到 保持 我的 嗓音 从 显示 这 愤怒 和 厌恶 我
[felt] .
felt .
毛毡 .
我回答道, 努力不让自己的声音流露出愤怒和厌恶。

" [ˈdɑːrlɪŋ] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [em ˈiː] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [əˈɡen] .
" Darling ! " was all he muttered , as he seized me round the waist again .
" 亲爱的 ! " 曾是 全部 他 低声说道 , 作为 他 查获 我 圆形的 这 腰部 再次 .
“亲爱的! ”他低声说道, 同时再次搂住了我的腰。

" [oʊ] ! [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ˈɡɪdi] , " [aɪ] [sed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ][aɪ][eɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] .
" Oh ! it makes me giddy , " I said , which was a lie I am ashamed of .
" 哦 ! 它 制作 我 头晕 , " 我 说 , 哪个 曾是 一个 说谎 我 是 羞愧 的 .
“哦! 这让我感到头晕目眩,”我说, 这是一个我感到羞愧的谎言。

" [let] [juː ˈes][stɔːp] .
" Let us stop .
" 让 我们 停止 .

我们停下来吧。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈsɪlə] [tuː; tə] [kəˈrɪbdɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" It was from Scylla to Charybdis , for I was led to one of the
" 它 曾是 从 斯库拉 到 卡律布狄斯 , 为了 我 曾是 引领 到 一 的 这
[ˈsɪtɪŋ] - [aʊt] [ˈpleɪsɪz] .
sitting - out places .
坐着 - 出去 地方 .
“这就像从斯库拉到卡律布狄斯, 因为我被带到了 一个露天休息区。”

[soʊ] ['stu:pɪdli] ['ɪgnərənt] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [bɔ:lz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi;; wi]
So stupidly ignorant was I in the ways of balls that I did not realize that we
所以 愚蠢地 无知 曾是 我 在 这 方式 的 球 那 我 做过 不是 意识到 那 我们
[ʊd; fəd][bi;; bi] ['præktɪkli] [ə'loʊn] ,
should be practically alone ,
应该 是 几乎 独自的 ,
我对球的规矩真是愚蠢无知，竟然没意识到我们应该几乎单独相处。

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [glu:d] [tu;; tə][ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrəm] .
or I would have remained glued to the ballroom .
或者 我 会 有 剩余 胶合 到 这 舞厅 .
否则我就会一直待在舞厅里。

[haʊ'evər] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə][brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skri:n] ,
However , before I knew it we were seated on a sofa behind a screen ,
然而 , 前 我 知道 它 我们 是 坐着 在 一个 沙发 在后面 一个 屏幕 ,
然而，还没等我反应过来，我们已经坐在屏幕后面的沙发上了。

[ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] [laɪt] .
in a subdued light .
在 一个 低沉的 光 .
在柔和的灯光下。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['nevər] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kɪs] , ['æmbreɪzi:n] ?
" **Are you never going to give me a kiss , Ambrosine ?**
" 是 你 绝不 去 到 给 我 一个 吻 , 安布罗辛 ?
“安布罗辛，你难道永远都不肯给我一个吻吗？”

" [ɔ:'ɡʌstəs] [sed] , ['pli:dɪŋli] .
" **Augustus said , pleadingly .**
" 奥古斯都 说 , 恳求地 .
奥古斯都恳求道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [hɪr] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **Certainly not here , " I exclaimed .**
" 当然 不是 这里 , " 我 惊呼 .
“肯定不是在这里！”我大声说道。

" [haʊ] [kæn; kən][ju;; jʊ][bi;; bi][soʊ] ['hɔ:rɪd] ? "
" **How can you be so horrid ? "**
" 如何 能 你 是 所以 可怕的 ? "
你怎么能这么恶劣？

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['vɪksn] . "
" **You are a little vixen . "**
" 你 是 一个 小的 泼妇 . "
你真是个小狐狸精。

" [ju;; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][em 'i:] [wʌt] [ju;; jʊ] [laɪk] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] .
" **You may call me what you like ; I do not care .**
" 你 可能 称呼 我 什么 你 喜欢 ; 我 做 不是 关心 .
“你想怎么称呼我都行，我不在乎。”

[bʌt; bət][ju;; jʊ][æ; fəl][nɑ:t][em 'i:][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪs'ɡreɪs] , " [aɪ] [rɪ'tɔ:tɪd] .
But you shall not me a public disgrace , " I retorted .
但 你 将 不是 我 一个 民众 耻辱 , " 我 反驳 .
“但你不能让我蒙羞，”我反驳道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈdjuːsɪdli] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌlki] [ˈʌndərˌlɪp]
" **I think you are deucedly unkind to me , " he said , his sulky underlip**
" 我 思考 你 是 非常 不友善 到 我 , " 他 说 , 他的 闷闷不乐的 下唇
[ˈpaʊtɪŋ] .
pouting .
撅嘴 .

“我觉得你对我太不友好了，”他撅着嘴，闷闷不乐地说。

[aɪ] [kənˈtrəʊld] [maɪˈself] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] - [ləst] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][em ˈiː] ,
I controlled myself , I tried to remember grandmamma's last advice to me ,
我 受控 我 , 我 尝试 到 记住 - 最后的 建议 到 我 ,
[ˈkɒntrəʊld] .
我控制住自己，努力记住奶奶临终前留给我的忠告。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [əˈgriːəb(ə)] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] .
to be as agreeable as possible and not come to a quarrel .
到 是 作为 同意 作为 可能的 和 不是 来 到 一个 争吵 .
[ˈkɒntrəʊld] .
尽量保持友好，避免发生争吵。

[ʃiː; ji] [sed] [aɪ][mʌst; məst][ˈiːv(ə)n] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] [frʌm; frəm][maɪ]
She said I must even submit to a certain amount of familiarity from my
她 说 我 必须 甚至 提交 到 一个 肯定 数量 的 熟悉 从 我的
[brɪˈtroʊd] .
betrothed .
未婚妻 .

她说我甚至必须接受未婚妻一定程度的亲昵举动。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɜːrdz] : " [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [men] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
These were her words : " It is in the nature of men , my child ,
这些 是 她 字 : " 它 是 在 这 自然 的 男人 , 我的 孩子 ,
[ˈneɪtʃər] .
她是这样说的：“孩子，这是男人的本性。”

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [baɪ] [ˈaʊtwərd] [maːrks] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ðer; ðər] [pəˈzeɪn] [ænd; ənd]
to wish to demonstrate by outward marks of affection their possession and
到 希望 到 证明 经过 向外 标记 的 感情 他们的 拥有 和
[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfianˈseɪz] ,
appreciation of their fiancées ,
欣赏 的 他们的 未婚妻 ,
[ˈneɪtʃər] .
希望通过外在的爱意表达对未婚妻的占有和感激之情。

[ænd; ənd] , [ˌʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
and , unfortunately ,
和 , 很遗憾 ,
[ˈneɪtʃər] .
不幸的是，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌstəmz] [pərˈmɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈlaɪs(ə)ns][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [aɪ]
the English customs permit such an amount of license in this direction that I
这 英语 海关 允许 这样的 一个 数量 的 执照 在 这 方向 那 我
[ˈfɪr] [juː; jɒ][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
fear you must submit to a little ,
害怕 你 必须 提交 到 一个 小的 ,
[ˈneɪtʃər] .
英国的习俗在这方面给予了相当大的自由裁量权，恐怕你必须稍微妥协一下。

[æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [greɪs] .
at least , with a good grace .
在 至少 , 和 一个 好的 优雅 .
[ˈneɪtʃər] .
至少，态度要优雅。

" [aɪ] [ˈsɒfənd] [maɪ] [vɔɪs] .
" **I softened my voice .**
" 我 软化 我的 嗓音 .
[ˈneɪtʃər] .
我放低了声音。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['veri] ['sʌd(ə)n] .
" **I do not mean to be unkind** , " **I said** , " **but it is all so very sudden** .
" 我 做 不是 意思是 到 是 不友善 , " 我 说 , " 但 它 是 全部 所以 非常 突然 .
"我无意冒犯,"我说,"但这一切都太突然了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em 'iː][taɪm] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
You must give me time to accustom myself to the idea of having a
你 必须 给 我 时间 到 习惯 我 到 这 主意 的 拥有 一个
[fi'ɑnsɪ] - [juː; jʊ] [siː] ,
fiancé - you see ,
未婚夫 - 你 看 ,

你得给我一些时间来适应有未婚妻这件事——你看，
[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][wʌn] [brɪ'fɔːr] , " [ænd; ɐnd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [læf] .
I have never had one before , " **and I tried to laugh** .
我 有 绝不 有 一 前 , " 和 我 尝试 到 笑 .
我以前从来没有过这种经历,"我试着笑了笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɑɪtli] ['mɒləfaɪd] .
He was slightly mollified .
他 曾是 轻微地 柔和的 .
他情绪稍稍缓和了一些。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [let][em 'iː][hoʊld][jɔːr; jər][hænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , at least let me hold your hand** , " **he said** .
" 出色地 , 在 至少 让 我 抓住 你的 手 , " 他 说 .
"好吧，至少让我牵着你的手,"他说。

[aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɪf] , [ʌn,sɪmpə'θetɪk] [set][ʌv; əv] ['fɪŋɡərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [kɪs]
I gave him a stiff , unsympathetic set of fingers , which he proceeded to kiss
我 给予 他 一个 僵硬的 , 冷漠无情 放 的 手指 , 哪个 他 继续 到 吻
[θruː] [ðə; ði] [ɡlʌv] .
through the glove .
通过 这 手套 .
我给了他一双僵硬、冷漠的手指，他却隔着手套亲吻我的手指。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
My attention was so taken up with trying to see if any one was coming ,
我的 注意力 曾是 所以 已采取 向上 和 尝试 到 看 如果 任何 一 曾是 未来 ,
我当时一心只想看看有没有人过来，
[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dis'greɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ðʌs] ,
to avoid the disgrace of being caught thus ,
到 避免 这 耻辱 的 存在 捕捉 因此 ,

为了避免被这样抓个正着带来的耻辱，
[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['næstɪnəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
that I had not even time to feel the nastiness of it .
那 我 有 不是 甚至 时间 到 感觉 这 令人厌恶 的 它 .
我甚至来不及感受到它的恶心之处。

[ɔː'ɡʌstəs] [wʌz; wəz] ['mɜːrməɪɪŋ] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Augustus was murmuring sentences of love all the time .
奥古斯都 曾是 淙淙 句子 的 爱 全部 这 时间 .
奥古斯都一直在低声吟诵着情话。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðɪs] :
It must have sounded like this :
它 必须 有 听起来 喜欢 这 :
听起来一定是这样的：

" [ˈdɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [pɔː] ! "
" **Darling , what a dear little paw !** "
" 亲爱的 , 什么 一个 亲爱的 小的 爪子 ! "

“亲爱的，多么可爱的小爪子啊！”

" [oʊ] ! [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ? "
" **Oh ! is not that a lady looking this way ?** "
" 哦 ! 是 不是 那 一个 女士 寻找 这 方式 ? "

“哦！那边是不是有位女士在看？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər][ɑːrm] — "
" **I should like to kiss your arm** — "
" 我 应该 喜欢 到 吻 你的 手臂 — "

“我想亲吻你的手臂——”

" [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [hɪr] [baɪ] [ðæt] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] . "
" **I am sure they can see in here by that looking - glass .** "
" 我 是 当然 他们 能 看 在 这里 经过 那 寻找 - 玻璃 . "

“我确信他们能透过那面镜子看到这里。”

" [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][let][emˈiː] [kɪs] [dʒʌst] [ðæt] [ˈdʒɑːli][ˈlɪt(ə)l][kɜːrl][ɑːn][jʊr; jər] [nek] ? "
" **Why won't you let me kiss just that jolly little curl on your neck ?** "
" 为什么 惯于 你 让 我 吻 只是 那 快乐的 小的 卷曲 在 你的 脖子 ? "

“为什么你就是不让我亲吻你脖子上那缕可爱的小卷发呢？”

" [aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n][sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] — [oʊ] ! — [oʊ] ! "
" **I am certain some one is coming — oh ! — oh !** "
" 我 是 肯定 一些 一 是 未来 — 哦 ! — 哦 ! "

“我确信有人要来了——哦！——哦！”

" [ðiːz] " ['oʊz] " [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈhævɪŋ] [ɡɑːt][soʊ] [brˈsaɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi]
" **These " ohs " were caused by Augustus having got so beside himself that he**
" 这些 " 哦 " 是 导致 经过 奥古斯都 拥有 得到 所以 旁 他自己 那 他
[ˈæktʃuəli] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [ˈʃoʊldər] !
actually bent down and kissed my shoulder !
实际上 弯曲 向下 和 亲吻 我的 肩膀 ! "

“这些‘哦’声是因为奥古斯都激动得弯下腰亲吻了我的肩膀！”

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][emˈiː] .
A sudden sense of helplessness came over me .
一个 突然 感觉 的 无助 来了 超过 我 .

我突然感到一阵无助。

[aɪ] [felt] [krʌʃt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [ˈeni] [mɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
I felt crushed , as if I could not fight any more , as if all was ended .
我 毛毡 碎 , 作为 如果 我 可以 不是 斗争 任何 更多的 , 作为 如果全部 曾是 结束 .

我感到彻底崩溃，仿佛再也无法抗争，仿佛一切都结束了。

" [ɡʊd] [ɡɑːd] ! "
" **Good God !** "
" 好的 上帝 ! "

我的天哪！

[haʊ] [waɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
How white you are , darling !
如何 白色的 你 是 , 亲爱的 !

亲爱的，你皮肤真白啊！

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
" **I heard his voice saying , as if in a dream .**
" 我 听到 他的 嗓音 说 , 作为 如果 在 一个 梦 .
" 我 仿佛 在 梦中 听到 他的 声音 说 。 "

" [kʌm] , [let][em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [[æm'peɪn] .
" **Come , let me take you to have some champagne .**
" 来 , 让 我 拿 你 到 有 一些 香槟酒 .
" 来 , 我 带你 去 喝 点 香槟 。 "

" [aɪ] [baʊndɪd] [ʌp][æt; ət] [ðæt] — [aɪ] [ʊd; ʃəd] [get] [ʌʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪdʒ] .
" **I bounded up at that — I should get out of this cage .**
" 我 有界 向上 在 那 — 我 应该 得到 出去 的 这 笼 .
" 我当时 就 跳 了 起来 —— 我 应该 离开 这个 笼子 。 "

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ru:m] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['jʊsmən] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
In the refreshment - room some of the other Yeomen were standing with
在 这 清爽 - 房间 一些 的 这 其他 自耕农 是 常设 和
[ðər; ðər][pɑ:rtnərz] .
their partners .
他们 的 合作伙 伴 .
在 茶点 室里 , 其他 一些 士兵 正 和 他们 的 伴 侣 站 在 一起 。

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ʊəvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstəs] [ɪntrə'du:st] ['sevrəl] [ʌv; əv]
The dance was over and they came up , and Augustus introduced several of
这 舞蹈 曾是 超过 和 他们 来了 向上 , 和 奥古斯都 介绍 一些 的
[ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ,
them , and ,
他们 , 和 ,
舞会 结束 了 , 他们 走 了 过来 , 奥古斯都 介绍 了 其中 的 几位 , 然后 ,

[mɜ:rsɪfəli] , [aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [dæns] [fɔ:r; fər] ['nʌmbərz] [ə'hed] .
mercifully , I was soon engaged to dance for numbers ahead .
仁慈地 , 我 曾是 很快 已 订 婚 的 到 舞蹈 为了 数字 前方 .
幸好 , 我 很快 就 被 安排 去 为 后面 的 几位 表演 者 跳舞 。

[ni:ðər] [ðər; ðər][f'eɪsɪz][nɔ:r][ðər; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][em 'i:] .
Neither their faces nor their conversation made the slightest impression on me .
两者 都 不 他们 的 面孔 也 不 他们 的 对话 制成 这 丝毫 印象 在 我 .
他们 的 长相 和 谈话 内容 都 没 给 我 留下 丝毫 印象 。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] " ['dʒɑ:li] ['feləʊz] , " [aɪ] [sə'pəʊz] ,
These were the " jolly fellows , " I suppose ,
这些 是 这 " 快乐 的 伙 伴 们 , " 我 认为 ,
我想 , 这些 就 是 那些 “ 快乐 的 伙 伴 们 ” 吧 。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['greɪt(ə)l][tu:; tə][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [taɪm] ,
but I felt grateful to them for taking up my time ,
但 我 毛毡 感激 的 到 他们 为了 采取 向上 我的 时间 ,
但 我 很 感激 他们 占 用 我 的 时间 。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɑ:nst]
and I talked as gayly as I could , and one or two of them danced
和 我 谈话 作为 同性 恋 地 作为 我 可以 , 和 一 或者 二 的 他们 跳舞
[nɑɪsli] .
nicely .
很好 .
我 尽 可能 愉 快 地 和 他们 交 谈 , 其中 一 两 个人 跳 了 一段 优美 的 舞蹈 。

[brɪ'twi:n] [i:tʃ] [dæns] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:'gʌstəs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Between each dance there was Augustus waiting for me .
之间 每个 舞蹈 那里 曾是 奥古斯都 等待 为了 我 .
每 支 舞 的 间 隙 , 奥古斯都 都 在 等 着 我 。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu;; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['pɑ:rtnər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
But I soon found it was the custom to stay with one's partner until the
但 我 很快 成立 它 曾是 这 风俗 到 停留 和 一个人的 伙伴 直到 这
[nekst] [dæns] [br'gæn] ,
next dance began ,
下一个 舞蹈 开始 ,

但我很快发现，按照习俗，舞伴要一直待到下一支舞开始。

[ænd; ənd][soʊ][ˈæftər] [ðæt] [aɪ][hɪd][ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntərvl] ,
and so after that I hid in every possible place for the intervals ,
和 所以 后 那 我 隐藏 在 每一个 可能的 地方 为了 这 间隔 ,
所以在那之后，我就利用空闲时间躲藏在所有可能的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['refju:dʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] .
and then took refuge with the Marquis .
和 然后 采取 避难所 和 这 侯爵 .
然后他们投奔了侯爵。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['lənsərz] .
Presently there was a set of lancers .
目前 那里 曾是 一个 放 的 枪骑兵 .
目前有一支骑兵队。

[ɔ:'gʌstəs] [rʌʃt] [ʌp][tu;; tə][em 'i:] [br'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][haɪd] .
Augustus rushed up to me before I could hide .
奥古斯都 匆忙 向上 到 我 前 我 可以 隐藏 .
奥古斯都还没等我躲起来就冲到了我面前。

" [aɪ][dəunt] [ker] [hu:] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tu;; tə] , " [hi;; hi] [sed] , ['sævɪdʒli] ,
" I don't care who you are engaged to , " he said , savagely ,
" 我 不 关心 WHO 你 是 已订婚的 到 , " 他 说 , 野蛮地 ,
“我不在乎你和谁订婚了，”他恶狠狠地说。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst] [dæns] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" You must dance this with me .
" 你 必须 舞蹈 这 和 我 .
你必须和我一起跳这支舞。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['du:sɪd] ['peɪ(ə)nt] [ði:z] [ləst] [fɔ:r] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
I have been deuced patient these last four dances ,
我 有 到过 过度 病人 这些 最后的 四 舞蹈 ,
在过去的四支舞中，我一直很有耐心。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][stænd] ['bi:ɪŋ] [tʃʌkt] [laɪk] [ðɪs] ['eni] [lɔ:ŋgər] . " but I won't stand being chucked like this any longer . "
但 我 惯于 站立 存在 扔掉 喜欢 这 任何 更长 . "
但我再也无法忍受被这样抛弃了。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [tu;; tə] ['eni] [wʌn] , " [aɪ] [sed] , ['stɪfli] .
" I am not engaged to any one , " I said , stiffly .
" 我 是 不是 已订婚的 到 任何 一 , " 我 说 , 僵硬地 .
“我没有和任何人订婚，”我生硬地说。

[hi;; hi] [tʌkt] [maɪ][hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['drægd] [em 'i:][tu;; tə] [wer] [ə; eɪ][set][wʌz; wəz]
He tucked my hand under his arm and dragged me to where a set was
他 塞进去 我的 手 在下面 他的 手臂 和 拖拽 我 到 在哪里 一个 放 曾是
['fɔ:mɪŋ] ,
forming ,
成型 ,
他把我的手夹在胳膊底下，拉着我走到正在排练的地方。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ['leidi] - ['bekənd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
but on the way Lady Tilchester beckoned us to the middle .
但 在 这 方式 女士 - 招手 我们 到 这 中间 .
但途中，蒂尔切斯特夫人示意我们到中间去。

[wi:; wi] [tʊk] [ʌp][ʼaʊər; ɑ:r] [pə'zi(ə)n] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [set] .
We took up our position at one of the sides of her set .
我们 采取 向上 我们的 位置 在 一 的 这 侧面 的 她 放 .
我们在她布景的一侧找了个位置。

[ɔ:'gʌstəs] [wʌz; wəz][soʊ] ['flætərd] [æt; ət] [ðɪs] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi][fə'gɑ:t][tu:; tə]['grʌmb(ə)] [fɜ:rðər] [æt; ət]
Augustus was so flattered at this notice that he forgot to grumble further at
奥古斯都 曾是 所以 受宠若惊 在 这 注意 那 他 忘了 到 叽 更远 在
[maɪ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] .
my long absence .
我的 长的 缺席 .

奥古斯都对这番话感到非常荣幸，以至于忘记再抱怨我长期不在了。
[ɪk'sept] [ɑ:r'selvz] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:n] ['pi:p(ə)] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ]
Except ourselves , the rest of the sixteen people appeared to be all of her
除了 我们自己 , 这 休息 的 这 十六 人们 出现 到 是 全部 的 她
[pɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

除了我们之外，其余十六个人似乎都是她的同伙。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [si:md] [end'ʒɔɪŋ] [ðəm'selvz] ;
and they looked so gay and seemed enjoying themselves ;
和 他们 看起来 所以 同性恋 和 似乎 享受 他们自己 ;
他们看起来非常开心，似乎玩得很尽兴；

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ['grænd'mɑ:mə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [rɒmpt] , [ræðər] .
I am afraid grandma would have said they romped , rather .
我 是 害怕的 奶奶 会 有 说 他们 嬉戏玩耍 , 相当 .
恐怕奶奶会说他们是在嬉戏打闹。

[ʼaʊər; ɑ:r] [vɪs] - - - [vɪs][wɜ:r; wər] [sʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [mæn] ,
Our vis - à - vis were such a pretty girl and a very tall man ,
我们的 视觉 - - - 视觉 是 这样的 一个 漂亮的 女孩 和 一个 非常 高的 男人 ,
我们的对面是一位非常漂亮的女孩和一位非常高的男人，

[ænd; ənd] [wen] [fɜ:rst][hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es][aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ,
and when first he advanced to meet us I felt I had seen him before ,
和 什么时候 第一的 他 先进的 到 见面 我们 我 毛毡 我 有 已见 他 前 ,
他第一次走上前来和我们见面时，我感觉好像以前见过他。

安布罗辛的倒影：一部小说(The Reflections of Ambrosine A Novel)

第3/14页

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈfɪɡjər] [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .
and by the second figure I knew it was my friend of the knife .
和 经过 这 第二 数字 我 知道 它 曾是 我的 朋友 的 这 刀 .
看到第二个数字，我就知道那是我的刀友。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [mʌd] .
He is very good - looking without the mud .
他 是 非常 好的 - 寻找 没有 这 泥 .
他没了泥巴之后长得非常帅。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Not the least expression of recognition came into his face ,
不是 这 至少 表达 的 认出 来了 进入 他的 脸 ,
他脸上没有丝毫认出他的表情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [ˈgeɪli] [æt; ət][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
but he laughed gayly at the fun of the thing .
但 他 笑了 同性恋地 在 这 乐趣 的 这 事物 .
但他却因为这件事的乐趣而开怀大笑。

[æftər][ðə; ði][mæd] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæˈseɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] - [tʃeɪn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
After the mad whirl of a chased , instead of a ladies ' chain I have been
后 这 疯狂的 旋转 的 一个 追击 , 反而 的 一个 女士们 - 链 我 有 到过
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ,
accustomed to ,
习惯 到 ,
在一阵疯狂的追逐赛之后，我戴上的不是我习以为常的女士项链，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
we came to an end .
我们 来了 到 一个 结尾 .
我们走到了尽头。

[ðɪs] [dæns] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] .
This dance was the first moment of the evening I had enjoyed .
这 舞蹈 曾是 这 第一的 片刻 的 这 晚上 我 有 享受 .
这段舞蹈是我当晚第一个感到愉悦的时刻。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [ɪntrəstɪd] [em ˈiː] ; [ðeɪ] [siːmd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ,
All these people interested me ; they seemed of another world ,
全部 这些 人们 感兴趣的 我 ; 他们 似乎 的 其他 世界 ,
这些人全都让我很感兴趣；他们仿佛来自另一个世界。

[ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ˈgrændˈmɑːmə] [ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] .
a world where grandma and I could live happily if we might .
一个 世界 在哪里 奶奶 和 我 可以 居住 快乐地 如果 我们 可能 .
如果可以的话，我和奶奶可以幸福地生活在一个这样的世界里。

[ðeɪ] [meɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ˈbædli] ,
They made quite a noise , and they danced badly ,
他们 制成 相当 一个 噪音 , 和 他们 跳舞 糟糕 ,
他们吵吵闹闹，而且跳舞跳得很糟糕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvʌlgər] [ɔːr] [ˌbʊrʒwɑː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
but there was nothing vulgar or bourgeois about them .
但 那里 曾是 没有什么 庸俗 或者 资产阶级 关于 他们 .
但它们一点也不庸俗，也不资产阶级。

[aɪ] [felt] [laɪk] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [hu:] [si:z] [ɪts] [oʊn] [kaɪnd] [ə'gen] , [ˈæftər] [kæp'tɪvəti] ;
I felt like an animal who sees its own kind again , after captivity ;
我 毛毡 喜欢 一个 动物 WHO 看到 它是自己的 种类 再次 , 后 囚禁 ;

我 感觉 自己 就像 一只 被 囚禁 的 动物 , 重 见 同 类 ;

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .
I wanted to break away and join them .
我 通缉 到 休息 离开 和 加入 他们 .

我 想 脱离 队伍 , 加入 他们 .

[ɔ:'gʌstəs] , [a:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
Augustus , on the contrary , was extremely ill at ease .
奥 古 斯 都 , 在 这 相 反 , 曾 是 极 其 患 病 的 在 舒 适 .

相 反 , 奥 古 斯 都 却 感 到 非 常 不 自 在 .

[ˈæftər] [ðæt] , [wʌn] [dæns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ə'nʌðər] — [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tu;; tə]
After that , one dance succeeded another — numbers of which I had to
后 那 , 一 舞 蹈 成 功 了 其 他 — 数 字 的 哪 个 我 有 到

[spend] [wɪð; wɪθ] [maɪ][fi'ansɪ] ,
spend with my fiancé ,
花 费 和 我 的 未 婚 夫 ,

之 后 , 一 场 接 一 场 的 舞 蹈 接 踵 而 至 —— 其 中 很 多 场 我 都 得 和 我 的 未 婚 夫 一 起 度 过 .

[bʌt; bət] , [wɔ:rnd] [baɪ][maɪ][fɜ:rst] [ɪk'spɪəriəns] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [θɜ:rst] ,
but , warned by my first experience , I always pretended a great thirst ,
但 , 警 告 经 过 我 的 第 一 的 经 验 , 我 总 是 假 装 一 个 伟 大 的 口 渴 ,

但 是 , 吸 取 了 第 一 次 的 经 验 教 训 , 我 总 是 假 装 非 常 口 渴 .

[ɔ:r][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [si:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ɔ:r][æn; ən] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði]
or a desire to see the rooms , or an obligation to return to the
或 者 一 个 欲 望 到 看 这 房 间 , 或 者 一 个 义 务 到 返 回 到 这

[ˈmɑ:rkwɪs] ,
Marquis ,
侯 爵 ,

或 许 是 想 看 看 房 间 , 或 许 是 必 须 回 到 侯 爵 那 里 .

[ænd; ənd][soʊ] [went] [tu;; tə][noʊ] [mɔ:r] ['sɪtɪŋ] - [aʊt] ['pleɪsɪz] .
and so went to no more sitting - out places .
和 所 以 去 到 不 更 多 的 坐 着 - 出 去 地 方 .

所 以 他 们 不 再 去 露 天 场 所 坐 着 了 .

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'gen] [si:] [ðə; ði][tɔ:l] [mæn] — [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]
I did not again see the tall man — he seemed to have disappeared until a
我 做 过 不 是 再 次 看 这 高 的 男 人 — 他 似 乎 到 有 消 失 直 到 一 个

[dæns] [ˈæftər] ['sʌpər] ,
dance after supper ,
舞 蹈 后 晚 餐 ,

我 再 也 没 见 过 那 个 高 个 子 男 人 —— 他 似 乎 消 失 了 , 直 到 晚 饭 后 的 舞 会 才 再 次 出 现 .

[wen] [wi;; wi] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] -
when we met him with Lady Tilchester .
什 么 时 候 我 们 遇 见 他 和 女 士 -

我 们 见 到 他 时 , 他 正 和 蒂 尔 切 斯 特 夫 人 在 一 起 .

" [ɑ:] ! [hɪr] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , " [fi;; fɪ] [sed] .
" Ah ! here you are , " she said .
" 啊 ! 这 里 你 是 , " 她 说 .

“ 啊 ! 你 来 了 , ” 她 说 .

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jə][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] — " [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æn; ən]
" **I have been wanting to find you to introduce — " At that moment an**
" 我 有 到过 想要 到 寻找 你 到 介绍 — " 在 那 片刻 一个
[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [gəˈfɔːd] [ˈlaʊdli] [nɪr] [juːˈes] ,
old gentleman guffawed loudly near us ,
老的 绅士 哈哈大笑 高声 靠近 我们 ,
“我一直想找你介绍——”就在这时，我们附近一位老先生大声大笑起来。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] [fɪː; jɪ] [sed] , [bʌt; bət][wiː; wi] [boʊd] ,
and so I did not catch the name she said , but we bowed ,
和 所以 我 做过 不是 抓住 这 姓名 她 说 , 但 我们 鞠躬 ,
所以我没听清她说的名字，但我们还是鞠躬致意。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [æskt] [emˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [dæns] [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the tall man asked me if I would dance that one with him .
和 这 高的 男人 问 我 如果 我 会 舞蹈 那 一 和 他 .
那个高个子男人问我是否愿意和他跳那支舞。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][aɪ] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [maɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]
Without the least hesitation I disengaged my hand from the arm of
没有 这 至少 犹豫 我 脱离 我的 手 从 这 手臂 的
我毫不犹豫地把手从他的胳膊上移开。

[ɔːˈɡʌstəs] ([hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [wɔːk] [ðʌs] [ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪʒn]) , [ænd; ænd] [sed] , " [jes] . "
Augustus (he likes to walk thus on every occasion) , and said , " Yes . "
奥古斯都 (他 点赞 到 走 因此 在 每一个 场合) , 和 说 , " 是的 . "
奥古斯都（他喜欢在任何场合都这样走路）说道：“是的。”

" [oʊ] ! [aɪ] [seɪ] , " [sed] [maɪ][fɪˈɑːnsɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Oh ! I say , " said my fiancé , with the savage look in his face ,**
" 哦 ! 我 说 , " 说 我的 未婚夫 , 和 这 野蛮的 看 在 他的 脸 ,
“哦！”我的未婚夫说道，脸上带着一丝凶狠的表情。

" [juː; jə][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
" **you were going to dance with me .**
" 你 是 去 到 舞蹈 和 我 .
你本来要和我跳舞的。

" [ðen] [ˈleɪdi] - [ɪntəˈfɪəd] — [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ænd][kaɪnd][soʊl] [fɪː; jɪ][mʌst; məst][hæv; həv] !
" **Then Lady Tilchester interfered — what a dear and kind soul she must have !**
" 然后 女士 - 干扰 — 什么 一个 亲爱的 和 种类 灵魂 她 必须 有 !
“然后蒂尔切斯特夫人出面干预——她一定是一位善良可爱的人吧！”

[fɪː; jɪ] [sed] [soʊ] [ˈswiːtli] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːˈɡʌstəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] , " [wəʊnt] [juː; jə] [əkˈsept] [emˈiː]
She said so sweetly , as if Augustus was a prince , " Won't you accept me
她 说 所以 甜蜜地 , 作为 如果 奥古斯都 曾是 一个 王子 , " 惯于 你 接受 我
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] ,
as a substitute ,
作为 一个 代替 ,
她用甜美的语气说道，仿佛奥古斯都是一位王子：“你愿意接受我作为你的替代者吗？”

[ˈmɪstər] . - ?
Mr . Gurrage ?
先生 . - ?
古拉奇先生？

" [ɔːˈɡʌstəs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][praɪd] , [ænd; ænd] [rɪˈlɪŋkwɪt] [emˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best]
" **Augustus was overcome with pride , and relinquished me with the best**
" 奥古斯都 曾是 克服 和 自豪 , 和 放弃 我 和 这 最好的
[ɡreɪs] .
grace .
优雅 .
“奥古斯都骄傲自满，但他还是以最优雅的方式放我走了。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ʌn'i:zɪnɪs] [ðɪs] [taɪm] !
I had no uneasiness this time !
我 有 不 不安 这 时间 !

这次我一点也不感到不安！

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ]['pɑ:rtnər] — [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hju:mər] ,
I can't say what there was about my partner — a whimsical humor ,
我 不能 说 什么 那里 曾是 关于 我的 伙伴 — 一个 异想天开 幽默 ,
我无法描述我的伴侣身上有什么特质——或许是异想天开的幽默感吧。

[ə; eɪ] [slɑɪt] ['mɑ:kɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [pli:zd] [em 'i:; [hi:; hi] [tʊk] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəsli] ;
a slight mocking sound in his voice , which pleased me ; he took nothing seriously ;
一个 轻微 嘲讽 声音 在 他的 嗓音 , 哪个 高兴 我 ; 他 采取 没有什么 严重地 ;
他语气中带着一丝嘲讽, 这让我很高兴; 他什么事都不当真。

[ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ;
everything he said was as light as a thistle - down ;
一切 他 说 曾是 作为 光 作为 一个 蓟 - 向下 ;
他说的每句话都轻如鸿毛;

[hi:; hi] [ri'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][wɪtʃ][ʌv; əv] ['grænd'mɑ:mə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ; [wi:; wi][gɑ:t][ɑ:n]
he reminded me of the wit of grandmamma and the Marquis ; we got on
他 提醒 我 的 这 有 的 奶奶 和 这 侯爵 ; 我们 得到 在
[ˈbju:tɪflɪ] .
beautifully .
非常漂亮 .
他让我想起了祖母和侯爵的幽默风趣; 我们相处得非常融洽。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
" **I seem to have seen you before , " he said , at last .**
" 我 似乎 到 有 已见 你 前 , " 他 说 , 在 最后的 .
“我好像以前见过你,”他最后说道。

" [hæv; həv][aɪ][met] [ju:; jʊ][ɪn]['pærɪs] ?
" **Have I met you in Paris ?**
" 有 我 遇见 你 在 巴黎 ?

“我们在巴黎见过吗? ”

[ɔ:r][eɪ 'em][aɪ]['oʊnli] ['dri:mɪŋ] ?
or am I only dreaming ?
或者 是 我 仅有的 做梦 ?

还是我只是在做梦?

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['gælərɪz] [æt; ət] [vɛə'sai] — [ju:; jʊ] [stept] [daʊn]
because I know you so well in the galleries at Versailles — you stepped down
因为 我 知道 你 所以出色地 在 这 画廊 在 凡尔赛 — 你 步 向下
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [freɪmz] [dʒʌst][tu:; tə] ['ɑ:nər] [ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] ,
from those frames just to honor us to - night ,
从 那些 框架 只是 到 荣誉 我们 到 - 夜晚 ,

因为我非常了解你在凡尔赛宫的画廊里——你今晚特意从那些画框里走出来, 就是为了向我们致敬。

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ? — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [æt; ət] [kɑ:k] - [kroʊ] ! "
did you not ? — and you will go back at cock - crow ! "
做过 你 不是 ? — 和 你 将要 去 后退 在 公鸡 - 乌鸦 ! "
难道你没回去吗? ——鸡鸣时你还得回去!

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] !
" **If I only could !**
" 如果 我 仅有的 可以 !

“如果我能做到就好了! ”

" [hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪn] [æt; ət] ['brækni] [ɔːr] - , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
" He asked me if I was staying at Brackney or Henchhurst , and when I
" 他 问 我 如果 我 曾是 入住 在 布拉克尼 或者 - , 和 什么时候 我
[sed] [noʊ] ,
said no ,
说 不 ,

“他问我是住在布拉克尼还是亨奇赫斯特，当我说不是的时候，

[ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] , [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [sər'praɪzd] .
that I lived only a few miles off , he seemed so surprised .
那 我 居住地 仅有的 一个 很少 英里 离开 , 他 似乎 所以 惊讶 .

得知我住的地方离他只有几英里远，他似乎非常惊讶。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [krɪmps] ['naɪsli] [ænd; ənd][ɪz] ['ræðər] [greɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪrz] ,
His brown hair crimps nicely and is rather gray above the ears ,
他的 棕色的 头发 压接 很好 和 是 相当 灰色的 多于 这 耳朵 ,

他棕色的头发卷曲得很好看，耳朵上方已经有些灰白了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [oʊld] , [pər'hæps][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [faɪv] [ɔːr][soʊ] ,
but he does not look very old , perhaps not more than thirty - five or so ,
但 他 做 不是 看 非常 老的 , 也许 不是 更多的 比 三十 - 五 或者 所以 ,

但他看起来并不老，也许不超过三十五岁左右。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [siː] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌn] ['riələɪzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər]
and now that one can see both his eyes , one realizes that they are rather
和 现在 那 一 能 看 两个都 他的 眼睛 , 一 意识到 那 他们 是 相当

[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

现在能看清他的双眼了，就会发现它们相当迷人。

[ə; eɪ] ['greɪɪ] , ['grɪni] - [bluː] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['edʒəz, 'edʒɪz] , [ænd; ənd] [sʌt] [blæk] ['aɪləʃɪz] !
A grayish , greeny - blue , with black edges , and such black eyelashes !
一个 灰蒙蒙的 , 绿色的 - 蓝色的 , 和 黑色的 边缘 , 和 这样的 黑色的 睫毛 !

灰绿色，边缘呈黑色，睫毛也黑得发亮！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [klɪr] ,
They are as clear as clear ,
他们 是 作为 清除 作为 清除 ,

它们清晰无比。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][daːrk] .
and I am sure he is a cat and can see in the dark .
和 我 是 当然 他 是 一个 猫 和 能 看 在 这 黑暗的 .

我确信他是一只猫，而且能在黑暗中视物。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌnz] [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɡreɪt]
He laughed at some of the people , even the ones who think themselves great
他 笑了 在 一些 的 这 人们 , 甚至 这 一个 WHO 思考 他们自己 伟大的

,
:
,

他嘲笑一些人，甚至包括那些自以为很了不起的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]
and he made me feel that he and I were the same and on a
和 他 制成 我 感觉 那 他 和 我 是 这 相同的 和 在 一个

[pleɪn] [baɪ] [ɑːr'selvz] ,
plane by ourselves ,
飞机 经过 我们自己 ,

他让我觉得我们俩就像两个人，仿佛置身于同一架飞机上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
which was delightful .
哪个 曾是 愉快 .

真是令人愉快。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɔ:r][hi:; hi] [maɪn] .
All this time I did not know his name , nor he mine .
全部 这 时间 我 做过 不是 知道 他的 姓名 , 也不 他 矿 .

这段时间里, 我不知道他的名字, 他也不知道我的名字。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɔ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
As he moved I saw a gold chain in the pocket of his white waistcoat ,
作为 他 已搬 我 锯 一个 金子 链 在 这 口袋 的 他的 白色的 马甲 ,

他走动时, 我看到他白色马甲口袋里有一条金链子。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hɪlt] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔ:st] [naɪf] .
and just peeping out was the hilt of my little lost knife .
和 只是 偷窥 出去 曾是 这 剑柄 的 我的 小的 丢失的 刀 .

只见我丢失的小刀的刀柄露了出来。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] — [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] — [aɪ'ti:] [pli:zd] [em'i:][tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:][ðer; ðər] .
I said nothing — I don't know why — it pleased me to see it there .
我 说 没有什么 — 我 不 知道 为什么 — 它 高兴 我 到 看 它 那里 .

我什么也没说——我也不知道为什么——看到它在那里, 我很高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['i:vɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ,
He had been away in the smoking - room most of the evening , he said ,
他 有 到过 离开 在 这 吸烟 - 房间 最多 的 这 晚上 , 他 说 ,
[ˈpleɪŋ] [brɪdʒ] .
playing bridge .
玩耍 桥 .

他说, 他当晚大部分时间都在吸烟室里打桥牌。

[ðə; ðɪ]['mɑ:rkwɪs][ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə] ['grænd'mɑ:mə] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
The Marquis is teaching it to grandmamma out of a book ,
这 侯爵 是 教学 它 到 奶奶 出去 的 一个 书 ,

侯爵正在照着书教奶奶。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɔ:t] [ker] [fɔ:r; fər][kɑ:rdz] — [ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [wei]
but I do not care for cards — and it seemed to me such a dull way
但 我 做 不是 关心 为了 牌 — 和 它 似乎 到 我 这样的 一个 乏味的 方式
[tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [bɔ:l] .
to spend a ball .
到 花费 一个 球 .

但我并不喜欢玩牌——在我看来, 用这种方式来消磨舞会的时光实在太无聊了。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
I told him so .
我 讲述 他 所以 .

我告诉过他了。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['betər] , " [hi:; hi] [sed] , [kwɑ:t] ['sɪmplɪ] ,
" I like this better , " he said , quite simply ,
" 我 喜欢 这 更好的 , " 他 说 , 相当 简单地 ,

“我更喜欢这个,”他简单地说。

" [bʌt; bət] [ðen] [æt; ət][moʊst] [bɔ:lz] [wʌn] [dʌz] [nɔ:t] [mi:t] [ə; eɪ] ['deɪntɪ] [mɑ:r'ki:z] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" but then at most balls one does not meet a dainty marquise out of the
" 但 然后 在 最多 球 — 做 不是 见面 一个 纤巧 侯爵夫人 出去 的 这
[eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
eighteenth century .
第十八 世纪 .

“但是, 在大多数舞会上, 你都不会遇到一位来自十八世纪的优雅侯爵夫人。”

[let] [em 'i:] [si:] ,
Let me see ,
让 我 看 ,

让我想想，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; ei] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dju'ma:] [ə'baʊt] [ə; ei] [demwɑ:'zel] [də:nɜ:] [ʌv; əv]
was there not a story of the great Dumas about a demoiselle d'honneur of
曾是 那里 不是 一个 故事 的 这 伟大的 大仲马 关于 一个 少女 荣誉 的
[mə'ri:] [,æntwɑ:'net] — [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɪ] [neɪm] [ɔ:r][hɜ:r; həɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Marie Antoinette — I don't remember her name or her history ,
玛丽 安托瓦内特 — 我 不 记住 她 姓名 或者 她 历史 ,

大仲马的小说里是不是有个关于玛丽·安托瓦内特侍女的故事？——我不记得她的名字和她的生平了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:] ['tʃɑ:rni] .
but she became the Comtesse de Charny .
但 她 成为 这 伯爵夫人 德 查尼 .

但她后来成为了沙尼伯爵夫人。

[naʊ] [aɪ][jæl; jəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][baɪ] [ðæt] [neɪm] — [ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:] ['tʃɑ:rni] .
Now I shall think of you by that name — the Comtesse de Charny .
现在 我 将 思考 的 你 经过 那 姓名 — 这 伯爵夫人 德 查尼 .

从今以后，我将用这个名字称呼您——沙尼伯爵夫人。

[tel] [em 'i:] , [kjŋ'tes] , [dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [ʃɑ:k] [jɔ:r; jər] ['sensɪz] , ['aʊər; ɑ:r] ['ma:dərn] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt]
Tell me , Comtesse , does it not shock your senses , our modern worship of that
告诉 我 , 伯爵夫人 , 做 它 不是 震惊 你的 感官 , 我们的 现代的 崇拜 的 那
['eksələnt] ,
excellent ,
出色的 ,

伯爵夫人，请问，我们现代人对那份卓越品质的崇拜，难道不令您感到震惊吗？

['ju:sf(ə)l] , ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['feləʊ] , [ðə; ði] ['gəʊldən] [kæf] ? "
useful , comfortable fellow , the Golden Calf ? "
有用 , 舒服的 同伴 , 这 金的 小牛 ? "

有用又舒适的家伙，金牛犊？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
" I don't know anything at all about him — who is he ?
" 我 不 知道 任何事物 在 全部 关于 他 — WHO 是 他 ?

“我对这个人一无所知——他是谁？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [oʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; ei][dʒu:] , [ɔ:r][ə; ei] [tɜ:rk] ,
" Oh , he is a Jew , or a Turk ,
" 哦 , 他 是 一个 犹 , 或者 一个 土耳其人 ,

“哦，他是犹太人，或者土耳其人。”

[ɔ:r][æn; ən] ['æfrɪkən] [mɪljə'ner] — ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; ei] [jɪr] .
or an African millionaire — any one with a hundred thousand a year .
或者 一个 非洲 百万富翁 — 任何 — 和 一个 百 千 一个 年 .

或者一位非洲百万富翁——任何年收入超过十万美元的人。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstəs] — " [kæf] " [si:md] [dʒʌst][ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" I thought of Augustus — " calf " seemed just the word for him .
" 我 想法 的 奥古斯都 — " 小牛 " 似乎 只是 这 单词 为了 他 .

“我想到了奥古斯都——‘小牛’这个词似乎很适合他。”

[aɪ] [læft] .
I laughed .
我 笑了 .

我笑了。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" We have a beautiful example of one here to - night , " he continued ;
" 我们 有 一个 美丽的 例子 的 一 这里 到 - 夜晚 , " 他 持续 ;
“今晚我们就有一个很好的例子，”他继续说道；

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ber] [huː] [mɔːld] ['leɪdi] - .
" indeed you were dancing with him — the bear who mauled Lady Tilchester .
" 的确 你 是 跳舞 和 他 — 这 熊 WHO 被袭击 女士 - .
“你确实和他一起跳舞——那头袭击了蒂尔切斯特夫人的熊。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ?
How did you get to know such a person ?
如何 做过 你 得到 到 知道 这样的 一个 人 ?
你是怎么认识这样的人的？

" [maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] .
" My heart gave a bound .
" 我的 心 给予 一个 边界 .

我的心猛地一跳。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstər] . - , " [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['reɪzɪŋ] [maɪ]
" I am engaged to Mr . Gurrage , " I said , in a half voice , but raising my
" 我 是 已订婚的 到 先生 : - , " 我 说 , 在 一个 一半 嗓音 , 但 提高 我的
[hed] .
head .
头 .

“我已经和古拉格先生订婚了，”我抬起头，用低沉的声音说道。

[oʊ] , [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] !
Oh , the surprise and — and disgust in his eyes !
哦 , 这 惊喜 和 — 和 厌恶 在 他的 眼睛 !
哦，他眼中充满了惊讶和——还有厌恶！

[ðen] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
Then , I don't know what he saw in my face ,
然后 , 我 不 知道 什么 他 锯 在 我的 脸 ,
那时，我不知道他从我脸上看到了什么。

[aɪ] [traɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [kɑːm][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tempt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I tried only to look calm and indifferent , but the contempt went out of his
我 尝试 仅有的 到 看 冷静的 和 冷漠 , 但 这 鄙视 去 出去 的 他的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,
我努力让自己看起来平静而漠不关心，但他的轻蔑之情却消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɒfənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['veri]
his eyes softened , and he put out his hand and touched my fingers very
他的 眼睛 软化 , 和 他 放 出去 他的 手 和 感动 我的 手指 非常
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .
他的眼神柔和下来，伸出手轻轻地碰了碰我的手指。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kɪŋ'tes] !
" Oh , you poor little white Comtesse !
" 哦 , 你 贫穷的 小的 白色的 伯爵夫人 !
“哦，你这可怜的小白伯爵夫人！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fjʊriəs] .
I ought to have been furious .
我 应该 到 有 到过 狂怒 .

我当时应该非常愤怒才对。

['pɪtɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
Pity , as a rule ,
遗憾 ; 作为 一个 规则 ;

可惜，通常如此。

[ˈæŋɡərz][ˌem 'i:][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['rendər] [ˌem 'i:][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][ˈlaɪənz]
angers me so that it would render me capable of being torn to pieces by lions
愤怒 我 所以 那 它 会 使成为 我 有能力的 的 存在 撕裂 到 件 经过 狮子
[wɪ'dəʊt] [flɪntʃɪŋ] ;
without flinching ;
没有 畏缩 ;

这让我怒不可遏，即使被狮子撕成碎片，我也毫不退缩；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] — [oʊ] ! [soʊ] [ə'feɪmd] — [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [terz] [spræŋ] [ʌp][ˈɪntu:] [maɪ]
but I am ashamed — oh ! so ashamed — to say that tears sprang up into my
但 我 是 羞愧 — 哦 ! 所以 羞愧 — 到 说 那 眼泪 弹簧 向上 进入 我的
[aɪz] — [terz] !
eyes — tears !
眼睛 — 眼泪 !

但我很羞愧——哦！非常羞愧——说我的眼泪涌上了眼眶——眼泪！

['mɜ:rsɪfəli] , ['grænd'mɑ:mə] [wɪl] ['nevər] [noʊ] .
Mercifully , grandma will never know .
仁慈地 , 奶奶 将要 绝不 知道 .

幸好，奶奶永远不会知道。

" [kʌm] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][wi:; wi][ruʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] .
" Come , I said , and we rose and walked down the corridor .
" 来 , " 我 说 , 和 我们 玫瑰 和 步行 向下 这 走廊 .

“走吧，”我说，然后我们起身沿着走廊走去。

[ðer; ðər][wi:; wi] [met] [ɔ:'gʌstəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['θʌndər] .
There we met Augustus , with a face like thunder .
那里 我们 遇见 奥古斯都 , 和 一个 脸 喜欢 雷 .

我们在那里遇到了奥古斯都，他面容阴沉如雷。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwɛr] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [hi:; hi] [sed] .
He had been looking everywhere for me , he said .
他 有 到过 寻找 到处 为了 我 , 他 说 .

他说，他到处都在找我。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [tu:] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
It appeared we had been sitting out for two dances .
它 出现 我们 有 到过 坐着 出去 为了 二 舞蹈 .

看来我们已经错过了两支舞了。

" [ju:; jʊ] ['prɔ:mɪst] [em 'i:] [ðɪs] [wʌn] [mɔ:r] [tɜ:rn] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , [kwɔɪt] [ʌnə'bæft] ;
" You promised me this one more turn , I said the tall man , quite unabashed ;
" 你 承诺 我 这 一 更多的 转动 , " 说 这 高的 男人 , 相当 毫不掩饰 ;

“你答应过我再陪我玩一次，”高个子男人毫不掩饰地说；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈvɑːls] . "

" they are playing a charming valse . "

" 他们 是 玩耍 一个 迷人 华尔兹 . "

“他们正在演奏一首迷人的圆舞曲。”

" [ʃiː; jɪ] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [graʊld] [ɔːˈɡʌstəs] .

" She is engaged to me , " growled Augustus .

" 她 是 已订婚的 到 我 , " 咆哮 奥古斯都 .

“她已经和我订婚了，”奥古斯都咆哮道。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] , " [aɪ] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡri] [feɪs] ;

" No , I am not , " I said , smiling into his angry face ;

" 不 , 我 是 不是 , " 我 说 , 微笑 进入 他的 生气的 脸 ;

“不，我不是，”我对着他愤怒的脸笑着说；

" [aɪ] [eɪ ˈem] [kwɑɪt] [maɪ] [oʊn] [ˈmɪstrəs] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [huːm] [aɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] .

" I am quite my own mistress as regards whom I dance with .

" 我 是 相当 我的 自己的 情妇 作为 问候 谁 我 舞蹈 和 .

“我完全可以自己决定和谁跳舞。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ænd] [juː; jʊ] [æɪ; fəl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [nekst] [wʌn] ,

I will come back when it is finished and you shall have the next one ,

我 将要 来 后退 什么时候 它 是 完成的 和 你 将 有 这 下一个 一 ,

等它做完我会回来，下一本就给你。

" [ænd; ænd] [aɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪf] .

" and I walked off with my friend of the knife .

" 和 我 步行 离开 和 我的 朋友 的 这 刀 .

然后我带着拿着刀的朋友离开了。

[ˈweðər] [maɪ] [fiˈænseɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ænd; ænd] [swɔːr] [ɔːr] [nɑːt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ;

Whether my fiancé stood there and swore or not I do not know ;

无论 我的 未婚夫 站立 那里 和 发誓 或者 不是 我 做 不是 知道 ;

我不知道我的未婚夫当时是否站在那里咒骂；

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [bæk] .

I did not look back .

我 做过 不是 看 后退 .

我没有回头。

[wɪː; wɪ] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [dæns] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,

We did not speak a word until the dance was finished ,

我们 做过 不是 说话 一个 单词 直到 这 舞蹈 曾是 完成的 ,

直到舞会结束，我们一句话也没说。

[maɪ] [ˈpɑːrtnər] [ænd; ænd] [aɪ] . [ðen] [hiː; hi] [sed] :

my partner and I . Then he said :

我的 伙伴 和 我 : 然后 他 说 :

我和我的伴侣。然后他说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] .

" Thank you , little lady .

" 感谢 你 , 小的 女士 .

“谢谢你，小姑娘。”

[wɪː; wɪ] [hæv; həv] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [snætʃt] [sʌm; səm] [fjuː] [ɡʊd] [ˈmoʊmənts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːvniŋ]

We have , at all events , snatched some few good moments out of this evening

我们 有 , 在 全部 活动 , 抢夺 一些 很少 好的 时刻 出去 的 这 晚上

·

·

·

无论如何，我们今晚还是享受到了一些美好的时光。

[naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jɜː; jər] — [ber] .

Now , I suppose , we must return to your — bear .
现在 , 我 认为 , 我们 必须 返回 到 你的 — 熊 .

现在, 我想我们必须回到你的——熊的话题上了。

" [ɔː'gʌstəs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bə'feɪ] ['drɪŋkɪŋ] [[æm'peɪn] [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt]
" **Augustus was standing by the buffet drinking champagne when we caught sight**
" 奥古斯都 曾是 常设 经过 这 自助餐 喝 香槟酒 什么时候 我们 捕捉 视线
[ʌ; əv][hɪm; ɪm] .

of him .
的 他 .

“我们看到奥古斯都时, 他正站在自助餐台旁喝香槟。”

[wiː; wi] [stept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [vjʊː] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [pɑːmz] .
We stepped for a moment out of his view behind some palms .
我们 步 为了 一个 片刻 出去 的 他的 看法 在后面 一些 棕榈树 .

我们躲到几棵棕榈树后面, 暂时离开了他的视线。

" [gʊd] - [baɪ] , [kɪn'tes] . "
" **Good - bye , Comtesse .** "
" 好的 - 再见 , 伯爵夫人 . "

“再见, 伯爵夫人。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [aɪ] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][jɜː; jər] [neɪm] ?
" **Good - bye , " I said , " Will you tell me your name ?**
" 好的 - 再见 , " 我 说 , " 将要 你 告诉 我 你的 姓名 ?

“再见, 我说, “你能告诉我你的名字吗? ”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [hɪr] [aɪ 'tiː] — "
I did not hear it — "
我 做过 不是 听到 它 — "

我没听到——”

" [maɪ] [neɪm] !
" **My name !**
" 我的 姓名 !

“我的名字! ”

[oʊ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz]['æntəni] - — [waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːrt] ? "
Oh , my name is Antony Thornhirst — why do you start ? "
哦 , 我的 姓名 是 安东尼 - — 为什么 做 你 开始 ? "

哦, 我叫安东尼·索恩赫斯特——你为什么先开口呢?

" [aɪ] — [dɪd][nɔːt][stɑːrt] — [gʊd] - [baɪ] — "
" **I — did not start — good - bye — "**
" 我 — 做过 不是 开始 — 好的 - 再见 — "

“我——没开始——再见——”

" [noʊ] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɔːt][goʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ?
" **No , you shall not go until you tell me why you started ?**
" 不 , 你 将 不是 去 直到 你 告诉 我 为什么 你 开始 ?

“不, 在你告诉我你为什么开始之前, 你不能走? ”

[ænd; ænd][jɜː; jər] [neɪm] , [tuː] ; [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] ['iːðər] ! "
And your name , too ; I do not know it either ! "
和 你的 姓名 , 也 ; 我 做 不是 知道 它 任何一个 ! "

还有你的名字, 我也不知道!

" ['æmbrəziːn] [diː] - ['æθəlstæn] .
" **Ambrosine de Calincourt Athelstan .**
" 安布罗辛 德 - 阿瑟斯坦 .

“安布罗辛·德·卡林库尔·阿塞尔斯坦。

" [hi:; hi] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l] [ˈaɪ,braʊz] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" He knitted his level eyebrows as if trying to recall something ,
" 他 针织 他的 等级 眉毛 作为 如果 尝试 到 记起 某物 ；

他皱起眉头，似乎在努力回忆什么。

[ænd; ənd] [ˈæbsəntli] [bɪˈgæən][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and absently began to pull the knife out of his pocket .
和 心不在焉地 开始 到 拉 这 刀 出去 的 他的 口袋 ；

他心不在焉地开始从口袋里掏出刀子。

[ɔ:ˈɡʌstəs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ju:ˈes] .
Augustus was coming towards us .
奥古斯都 曾是 未来 向 我们 ；

奥古斯都正朝我们走来。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] .
" Yes , " I said , " but it is too late .
" 是的 , " 我 说 , " 但 它 是 也 晚的 ；

“是的,”我说,“但是太晚了。”

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 ；

再见。

" [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈmɑ:kɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ði][sænz] [ˈsu:si] ,
" The look of indifference , the rather mocking smile , the sans souci ,
" 这 看 的 漠不关心 , 这 相当 嘲讽 微笑 , 这 无 苏西 ,

“那副漠不关心的表情,那略带嘲讽的微笑,那份无忧无虑,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈɔ:ltərd] .
which are the chief characteristics of his face , altered .
哪个 是 这 首席 特征 的 他的 脸 , 已修改 ；

这些都是他面部的主要特征,都发生了改变。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ˈpʌz(ə)ld] — [mu:vd] .
I left him puzzled — moved .
我 左边 他 困惑 — 已搬 ；

我离开时,他既困惑又感动。

[ˈɡrændˈmɑ:mə] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [prɒpt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [hɜ:r; həɹ] [her] [stɪl] [ˈpaʊdərd] [ænd; ənd]
Grandmamma was awake , propped up in bed , her hair still powdered and

[hɜ:r; həɹ] [leɪs] [naɪt] - [kæp][ɑ:n] ,
her lace night - cap on ,
她 蕾丝 夜晚 - 帽 在 ,

奶奶醒着,靠在床上,头发上还扑着扑粉,戴着蕾丝睡帽。

[wen] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ænd; ənd][aɪ][ɡə:t] [hoʊm] .
when the Marquis and I got home .
什么时候 这 侯爵 和 我 得到 家 ；

当我和侯爵回到家时。

[aɪ] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔ:l] .
I leaned over the rail and told her all about the ball .
我 倾斜 超过 这 轨 和 讲述 她 全部 关于 这 球 ；

我俯身越过栏杆,把球的来龙去脉都告诉了她。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rm] - [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
The Marquis sat in the arm - chair by the fire .
这 侯爵 卫星 在 这 手臂 - 椅子 经过 这 火 ；

侯爵坐在火炉旁的扶手椅里。

" [ænd; ʌnd] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˈpra:mɪst] [buˈkeɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ?
" And where is your promised bouquet , my child ?
" 和 在哪里 是 你的 承诺 花束 , 我的 孩子 ?
"孩子, 你答应我的花束在哪里? "

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[aɪ] [ˈfɔːltəd] .
I faltered .
我 犹豫不决 .

我犹豫了。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈgrændˈmɑ:mə] , [aɪ][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
" Well , you see , grandmamma , I put it in a chair after the beginning ,
" 出色地 , 你 看 , 奶奶 , 我 放 它 在 一个 椅子 后 这 开始 ,
"嗯, 奶奶, 你看, 一开始我就把它放在椅子上了。"

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . - [sæt][ɑ:n][aɪ ˈtiː] , [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [pərˈhæps] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔ:l]
and Mrs . Gurrage sat on it , so I thought perhaps , as it was all
和 太太 . - 卫星 在 它 , 所以 我 想法 也许 , 作为 它 曾是 全部
[mæʃt] ,
mashed ,
捣碎 ,

古拉格太太坐在上面, 所以我想, 也许, 因为它都被捣碎了,

[aɪ][kʊd; kəd] [li:v] [aɪ ˈtiː][brɪˈhaɪnd] .
I could leave it behind .
我 可以 离开 它 在后面 .

我可以把它留下。

" [ˈgrændˈmɑ:mə] [læft] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] [hæd; həd]
" Grandmamma laughed ; she was pleased , I could see , that the evening had
" 奶奶 笑了 ; 她 曾是 高兴 , 我 可以 看 , 那 这 晚上 有
[ɡɔ:n] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][fɪˈæskəʊ] !
gone off without a fiasco !
已消失 离开 没有 一个 惨败 !

"奶奶笑了; 我看得出来, 她很高兴今晚一切顺利, 没有出什么岔子! "

" [aɪ][met] [sɜ:r][ˈæntəni] - , " [aɪ] [sed] .
" I met Sir Antony Thornhirst , " I said .
" 我 遇见 先生 安东尼 - , " 我 说 .

"我见到了安东尼·索恩赫斯特爵士,"我说。

[ðə; ðɪ] [bluː] [mɑ:rk] [əˈpɪrd] [ˈvɪvɪdli] [ænd; ʌnd] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] - [maʊθ] — [ʃiː; ʃɪ] [ʌt]
The blue mark appeared vividly and suddenly round grandmamma's mouth — she shut
这 蓝色的 标记 出现 生动地 和 突然 圆形的 - 嘴 — 她 关闭
[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
her eyes for a moment .
她 眼睛 为了 一个 片刻 .

奶奶嘴边突然出现了一道清晰可见的蓝色印记——她闭上眼睛片刻。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
I rushed to her .
我 匆忙 到 她 .

我赶紧跑过去看她。

" [oʊ] , [dɪr] [ˈgrændˈmɑ:mə] , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" Oh , dear grandmamma , " I said , " what can I do ?
" 哦 , 亲爱的 奶奶 , " 我 说 , " 什么 能 我 做 ?
"哦, 亲爱的奶奶,"我说, "我能做什么呢? "

" [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [glæs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]
" **She drank something out of a glass beside her , and then said , in rather a**
" 她 喝 某物 出去 的 一个 玻璃 旁 她 , 和 然后 说 , 在 相当 一个
[wi:k] [vɔɪs] :
weak voice :
虚弱的 嗓音 :

她喝了一口旁边杯子里的东西，然后用相当虚弱的声音说道：

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈseɪŋ] [juː; jʊ] [met] [jʊə; jər] ['kɪnzməŋ] .
" **You were saying you met your kinsman .**
" 你 是 说 你 遇见 你的 亲属 .

你说你遇到了你的亲戚。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [laɪk] ,
And what was he like ,
和 什么 曾是 他 喜欢 ,

他是个什么样的人？

[ˈæmbɹəziːn] ? "
Ambrosine ? "
安布罗辛 ? "

安布罗辛？

" [wel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [streɪt] ,
" **Well , he was tall and very straight ,**
" 出色地 , 他 曾是 高的 和 非常 直的 ,

“嗯，他个子很高，身材也很挺拔。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [smɔːl] [ɪrɪz] [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ] [ˈferɪ] [ˈmʌstæf; mə'stæf] [ðæt] [wʌz; wəz]
and had small ears and — er — a fairish mustache that was
和 有 小的 耳朵 和 — 呃 — 一个 漂亮的 胡子 那 曾是

[brʌʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
brushed up a little away from his lips ,
刷过 向上 一个 小的 离开 从 他的 嘴唇 ,

他耳朵很小，而且——呃——留着淡黄色的胡子，胡子略微向上翘起，远离嘴唇。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['kæts] [aɪz] , [ænd; ənd] — [braʊn] , ['krɪmpɪ] [her] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [greɪ] . "
and — and cat's eyes , and — brown , crimped hair , getting a little gray . "
和 — 和 猫的 眼睛 , 和 — 棕色的 , 皱巴巴的 头发 , 获得 一个 小的 灰色的 . "

还有——还有猫一样的眼睛，还有——棕色的卷发，已经开始有点灰白了。

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ? "
" **Yes , yes ; but I mean what sort of a man ?** "
" 是的 , 是的 ; 但 我 意思是 什么 种类 的 一个 男人 ? "

“是啊，是啊；但我的意思是，什么样的人呢？”

" [oʊ] ! [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] . "
" **Oh ! a gentleman .** "
" 哦 ! 一个 绅士 . "

“哦！一位绅士。”

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **But of course .** "
" 但 的 课程 . "

“当然了。”

" [wel] , [hiː; hi] [læft] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [em 'iː] [æn; ən] [eɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]
" **Well , he laughed at everything and called me an eighteenth - century**
" 出色地 , 他 笑了 在 一切 和 称为 我 一个 第十八 - 世纪

[kɪŋ'tes] . "
comtesse . "
伯爵夫人 . "

“他什么都嘲笑，还叫我十八世纪的伯爵夫人。”

" [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? "

" **Did he know who you were ?** "

" 做过 他 知道 WHO 你 是 ？ "

他知道你是谁吗？

" [noʊ] , [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][end] ,

" **No , not till the end ,**

" 不 , 不是 直到 这 结尾 ,

“不，直到最后才不会。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "

and then I do not think he realized that I was a connection of his . "

和 然后 我 做 不是 思考 他 已实现 那 我 曾是 一个 联系 的 他的 . "

我觉得他当时并没有意识到我是他的一个关系人。

" [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] , " [sed] [ˈgrændˈmɑːmə] , [loʊ] [tuː; tə][hɜːrself] , " [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

" **It does not matter ,** " **said grandma ,** **low to herself ,** " **as it is too late .**

" 它 做 不是 事情 , " 说 奶奶 , 低的 到 她自己 , " 作为 它 是 也 晚的 .

"

"

"

“没关系了，”奶奶低声自语道，“已经太晚了。”

" [jes] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

" **Yes , I told him it was too late .**

" 是的 , 我 讲述 他 它 曾是 也 晚的 .

“是的，我告诉他已经太晚了。”

" - [vɔɪs] [ˈja:pənd] .

" **Grandmamma's voice sharpened .**

" - 嗓音 锋利 .

奶奶的声音变得尖锐起来。

" [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] !

" **You told him !**

" 你 讲述 他 !

你告诉他了！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What do you mean ?

什么 做 你 意思是 ？

你是什么意思？

" [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

" **and she leaned forward a little .**

" 和 她 倾斜 向前 一个 小的 .

她微微向前倾了倾身子。

" [aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] [miːn] — [ðoʊz] [wɜːrdz][dʒʌst] [slɪpt] [aʊt] .

" **I don't quite know what I did mean — those words just slipped out .**

" 我 不 相当 知道 什么 我 做过 意思是 — 那些 字 只是 滑倒了 出去 .

“我不太清楚我当时的意思——那些话就这么脱口而出了。”

" [fɪː; fɪ] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊz] — [pʊr] [ˈgrændˈmɑːmə] — [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .

" **She lay back on her pillows — poor grandma — as if she was exhausted .**

" 她 躺 后退 在 她 枕头 — 贫穷的 奶奶 — 作为 如果 她 曾是 筋疲力尽的 .

“她仰躺在枕头上——可怜的奶奶——好像筋疲力尽似的。”

" [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈveri] [loʊ] , " [jes] — [ˈnevər] [fərˈget] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd] ;
" **Child** , " **she said** , **very low** , " **yes — never forget we have given our word** ;
" 孩子 , " 她 说 , 非常 低的 , " 是的 — 绝不 忘记 我们 有 给定 我们的 单词 ;
[wətˈevər] [ˈhæpənz] ,
whatever happens ,
任何 发生 ,

“孩子,”她低声说道,“是的——永远不要忘记我们已经许下诺言;无论发生什么,

[ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [tuː] [leɪt] .
any change is too late .
任何 改变 是 也 晚的 .

任何改变都为时已晚。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
" **A look of anguish came over her face** .
" 一个 看 的 痛苦 来了 超过 她 脸 .

她脸上露出痛苦的神色。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ ˈtiː][hɜːrt][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] !
Oh , how it hurt me to see her suffering !
哦 , 如何 它 伤害 我 到 看 她 痛苦 !

看到她受苦,我心如刀绞!

" [dɪr] [ˈɡrændˈmɑːmə] , " [sed] , " [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][maɪnd] .
" **Dear grandmamma** , " **said** , " **do not think I mind** .
" 亲爱的 奶奶 , " 说 , " 做 不是 思考 我 头脑 .

“亲爱的奶奶,”她说,“别以为我介意。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ænd] [wɪl] [duː][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] ,
I have done and will do all you wish ,
我 有 完毕 和 将要 做 全部 你 希望 ,

我已经并将继续做您希望我做的一切。

[ænd; ænd] — [ænd; ænd] — [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [sed] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
and — and — as the Marquis said — it will not matter in a year .
和 — 和 — 作为 这 侯爵 说 — 它 将要 不是 事情 在 一个 年 .

正如侯爵所说,一年后这一切都无关紧要了。

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈdoʊzɪŋ] ,
" **The Marquis** , **I believe** , **had been dozing** ,
" 这 侯爵 , 我 相信 , 有 到过 打盹 ,

“我相信,侯爵当时正在打盹儿。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ænd] [spoʊk] .
but at the sound of his name he looked up and spoke .
但 在 这 声音 的 他的 姓名 他 看起来 向上 和 辐 .

但听到自己的名字,他抬起头开口说话了。

" [ʃer] [ɑːˈmiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][lɑː] [bel] [tuː; tə] - [naɪt] ;
" **Chère amie** , **you can indeed be proud of la belle débutante to - night** ;
" 亲爱的 艾米 , 你 能 的确 是 自豪的 的 拉 美女 初次登台 到 - 夜晚 ;

“Chère amie,今晚你确实可以为这位初出茅庐的美女感到骄傲;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] — [sænz] [ɪkˈsepʃn] !
she was by far the most beautiful at the ball — sans exception !
她 曾是 经过 远的 这 最多 美丽的 在 这 球 — 无 例外 !

舞会上,她无疑是最漂亮的——没有之一!

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)] [ˈleɪdi] - [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər][ˈɡrænd] [er] .
Even the adorable Lady Tilchester had not her grand air .
甚至 这 可爱的 女士 - 有 不是 她 盛大 空气 .

就连可爱的蒂尔切斯特夫人也没有她那高贵的气质。

[ˈleɪz] [ˌdemwɑːˈzel] [ˈɑːŋˈgleɪz] !
Les demoiselles anglaises !
莱斯 少女们 英式英语 !

英国少女们！

[ˈsiː ˈiː] [sɒnt] [ˈdiːˈles] - - [pɔːr] [laː] [plʌs] [pɑːrt] ,
Ce sont des fagotages inouïs pour la plus part ,
塞 儿子 德斯 - - 倒 拉 加 部分 ,

Ce sont des fagotages inouïs pour la plus part,

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs]
with their movements of the wooden horse and their skins of the goddess
和 他们的 移动 的 这 木制的 马 和 他们的 皮肤 的 这 女神
!
!
!

他们拥有木马般的动作和女神般的皮毛！

[æz; əz] [fɔːr; fər] [lə] [fiˈanseɪ] , [ɪl] - [ˈæseɪ] [rɛtənuː] , [ɪl] [əˈveɪt] [pɔːˈtaːnt] [-] - ,
As for le fiancé , il était assez retenu , il avait pourtant l'air maussade ,
作为 为了 勒 未婚夫 , il - 阿塞兹 保留 , il 可用 可拉坦 巢穴 - ,

至于未婚夫, il était assez retenu, il avait pourtant l'air maussade,

[ˈmeɪs] [ɪl] [es ˈiː] - [əˈvæk] [diːˈju] [ʃæmˈpeɪn] — [ɪl] [ˈfɛrə] [ən] [treɪ] [breɪv] [ˈmæri] .
mais il se consolait avec du champagne — il fera un très brave mari .
麦斯 il 塞 - 和 杜 香槟酒 — il 费拉 联合国 非常 勇敢的 玛丽 .

mais il se consolait avec du champagne——il fera un très勇敢的玛丽。

" [viː]
" **V**
" V

“V

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɔːˈɡʌstəs] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [treɪn] .
The next day Augustus went to London by the early train .
这 下一个 天 奥古斯都 去 到 伦敦 经过 这 早期的 火车 .

第二天, 奥古斯都乘早班火车去了伦敦。

[aɪ] [ˈfɔːrtənətli] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːg] - [kɑːrt] [ˈkʌmɪŋ] ,
I fortunately saw the dog - cart coming ,
我 幸运的是 锯 这 狗 - 大车 未来 ,

幸好我看到了狗车驶来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [tel] [ˈhefzibə] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] [stɔːpt] ,
and rushed to tell Hephzibah to say I was not up if he stopped ,
和 匆忙 到 告诉 赫普齐巴 到 说 我 曾是 不是 向上如果 他 停止 ,

然后赶紧告诉赫普齐巴, 如果他停下来, 就说我还没起来。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] .
which of course he did on his way to the station .
哪个 的 课程 他 做过 在 他的 方式 到 这 车站 .

当然, 他在去车站的路上就这么做了。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
He left a message for me .
他 左边 一个 信息 为了 我 .

他给我留了条信息。

[hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [fɔːr] , [wɒd] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [tiː] .
He would be back at half - past four , would come in to tea .
他 会 是 后退 在 一半 - 过去的 四 , 会 来 在 到 茶 .

他会在四点半回来, 进来喝茶。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,
The Marquis and I were to dine there in the evening ,
这 侯爵 和 我 是 到 用餐 那里 在 这 晚上 ,
侯爵和我晚上要在那里用餐。

[soʊ][aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃɒr] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .
so I am sure that would be time enough to have seen him .
所以 我 是 当然 那 会 是 时间 足够的 到 有 已见 他 .
所以我相信那段时间足够我见到他了。

[ˈgrændˈmɑ:mə] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] - [rɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]
Grandmamma said it was no doubt the engagement - ring he had gone to
奶奶 说 它 曾是 不 怀疑 这 订婚 - 戒指 他 有 已消失 到
[ˈlʌndən] [tu:; tə] [baɪ] ,
London to buy ,
伦敦 到 买 ,
奶奶说,毫无疑问,那是他去伦敦买的订婚戒指。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [mʌst; məst] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .
and that I really must receive it with a good grace .
和 那 我 真的 必须 收到 它 和 一个 好的 优雅 .
我真的必须欣然接受。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ɔ:ˈreɪ(ə)n][ʌv; əv]
At about four o'clock , while I was reading aloud the oration of
在 关于 四 点钟 , 尽管 我 曾是 阅读 大声 这 演讲 的
大约四点钟的时候,我正在朗读演讲稿.....

[bɔːsu:ei] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ʌv; əv] [ˈmædəm] - , [ðə; ði] [tʌf] - [tʌf] - [tʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Bossuet on the funeral of Madame d'Orléans , the tuff - tuff - tuff of a
博絮埃 在 这 葬礼 的 夫人 - , 这 硬木 - 硬木 - 硬木 的 一个
博絮埃论奥尔良夫人的葬礼,真是令人难以忍受。

[ˈmoʊtər,kɑ:r][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [dru:] [ʌp][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [geɪt] [ænd; ənd][aʊt] [gɑ:t][sɜ:r]
motorcar was heard , and it drew up at our gate and out got Sir
汽车 曾是 听到 , 和 它 画 向上 在 我们的 门 和 出去 得到 先生
[ˈæntəni]
Antony
安东尼

我们听到汽车的声音,它停在我们家门口,安东尼爵士下了车。

- [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - .
Thornhirst and Lady Tilchester .
- 和 女士 - .
索恩赫斯特和蒂尔切斯特夫人。

[ɔ:ˈlʃoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈgrændˈmɑ:mə]
Although I could see them with the corner of my eye , and grandmamma
虽然 我 可以 看 他们 和 这 角落 的 我的 眼睛 , 和 奶奶
[kʊd; kəd] [tu:] ,
could too ,
可以 也 ,
虽然我用眼角余光能看到它们,奶奶也能看到,

[aɪ][ʃʊd; jəd][nɑ:t][hæv; həv] [derd] [tu:; tə][hæv; həv] [stɑ:pt] [maɪ] [ˈri:dɪŋ] ,
I should not have dared to have stopped my reading ,
我 应该 不是 有 敢于 到 有 停止 我的 阅读 ,
我真不该停止阅读。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɹv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [wen] ['hefzibə] [ə'naʊnst]
and was actually in the middle of a sentence when Hephzibah announced
 和 曾是 实际上 在 这 中间 的 一个 句子 什么时候 赫普齐巴 宣布
 [ðem; ðəm] .
them .
 他们 .

当时他正说到一半，赫普西巴就宣布了这些事。

当时他正说到一半，赫普西巴就宣布了这些事。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][fər'get][tu:; tə][meɪk][maɪ] - [ðɪs][taɪm] , [ænd; ənd] ['grænd'mɑ:mə] [hæf][roʊz]
I did not forget to make my révérence this time , and grandmamma half rose
 我 做过 不是 忘记 到 制作 我的 - 这 时间 , 和 奶奶 一半 玫瑰
 [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .
from her chair .
 从 她 椅子 .

这次我没有忘记行礼，奶奶半起身离开了椅子。

这次我没有忘记行礼，奶奶半起身离开了椅子。

[ˈleɪdi] - [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [ˈlʌvli] [ˈmænərəz] .
Lady Tilchester has the most lovely manners .
 女士 - 有 这 最多 迷人的 礼仪 .
 蒂尔切斯特夫人举止优雅。

蒂尔切斯特夫人举止优雅。

[In][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wiː; wi][ɔ:l] [felt] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [tə'geðər] ,
In a few minutes we all felt perfectly happy together ,
 在 一个 很少 分钟 我们 全部 毛毡 完美 快乐的 一起 ,
 几分钟后,我们都感到无比幸福。

几分钟后，我们都感到无比幸福。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][təʊld][juː 'es] [haʊ] [sɜːr]['æntəni][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː, tə] [meɪk]
and she had told us how Sir Antony was so anxious to make
 和 她 有 讲述 我们 如何 先生 安东尼 曾是 所以 焦虑的 到 制作
 - [ə'kweɪntəns] ,
grandmamma's acquaintance ,
 - 熟人 ,
 她告诉我们，安东尼爵士多么渴望结识祖母。

她告诉我们，安东尼爵士多么渴望结识祖母。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː hi][wʌz wəz][ə eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv əv][hɜːrɪz] ,
having discovered by chance that he was a connection of hers ,
 拥有 发现 经过 机会 那 他 曾是 一个 联系 的 她的 ,
 偶然发现他是她的亲戚后,

偶然发现他是她的亲戚后，

[ðæt] [ji:; ji] — ['leɪdi] — [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:; hə] [gests] [ænd; ənd] [brɔ:t]
that she — Lady Tilchester — had slipped away from her guests and brought
 那 她 — 女士 — 有 滑倒了 离开 从 她 客人 和 带来
 [hɪm; ɪm] ['ʊvər] [ɪn] [hɜ:; hə] [nu:] ['mɒtər] ,
him over in her new motor ,
 他 超过 在 她 新的 发动机 ,
 她——蒂尔切斯特夫人——悄悄地从宾客们身边溜走，开着她的新车把他带来了。

她——蒂尔切斯特夫人——悄悄地从宾客们身边溜走，开着她的新车把他带来了。

[ænd; ʌnd][ʃi: ʃi] ['trʌstɪd] ['grænd'mɑ:mə] [wʊd] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ʌnə'naʊnst] [dɪ'sent] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
and she trusted grandmamma would forgive her unannounced descent upon us .
 和 她 可信 奶奶 会 原谅 她 未事先宣布的 下降 之上 我们 .
 她相信奶奶会原谅她不请自来的举动。

她相信奶奶会原谅她不请自来的举动。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlsəʊ] [sed] [haʊ] [ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [brɪfɔːr] [ðæt] [wiː, wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs]
She also said how she wished she had heard before that we were in this
 她 还 说 如何 她 希望 她 有 听到 前 那 我们 是 在 这
 [ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
 邻里 ,
 她还说，她多么希望早点知道我们住在这个街区。

她还说，她多么希望早点知道我们住在这个街区。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [meɪd] [ʼaʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][pər'hæps]
that she might have months ago made our acquaintance , and could perhaps
那 她 可能 有 几个月 前 制成 我们的 熟人 , 和 可以 也许
[hæv; həv] [bɪn] [ʼjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː 'es] .
have been useful to us .
有 到过 有用 到 我们 :

她可能几个月前就认识我们了, 或许对我们有用。

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɪfɪdəns] [lʌv; əv]
I shall always love her , her sweet voice and the beautiful diffidence of
我 将 总是 爱 她 , 她 甜的 嗓音 和 这 美丽的 羞怯 的
[hɜːr; hər] [ˈmænər] [tuː; tə] [ˈgrænd'mɑːmə] ,
her manner to grandmamma ,
她 方式 到 奶奶 ,
I will love her , her sweet voice , her beautiful diffidence .
我将永远爱她, 爱她甜美的声音, 爱她对奶奶那份美好的羞涩。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːnər] [baɪ] - [rɪ'sep(ə)n] [lʌv; əv]
as though she were receiving a great honor by grandmamma's reception of
作为 尽管 她 是 接收 一个 伟大的 荣誉 经过 - 接待 的
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

仿佛祖母接见她是一种莫大的荣幸。

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [vʌl'gærəti] !
So different to Mrs . Gurrage's patronizing vulgarity !
所以 不同的 到 太太 : 居高临下 粗俗 !
This is quite different from the way in which she received her .
这与古拉奇太太居高临下的粗俗态度截然不同!

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈgrænd'mɑːmə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I could see grandmamma was delighted with her .
我 可以 看 奶奶 曾是 高兴极了 和 她 :
I can see from her face that she is very pleased with me .
我看得出来奶奶对她非常满意。

[sɜːr][ˈæntəni] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː] .
Sir Antony talked to me .
先生 安东尼 谈话 到 我 :
Sir Antony talked to me .
安东尼爵士和我谈过话。

[hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [bə'naːl] [laɪk] [ðæt] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
He asked me if I was tired , or something banal like that ; his voice was
他 问 我 如果 我 曾是 疲劳的 , 或者 某物 平庸 喜欢 那 ; 他的 嗓音 曾是
[dɪ'stret] .
distracted .
分散 :
He asked me if I was tired , or if I was bored .
他问我是否累了, 或者问一些类似这样琐碎的问题; 他的声音心不在焉。

[aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈgeɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [siːts] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
I answered him gayly , and then we changed seats , and he had a
我 回答 他 同性恋地 , 和 然后 我们 已更改 座位 , 和 他 有 一个
[kɔːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈgrænd'mɑːmə] .
conversation with grandmamma .
对话 和 奶奶 :
I answered him gayly , and then we changed seats .
我高兴地回答了他, 然后我们换了座位, 他和奶奶聊了起来。

[aɪ][duː;][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [spʊk] [ə'baʊt] ,
I do not know what they spoke about ,
我 做 不是 知道 什么 他们 辐 关于 ,
I don't know what they talked about .
我不知道他们谈了些什么。

[æz; əz] ['leɪdɪ] - [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
as Lady Tilchester and I went to the other end of the room ,
作为 女士 - 和 我 去 到 这 其他 结尾 的 这 房间 ,
我和蒂尔切斯特夫人走到房间的另一头时,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [lʊkt] [soʊ] ['gælənt] ,
but his manner looked so gallant ,
但 他的 方式 看起来 所以 英勇 ,
但他举止英姿飒爽,

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [baɪ] - [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtɪ] ,
and I knew by grandmamma's face that she was saying the witty ,
和 我 知道 经过 - 脸 那 她 曾是 说 这 机智 ,
我从奶奶的表情就知道她要说一句俏皮话了。

[sen'tenʃəs] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .
sententious things that she does to the Marquis .
有道理的 事物 那 她 做 到 这 侯爵 .
她对侯爵做的那些故作高深的事情。

[ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri]
A faint pink flush came into her cheeks which made her look such a very
一个 头晕的 粉色的 冲洗 来了 进入 她 脸颊 哪个 制成 她 看 这样的 一个 非常
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['leɪdɪ] .
beautiful old lady .
美丽的 老的 女士 .

她双颊泛起淡淡的粉红，让她看起来像一位非常美丽的老太太。

['leɪdɪ] - [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] ,
Lady Tilchester talked to me about the garden and the ball the night before ,
女士 - 谈话 到 我 关于 这 花园 和 这 球 这 夜晚 前 ,
蒂尔切斯特夫人和我谈起了花园和前一天晚上的舞会，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [æskt] [em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] .
and at last asked me when I was going to be married .
和 在 最后的 问 我 什么时候 我 曾是 去 到 是 已婚 .
最后他问我什么时候结婚。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd]
It seemed to bring me back with a rush to earth from some enchanted
它 似乎 到 带来 我 后退 和 一个 匆忙 到 地球 从 一些 迷人的
[wɜːrld] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [noʊ] [ɔː'ɡʌstəs] .
world which contained no Augustus .
世界 哪个 包含 不 奥古斯都 .

它仿佛把我从一个没有奥古斯都的奇幻世界猛然拉回了现实世界。

" [aɪ] — [dəʊnt] [noʊ] , " [aɪ] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪli] [vɔɪs] , [sed] ,
" **I — don't know , I faltered , and then , ashamed of my silly voice , said ,**
" 我 — 不 知道 , " 我 犹豫不决 , 和 然后 , 羞愧 的 我的 愚蠢的 嗓音 , 说 ,
['fɜːrmlɪ] ,
firmly ,
牢牢 ,

“我.....不知道,”我结结巴巴地说，然后，为自己笨拙的声音感到羞愧，坚定地说：

" ['grænd'mɑːmə] [hæz; həz][naːt] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [dert] [jet] — "
" **Grandmamma has not arranged the date yet —** "
" 奶奶 有 不是 安排 这 日期 然而 — "
“奶奶还没安排日期——”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] , " [sed] ['leɪdɪ] - ,
" **I hope you will be very happy , I said Lady Tilchester ,**
" 我 希望 你 将要 是 非常 快乐的 , " 说 女士 - ,
“我希望你会非常幸福,”蒂尔切斯特夫人说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
" **and she would not look at me , which was kind of her .**
" 和 她 会 不是 看 在 我 , 哪个 曾是 种类 的 她 :
她始终没有看我, 这真是太好了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Thank you , " I said .**
" 感谢 你 , " 我 说 :
“谢谢,”我说。

" ['grænd'mɑ:mə] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgə] [jʌŋ] ,
" **Grandmamma is no longer young ,**
" 奶奶 是 不 更长 年轻的 ,
“奶奶不再年轻了,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fi:l] [rɪ'li:vɪd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "
" **and she will feel relieved to know I have a home of my own .** "
" 和 她 将要 感觉 松了口气 到 知道 我 有 一个 家 的 我的 自己的 : "
她知道我有了自己的家, 一定会感到欣慰。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['neɪbəɹ] .
" **It is delightful to think we shall have you for a neighbor .**
" 它 是 愉快 到 思考 我们 将 有 你 为了 一个 邻居 :
“想到我们将与你为邻, 真是令人高兴。”

['hɑ:li] [ɪz]['oʊnli] [fɪfti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Harley is only fifteen miles from here .
哈雷 是 仅有的 十五 英里 从 这里 :
哈雷摩托车店离这里只有十五英里。

[aɪ] ['wʌndəɹ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['æθəlstæn] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
I wonder if Mrs . Athelstan would let you come and stay a few days with me
我 想知道 如果 太太 : 阿瑟斯坦 会 让 你 来 和 停留 一个 很少 天 和 我
? "
? "
? "

我不知道阿瑟斯坦夫人是否愿意让你来我家住几天?

" [oʊ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] , " [aɪ] [sed] .
" **Oh ! I should love to , " I said .**
" 哦 ! 我 应该 爱 到 , " 我 说 :
“哦! 我非常乐意,”我说。

[haʊ'evəɹ] , ['grænd'mɑ:mə] , [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brəʊtʃt] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ntli] ,
However , grandma , when the subject was broached to her presently ,
然而 , 奶奶 , 什么时候 这 主题 曾是 已提出 到 她 目前 ,
['fɜ:rmli] [dɪ'klaɪnd] .
firmly declined .
牢牢 拒绝 :

然而, 当有人向奶奶提起这件事时, 她断然拒绝了。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gʊʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['plezəɹ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **A month ago I should have accepted with much pleasure , " she said ,**
" 一个 月 前 我 应该 有 公认 和 很多 乐趣 , " 她 说 ,
“一个月前我应该欣然接受的,”她说。

" [bʌt; bət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][maɪ] [helθ] [duː][nɑ:t] [naʊ] [pəɹ'mɪt] [em 'i:][tuː; tə][pɑ:rt]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]
" **but circumstances and my health do not now permit me to part even for**
" 但 情况 和 我的 健康 做 不是 现在 允许 我 到 部分 甚至 为了
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['æmbɹəzi:n] .
a short time with Ambrosine .
一个 短的 时间 和 安布罗辛 :
“但是, 由于目前的情况和我的健康状况, 我甚至不能与安布罗辛分开很短的时间。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['leɪdi] - [ænd; ənd] ['leɪdi] - [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" **She looked at Lady Tilchester and Lady Tilchester looked back at her** ,
" 她 看起来 在 女士 - 和 女士 - 看起来 后退 在 她 ,

她看了看蒂尔切斯特夫人，蒂尔切斯特夫人也回望了她。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðeɪ]
and although nothing more was said about the matter , I am sure they
和 虽然 没有什么 更多的 曾是 说 关于 这 事情 , 我 是 当然 他们
[ʌndər'stʊd] [iːtʃ] [ʌðər] .
understood each other .
理解 每个 其他 .

虽然他们之后没有再谈及此事，但我相信他们彼此都明白对方的意思。

[sɜːr]['æntəni] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
Sir Antony came and sat by me in the window - sill .
先生 安东尼 来了 和 卫星 经过 我 在 这 窗户 - 窗台 .

安东尼爵士走过来，坐在我旁边的窗台上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [maɪ] ['jætəleɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'tiː] .
I was wearing my chatelaine and he noticed it .
我 曾是 穿着 我的 女管家 和 他 注意到 它 .

我当时戴着我的腰链，他注意到了。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][blaɪnd] ['ɪdiət] !
" **I am a blind idiot !**
" 我 是 一个 瞎的 笨蛋 !

我是个瞎子白痴！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd] ['leɪdi] [huː] [lent] [em 'iː][ðə; ði] [naɪf] , [wɪtʃ] [aɪ] [broʊk] ,
" **Of course you are the kind lady who lent me the knife , which I broke** ,
" 的 课程 你 是 这 种类 女士 WHO 借出的 我 这 刀 , 哪个 我 打破 ,
“当然，您就是那位借给我刀的好心女士，虽然我把刀弄坏了。”

[ænd; ənd] [ðen] [stəʊl] [ɪn][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [wei] . "
and then stole in a brutal way . "
和 然后 偷窃 在 一个 野蛮 方式 . "

然后以残忍的手段进行了抢劫。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][dɪd][nɔːt] ['rekəɡnaɪz] [em 'iː][ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] . "
" **I saw you did not recognize me the other night** . "
" 我 锯 你 做过 不是 认出 我 这 其他 夜晚 . "

“那天晚上我发现你没认出我来。”

" [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **I could only see out of one eye , you know** ,
" 我 可以 仅有的 看 出去 的 一 眼睛 , 你 知道 ,

“我只能用一只眼睛看东西，你知道吗？ ”

[ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [ɪk'skjuːs] .
that day in the lane — that must be my excuse .
那 天 在 这 车道 — 那 必须 是 我的 原谅 .

那天在小巷里发生的事——那一定是我的借口。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **I said nothing** .
" 我 说 没有什么 .

我什么也没说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [naɪf] . "

" I am not going to give back the knife . "

" 我 是 不是 去 到 给 后退 这 刀 . "

“我不会归还那把刀。”

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈri:əl] [ˈsti:lɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [spɔɪlz] [maɪ] [ˈjætəleɪn] , " [aɪ] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp]

" Then it is real stealing — and it spoils my chatelaine , " I said , holding up

" 然后 它 是 真实的 偷窃 — 和 它 战利品 我的 女管家 , " 我 说 , 保持 向上

[ðə; ði] [ˈempti] [tʃeɪn] .

the empty chain .

这 空的 链 .

“那才是真正的偷窃——而且毁了我的链子,”我一边说着, 一边举起空空的链子。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ðɪs] [wʌn] . "

" I will give you another in its place , but I must keep this one . "

" 我 将要 给 你 其他 在 它是 地方 , 但 我 必须 保持 这 一 . "

“我会给你另一件来代替, 但我必须留下这件。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈsɪli] — [waɪ] ? "

" That is silly — why ? "

" 那 是 愚蠢的 — 为什么 ? "

“这太荒谬了——为什么?”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][du:] [ˈsɪli] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] — [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [[ʊd; əd] [laɪk]

" It is very agreeable to do silly things sometimes — for instance , I should like

" 它 是 非常 同意 到 做 愚蠢的 事物 有时 — 为了 实例 , 我 应该 喜欢

—

—

—

“有时候做些傻事也挺愉快的——例如, 我喜欢——”

" [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ] [ˈnevər] [nu:] ,

" What he would have liked I never knew ,

" 什么 他 会 有 喜欢 我 绝不 知道 ,

“我始终不知道他喜欢什么。”

[fɔ:r; fər][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wi:; wi][bəʊθ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔ:ˈɡʌstəs] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for at that moment we both caught sight of Augustus getting out of his

为了 在 那 片刻 我们 两个都 捕捉 视线 的 奥古斯都 获得 出去 的 他的

[ˈsteɪ(ə)n] [ˈbru:əm] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [geɪt] .

station brougham at our gate .

车站 布鲁厄姆 在 我们的 门 .

就在这时, 我们俩都看见奥古斯都从停在我们门口的马车里出来了。

" [hɪr] [kʌmz] [jɔr; jər] [ber] , " [sed] [sɜ:r][ˈæntəni] ,

" Here comes your bear , " said Sir Antony ,

" 这里 来 你的 熊 , " 说 先生 安东尼 ,

“你的熊来了,”安东尼爵士说道。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][stɜ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .

but he did not attempt to stir from his seat .

但 他 做过 不是 试图 到 搅拌 从 他的 座位 .

但他并没有试图离开座位。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:ˈɡʌstəs] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]

We could see Augustus walk up the path and turn the handle of the front

我们 可以 看 奥古斯都 走 向上 这 小路 和 转动 这 处理 的 这 正面

[dɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪŋɪŋ] .

door without ringing .

门 没有 铃声 .

我们可以看到奥古斯都沿着小路走上来, 转动前门的把手, 却没有按门铃。

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɜ:rtnəns] [aɪ][,ei 'em][glæd][tu:; tə] [sei] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃekt] ,
In this impertinence I am glad to say he was checked ,
在这 无礼 我 是 高兴的 到 说 他 曾是 已检查 ,
令人欣慰的是, 他的这种无礼行为受到了制止。

[æz; əz] ['hefzibə] [hæd; həd] ['fɔ:rtənətli] [let][ðə; ði][boʊlt][slɪp][,æftər] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn] ['leɪdi] - .
as Hephzibah had fortunately let the bolt slip after showing in Lady Tilchester .
作为 赫普齐巴 有 幸运的是 让 这 螺栓 滑 后 显示 在 女士 - .
幸好, 赫普齐巴在蒂尔切斯特夫人面前露面后, 让螺栓滑落了。

[hi:; hi] [ræŋ] [æn; ən][,æŋgri] [pi:l] .
He rang an angry peal .
他 响铃 一个 生气的 皮尔 .
他愤怒地鸣响了钟声。

[ˈgrænd'mɑ:mə] [fraund] .
Grandmamma frowned .
奶奶 皱眉 .
奶奶皱起了眉头。

[wen] [ɔ:'gʌstəs] [ˈfaɪnəli] [gɑ:t][,ɪntu:;][ðə; ði] [ru:m] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈpɜ:rp(ə)l] .
When Augustus finally got into the room his face was purple .
什么时候 奥古斯都 最后 得到 进入 这 房间 他的 脸 曾是 紫色的 .
奥古斯都终于进入房间时, 他的脸已经紫了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [self] - [kən'troʊl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gri:t] ['leɪdi] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl]
He had hardly self - control enough to greet Lady Tilchester with his usual
他 有 几乎 自己 - 控制 足够的 到 迎接 女士 - 和 他的 通常
[əb'si:kwɪəsnəs] .
obsequiousness .
谄媚 .
他几乎无法控制自己, 没有像往常那样谄媚地迎接蒂尔切斯特夫人。

[ʃi:; ji] [tɔ:kt] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t][,ʌp][tu:; tə]
She talked charmingly to him for a few moments , and then got up to
她 谈话 迷人地 到 他 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 得到 向上 到
[goʊ] .
go .
去 .
她和他愉快地交谈了一会儿, 然后起身离开。

[ˈmi:nwaɪl] [sɜ:r][,æntəni] [hæd; həd] [bɪn] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][fi'ʌnsɛɪ]
Meanwhile Sir Antony had been conversing with me quite as if no fiancé
同时 先生 安东尼 有 到过 对话 和 我 相当 作为 如果 不 未婚夫
[hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
had entered the room .
有 进入 这 房间 .
与此同时, 安东尼爵士正和我交谈, 仿佛我的未婚妻根本没有走进房间。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌznz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You know we are cousins , " he said .**
" 你 知道 我们 是 表兄弟姐妹 , " 他 说 .
“你知道我们是表兄弟,”他说。

" ['veri] ['dɪstənt] [wʌnz] . " " **Very distant ones .** " " 非常 遥远 一个 . " " 非常遥远的那些。”

" [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][let][,em 'i:] [noʊ] [wen] [fɜ:rst][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ? " " **Why on earth did you not let me know when first you came to this place ?** " " 为什么 在 地球 做过 你 不是 让 我 知道 什么时候 第一的 你 来了 到 这 地方 ? " " “你当初来这里的时候, 为什么不告诉我一声? ”

" [ˈgrændˈmɑːmə] [hæz; həz] [ˈnevər] [təʊld] [em ˈiː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ] [ˌʌnɪfɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈraɪv(ə)]
" **Grandmamma** **has** **never** **told** **me** **why** **she** **left** **you** **uninformed** **of** **our** **arrival**
" 奶奶 有 绝不 讲述 我 为什么 她 左边 你 不知情 的 我们的 到达
, " [aɪ] [læft] .
, " **I** **laughed** .
" 我 笑了 .

“奶奶从来没告诉我她为什么没告诉你我们即将到来，”我笑着说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] ? - "
" **How** **could** **we** **have** **known** **it** **would** **interest** **you** ? ' "
" 如何 可以 我们 有 已知 它 会 兴趣 你 ? - "

“我们怎么会知道你会对它感兴趣呢？ ”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] — [dəʊnt] [juː; jʊ] [ˈevər] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ? "
" **But** **you** **—** **don't** **you** **ever** **do** **anything** **of** **your** **own** **accord** ? "
" 但 你 — 不 你 曾经 做 任何事物 的 你的 自己的 符合 ? "

“可是你——你难道就从来没有自己主动做过任何事吗？ ”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈsʌmtaɪmz] . "
" **I** **would** **like** **to** **sometimes** . "
" 我 会 喜欢 到 有时 . "

“我有时也想那样。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmɔːnstrəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] —
" **It** **is** **monstrous** **to** **have** **kept** **you** **shut** **up** **here** **and** **then** **to** **—**
" 它 是 滔天 到 有 保留 你 关闭 向上 这里 和 然后 到 —

“把你关在这里，然后又让你——”

" [ɔːˈɡʌstəs] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Augustus** **crossed** **the** **room** .
" 奥古斯都 交叉 这 房间 .

奥古斯都穿过房间。

" [ˈæmbɹəziːn] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈruːdli] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ]
" **Ambrosine** , " **he** **interrupted** , **rudely** , " **I** **shall** **come** **and** **fetch** **you** **this** **evening**
" 安布罗辛 , " 他 中断 , 粗鲁地 , " 我 将 来 和 拿来 你 这 晚上
[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
for **dinner** ,
为了 晚餐 ,

“安布罗辛,”他粗鲁地打断道, “我今晚 would 来 接你吃晚饭。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈbɪzi] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [em ˈiː] . "
as **you** **are** **too** **busy** **now** **to** **speak** **to** **me** . "
作为 你 是 也 忙碌的 现在 到 说话 到 我 . "

你现在太忙了, 没空跟我说话。

" [ˈveri] [wel] , " [aɪ] [sed] .
" **Very** **well** , " **I** **said** .
" 非常 出色地 , " 我 说 .

“很好,”我说。

[sɜːr] [ˈæntəni] [roʊz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] - [baɪ] .
Sir **Antony** **rose** , **and** **we** **made** **a** **general** **good** - **bye** .
先生 安东尼 玫瑰 , 和 我们 制成 一个 一般的 好的 - 再见 .

安东尼爵士起身, 我们向众人道别。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [sed] [wʌt]
There **was** **something** **disturbed** **in** **his** **face** **—** **as** **if** **he** **had** **not** **said** **what**
那里 曾是 某物 不安 在 他的 脸 — 作为 如果 他 有 不是 说 什么
[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] .
he **meant** **to** .
他 意思是 到 .

他脸上带着一丝不安, 仿佛他没有说出自己想说的话。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['æŋɡər][ænd; ənd] [dis'ɡʌst] [wɪð; wɪθ] [fert] [meɪd] [maɪ][hænd][kəʊld] .
A sickening anger and disgust with fate made my hand cold .
一个 令人作呕 愤怒 和 厌恶 和 命运 制成 我的 手 寒冷的 .
对命运感到恶心的愤怒和厌恶，我的手都冰凉了。

[oʊ] ! — [ɪf] — [ə'læs] !
Oh ! — if — Alas !
哦 ! — 如果 — 唉 !
哦! ——如果——唉!

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级
六年级

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz][maɪ] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] — [ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒuːn] .
To - tomorrow is my wedding - day — the 10th of June .
到 - 明天 是 我的 婚礼 - 天 — 这 10th 的 六月 .
明天就是我的婚礼日——6月10日。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] [dres] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
There is my dress spread over the sofa ,
那里 是 我的 裙子 传播 超过 这 沙发 ,
我的裙子摊在沙发上，

 ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] — [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn][ˈkænd(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] -
looking like a ghost in the dim light — I have only one candle on the dressing -
寻找 喜欢 一个 鬼 在 这 暗淡 光 — 我 有 仅有的 一 蜡烛 在 这 敷料 -
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

 昏暗的灯光下，我看起来像个幽灵——梳妆台上只有一根蜡烛。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈrʌmblz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
It is pouring rain and there are rumbles of thunder in the distance .
它 是 浇注 雨 和 那里 是 隆隆声 的 雷 在 这 距离 .
外面下着瓢泼大雨，远处传来隆隆的雷声。

[wel] , [let][aɪ ˈtiː] [pɔːr] [ænd; ənd][heɪl][ænd; ənd][reɪdʒ] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] — [aɪ][dəʊnt]
Well , let it pour and hail and rage , and do what it pleases — I don't
出色地 , 让 它 倒 和 冰雹 和 愤怒 , 和 做 什么 它 请 — 我 不
[ker] !
care !
关心 !
好吧，就让它倾盆大雨、冰雹肆虐吧，随它想怎样就怎样——我不在乎!

[dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈdaɪəmənds][ɪn][maɪ]
Just now a flash came nearer and seemed to catch the huge diamonds in my
只是 现在 一个 闪光 来了 更近 和 似乎 到 抓住 这 巨大的 钻石 在 我的
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] - [rɪŋ] ,
engagement - ring ,
订婚 - 戒指 ,
刚才一道闪光靠近，似乎拍到了我订婚戒指上硕大的钻石。

[wɪtʃ] [hæŋz] [luːs] [ɑːn][maɪ][ˈfɪŋɡər] [naʊ] .
which hangs loose on my finger now .
哪个 悬挂 松动的 在 我的 手指 现在 .
现在它松松地挂在我的手指上。

[aɪ] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃaɪnə] [treɪ] ,
I flung it into the little china tray ,
我 扔 它 进入 这 小的 中国 托盘 ,
我把它扔进了小瓷盘里。

[wer] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fendər] [tɪ'ɑ:rə][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [rɪ'pəʊzɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][tu:; tə]
where strings of pearls and a fender tiara are already reposing ready for to
在哪里 字符串 的 珍珠 和 一个 挡泥板 头饰 是 已经 休息 准备好 为了 到
- ['mɔ:roʊ] .
- **morrow** .
- 明天 .

珍珠项链和挡泥板皇冠已经摆放在那里，准备迎接明天。

[aɪ][æɪ; əɪ] [bleɪz] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
I shall blaze with jewels ,
我 将 火焰 和 珠宝 ,
我将闪耀着珠宝的光芒，

[ænd; ənd] [ɔ:'gʌstəs] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [gests] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l][kɔ:st] .
and Augustus will be able to tell the guests how much they all cost .
和 奥古斯都 将要 是 有能力的 到 告诉 这 客人 如何 很多 他们 全部 成本 .
奥古斯都就能告诉客人每样东西的价格了。

[ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv][maɪ] - [hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] .
This month of my fiançailles has been nothing agreeable to recall .
这 月 的 我的 - 有 到过 没有什么 同意 到 记起 .
这个月我的未婚妻们过得并不愉快，实在难以回忆。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][gʊʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]['oʊnli][ðə; ði] [blu:] [mɑ:rk]
I should not have been able to go through with it only the blue mark
我 应该 不是 有 到过 有能力的 到 去 通过 和 它 仅有的 这 蓝色的 标记
[hæz; həz][soʊ][ɔ:f(ə)n] [ə'pɪrd] [raʊnd] - [maʊθ] ,
has so often appeared round grandmamma's mouth ,
有 所以 经常 出现 圆形的 - 嘴 ,
我本不该能坚持下去，只是因为奶奶嘴边经常出现那道青色的印记。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɔ:'gʌstəs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['traɪflɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
especially when Augustus and I have had trifling differences of opinion .
尤其 什么时候 奥古斯都 和 我 有 有 琐事 差异 的 观点 .
尤其是我和奥古斯都之间出现一些无关紧要的意见分歧时。

[ɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] , [wʌn] ['sʌmər] [wi:; wi] [spɛnt] [æt; ət] [vɛə'sai] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Long years ago , one summer we spent at Versailles when I was a child ,
长的 年 前 , 一 夏天 我们 花费 在 凡尔赛 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,
很久以前，我还是个孩子的时候，我们曾在凡尔赛宫度过一个夏天。

[aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .
I remember an incident .
我 记住 一个 事件 .
我记得发生过一件事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd][tu:; tə] ['grænd'mɑ:mə] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I was sitting reading aloud to grandmamma in the garden when from the
我 曾是 坐着 阅读 大声 到 奶奶 在 这 花园 什么时候 从 这
[tri:z] [ə'bʌv] [ðər; ðər] [fel] [ə'pɑ:n][maɪ] [nek] ,
trees above there fell upon my neck ,
树木 多于 那里 跌倒 之上 我的 脖子 ,
我当时正坐在花园里给奶奶朗读，突然从上面的树上掉下来一颗树叶，砸在了我的脖子上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ber] , [ə; eɪ][fæt] , ['herɪ] ['kætərpɪlər] .
which was bare , a fat , hairy caterpillar .
哪个 曾是 裸 , 一个 胖的 , 毛茸茸 毛虫 .
那是一条光秃秃的、肥胖多毛的毛虫。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈgəːɡlɪŋ] , [ˈnæsti] [skri:m] , [ænd; ənd] [dra:pt] [ðə; ði] [bʊk] .
I recollect I gave a gurgling , nasty scream , and dropped the book .
我 追忆 我 给予 一个 淙淙 , 可恶的 尖叫 , 和 掉落 这 书 .

我记得我发出了一声咕噜咕噜的、难听的尖叫，然后把书扔在了地上。

[ˈɡrændˈmɑ:mə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
Grandmamma was very angry .
奶奶 曾是 非常 生气的 .

奶奶非常生气。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈnɔɪzɪz] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [ˈvʌlgər] ,
She explained to me that such noises were extremely vulgar ,
她 解释 到 我 那 这样的 噪音 是 极其 庸俗 ,

她向我解释说，这种声音极其粗俗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [fleʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][em ˈiː] [sɪk] ,
and that if my flesh was so little under control that this should turn me sick ,
和 那 如果 我的 肉 曾是 所以 小的 在下面 控制 那 这 应该 转动 我 生病的 ,

如果我的肉体如此难以控制，以至于这会让我感到恶心，

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [aɪ][ɡɔ:t][ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ˈfænsɪs][ðə; ði] [ˈbetər] .
the sooner I got over such fancies the better .
这 很快 我 得到 超过 这样的 幻想 这 更好的 .

我越早摆脱这种幻想越好。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [em ˈiː] [pɪk] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ʌp][ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː] [krɔ:l] [ˈoʊvər][maɪ][ɑ:rm] .
She made me pick the creature up and let it crawl over my arm .
她 制成 我 挑选 这 生物 向上 和 让 它 爬行 超过 我的 手臂 .

她让我把那东西捡起来，让它爬过我的胳膊。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ˈnɪrli] [felt] [mæd][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ˈkʌstəm] [ˈdedənd] [ðə; ði]
At first I nearly felt mad with horror , but gradually custom deadened the
在 第一的 我 几乎 毛毡 疯狂的 和 恐怖 , 但 逐步地 风俗 麻木 这

[senˈseɪʃ(ə)n] ,
sensation ,
感觉 ,

起初我几乎吓疯了，但渐渐地，这种感觉就麻木了。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈkɑːntəmpleɪt] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n]
and although it remained disagreeable , I could contemplate it without emotion
和 虽然 它 剩余 令人不快的 , 我 可以 沉思 它 没有 情感

.
:
.

虽然这件事仍然令人不快，但我可以冷静地思考它。

[ðɪs] [ˈmeməri] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [pruːvd] [ˈju:sf(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] [mʌnθ] .
This memory has often proved useful to me during this last month .
这 记忆 有 经常 已证实 有用 到 我 期间 这 最后的 月 .

在过去一个月里，这段记忆经常对我有帮助。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ˈiːv(ə)n] ,
To - day , even ,
到 - 天 , 甚至 ,

即使是今天，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ɔːˈɡʌstəs] [tuː; tə] [kɪs] [em ˈiː][fɔːr; fər]
I was able to sit upon the sofa and allow Augustus to kiss me for
我 曾是 有能力的 到 坐 之上 这 沙发 和 允许 奥古斯都 到 吻 我 为了

[kwaɪt] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
quite ten minutes ,
相当 十 分钟 ,

我得以坐在沙发上，让奥古斯都吻了我足足十分钟。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [sæl] - [ˈvɔːlət(ə)l] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ðɪ] **without having to rush up and take salt - volatile , as I had to in the**
没有 拥有 到 匆忙 向上 和 拿 盐 - 易挥发的 , 作为 我 有 到 在 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

不必像一开始那样匆忙服用盐酸苯丙胺。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ˈveriəs] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːrˈdiːl] .
I have been through various trying ordeals .
我 有 到过 通过 各种各样的 尝试 磨难 .

我经历过各种磨难。

[ðə; ðɪ] [ˈtenənts] [hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [treɪz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
The tenants have presented us with silver trays and other things , and
这 租户 有 呈现 我们 和 银 托盘 和 其他 事物 , 和
[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈspiːtʃɪz] ,
we have listened to speeches ,
我们 有 听着 到 演讲 ,

房客们送给我们银托盘和其他物品, 我们也听了他们的讲话。

[ænd; ənd] [boʊd] [ˈswiːtli] , [ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [hɪðərˈtuː] [ˈdɪstənt] [əˈkweɪntəns] [hæv; həv]
and bowed sweetly , and numbers of hitherto distant acquaintances have
和 鞠躬 甜蜜地 , 和 数字 的 迄今为止 遥远 熟人 有
[ˈʃauə] [ˈprez(ə)nts] [əˈpɑːn] [juː ˈes] .
showered presents upon us .
淋浴 礼物 之上 我们 .

他们亲切地鞠躬致意, 许多以前并不熟悉的熟人也纷纷送来礼物。

[maɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ɔː] [hæz; həz] [ˈloʊdɪd] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ədˈvaɪs] , [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpjʊərli]
My future mother - in - law has loaded me with advice , chiefly of a purely
我的 未来 母亲 - 在 - 法律 有 已加载 我 和 建议 , 主要 的 一个 纯粹
[dəˈmestɪk] [kaɪnd] ,
domestic kind ,
国内的 种类 ,

我未来的岳母给了我很多建议, 主要都是一些家务方面的建议。

[moʊst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [gaɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [pliːz] [ɔːˈɡʌstəs] .
most of it a guide as to how I had better please Augustus .
最多 的 它 一个 指导 作为 到 如何 我 有 更好的 请 奥古斯都 .

大部分内容都是关于如何更好地取悦奥古斯都的指南。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [hiː; hi] [laɪks] [θɪk] [toʊst] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [θɪn] , [ænd; ənd] [θɪk] [suːps] ;
It appears he likes thick toast in preference to thin , and thick soups ;
它 出现 他 点赞 厚的 吐司 在 偏爱 到 薄的 , 和 厚的 汤 ;

他似乎更喜欢厚吐司而不是薄吐司, 也更喜欢浓汤;

[ɔːˈlsʊʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [welʃ] [ˈrerbɪt] [ænd; ənd] [staʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [leɪt]
also that a habit he has of taking Welsh rarebit and stout for a late
还 那 一个 习惯 他 有 的 采取 威尔士语 稀有比特 和 肥硕 为了 一个 晚的
[ˈsʌpər] [wen] [hiː; hi] [sɪts] [ʌp] [əˈloʊn] [ɪz] [nɔːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [daɪˈdʒestʃən] [ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
supper when he sits up alone is not good for his digestion and is to be
晚餐 什么时候 他 坐着 向上 独自的 是 不是 好的 为了 他的 消化 和 是 到 是
[dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
discouraged .
灰心 .

此外, 他还有个习惯, 就是独自一人熬夜时吃威尔士干酪吐司和黑啤作为晚餐, 这种习惯不利于消化, 应该劝阻。

[ʃiː; ʃɪ] [hoʊps] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [werz] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈθɪnɪst] [ˈjeɪ.gə] [ˈvests] [ɪn] [ˈpærɪs] ,
She hopes I will see that he wears his second thinnest Jäger vests in Paris ,
她 希望 我 将要 看 那 他 穿着 他的 第二 最薄 耶格尔 背心 在 巴黎 ,

她希望我能看到他在巴黎穿他第二薄的Jäger背心。

[nɑ:tɪ][ðə; ði] ['θɪnɪst] — [wɪtɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] [wɔːrmθ] — [æz; əz][wʌns]
not the thinnest — which ought to be kept for August warmth — as once
不是 这 最薄 — 哪个 应该 到 是 保留 为了 八月 温暖 — 作为 一次
[brɪfɔːr] [wen] [ðer; ðər][hiː; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ][bæd] [kə'tɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [θruː] [ðɪs] [ɪm'pruːdns]
before when there he caught a bad catarrh of the chest through this imprudence
前 什么时候 那里 他 捕捉 一个 坏的 卡他性炎症 的 这 胸部 通过 这 轻率
.
:
.

不是最薄的那种——那种薄的应该留到八月温暖的时候穿——因为他以前就因为这种轻率的行为得了严重的胸部卡他性炎症。

['leɪdi] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ]['speɪ(ə)] [treɪn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [greɪs]
Lady Tilchester is coming down from London in a special train on purpose to grace
女士 - 是 未来 向下 从 伦敦 在 一个 特别的 火车 在 目的 到 优雅
[ˈaʊər; ɑːr] ['braɪdl] ['serəməʊni] .
our bridal ceremony .
我们的 新娘 仪式 .
蒂尔切斯特夫人将特地从伦敦乘坐专列前来，为我们的婚礼增添光彩。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [sent] [em 'iː][ðə; ði] [p'retɪɪst] [brʊʊtɪ] [ænd; ənd] [sʌtɪ] [ə; eɪ][naɪs] ['letər] .
She has sent me the prettiest brooch and such a nice letter .
她 有 发送 我 这 最漂亮的 胸针 和 这样的 一个 好的 信 .
她寄给我一枚非常漂亮的胸针和一封很感人的信。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kəːnsə'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
I hope she will be a consolation in the future .
我 希望 她 将要 是 一个 安慰 在 这 未来 .
我希望她将来能给人带来安慰。

[fɔːr; fər][em 'iː][laɪf] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]
For me life must be a thing of waking in the morning , and eating
为了 我 生活 必须 是 一个 事物 的 醒来 在 这 早晨 , 和 吃
[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
and drinking ,
和 喝 ,
对我来说，生活就是每天早上醒来，吃喝玩乐。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] ['gʊɔɪŋ][tuː; tə][bed] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dednɪŋ] [ɔːl] [ɪ'məʊʃənz] ,
and taking exercise , and going to bed again , and deadening all emotions ,
和 采取 锻炼 , 和 去 到 床 再次 , 和 麻木 全部 情绪 ,
然后进行锻炼，再上床睡觉，麻痹所有情绪。

[ɔːr] [els] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][æɪ; əl] [get] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [dɪ'ziːz] [aɪ][wʌns] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][æən; ən] [ə'merɪkən]
or else I feel sure I shall get a dreadful disease I once read about in an American
或者 别的 我 感觉 当然 我 将 得到 一个 可怕 疾病 我 一次 读 关于 在 一个 美国人
['peɪpər] ['hefzɪbə] [teɪks] [ɪn] .
paper Hephzibah takes in .
纸 赫普齐巴 需要 在 .
否则，我肯定会得一种可怕的疾病，我曾经在赫普齐巴收买的一份美国报纸上读到过这种疾病。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [spɑːn'teɪniəs] [kəm'bəstʃən] ,
It is called " spontaneous combustion ,
它 是 称为 " 自发的 燃烧 ,
它被称为“自燃”。

" **and it said in the paper that a man caught it from having got into a**
" 和 它 说 在 这 纸 那 一个 男人 捕捉 它 从 拥有 得到 进入 一个
[kəm'prest] [steɪt] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd][reɪdʒ][fɔːr; fər] [wi:ks] ,
compressed state of heat and rage for weeks ,
压缩 状态 的 热 和 愤怒 为了 周 ,
报纸上说, 一名男子因连续数周处于极度愤怒和压抑的状态而感染了这种疾病。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][bɜːrst] [ʌp][æt; ət][ləst][ˈɪntu:] [fleɪmz] [laɪk][æn; ən] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃel] .
and it made him burst up at last into flames like an exploding shell .
和 它 制成 他 爆裂 向上 在 最后的 进入 火焰 喜欢 一个 爆炸 壳 .
最后, 他像爆炸的炮弹一样, 瞬间燃起了熊熊烈火。

[wel] , [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['grænd'mɑ:mə] [ɪz]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]
Well , at all events , I have kept my word , and grandma is content with
出色地 , 在 全部 活动 , 我 有 保留 我的 单词 , 和 奶奶 是 内容 和
[em 'i:] .
me .
我 .
总之, 我信守了承诺, 奶奶也对我满意了。

[mɪs] [hoʊd] — [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kɔ:l][hɜːr; hər] [ə'mɪljə] [naʊ] — [ɪz] [ɪn'tjæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Miss Hoad — I shall have to call her Amelia now — is enchanted with the
错过 霍德 — 我 将 有 到 称呼 她 阿米莉亚 现在 — 是 迷人的 和 这
[hoʊd] [entər'teɪnmənt] .
whole entertainment .
所有的 娱乐 .
霍德小姐——我现在得叫她阿米莉亚了——对整个娱乐活动都非常着迷。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['braɪdzmɛɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [dres] [hɜːr'self] .
She is to be the only bridesmaid , and has chosen the dress herself .
她 是 到 是 这 仅有的 伴娘 , 和 有 选定 这 裙子 她自己 .
她将担任唯一的伴娘, 而且礼服是她自己挑选的。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kɔ:fi] [leɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌstərd] - ['jeləʊ] [sæʃ] .
It is coffee lace with a mustard - yellow sash .
它 是 咖啡 蕾丝 和 一个 芥末 - 黄色的 窗扇 .
它是咖啡色蕾丝面料, 配芥末黄色腰带。

[aɪ 'ti:] [mɪl] [mætʃ] [hɜːr; hər] [kəm'plek(ə)n] .
It mill match her complexion .
它 磨 匹配 她 肤色 .
它和她的肤色很搭。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈgʌstəs] [ɪz] ['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [bu'keɪ] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And Augustus is presenting her with a huge bouquet , no doubt of the
和 奥古斯都 是 呈现 她 和 一个 巨大的 花束 , 不 怀疑 的 这
['kɑ:lɪflaʊə] [ʃeɪp] ,
cauliflower shape ,
菜花 形状 ,
奥古斯都正送给她一大束花, 毫无疑问是花椰菜形状的。

[laɪk][maɪ] ['feɪməs] [wʌn] , [br'saɪdʒ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - [ænd; ənd] - ['ruːbi] [wɑ:tʃ] .
like my famous one , besides a diamond - and - ruby watch .
喜欢 我的 著名的 — , 除了 一个 钻石 - 和 - 红宝石 手表 .
就像我那块著名的钻石红宝石手表一样。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [sɜːr]['æntəni] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .
I wonder if Sir Antony will be at the wedding — he was asked .
我 想知道 如果 先生 安东尼 将要 是 在 这 婚礼 — 他 曾是 问 .
我想知道安东尼爵士是否会出席婚礼——有人问过他。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [wɪl] [gɪv] [em ˈiː] [əˈweɪ] — [ˈgrændˈmɑːmə] [ɪz] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə]
The Marquis de Rochermont will give me away — grandmamma is too feeble now to
这 侯爵 德 - 将要 给 我 离开 — 奶奶 是 也 微弱 现在 到
[stænd] .
stand .
站立 .

罗谢尔蒙侯爵会出卖我的——奶奶现在太虚弱了，站都站不起来。

[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
The ceremony is to be in the village church here , and the choir ,
这 仪式 是 到 是 在 这 村庄 教会 这里 , 和 这 唱诗班 ,
仪式将在村里的教堂举行，唱诗班将.....

[kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [jʊθs] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
composed of village youths unacquainted with a note of music ,
由 的 村庄 青年 不熟悉的 和 一个 笔记 的 音乐 ,
由一群对音乐一窍不通的乡村青年组成，

[ɪz][tuː; tə] [miːt] [juː ˈes][æɪt; ət][ðə; ði] [lɪtʃ] - [geɪt] [ænd; ənd] [prɪˈsiːd] [juː ˈes][ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [ˈsɪŋɪŋ]
is to meet us at the lich - gate and precede us up the aisle , singing
是 到 见面 我们 在 这 巫妖 - 门 和 先于 我们 向上 这 走道 , 歌唱
[æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈwedɪŋ] - [hɪm] ,
an encouraging wedding - hymn ,
一个 鼓励 婚礼 - 圣歌 ,
他会在巫妖之门迎接我们，走在我们前面，引领我们走过红毯，同时唱着一首鼓舞人心的婚礼赞美诗。

[waɪl] [skuːl] - [ˈtʃɪldrən] [spred] [fɔːrst] [waɪt] [ˈroʊzɪz] , [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] - [roʊz] -
while school - children spread forced white roses , provided by the Tilchester rose -
尽管 学校 - 孩子们 传播 强制 白色的 玫瑰 , 假如 经过 这 - 玫瑰 -
[ˈgroʊzɜːz] .
growers .
种植者 .
学生们则在田园里播撒由蒂尔切斯特玫瑰种植者提供的白色催花玫瑰。

[ɔːˈɡʌstəs] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ˈloʊk(ə)l] [ˈriːsɔːrsɪz] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ɪn][ˈjuːsf(ə)l] [wen]
Augustus explained that patronizing local resources like this will all come in useful when
奥古斯都 解释 那 居高临下 当地的 资源 喜欢 这 将要 全部 来 在 有用 什么时候
[hiː; hi][stændz][fɔːr; fər] [ˈpɑːrləmənt] [ˈleɪtər][ɑːn] .
he stands for Parliament later on .
他 站立 为了 议会 之后 在 .
奥古斯都解释说，像这样利用当地资源，在他日后竞选议员时都会派上用场。

[ˈgrændˈmɑːmə] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [ˈwedɪŋ] [fiːst] ,
Grandmamma stipulated that there should be no wedding feast ,
奶奶 规定的 那 那里 应该 是 不 婚礼 盛宴 ,
祖母规定不设婚宴，

[hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪkˈskjuːs] .
her health and our small house being sufficient excuse .
她 健康 和 我们的 小的 房子 存在 充足的 原谅 .
她的健康状况和我们狭小的房子足以成为理由。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] ,
It is a great disappointment to Mrs . Gurrage , I am sure ,
它 是 一个 伟大的 失望 到 太太 . - , 我 是 当然 ,
我确信，这令古拉格夫人非常失望。

[bʌt; bət][wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['pærɪs][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] ['æftər][ðə; ðɪ]
but we go away to Paris as soon as I can change my dress after the
但 我们 去 离开 到 巴黎 作为 很快 作为 我 能 改变 我的 裙子 后 这
[tʃɜːrtʃ] ['serəməʊni] .
church ceremony .
教会 仪式 .

但是，教堂仪式结束后，等我换好礼服，我们就要去巴黎了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪ] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] - !
This time to - tomorrow my name will be Gurrage !
这 时间 到 - 明天 我的 姓名 将要 是 - !

明天这个时候，我的名字就叫古拉格了！

[ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] — ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] !
And Augustus will have the right to — Merciful God !
和 奥古斯都 将要 有 这 正确的 到 — 仁慈 上帝 !

而奥古斯都有权这样做——仁慈的上帝！

[stɔːp][maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['biːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪkənɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,
stop my heart from beating in this sickening fashion ,
停止 我的 心 从 殴打 在 这 令人作呕 时尚 ,

让我的心脏停止这种令人作呕的跳动吧。

[ænd; ənd][let][em 'iː] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] — " [sænz] [bruːt] .
and let me remember the motto of my race — " Sans bruit .
和 让 我 记住 这 座右铭 的 我的 种族 — " 无衬线 杂音 .

让我记住我们种族的座右铭——“Sans bruit.

" [oʊ] , ['grænd'mɑːmə] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Oh , grandmamma , if I could go on your journey with you !
" 哦 , 奶奶 , 如果 我 可以 去 在 你的 旅行 和 你 !

“哦，奶奶，如果我能和您一起踏上旅程该多好啊！ ”

[ðə; ðɪ][fɜːrst][dʒʌmp] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][daːrk] [maɪt] [biː; bi] ['fɪrf(ə)l] ,
The first jump out into the dark might be fearful ,
这 第一的 跳 出去 进入 这 黑暗的 可能 是 可怕 ,

第一次迈入黑暗或许会令人恐惧，

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kwaiət][ænd; ənd] [stiɪl] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]
but afterwards it would be quiet and still , and there would be no
但 然后 它 会 是 安静的 和 仍然 , 和 那里 会 是 不
[kætə'pɪləz] !
caterpillars !
毛毛虫 !

但之后就会变得安静祥和，也不再有毛毛虫了！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] !
That was a beautiful flash of lightning !
那 曾是 一个 美丽的 闪光 的 闪电 !

那道闪电真漂亮！

[ðə; ðɪ][stɔːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .
The storm is coming nearer .
这 风暴 是 未来 更近 .

暴风雨正在逼近。

[spɑːrks] [fluː] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈfendər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
Sparks flew from my diamond fender on the dressing - table .
火花 飞翔 从 我的 钻石 挡泥板 在 这 敷料 - 桌子 .

梳妆台上，我钻石镶嵌的挡泥板迸发出火花。

[wel] — [wel] — [aɪ] — [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [səːr][ˈæntəni] [əˈgen] .
Well — well — I — I wish I had seen Sir Antony again .
出色地 — 出色地 — 我 — 我 希望 我 有 已见 先生 安东尼 再次 .

唉——唉——我——我真希望还能再见到安东尼爵士。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [sent] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] .
Just now he sent me a present .
只是 现在 他 发送 我 一个 展示 .

他刚才给我寄了一份礼物。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪf] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈjætəleɪn] , [ðə; ði][hɪlt] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] ,
It is a knife for my chatelaine , the hilt studded with diamonds ,
它 是 一个 刀 为了 我的 女管家 , 这 剑柄 带钉的 和 钻石 ,

这是我腰间链饰的刀，刀柄上镶嵌着钻石。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [wɪt] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sti] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈɡɔːrdiən] [na:t] .
and there is a note which says that there is still time to cut the Gordian knot .
和 那里 是 一个 笔记 哪个 说道 那 那里 是 仍然 时间 到 切 这 戈尔迪安 结 .

还有一张纸条说，现在还有时间解开戈尔迪之结。

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

[aɪ] [fiːl] [koʊld] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] .
I feel cold , as if I could not understand things to - night .
我 感觉 寒冷的 , 作为 如果 我 可以 不是 理解 事物 到 - 夜晚 .

我感到寒冷，仿佛今晚我无法理解任何事情。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [geɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [kɔːseɪ] [diː] [məˈriːɑːʒ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
The Marquis gave me some conseils de mariage this afternoon .
这 侯爵 给予 我 一些 会议 德 婚姻 这 下午 .

侯爵今天下午给了我一些婚姻建议。

" [rɪˈmeɪn] [ˈplæsid] , " [hiː; hi] [sed] , " - [lez] [jɜː] [et] [pensɜz] - [ɔtruːi] — [ˌæˈpreɪ] [ˈvuː] [aʊrez] [lez]
" **Remain placid , " he said , " fermez les yeux et pensez à autrui — après vous aurez les**
" 保持 平静 , " 他 说 , " - 莱斯 眼睛 等 思考 - 奥特鲁伊 — 之后 您 奥雷兹 莱斯

agréments .
协议 .

“保持平静，”他说，“fermez les yeux et pensez à autrui——après vous aurez les agréments。

" [ˈgrændˈmɑːmə] [hæz; həz][nɑ:t][ˈiːv(ə)n] [kɪst] [em ˈiː] .
" **Grandmamma has not even kissed me .**
" 奶奶 有 不是 甚至 亲吻 我 .

“奶奶甚至都没亲过我。”

[hɜːr; həər] [aɪz] [rɪˈzemb(ə)] [ə; eɪ] [hɔːks] [sti] , [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈtaɪgər]
Her eyes resemble a hawk's still , but have the look of a tortured tiger
她 眼睛 类似 一个 鹰的 仍然 , 但 有 这 看 的 一个 受折磨 老虎

[æz; əz] [wel] [ˈsʌmtaɪmz] .
as well sometimes .
作为 出色地 有时 .

她的眼睛平静如鹰隼，但有时也透着受折磨的老虎般的神情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [ˈterəbli] [ˈfiːb(ə)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [twɑɪs] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪŋ] - [fɪts] [laɪk] [ðə; ði]
She has grown terribly feeble , and has twice had fainting - fits like the
她 有 生长 可怕 微弱 , 和 有 两次 有 昏厥 - 适合 喜欢 这
[wʌn] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ˈdestəni] .
one that changed my destiny .
一 那 已更改 我的 命运 .

她变得非常虚弱，而且像改变我命运的那次一样，晕倒过两次。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈlaɪv] [ˈsɪmpli] [baɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ]
I believe she is remaining alive simply by strength of will and that she will die
我 相信 她 是 其余的 活 简单地 经过 力量 的 将要 和 那 她 将要 死
[wen] [ɔːl][ɪz][ˈoʊvər] .
when all is over .
什么时候全部 是 超过 .

我相信她只是凭借着坚强的意志力才活了下来，而当一切结束时，她终将死去。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv]
She has given me the greatest treasure of her life , the miniature of
她 有 给定 我 这 最 宝藏 的 她 生活 , 这 微型 的
她给了我她一生中最珍贵的宝物——一幅微型画作。

[ˈæmbɹəziːn] - .
Ambrosine Eustasie .
安布罗辛 - .

安布罗辛·尤斯塔西。

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [hɪr] [baɪ][maɪ][saɪd][fɔːr; fər][maɪ] [ˈveri] [oʊn] .
I have it here by my side for my very own .
我 有 它 这里 经过 我的 边 为了 我的 非常 自己的 .
我就把它放在身边，属于我自己。

[jes] , [ˈæmbɹəziːn] - , [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsou][ðə; ði]
Yes , Ambrosine Eustasie , for me to - morrow there is also the
是的 , 安布罗辛 - , 为了 我 到 - 明天 那里 是 还 这
是的，安布罗西娜·尤斯塔西，对我来说，明天也有.....

[ˈɡɪlətiːn] ; [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ] , [tuː] , [kʊd; kəd] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪf]
guillotine ; and perhaps I , too , could walk up the steps smiling if
断头台 ; 和 也许 我 , 也 , 可以 走 向上 这 步骤 微笑 如果
断头台；或许，如果那样，我也能面带微笑地走上台阶。

[aɪ][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][roʊz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] ;
I were allowed a rose to keep off the smell of the common people ;
我 是 允许 一个 玫瑰 到 保持 离开 这 闻 的 这 常见的 人们 ;
我被允许带一朵玫瑰，用来驱散平民百姓身上的气味；

[ɔːˈɡʌstəsɪz] [ˈmʌðər] [ˈjuːzɪz] [pætʃuːli] .
Augustus's mother uses patchouli .
奥古斯都的 母亲 用途 广藿香 .

奥古斯都的母亲使用广藿香。

[bʊk] [iː]
BOOK II
书 三

第二卷

[aɪ]
I
我

我

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɑ:səbli] ['ɪmədʒɪn][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌni] - [mu:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
No one can possibly imagine the unpleasantness of a honey - moon until they
不 一 能 可能 想象 这 不愉快 的 一个 蜂蜜 - 月亮 直到 他们
[hæv; həv] [traɪd] [aɪ 'ti:] .
have tried it .
有 尝试 它 .

只有亲身经历过，才能真正体会到蜜月的不愉快。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [wʌn][ɪz][toʊld] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
It is no wonder one is told nothing at all about it .
它 是 不 想知道 一 是 讲述 没有什么 在 全部 关于 它 .

难怪人们对此事一无所知。

[i:v(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd][ænd; ɐnd] [ə'beɪ] ['grænd'mɑ:mə]
Even to keep my word and obey grandma
甚至 到 保持 我的 单词 和 服从 奶奶

即使是为了信守诺言，听从奶奶的话

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [wʌt] [aɪ 'ti:]
I could never have undertaken it if I had had an idea what it
我 可以 绝不 有 已 它 如果 我 有 有 一个 主意 什么 它
[wʊd] [bi:; bi] [laɪk] .
would be like .
会 是 喜欢 .

如果我事先知道会是什么样子，我绝对不会去做这件事。

['ri:əli] , [gɜ:lz] - [dri:mz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɪli:əst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
Really , girls ' dreams are the silliest things in the world .
真的 , 女孩们 - 梦境 是 这 最愚蠢的 事物 在 这 世界 .

说真的，女孩子的梦想是世界上最愚蠢的事情。

[aɪ][kɑ:nt] [help] ['sterɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['mærid] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [si:] [ə'baʊt] .
I can't help staring at all the married people I see about .
我 不能 帮助 凝视 在 全部 这 已婚 人们 我 看 关于 .

我总是忍不住盯着周围看到的已婚人士看。

" [ju:; jʊ] — [pʊr] [retʃɪz] ! — [hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðɪs] , " [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] ;
" **You — poor wretches ! — have gone through this , " I say to myself ;**
" 你 — 贫穷的 可怜虫 ! — 有 已消失 通过 这 , " 我 说 到 我 ;

“你们这些可怜的家伙！经历了这一切，”我对自己说；

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] ['wʌndər] [ænd; ɐnd] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [smaɪl] [ænd; ɐnd] [lʊk] [geɪ] .
and then I wonder and wonder that they can smile and look gay .
和 然后 我 想知道 和 想知道 那 他们 能 微笑 和 看 同性恋 .

然后我就一直在想，他们怎么能笑得这么开心，看起来很gay呢？

[aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ænd; ɐnd] [ɪn'dɪfrəns] [set][ɪn] ;
I long to ask them when the calmness and indifference set in ;
我 长的 到 问 他们 什么时候 这 平静 和 漠不关心 放 在 ;

我多么想问问他们，平静和冷漠是什么时候开始的；

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] ['ri:əli] ['prɑ:fɪt][baɪ] - ['les(ə)n]
how long I shall have to wait before I can really profit by grandma's lesson
如何 长的 我 将 有 到 等待 前 我 能 真的 利润 经过 - 课
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæterpɪlər] .
of the caterpillar .
的 这 毛毛虫 .

我还要等多久才能真正从奶奶讲的毛毛虫的故事中受益？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt] ['kʌmfətid] [emˈiː] [mʌt]
It was useful for the fiançailles , but it has not comforted me much
它 曾是 有用 为了 这 - , 但 它 有 不是 安慰 我 很多
[sɪns] [maɪ] ['wedɪŋ] .
since my wedding .
自从 我的 婚礼 .

它对未婚妻们很有用，但自从我结婚以来，它并没有给我带来多少安慰。

[ɪn][oʊld] - ['fæʃnd] [bʊks] , [wen] [ðə; ði][ˈheroʊɪn] [kʌmz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
In old - fashioned books , when the heroine comes to anything exciting ,
在 老的 - 造型 图书 , 什么时候 这 女英雄 来 到 任何事物 激动人心 ,
在老式小说里，当女主人公遇到任何令人兴奋的事情时，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
or when the situation is too difficult for the author to describe ,
或者什么时候 这 情况 是 也 难的 为了 这 作者 到 描述 ,
或者当情况过于复杂，作者难以描述时，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][stɑːrz] .
there is always a row of stars .
那里 是 总是 一个 排 的 明星 .
总有一排星星。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp][æz; əz] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n]
It seems to mean a jump , a break to be filled up as each person
它 似乎 到 意思是 一个 跳 , 一个 休息 到 是 已填 向上 作为 每个 人
[pliːzɪz] .
pleases .
请 .

这似乎意味着一次跳跃，一段可以由每个人根据自己的喜好来填补的空白。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [roʊ] [ʌv; əv][stɑːrz] .
I feel I must leave this part of my life marked with this row of stars .
我 感觉 我 必须 离开 这 部分 的 我的 生活 标记 和 这 排 的 明星 .
我觉得我必须用这排星星来标记我生命中的这一部分。

[aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [wiːks] [naʊ] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [maɪ] [neɪm] ['æmbroʊzɪn] [diː] - ['æθəlstæn][fɔːr; fər]
It is two weeks now since I wrote my name Ambrosine de Calincourt Athelstan for
它 是 二 周 现在 自从 我 写道 我的 姓名 安布罗辛 德 - 阿瑟斯坦 为了
[ðə; ði][læst] [taɪm] ,
the last time ,
这 最后的 时间 ,
距离我最后一次写下我的名字 Ambrosine de Calincourt Athelstan 已经过去两周了。

[tuː] [wiːks] [sɪns] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊz] - [struːn] ['gɪlətiːn] [steps] [ɑːn] [ɔː'gʌstəsɪz] [ɑːrm] ,
two weeks since I walked down the rose - strewn guillotine steps on Augustus's arm ,
二 周 自从 我 步行 向下 这 玫瑰 - 散落的 断头台 步骤 在 奥古斯都的 手臂 ,
[tuː] [wiːks] [sɪns] [hiː; hi] — [ɑː] ,
two weeks since he — Ah ,
二 周 自从 他 — 啊 ,
自从我挽着奥古斯都的胳膊走下铺满玫瑰的断头台台阶已经过去两周了，自从他——啊，

[noʊ] !
no !
不 !
不!

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðæt] .
I will never look back at that .
我 将要 绝不 看 后退 在 那 .
我永远不会回头看那件事。

[let] [ði:z] [ˈhɪdiəs] [tu:] [wi:ks] [sɪŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] !
Let these hideous two weeks sink into the abyss of oblivion !
让 这些 可怕 二 周 下沉 进入 这 深渊 的 遗忘 ！

让这可怕的两周沉入遗忘的深渊吧！

[aɪ ˈti:] [ˈhɑ:rdli] [si:mz] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ɪn] [ˌfɪfti:n] [deɪz] [wʌn][kʊd; kəd][soʊ] [kəmˈpli:tli] [ˈɔ:ltər] [wʌnz] [vju:z]
It hardly seems possible that in fifteen days one could so completely alter one's views
它 几乎 似乎 可能的 那 在 十五 天 一 可以 所以 完全地 改变 一个人的 浏览
[ænd; ənd] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
and notions of life .
和 概念 的 生活 。

短短十五天，一个人对生活的看法和观念就能发生如此彻底的改变，这似乎不太现实。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] .
I cannot look at anything with the same eyes .
我 不能 看 在 任何事物 和 这 相同的 眼睛 。

我无法再用同样的眼光看待任何事物了。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [tɔ:k] [fəˈlɑ:səfi] ,
It is all very well for people to talk philosophy ,
它 是全部 非常 出色地 为了 人们 到 讲话 哲学 ,
[ˈpɪlɒsəːfɪk(ə)] [wen] [wʌnz] [ˈevri] [sens] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈtɪnjuəli]
人们谈论哲学固然很好,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [wen] [wʌnz] [ˈevri] [sens] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈtɪnjuəli]
but it is difficult to be philosophical when one's every sense is being continually
但 它 是 难的 到 是 哲学 什么时候一个人的 每一个 感觉 是 存在 持续
[ˈfrɔɪsɛ] .
froissé .

但当一个人的所有感官都持续受到刺激时，就很难保持哲学思考。

[aɪ] [fi:l] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kəˈmɪt] [ˈmɜ:rdər] ,
I feel sometimes that I could commit murder ,
我 感觉 有时 那 我 可以 犯罪 谋杀 ,
[ˈmɜ:rdər] .
我有时觉得自己可能会杀人。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wen] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪzɪz] [ədˈvaɪs] [tu:; tə]
and I do not know when I shall be able to take the Marquis's advice to
和 我 做 不是 知道 什么时候 我 将 是 有能力的 到 拿 这 侯爵的 建议 到
[rɪˈmeɪn] [ˈplæɪd] [ænd; ənd] [ʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [get] [wʌt] [ɡʊd] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] [aɪ]
remain placid and shut my eyes and try to get what good out of life I
保持 平静 和 关闭 我的 眼睛 和 尝试 到 得到 什么 好的 出去 的 生活 我
[kæn; kən] .
can .
能 。

我不知道何时才能听从侯爵的建议，保持平静，闭上眼睛，尽力享受生活。

[ɔ:ˈɡʌstəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ɪkˈstri:mli] [ʌnˈplez(ə)nt] .
Augustus as a husband is extremely unpleasant .
奥古斯都 作为 一个 丈夫 是 极其 令人不快的 。

奥古斯都作为丈夫极其令人不快。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [brʌʃt] — [ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:k] [ˈstɪkɪŋ]
I hate the way his hair is brushed — there always seems to be a lock sticking
我 恨 这 方式 他的 头发 是 刷过 — 那里 总是 似乎 到 是 一个 锁 粘性
[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ;
up in the back ;
向上 在 这 后退 ；

我讨厌他梳头发的方式——总有一缕头发翘在后面；

[aɪ] [heit] [ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [taɪz] [hɪz; ɪz] [taɪz] ; [aɪ] [heit] ['evriθɪŋ] [hi;; hi] [sez] [ænd; ənd] [dʌz] .
I hate the way he ties his ties ; I hate everything he says and does .
我 恨 这 方式 他 领带 他的 领带 ; 我 恨 一切 他 说道 和 做 .
我讨厌他打领带的方式; 我讨厌他说的一切话和所做的一切事。

[aɪ] [ki:p] ['seɪŋ] [tu;; tə] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , " [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] ,
I keep saying to myself when I hear him coming , " remember the caterpillar ,
我 保持 说 到 我 什么时候 我 听到 他 未来 , " 记住 这 毛虫 ,
['kætərpɪlər] , ['kætərpɪlər] .
caterpillar , caterpillar .
毛虫 , 毛虫 .
每当我听到他走过来, 我都会对自己说: “记住毛毛虫, 毛毛虫, 毛毛虫。”

" [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['skru:ɪŋ] [ʌp] [maɪ] [aɪz] [nɔ:t] [tu;; tə] [si:] ,
" And once in the beginning , when I was screwing up my eyes not to see ,
" 和 一次 在 这 开始 , 什么时候 我 曾是 拧螺丝 向上 我的 眼睛 不是 到 看 ,
“有一次, 在最初的时候, 我眯着眼睛不去看,

[hi;; hi] [ɡɑ:t] [kwat] [kloʊz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ænd; ənd] [hi;; hi] [hɜ:rd] [em 'i:] ['seɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] .
he got quite close before I knew and he heard me saying it aloud .
他 得到 相当 关闭 前 我 知道 和 他 听到 我 说 它 大声 .
在我意识到之前, 他已经走得很近了, 而且他还听到了我大声说出来的话。

[hi;; hi] [baʊnst] [ə'wei] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ment] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['krɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
He bounced away , thinking I meant there was one crawling on him ,
他 弹跳 离开 , 思维 我 意思是 那里 曾是 一 爬行 在 他 ,
他吓得跳开了, 以为我说的是他身上爬着什么东西。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [ɡɑ:t] [kwat] [krɔ:s] .
and then he got quite cross .
和 然后 他 得到 相当 叉 .
然后他就非常生气了。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [kætə'pɪləz] [hɪr] , ['æmbroʊzɪn] .
" There are no caterpillars here , Ambrosine .
" 那里 是 不 毛毛虫 这里 , 安布罗辛 .
“这里没有毛毛虫, 安布罗辛。”

[haʊ] ['sɪli] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] !
How silly you are !
如何 愚蠢的 你 是 !
你真是太傻了!

" [hi;; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

[hi;; hi] ['revəlz] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['braɪdɡru:m] .
He revels in being at once recognized as a bridegroom .
他 揭秘 在 存在 在 一次 认可 作为 一个 新郎 .
他很享受被人立刻认出是新郎的感觉。

[hi;; hi] [hæz; həz] ['dredfəli] [fə'mɪliər] [weɪz] [ænd; ənd] ['ketɪz; 'kætɪz] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑ:rm] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
He has dreadfully familiar ways and catches hold of my arm in public ,
他 有 极其糟糕 熟悉的 方式 和 捕获物 抓住 的 我的 手臂 在 民众 ,
他举止怪异, 在公共场合还会抓住我的胳膊。

['meɪkɪŋ] [ju: 'es] [bəuθ] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] .
making us both perfectly ridiculous .
制作 我们 两个都 完美 荒谬的 .
这让我们俩都显得非常荒谬。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['baɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['gɑːrmənts][fɔːr; fər][maɪ] ['aʊtər]
He has insisted upon buying me numbers of gorgeous garments for my outer
他 有 坚持 之上 购买 我 数字 的 华丽的 服装 为了 我的 外
['kʌvərɪŋ] ,
covering ,
覆盖 ,

他坚持要给我买很多漂亮的衣服做外衣。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə][ˈɔːrdər][sʌm; səm] [ˈveri] [faɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] ['grʌmbld] [æt; ət]
but when I ventured to order some very fine other things he grumbled at
但 什么时候 我 冒险 到 命令 一些 非常 美好的 其他 事物 他 咕哝 在
[ðə; ðɪ][kɔːst] .
the cost .
这 成本 .

但我冒险订购一些其他非常精美的商品时，他却抱怨价格太贵。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][jʊr; jər] ['getɪŋ] [kloʊðz] [ðæt] [wɪl] [ˈjoʊ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪv] [pʊt][ˈɪntuː][ðem; ðəm] ,
" **I don't mind your getting clothes that will show the money I've put into them** ,
" 我 不 头脑 你的 获得 衣服 那 将要 展示 这 钱 我已经 放 进入 他们 ,
“我不介意你穿那些能体现我花钱买来的衣服。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət][aɪm] ['bɑːðərd] [ɪf] [aɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['juːsləs] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]
" **he explained, " but I'm bothered if I'll encourage useless extravagance in this way**
" 他 解释 , " 但 我是 烦恼 如果患病的 鼓励 无用 奢侈 在这 方式
.
:
.

“但我担心这样做会助长无谓的铺张浪费。”他解释说。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪ] [hiː; hi] ['nevər] [ʌndə'stændz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
" **At the play he never understands more than a few words** ,
" 在 这 玩 他 绝不 明白 更多的 比 一个 很少 字 ,
“在剧中，他最多只能听懂几个词。”

[bʌt; bət][ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ]
but is always asking me to explain what it means when there is anything
但 是 总是 问 我 到 解释 什么 它 方法 什么时候 那里 是 任何事物
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

但每当遇到有趣的事情时，他总是会问我是什么意思。

[soʊ][aɪ] [mɪs] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː][maɪ'self][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ,
so I miss most of it myself from having to talk ,
所以 我 错过 最多 的 它 我 从 拥有 到 讲话 ,
所以因为要说话，我自己也错过了大部分内容。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] ['fʌni] , [aɪ][faɪnd] ,
and some of the French plays are really very funny, I find ,
和 一些 的 这 法语 演出 是 真的 非常 有趣的 , 我 寻找 ,
我觉得有些法国戏剧真的很好笑。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
and have opened my eyes a great deal ,
和 有 打开 我的 眼睛 一个 伟大的 交易 ,
让我大开眼界。

[ænd; ənd][aɪ] — ['iːv(ə)n][aɪ] — [kʊd; kəd] [læf] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [left] [ɪn] [piːs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and I — even I — could laugh if I were left in peace to listen a little .
和 我 — 甚至 我 — 可以 笑 如果 我 是 左边 在 和平 到 听 一个 小的 .
即使是我，如果能安静地听一会儿，也会笑出来。

[ɔː'ɡʌstəs] [ɪz] ['fjʊəriəsli] ['æŋɡri] , [tu:] , [wen] [ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .

Augustus is furiously angry , too , when the Frenchmen look at me .
奥古斯都 是 愤怒地 生气的 , 也 , 什么时候 这 法国人 看 在 我 .

当法国人看着我时, 奥古斯都也勃然大怒。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][iːv(ə)n] ['nɒʊtɪs] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

I never thought I could even notice the gaze of strangers ,
我 绝不 想法 我 可以 甚至 注意 这 目光 的 陌生人 ,

我从没想过自己会注意到陌生人的目光,

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [ə'feɪmd] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [læst] [naɪt] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [pli:zd] [em 'i:] .

but I am ashamed to say that last night it quite pleased me .
但 我 是 羞愧 到 说 那 最后的 夜晚 它 相当 高兴 我 .

但我很惭愧地说, 昨晚我竟然相当满意。

[wi; wi][wɜ:r; wər] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ɐnd] [tu:] ['ri:əli] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['frentʃmən] [hæd; həd]

We were dining at Paillard's , and two really nice - looking Frenchmen had
我们 是 用餐 在 - , 和 二 真的 好的 - 寻找 法国人 有

[ðə; ði][nekst] ['teɪbl] .

the next table .
这 下一个 桌子 .

我们在 Paillard's 餐厅用餐, 隔壁桌坐着两位相貌英俊的法国男士。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ɐnd] [ɔː'ɡʌstəs] [ɡlɛəd] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ɐnd] [fʌst] [ðə; ði]

They looked at me , and Augustus glared at them and fussed the
他们 看起来 在 我 , 和 奥古斯都 怒目而视 在 他们 和 烦躁不安 这

['weɪtəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ju:ʒuəl] ,

waiters more than usual ,
服务员 更多的 比 通常 ,

他们看着我, 奥古斯都怒视着他们, 比平时更严厉地训斥了服务员。

[ænd; ɐnd] ['waːntɪd] [tu;; tə] ['hɜ:ri] [em 'i:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [get] [ə'weɪ] ;

and wanted to hurry me as much as possible to get away ;
和 通缉 到 匆忙 我 作为 很多 作为 可能的 到 得到 离开 ;

他们想尽一切办法催促我赶紧离开;

[soʊ][aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] [ʌðər] ['dɪfɪz] [ænd; ɐnd] ['pi:tʃɪz] [ænd; ɐnd] ['nektə,ri:nz] [ænd; ɐnd] [θɪŋz] [aʊt]

so I asked for other dishes and peaches and nectarines and things out
所以 我 问 为了 其他 菜肴 和 桃子 和 油桃 和 事物 出去

[ʌv; əv] ['si:z(ə)n] .

of season .
的 季节 .

所以我又点了其他菜肴, 还有桃子、油桃以及其他一些反季节的水果。

[æt; ət] [læst] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['dɔːdlɪd] [kwaɪt] [æn; ən] ['ekstrə] [hæf] - ['aʊər] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə][æn; ən]

At last , when I had dawdled quite an extra half - hour , it came to an
在 最后的 , 什么时候 我 有 磨蹭 相当 一个 额外的 一半 - 小时 , 它 来了 到 一个

[end] ,

end ,
结尾 ,

最后, 在我又磨蹭了半个小时之后, 事情终于结束了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ju:ʒuəl] [sʌmz] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [brɪ'ɡæən] — [ɔː'ɡʌstəs] [ædz] [ʌp] ['evri]

and the usual sums on the margin of the bill began — Augustus adds up every
和 这 通常 总和 在 这 利润 的 这 账单 开始 — 奥古斯都 添加 向上 每一个

['aɪtəm][tu;; tə] [si:] [nɒʊ] [su:] [hæz; həz] [bɪn] [ʊəvər'tʃɑ:rdʒd] .

item to see no sou has been overcharged .
物品 到 看 不 苏 有 到过 收费过高 .

账单边缘的常规金额开始计算——奥古斯都把每一项都加起来, 以确保没有多收任何费用。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃmɛnz] [aɪ] .
At this point I looked up and caught one of the Frenchmen's eye .
在 这 观点 我 看起来 向上 和 捕捉 一 的 这 法国人的 眼睛 .

这时我抬起头，与其中一个法国人的目光相遇了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [glɑ:nst] [ə'wei] [æt; ət][wʌns] ,
Of course I glanced away at once ,
的 课程 我 瞥了一眼 离开 在 一次 ,

我当然立刻移开了视线。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [smaɪld] .
but there was such a gleam of fun in his that I nearly smiled .
但 那里 曾是 这样的 一个 闪耀 的 乐趣 在 他的 那 我 几乎 微笑 .

但他眼中闪烁着的那份乐趣，让我几乎笑了出来。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['kri:tʃər] , [ðɪs] [θɪŋ] ['sɪtɪŋ]
Then , suddenly the recollection came upon me that this creature , this thing sitting
然后 , 突然 这 回忆 来了 之上 我 那 这 生物 , 这 事物 坐着
[ˈɑ:pəzɪt] [em 'i:] ,
opposite me ,
对面的 我 ,

然后，我突然想起，这个生物，这个坐在我对面的东西，

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][em 'i:] .
belonged to me .
属于 到 我 .

属于我。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .
I have his name , he is my husband .
我 有 他的 姓名 , 他 是 我的 丈夫 .

我知道他的名字，他是我的丈夫。

[aɪ][mʌst; məst][nɔ:t] [læf] [wɪð; wɪθ] ['lðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] [weɪz] .
I must not laugh with others at his odious ways .
我 必须 不是 笑 和 其他的 在 他的 令人厌恶的 方式 .

我绝不能和别人一起嘲笑他令人厌恶的行为。

['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [kri:p] [ə'wei] .
After that I was glad to creep away .
后 那 我 曾是 高兴的 到 潜行者 离开 .

之后我很高兴能悄悄溜走。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['grænd'mɑ:mə] .
I am worried about grandmamma .
我 是 担心 关于 奶奶 .

我担心奶奶。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɔ:t] ['rɪt(ə)n] ; [ðer; ðər]['oʊnli] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] .
She has not written ; there only came a small note from the Marquis .
她 有 不是 书面 ; 那里 仅有的 来了 一个 小的 笔记 从 这 侯爵 .

她没有写信；只收到侯爵的一张便条。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [ɪl] , [ɪf] [nɔ:t] [ɔ:l'redi] [ded] .
I am sure she must be very ill , if not already dead .
我 是 当然 她 必须 是 非常 患病的 , 如果 不是 已经 死的 .

我确信她一定病得很重，甚至可能已经去世了。

[aɪ] ['kænɑ:t] [gri:v] ; [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɪft] [aɪ 'ti:] [soʊ] .
I cannot grieve ; I almost feel as if I wished it so .
我 不能 悲伤 ; 我 几乎 感觉 作为 如果 我 希望 它 所以 .

我无法悲伤；我甚至感觉自己好像希望如此。

[ɔ:'gʌstəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['grænsʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [wʊd] [stɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [faɪn] ['sensɪz] [ʌn'berəbli] .
Augustus as a grandson - in - law would sting her fine senses unbearably .
奥古斯都 作为 一个 孙子 - 在 - 法律 会 蜇 她 美好的 感官 难以忍受 .

奥古斯都作为孙女婿，会让她那敏锐的感官感到难以忍受的刺痛。

[hi:; hi] ['blʌstəz] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ʌv; əv] [prə'praɪətərɪp] ['ɛnvərz] [mwɑ:] [wʊd] ['ɪrɪteɪt]
He blusters continually , and his airs of proprietorship envers moi would irritate
他 虚张声势 持续 , 和 他的 播出 的 所有权 逆 我 会 刺激
[hɜ:r; həɹ] ; [br'saɪdz] ,
her ; besides ,
她 ; 除了 ,

他总是趾高气扬，一副高高在上的样子，这让她很恼火；此外，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɔ:'lweɪz] [hæv; həv][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['tʃi:tɪŋ] [em 'i:][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'laɪv] , [ðæt] ,
she would always have the idea that she is cheating me by remaining alive , that ,
她 会 总是 有 这 主意 那 她 是 作弊 我 经过 其余的 活 , 那 ,
[hɜ:r; həɹ] ,
她总觉得活着就是在欺骗我，那样的话.....

[æftər][ɔ:l] , [maɪ] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sti:l] [ðer; ðər][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] .
after all , my marriage was not a necessity if she is still there to keep me .
后 全部 , 我的 婚姻 曾是 不是 一个 必要性 如果 她 是 仍然 那里 到 保持 我 .
[hɜ:r; həɹ] ,
毕竟，如果她还在身边留着我，我的婚姻就不是必需的。

[oʊ] , [dɪr] ['grænd'mɑ:mə] !
Oh , dear grandmamma !
哦 , 亲爱的 奶奶 !
[hɜ:r; həɹ] ,
哦，亲爱的奶奶！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['sɑ:rʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] .
if I could save you a moment's sorrow you know I would .
如果 我 可以 节省 你 一个 瞬间 悲哀 你 知道 我 会 .
[hɜ:r; həɹ] ,
如果我能让你免受片刻的悲伤，你知道我一定会这么做。

[wen] [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃɪ] [held] [em 'i:] [kloʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] .
When I said good - bye to her she held me close and kissed me .
什么时候 我 说 好的 - 再见 到 她 她 握住 我 关闭 和 亲吻 我 .
[hɜ:r; həɹ] ,
当我向她道别时，她紧紧地抱着我，吻了我。

" ['æmbɹəzi:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:rni] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm]
" Ambrosine , " she said , " I shall have started upon my journey before you come
" 安布罗辛 , " 她 说 , " 我 将 有 开始 之上 我的 旅行 前 你 来
[bæk] ;
back ;
后退 ;

“安布罗辛，”她说，“在你回来之前，我就已经踏上旅程了；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [gri:v] [ɔ:r][bi:; bi][sæd] .
you must not grieve or be sad .
你 必须 不是 悲伤 或者 是 伤心 .
[hɜ:r; həɹ] ,
你不应该悲伤或难过。

[maɪ][læst] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪz][tu:; tə] [rɪ'membər] [laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔmpen'seɪʃənz] ,
My last advice to you , my child , is to remember life is full of compensations ,
我的 最后的 建议 到 你 , 我的 孩子 , 是 到 记住 生活 是 满的 的 赔偿 ,
[hɜ:r; həɹ] ,
孩子，我最后要给你的建议是，记住人生充满了补偿。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .
as you will find .
作为 你 将要 寻找 .
[hɜ:r; həɹ] ,
你会发现。

[traɪ][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ə'baʊ] [ɔ:l] ; [du:] [nɑ:t][bi; bi]
Try to see the bright and gay side of things , and , above all , do not be
尝试 到 看 这 明亮的 和 同性恋 边 的 事物 , 和 , 多于 全部 , 做 不是 是
[drə'mætɪk] .
dramatic .
戏剧性 .

试着看到事物光明美好的一面，最重要的是，不要小题大做。
" [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tʃɪrf(ə)] , ['grænd'mɑ:mə] ,
" **She was always cheerful , grandmamma ,**
" 她 曾是 总是 快乐 , 奶奶 ,
“奶奶，她总是那么开朗。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [wɪl] , [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] ,
but if I could just see her again to tell her I will , indeed I will ,
但 如果 我 可以 只是 看 她 再次 到 告诉 她 我 将要 , 的确 我 将要 ,
但如果我能再见到她一次，告诉她我会的，我一定会的，

[traɪ][tuː; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] !
try to follow her advice !
尝试 到 跟随 她 建议 !
尽量听从她的建议！

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !
嘘！

[hɪr] [ɪz] [ɔ:'gʌstəs] ; [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['fʊtsteps] .
here is Augustus ; I hear his clumsy footsteps .
这里 是 奥古斯都 ; 我 听到 他的 笨拙 脚步声 .
奥古斯都来了；我听到了他笨拙的脚步声。

[hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
He has a telegram .
他 有 一个 电报 .
他有一封电报。

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !
唉！唉！

[maɪ] [fɪrɪz] [ɑ:r; ər] [tru:] — ['grænd'mɑ:mə] [daɪd] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] .
My fears are true — grandmamma died this morning .
我的 恐惧 是 真的 — 奶奶 死亡 这 早晨 .
我的担忧成真了——奶奶今天早上去世了。

[oʊ] ! [aɪ] ['kænɑ:t] [raɪt] , [ðə; ði] [terɪz] [merk] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [mɪst] .
Oh ! I cannot write , the tears make everything a mist .
哦 ! 我 不能 写 , 这 眼泪 制作 一切 一个 薄雾 .
哦！我无法写作，泪水让一切都变得模糊不清。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [leɪt] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][æɪ; ət] - [æz; əz][ɪts]['nɑ:mɪn(ə)] ['mɪstrəs] — [aɪ] [seɪ]
It is late July and I am at Ledstone as its nominal mistress — I say
它 是 晚的 七月 和 我 是 在 - 作为 它是 名义上的 情妇 — 我 说
['nɑ:mɪn(ə)] ,
nominal ,
名义上的 ,
现在是七月下旬，我身在莱德斯通庄园，名义上是庄园的女主人——我说的是名义上。

[fɔːr; fər] [ɔːˈɡʌstəsɪz] [ˈmʌðər] [reɪn] , [æz; əz][fiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] .
for Augustus's mother reigns , as she always did .
为了 奥古斯都的 母亲 统治 , 作为 她 总是 做过 .
奥古斯都的母亲继续统治着国家, 就像她一直以来所做的那样。

[ðə; ði] [ˈsɑːrɒʊ] [ʌv; əv] - [deθ] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði]
The sorrow of grandmamma's death , the feeling that nothing can matter in the
这 悲哀 的 - 死亡 , 这 感觉 那 没有什么 能 事情 在 这
[wɜːrld] [naʊ] ,
world now ,
世界 现在 ,
祖母去世的悲痛, 以及从此世间一切都变得无关紧要的感觉,

[hæz; həz] [kept] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈkerɪŋ] [ɔːr] [əˈsəːtɪŋ] [maɪˈself][ɪn] [ˈeni] [weɪ] .
has kept me from caring or asserting myself in any way .
有 保留 我 从 关怀 或者 断言 我 在 任何 方式 .
这让我变得漠不关心, 也无法以任何方式维护自己的权益。

[aɪ] [fiːl] [nʌm] .
I feel numb .
我 感觉 麻木的 .
我感觉麻木。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈlɪsnɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈɡæləri] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [spiːk]
I seem to be a person listening from some gallery when they all speak
我 似乎 到 是 一个 人 聆听 从 一些 画廊 什么时候 他们 全部 说话
[əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,
around me ,
大约 我 ,
我感觉自己像个坐在旁听席上的人, 听着周围的人说话。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæmbreɪziːn] [huː] [ˈænsər] [ˈplæɪsɪdli] [ɪz][æn; ən] [ɔːˈtɑːmətən] [huː] [muːvz] [baɪ]
and that the Ambrosine who answers placidly is an automaton who moves by
和 那 这 安布罗辛 WHO 答案 平静地 是 一个 自动机 WHO 移动 经过
[ˈklɔːkwɜːrk] .
clockwork .
发条装置 .
而那位平静回答的安布罗辛, 其实是一个靠发条驱动的自动人偶。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevər] [weɪk] [əˈɡen] ?
Shall I ever wake again ?
将 我 曾经 唤醒 再次 ?
我还能再次醒来吗?

[aɪ][sɪt] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ɪn][maɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈbɜːz] " - , " [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈsætn] [tʃerz]
I sit night after night in my mother - in - law's " budwar , " the crimson - satin chairs
我 坐 夜晚 后 夜晚 在 我的 母亲 - 在 - 法律的 " - , " 这 赤红 - 缎 椅子
[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
staring at me ,
凝视 在 我 ,
我夜复一夜地坐在岳母的“布德瓦”(budwar, 一种印度传统家具) 里, 那些深红色的缎子椅子仿佛在凝视着我。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] [ˈɔːrənəmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɪlvər] [liːvz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] ;
the wedding - cake ornament with its silver leaves glittering in the electric light ;
这 婚礼 - 蛋糕 装饰品 和 它是 银 树叶 闪闪发光 在 这 电的 光 ;
婚礼蛋糕装饰品, 银色的叶子在电灯下闪闪发光;

安布罗辛的倒影：一部小说(The Reflections of Ambrosine A Novel)

第4/14页

[aɪ][sɪt][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] ['veɪɡli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ædmə'niʃənz] [ænd; ənd] ['endləs] ['præt(ə)] [ʌv; əv]
I sit there listening vaguely to her admonitions and endless prattle of
我 坐 那里 聆听 依稀 到 她 告诫 和 无尽的 喋喋不休 的
[ɔː'ɡʌstəsɪz] [pər'fɛkʃənz] .
Augustus's perfection .
奥古斯都的 完美 .

我坐在那里，心不在焉地听着她的告诫和没完没了地喋喋不休地讲述奥古斯都的完美之处。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [hɜːrd] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] : [wʌt] ['eɪlmənts] [hiː; hi][hæd; həd] ,
I have now heard every incident of his childhood : what ailments he had ,
我 有 现在 听到 每一个 事件 的 他的 童年 : 什么 疾病 他 有 ,
[wʌt] ['medsnz] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] [best] , [wen] [hiː; hi][kʌt] [ɔːl] [ðoʊz] [suː'pɜːrfluəs] [tiːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
what medicines suited him best , when he cut all those superfluous teeth of his .
什么 药物 适合 他 最好的 , 什么时候 他 切 全部 那些 多余 牙齿 的 他的 .
[wʌt] ['medsnz] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] [best] , [wen] [hiː; hi][kʌt] [ɔːl] [ðoʊz] [suː'pɜːrfluəs] [tiːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
what medicines suited him best , when he cut all those superfluous teeth of his .
什么 药物 适合 他 最好的 , 什么时候 他 切 全部 那些 多余 牙齿 的 他的 .

我已经听说了他童年时期的所有事：他得过的各种疾病，

[wʌt] ['medsnz] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] [best] , [wen] [hiː; hi][kʌt] [ɔːl] [ðoʊz] [suː'pɜːrfluəs] [tiːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
what medicines suited him best , when he cut all those superfluous teeth of his .
什么 药物 适合 他 最好的 , 什么时候 他 切 全部 那些 多余 牙齿 的 他的 .
[wʌt] ['medsnz] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] [best] , [wen] [hiː; hi][kʌt] [ɔːl] [ðoʊz] [suː'pɜːrfluəs] [tiːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
what medicines suited him best , when he cut all those superfluous teeth of his .
什么 药物 适合 他 最好的 , 什么时候 他 切 全部 那些 多余 牙齿 的 他的 .

当他长出那么多多余的牙齿时，什么药最适合他？

[wʌn] ['lɪt(ə)] [treɪt] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ə'stuːtnəs]
One little trait appears to have been considered a sign of great astuteness
一 小的 特征 出现 到 有 到过 经过考虑的 一个 符号 的 伟大的 敏锐
[ænd; ənd] ['ɪnfənˌteɪn] [pər'sep](ə)n] .
and infantine perception .
和 婴儿 洞察力 .

一个小小的特征似乎被认为是极度敏锐和孩童般感知力的标志。

[hɪz; ɪz][fʌːnd] ['perənts] — [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə'laɪv] [ðen] — [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː]
His fond parents — the late Mr . Gurrage was alive then — gave him a new
他的 喜爱 父母 — 这 晚的 先生 : - 曾是 活 然后 — 给予 他 一个 新的
[θrɪpəni] [bɪt] [iːtʃ] [wiːk] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bærəl] - [ɔːrgən][mæn] [huː] [pleɪd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
threepenny bit each week to give to a barrel - organ man who played before the
三便士 少量 每个 星期 到 给 到 一个 桶 - 器官 男人 WHO 玩 前 这
[haʊs] [æt; ət] ['bəːnməθ] .
house at Bournemouth .
房子 在 伯恩茅斯 .

他慈爱的父母——已故的古拉格先生当时还健在——每周给他三便士，让他交给在伯恩茅斯家门前演奏手摇风琴的乐手。

[ɔː'ɡʌstəs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tuː] [ɪn'veriəbli] [tʃeɪndʒd] [aɪ'tiː][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Augustus at the age of two invariably changed it on the stairs with the
奥古斯都 在 这 年龄 的 二 总是 已更改 它 在 这 楼梯 和 这
[ˈbʌtlər] [fɔːr; fər] [tuː] ['penɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['heɪpənɪz] ,
butler for two pennies and two halfpennies ,
管家 为了 二 便士 和 二 半便士 ,

奥古斯都两岁时就经常在楼梯上和管家交换硬币，换成两便士和两便士半。

['kiːpɪŋ] [wʌn] ['penɪ] ['hæfpenɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
keeping one penny halfpenny for himself .
保持 一 一分钱 半便士 为了 他自己 .
[kiːpɪŋ] [wʌn] ['penɪ] ['hæfpenɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
keeping one penny halfpenny for himself .
保持 一 一分钱 半便士 为了 他自己 .

他自己留了一便士半。

" [em 'i:] [dɪr] " — [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['ɔ:lweɪz] [kəm'pli:ts] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sentəns] — "

" **Me dear " — my mother - in - law always completes this story with this sentence —** "

" 我 亲爱的 " — 我的 母亲 - 在 - 法律 总是 完成 这 故事 和 这 句子 — "

[ˈmɪstər] .

Mr .

先生 .

"亲爱的"——我的婆婆总是用这句话来结束这个故事——"先生

- [sed] [tu:; tə][em 'i:], - [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rd] , [ˈmerɪ] [dʒeɪn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [get][ɑ:n] ! -

Gurrage said to me , ' Mark my word , Mary Jane , the boy will get on ! '

- 说 到 我 , - 标记 我的 单词 , 玛丽 简 , 这 男生 将要 得到 在 ! -

古拉格对我说：“玛丽·简，你记住我的话，这孩子一定会成功的！”

" [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][maɪ] [bel] [fæ'mi:l] ,

" **In the class of my belle famille ,**

" 在 这 班级 的 我的 美女 家庭 ,

" "在我美丽的家庭的班级里，

[ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪz] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweɪɪŋ] [ʌv; əv] [kreɪp]

mourning is fortunately a matter of such importance that the wearing of crêpe

丧 是 幸运的是 一个 事情 的 这样的 重要性 那 这 穿着 的 绉

[fɔ:r; fər] [ˈgrænd'mɑ:mə] [hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'bændənɪŋ]

for grandmother has been allowed to be sufficient reason for abandoning

为了 奶奶 有 到过 允许 到 是 充足的 原因 为了 放弃

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

the wedding rejoicings .

这 婚礼 欢庆 .

幸运的是，哀悼是一件非常重要的事情，以至于为祖母穿绉纱被允许成为放弃婚礼庆祝活动的充分理由。

[dɪr] [ˈgrænd'mɑ:mə] !

Dear grandmamma !

亲爱的 奶奶 !

亲爱的奶奶！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [deθ] [hæd; həd] [dʌn] [em 'i:][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] ['sɜ:rvis] .

it would please you to know your death had done me even this service .

它 会 请 你 到 知道 你的 死亡 有 完毕 我 甚至 这 服务 .

如果你知道你的死甚至还帮我做了这件事，你一定会感到欣慰的。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [tu:; tə] [gri:v] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .

I am encouraged to grieve , especially in public .

我 是 鼓励 到 悲伤 , 尤其 在 民众 .

我被鼓励去表达悲伤，尤其是在公共场合。

[ˈmɪsɪz] . - [hɜ:r'self] [pʊt][ɑ:n] [blæk] ,

Mrs . Gurrage herself put on black ,

太太 . - 她自己 放 在 黑色的 ,

古拉格夫人本人穿上了黑色衣服，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [bi:md] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [terz] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsʌndeɪ] [wi:; wi]

and her face beamed all over with enjoyable tears the first Sunday we

和 她 脸 光束 全部 超过 和 令人愉悦 眼泪 这 第一的 星期日 我们

[ˈrʌsld] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfæməli] [pju:] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] [ænd; ənd] [ˈhæŋɡɪŋz] [ʌv; əv][wʊð] .

rustled into the family pew stiff with crêpe and hangings of woe .

沙沙作响 进入 这 家庭 座位 僵硬的 和 绉 和 绞刑 的 悲哀 .

第一个星期天，我们一家人挤进教堂的长椅，椅子上挂满了薄饼和悲伤的挂饰，她脸上洋溢着喜悦的泪水。

[ðeɪ] [geɪv] [ˈgrænd'mɑ:mə] [wʌt] [mɪs] [hoʊd] — [aɪ] [mi:n] [ə'mɪljə] — [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [ˈpra:pər][ˈfju:nərəl] .

They gave grandmother what Miss Hoad — I mean Amelia — called a " proper funeral .

他们 给予 奶奶 什么 错过 霍德 — 我 意思是 阿米莉亚 — 称为 一个 " 恰当的 葬礼 .

他们给了奶奶霍德小姐——我是说阿米莉亚——所说的“体面的葬礼”。

" [ænd; ənd][soʊ][ɔ:] [ɪz] [dʌn] — [i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs][hæz; həz] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [fræns] , [ænd; ənd]
" **And so all is done — even the Marquis has gone back to France , and**
" 和 所以 全部 是 完毕 — 甚至 这 侯爵 有 已消失 后退 到 法国 , 和
[ˈoʊnli]
only
仅有的

“就这样，一切都结束了——就连侯爵也回到了法国，只剩下……”

[rɔi] [ɪz] [left] .
Roy is left .
罗伊 是 左边 .

罗伊被留下了。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɔ:t] [ber] ;
There is something in his brown eyes of sympathy which I cannot bear ;
那里 是 某物 在 他的 棕色的 眼睛 的 同情 哪个 我 不能 熊 ;
他棕色的眼睛里流露出的同情心，让我无法忍受；

[ðə; ði] [lʌmp] [ki:ps] ['kʌmɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
the lump keeps coming in my throat .
这 块 保持 未来 在 我的 喉 .
我喉咙里总感觉有什么东西堵住了。

[kaɪnd][dɔ:ɡ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [frend] .
Kind dog , you are my friend .
种类 狗 , 你 是 我的 朋友 .

善良的狗狗，你是我的朋友。

[nekst] [wi:k] ['leɪdi] - [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə] ['hɑ:li] , [ænd; ənd] [su:n]
Next week Lady Tilchester will have returned to Harley , and soon
下一个 星期 女士 - 将要 有 返回 到 哈雷 , 和 很快
下周蒂尔切斯特夫人将回到哈雷，不久之后……

[ɔ:'ɡʌstəs] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - ['vɪzɪt][ðer; ðər] .
Augustus and I are to go and pay a three days ' visit there .
奥古斯都 和 我 是 到 去 和 支付 一个 三 天 - 访问 那里 .
奥古斯都和我将去那里访问三天。

[wʌns] [wʌt] [dʒɔɪ] [ðɪs] [θɔ:t] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [em 'i:] — [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [wen]
Once what joy this thought would have caused me — I was going to say when
一次 什么 喜悦 这 想法 会 有 导致 我 — 我 曾是 去 到 说 什么时候
[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] !
I was young !
我 曾是 年轻的 !
曾经，想到这件事会让我多么高兴啊——我本想说，如果我年轻的话！

— [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['twenti] [nekst][ɑ:k'təʊbər] ,
— **I shall be twenty next October ,**
— 我 将 是 二十 下一个 十月 ,
——明年十月我就满二十岁了，

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] ['fɪfti] ['jɪrɪz] [oʊld] .
but I feel as if I must be at least fifty years old .
但 我 感觉 作为 如果 我 必须 是 在 至少 五十 年 老的 .
但我感觉自己至少有五十岁了。

[ɔ:'ɡʌstəs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [geɪ] [kəm'pænjən] .
Augustus is not a gay companion .
奥古斯都 是 不是 一个 同性恋 伴侣 .

奥古斯都不是同性恋伴侣。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsʌlki] [ˈtempər] ; [hi:; hi][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈri:z(ə)n] ,
He has a sulky temper ; he is often offended with me for no reason ,
他 有 一个 闷闷不乐的 脾气 ; 他 是 经常 被冒犯了 和 我 为了 不 原因 ;
他脾气很暴躁, 经常无缘无故地生我的气。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] [ˈæftərwərdz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhɔ:rəbli] [əˈfekʃənət] ,
and then a day or so afterwards will be horribly affectionate ,
和 然后 一个 天 或者 所以 然后 将要 是 糟糕透了 亲热 ;
然后, 过一两天就会变得异常热情。

[ænd; ʌnd] [gɪv] [,em ˈi:][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] .
and give me a present to make up for it .
和 给 我 一个 展示 到 制作 向上 为了 它 :
请送我一份礼物作为补偿。

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [get] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] [,em ˈi:] [ˈæmbrozi:n] — [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʒɑ:rz] ,
I can never get accustomed to his calling me Ambrosine — it always jars ,
我 能 绝不 得到 习惯 到 他的 呼叫 我 安布罗辛 — 它 总是 罐子 ;
我始终无法习惯他叫我安布罗辛——这总让我觉得很别扭。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:pən] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪbərti] .
as if one suddenly heard a shopman taking this liberty .
作为 如果 一 突然 听到 一个 店员 采取 这 自由 .
仿佛突然听到一个店主做出这种无礼之举。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:kwəli] [ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] " [ɔ:r] " [ˈdɪri] , " [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈsprɪŋkl]
It is equally unpleasant as " little woman " or " dearie , " both of which besprinkle
它 是 同样地 令人不快的 作为 " 小的 女士 " 或者 " 亲爱的 , " 两个都 的 哪个 喷
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] .
all his sentences .
全部 他的 句子 .

它和“小女人”或“亲爱的”一样令人不快, 这两个词在他的每句话中都频繁出现。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
He has not a mind that makes it possible to have any conversation with
他 有 不是 一个 头脑 那 制作 它 可能的 到 有 任何 对话 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他的思维方式让人无法与他进行任何对话。

[hi:; hi][tu:ld][,em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstu:pɪdəst] [koʊld][ˈstætʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hi:; hi]
He told me to - day that I was the stupidest cold statue of a woman he
他 讲述 我 到 - 天 那 我 曾是 这 最愚蠢的 寒冷的 雕像 的 一个 女士 他
[hæd; həd] [ˈevər] [met] ,
had ever met ,
有 曾经 遇见 ,

他今天告诉我, 我是他见过的最愚蠢、最冷漠的女人。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [,em ˈi:] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [felt] [ˈɡɪdi] , [ænd; ʌnd] [kɪst] [,em ˈi:] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
and then he shook me until I felt giddy , and kissed me until I could not
和 然后 他 摇晃 我 直到 我 毛毡 头晕 , 和 亲吻 我 直到 我 可以 不是
[si:] .
see .
看 .

然后他摇晃我, 直到我感到头晕目眩, 又吻我, 直到我眼前一片漆黑。

[ˈæftər][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][aɪ] [fi:l] [tu:] [lɪmp][tu:; tə] [mu:v] .
After a scene of this kind I feel too limp to move .
后 一个 场景 的 这 种类 我 感觉 也 跛行 到 移动 .
经历了这样的场面之后, 我感觉浑身无力, 动弹不得。

[aɪ] [kri:p] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gɑ:rdn] [ænd; ənd] [haɪd] [wɪð; wɪθ] [rɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [bʊʃɪz] ,
I creep out into the garden and hide with Roy in a clump of laurel bushes ,
我 潜行者 出去 进入 这 花园 和 隐藏 和 罗伊 在 一个 丛 的 月桂树 灌木丛 ,
我蹑手蹑脚地溜进花园, 和罗伊一起躲在一丛月桂树丛里。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [sʌn] - ['daɪəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
where there is a neglected sun - dial that was once the centre of the old
在哪里 那里 是 一个 被忽视的 太阳 - 拨号 那 曾是 一次 这 中心 的 这 老的
[gɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,
那里有一座被遗弃的日晷, 它曾经是老花园的中心。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [nu:] ['rʌbəri] [wʌz; wəz] [plɑ:ntɪd] ;
and left there when the new shrubbery was planted ;
和 左边 那里 什么时候 这 新的 灌木 曾是 已种植 ;
新灌木栽种后, 它就被留在了那里;

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [ber] [speɪs] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['evər] [kʌmz] [ðer; ðər] ,
there is about six feet bare space around it , and no one ever comes there ,
那里 是 关于 六 脚 裸 空间 大约 它 , 和 不 一 曾经 来 那里 ,
周围大约有六英尺的空地, 从来没有人到那里来过。

[soʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [seɪf] .
so I am safe .
所以 我 是 安全的 .
所以我很安全。

[ˈsʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [aɪ] [hɪr] [ɔ:'gʌstəs] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər]
Sometimes from my hiding - place I hear Augustus calling me , but I never
有时 从 我的 隐藏 - 地方 我 听到 奥古斯都 呼叫 我 , 但 我 绝不
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,
有时我从藏身之处听到奥古斯都呼唤我, 但我从不回应。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɪð; wɪθ]
and yesterday I caught sight of him through the bushes biting his nails with
和 昨天 我 捕捉 视线 的 他 通过 这 灌木丛 咬 他的 指甲 和
[ə'noʊəns] ;
annoyance ;
烦恼 ;
今天我透过灌木丛看到他烦躁地咬着指甲;

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [θɪŋk] [wer] [aɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [tu:; tə] .
he could not think where I had disappeared to .
他 可以 不是 思考 在哪里 我 有 消失 到 .
他想不出我究竟去了哪里。

[aɪ 'ti:] ['kʌmfətɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [meɪk] ['feɪsɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌtər] - [tʃaɪld]
It comforted me to sit there and make faces at him like a gutter - child
它 安慰 我 到 坐 那里 和 制作 面孔 在 他 喜欢 一个 排水沟 - 孩子
.
:
.
坐在那里, 像个街头顽童一样对他做鬼脸, 让我感到很舒服。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
I have never had the courage to go back to the cottage .
我 有 绝不 有 这 勇气 到 去 后退 到 这 小屋 .
我始终没有勇气回到那间小屋。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] - [daɪ] [oʊld] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪˈtiː] ,
It is just as it was , with all grandma's dear old things in it ,
它是只是作为它曾是 , 和全部 - 亲爱的 老的 事物 在 它 ,
一切都和以前一样, 里面全是奶奶珍爱的旧东西。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌemˈiː][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wer] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][pʊt] .
waiting for me to decide where I will have them put .
等待 为了 我 到 决定 在哪里 我 将要 有 他们 放 .
等我决定把它们放在哪里。

[ˈhefzɪbə] [hæz; həz] [ˈmærid] [hɜːr; hər] [ˈɡroʊsɜːz] [mæn] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][æz; əz] [ˈkɛrteɪkər] .
Hephzibah has married her grocer's man , and lives there as caretaker .
赫普齐巴 有 已婚 她 杂货店 男人 , 和 生活 那里 作为 看护人 .
赫普齐巴嫁给了杂货店老板, 并在那里做看护。

[aɪ] [səˈpoʊz] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [θɪŋz] ,
I suppose some day I shall have to go down and settle things ,
我 认为 一些 天 我 将 有 到 去 向下 和 定居 事物 ,
我想总有一天我得下去把事情解决掉。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [sɛvr] [ænd; ənd]
but I feel as if it would be desecration to bring the Sèvres and
但 我 感觉 作为 如果 它 会 是 亵渎 到 带来 这 塞夫尔 和
[ˈmɪniətʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] . [bɜːʒer] [hɪr] [tuː; tə][ˈhɑːbnoʊb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]
miniatures and the Louis XV . bergère here to hobnob with the new
微缩模型 和 这 路易斯 十五 . 贝热尔 这里 到 霍布诺布 和 这 新的
[prəˈdʌkjənz] [frʌm; frəm] [ˈtɒtnəm] [kɔːrt] [roʊd] .
productions from Tottenham Court Road .
作品 从 托特纳姆热刺 法庭 路 .

但我觉得把塞夫尔瓷器、微型画和路易十五时期的贝热尔式沙发搬到这里, 与托特纳姆宫路剧院的新作品放在一起, 简直是一种亵渎。

[ɔːˈɡʌstəs] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][ruːmz; rʊmz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌemˈiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] , [tuː] ,
Augustus is having some rooms arranged for me , so that I , too ,
奥古斯都 是 拥有 一些 房间 安排 为了 我 , 所以 那 我 , 也 ,
奥古斯都正在为我安排一些房间, 这样我也能.....

[jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] " - " [fɔːr; fər][maɪˈself] .
shall have a " budwar " for myself .
将 有 一个 " - " 为了 我 .
我要给自己来一场“芽战”。

[hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [kənˈsʌltɪd] [maɪ] [teɪst] ; [ˌaɪˈtiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
He has not consulted my taste; it is all to be a surprise .
他 有 不是 咨询 我的 品尝 ; 它 是全部 到 是 一个 惊喜 .
他没有征求我的意见, 一切都想给我一个惊喜。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kɔːt]
And an army of workmen are still in the house , and I have caught
和 一个 军队 的 工人 是 仍然 在 这 房子 , 和 我 有 捕捉
[ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈbrɪljənt] ,
glimpses of brilliant ,
惊鸿一瞥 的 杰出的 ,
屋里还有一大群工人, 我瞥见了他们英姿飒爽的身影。

[nuː] , [ɡɪlt] [tʃɛrz] [ænd; ənd] [ˈterə] - [ˈkɑːtə][ænd; ənd] [brʊðˈkeɪd] ([aɪ] [loʊð] [ðoʊz] [ˈkʌlɜːz])
new , gilt chairs and terra - cotta and buffish brocade (I loathe those colors)
新的 , 镀金 椅子 和 大地 - 科塔 和 浅黄色 锦缎 (我 厌恶 那些 颜色)
[ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ʌp] .
being carried up .
存在 携带 向上 .
崭新的镀金椅子、赤陶土和淡黄色锦缎（我讨厌这些颜色）被抬了上来。

" [ðen] [aɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , " [sed]
" Then I'll be able to have you more to myself in the evening , " said
" 然后 患病的 是 有能力的 到 有 你 更多的 到 我 在 这 晚上 , " 说
[ɔː'gʌstəs] .
Augustus .
奥古斯都 .

“那样的话，晚上我就能多和你独处一会儿了，”奥古斯都说道。

" [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [tuː] [bɪɡ][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmeɪtərz] - [ɪz] [tuː] [smɔːl] ,
" The drawing - rooms are too big and the mater's budwar is too small ,
" 这 绘画 - 房间 是 也 大的 和 这 母亲的 - 是 也 小的 ,
[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [heit] [maɪ][den] ,
and you hate my den ,
和 你 恨 我的 丹 ,
" 客厅太大，女主人的休息室太小，而且你讨厌我的书房。”

[soʊ][aɪ][hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .
so I hope this will please you .
所以 我 希望 这 将要 请 你 .

希望这能让您满意。

" [aɪ] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" I said " Thank you , " without enthusiasm .
" 我 说 " 感谢 你 , " 没有 热情 .

我毫无热情地说了声“谢谢”。

[aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; ʌv][maɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [bɪː] [ɔːr] [əˈmɪljə] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [əˈloʊn]
I would prefer the company of my mother - in - law or Amelia to being more alone
我 会 更喜欢 这 公司 的 我的 母亲 - 在 - 法律 或者 阿米莉亚 到 存在 更多的 独自的
[wɪð; wɪθ] [ɔː'gʌstəs] .
with Augustus .
和 奥古斯都 .

我宁愿和婆婆或阿米莉亚待在一起，也不愿和奥古斯都单独待在一起。

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈsætn] [tʃerz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [liːvz] [juːˈes][ˈɔːlmoʊst]
The crimson - satin chairs are so uncomfortable that now he leaves us almost
这 赤红 - 缎 椅子 是 所以 不舒服 那 现在 他 树叶 我们 几乎
[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] " [den] ,
directly after dinner to lounge in his " den ,
直接地 后 晚餐 到 休息室 在 他的 " 丹 ,

那些深红色的缎面椅子太不舒服了，以至于他现在几乎在晚餐后就直接离开我们，去他的“书房”里休息。

" [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər][ænd; ʌnd] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" and I have to go there and say good - night to him .
" 和 我 有 到 去 那里 和 说 好的 - 夜晚 到 他 .

“我得去那里跟他道晚安。”

[ðə; ði] [pleɪs] [smelz] [ʌv; ʌv] [steɪl] [smʊk] , [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələrlɪ] [strɔːŋ] , [ˈkɑːmən] [təˈbækoʊ][hiː; hi] [wɪl]
The place smells of stale smoke , some particularly strong , common tobacco he will
这 地方 气味 的 陈旧 抽烟 , 一些 特别 强的 , 常见的 烟草 他 将要
[hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][paɪp] .
have in a pipe .
有 在 一个 管道 .

屋里弥漫着陈旧的烟味，还有一些特别浓烈的普通烟草味，是他烟斗里装的那种。

[hiː; hi] [gets] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [soɪld] , [oʊld] , [bluː] [ˈsmʊkɪŋ] - [koʊt] , [ænd; ʌnd][sɪts][ðer; ðər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði]
He gets into a soiled , old , blue smoking - coat , and sits there reading the
他 获得 进入 一个 脏的 , 老的 , 蓝色的 吸烟 - 外套 , 和 坐着 那里 阅读 这
[ˈkɑːmɪk] [ˈpepərz] ,
comic papers ,
漫画 文件 ,

他穿上一件脏兮兮的旧蓝色吸烟外套，坐在那里看漫画报纸。

[ˈhʌdlɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ɑːrm] - [tʃer] , [ə; eɪ] [ˈwɪski] - [ænd; ənd] - [ˈsoʊdə] [mɪkst] [ˈredi] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
huddled in a deep arm - chair , a whiskey - and - soda mixed ready by his side
蜷缩着 在 一个 深的 手臂 - 椅子 , 一个 威士忌酒 - 和 - 苏打 混合 准备好 经过 他的 边 .
:
:

他蜷缩在一张深扶手椅里，旁边放着一杯调好的威士忌苏打水。

[hiː; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [hæf] - [əˈsliːp] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] .

He is generally half - asleep when I get there .
他 是 一般来说 一半 - 睡着了 什么时候 我 得到 那里 .

我到的时候，他通常都半睡半醒。

[aɪ][duː][nɑːt] [steɪ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈgriːəb(ə)] ,

I do not stay five minutes if I can help it ; it is not agreeable ,
我 做 不是 停留 五 分钟 如果 我 能 帮助 它 ; 它 是 不是 同意 ,

如果可以，我连五分钟都不想待；这很不愉快。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .

the smell of whiskey .
这 闻 的 威士忌酒 .

威士忌的气味。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

There are so few books in the house .
那里 是 所以 很少 图书 在 这 房子 .

家里的书太少了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhænsəm] " [əˈlaʊəns] " [wɪl] [suːn] [biː; bi] [peɪd] [em ˈiː] ,

The first instalment of my handsome " allowance " will soon be paid me ,
这 第一的 分期付款 的 我的 英俊的 " 津贴 " 将要 很快 是 有薪酬的 我 ,

我那笔丰厚的“零花钱”的第一笔款项很快就会到账。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bʊks] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

and then I will have books of my own .
和 然后 我 将要 有 图书 的 我的 自己的 .

然后我就会拥有自己的书了。

[aɪ][[æɪ; ʌɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmʌnθs] [ˈweɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] — [ə; eɪ]

I shall feel like a servant receiving the first month's wages in a new place — a
我 将 感觉 喜欢 一个 仆人 接收 这 第一的 月份 工资 在 一个 新的 地方 — 一个

[ˈmɪzrəb(ə)l] [brɪˈɡɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] " [aʊt] " [brɪˈfɔːr] .

miserable beginner of a servant who has never been " out " before .
悲惨的 初学者 的 一个 仆人 WHO 有 绝不 到过 " 出去 " 前 .

我会感觉自己像个在新地方领第一个月工资的仆人——一个从未“出去”过的可怜的新手仆人。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] — [ɜːrnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɑːrd] [wɜːrk] .

I feel I have earned them , though — earned them with hard work .
我 感觉 我 有 获得 他们 , 尽管 — 获得 他们 和 难的 工作 .

我觉得这些都是我应得的——是我通过辛勤工作赢得的。

[dʒʌst] [ðɪs] [læst] [mʌnθ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][em ˈiː] .

Just this last month numbers of people have been to call on me .
只是 这 最后的 月 数字 的 人们 有 到过 到 称呼 在 我 .

仅上个月就有很多人来拜访我。

[ðeɪ] [left] [ˈoʊnli][kɑːrdz][æt; ət][fɜːrst] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] " [sæd] [bɜːs] ,

They left only cards at first , because of my " sad loss ,
他们 左边 仅有的 牌 在 第一的 , 因为 的 我的 " 伤心 损失 ,

起初他们只留下了卡片，因为我“遭遇了不幸”，

" [bʌt; bət][wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər][æɪ; əɪ][hoʊm] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
" but we often are at home now when they come .
" 但 我们 经常 是 在 家 现在 什么时候 他们 来 .

但现在他们来的时候，我们经常都在家。

[maɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈbɔz] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [lɪst][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,
My mother - in - law's visiting - list is a large one ,
我的 母亲 在 法律的 访问 列表 是 一个 大的 一 ,
我岳母的访客名单很长，

[ænd; ʌnd] [kəmˈpraɪzɪz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [ˈvɪlə] " [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] - [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and comprises the whole of the " villa " people from Tilchester as well as
和 包括 这 所有的 的 这 " 别墅 " 人们 从 - 作为 出色地 作为
[ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] [ˈfæməlɪz] .
the county families .
这 县 家庭 .

它包括蒂尔切斯特所有“别墅”居民以及该县的家庭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪˈlɪʃəsli] [ˈpeɪtrənɑɪzɪŋli] [ˈfrendli] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] " [em ˈiː] [dɪrʒ] ,
With the former she is deliciously patronizingly friendly ; they are all " me dears ,
和 这 以前的 她 是 美味 居高临下地 友好的 ; 他们 是 全部 " 我 亲爱的们 ,
她对前者表现出一种令人愉悦的居高临下的友好；他们都是“亲爱的”，

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ʌnd] [ˈeɪlmənts] [ænd; ʌnd][ˈbeɪbiːz] ,
" and they talk about their servants and ailments and babies ,
" 和 他们 讲话 关于 他们的 仆人 和 疾病 和 婴儿 ,
他们谈论他们的仆人、疾病和婴儿，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - — [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz]
mixed with the doings of Lady Tilchester — they always speak of her as
混合 和 这 行为 的 女士 - — 他们 总是 说话 的 她 作为
[ðə; ðɪ] " [ˌmɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv] - .
the " Marchioness of Tilchester .
这 " 侯爵夫人 的 - .

与蒂尔切斯特夫人的事迹混杂在一起——他们总是称她为“蒂尔切斯特侯爵夫人”。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æɪ; əɪ][hoʊm] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtʃːrən] [ðə; ðɪ][ˈvɪzɪts] [ˈsʌmtaɪmz] , [tuːː] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [kaɪnd]
" They are at home when we return the visits sometimes , too , and this kind
" 他们 是 在 家 什么时候 我们 返回 这 访问 有时 , 也 , 和 这 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈhæpənɪz] :
of thing happens :
的 事物 发生 :

“有时候我们回访的时候，他们也在家，这种事情就会发生：

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɔːrdʒəs] [pruːn] - [ænd; ʌnd] - [ˈskɑːrlət] [ˈfɒtmən] [kɑːndɪˈsendɪŋli] [wɔːks] [ʌp][ðer; ðər] [pæðz]
our gorgeous prune - and - scarlet footman condescendingly walks up their paths
我们的 华丽的 修剪 - 和 - 猩红 男仆 居高临下地 散步 向上 他们的 路径
[ænd; ʌnd] [θʌmps] [ˈlʌʊdli] [æɪ; əɪ][ðer; ðər] [wel] - [kliːnd] [bræs] [ˈnɑːkər] ,
and thumps loudly at their well - cleaned brass knocker ,
和 咚咚 高声 在 他们的 出色地 - 已清洗 黄铜 敲击器 ,

我们那位英俊潇洒、身着李子色和猩红色皮衣的男仆，居高临下地走上他们的小路，用力敲击着他们擦得锃亮的黄铜门环。

[ænd; ʌnd][ˈpresəz, ˈpresɪz][ðer; ðər] [ɪˈlektɹɪk] [bel] .
and presses their electric bell .
和 出版社 他们的 电的 钟 .
然后按下他们的电铃。

[ə; eɪ][ˈdʒɑːntɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrlər] - [meɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌstər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt]
A jaunty lump of a parlor - maid in a fluster at the sight of so much
一个 轻快的 块 的 一个 客厅 - 女佣 在 一个 慌乱 在 这 视线 的 所以 很多
[ˈgrændʒər] [sez] " [æt; ət][hoʊm] " ([slʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] " [deɪz] ") ,
grandeur says " At home " (some of them have " days ") ,
宏伟 说道 " 在 家 " (一些 的 他们 有 " 天 ") ,
一个衣着光鲜、略显笨拙的女仆看到如此宏伟的景象，慌乱地说：“在家”(她们有些人有“休息日”)。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌðəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [hɔːl] [ænd; ʌnd][soʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
and we are ushered into a narrow hall and so to a drawing - room .
和 我们 是 引导 进入 一个 狭窄的 大厅 和 所以 到 一个 绘画 - 房间 .
我们被引到一条狭窄的走廊，然后又被引到一间客厅。

[ðeɪ] [siːm] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpepər] [wɪð; wɪθ] [bʌf] - [ænd; ʌnd] - [ˈmʌstərd] [ˈpepərz] [ænd; ʌnd][tuː; tə]
They seem always to be papered with buff - and - mustard papers and to
他们 似乎 总是 到 是 纸质的 和 增幅 - 和 - 芥末 文件 和 到
[hæv; həv] " [pɑːnˈdʒi; ɹʌnˈdʒiː; ˈpɑːndʒi] " [ˈsoʊfə] - [ˈkuʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈfrɪlz] .
have " pongee " sofa - cushions with frills .
有 " 茧绸 " 沙发 - 靠垫 和 褶边 .
它们似乎总是贴着米黄色和芥末色的墙纸，并且配有带褶边的“涤纶”沙发垫。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈtenɪs] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɑːn][ðə; ðɪ] [niːt] [lɔːn] [brɪˈɑːnd] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [siː] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv]
There is often tennis going on on the neat lawn beyond , and we see visions of
那里 是 经常 网球 去 在 在 这 整洁的 草地 超过 , 和 我们 看 愿景 的
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,
远处整洁的草坪上经常有人打网球，我们仿佛看到了大型的、

[pɪŋk] - [feɪst] [ˈgɜːlz][ænd; ʌnd] [ˈkæloʊ] [jʊθs] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeksəsaɪz] .
pink - faced girls and callow youths taking exercise .
粉色的 - 面对 女孩们 和 卡洛 青年 采取 锻炼 .
脸颊红扑扑的女孩和稚气未脱的年轻人正在锻炼。

[ðə; ðɪ] [ˈhoʊstəs] [gʌfɪz] [æt; ət][juːˈes] : " [dɪr] [ˈmɪsɪz] . - ,
The hostess gushes at us : " Dear Mrs . Gurrage ,
这 女主人 滔滔不绝 在 我们 : " 亲爱的 太太 : - ,
女主人热情地对我们说：“亲爱的古拉格夫人，

[soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] — [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈʌsi] ?
so good of you to come — and this is Mrs . Gussie ?
所以 好的 的 你 到 来 — 和 这 是 太太 : 格西 ?
您能来真是太好了——这位是格西太太吗？

" ([jes] , [aɪ][eɪˈem] [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈʌsi] , [oʊ] ! [ˈgrændˈmɑːmə] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?)
" (Yes , I am called Mrs . Gussie , Oh ! grandmamma , do you hear ?)
" (是的 , 我 是 称为 太太 : 格西 , 哦 ! 奶奶 , 做 你 听到 ?)
(是的，我叫格西太太，哦！奶奶，您听到了吗？)

[wiː; wi][sɪt] [daʊn] .
We sit down .
我们 坐 向下 :
我们坐了下来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfriːzɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhɪdiəsli] [ɪl] [æt; ət] [iːz]
I have no intention of freezing people , but they are hideously ill at ease
我 有 不 意图 的 冷冻 人们 , 但 他们 是 极其可怕 患病的 在 舒适
[wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
with me ,
和 我 ,
我无意冻死任何人，但他们对我感到非常不自在。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
the movements of the Church , the continuance of the war ,
这 移动 的 这 教会 , 这 继续 的 这 战争 ,
教会的动向, 战争的持续,

[ðə; ði] [fɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈjoʊmənrɪ] [wɪl] [vɑ:lən'tɪr] ;
the fear the rest of the Tilchester Yeomanry will volunteer ;
这 害怕 这 休息 的 这 - 自耕农 将要 志愿者 ;
担心蒂尔切斯特义勇骑兵队的其余成员会自愿参选;

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [wɔ:mz] [ʌp] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and now and then the hostess warms up , if there is a question of a
和 现在 和 然后 这 女主人 温暖 向上 , 如果 那里 是 一个 问题 的 一个
[səb'skrɪp(ə)n] ,
subscription ,
订阅 ,
偶尔, 当涉及到订阅问题时, 女主人也会热情起来。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [pet] ['hɑ:bi] .
to her own pet hobby .
到 她 自己的 宠物 爱好 .
她自己的爱好。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt] ['teɪstləs] , [tu:] ;
Their houses are for the most part tasteless , too ;
他们的 房屋 是 为了 这 最多 部分 无味 , 也 ;
他们的房子大多也很没品味;

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['derli] ['du:tɪz] [ænd; ənd] [sli:p] .
they seem to live in a respectable borné world of daily duties and sleep .
他们 似乎 到 居住 在 一个 可敬 - 世界 的 日常的 职责 和 睡觉 .
他们似乎生活在一个体面的婆罗门世界里, 每天忙于日常事务和睡眠。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ri:əli] [bɪg] ['haʊzɪz] [wɪðɪn] ['draɪvɪŋ] ['dɪstəns] , [wʌn][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] ,
Of the three really big houses within driving distance , one is shut up ,
的 这 三 真的 大的 房屋 之内 驾驶 距离 , 一 是 关闭 向上 ,
在车程范围内的三栋大房子里, 有一栋是封闭的。

[wʌn][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:təm] ,
one is inhabited for a month or two in the autumn ,
一 是 有人居住的 为了 一个 月 或者 二 在 这 秋天 ,
其中一处在秋季会有人居住一两个月,

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ɪz][let][tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɔɪl] ['mɜ:rtʃənt] [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:'gʌstəs] [ænd; ənd]
and the third is let to a successful oil merchant to whom Augustus and
和 这 第三 是 让 到 一个 成功的 油 商人 到 谁 奥古斯都 和
[maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [ɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [əb'dʒek(ə)n] ,
my mother - in - law have a great objection ,
我的 母亲 - 在 - 法律 有 一个 伟大的 异议 ,
第三套房子租给了一位成功的石油商人, 奥古斯都和我的岳母对此非常反对。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ɔɪl][ænd; ənd]['kɑ:rpəts] .
but I can see no difference between oil and carpets .
但 我 能 看 不 不同之处 之间 油 和 地毯 .
但我看不出油和地毯有什么区别。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hi; hi][ɪz][ə; eɪ] - [lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ræt] [hu:] ['draɪvz] [gʊd]
I have seen the man , and he is a weazly looking little rat who drives good
我 有 已见 这 男人 , 和 他 是 一个 - 寻找 小的 鼠 WHO 驱动 好的
[hɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .
我见过这个人, 他长相卑鄙, 像只小老鼠, 但却能驾驭好马。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪnzməŋ] , [ˈæntəni] .
I wonder what has become of my kinsman , Antony Thornhirst .
我 想知道 什么 有 变得 的 我的 亲属 , 安东尼 .

我想知道我的亲戚安东尼·索恩赫斯特现在怎么样了。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
He came with Lady Tilchester to the wedding .
他 来了 和 女士 - 到 这 婚礼 .

他和蒂尔切斯特夫人一起来参加婚礼。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɑːn] [ɔːˈɡʌstəsɪz]
I saw his strange eyes looking at me as I walked down the aisle on Augustus's
我 锯 他的 奇怪的 眼睛 寻找 在 我 作为 我 步行 向下 这 走道 在 奥古斯都的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

当我挽着奥古斯都的胳膊走过红毯时，我看到他那双奇怪的眼睛正盯着我。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
His face was the only one I realized in the crowd .
他的 脸 曾是 这 仅有的 一 我 已实现 在 这 人群 .

人群中，我只认出了他的脸。

[wiː; wi][dɪd][nɔːt] [spiːk] ; [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [nɪr] [em ˈiː] [ˈæftərwərdz] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ɡɔːt][ˈɪntuː]
We did not speak ; indeed , he never was near me afterwards until I got into
我们 做过 不是 说话 ; 的确 , 他 绝不 曾是 靠近 我 然后 直到 我 得到 进入
[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .

我们没有说话；事实上，直到我上了马车，他之后都没再靠近过我。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ˈhɑːli] — [aɪ] [ˈwʌndər] !
I wonder if he will be at Harley — I wonder !
我 想知道 如果 他 将要 是 在 哈雷 — 我 想知道 !

我想知道他会不会去哈雷摩托车店——我很好奇！

[ɔːˈɡʌstəs] [wɪʃɪz] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] " [ˈveri] [smaːrt] " [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ;
Augustus wishes me to be " very smart " for this visit ;
奥古斯都 愿望 我 到 是 " 非常 聪明的 " 为了 这 访问 ;

奥古斯都希望我这次来访时“非常聪明”；

[hiː; hi] [telz] [em ˈiː][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd] " [kʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aʊt] .
he tells me I am to take all my best clothes and " cut the others out .
他 讲述 我 我 是 到 拿 全部 我的 最好的 衣服 和 " 切 这 其他的 出去 .

他告诉我，我要把所有最好的衣服都拿出来，“把其他的衣服都扔掉”。

" [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɡriːvz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [ˈɡɑːrmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [blæk] .
" It really grieves him that my garments should be black .
" 它 真的 悲伤 他 那 我的 服装 应该 是 黑色的 .

“他很伤心，因为我的衣服是黑色的。”

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [lend][em ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] "
He suggested to his mother that she had better lend me some of the "
他 建议 到 他的 母亲 那 她 有 更好的 借 我 一些 的 这 "

[ˈfæməli][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] " [tuː; tə] [ɔːɡˈment] [maɪ] [oʊn] [lɑːrdʒ] [stɔːr] ,
family jewels " to augment my own large store ,
家庭 珠宝 " 到 增强 我的 自己的 大的 店铺 ,

他建议他母亲最好借给我一些“家传珍宝”，以充实我自己的大店。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] ['mɪsɪz] : - [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪks] [tu:; tə] [ki:p]
but fortunately Mrs Gurrage is of a tenacious disposition and likes to keep
但 幸运的是 太太 : 是 的 一个 顽强 处置 和 点赞 到 保持
[hɜ:r; hər] [oʊn] [bɪ'ɒ:ŋɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
her own belongings to herself ,
她 自己的 财物 到 她自己 ,
但幸运的是, 古拉格太太性格固执, 喜欢把自己的东西留给自己。

[soʊ][aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [spɜrd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] - ['peɪlɪŋ] [ti'ɑ:rə] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ]
so I shall be spared the experience of the park - paling tiara sitting upon my
所以 我 将 是 幸存 这 经验 的 这 公园 - 苍白 头饰 坐着 之上 我的
[braʊ] .
brow .
眉头 :
这样我就能免于体验头戴公园里那顶耀眼的皇冠的滋味了。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'su:təbl] [tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn][æt; ət] [ˈdɪnər] [aɪ] [fɪr] [wʊd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l]
Such things being unsuitable to be worn at dinner I fear would have little
这样的 事物 存在 不合适 到 是 磨损 在 晚餐 我 害怕 会 有 小的
[ˈɪnfluəns] [ə'pɑ:n] [ɔ:ˈɡʌstəs] ;
influence upon Augustus ;
影响 之上 奥古斯都 ;
鉴于此类服饰不适合在晚宴上穿着, 恐怕对奥古斯都不会产生什么影响;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈtremblɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈɡlɪtər] [ɪn] .
I am trembling even now at what I may be forced to glitter in .
我 是 发抖 甚至 现在 在 什么 我 可能 是 强制 到 闪光 在 :
即使现在, 想到我可能被迫穿上闪闪发光的衣服, 我仍然感到不寒而栗。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [draɪv] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈhɑ:li] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
We are to drive over to Harley late in the afternoon .
我们 是 到 驾驶 超过 到 哈雷 晚的 在 这 下午 :
我们打算下午晚些时候开车去哈雷那边。

[ɪ:]
II
三
二
[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔ:ˈɡʌstəs] — [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] — [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
In spite of Augustus — in spite of everything — I suddenly feel as if I had
在 尽管如此 的 奥古斯都 — 在 尽管如此 的 一切 — 我 突然 感觉 作为 如果 我 有
[bɪˈkʌm] [əˈlaɪv] [əˈɡen] [hɪr] [æt; ət] [ˈhɑ:li] !
become alive again here at Harley !
变得 活 再次 这里 在 哈雷 !
尽管有奥古斯都——尽管发生了这一切——我突然感觉自己仿佛在哈雷这里重新获得了生命!

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [pli:zɪz] [ˌem 'i:] .
The whole place pleases me .
这 所有的 地方 请 我 :
这里的一切都让我感到愉悦。

[aɪ 'ti:][ɪz][æen; ən][oʊld] [ˈdʒɔ:rdʒən] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:n] [wɪŋz] [ˈstretʃɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
It is an old Georgian house , with long wings stretching right and left ,
它 是 一个 老的 格鲁吉亚 房子 , 和 长的 翅膀 伸展 正确的 和 左边 ,
这是一栋古老的乔治亚风格房屋, 左右两侧有长长的翼楼。
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][səˈlɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈsep(ə)n] - [ru:mz; rʊmz][ˈoʊpən] .
and from a large salon in the centre the other reception - rooms open .
和 从 一个 大的 沙龙 在 这 中心 这 其他 接待 - 房间 打开 :
从中心的大沙龙可以通往其他接待室。

[ˈleɪdɪ] - [ɪz][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [ˈpɜ:rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .
Lady Tilchester is so kind , and makes one feel perfectly at home .
女士 - 是 所以 种类 , 和 制作 一 感觉 完美 在 家 .

蒂尔切斯特夫人非常和蔼可亲，让人感觉宾至如归。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:ɾ; wər] [əˈseɪblɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
A number of people were assembled upon the croquet lawn and in the great
一个 数字 的 人们 是 组装 之上 这 槌球 草地 和 在 这 伟大的
[tent] [ˈpleɪɪŋ] [brɪdʒ] [wen] [wi:; wi] [əˈraɪvd] ,
tent playing bridge when we arrived ,
帐篷 玩耍 桥 什么时候 我们 到达的 ,

我们到达时，有不少人聚集在槌球场地和大帐篷里打桥牌。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [ˈeni] [wʌn][,aɪ ˈti:][hæz; həz][ˈteɪkən][,em ˈi:] [tu:] [hoʊl]
and as no one seems to introduce any one it has taken me two whole
和 作为 不 一 似乎 到 介绍 任何 一 它 有 已采取 我 二 所有的
[deɪz] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈpi:pəlz] [neɪmz] .
days to find out people's names .
天 到 寻找 出去 人们的 姓名 .

由于似乎没有人介绍彼此，我花了整整两天时间才弄清楚大家的名字。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɡrɑ:spt] [jet] !
Some of them , indeed , I have not grasped yet !
一些 的 他们 , 的确 , 我 有 不是 抓住 然而 !

有些东西，我确实还没有理解！

[,aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌstəm] .
It does seem a strange custom .
它 做 似乎 一个 奇怪的 风俗 .

这确实是一种奇怪的习俗。

[ˈi:ðər] [,aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈevri] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [set][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈkweɪntɪd]
Either it is because every one in this set is supposed to be acquainted
任何一个 它 是 因为 每一个 一 在 这 放 是 据称 到 是 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ,
with the other ,
和 这 其他 ,

要么是因为这个系列中的每个人都应该彼此认识，

[ænd; ənd][stˈreɪndʒəz][ɑ:ɾ; əɾ] [θɪŋz] [ðæt] [du:][nɑ:t] [kaʊnt] , [ɔ:ɾ] [ðæt] [ˈmi:tɪŋ] [ˈʌndər] [wʌn] [ru:f]
and strangers are things that do not count , or that meeting under one roof
和 陌生人 是 事物 那 做 不是 数数 , 或者 那 会议 在下面 一 屋顶
[ˈkɑ:nstə,tu:ts] [æŋ; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
constitutes an introduction .
构成 一个 介绍 .

陌生人不算数，或者说在同一屋檐下见面就等同于自我介绍。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [faʊnd] [aʊt] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:][ɪz] .
I have not yet found out which it is .
我 有 不是 然而 成立 出去 哪个 它 是 .

我还没弄清楚是哪一个。

[ˈeniweɪ] , [,aɪ ˈti:] [meɪks] [θɪŋz] [dʌl] [æt; ət][fɜ:rst] .
Anyway , it makes things dull at first .
反正 , 它 制作 事物 乏味的 在 第一的 .

总之，一开始会让人觉得很无聊。

[ɔ:ˈɡʌstəs] [faʊnd] [,aɪ ˈti:] " [ˈdu:sɪd] [ʌnˈplez(ə)nt] , " [hi:; hi][ˈtoʊld][,em ˈi:] , [æz; əz] ,
Augustus found it " deuced unpleasant , " he told me , as ,
奥古斯都 成立 它 " 过度 令人不快的 , " 他 讲述 我 , 作为 ,

奥古斯都告诉我，他觉得这“非常令人不快”，因为

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkwaɪət] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [kəˈmɪt]
instead of remaining quiet until he knew his ground , he proceeded to commit
反而 的 其余的 安静的 直到 他 知道 他的 地面 , 他 继续 到 犯罪
[ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] .
a series of bêtises .
一个 系列 的 贝蒂斯 .

他没有保持沉默直到弄清楚自己的立场，而是继续犯下了一系列错误。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [æftərˈnuːn] [aɪ] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn]
The first afternoon I subsided into a low chair , and a gruff - looking man
这 第一的 下午 我 平静下来 进入 一个 低的 椅子 , 和 一个 粗暴 - 寻找 男人
[ˈhændɪd] [em ˈiː][sʌm; səm] [tiː] ,
handed me some tea ,
递交 我 一些 茶 ,

第一天下午，我懒洋洋地坐进一张矮椅里，一个看上去很粗犷的男人递给我一杯茶。

[ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːb] - [teɪld] [ʃiːp] - [dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] .
and patted and talked to a bob - tailed sheep - dog that was near .
和 轻拍 和 谈话 到 一个 鲍勃 - 有尾巴的 羊 - 狗 那 曾是 靠近 .
他拍了拍附近一只短尾巴牧羊犬，并和它说了些什么。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ə; eɪ]
I don't know if he expected me to answer for the dog , and so make a
我 不 知道 如果 他 预期的 我 到 回答 为了 这 狗 , 和 所以 制作 一个
[kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

我不知道他是不是希望我替狗回答问题，所以才跟我搭话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [haʊˈevər] , [ɪf] [soʊ] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
He was disappointed , however , if so , as I remained silent .
他 曾是 失望的 , 然而 , 如果 所以 , 作为 我 剩余 沉默的 .

然而，如果真是这样，他似乎很失望，因为我保持了沉默。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] .
Presently I discovered he was our host .
目前 我 发现 他 曾是 我们的 主持人 .

随后我才发现他就是我们的房东。

[ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈbiːɪŋ] [gʌʃt] [æt; ət][baɪ] [ɔːˈɡʌstəs] .
Lady Tilchester was busy being gushed at by Augustus .
女士 - 曾是 忙碌的 存在 滔滔不绝 在 经过 奥古斯都 .

蒂尔切斯特夫人正忙着接受奥古斯都的热情款待。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][em ˈiː]
A little woman with light hair came and sat down at the other side of me
一个 小的 女士 和 光 头发 来了 和 卫星 向下 在 这 其他 边 的 我
.
.
.

一位身材娇小、头发颜色较浅的女子走过来，在我另一边坐了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈflʌʃɪ] [ˈtʃɪkɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [lɪsp] [ænd; ənd][æn; ən]
She looks like a young , fluffy chicken , and has a lisp and an
她 看起来 喜欢 一个 年轻的 , 蓬松的 鸡 , 和 有 一个 口齿不清 和 一个
[ˈɪnfəntaɪl] [vɔɪs] ,
infantile voice ,
婴儿 嗓音 ,

她看起来像一只毛茸茸的小母鸡，说话有点口齿不清，声音也很稚嫩。

[ænd; ənd] [werz] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈtrɪŋkɪts] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [neɪm] , " [bæbɪkɪnz] , " [speld] [ɪn][ə; eɪ]
and wears numbers of trinkets , and her name , " Babykins , " spelled in a
和 穿着 数字 的 小饰品 , 和 她 姓名 , " 宝贝 , " 拼写 在 一个
[brʊtʃ] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] .
brooch of diamonds .
胸针 的 钻石 .
她佩戴着许多小饰品, 她的名字“Babykins”是用钻石胸针拼成的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [bæbɪkɪnz] ,
I should not like to be called " Babykins ,
我 应该 不是 喜欢 到 是 称为 " 宝贝 ,
我不喜欢被叫做“宝贝儿”,

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wa:nt] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə] [ri:d] [wʌnz] [neɪm] [ˈprɪntɪd] [ə'pɑ:n]
" and I wonder why one should want strangers to read one's name printed upon
" 和 我 想知道 为什么 一 应该 想 陌生人 到 读 一个人的 姓名 打印 之上
[wʌnz] [tʃest] .
one's chest .
一个人的 胸部 .
“我不明白为什么有人会希望陌生人看到自己胸前印着的名字。”

[ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:rz][ɪz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
Everything of hers is marked with that .
一切 的 她的 是 标记 和 那 .
她的一切都带有那个印记。

[tʃeɪn] [ˈbreɪsləts] [wɪð; wɪθ] " [bæbɪkɪnz] " [ɪn] [ˈsæf,aɪəz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] .
Chain bracelets with " Babykins " in sapphires and diamonds .
链 手镯 和 " 宝贝 " 在 蓝宝石 和 钻石 .
镶嵌蓝宝石和钻石的“Babykins”字样链式手链。

[ɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈhæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] , " [bæbɪkɪnz] " [ə'gen] [stɛəz] [æt; ət][ju:; jʊ] .
On her handkerchief , which she plays with , " Babykins " again stares at you .
在 她 手帕 , 哪个 她 演出 和 , " 宝贝 " 再次 凝视 在 你 .
在她把玩的手帕上, “宝贝”又一次凝视着你。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ʃə'mi:z] , [wɪtʃ] [ʃʊz] [θru:] [hɜ:r; hə] [træns'pærənt] [blaʊs] ,
Even the corner of her chemise , which shows through her transparent blouse ,
甚至 这 角落 的 她 衬裙 , 哪个 演出 通过 她 透明的 女式衬衫 ,
[hæz; həz] " [bæbɪkɪnz] " [ɪm'brɔɪdəd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
has " Babykins " embroidered on it .
有 " 宝贝 " 绣花 在 它 .
甚至连她衬裙的一角, 透过透明衬衫隐约可见, 上面都绣着“宝贝”字样。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈnevər] [kɔ:l] [hɜ:r; hə] [ˈeniθɪŋ] [els] .
It is no wonder even the young men never call her anything else .
它 是 不 想知道 甚至 这 年轻的 男人 绝不 称呼 她 任何事物 别的 .
难怪就连年轻男子也从不叫她别的名字。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
You have the first impression that you are talking to a child ,
你 有 这 第一的 印象 那 你 是 说 到 一个 孩子 ,
你的第一印象是你在和孩子说话,

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɡroʊn] - [ʌp] ,
but afterwards you are surprised to find what a lot of grown - up ,
但 然后 你 是 惊讶 到 寻找 什么 一个 很多 的 生长 - 向上 ,
[ˈskændələs] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sed] .
scandalous things she has said .
丑闻 事物 她 有 说 .
但事后你会惊讶地发现她说过很多成人的、令人震惊的话。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
I want to start a new sort , and I hoped you could tell me about them .
我 想 到 开始 一个 新的 种类 , 和 我 希望 你 可以 告诉 我 关于 他们 .
"
"
"

我想开始种植一种新的植物，希望你能告诉我一些相关信息。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑ:ri] , " [aɪ] [sed] .
" I am so sorry , " I said .
" 我 是 所以 对不起 , " 我 说 .

"我非常抱歉，"我说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] ,
" I wish I could help you ,
" 我 希望 我 可以 帮助 你 ,

我真希望我能帮到你，

[bʌt; bət][aɪ][du:] [nɑ:t] [brɪˈli:v] — [ɪkˈsept] [ˈkæʒuəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] [ə; eɪ]
but I do not believe — except casually in the village — that I have ever seen a
但 我 做 不是 相信 — 除了 随意地 在 这 村庄 — 那 我 有 曾经 已见 一个
[pɪɡ] ;
pig ;
猪 ;

但除了在村子里偶尔见到之外，我并不认为自己曾经见过猪；

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈlaɪt(ə)l] [kəmˈpænjənz] . "
they must be delightful companions . "
他们 必须 是 愉快 同伴 . "

它们一定是令人愉快的伙伴。

" [jes] , [ɪnˈdi:d] !
" Yes , indeed !
" 是的 , 的确 !

"没错，确实如此！"

[aɪ][hæv; həv][lɑ:rdʒ] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [waɪt] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ˈri:əli] [ðə; ði][ˈberbi:z][ɑ:r; ər][moʊst]
I have large families of the fat white ones , and really the babies are most
我 有 大的 家庭 的 这 胖的 白色的 一个 , 和 真的 这 婴儿 是 最多
[ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] ,
engaging ,
引人入胜 ,

我认识很多体型肥胖的白人家庭，其中婴儿尤其讨人喜欢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [step] - [ˈtʃɪldrən] .
and the very image of my step - children .
和 这 非常 图像 的 我的 步 - 孩子们 .

以及我继子女的形象。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [aɪ ˈti:] [si:mz] [laɪk] [ˈi:tɪŋ] [ˈælis] [ɔ:r] [ˈlɔ:rə] [wen] [hi:; hi] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑ:n]
I always tell my husband it seems like eating Alice or Laura when he insists upon
我 总是 告诉 我的 丈夫 它 似乎 喜欢 吃 爱丽丝 或者 劳拉 什么时候 他 坚持 之上
[ˈhævɪŋ] [ˈsʌklɪŋ] - [pɪɡ][ˈfɔ:r; fər] [ˈlʌntʃən] .
having suckling - pig for luncheon .
拥有 乳 - 猪 为了 午餐 .

每当丈夫坚持午餐要吃烤乳猪时，我总是跟他说，这感觉就像在吃爱丽丝或劳拉一样。

[aɪ] [səˈpəʊz] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] [ˈi:tɪŋ] [wʌnz] [step] - [ˈtʃɪldrən] , [ðʊʊ] — [wʊd] [wʌn] ?
I suppose one would not mind eating one's step - children , though — would one ?
我 认为 — 会 不是 头脑 吃 一个人的 步 - 孩子们 , 尽管 — 会 — ?

我想，一个人应该不会介意吃掉自己的继子女吧？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

" [hɜ:; hər] [greɪt] , [blu:] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] [pə'θetɪkli] .
" Her great , blue eyes looked at me pathetically .
" 她 伟大的 , 蓝色的 眼睛 看起来 在 我 可悲地 .

她那双湛蓝的大眼睛可怜兮兮地望着我。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['sɪriəsli] [ðə; ði] ['prɔ:bləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'sʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔ:səb(ə)l] [step] -
I tried to consider seriously the problem of the consumption of possible step -
我 尝试 到 考虑 严重地 这 问题 的 这 消耗 的 可能的 步 -
[tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

我认真考虑了继子女消费的问题；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
it was too difficult for me .
它 曾是 也 难的 为了 我 .

对我来说太难了。

" [aɪ] [kwaɪt] [hoʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [peɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] — " ['ki:pɪŋ] [praɪz] [pɪgz] , [aɪ] [mi:n] ;
" I quite hoped to make it pay , " she continued — " keeping prize pigs , I mean ;
" 我 相当 希望 到 制作 它 支付 , " 她 持续 — " 保持 奖 猪 , 我 意思是 ;
“我真心希望它能带来回报,”她继续说道,“我是说,养出获奖猪。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['fraɪtfuli] [pʊr] .
we are so frightfully poor .
我们 是 所以 可怕地 贫穷的 .

我们穷得可怕。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] [du:] ['veri] [wel] .
But I am away so much I fear it does not do very well .
但 我 是 离开 所以 很多 我 害怕 它 做 不是 做 非常 出色地 .

但我经常不在家,恐怕它表现得不太好。

[ju:; jʊ] [pleɪ] [brɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
You play bridge , of course ?
你 玩 桥 , 的 课程 ?

你当然会打桥牌吧？

" [ðɪs] [dɪd] [nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪgz] .
" This did not seem to have much to do with the pigs .
" 这 做过 不是 似乎 到 有 很多 到 做 和 这 猪 .

“这似乎与猪没什么关系。”

" [noʊ] , [aɪ] [du:] [nɔ:t] [pleɪ] . " " **No , I do not play .** " "
" 不 , 我 做 不是 玩 . " "

“不,我不玩。”

" [ju:; jʊ] [dəunt] [pleɪ] [brɪdʒ] ? "
" You don't play bridge ? "
" 你 不 玩 桥 ? "

你不会打桥牌吗？

[haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:] [ju:; jʊ] [get] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ? "
How on earth do you get through the day ? " "
如何 在 地球 做 你 得到 通过 这 天 ? " "

你到底是怎样熬过这一天的？

" [aɪ] ['ri:əli] [du:] [nɑ:t] [noʊ] . "

" I really do not know . "

" 我 真的 做 不是 知道 : "

我真的不知道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [æt; ət] [wʌns] .

" Oh , you must learn at once .

" 哦 , 你 必须 学习 在 一次 : .

“哦，你必须马上学会。”

[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['lʌndən] [hu:] [goʊz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [faɪv]

I can give you the address of a woman in London who goes out for five

我 能 给 你 这 地址 的 一个 女士 在 伦敦 WHO 去 出去 为了 五

[paʊndz] [æn; ən] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['lesnz; 'lesənz] .

pounds an afternoon and who would teach you in three or four lessons .

磅 一个 下午 和 WHO 会 教 你 在 三 或者 四 课程 : .

我可以给你一位住在伦敦的女士的地址，她每天下午外出授课，收费五英镑，三四节课就能教会你。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['fʌni] , [jʊr; jər] [nɑ:t] ['pleɪɪŋ] .

It does seem funny , your not playing .

它 做 似乎 有趣的 , 你的 不是 玩耍 : .

确实挺搞笑的，你居然没在玩。

" [aɪ] [sed] " [jes] .

" I said " Yes .

" 我 说 " 是的 : .

我说“是的”。

" [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [wɑ:nt] ['meni] ['ænsər] [frʌm; frəm] [em 'i:] ['æftər] [ðɪs] ,

" She did not appear to want many answers from me after this ,

" 她 做过 不是 出现 到 想 许多 答案 从 我 后 这 ,

“在那之后，她似乎并不想从我这里得到太多答案。”

[bʌt; bət] ['prætlɪd] [ɑ:n] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

but prattled on about people and the world in general ,

但 喋喋不休 在 关于 人们 和 这 世界 在 一般的 ,

但他却喋喋不休地谈论着人和世界大事，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

and before half an hour was over I was left with the impression that

和 前 一半 一个 小时 曾是 超过 我 曾是 左边 和 这 印象 那

[sə'saɪəti] [ɪz] ['tʃi:fli] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:n] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ]

society is chiefly composed of people living upon an agreeable and amusing

社会 是 主要 由 的 人们 活的 之上 一个 同意 和 有趣

[graʊnd] ['sʌmwɛr] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔ:rdərlænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [kɔ:rt] .

ground somewhere at the borderland of the divorce court .

地面 某处 在 这 边疆 的 这 离婚 法庭 : .

不到半小时，我就觉得社会主要由生活在离婚法庭边缘地带某个令人愉快和有趣的地方的人们组成。

" [soʊ] ['taɪərsəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] !

" So tiresome of the husbands !

" 所以 令人厌烦 的 这 丈夫们 !

丈夫们真是太烦人了！

" [ʃi:; ji] [kən'klu:did] .

" she concluded .

" 她 结束 : .

她总结道。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['da:s(ə)] ['kri:tʃərz] ;

" Before the war they used to be the most docile creatures ;

" 前 这 战争 他们 用过的 到 是 这 最多 温顺 生物 ;

“战前，它们是最温顺的动物；

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [pəˈsɛntɪdʒ] ,
as long as they got a percentage ,
作为 长的 作为 他们 得到 一个 百分比 ,

只要他们能拿到一定比例的佣金，
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [dɪd][nɑːt] [ˈwɜːri] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [əˈferz] , [ɔːl] [went] [ˈsmuːðli] .
and the wives did not worry at their own little affairs , all went smoothly .
和 这 妻子们 做过 不是 担心 在 他们的 自己的 小的 事务 , 全部 去 顺利 .
妻子们也不为自己的琐事烦恼，一切都很顺利。

[naʊ] , [sɪns] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ˈgɪvɪŋ] [ðəmˈselvz]
Now , since going out there and fighting , they have come back giving themselves
现在 , 自从 去 出去 那里 和 斗争 , 他们 有 来 后退 给予 他们自己
[greɪt] [ˈɛrz] ,
great airs ,
伟大的 播出 ,
现在，自从他们出去战斗之后，回来就摆出一副高高在上的姿态。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwuːndɪd] [ˈɑːnər] ,
and talking about wounded honor ,
和 说 关于 受伤 荣誉 ,
谈到受损的荣誉，

[ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ðæt] [wʌn] [riːdz] [ʌv; əv][ɪn] [ˈɜːrli] [vɪkˈtɔːriən] [bʊks] .
and ridiculous things of that sort that one reads of in early Victorian books .
和 荒谬的 事物 的 那 种类 那 一 阅读 的 在 早期的 维多利亚时代 图书 .
以及在维多利亚时代早期书籍中读到的那种荒诞不经的事情。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪˈtiː] [wɪl] [end] .
One does not know where it will end .
一 做 不是 知道 在哪里 它 将要 结尾 .
谁也不知道它最终会走向何方。

" [fiː; ji] [ɔːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [ðɪs] ,
" **She yawned a little after this** ,
" 她 打哈欠 一个 小的 后 这 ,
之后她打了个哈欠，

[ænd; ənd] [bɔːrd] - [ˈʌfəld] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə] [nɪr]
and Lord Tilchester shuffled up and sat down in the corner of the sofa near
和 主 - 洗牌 向上 和 卫星 向下 在 这 角落 的 这 沙发 靠近
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
蒂尔切斯特勋爵挪了挪身子，在她旁边的沙发角落里坐了下来。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [skuːl] - [bɔɪ] .
He has the manner of an awkward school - boy .
他 有 这 方式 的 一个 尴尬的 学校 - 男生 .
他举止笨拙，像个小学生。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈevri] [wʌnz] [ˈkærəktər] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [bæbɪkɪnz] , "
" **You are taking away every one's character , as usual , I suppose , Babykins** , "
" 你 是 采取 离开 每一个 一个人的 特点 , 作为 通常 , 我 认为 , 宝贝 , "
[hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] .
he chuckled .
他 轻笑 .
“看来你又像往常一样，把每个人都毁了，宝贝儿，”他笑着说。

" [wʌt] [wɪl] [ˈmɪsɪz] . [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
" **What will Mrs . Gurrage think of it all , I wonder ?**
" 什么 将要 太太 : - 思考 的 它 全部 , 我 想知道 ?
我想知道古拉奇太太会怎么看待这一切？

" ['leɪdɪ] - ['ɪntə'rʌptɪd] ['fɜ:rðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][baɪ] ['kæriŋ] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]
" **Lady Tilchester interrupted further conversation by carrying me off to see the**
" 女士 - 中断 更远 对话 经过 携带 我 离开 到 看 这
['gɑ:rdn] .
garden .
花园 :

“蒂尔切斯特夫人打断了我们接下来的谈话，把我抱走去看花园。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pɜ:rsə'næləti] [aɪ] [hæv; həv] [jet] [met] .
She is the most fascinating personality I have yet met .
她 是 这 最多 迷人 性格 我 有 然而 遇见 :

她是我迄今为止遇到过的最迷人的人。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['sʌnz] ['reɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] — [ju:; jʊ] [fi:l] [wɔ:md] [ænd; ənd]
There is something like the sun's rays about her — you feel warmed and
那里 是 某物 喜欢 这 太阳的 射线 关于 她 — 你 感觉 温暖 和
['kʌmfətɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [nɪr] .
comforted when she is near .
安慰 什么时候 她 是 靠近 :

她身上有一种像阳光一样的特质——当她靠近时，你会感到温暖和舒适。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['kɑ:mən] [θɪŋz] ,
She looks so great and noble , and above all common things ,
她 看起来 所以 伟大的 和 高贵 , 和 多于 全部 常见的 事物 ,
[ænd; ənd] [hʌv] [ɪz] [lʌk] [sɪ] [greɪt] [nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['kɑ:mən] [θɪŋz] .
她看起来如此伟大高贵，超脱尘世。

[wʌn] ['kænɑ:t] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] ['mærid] [lɔ:rd] - , [hu:] [ɪz] [kwɔɪt] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] .
one cannot help wondering why she married Lord Tilchester , who is quite ordinary .
— 不能 帮助 好奇 为什么 她 已婚 主 - , WHO 是 相当 普通的 .

人们不禁会想，她为什么会嫁给相貌平平的蒂尔切斯特勋爵。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:ks] , ['evri] [wʌn] ['lɪsnz] .
When she talks , every one listens .
什么时候 她 会谈 , 每一个 — 听着 :

她说话时，每个人都会认真倾听。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] ['ɡoʊldən] ['belz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [sez] ['stu:pɪd] [θɪŋz] [ðæt] [mi:n] ['nʌθɪŋ] .
Her voice is like golden bells , and she never says stupid things that mean nothing .
她 嗓音 是 喜欢 金的 铃铛 , 和 她 绝不 说道 愚蠢的 事物 那 意思是 没有什么 .

她的声音如同金铃般悦耳，她从不说毫无意义的蠢话。

[wi:; wi] [hæd; həd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɡlɔ:riəs] ['gɑ:rdn] ,
We had half an hour in the glorious garden ,
我们 有 一半 一个 小时 在 这 辉煌 花园 ,

我们在美丽的花园里待了半个小时，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [θɪŋ] ,
and she made me feel that life was a fair thing ,
和 她 制成 我 感觉 那 生活 曾是 一个 公平的 事物 ,

她让我觉得生活是公平的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['bɪts] [tu:; tə] [smaɪl] ['oʊvər] .
and that even I should find bits to smile over .
和 那 甚至 我 应该 寻找 比特 到 微笑 超过 :

甚至连我都能从中找到值得微笑的地方。

[haʊ] [greɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [ðɪs] ,
How great to have a nature like this ,
如何 伟大的 到 有 一个 自然 喜欢 这 ,

拥有这样的自然风光真好！

[ðæt] [wʌnz] ['veri] ['prez(ə)ns] [dʌz] [gʊd] [tu:; tə] ['ʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ！
that one's very presence does good to other human beings ！
那 一个人的 非常 在场 做 好的 到 其他 人类 生物 ！

你的存在本身就能给其他人带来好处！

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['taɪərsəm] ['pi:p(ə)] [hɪr] , [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æt; ət][læst] ；
" There are a lot of tiresome people here , I am afraid , " she said , at last ；
" 那里 是 一个 很多 的 令人厌烦 人们 这里 ， 我 是 害怕的 ， " 她 说 ， 在 最后的 ；
“恐怕这里有很多令人厌烦的人，”她最后说道；

" [bʌt; bət][aɪ] ['wa:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fɜ:rst]['pɑ:rtɪ][wi:; wi][hæd; həd]['æftər]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn]
" but I wanted you to come to the first party we had after our return
" 但 我 通缉 你 到 来 到 这 第一的 派对 我们 有 后 我们的 返回
，
！
，

但我希望你能来参加我们回来后的第一个聚会，

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [bɔ:rd] .
so you must try and not be bored .
所以 你 必须 尝试 和 不是 是 无聊的 ；
所以你一定要努力让自己不要感到无聊。

[ju:; jʊ][fæl; fəl][sɪt][nekst]['mɪstər] . [bʌdʒ] [tu:; tə] - [naɪt] ；[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['leɪdi]
You shall sit next Mr . Budge to - night ； he will be obliged to take in Lady
你 将 坐 下一个 先生 ； 预算 到 - 夜晚 ； 他 将要 是 有义务 到 拿 在 女士
[læmbɔ:rn] ，
Lambourne ，
兰伯恩 ；

今晚你将坐在巴奇先生旁边；他不得不接待兰伯恩夫人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .
but I will put you on the other side .
但 我 将要 放 你 在 这 其他 边 ；
但我会把你放在另一边。

[hi:; hi] [wɪl] [ə'mju:z][ju:; jʊ] ；[hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ] ['kleɪvə-ɪst] [mæn][aɪ] [noʊ] . "
He will amuse you ； he is the cleverest man I know . "
他 将要 娱乐 你 ； 他 是 这 最聪明的 男人 我 知道 . "
他会让你开心的；他是我认识的最聪明的人。

" ['mɪstər] . [bʌdʒ] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:lə'tɪ(ə)n] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ？
" Mr . Budge is a politician , is he not ？
" 先生 ； 预算 是 一个 政治家 ， 是 他 不是 ？
“巴奇先生是一位政治家，对吧？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 ；
我问了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
" I think I have heard his name . "
" 我 思考 我 有 听到 他的 姓名 ； "
“我好像听过他的名字。”

" [ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪtɪf(ə)] , " [ʃi:; ʃɪ] [læft] , " [pʊr] ['mɪstər] . [bʌdʒ] ！
" That is delightful , " she laughed , " Poor Mr . Budge ！
" 那 是 愉快 ， " 她 笑了 ， " 贫穷的 先生 ； 预算 ！
“那真是太好了，”她笑着说，“可怜的巴奇先生！ ”

[hi:; hi] — [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] ['ɪŋɡlənd] — ['fænsɪs][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [neɪm]
He — and , indeed , many of us in England — fancies there is no other name
他 — 和 , 的确 , 许多 的 我们 在 英格兰 — 幻想 那里 是 不 其他 姓名
[tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
to be heard .
到 是 听到 .

他——以及我们许多英国人——都认为除了他之外，别无其他名字可听。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [ðʊʊ] .
He has a fault , though .
他 有 一个 过错 , 尽管 .

但他也有缺点。

[hi:; hi] [raɪts] [ˌsenti'ment(ə)l] [ˈpoʊətəri] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pli:t] ['rʌbɪʃ] ,
He writes sentimental poetry which is complete rubbish ,
他 写 感伤的 诗 哪个 是 完全的 垃圾 ,
他写的那些伤感诗歌简直是垃圾。

[ænd; ənd][hi:; hi] [praɪdz] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
and he prides himself upon it far more than upon his splendid powers of
和 他 骄傲 他自己 之上 它 远的 更多的 比 之上 他的 灿烂 权力 的
[ˈɔ:rətɔ:ri][ɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [kə'pæsɪtɪz] . "
oratory or wonderful organization capacities . "
演说 或者 精彩的 组织 容量 . "

他对此引以为豪的程度远远超过了他卓越的演说才能或出色的组织能力。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][tu:; tə][hæv; həv] !
" **What a strange side for a great man to have !**
" 什么 一个 奇怪的 边 为了 一个 伟大的 男人 到 有 !
“对于一位伟人来说，这真是奇怪的一面啊！ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [ˌsenti'ment(ə)l] [ˈpoʊətəri] — [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [dʌz] [aɪ 'ti:][nɔ:t] ? "
" **Sentimental poetry — it seems so childish , does it not ? "**
" 感伤的 诗 — 它 似乎 所以 幼稚 , 做 它 不是 ? "
“感伤的诗歌——听起来是不是很幼稚？ ”

" [wi:; wi][ɔ:l] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪknəsɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ænd; ənd][ji:; ji] [smaɪld] .
" **We all have our weaknesses , I suppose , " and she smiled .**
" 我们 全部 有 我们的 弱点 , 我 认为 , " 和 她 微笑 .
“我想，我们每个人都有自己的弱点，”她笑着说。

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈveri] [dʌl] [ɪf] [wi:; wi] [left] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] . "
" **We should be very dull if we left nothing for our friends to criticise . "**
" 我们 应该 是 非常 乏味的如果 我们 左边 没有什么 为了 我们的 朋友们 到 批评 . "
“如果我们不给朋友们留下任何批评的空间，那我们岂不是太无趣了？ ”

" [es 'aɪ] [naʊs] - [pɔɪnt] [di:] - [naʊs] [en i:] - [ˈpa:][ˈtænt][di:] [plɛ'zɪr] - [ɪn]
" **Si nous n'avions point de défauts nous ne prendrions pas tant de plaisir à en**
" 硅 我们 - 观点 德 - 我们 ne - 帕斯 坦特 德 快乐 - 英文
[rɪmɑ:rkɜ:] [dænz][lez] [ˈoʊtrə] !
remarquer dans les autres !
备注 丹斯 莱斯 其他人 !

“如果您的飞行点已默认，请在其他地方重新标记！

" [aɪ][ˈkwɒʊtɪd] .
" **I quoted .**
" 我 引 .

我引用了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

After a while we went back to the house .
后 一个 尽管 我们 去 后退 到 这 房子 .

过了一会儿，我们回到了房子里。

[ɔːˈɡʌstəs] [ænd; ənd][aɪ][ɡɔːt] [daʊn] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,

Augustus and I got down at half - past eight for dinner ,
奥古斯都 和 我 得到 向下 在 一半 - 过去的 八 为了 晚餐 ,

奥古斯都和我八点半下楼吃晚饭。

[æz; əz] [ˈɡrændˈmɑːmə] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] ,

as grandmamma had always told me that punctuality is a part of politeness ,
作为 奶奶 有 总是 讲述 我 那 准时 是 一个 部分 的 礼貌 ,

正如奶奶常说的，守时是礼貌的一部分。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [wʊd] - [ˈfaɪər] [ðæt] [bɜːrn] [ɔːl]

but only one or two men were standing by the huge wood - fire that burns all
但 仅有的 一 或者 二 男人 是 常设 经过 这 巨大的 木头 - 火 那 烧伤 全部

[ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn] [wer] [wiː; wi] [əˈseɪmblɪd] .

the time in the open fireplace in the salon where we assembled .
这 时间 在 这 打开 壁炉 在 这 沙龙 在哪里 我们 组装 .

但只有一两个人站在我们聚集的客厅里，围坐在壁炉旁，壁炉里一直燃烧着巨大的柴火。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈaʊərz] .

We did not know any of their names , and I suppose they did not know ours .
我们 做过 不是 知道 任何 的 他们的 姓名 , 和 我 认为 他们 做过 不是 知道 我们的 .

我们不知道他们的名字，我想他们也不知道我们的名字。

[wiː; wi][stɛəd] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈgen] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔːr] .

We stared at one another , and they went on talking again , all about the war .
我们 凝视 在 一 其他 , 和 他们 去 在 说 再次 , 全部 关于 这 战争 .

我们互相瞪着对方，他们又开始滔滔不绝地谈论起战争来。

[ɔːˈɡʌstəs] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

Augustus joined in .
奥古斯都 加入 在 .

奥古斯都也加入了进来。

[hiː; hi][ɪz] [ˈdredfəli] [ʌnˈiːzi] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈjoʊmənri] [meɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr]

He is dreadfully uneasy in case the rest of the Tilchester Yeomanry may volunteer
他 是 极其糟糕 不安 在 案件 这 休息 的 这 - 自耕农 可能 志愿者

[æt; ət][læst] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] ,

at last to go out ,
在 最后的 到 去 出去 ,

他非常不安，担心蒂尔切斯特义勇骑兵队的其余成员最终也会自愿出征。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .

and was anxious to hear their views of the possibility .
和 曾是 焦虑的 到 听到 他们的 浏览 的 这 可能性 .

并迫切想听听他们对这种可能性的看法。

[aɪ][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][fæt] - [ˈpɪloʊd] [ˈsoʊfə] ,

I sat down upon a fat - pillowed sofa ,
我 卫星 向下 之上 一个 胖的 - 枕头 沙发 ,

我坐到一张铺着厚厚靠垫的沙发上，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪs][kaɪnd] [ðæt] [pʌf] [aʊt] [əˈgen] [ˈsloʊli] [wen] [juː; jʊ][get] [ʌp] ,

one of those nice kind that puff out again slowly when you get up ,
一 的 那些 好的 种类 那 噗 出去 再次 缓慢地 什么时候 你 得到 向上 ,

那种起床后会慢慢恢复蓬松的漂亮乳房，

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fi:l] [æt; ət] [rest] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [saɪt] .

and make you feel at rest any way you sit .
和 制作 你 感觉 在 休息 任何 方式 你 坐 .

无论你以何种姿势坐着，都能让你感到放松。

[ə; eɪ] [ɔːrt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌni] [feɪs] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [br'saɪd] [em 'i:] .

A short man with a funny face came and sat beside me .
一个 短的 男人 和 一个 有趣的 脸 来了 和 卫星 旁 我 .

一个身材矮小、长相滑稽的男人走过来，坐在我旁边。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['leɪdi] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['pʌŋktʃuəl] !

" What a wonderful lady , to be so punctual !
" 什么 一个 精彩的 女士 , 到 是 所以 准时 !

“这位女士真是太棒了，竟然如此守时！”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] ['eɪdɪntli] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] .

" You evidently don't know the house .
" 你 显然 不 知道 这 房子 .

“你显然不了解这栋房子。”

[wɪː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] ['ʌki] [ɪf] [wɪː; wi][get] ['dɪnər] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] . "

We shall be lucky if we get dinner at nine o'clock . "
我们 将 是 幸运的 如果 我们 得到 晚餐 在 九 点钟 . "

“九点钟能吃上晚饭就算幸运了。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [ðen] , " [aɪ] [æskt] , " [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" Why did you come down , then , " I asked , " since you are acquainted with the
" 为什么 做过 你 来 向下 , 然后 , " 我 问 , " 自从 你 是 熟人 和 这

[weɪz] ? "

ways ? "
方式 ? "

“既然你熟悉这里的路，”我问，“那你为什么下来呢？”

" [ɑːn][ðə; ði] [ɔːf] [tʃæns] , [ænd; ənd][br'kæz, br'kɔːz][ə; eɪ][bæd][hæbɪt][ʌv; əv] [juːθ] [stɪks] [tuː; tə][em 'i:] ,

" On the off chance , and because a bad habit of youth sticks to me ,
" 在 这 离开 机会 , 和 因为 一个 坏的 习惯 的 青年 棍子 到 我 ,

[ænd; ənd]

and
和

“万一呢，也因为我年轻时的坏习惯一直没改掉，而且

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ɑːn] [taɪm] . "

I can't help being on time . "
我 不能 帮助 存在 在 时间 . "

我没办法控制自己准时。

" [aɪ][eɪ 'em] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][əb'sɜːrd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] ['hæbɪts][ɪn] [juːθ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['biːɪŋ]

" I am finding it absurd to have acquired habits in youth ; they are all being
" 我 是 寻找 它 荒诞 到 有 获得 习惯 在 青年 ; 他们 是 全部 存在

[ʌp'set] ,

upset ,
沮丧的 ,

“我发现自己年轻时养成的习惯很荒谬；它们现在全都被打破了。”

" [aɪ] [sed] .

" I said .
" 我 说 .

我说。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪ] [feɪs] , [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈʌɡli] ,
He had such a cheery face , in spite of being so ugly ,
他 有 这样的 一个 欢快的 脸 , 在 尽管如此 的 存在 所以 丑陋的 ,
他虽然长相丑陋, 却总是面带笑容。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [kwɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it seemed quite easy to talk to him .
它 似乎 相当 简单的 到 讲话 到 他 .
和他交谈似乎很容易。

[wiː; wi] [tʃæt] [ˈlaɪtli] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] : " [ˈbɪli] ,
We chatted lightly until some one called out : " Billy ,
我们 聊天 轻轻 直到 一些 一 称为 出去 : " 比利 ,
我们轻松地聊着天, 直到有人喊道: “比利,

[duː] [rɪŋ] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈferi] ,
do ring and ask if we can have a biscuit and a glass of sherry ,
做 戒指 和 问 如果 我们 能 有 一个 饼干 和 一个 玻璃 的 雪利酒 ,
请拨打电话问问我们能不能要一块饼干和一杯雪利酒。

[tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][ʌp] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][get] [ˈdɪnər] .
to keep us up until we get dinner .
到 保持 我们 向上 直到 我们 得到 晚餐 .
吵醒我们, 直到吃晚饭。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [naɪn] — [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstroʊld] [ɪn] , [tuː] [ˈwɪmɪn]
" At that moment — it was nearly nine — more people strolled in , two women
" 在 那 片刻 — 它 曾是 几乎 九 — 更多的 人们 漫步 在 , 二 女性

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] ,
with their husbands ,
和 他们的 丈夫们 ,
“就在那时——快到九点了——又有几个人走了进来, 是两个女人和她们的丈夫,

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɑːd] [perz] — [ðə; ði][ləst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [kwɑːt] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst]
and several odd pairs — the last among the single people quite the loveliest
和 一些 奇怪的 对 — 这 最后的 之中 这 单身的 人们 相当 这 最可爱的

[ˈkriːtʃər] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] .
creature I have ever seen .
生物 我 有 曾经 已见 .
还有几对奇特的情侣——最后一位单身人士是我见过的最可爱的人。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɔːt] [noʊ] [hʌʊ] [tuː; tə] [wɔːk] , [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][məˈdʒentə][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
She does not know how to walk , her lips were almost magenta with some
她 做 不是 知道 如何 到 走 , 她 嘴唇 是 几乎 品红 和 一些

[stʌf] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
stuff on them ,
东西 在 他们 ,
她不会走路, 嘴唇几乎呈紫红色, 上面沾着什么东西。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [flʌʃt] [raʊnd] [æt; ət] [ˈevri] [wʌn] ,
but her eyes flashed round at every one ,
但 她 眼睛 闪光灯 圆形的 在 每一个 一 ,
但她的目光却扫过每个人,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
and there seemed to be a flutter among the men by the fireplace .
和 那里 似乎 到 是 一个 扑 之中 这 男人 经过 这 壁炉 .
壁炉旁的男人们似乎有些慌乱。

[ɔːˈɡʌstəs] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n] .
Augustus dropped his jaw with admiration .
奥古斯都 掉落 他的 颞 和 钦佩 .
奥古斯都惊叹得合不拢嘴。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfʌni] - [feɪst] [mæn][nekst][em ˈi:][hæd; həd] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
and even the funny - faced man next me had exhausted all his conversation ,
和 甚至 这 有趣的 - 面对 男人 下一个 我 有 筋疲力尽的 全部 他的 对话 ,

就连我旁边那个长相滑稽的男人也已经把该说的话都说完了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɑ:n] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [səˈri:nli] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈlʌvli]
the door at the north end of the salon opened , and serenely , like a lovely
这 门 在 这 北 结尾 的 这 沙龙 打开 , 和 平静地 , 喜欢 一个 迷人的
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

沙龙北端的门开了，静静地，像一艘美丽的船，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈhoʊstəs] [seɪld] [tɔ:rdz] [ju: ˈes] .
our beautiful hostess sailed towards us .
我们的 美丽的 女主人 航行 向 我们 .

我们美丽的女主人乘船向我们驶来。

" [soʊ] [ˈsa:ri] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] , " [fi; fi] [sed] , [ˈkɑ:mli] .
" So sorry to be a little late , " she said , calmly .
" 所以 对不起 到 是 一个 小的 晚的 , " 她 说 , 平静地 .

“很抱歉我来晚了，”她平静地说。

" - , [æz; əz][ju; jʊ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [təʊld] [ˈevri] [wʌn] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu; tə] [teɪk]
" Tilchester , as you have , of course , told every one whom they are to take
" - , 作为 你 有 , 的 课程 , 讲述 每一个 一 谁 他们 是 到 拿
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“蒂尔切斯特，当然，你已经告诉了每个人他们应该收留谁，

[wi; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑ:rt] .
we may as well start .
我们 可能 作为 出色地 开始 .

我们不妨开始吧。

" [bɔ:rd] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] [wɪð; wɪθ] [bæbɪkɪnz] , [ænd; ənd]
" Lord Tilchester had been sitting in the window - seat with Babykins , and
" 主 - 有 到过 坐着 在 这 窗户 - 座位 和 宝贝 , 和
[hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [fərˈgɑ:tn] [ðɪs] [ˈdu:ti] ,
had completely forgotten this duty ,
有 完全地 被遗忘的 这 责任 ,

“蒂尔切斯特勋爵当时正和巴比金斯一起坐在窗边的座位上，完全忘记了这项职责。”

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[hi; hi][gɑ:t][ʌp] [ˈgɪltɪli] [ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
He got up guiltily and fumbled for a paper in his pocket .
他 得到 向上 内疚地 和 笨手笨脚 为了 一个 纸 在 他的 口袋 .

他愧疚地起身，在口袋里摸索着找纸。

" [oʊ] , [dəʊnt][let][ju: ˈes][weɪt] [fɔ:r; fər][ðæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [bʌdʒ] , [ˈgrʌfli] .
" Oh , don't let us wait for that , " said Mr . Budge , gruffly .
" 哦 , 不 让 我们 等待 为了 那 , " 说 先生 . 预算 , 粗声粗气地 .

“哦，别让我们等那么久了，”巴奇先生粗声粗气地说。

" [kʌm] , [ˈleɪdi] - , [aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [ju; jʊ][ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] [wei] ,
" Come , Lady Tilchester , I shall take you and lead the way ,
" 来 , 女士 - , 我 将 拿 你 和 带领 这 方式 ,

“来吧，蒂尔切斯特夫人，我带您走吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

" and he gave her his arm .
" 和 他 给予 她 他的 手臂 .

他把胳膊搭在她身上。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː] .

She laughed and took it .
她 笑了 和 采取 它 .

她笑着接了过来。

" [ˈveri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Very well , " she said .
" 非常 出色地 , " 她 说 .

“很好,”她说。

[ˈevri] [wʌn] [ˈskræmbld] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd][ɔːr] [nuː] [best] ;

Every one scrambled for the people they wanted or knew best ;
每一个 一 打乱 为了 这 人们 他们 通缉 或者 知道 最好的 ;

每个人都争先恐后地寻找自己想要或最了解的人；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] [ðæt][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ˈstændɪŋ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn]

and so it happened that I found myself standing staring at a pale young man
和 所以 它 发生 那 我 成立 我 常设 凝视 在 一个 苍白 年轻的 男人

[wɪð; wɪθ] [wiːk] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [wel] - [taɪd] [taɪ] ,

with weak blue eyes and a wonderfully well - tied tie ,
和 虚弱的 蓝色的 眼睛 和 一个 太棒了 出色地 - 系 领带 ,

于是,我发现自己站在那里,盯着一个脸色苍白、有着淡蓝色眼睛、系着一条打得非常漂亮的领带的年轻男子看。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

the last of the company .
这 最后的 的 这 公司 .

公司最后一个人。

[hiː; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈnɜːrvəsli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]

He held out his arm nervously , and we finally got to the dining - room
他 握住 出去 他的 手臂 紧张地 , 和 我们 最后 得到 到 这 用餐 - 房间

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [siːts] .

and found two seats .
和 成立 二 座位 .

他紧张地伸出手臂,我们终于来到了餐厅,找到了两个座位。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˈdaɪnər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] [ðæt][aɪ] [faʊnd] [aʊt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

It was not until dinner was almost over that I found out he was the
它 曾是 不是 直到 晚餐 曾是 几乎 超过 那 我 成立 出去 他 曾是 这

直到晚餐快结束时,我才发现他就是.....

[duːk] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn] [ˈleɪdi] - .

Duke of Myrlshire , and ought to have taken in Lady Tilchester .
公爵 的 - , 和 应该 到 有 已采取 在 女士 - .

他是米尔郡公爵,本应娶蒂尔切斯特夫人为妻。

[ɔː'ɡʌstəs] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [nekst][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [ˈleɪdi] ,

Augustus had placed himself next the purple lady ,
奥古斯都 有 放置 他自己 下一个 这 紫色的 女士 ,

奥古斯都把自己安置在紫衣女士旁边,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ] [greɪ] [moʊv] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈgreɪʃəs] [ɡlɑːnsɪz] .

and his face grew a gray mauve with excitement at her gracious glances .
和 他的 脸 生长 一个 灰色的 淡紫色 和 激动 在 她 亲切 眼神 .

她温柔的目光让他激动得脸色泛起了灰紫色。

[maɪ] [ˈduːkl] [ˈpɑːrtnər][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈtræktɪv] .
My ducal partner was unattractive .
我的 公爵 伙伴 曾是 不吸引人 .

我的公爵伴侣相貌平平。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈskwiːki] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈmænər] ,
He had a squeaky voice and a nervous manner ,
他 有 一个 吱吱作响 嗓音 和 一个 紧张的 方式 ,

他声音尖细，举止紧张。

[bʌt; bət] [sed] [sʌm; səm][ɑːntrəprəˈhɑːnt] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [em ˈiː] [ˌʌndərˈstænd] [hiː; hi][ɪz]
but said some entreprenant things in a way which made me understand he is
但 说 一些 企业家 事物 在 一个 方式 哪个 制成 我 理解 他 是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
accustomed to be listened to with patience ,
习惯 到 是 听着 到 和 耐心 ,

但他用一种略带创业精神的方式说了一些话，这让我明白他习惯于被人耐心倾听。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈpleʒər] .
not to say pleasure .
不是 到 说 乐趣 .

更别提享受了。

[hiː; hi][tuːld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [bʌdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [muːv] ,
He told me he was grateful to Mr . Budge for his move ,
他 讲述 我 他 曾是 感激的 到 先生 . 预算 为了 他的 移动 ,

他告诉我，他很感谢巴奇先生的搬迁。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ədˈmaɪərɪŋ][em ˈiː] [sɪns] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd]
as he had been admiring me since the moment we arrived , and had
作为 他 有 到过 钦佩 我 自从 这 片刻 我们 到达的 , 和 有
[dɪˈtɜːrmd] ,
determined ,
决定 ,

从我们到达的那一刻起，他就一直仰慕着我，并且下定了决心。

[dəˈrektli; daˈrektli][ðə; ði][ˈmeɪˌleɪ] [brɪˈɡæən] , [tuː; tə] [sɪˈkjər] [em ˈiː] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
directly the mēlée began , to secure me if possible .
直接地 这 混战 开始 , 到 安全的 我 如果 可能的 .

混战随即开始，目的是尽可能地保护我。

" [ɜːr; ər] — [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪwʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
" Er — you don't look like an Englishwoman , " he said , " and it is a
" 呃 — 你 不 看 喜欢 一个 英国女人 , " 他 说 , " 和 它 是 一个
[naɪs] [tʃeɪndʒ] .
nice change .
好的 改变 .

“呃——你看起来不像个英国女人，”他说，“这真是个令人愉快的改变。”

[maɪ] [aɪ] [ɪz] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [ðər; ðər] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] .
My eye is wearied with them ; their outlines are all exactly alike .
我的 眼睛 是 疲惫 和 他们 ; 他们的 概述 是 全部 确切地 同样 .

我的眼睛对它们感到厌倦；它们的轮廓都一模一样。

" [hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [ˈpærɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
" He further informed me that Paris was the only place to live in ,
" 他 更远 知情的 我 那 巴黎 曾是 这 仅有的 地方 到 居住 在 ,
他还告诉我，巴黎是唯一适合居住的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n][wɜːr; wər] [kruːd] [ɪn][ðər; ðər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
and that the English as a nation were crude in their vices .
和 那 这 英语 作为 一个 国家 是 原油 在 他们的 恶习 .

而且英国作为一个民族，其恶习十分粗俗。

" [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **They make such a noise about everything here** , " **he added** .
" 他们 制作 这样的 一个 噪音 关于 一切 这里 , " 他 额外 .

“他们在这里对什么事都大惊小怪,”他补充道。

" [wʌn] ['kænɔ:t] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɔ:t] [pʊt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hæfpeni]
" **One cannot do a thing that it is not put the wrong way up in the halfpenny**
" 一 不能 做 一个 事物 那 它 是 不是 放 这 错误的 方式 向上 在 这 半便士
[ˈpepərz] . " **papers** . "
文件 . "

“你做的任何事，在廉价报纸上都会被印反。”

" [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] , " [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] .
" **The penalty of greatness** , " **I said** , **laughing** .
" 这 惩罚 的 伟大 , " 我 说 , 笑 .

“这就是伟大的代价,”我笑着说。

" [ðeɪ] [dəʊnt] ['wɜːri] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] . "
" **They don't worry at all** , **for instance** , **about what I am doing** . "
" 他们 不 担心 在 全部 , 为了 实例 , 关于 什么 我 是 正在做 . "

“例如，他们根本不担心我在做什么。”

" [ðen] [ðeɪ] [ʃʊ] [ɪk'striːmli] [bəəd] [teɪst] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fræŋk]
" **Then they show extremely bad taste** , " **he said** , **with a look of frank**
" 然后 他们 展示 极其 坏的 品尝 , " 他 说 , 和 一个 看 的 坦率
[ædmə'reɪʃ(ə)n] . **admiration** .
钦佩 .

“那他们就显得品味极差了,”他带着坦率的钦佩之情说道。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [swept] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
Before the women swept in a body from the room ,
前 这 女性 扫荡 在 一个 身体 从 这 房间 ,
在女人们把尸体从房间里抬进来之前,

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] [wʊd] [hens'fɔːrθ] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] ['sensəb(ə)]
I understood that his object in life would henceforth be to make me sensible
我 理解 那 他的 目的 在 生活 会 今后 是 到 制作 我 明智的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrθ] [ænd; ænd] [tʃɑːrm] .
of his great worth and charm .
的 他的 伟大的 值得 和 魅力 .

我明白，他此生的目标就是让我感受到他巨大的价值和魅力。

[ɔːl] [ðiːz] ['mæstərfl] , ['fɔːrwəd] ['sentɪmənts] ['səʊndɪd] [soʊ] ['kɑːmɪk] , [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz]
All these masterful , **forward sentiments sounded so comic** , **expressing themselves in his**
全部 这些 精湛 , 向前 情感 听起来 所以 漫画 , 表达 他们自己 在 他的
[ˈskwiːki] [vɔɪs] ,
squeaky voice ,
吱吱作响 嗓音 ,

所有这些精辟而直白的感慨，用他那尖细的声音表达出来，听起来都那么滑稽。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] .
I could not help smiling .
我 可以 不是 帮助 微笑 .

我忍不住笑了。

[hiː; hi] [brɪ'keɪm] ['reɪdɪənt] .
He became radiant .
他 成为 辐射状 .

他容光焕发。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ges] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [ə'mjuːzd] [em 'iː] .

He did not guess in the least what amused me .
他 做过 不是 猜测 在 这 至少 什么 觉得好笑 我 .

他丝毫没猜到什么会让我开心。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði][sə'lɑːn][ɪz] [ɪ'mens] , [ðə; ði][ten][ɔːr] [twelv] ['wɪmɪn] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Although the salon is immense , the ten or twelve women all crowded around the

虽然 这 沙龙 是 巨大 , 这 十 或者 十二 女性 全部 挤

fireplace .
壁炉 .

虽然沙龙很大，但十几个女人都挤在壁炉旁。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp] , [ˈtʃɪli] ['iːvniŋ] .

It was a damp , chilly evening .
它 曾是 一个 潮湿 , 寒冷 晚上 .

那是一个潮湿阴冷的夜晚。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['veri] [wel] , [ænd; ɛnd] [kɔːld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðer; ðər]
They all seemed to know one another very well , and called each other by their

他们 全部 似乎 到 知道 一 其他 非常 出色地 , 和 称为 每个 其他 经过 他们的

['krɪstʃən] [neɪmz] ,
Christian names ,
基督教 姓名 ,

他们彼此之间似乎都很熟悉，都用教名互相称呼。

[soʊ] [ʌn'tɪl] [bæbɪkɪnz] [ə'gen] [geɪv] [em 'iː][sʌm; səm] [ɪnfər'meɪ](ə)n [aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [huː] ['piːp(ə)]
so until Babykins again gave me some information I did not realize who people

所以 直到 宝贝 再次 给予 我 一些 信息 我 做过 不是 意识到 WHO 人们

[wɜːr; wər] .
were .
是 .

所以直到Babykins再次给我一些信息之前，我都没意识到这些人是谁。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ˈleɪdi][ɪz] [ˈleɪdi] - ; [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][wɔːr] .

The purple lady is Lady Grenellen ; her husband is at the war .
这 紫色的 女士 是 女士 - ; 她 丈夫 是 在 这 战争 .

那位紫衣女士是格伦内伦夫人；她的丈夫正在战场上。

[ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] [ə'træktɪv] .

She is most attractive .
她 是 最多 吸引人的 .

她非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['soʊfə][ænd; ɛnd] [smoʊkt] [sɪgə'rets] ['ræpɪdli] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæmbər][ˈhoʊldər] .
She sat on a big sofa and smoked cigarettes rapidly in a little amber holder .
她 卫星 在 一个 大的 沙发 和 熏制 香烟 快速 在 一个 小的 琥珀色 持有者 .

她坐在大沙发上，用琥珀色的小烟嘴快速地抽着烟。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [θruː] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men]
She must have got through at least three or four of them before the men

她 必须 有 得到 通过 在 至少 三 或者 四 的 他们 前 这 男人

[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

在男人们进来之前，她至少已经处理了其中三四个人了。

[ˈleɪdi] - [ænd; ɛnd] [tuː] [ˈʌðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [saʊθ] - [ˈæfrɪkən] [nuːz] ,
Lady Tilchester and two other women were deep in South - African news ,
女士 - 和 二 其他 女性 是 深的 在 南 - 非洲 消息 ,

蒂尔切斯特夫人和另外两名女性正深入研究南非新闻。

[ðə; ði] [rest] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [bʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] ,
the rest talked about books and their clothes ,
这 休息 谈话 关于 图书 和 他们的 衣服 ,
其余的人则谈论书籍和他们的衣服。

[bʌt; bət] [bæbɪkɪnz] [ænd; ənd] [lɪ'tɪə] [ɪks'tʃeɪndʒd] [vju:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈskænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
but Babykins and Letitia exchanged views upon the scandal of the time .
但 宝贝 和 莱蒂西亚 交换 浏览 之上 这 丑闻 的 这 时间 .
但巴比金斯和莱蒂西亚就当时的丑闻交换了意见。

" [ɪn][maɪ] [deɪ] , " [lɪ'tɪə] [sed] ,
" **In my day** , " **Letitia said** ,
" 在 我的 天 , " 莱蒂西亚 说 ,
“想当年,”莱蒂西亚说。

[aɪ 'ti:] [sʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] [ðæt] [men] [meɪd] [ʌv] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
" **it sometimes happened that men made love and ran away with a woman**
" 它 有时 发生 那 男人 制成 爱 和 跑 离开 和 一个 女士
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
because they found they liked her better than anything else in the world .
因为 他们 成立 他们 喜欢 她 更好的 比 任何事物 别的 在 这 世界 .
“有时候，男人会和女人发生关系，然后带着她私奔，因为他们发现自己比世界上任何东西都更喜欢她。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈpæj(ə)n] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,
It was a great sin , but their passion was mixed with respect ,
它 曾是 一个 伟大的 罪 , 但 他们的 热情 曾是 混合 和 尊重 ,
这是莫大的罪过，但他们的激情中却夹杂着敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɒpmənt] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈserəmoʊni] .
and the elopement constituted the wedding ceremony .
和 这 私奔 构成 这 婚礼 仪式 .
而这次私奔本身就构成了婚礼仪式。

[naʊ] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][æt; ət] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [faʊnd] [aʊt] ,
Now you remain on at home until you are found out ,
现在 你 保持 在 在 家 直到 你 是 成立 出去 ,
现在你就待在家里，直到被发现为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [teɪks] [ə; eɪ][grə'tu:əti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [hʌʃt] [ʌp] ,
and then the husband takes a gratuity and the matter is hushed up ,
和 然后 这 丈夫 需要 一个 小费 和 这 事情 是 静静地 向上 ,
然后丈夫收下酬金，事情就被掩盖过去了。

[ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ˈpa:sɪz] [ɑ:n][tu:; tə][jər; jər] [best] [frend] , [æn; ən] [ˈædɪd] [ˈfeðər] [ɪn]
and probably the lover passes on to your best friend , an added feather in
和 大概 这 情人 通过 在 到 你的 最好的 朋友 , 一个 额外 羽毛 在
[hɪz; ɪz][kæp] . " **his cap** . "
他的 帽 . "
而且，这段情人很可能会转嫁给你最好的朋友，这无疑会为他增添一笔光彩。

" [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈlæmbɔ:rn] , [haʊ] [sɪˈvɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [tʃɜ:pt] [bæbɪkɪnz] .
" **Dear Lady Lambourne , how severe you are !** " **chirped Babykins** .
" 亲爱的 女士 兰伯恩 , 如何 严重 你 是 ! " 啁啾 宝贝 .
“兰伯恩夫人，您真是太严厉了！”宝贝金斯叽叽喳喳地说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ:əli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ju:z] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:rd] - [ju:; jʊ] . -
" **And you really should not use that little word ' you** . '
" 和 你 真的 应该 不是 使用 那 小的 单词 - 你 . -
“而且你真的不应该用‘你’这个字。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] , [bʌt; bət][ai 'ti:] [səʊndz] [ʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [maɪt]
Of course , you don't mean any of us , but it sounds unkind and might
的 课程 , 你 不 意思是 任何 的 我们 , 但 它 声音 不友善 和 可能
[bi:; bi] [mɪsʌndər'stʊd] — [ɪ'speʃəli] ,
be misunderstood — especially ,
是 被误解 — 尤其 ,

当然, 你指的不是我们任何人, 但这话听起来不太友善, 可能会被误解——尤其是,

" [fi:; fi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə][em 'i:] , " [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [keɪs] [ʌv; əv] [kɔ:'di:ljə]
" she added , in a whisper to me , " as that is the exact case of Cordelia
" 她 额外 , 在 一个 耳语 到 我 , " 作为 那 是 这 精确的 案件 的 科迪莉亚
.
Grenellen .

她悄声对我说: “科迪莉亚·格雷内伦的情况正是如此。”

" [lɪ'tɪʃə] (['leɪdi] ['læmbɔ:rn]) [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'strɪŋkt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] .
" Letitia (Lady Lambourne) has a distinct voice and decided opinions .
" 莱蒂西亚 (女士 兰伯恩) 有 一个 清楚的 嗓音 和 决定 意见 .

“莱蒂西亚（兰伯恩夫人）拥有独特的嗓音和鲜明的观点。”

[fi:; fi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [ðʊʊ] [noʊ] [ɪntə'rʌp](ə)n] [hæd; həd][tɪkən] [pleɪs] :
She continued , as though no interruption had taken place :
她 持续 , 作为 尽管 不 中断 有 已采取 地方 :
.
她继续说道, 仿佛什么都没发生过一样:

" [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ʼoʊnli][fɔ:r; fər] [ʌv] , [tu:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ;
" If the matter was only for love , too , I should still have nothing to say ;
" 如果 这 事情 曾是 仅有的 为了 爱 , 也 , 我 应该 仍然 有 没有什么 到 说 ;
.
“如果这件事仅仅是因为爱情, 我还是无话可说;

[bʌt; bət][ai 'ti:][ɪz][soʊ][ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] , [ɔ:r][sʌm; səm] [nu:] ['kæɪɪdʒ] - ['hɔ:rsɪz] . "
but it is so often for a string of pearls , or some new carriage - horses . "
但 它 是 所以 经常 为了 一个 细绳 的 珍珠 , 或者 一些 新的 运输 - 马匹 . "
.
但很多时候, 买东西只是为了买一串珍珠项链, 或者几匹新的马车马。

" [bʌt; bət] , ['ʃʊrli] , [ai 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['lɔ:dʒɪk(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən][noʊ] ['ri:z(ə)n] [æt; ət]
" But , surely , it is more logical to have that reason than no reason at
" 但 , 一定 , 它 是 更多的 逻辑 到 有 那 原因 比 不 原因 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

但是, 有理由总比没有理由要合乎逻辑得多。

[laɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['kʌz(ə)n] .
like the case of your poor cousin .
喜欢 这 案件 的 你的 贫穷的 表哥 .

就像你可怜的表弟的情况一样。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɪr] ['fu:lɪfnəs] , [ænd; ənd] [bɔ:rd] ['i:dæm][dɪd][na:t]['i:v(ə)n] [prɪ'tend]
I understood that was sheer foolishness , and Lord Edam did not even pretend
我 理解 那 曾是 透明 愚蠢 , 和 主 埃达姆 做过 不是 甚至 假装
[tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
to care for her .
到 关心 为了 她 .

我明白那纯粹是愚蠢之举, 而埃达姆勋爵甚至连装装样子关心她都没有。

" ['leɪdi] ['læmbɔ:rn] [lɒkt] ['dægəz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['spi:tʃləs] .
" Lady Lambourne looked daggers and remained speechless .
" 女士 兰伯恩 看起来 匕首 和 剩余 无言 .

兰伯恩夫人目光如炬, 一言不发。

" [wʌt] ['skændələs] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['seɪŋ] , " [læft] ['leɪdɪ] - [frʌm; frəm][hɜːr; həər]
" **What scandalous things you are all saying , " laughed Lady Grenellen from her**
" 什么 丑闻 事物 你 是 全部 说 , " 笑了 女士 - 从 她
[ˈsoʊfə] .
sofa .
沙发 .

“你们说的这些话真是太离谱了！”格伦伦夫人坐在沙发上笑着说。

" [lɪˈtɪə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [epɪgrəˈmætɪk] ,
" **Letitia , you are sitting there and being epigrammatic ,**
" 莱蒂西亚 , 你 是 坐着 那里 和 存在 警句 ,
“莱蒂西亚，你坐在那里，妙语连珠，真是妙语连珠。”

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪn] [ðoʊz] [ʌnˈriːəl] [səˈsaɪəti] [pleɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [jɪr] .
just like the people in those unreal society plays they had last year .
只是 喜欢 这 人们 在 那些 虚幻 社会 演出 他们 有 最后的 年 .
就像去年那些不切实际的社会剧里的人物一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['pɜːrɪfɪktli] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [juː 'es][əˈloʊn] . "
We are all perfectly contented and happy if you would let us alone . "
我们 是 全部 完美 满足 和 快乐的 如果 你 会 让 我们 独自的 . "
“如果你们不打扰我们，我们都会非常满足和快乐。”

" [wʌn] ['kænaːt] [bʌt; bət] [dɪˈplɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , " [sed] ['leɪdɪ] ['læmbɔːrn] .
" **One cannot but deplore the change , " said Lady Lambourne .**
" 一 不能 但 遗憾 这 改变 , " 说 女士 兰伯恩 .
“人们不禁对这种变化感到惋惜，”兰伯恩夫人说道。

" ['pɜːrsənəli] , [aɪ][eɪ 'em] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , " [kuːd] [bæbɪkɪnz] .
" **Personally , I am delighted with everything as it is , " cooed Babykins .**
" 亲自 , 我 是 高兴极了 和 一切 作为 它 是 , " 咕咕 宝贝 .
“我个人对现在的一切都非常满意，”宝贝说道。

" [laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [mʌt] ['plezəntə] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn][jʊr; jər] [deɪ] , [daɪr] ['leɪdɪ] ['læmbɔːrn] ;
" **Life must be much pleasanter now than in your day , dear Lady Lambourne ;**
" 生活 必须 是 很多 更令人愉悦 现在 比 在 你的 天 , 亲爱的 女士 兰伯恩 ;
“亲爱的兰伯恩夫人，您现在的生活一定比您那个时代愉快多了；

[sʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd] [priːˈtendɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌt] ['hɪpəkɹɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv]
such a fuss and pretending , and such hypocrites you must all have
这样的 一个 大惊小怪 和 假装 , 和 这样的 伪君子 你 必须 全部 有
[bɪn] — [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
been — as , of course ,
到过 — 作为 , 的 课程 ,
你们这些人真是大惊小怪、虚伪做作，而且都是伪君子——当然，

[ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [saɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .
human nature was the same then , and since the beginning of time .
人类 自然 曾是 这 相同的 然后 , 和 自从 这 开始 的 时间 .
人性自古以来就是一样的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] ['iːtɪn] [ænd; ənd][dræŋk] [tuː] [rɪtʃ] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [klæs]
We have always eaten and drank too rich food and wine in our class
我们 有 总是 吃 和 喝 也 富有的 食物 和 葡萄酒 在 我们的 班级
[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] ,
and have not had enough to do ,
和 有 不是 有 足够的 到 做 ,
我们班上总是吃得太油腻，喝得太奢侈，而且也没多少事情可做。

[soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [kæn; kən][wiː; wi] ? "
so we can't help being as we are , can we ? "
所以 我们 不能 帮助 存在 作为 我们 是 , 能 我们 ? "
所以我们无法改变我们现在的样子，对吗？

" [bæbɪkɪnz] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['dɑːrlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [wiː; wi] [iːt] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] ! " [sed] ['leɪdi]
" **Babykins** , **you** **silly** **darling** , **as** **if** **what** **we** **eat** **makes** **any** **difference** ! " **said** **Lady**
" 宝贝 , 你 愚蠢的 亲爱的 , 作为 如果 什么 我们 吃 制作 任何 不同之处 ! " 说 女士

Grenellen ,

“宝贝儿，你这傻瓜，好像我们吃什么有什么区别似的！”格伦内伦夫人说道。

[ˈpʌfɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪɡəret] - [smoʊk] ['ɪntuː] ['klaʊdi] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [nɪːtɪst] [wei] .
puffing **her** **cigarette** - **smoke** **into** **cloudy** **rings** **in** **the** **neatest** **way** .
抽气 她 卷烟 - 抽烟 进入 多云 戒指 在 这 最整洁 方式 .

她以最利落的方式将香烟烟雾化成朦胧的烟圈。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [dʌz] , [kɔː'diːljə] !
" **Of** **course** **it** **does** , **Cordelia** !
" 的 课程 它 做 , 科迪莉亚 !

“当然是这样，科迪莉亚！”

[fuːd] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Food **makes** **all** **the** **difference** , **you** **know** .
食物 制作 全部 这 不同之处 , 你 知道 .

你知道，食物真的能改变一切。

[aɪ][hæv; hæv] [kept] [ðoʊz] [waɪt] [pɪgz] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I **have** **kept** **those** **white** **pigs** **for** **four** **years** **and** **I** **know** **all** **about** **it** .
我 有 保留 那些 白色的 猪 为了 四 年 和 我 知道 全部 关于 它 .

我养这些白猪已经四年了，我对它们了如指掌。

" [bæbɪkɪnz] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ɪz] [ə'restɪŋ]
" **Babykins** **has** **the** **most** **pathetic** **blue** **eyes** , **and** **her** **childish** **voice** **is** **arresting**
" 宝贝 有 这 最多 可怜的 蓝色的 眼睛 , 和 她 幼稚 嗓音 是 逮捕
.
:
.

“Babykins有着一双最可怜的蓝眼睛，她稚嫩的声音也十分动人。”

['leɪdi] - [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .
Lady **Grenellen** **went** **into** **a** **fit** **of** **laughter** .
女士 - 去 进入 一个 合身 的 笑声 .

格伦内伦夫人突然大笑起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [mæd] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [pɪgz] !
" **You** **are** **perfectly** **mad** **about** **those** **horrid** **pigs** !
" 你 是 完美 疯狂的 关于 那些 可怕的 猪 !

你对那些可恶的猪真是恨之入骨！

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr; hər] .
" **she** **told** **her** .
" 她 讲述 她 .

她告诉了她。

['leɪdi] ['læmbɔːrn] [ɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [vɔɪs] .
Lady **Lambourne** **interrupted** **again** , **in** **a** **dignified** **voice** .
女士 兰伯恩 中断 再次 , 在 一个 凝重 嗓音 .

兰伯恩夫人再次用庄重的语气打断了她。

" ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][maɪ] [deɪ] — [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] — ['mɪsɪz] . ['pɑːrtən] -
" **Human** **nature** **was** **not** **the** **same** **in** **my** **day** — **as** **you** **call** **it** — **Mrs** . **Parton** -
" 人类 自然 曾是 不是 这 相同的 在 我的 天 — 作为 你 称呼 它 — 太太 . 帕顿 -
[mɪlz] " ([ðʌs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][em 'iː] [bæbɪkɪnz] - [neɪm]) .
Mills " (**thus** **she** **discovered** **to** **me** **Babykins** ' **name**) .
米尔斯 " (因此 她 发现 到 我 宝贝 - 姓名) .

“在我那个年代，人性与你们那个年代不同——帕顿-米尔斯夫人”（她就这样告诉了我巴比金斯的名字）。

" [wiː; wi] [lɪvd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪmpli] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpleɪzərz] [ænd; ənd][dɪd][ˈʌʊər; ɑːr]
" **We lived much more simply , and enjoyed our pleasures and did our**
" 我们 居住地 很多 更多的 简单地 , 和 享受 我们的 快乐 和 做过 我们的
[ˈduːtiz] ,
duties ,
职责 ,

我们的生活简单得多，享受乐趣，也尽职尽责。

[ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [mɔːr] . "
and stayed at home more . "
和 入住 在 家 更多的 . "

于是待在家的时间更多了。

" [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfraɪtʃəli] [bɔːrd] , [lɪˈtɪʃə] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [sed] [ˈleɪdi]
" **And I expect you were frightfully bored , Letitia , darling , " said Lady**
" 和 我 预计 你 是 可怕地 无聊的 , 莱蒂西亚 , 亲爱的 , " 说 女士

“我猜你一定无聊透顶吧，莱蒂西亚，亲爱的，”夫人说道。

- , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ˈnevər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .
Grenellen , " and that is why you never stay at home now .
- , " 和 那 是为什么 你 绝不 停留在 家 现在 .

格雷内伦，“这就是为什么你现在永远不能待在家的原因。”

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][kwɑɪt] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs]
" **It seemed to me quite wonderful how they could be so disrespectful to this**
" 它 似乎 到 我 相当 精彩的 如何 他们 可以 是 所以 不尊重 到 这
[ˈeldərli] [ˈleɪdi] ,
elderly lady ,
老年 女士 ,

“我觉得他们竟然能如此不尊重这位老太太，真是不可思议。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [əˈfendɪd] .
but she did not seem at all offended .
但 她 做过 不是 似乎 在 全部 被冒犯了 .

但她似乎一点也不生气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] , [kɔːˈdiːljə] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [læft] .
" **You are incorrigible , Cordelia , " was all she said , and she laughed .**
" 你 是 不可救药 , 科迪莉亚 , " 曾是 全部 她 说 , 和 她 笑了 .

“你真是无可救药，科迪莉亚，”她只说了这么一句，然后笑了。

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [brɪdʒ] ,
" **You had no bridge ,**
" 你 有 不 桥 ,

“你们没有桥，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪɡˈzæktli] [laɪk][aɪ ˈtiː] [stiɪl] [ɪz] [wen] [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɛdwɜːdz]
and it must have been exactly like it still is when I stay with Edward's
和 它 必须 有 到过 确切地 喜欢 它 仍然 是什么时候 我 停留 和 爱德华的
[rɪˈleɪŋz] [ɪn][ˈskɔːtlənd] ,
relations in Scotland ,
关系 在 苏格兰 ,

而当我住在爱德华在苏格兰的亲戚家时，情况肯定和现在一模一样。

" [bæbɪkɪnz] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Babykins continued .**
" 宝贝 持续 .

Babykins 继续说道。

" [æz; əz][wi:; wi] [ə'raɪv] [ðər; ðər][aɪ] [fi:l] - [gu:s] - [fle] - [ɑ:n][maɪ][ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪfnəs]
" **As we arrive there I feel ' goose - flesh ' on my arms , with the stiffness**
" 作为 我们 到达 那里 我 感觉 - 鹅 - 肉 - 在 我的 武器 , 和 这 刚性
[ænd; ənd] [dɪ'kɔ:rəm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
and decorum of everything .
和 礼仪 的 一切 .

“当我们到达那里时，我感到手臂上起了鸡皮疙瘩，一切都显得那么僵硬和拘谨。

[wi:; wi] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [æt; ət] [ti:] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [sez] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðeɪ] ['ri:əli]
We chat about the weather at tea , and no one ever says a word they really
我们 聊天 关于 这 天气 在 茶 , 和 不 一 曾经 说道 一个 单词 他们 真的
[θɪŋk] ;
think ;
思考 ;

我们一边喝茶一边聊天气，但没有人说出自己真正想说的话；

[ænd; ənd][wi:; wi] [pleɪ] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] , [tʃaɪldɪ] [geɪmz] [ʌv; əv][kɑ:rdz][fɔ:r; fər] [ʌv] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ;
and we play idiotic , childish games of cards for love in the evening ;
和 我们 玩 愚蠢的 , 幼稚 游戏 的 牌 为了 爱 在 这 晚上 ;

晚上，我们会玩一些愚蠢幼稚的纸牌游戏来表达爱意；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['fi:b(ə)] [ænd; ənd] ['wɪrɪsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ]
and it is all feeble and wearisome , and the guests are always looking
和 它 是全部 微弱 和 令人厌倦的 , 和 这 客人 是 总是 寻找
[æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .
at the clock .
在 这 钟 .

这一切都显得软弱无力、令人厌倦，客人们总是看着时间。

" ['leɪdɪ] - [keɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ju: 'es] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freɪ] ['sʌnlait]
" **Lady Tilchester came and joined us ; it seemed a breath of fresh sunlight**
" 女士 - 来了 和 加入 我们 ; 它 似乎 一个 气息 的 新鲜的 阳光
[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [si:n] .
illuminating the scene .
启发性的 这 场景 .

“蒂尔切斯特夫人来了，加入了我们；仿佛一缕清新的阳光照亮了这幅景象。”

" [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] ['skænd(ə)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You appear all to be talking scandal , " she said .**
" 你 出现 全部 到 是 说 丑闻 , " 她 说 .

“你们似乎都在谈论丑闻，”她说。

[ɪmpər'septəbli] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ,
Imperceptibly the conversation changed ,
不易察觉地 这 对话 已更改 ,

谈话内容不知不觉地发生了变化。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [nu:z] [wen] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
and we were discussing the war news when the double doors of the dining -
和 我们 是 讨论 这 战争 消息 什么时候 这 双倍的 门 的 这 用餐 -
[ru:m] ['oʊpənd] .
room opened .
房间 打开 .

我们正在讨论战事新闻时，餐厅的双扇门开了。

[ɔ:'gʌstəs] [lʊkt] ['veri] [flʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌnə'træktɪv] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tɔ:rdz]
Augustus looked very flushed in the face and unattractive as he came towards
奥古斯都 看起来 非常 酡 在 这 脸 和 不吸引人 作为 他 来了 向
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

奥古斯都朝我们走来时，脸色涨得通红，看起来很不好看。

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] - [muːvd] [hɜːr; həɹ] [skəːts] [ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fəɹ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɜːr; həɹ]
but Lady Grenellen moved her skirts and made room for him on her
但 女士 - 已搬 她 裙子 和 制成 房间 为了 他 在 她
['soʊfə] .
sofa .
沙发 .

但格雷内伦夫人撩起裙摆，在沙发上给他腾出了地方。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [dɪˈvaɪnli] ,
She smiled at him divinely ,
她 微笑 在 他 神圣地 ,
她对他露出了神圣的微笑，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] ['frendli] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
and was perfectly lovely to him — as friendly and caressing as if
和 曾是 完美 迷人的 到 他 — 作为 友好的 和 爱抚 作为 如果
[hiː; hi] [wɜːr; wəɹ] [æŋ; ən] ['iːkwəl] .
he were an equal .
他 是 一个 平等的 .

她对他非常和蔼可亲——友好温柔，就像对待平等的人一样。

[aɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [əˈstɑːnɪʃt] [em 'iː] .
It perfectly astonished me .
它 完美 惊讶 我 .
这真是让我大吃一惊。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] [ænd; ənd] [dʒʊʊk] [fəˈmɪliərli] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːˈɡʌstəs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]
I could not talk and joke familiarly that with Augustus any more than if he
我 可以 不是 讲话 和 开玩笑 熟悉地 那 和 奥古斯都 任何 更多的 比 如果 他
[wɜːr; wəɹ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fʊtmən] .
were one of the footmen .
是 一 的 这 侍从 .

我无法像对待侍从一样与奥古斯都亲切地交谈和开玩笑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['vaɪkaʊntəs] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz]
And she is a viscountess , and must at least know what a gentleman is
和 她 是 一个 子爵夫人 , 和 必须 在 至少 知道 什么 一个 绅士 是
.
:
.

她是一位子爵夫人，至少应该知道绅士该是什么样子。

[hæf] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪ] [muːvd] [ɔːf] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ;
Half the party moved off to play bridge in one of the drawing - rooms ;
一半 这 派对 已搬 离开 到 玩 桥 在 一 的 这 绘画 - 房间 ;
一半的人移步到其中一个客厅去打桥牌；

[ðə; ðɪ] [rest] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .
the rest arranged themselves comfortably , two and two .
这 休息 安排 他们自己 舒适地 , 二 和 二 .
其余的人都舒服地两两一组站着。

['leɪdɪ] - [ænd; ənd] ['mɪstər] . [bʌdʒ] ['wɒndəd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] - [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪ] , [huː]
Lady Tilchester and Mr . Budge wandered into the music - room , and I , who
女士 - 和 先生 . 预算 漫步 进入 这 音乐 - 房间 , 和 我 , WHO
[hæd; həd] [nɑːt] [stɜːrd] ,
had not stirred ,
有 不是 搅拌 ,
蒂尔切斯特夫人和巴奇先生走进音乐室，而我一直一动不动，

[faʊnd] [maɪ'self][ɔːlmoʊst][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] .
found myself almost alone by the fireplace with the Duke .
成立 我 几乎 独自的 经过 这 壁炉 和 这 公爵 .

我发现自己几乎只剩下公爵一个人在壁炉旁。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][seɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ə'staːnɪʃt] [em 'iː] ['greɪtli] .
He proceeded to say a number of things to me that astonished me greatly .
他 继续 到 说 一个 数字 的 事物 到 我 那 惊讶 我 非常 .

他接下来跟我说的一些话让我非常惊讶。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [ðoʊz] [pleɪz] [ɪn][ˈpærɪs]
I should not have understood them all had I not been to those plays in Paris
我 应该 不是 有 理解 他们 全部 有 我 不是 到过 到 那些 演出 在 巴黎
.
.
.

如果没有去巴黎看过那些戏剧，我不可能全部理解它们。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][em 'iː] — [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]
I suppose he was beginning to make love to me — if this is what is called
我 认为 他 曾是 开始 到 制作 爱 到 我 — 如果 这 是 什么 是 称为
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] .
making love .
制作 爱 .

我想他当时是要和我做爱了——如果这也能算做爱的话。

[hɪz; ɪz][pɜːrsə'næləti][ɪz][nɑːt] [ə'træktɪv] , [soʊ][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʌt] [em 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
His personality is not attractive , so it did not touch me at all ,
他的 性格 是 不是 吸引人的 , 所以 它 做过 不是 触碰 我 在 全部 ,

他的性格并不吸引人，所以完全没能打动我。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][men] [naʊ] [θruː] [aɪz] [wɪt] [siː] [kɔːrs] [bruːts]
and I am only able to look upon men now through eyes which see coarse brutes
和 我 是 仅有的有能力的 到 看 之上 男人 现在 通过 眼睛 哪个 看 粗 野蛮人
.
.
.

而我现在只能用粗鄙的野兽般的眼光来看待男人。

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈriːəli] [naɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Perhaps they may be really nice , some of them ,
也许 他们 可能 是 真的 好的 , 一些 的 他们 ,

或许他们当中有些人真的很好，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] , [ðə; ði] [θɔːt] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] ,
but as I look at them one after another , the thought always comes ,
但 作为 我 看 在 他们 一 后 其他 , 这 想法 总是 来 ,

但当我一张张地看着它们时，这个念头总是会浮现出来：

[haʊ] [rɪ'vʊʊltɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] ?
how revolting could they appear in the eyes of their wives ?
如何 令人作呕的 可以 他们 出现 在 这 眼睛 的 他们的 妻子们 ?

在妻子眼中，他们究竟能有多么令人厌恶？

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][naɪs][ʌv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ˈgrænd'mɑːmə] [wʊd] [rɪ'pruːv] [em 'iː][fɔːr; fər]
This is not nice of me , and I am sure grandma would reprove me for
这 是 不是 好的 的 我 , 和 我 是 当然 奶奶 会 责备 我 为了
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

我这样做很不礼貌，奶奶肯定会责备我的。

[ˌɑːrɑːrɑɪ]

III
三、

三

[ˌnekst] [deɪ] , [ˈsʌndeɪ] , [sʌm; səm][ˌʌv; əv][ˌjuː ˈes] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

Next day , Sunday , some of us went to church .
下一个 天 , 星期日 , 一些 的 我们 去 到 教会 .

第二天，也就是星期天，我们中的一些人去了教堂。

[ɔːˈɡʌstəs] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][maɪ]

Augustus insisted upon my
奥古斯都 坚持 之上 我的

奥古斯都坚持要我

[ˈɡoʊɪŋ] .

going .
去 .

去。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˌʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

He thought it would be a good opportunity of showing I was in
他 想法 它 会 是 一个 好的 机会 的 显示 我 曾是 在

他认为这是一个展现我参与其中的好机会。

[ˈleɪdi] - [ˈkʌmpəni] , [ɔːlˈðoʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmætəd] [tuː; tə][ðə; ði]

Lady Tilchester's company , although what it could have mattered to the
女士 - 公司 , 虽然 什么 它 可以 有 重要 到 这

蒂尔切斯特夫人的公司，尽管这可能对.....很重要

[ˈhɑːli] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

Harley villagers I do not know .
哈雷 村民们 我 做 不是 知道 .

我不认识哈雷村的村民。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [steɪd] [brɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - , [hiː; hi] [sed] ,

He himself stayed behind with Lady Grenellen , he said ,
他 他自己 入住 在后面 和 女士 - , 他 说 ,

他说，他自己留下来陪伴格雷内伦夫人。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

to take her for a walk in the woods .
到 拿 她 为了 一个 走 在 这 树林 .

帶她去树林里散步。

[ˈæftər] [lʌntʃ] [ˈevri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] [bʌt; bət] [ˈleɪdi] -

After lunch every one seemed to play bridge but Lady Tilchester
后 午餐 每一个 一 似乎 到 玩 桥 但 女士 -

午饭后，似乎每个人都在打桥牌，除了蒂尔切斯特夫人。

[ænd; ænd][aɪ][ænd; ænd][hɜːr; həɪ][ˌpɑːləˈti(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði] [wiːk] - [aɪd] [duːk] .

and I and her politician and the weak - eyed Duke .
和 我 和 她 政治家 和 这 虚弱的 - 眼睛 公爵 .

还有我、她的政客和那位视力不好的公爵。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪnz][ˌʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkæəs(ə)l][ænd; ænd][ðer; ðər][sæt] [ʌnˈtɪl] [tiː]

We climbed the hill to the ruins of the old castle and there sat until tea
我们 攀登 这 爬坡道 到 这 废墟 的 这 老的 城堡 和 那里 卫星 直到 茶

- [taɪm] .

- **time** .
- 时间 .

我们爬上山，来到古城堡的遗址，在那里坐到下午茶时间。

" ['iznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɔ:r] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [aɪ] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] ['mæəri] [æn; ən] ['erəs] ?
" **Isn't it a bore for me I shall have to marry an heiress ?**
" 不是 它 一个 钻孔 为了 我 我 将 有 到 结婚 一个 女继承人 ?
" 难道我不觉得娶个女继承人很无聊吗? "

" [ðə; ði] [du:k] [sed] , [pə'θetɪkli] .
" **the Duke said , pathetically .**
" 这 公爵 说 , 可悲地 .
" 公爵可怜兮兮地说。 "

" ['mæɪrɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['taɪərsəm] [ɑ:n'wi:] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
" **Marriage is the most tiresome ennui at any time ,**
" 婚姻 是 这 最多 令人厌烦 厌倦 在 任何 时间 ,
婚姻是任何时候最令人厌倦的无聊事，
[bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:rst] [θru:] [ʃɪr] ['begəri] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ʌgli] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [dəʊnt]
but to be forced through sheer beggary to take some ugly woman you don't
但 到 是 强制 通过 透明 乞讨 到 拿 一些 丑陋的 女士 你 不
[laɪk] [ænd; ənd] [dəʊnt] [wa:nt] [ɪz] ['kru:əl] [hɑ:rd] [lʌk] ,
like and don't want is cruel hard luck ,
喜欢 和 不 想 是 残忍的 难的 运气 ,
但被迫乞求娶一个自己不喜欢也不想要的丑陋女人，真是残酷的不幸。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ? " **is it not ?** "
是 它 不是 ? "
难道不是吗？

" [jes] , " [aɪ] [sed] , ['fi:lɪŋli] .
" **Yes , " I said , feelingly .**
" 是的 , " 我 说 , 有感情地 .
" 是的，”我动情地说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [meltɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] .
He was melted by the sympathy in my voice .
他 曾是 融化 经过 这 同情 在 我的 嗓音 .
他被我语气中的同情心融化了。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['wʊmən] ; [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] .
" **You are a delicious woman ; you seem to understand one directly .**
" 你 是 一个 可口的 女士 ; 你 似乎 到 理解 一 直接地 .
" 你是一位迷人的女性；你似乎能直接理解女性。 "

['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['hɑ:rdʃɪp] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:]
People have got into the way of thinking it is no hardship to have to do
人们 有 得到 进入 这 方式 的 思维 它 是 不 困境 到 有 到 做
[ðɪ:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌnz] ['taɪt(ə)l] ,
these things for the sake of one's title ,
这些 事物 为了 这 清酒 的 一个人的 标题 ,
人们已经形成了一种观念，认为为了获得头衔而做这些事情并不是什么难事。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sɪmpə'θetɪk] . " **but I can see you are sympathetic .** "
但 我 能 看 你 是 交感神经 . "
但我看得出来你很同情我。

" [jes] , [ɪn'di:d] !
" **Yes , indeed !**
" 是的 , 的确 !
" 没错，确实如此！ "

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 。

我说。

" [kɔ:'di:ljə] - [ɪz] [ə'eɪndʒɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
" **Cordelia Grenellen is arranging it for me** .
" 科迪莉亚 是 安排 它 为了 我 。

“科迪莉亚·格雷内伦正在为我安排这件事。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [jet] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['erəs] . " **I have not seen her yet — I mean the heiress** . "
我 有 不是 已见 她 然而 — 我 意思是 这 女继承人 。

我还没见过她——我是说那位女继承人。

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [maɪ] ['fri:dəm] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wɜ:rk] ,
" **If I were a man I think I should keep my freedom and — and — work** ,
" 如果 我 是 一个 男人 我 思考 我 应该 保持 我的 自由 和 — 和 — 工作 ,
" [aɪ] ['fɔ:ltəd] .
" **I faltered** .
" 我 犹豫不决 。

“如果我是个男人，我想我应该保住我的自由，而且——而且——工作，”我结结巴巴地说。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] , [pɜ:rfɪktli] [ə'stɔ:nɪʃt] .
He looked at me , perfectly astonished .
他 看起来 在 我 , 完美 惊讶 。

他看着我，一脸惊讶。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] ?
" **But what can I do ?**
" 但 什么 能 我 做 ?

但我又能做什么呢？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 。

他问道。

" [ˈoʊnli] [ɡoʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [pleɪd] [aʊt] [naʊ] .
" **Only go into the city , and that is quite played out now** .
" 仅有的 去 进入 这 城市 , 和 那 是 相当 玩 出去 现在 。

“只去市区，这已经没什么意思了。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hed] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ,
I have no head for business ,
我 有 不 头 为了 商业 ,

我完全没有经商的天赋。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ræðər] [mi:n] [dʒʌst] [tu:; tə] [treɪd] [ə'pɑ:n] [maɪ]
and it would seem to me to be rather mean just to trade upon my
和 它 会 似乎 到 我 到 是 相当 意思是 只是 到 贸易 之上 我的
[neɪm] [tu:; tə] [get] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] ['fɜ:z] [ɪn] [kən'sɜ:rnz] ;
name to get unsuspecting people to take shares in concerns ;
姓名 到 得到 毫无戒心的 人们 到 拿 分享 在 担忧 ;

在我看来，仅仅利用我的名气让不知情的人购买公司的股票，这似乎是一种相当卑鄙的行为；

[ˌwer'æz] [ɪf] [aɪ] ['mæri] [æn; ən] ['erəs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [skwer] [geɪm] — [aɪ] [æt; ət] [li:st] [ɡɪv] [hɜ:r; hər]
whereas if I marry an heiress it is a square game — I at least give her
然而 如果 我 结婚 一个 女继承人 它 是 一个 正方形 游戏 — 我 在 至少 给 她
[sʌm; səm] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['mʌni] . " **some return for her money** . "
一些 返回 为了 她 钱 。

但如果我娶的是一位女继承人，那就公平了——至少我能让她从她的钱里得到一些回报。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [aɪ] [ə'ɡri:d] .
" There is a great deal in what you say , " I agreed .
" 那里 是 一个 伟大的 交易 在 什么 你 说 , " 我 同意 .
"你说的很有道理,"我同意道。

" [aɪ][toʊld] [kɔ:'di:ljə] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] ,
" I told Cordelia — she is a cousin of mine ,
" 我 讲述 科迪莉亚 — 她 是 一个 表哥 的 矿 ,
"我告诉了科迪莉亚——她是我的表妹——

[ju:; jʊ] [noʊ] — [aɪ][toʊld][hɜ:r; həɪ][aɪ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['ʌɡli] [wʌn] ,
you know — I told her I would not have a very ugly one ,
你 知道 — 我 讲述 她 我 会 不是 有 一个 非常 丑陋的 — ,
你知道——我告诉她我不会生一个很丑的孩子,

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] , ['helθi] ['bru:ɜ-z] ['dɔ:tər] .
and I should prefer that she should be a good , healthy brewer's daughter .
和 我 应该 更喜欢 那 她 应该 是 一个 好的 , 健康 酿酒师的 女儿 .
我更希望她能成为一个健康、优秀的酿酒师的女儿。

[ʼaʊər; ɑ:r]['fæməli][ɪz]['oʊvər] - [wel] [bred] .
Our family is over - well bred .
我们的 家庭 是 超过 - 出色地 繁殖 .

我们家血统太优良了。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][jʊər; jər] [neɪm] ,
You see , if you are going to sacrifice yourself to keep up your name ,
你 看 , 如果 你 是 去 到 牺牲 你自己 到 保持 向上 你的 姓名 ,
你看, 如果你要牺牲自己来保住名声,

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tʃu:z] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌltɪmət] [ju:z][tu:; tə]
you may as well choose some one that will be of some ultimate use to
你 可能 作为 出色地 选择 一些 一 那 将要 是 的 一些 最终的 使用 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

你最好选择一个最终能对它有所帮助的人。

[naʊ] [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [θɪk] [red] [blʌd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [veɪnz] ;
Now we want a strain of thick red blood in our veins ;
现在 我们 想 一个 拉紧 的 厚的 红色的 血 在 我们的 静脉 ;
现在我们想要的是血管里流淌着浓稠的红色血液;

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:] [blu:] .
ours is a great deal too blue .
我们的 是 一个 伟大的 交易 也 蓝色的 .

我们的蓝色也太重了。

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] ['ri:di] [ˌeɪpt] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪdi'ɑ:tɪk] .
We are becoming reedy shaped , and more or less idiotic .
我们 是 成为 芦苇 形状 , 和 更多的 或者较少的 愚蠢的 .
我们变得越来越瘦弱, 也越来越愚蠢。

" [hi:; hi] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] [kwaɪt] ['ɡreɪvli] .
" He said all this quite gravely .
" 他 说 全部 这 相当 严重地 .

他说这些话时神情十分严肃。

[hi:; hi][hæd; həd] ['evidəntli] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,
He had evidently studied the subject ,
他 有 显然 研究 这 主题 ,
他显然研究过这个问题。

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] .
and as I looked at him I felt he was perfectly right .
和 作为 我 看起来 在 他 我 毛毡 他 曾是 完美 正确的 .
我看着他，觉得他说的完全正确。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [groʊn] [ɪˈfiːt] .
If he represented the type of his race , it had certainly grown effete .
如果 他 代表 这 类型 的 他的 种族 , 它 有 当然 生长 颓废的 .
如果他代表了他所在种族的某种特质，那么这种特质无疑已经变得颓废不堪了。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][æn; ən] [əˈmerɪkən] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" I won't have an American , " he continued .
" 我 惯于 有 一个 美国人 , " 他 持续 .
“我不会选择美国人，”他继续说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kəmˈpænjənz] [bɪˈfʊːr] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
" They are intellectual companions before marriage ,
" 他们 是 知识分子 同伴 前 婚姻 ,
“他们在婚前是精神上的伴侣，

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [əˈɡriːəb(ə)l] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ɐnd] [ˈrestləs]
and they are generally so agreeable you don't notice how nervous and restless
和 他们 是 一般来说 所以 同意 你 不 注意 如何 紧张的 和 不安
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] ,
they are really ,
他们 是 真的 ,
而且他们通常都很随和，所以你不会注意到他们其实有多么紧张和焦躁不安。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈkɑːntəmpleɪt] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] .
but I would not contemplate one as a wife .
但 我 会 不是 沉思 一 作为 一个 妻子 .
但我不会考虑娶她为妻。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɒːlɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kaʊ] - [ˈwʊmən] .
I must have a solid English cow - woman .
我 必须 有 一个 坚硬的 英语 奶牛 - 女士 .
我必须找一位技术娴熟的英国女牧牛人。

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ɐnd][bɪˈɡæn] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɡræs] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
" He stretched himself by my side and began pulling a bit of grass to pieces .
" 他 拉伸 他自己 经过 我的 边 和 开始 拉 一个 少量 的 草 到 件 .
“他伸了个懒腰到我身边，开始把一小撮草扯成碎片。

[hɪz; ɪz][hændz] [lʊk] [trænsˈpærənt] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪfli] [ˌjeɪpt] [ˈfɪlbərt]
His hands look transparent , and he has the most beautifully shaped filbert
他的 双手 看 透明的 , 和 他 有 这 最多 非常漂亮 形状 榛子
[neɪlz] ; [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
nails ; his ears ,
指甲 ; 他的 耳朵 ,
他的双手看起来透明，指甲形状非常漂亮，呈榛形；他的耳朵，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈpɜːrfɪkt] , [bʌt; bət] [stɪk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋkiːz] .
on the contrary , are not perfect , but stick out like a monkey's .
在 这 相反 , 是 不是 完美的 , 但 戳 出去 喜欢 一个 猴子的 .
相反，它们并不完美，但却像猴子的爪子一样格格不入。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][maɪ] [oʊn] [laɪf] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈleɪzɪli] .
" You see , I should always live my own life , " he went on , lazily .
" 你 看 , 我 应该 总是 居住 我的 自己的 生活 , " 他 去 在 , 懒洋洋 .
“你看，我应该始终过我自己的生活，”他懒洋洋地继续说道。

" [aɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
" I worship the beautiful .
" 我 崇拜 这 美丽的 " .

我崇拜美。

[ðə; ði][ˈpeɪɡənz] - [haɪst; ˈhaɪəst] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ˈv; əv] [ˈbjʊːti] [wɪt] [muːvd] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn]
The pagans ' highest expression of beauty which moved the world was in
这 异教徒 - 最高 表达 的 美丽 哪个 已搬 这 世界 曾是 在
[ˈskʌlptʃər] — [kʊld][ænd; ənd] [pɜːr] [ˈmɑːrb(ə)l][ˈv; əv][dɪˈvaɪn] [fɔːrm] .
sculpture — cold and pure marble of divine form .
雕塑 — 寒冷的 和 纯的 大理石 的 神圣的 形式 " .

异教徒对美的最高诠释，也是感动世界的，是雕塑——冰冷纯净的大理石，展现神圣的形态。

[ðæt] [əˈweɪkənd] [ðer; ðər][ɪˈməʊʃənz] ; [wʌn] [riːdz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈv; əv][ɪˈməʊʃənz] .
That awakened their emotions ; one reads they had a number of emotions .
那 觉醒 他们的 情绪 ; — 阅读 他们 有 一个 数字 的 情绪 " .

这唤醒了他们的情感；据记载，他们当时有很多种情感。

[ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [taɪm] , [ɪkˈspreɪt] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈpeɪntɪŋ]
The Renaissance people , to take a medium time , expressed themselves by painting
这 复兴 人们 , 到 拿 一个 中等的 时间 , 表达 他们自己 经过 绘画
[ˈɡlɔːrɪəs] [ˈkʌlɜːz] [ɑːn] [flæt] [ˈkænvəs] ;
glorious colors on flat canvas ;
辉煌 颜色 在 平坦的 帆布 " ;

文艺复兴时期的人们，用中等的时间来表达自己，就是在平整的画布上绘制绚丽的色彩；

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʃ][hæd; həd][ɪˈməʊʃənz] .
they also had emotions .
他们 还 有 情绪 " .

他们也有情感。

[ðoʊz] [tuː] [ɑːts] [naʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ded] .
Those two arts now are more or less dead .
那些 二 艺术 现在 是 更多的 或者较少的 死的 " .

这两种艺术形式现在基本上已经消亡了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ˈmæsɪz] [ˈv; əv][ˈpiːp(ə)l] .
At any rate , they have ceased to influence masses of people .
在 任何 速度 , 他们 有 停止 到 影响 群众 的 人们 " .

总之，他们已经不再对大众产生影响了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɪz][ˈmjuːzɪk] .
Our great expression is music .
我们的 伟大的 表达 是 音乐 " .

音乐是我们最伟大的表达方式。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ][ˈmjuːzɪk] .
We are moved by music .
我们 是 已搬 经过 音乐 " .

我们会被音乐感动。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ɪ ˈməʊʃənz] [ɪn] [blɔːk] — [ɔːl][ˈv; əv][juː ˈes] — [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [tuːn] [ˈv; əv] - [ˈtɑːmi]
It gives us emotions en bloc — all of us — some by the tune of ' Tommy
它 给予 我们 情绪 英文 集团 — 全部 的 我们 — 一些 经过 这 调 的 - 汤米
[ˈætkiːnz] ,
Atkins ,
阿特金斯 ,

它让我们所有人——包括我们所有人——都产生了强烈的情感，其中一些情感的旋律来自“汤米·阿特金斯”。

安布罗辛的倒影：一部小说(The Reflections of Ambrosine A Novel)

第5/14页

- [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [baɪ][ˈwa:ɡnə] .
" **and others by Wagner** .
" 和 其他的 经过 瓦格纳 .

以及瓦格纳的其他作品。

[wel] , [ɔ:l] [ði:z] [θri:] — ['skʌlptʃər] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ɐnd][ˈmju:zɪk] — [ɡɪv] [em 'i:] [ˈpleʒər] ,
Well , all these three — sculpture , painting , and music — give me pleasure ,
出色地 , 全部 这些 三 — 雕塑 , 绘画 , 和 音乐 — 给 我 乐趣 ,
嗯, 雕塑、绘画和音乐这三者都让我感到愉悦。

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; ʃəd][nɑ:t][wɑ:nt][maɪ] [kaʊ] ['dʌtʃəs] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eni][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but I should not want my cow duchess to understand any of them .
但 我 应该 不是 想 我的 奶牛 公爵夫人 到 理解 任何 的 他们 .
但我不想让我的母牛公爵夫人听懂它们中的任何一个。

[aɪ][fʊd; ʃəd][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈnʌmbəɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃʌbi] ['tʃɪldrən] [ænd; ɐnd][tu:; tə] [fʊl'fɪl]
I should want her to have numbers of chubby children and to fulfil
我 应该 想 她 到 有 数字 的 胖乎乎的 孩子们 和 到 实现
[hɜ:r; həɹ][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈdu:tɪz] ,
her social duties ,
她 社会的 职责 ,
我希望她能生很多胖乎乎的孩子, 并履行她的社会责任。

[ænd; ɐnd] [ˈnevər] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [rest] - [kɜr] , [ɔ:r][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
and never have to go into a rest - cure , or have a longing for
和 绝不 有 到 去 进入 一个 休息 - 治愈 , 或者 有 一个 渴望 为了
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .
而且永远不必接受静养治疗, 也不必渴望得到同情。

" [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [fju:] " ['jesɪz] " [ænd; ɐnd] " [rɪli:z] " ['dɔrɪŋ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] , [ænd; ɐnd][hi:; hi]
" **I said a few " yeses " and " reallys " during this long speech , and he**
" 我 说 一个 很少 " 是的 " 和 " 真的 " 期间 这 长的 演讲 , 和 他
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,
“在他冗长的讲话中, 我说了几次‘是的’和‘真的’, 然后他继续说道,

[laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] [ˈɡraɪndɪŋ] [ˈkɔ:fi] :
like a mill grinding coffee :
喜欢 一个 磨 研磨 咖啡 :
就像磨坊研磨咖啡一样:

" [aɪ 'ti:][dəʊnt][du:][tu:; tə][ˈoʊvər] - [bri:d] .
" **It don't do to over - breed** .
" 它 不 做 到 超过 - 品种 .
过度繁殖是不可取的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [sʌm; səm] - [ɪf] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] ,
You are bound to turn out some toqués if not altogether idiotic ,
你 是 边界 到 转动 出去 一些 - 如果 不是 共 愚蠢的 ,
你就算不完全愚蠢, 也肯定会做出一些愚蠢的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ɪz] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [fri:ks] [ðæt] ['hæpən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
and then my sense of beauty is outraged by the freaks that happen in our
和 然后 我的 感觉 的 美丽 是 义愤填膺 经过 这 怪胎 那 发生 在 我们的
[feɪps] — [ju:; jʊ][ʊd; ʊd] [si:] [maɪ] [tu:] ['sɪstər] ,
shapes — you should see my two sisters ,
形状 — 你 应该 看 我的 二 姐妹 ,
然后, 我那扭曲的审美观就被我们身上那些畸形的体型所激怒——你应该看看我的两个妹妹,

[ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
the plainest women in England .
这 最朴素的 女性 在 英格兰 .

英国最相貌平平的女人。

[naʊ] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Now you give me joy to look at .
现在 你 给 我 喜悦 到 看 在 .

现在你让我赏心悦目。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You are quite beautiful , you know .
你 是 相当 美丽的 , 你 知道 .

你知道吗, 你真的很漂亮。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] ['faɪnli] [kʌt] [æz; əz] [jɔ:rz] .
I never saw any one with a nose as straight and finely cut as yours .
我 绝不 锯 任何 一 和 一个 鼻子 作为 直的 和 精细地 切 作为 你的 .

我从没见过像你这样鼻子又直又精致的人。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər]['pærəsɔ:l][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [aɪ 'ti:] ? "
Why do you keep putting your parasol so that I cannot see it ? "
为什么 做 你 保持 推杆 你的 阳伞 所以 那 我 不能 看 它 ? "

你为什么总是把阳伞摆放得让我看不见?

" [wʌn] ['ju:zɪz][ə; eɪ]['pærəsɔ:l][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [sʌn] , [wɪt] [ɪz][hɔ:t] .
" One uses a parasol to keep off the sun , which is hot .
" 一 用途 一个 阳伞 到 保持 离开 这 太阳 , 哪个 是 热的 .

“人们用阳伞来遮挡炎热的阳光。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [ju:; jʊ] ?
Would you wish me to get a sunstroke to oblige you ?
会 你 希望 我 到 得到 一个 中暑 到 必须 你 ?

你难道想让我中暑来满足你吗?

" [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [daʊn] [maɪ]['pærəsɔ:l] [stɪl] ['ləʊər] .
" And I put down my parasol still lower .
" 和 我 放 向下 我的 阳伞 仍然 降低 .

“于是我把阳伞放得更低了。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['selfɪ] !
" You are selfish !
" 你 是 自私 !

你太自私了!

" [ɪn][æn; ən] [ə'ɡri:vɪd] [vɔɪs] .
" in an aggrieved voice .
" 在 一个 受委屈的 嗓音 .

“用愤愤不平的语气说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'feimd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! "

" And not the least ashamed of it ! "

" 和 不是 这 至少 羞愧 的 它 ！ "

“而且我一点也不觉得羞耻！”

" [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] .

" Not the least .

" 不是 这 至少 .

一点也不。

" [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz][pə'zi](ə)n] [dɪ'lɪbəɾətli] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ʌðər] [saɪd] ,

" He moved his position deliberately so that he came to my other side ,

" 他 已搬 他的 位置 故意地 所以 那 他 来了 到 我的 其他 边 ,

他故意改变位置，来到我的另一边。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t] .

where the sun was not .

在哪里 这 太阳 曾是 不是 .

阳光照不到的地方。

" [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'nu:vərɪŋ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

" I learned a certain amount of manoeuvring in South Africa ,

" 我 学习 一个 肯定 数量 的 机动 在 南 非洲 ,

“我在南非学到了一些机动技巧，

[wer] [aɪ] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .

where I went for a month or two , " he said .

在哪里 我 去 为了 一个 月 或者 二 , " 他 说 .

“我在那里待了一两个月，”他说。

" [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [feɪs] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['prɪti] .

" I hope this side of your face will be as pretty .

" 我 希望 这 边 的 你的 脸 将要 是 作为 漂亮的 .

我希望你脸的另一边也一样漂亮。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:rs] [saɪd] .

People always have a better and a worse side .

人们 总是 有 一个 更好的 和 一个 更糟 边 .

人总有好的一面和坏的一面。

" [aɪ] [læft] .

" I laughed .

" 我 笑了 .

我笑了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][sɜ:rkəm'vent][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:]

It was too hot to circumvent him again , and his looking at me

它 曾是 也 热的 到 规避 他 再次 , 和 他的 寻找 在 我

[kʊd; kəd][nɑ:t][hɜ:rt][em 'i:] .

could not hurt me .

可以 不是 伤害 我 .

天气太热，没办法再绕过他，而且他看着我也不会伤害我。

" [ðɪs] [ɪz]['i:v(ə)n] ['prɪti:ə] , " [hi:; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .

" This is even prettier , " he said , presently .

" 这 是 甚至 更漂亮 , " 他 说 , 目前 .

“这个更漂亮，”他接着说。

" [wer] [did][ju:; jʊ] [haɪd] [ɔ: r'self] , [ðæt] [wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] ['evər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [br'fɔ: r] [ju:; jʊ]
" **Where did you hide yourself , that we none of us ever saw you before you**
" 在哪里 做过 你 隐藏 你自己 , 那 我们 没有任何 的 我们 曾经 锯 你 前 你
['mærid] ? "
married ? "
已婚 ? "

“你婚前都藏到哪里去了？我们谁都没见过你？”

" [aɪ] [lɪvd] ['ræðər] [nɪr] [hɪr] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
" **I lived rather near here for a little while .** "
" 我 居住地 相当 靠近 这里 为了 一个 小的 尽管 . "

“我曾经在这附近住过一段时间。”

" [naʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [sæd] [ə'gen] .
" **Now you look sad again .**
" 现在 你 看 伤心 再次 .

你现在看起来又难过了。

[aɪ] ['nevər] [wɑ: tʃt] ['eni] [wʌnz] [feɪs] [soʊ] [mʌtʃ] .
I never watched any one's face so much .
我 绝不 观看 任何 一个人的 脸 所以 很多 .

我从未如此仔细地观察过任何人的脸。

[jɔ: rz] [ɪz][nɑ: t] [laɪk] ['lðər] ['pi: pəlz] ; [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæmiəʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Yours is not like other people's ; you look like a cameo , you know . "
此致 是 不是 喜欢 其他 人们的 ; 你 看 喜欢 一个 客串 , 你 知道 . "

你的照片跟别人的都不一样；你看起来像个客串演员，你知道吗？

" [tel] [,em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi: p(ə)l] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" **Tell me about the people here , " I said .**
" 告诉 我 关于 这 人们 这里 , " 我 说 .

“跟我说说这里的人们吧，”我说。

" [ðeɪ] [ɑ: r; ə] [ɔ: l] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə] [,em 'i:] . "
" **They are all strangers to me .** "
" 他们 是 全部 陌生人 到 我 . "

“他们对我来说都是陌生人。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [tɔ: k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "
" **But I would much rather talk about you .** "
" 但 我 会 很多 相当 讲话 关于 你 . "

但我更想谈谈你。

" [ðæt] [dʌz] [nɑ: t] ['ɪntrəst] [,em 'i:] ; [ju:; jʊ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['selfɪ] , [soʊ][ju:; jʊ] [du:] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] . "
" **That does not interest me ; you said I was selfish , so you do what I wish .** "
" 那 做 不是 兴趣 我 ; 你 说 我 曾是 自私 , 所以 你 做 什么 我 希望 . "

“我对此不感兴趣；你说我自私，那就按我说的做吧。”

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ?
" **What can I tell you of them ?**
" 什么 能 我 告诉 你 的 他们 ?

“我能告诉你关于他们的什么事呢？”

[ðeɪ] [ɑ: r; ə] [laɪk] [ɔ: l] ['kʌmpənɪz] — [dʌl] [ænd; ənd] [ə' mju: zɪŋ] , [mɪkst] .
They are like all companies — dull and amusing , mixed .
他们 是 喜欢 全部 公司 — 乏味的 和 有趣 , 混合 .

它们就像所有公司一样——既乏味又有趣，两者兼而有之。

[ðeɪ] [ɑ: r; ə] [ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [mu: st] ['pi: p(ə)l] [wʌn] [mɪ: ts] [ɪn] [ðə; ði] ['ma: nd] - [-] [sɑ: mju: si] .
They are a fair specimen of most people one meets in the monde où l'on s'amuse .
他们 是 一个 公平的 标本 的 最多 人们 — 满足 在 这 世界 - 上 s'amuse .

他们是你在这世上所遇到的大多数人的典型代表。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈleɪdi] - [ɪz][pəˈrhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnrəstɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
My cousin Lady Grenellen is perhaps the most interesting among them , as she
我的 表哥 女士 - 是 也许 这 最多 有趣的 之中 他们 , 作为 她
[hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] . "
had the most histories . "
有 这 最多 历史 . "

我的表妹格雷内伦夫人或许是她们中最有趣的一位，因为她的经历最为丰富。

" [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] ? "
" **Histories ? "**
" 历史 ? "

“历史？ ”

" [jes] ; [hɜːr; hər] [kəˈrɪr] [hæz; həz] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [fɔːlz] ,
" **Yes ; her career has been one of riding for a series of falls ,**
" 是的 ; 她 职业 有 到过 一 的 骑术 为了 一个 系列 的 瀑布 ,
“是的；她的职业生涯充满了多次坠马事故。”

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [pek] . "
and escaping even a peck . "
和 逃脱 甚至 一个 啄 . "

甚至连啄一下都没能躲过。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈlʌvli] . "
" **She is very lovely . "**
" 她 是 非常 迷人的 . "

她非常可爱。

" [oʊ] [jes] , [kɔːˈdiːljə] [ɪz] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" **Oh yes , Cordelia is good - looking enough , " he said , as though there was**
" 哦 是的 , 科迪莉亚 是 好的 - 寻找 足够的 , " 他 说 , 作为 尽管 那里 曾是
[kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] .
considerably more to add .
相当 更多的 到 添加 .

“哦，是的，科迪莉亚长得确实很漂亮，”他说，仿佛还有很多话要补充。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈfɜːrðər] .
I did not continue the subject further .
我 做过 不是 继续 这 主题 更远 .

我没有继续讨论这个话题。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [bʊks] , [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
We talked of books , the war , and various other things ,
我们 谈话 的 图书 , 这 战争 , 和 各种各样的 其他 事物 ,

我们聊了书、战争以及其他各种各样的事情。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊstəs] [kɔːld] [tuː; tə][juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)]
and by - and - by our hostess called to us from the higher level
和 经过 - 和 - 经过 我们的 女主人 称为 到 我们 从 这 更高 等级
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
of the old drawbridge where she was sitting .
的 这 老的 吊桥 在哪里 她 曾是 坐着 .

过了一会儿，我们的女主人从她坐着的旧吊桥的上层喊我们过来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn]
" **We must be descending for some tea , " she said , and started on**
" 我们 必须 是 下降 为了 一些 茶 , " 她 说 , 和 开始 在
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pəˌlɪtɪ(ə)n] .
with her politician .
和 她 政治家 .

“我们得下去喝杯茶了，”她说，然后开始和她的政治家聊天。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t] [bæk] , [ɔ:'gʌstəs] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['leɪdi] - [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lu:ɪs] ['eks'vi:] .
When we got back , Augustus was swinging Lady Grenellen in a lovely Louis XV .
什么时候 我们 得到 后退 , 奥古斯都 曾是 摇摆 女士 - 在 一个 迷人的 路易斯 十五 .

我们回来的时候，奥古斯都正穿着漂亮的路易十五风格礼服和格伦内伦夫人一起荡秋千。

[bʌl'æŋsɔɪr] , [fɪkst] [ʌp] [br'twi:n] [tu:] [elm] - [tri:z] ; [ʃi:; ʃɪ][pʊt] [wʌn] [fʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ]
balançoire , fixed up between two elm - trees ; she put one foot out , and looked so
平衡木 , 固定的 向上 之间 二 榆树 - 树木 ; 她 放 一 脚 出去 , 和 看起来 所以
['lʌvli] [ænd; ənd]['reɪdiənt] !
lovely and radiant !
迷人的 和 辐射状 !

她把一只脚伸出去，站在两棵榆树之间的平衡木上，看起来如此美丽动人！

[ɔ:'gʌstəs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ni:grəʊ][peɪdʒɪz] ['θækəri] [dru:] [ɪn]
Augustus had the expression of one of those negro pages Thackeray drew in
奥古斯都 有 这 表达 的 一 的 那些 黑人 页面 萨克雷 画 在
[ðə; ði] [və'dʒɪnjən] — [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nʃi] — [ə; eɪ][hi:; hi] [held] [ðə; ði]
The Virginians — a mixture of pride and self - complacency — a he held the
这 弗吉尼亚人 — 一个 混合物 的 自豪 和 自己 - 自满 — 一个 他 握住 这
[red] [sɪlk] [roʊps] .
red silk ropes .
红色的 丝绸 绳索 .

奥古斯都的表情就像萨克雷在《弗吉尼亚人》中描绘的那些黑人侍童一样——既骄傲又自满——他手里拿着红色的丝绸绳索。

[ti:] [wʌz; wəz][soʊ] ['meri] !
Tea was so merry !
茶 曾是 所以 欢乐 !

下午茶真开心！

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɪti] [laɪk] ['grænd'mɑ:mə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ,
No one was witty like grandmamma and the Marquis ,
不 一 曾是 机智 喜欢 奶奶 和 这 侯爵 ,

没有人比奶奶和侯爵更机智。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [geɪ] .
but every one was in a good temper and it was gay .
但 每一个 一 曾是 在 一个 好的 脾气 和 它 曾是 同性恋 .

但大家心情都很好，气氛很欢乐。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔ:r] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət] ['dɪnər] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['leɪdi]
The party was rather more punctual at dinner on Sunday night , and Lady
这 派对 曾是 相当 更多的 准时 在 晚餐 在 星期日 夜晚 , 和 女士
- [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ,
Tilchester had arranged ,
- 有 安排 ,

周日晚上的晚宴上，聚会进行得相当准时，蒂尔切斯特夫人已经安排好了一切。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][nekst][hɜ:r; hər],[pɑ:lə'tɪʃ(ə)n] .
as she meant to the night before , that I should sit next her politician .
作为 她 意思是 到 这 夜晚 前 , 那 我 应该 坐 下一个 她 政治家 .

正如她前一天晚上所说的那样，我应该坐在她那位政治家旁边。

['mɪstər] . [bʌdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - — [ðə; ði] [neɪmz] [went] [wel] [tə'geðər] !
Mr . Budge and Mrs . Gurrage — the names went well together !
先生 . 预算 和 太太 . - — 这 姓名 去 出色地 一起 !

巴奇先生和古拉奇夫人——这两个名字真是绝配！

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wʌt] [aɪ] [sə'pəʊz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
I do not know anything about politics , but he is what I suppose must be a
我 做 不是 知道 任何事物 关于 政治 , 但 他 是 什么 我 认为 必须 是 一个
[ˈrædɪk(ə)] ,
Radical ,
激进的 ,

我对政治一窍不通，但他应该是个激进分子。

[æz; əz][hiː; hi] [priːtʃɪz] [hoʊm] [ruːl] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd][ˈiːkwəl] [raɪts] [fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
as he preaches home rule for Ireland , and equal rights for all mankind ,
作为 他 布道 家 规则 为了 爱尔兰 , 和 平等的 权利 为了 全部 人类 ,
他一边宣扬爱尔兰自治，一边倡导全人类平等。

[ænd; ənd][æn; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [toʊn] [tuː; tə] [ˈʌðər] [neɪʃəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
and an apologetic tone to other nations , and a general dividing up of
和 一个 道歉的 语气 到 其他 国家 , 和 一个 一般的 分割 向上 的
[ɔːl] [wʌnz] [biːnz] .
all one's biens .
全部一个人的 比恩斯 .

对其他国家表示歉意，并普遍瓜分自己的所有财产。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] [haʊs] [ɪn] ['grəʊvnər] [skwer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [ɪn]
But they say he has a splendid house in Grosvenor Square , and a flat in
但 他们 说 他 有 一个 灿烂 房子 在 格罗夫纳 正方形 , 和 一个 平坦的 在
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

但据说他在格罗夫纳广场拥有一栋豪宅，在巴黎也有一套公寓。

[ænd; ənd] ['nevər] [æskz] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['smɑːrtəst] ['taɪtlɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪɡ] ['feznt] [[uːt] [ɪn]
and never asks any but the smartest titled people to his big pheasant shoot in
和 绝不 问 任何 但 这 最聪明的 标题 人们 到 他的 大的 野鸡 射击 在
[ˈsʌfɔk] .
Suffolk .
萨福克 .

他不邀请除最聪明、有头衔的人以外的任何人参加他在萨福克郡举办的大型猎雉活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [æt; ət] ['dɪnər] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː] [læf] .
He was delightful at dinner , anyway , and made me laugh .
他 曾是 愉快 在 晚餐 , 反正 , 和 制成 我 笑 .

无论如何，他在晚餐时非常讨人喜欢，逗得我哈哈大笑。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [klɪr] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
His voice is clear , with just the faintest touch of Irish in it .
他的 嗓音 是 清除 , 和 只是 这 最微弱 触碰 的 爱尔兰 在 它 .

他的嗓音清晰，带着一丝淡淡的爱尔兰口音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [s'pɑːd] [wɪð; wɪθ] ['lerdɪ] - [ə'krɔːs] [em 'iː] .
And he sparred with Lady Tilchester across me .
和 他 切磋 和 女士 - 穿过 我 .

他隔着我和蒂尔切斯特夫人进行了一场比试。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] [ɡrænd] [deɪm] [wʌn][kʊd; kəd] [miːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːrɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bækboʊn]
She is the greatest grande dame one could meet , and a Tory to the backbone
她 是 这 最 格兰德 贵妇人 一 可以 见面 , 和 一个 保守党 到 这 骨干
[ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,
in politics ,
在 政治 ,

她是一位令人敬仰的伟大女性，也是一位彻头彻尾的保守党人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['hɔːti] [æz; əz]['mɪstər] .
but her manner to the servants is not nearly so haughty as Mr Budge's .
但 她 方式 到 这 仆人 是 不是 几乎 所以 傲慢 作为 先生 : - .
但她对待仆人的态度远没有巴奇先生那么傲慢。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz][hændz] ; [aɪ]['kænɑːt][seɪ] [waɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [bɪɡ][nɔːr] [ɪl] - ['feɪpən] ,
I do not like his hands ; I cannot say why ; they are neither big nor ill - shapen ,
我 做 不是 喜欢 他的 双手 ; 我 不能 说 为什么 ; 他们 是 两者都不 大的 也不 患病的 - 形状 ,
我不喜欢他的手；我说不出为什么；它们既不大也不难看。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fæt][ænd; ənd] ['femənɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪŋɡərz] .
but there is something fat and feminine about the fingers .
但 那里 是 某物 胖的 和 女性 关于 这 手指 :
但是她的手指却有一种肥硕而女性化的感觉。

[aɪ] [der] [seɪ] , [ʌndər'niːθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][laɪk] [ɔː'ɡʌstəs] .
I dare say , underneath , he could be like Augustus .
我 敢 说 , 下 , 他 可以 是 喜欢 奥古斯都 :
我敢说，他骨子里可能像奥古斯都一样。

['leɪdi] - [ɪz][drɪ'vʊʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ædmə'reɪ(ə)n]
Lady Tilchester is devoted to him , and he has the greatest admiration
女士 - 是 奉献 到 他 , 和 他 有 这 最 钦佩
[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and respect for her .
和 尊重 为了 她 :
蒂尔切斯特夫人对他忠心耿耿，而他也对她充满敬仰和尊重。

[ðer; ðər][,kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
Their conversation is most interesting .
他们的 对话 是 最多 有趣的 :
他们的谈话非常有趣。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] ,
Some of the other men are very nice ,
一些 的 这 其他 男人 是 非常 好的 ,
其他一些男士也很好。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and several of them almost come up to grandmamma's criterion of the
和 一些 的 他们 几乎 来 向上 到 - 标准 的 这
[pɜːrfɪkt] [meɪl] — [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] " [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
perfect male — that he should " look like a man and behave like a gentleman .
完美的 男性 — 那 他 应该 " 看 喜欢 一个 男人 和 表现 喜欢 一个 绅士 :
其中好几个几乎都符合奶奶心目中完美男性的标准——“他应该看起来像个男人，举止像个绅士”。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['veri] ['smɑːrtli] [drest] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
" The women are very smartly dressed all the time ,
" 这 女性 是 非常 聪明地 穿着 全部 这 时间 ,
“这些女性总是穿着非常得体，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
but they do not show a great sense of the fitness of things .
但 他们 做 不是 展示 一个 伟大的 感觉 的 这 健康 的 事物 :
但他们似乎对事物的适宜性缺乏敏锐的感知。

['oʊnli] ['leɪdi] - [ænd; ənd] ['leɪdi] - [ɑːr; ər] [ɔː'lweɪz] [ə'dɔːrəb(ə)][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn]
Only Lady Grenellen and Lady Tilchester are always adorable and attractive in
仅有的 女士 - 和 女士 - 是 总是 可爱的 和 吸引人的 在
['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [wei] .
anything and in any way .
任何事物 和 在 任何 方式 :
只有格伦内伦夫人和蒂尔切斯特夫人无论在任何方面、任何情况下都永远可爱迷人。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [lʌv] [wʌn] [ə'hʌlðə] [veri] [mʌt] , [ɔ:'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwait] ['frendli] ;
I believe they do not love one another very much , although they are quite friendly ;
我 相信 他们 做 不是 爱 一 其他 非常 很多 , 虽然 他们 是 相当 友好的 ;

我相信他们虽然关系很友好，但彼此之间并没有很深的感情；

[wʌn] ['sʌmhaʊ] [kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .
one somehow can see it in their eyes .
一 不知何故 能 看 它 在 他们的 眼睛 .

人们总能从他们的眼神中看出来。

[ðə; ði] - [bɔɪ] , [hu:] [ɪz] [θɜ:r'ti:n] , [hæz; hæz] [dʒʌst] [gɒ:n] [tu;; tə] ['i:tn] ,
The Tilchester boy , who is thirteen , has just gone to Eton ,
这 - 男生 , WHO 是 十三 , 有 只是 已消失 到 伊顿公学 ,

这位来自蒂尔切斯特的男孩今年十三岁，刚刚考入伊顿公学。

[bʌt; bət] [wɪl] [su:n] [bi;; bi] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] .
but will soon be home for the holidays ; the little girl is at the sea .
但 将要 很快 是 家 为了 这 假期 ; 这 小的 女孩 是 在 这 海 .

但很快就会回家过节了；小女孩在海边。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
So I have not seen either of them .
所以 我 有 不是 已见 任何一个 的 他们 .

所以我两个都没见过。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [hɪr] [ɪz] [soʊ] ['bjʊ:tɪfli] [dʌn] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fʌs] ,
The whole house here is so beautifully done ; there is no fuss ,
这 所有的 房子 这里 是 所以 非常漂亮 完毕 ; 那里 是 不 大惊小怪 ,

这栋房子装修得非常漂亮，一点也不繁琐。

[ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wer] [wʌn] ['wɒnts] [tu;; tə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] .
and everything is exactly where one wants to find it .
和 一切 是 确切地 在哪里 一 想要 到 寻找 它 .

所有东西都摆放在你想要的位置。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi;; bi] ['sɔ:ri] [wen] [wi;; wi] [li:v] .
I shall be sorry when we leave .
我 将 是 对不起 什么时候 我们 离开 .

我们离开的时候我会感到后悔的。

[dʒʌst] [æz; əz] [wi;; wi] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] ['lʌntʃən] [tu;; tə] - [deɪ] , [sɜ:r] ['æntəni] - [keɪm] [ɪn] ,
Just as we had begun luncheon to - day , Sir Antony Thornhirst came in ,
只是 作为 我们 有 开始 午餐 到 - 天 , 先生 安东尼 - 来了 在 ,

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

今天午餐刚开始，安东尼·索恩赫斯特爵士就进来了，

['æftər] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['gri:tɪŋ] [tu;; tə] ['evri] [wʌn] , [sæt] [daʊn] [nɪr] [em 'i:] .
after a casual greeting to every one , sat down near me .
后 一个 随意的 问候 到 每一个 一 , 卫星 向下 靠近 我 .

在和每个人随意打了个招呼后，他在我旁边坐了下来。

[hi;; hi] [si:mz] [kwait] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] ,
He seems quite at home here ,
他 似乎 相当 在 家 这里 ,

他似乎在这里感觉很自在。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ʌnə'naʊnst] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
and as if he were accustomed to turning up unannounced in this way .
和 作为 如果 他 是 习惯 到 转弯 向上 未事先宣布的 在 这 方式 .

仿佛他已经习惯了这种不请自来的拜访方式。

[aɪ] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] , [kwɪk] ['bi:tɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
I felt such a queer , quick beating in my heart .
我 毛毡 这样的 一个 酷儿 , 快的 殴打 在 我的 心 .

我感觉自己的心脏跳动得异常快。

[aɪ] [sə'pəʊz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [st'reɪndʒəz][hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][aɪ] [nu:] [brɪ'fɔ:r] .
I suppose because among all these strangers he was some one I knew before .
我 认为 因为 之中 全部 这些 陌生人 他 曾是 一些 一 我 知道 前 .

我想是因为在这些陌生人中，他是我以前认识的人。

" [soʊ][ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['gɔ:rdɪən] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] ,
" **So you decided not to cut the Gordian knot , " he said , presently ,**
" 所以 你 决定 不是 到 切 这 戈尔迪安 结 , " 他 说 , 目前 ,
"所以你决定不解开这个戈尔迪之结了，"他过了一会儿说道。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑ:rgjʊmənt][wi:; wi][hæd; həd]
as if we were continuing the discussion of some argument we had
作为 如果 我们 是 继续 这 讨论 的 一些 争论 我们 有
[hæd; həd][ə; eɪ]['mʊmənt] [brɪ'fɔ:r] .
had a moment before .
有 一个 片刻 前 .

就好像我们还在继续讨论刚才争论过的某个问题一样。

[hi:; hi] [brɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [sɪns] [maɪ] ['wedɪŋ] .
He bridged in an instant the great gulf since my wedding .
他 桥接 在 一个 立即的 这 伟大的 海湾 自从 我的 婚礼 .

他瞬间弥合了我结婚以来我们之间的巨大鸿沟。

[ðɪs] [sæŋ] [frɔɪd] ['stju:pɪfaɪd] [em 'i:] .
This sang froid stupefied me .
这 唱 冷 目瞪口呆 我 .

这种冷静让我震惊了。

[aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
I found nothing to say .
我 成立 没有什么 到 说 .

我没什么可说的。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道：

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sɪns] [ðæt] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] [naɪf] [kʌts] ['frendʃɪp] ,
" **Do you know , I have heard since that to give any one a knife cuts friendship ,**
" 做 你 知道 , 我 有 听到 自从 那 到 给 任何 一 一个 刀 削减 友谊 ,
“你知道吗，我后来听说，给别人刀子会割断友谊。”

[ænd; ənd] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] [ænd; ənd] [sepə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .
and brings bad luck and separation , and numbers of dreadful things .
和 带来 坏的 运气 和 分离 , 和 数字 的 可怕 事物 .

并带来厄运、分离以及许多可怕的事情。

[soʊ][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [naʊ] [dɪ'kledr] ['enəmi] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
So you and I are now declared enemies , I suppose .
所以 你 和 我 是 现在 声明 敌人 , 我 认为 .

这么说，你我算是正式成为敌人了。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪl] - ['oʊməŋ][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['æftər] [lʌntʃ] ? "
Shall we go and throw the little ill - omen in the lake after lunch ? "
将 我们 去 和 扔 这 小的 患病的 - 预兆 在 这 湖 后 午餐 ? "
午饭后我们去把那个不祥的小东西扔进湖里好吗？

" [noʊ] ; [aɪ] [waɪ] [na:t][pɑ:rt][wið; wiθ][maɪ] [naɪf] ; [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] ['ju:sf(ə)l] , " [aɪ] [sed] ,
" **No ; I will not part with my knife ; I find it very useful , " I said ,**
" 不 ; 我 将要 不是 部分 和 我的 刀 ; 我 寻找 它 非常 有用 , " 我 说 ,
"不, 我不会把我的刀卖掉, 我觉得它非常有用。"我说。

[ɪn][ə; eɪ] [beɪt] [wei] .
in a bête way .
在 一个 野兽 方式 .

以一种野兽般的方式。

" ['æntəni] , " [kɔ:ld] [aʊt] [lɔ:rd] - ,
" **Antony , " called out Lord Tilchester ,**
" 安东尼 , " 称为 出去 主 - ,

“安东尼,”蒂尔切斯特勋爵喊道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [bəbɪkɪnz] [frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" **you have arrived in the nick of time to save Babykins from turning into a**
" 你 有 到达的 在 这 缺口 的 时间 到 节省 宝贝 从 转弯 进入 一个

['hɔ:spɪt(ə)l] [nɜ:rs] .
hospital nurse .
医院 护士 .

“你来得正是时候, 可以阻止Babykins变成医院护士了。”

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ðə; ði] ['kɔ:stʊ:m] [bɪ'klʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['θretənz] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði]
She thinks the costume becoming , and threatens to leave us for the
她 思考 这 戏服 成为 , 和 威胁 到 离开 我们 为了 这

['wu:ndɪd] ['hɪroʊz] .
wounded heroes .
受伤 英雄 .

她觉得这身装扮很合适, 并威胁要离开我们去帮助受伤的英雄们。

['kænə:t] [ju:; jʊ] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər] ? "
Cannot you restrain her ? "
不能 你 抑制 她 ? "

你不能阻止她吗?

" [haʊ] ? " [æskt] [sɜ:r]['æntəni] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] ['kɜ:ri] .
" **How ? " asked Sir Antony , helping himself to some chicken curry .**
" 如何 ? " 问 先生 安东尼 , 帮助 他自己 到 一些 鸡 咖喱 .

“怎么做?”安东尼爵士一边问, 一边给自己盛了一些咖喱鸡。

" ['ri:əli] ['eksələnt] ['kɜ:ri] [jɔ:; jər] [ʃef] [meɪks] , - . "
" **Really excellent curry your chef makes , Tilchester .** "
" 真的 出色的 咖喱 你的 厨师 制作 , - . "

“蒂尔切斯特, 你们厨师做的咖喱真是太棒了。”

" [dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['rɛdʒɪ] , " [lɪspt] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rtɪn] - [mɪlz] .
" **Don't tell him about it , Reggie , " lisped Mrs . Parton - Mills .**
" 不 告诉 他 关于 它 , 雷吉 , " 口齿不清 太太 . 帕顿 - 米尔斯 .

“别告诉他, 雷吉,”帕顿-米尔斯太太说话时有些口齿不清。

" [ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] ['kri:tʃər] [ɪz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] . "
" **The unfeeling creature is only thinking of his food .** "
" 这 冷漠无情 生物 是 仅有的 思维 的 他的 食物 . "

“这个冷血的家伙满脑子想的都是吃的。”

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['kwa:lətɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən][aɪ'di:əl] [kɑ:nvə'les(ə)nt] [nɜ:rs] , " [sed]
" **You seem to have all the qualities for an ideal convalescent nurse , " said**
" 你 似乎 到 有 全部 这 品质 为了 一个 理想的 康复期 护士 , " 说

[sɜ:r]['æntəni] ,
Sir Antony ,
先生 安东尼 ,

“你似乎具备成为一名理想康复护士的所有素质,”安东尼爵士说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv]
with an air of detaching himself with difficulty from the contemplation of
和 一个 空气 的 分离 他自己 和 困难 从 这 沉思 的
[ðə; ði] ['kʌ:ri] .
the curry .
这 咖喱 .

他似乎很难从对咖喱的思考中抽身出来。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['kwɑ:lətɪz] [ɑ:r; ər] — ? " [æskt] [lɔ:rd] - .
" And those qualities are — ? " asked Lord Tilchester .
" 和 那些 品质 是 — ? " 问 主 - .

“那么，这些品质是什么呢？”蒂尔切斯特勋爵问道。

" ['prɪnsəpli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , " [ænd; ənd][hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['spe(ə)l] ['tʃʌtni] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Principally stimulating , " and he selected a special chutney from the
" 主要 刺激性的 , " 和 他 已选 一个 特别的 酸辣酱 从 这
['veriəs] [kaɪndz][ə; eɪ] ['fɒtmən] [wʌz; wəz] ['hændɪŋ] .
various kinds a footman was handing .
各种各样的 种类 一个 男仆 曾是 处理 .

“主要是刺激性的，”他从侍者递来的各种酸辣酱中挑选了一种特制的酸辣酱。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [bəbɪkɪnz] , ['pəʊtɪŋ] .
" What do you mean ? " demanded Babykins , pouting .
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 宝贝 , 撅嘴 .

“你什么意思？”宝贝嘟着嘴问道。

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
" Exactly what you do , " and he looked at her ,
" 确切地 什么 你 做 , " 和 他 看起来 在 她 ,

“你做的正是如此，”他看着她说道。

['smɑɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][ʊd; ʊd] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [aɪ] [hu:] [wʌz; wəz]
smiling in a way I should have said was insolent had it been I who was
微笑 在 一个 方式 我 应该 有 说 曾是 傲慢的 有 它 到过 我 WHO 曾是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

如果换作是我，我应该会觉得我那种笑容很傲慢无礼。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['feləʊz] ,
" But I want to go and help the poor dear fellows ,
" 但 我 想 到 去 和 帮助 这 贫穷的 亲爱的 伙伴们 ,

但我很想去帮助那些可怜的家伙们，

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][taɪm] ['plezəntə] . "
and to cheer them and make their time pleasanter . "
和 到 欢呼 他们 和 制作 他们的 时间 更令人愉悦 . "

并让他们开心，让他们的时光更加愉快。

" [aɪ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][aɪ'di:əl] [kɑ:nvə'les(ə)nt] [nɜ:rs] .
" I said you would be an ideal convalescent nurse .
" 我 说 你 会 是 一个 理想的 康复期 护士 .

“我说过你会是一位理想的康复护士。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [br'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] ? "
But what would become of the pigs ? "
但 什么 会 变得 的 这 猪 ? "

但是那些猪会怎么样呢？

" [oʊ] , ['edwərd] [kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .
" Oh , Edward could look after them .
" 哦 , 爱德华 可以 看 后 他们 .

“哦，爱德华可以照顾他们。”

[aɪ] [θɪŋk] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [əˈten](ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [wel]
I think too little attention has been paid to the poor boys who are getting well
我 思考 也 小的 注意力 有 到过 有薪酬的 到 这 贫穷的 男孩们 WHO 是 获得 出色地
.
:
.

我认为人们对那些正在康复的贫困男孩们关注太少了。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] [ˈletərz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
I could read to them and write their letters home for them ,
我 可以 读 到 他们 和 写 他们的 信件 家 为了 他们 ,
我可以给他们读书, 还可以帮他们写家书。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pəˈθetɪkli] [sɪmpəˈθetɪk] .
" and she looked pathetically sympathetic .
" 和 她 看起来 可悲地 交感神经 .

她看起来十分可怜, 充满同情。

" [ˈhʌbl] - [ˈbʌb(ə)l] , [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ˈkwʊtɪd][sɜːr][ˈæntəni] .
" Hubble - bubble , toil and trouble , " quoted Sir Antony .
" 哈勃 - 气泡 , 辛劳 和 麻烦 , " 引 先生 安东尼 .

安东尼爵士引用道: “哈勃泡沫, 辛劳和麻烦。”

" [huː] [fɔːr; fər] ? " [læft] [bɔːrd] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] , [grʌf] [wei] .
" Who for ? " laughed Lord Tilchester , in his rough , gruff way .
" WHO 为了 ? " 笑了 主 - , 在 他的 粗糙的 , 粗暴 方式 .

“为谁? ”蒂尔切斯特勋爵用他那粗犷、沙哑的声音笑道。

" [ðə; ði] [riˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] , [huː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [riˈsiːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]
" The recipients of the letters , who would certainly receive them in the wrong
" 这 收件人 的 这 信件 , WHO 会 当然 收到 他们 在 这 错误的
[ˈenvələʊps] ,
envelopes ,
信封 ,

“信件的收件人肯定会收到装错信封的信件,

" [sed] [sɜːr][ˈæntəni] .
" said Sir Antony .
" 说 先生 安东尼 .

安东尼爵士说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , - , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [pərˈsweɪd] [bæbɪkɪnz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
" I think , Tilchester , you had better persuade Babykins to stay in England ,
" 我 思考 , - , 你 有 更好的 说服 宝贝 到 停留 在 英格兰 ,

“蒂尔切斯特, 我觉得你最好劝说巴比金斯留在英国。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [riˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfæməliz] . "
for the sake of the peace of many respectable and innocent families . "
为了 这 清酒 的 这 和平 的 许多 可敬 和 清白的 家庭 . "

为了众多体面无辜家庭的安宁。”

" [haʊ] [ˈwɪkɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][em ˈiː] , " [flæʃt] [bæbɪkɪnz] .
" How wicked you are to me , " flashed Babykins .
" 如何 邪恶 你 是 到 我 , " 闪光灯 宝贝 .

“你对我真是太坏了,”Babykins 怒吼道。

" [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] , " [tʃʌkld] [bɔːrd] - .
" Just what you deserve , " chuckled Lord Tilchester .
" 只是 什么 你 应得 , " 轻笑 主 - .

“你罪有应得,”蒂尔切斯特勋爵笑着说。

" [wʌt] [ˈtaɪərsəm] [ˈnɑːnsens] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] , " [sed] [sɜːrɪ] [ˈæntəni] , [ˈkɑːmli] , [tuː; tə] [em ˈiː] .
" **What tiresome nonsense these people talk** , " **said Sir Antony** , **calmly** , **to me** .
" 什么 令人厌烦 废话 这些 人们 讲话 , " 说 先生 安东尼 , 平静地 , 到 我 .
"这些人说的都是些多么无聊的废话啊,"安东尼爵士平静地对我说。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [æen; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɑːbləm] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
" **You and I were in the middle of an interesting problem discussion** ,
" 你 和 我 是 在 这 中间 的 一个 有趣的 问题 讨论 ,
[wɜːr; wər] [wiː; wi] [nɑːt] ?
were we not ?
是 我们 不是 ?
"你我当时正在讨论一个有趣的问题, 对吧? "

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [θred] . "
And now I have lost the thread . "
和 现在 我 有 丢失的 这 线 . "
现在我彻底跟不上思路了。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈmætər] , " [aɪ] [sed] .
" **It does not in the least matter** , " **I said** .
" 它 做 不是 在 这 至少 事情 , " 我 说 .
"这根本无关紧要,"我说。

[ðə; ði] [duːk] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] , [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [aʊt] ,
The Duke , who was on the other side of me , did not care to be left out ,
这 公爵 , WHO 曾是 在 这 其他 边 的 我 , 做过 不是 关心 到 是 左边 出去 ,
站在我另一边的公爵并不在意自己被冷落。

[ænd; ənd] [pərˈsɪstəntli] [tɔːkt] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [lʌnt] .
and persistently talked to me for the rest of lunch .
和 持续地 谈话 到 我 为了 这 休息 的 午餐 .
在午餐剩下的时间里, 他一直和我聊天。

[sɜːrɪ] [ˈæntəni] [kənˈsʊmd] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːr] .
Sir Antony consumed his with the appreciation of a connoisseur .
先生 安东尼 消耗 他的 和 这 欣赏 的 一个 行家 .
安东尼爵士以鉴赏家的眼光享用了这道菜。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
It appeared to be the only thing which interested him .
它 出现 到 是 这 仅有的 事物 哪个 感兴趣的 他 .
这是他唯一感兴趣的事情。

[bæbɪkɪnz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [dɪd] [hɜːr; hər] [ˈʌtmoʊst] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːr]
Babykins , from the other side , did her utmost to engage him in a war
宝贝 , 从 这 其他 边 , 做过 她 极致 到 从事 他 在 一个 战争
[ʌv; əv] [wɪts] ,
of wits ,
的 智慧 ,
另一边的巴比金斯则竭尽全力与他展开智力较量。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [kɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈplæsaɪd] [ˈlaɪən] .
but he remained calm , with the air of a placid lion .
但 他 剩余 冷静的 , 和 这 空气 的 一个 平静 狮子 .
但他依然保持冷静, 像一头温顺的狮子。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [aʊtˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tent] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [em ˈiː] .
When we got outside in the great tent he came up to me .
什么时候 我们 得到 外部 在 这 伟大的 帐篷 他 来了 向上 到 我 .
当我们走到外面的大帐篷里时, 他走到我跟前。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] — " [ə; eɪ][naɪs] ,
" **I am going to take you for a walk** , " **he said** — " **a nice** ,
" 我 是 去 到 拿 你 为了 一个 走 , " 他 说 — " 一个 好的 ,
"我要带你出去散步,"他说——"一个美好的,

[kuːl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
cool walk in the woods .
凉爽的 走 在 这 树林 .

在树林里散步真惬意。

[wɪl] [juː; jʊ][get][jɒr; jər][ˈpærəsɔːl] ?
Will you get your parasol ?
将要 你 得到 你的 阳伞 ?

你会带遮阳伞吗？

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈfetɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ˈteɪbl] ,
" **The Duke was at that moment fetching it for me from the hall table** ,
" 这 公爵 曾是 在 那 片刻 获取 它 为了 我 从 这 大厅 桌子 ,
"当时公爵正从大厅的桌子上帮我拿东西。"

[wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː] .
where I had left it .
在哪里 我 有 左边 它 .

我把它放在那里的地方。

" [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][duː][tuː; tə] - [deɪ] , " [aɪ] [sed] ,
" **I do not know what we shall do to - day** , " **I said** ,
" 我 做 不是 知道 什么 我们 将 做 到 - 天 , " 我 说 ,
"我不知道我们今天该做什么,"我说。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] . "
" **I believe I am going to play croquet** . "
" 我 相信 我 是 去 到 玩 槌球 . "
"我想我会去打槌球。"

" [oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt] .
" **Oh no , you are not** .
" 哦 不 , 你 是 不是 .

“哦不，你不是。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [hɔːt] , [ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [wɒdz] .
It is much too hot , and you must see the woods .
它 是 很多 也 热的 , 和 你 必须 看 这 树林 .

天气太热了，你一定要去看看树林。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ænd; ænd] — [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [ˈpærəsɔːl][ænd; ænd][let][juː 'es][stɑːrt] .
They are historical , and — Here , take this parasol and let us start .
他们 是 历史 , 和 — 这里 , 拿 这 阳伞 和 让 我们 开始 .
它们具有历史意义，而且——来，拿着这把阳伞，我们开始吧。

" [ðɪs] [læst] [ˈhɜːrɪdli] , [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [siːn] [rɪ'tɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
" **This last hurriedly , as the Duke was seen returning with mine** .
" 这 最后的 匆匆 , 作为 这 公爵 曾是 已见 返回 和 矿 .
“最后这件东西很匆忙，因为有人看到公爵拿着我的那件东西回来了。”

[aɪ][ˈkænɔːt] [seɪ] [waɪ] [aɪ] [əˈlaʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] .
I cannot say why I allowed myself to be dragged off like this .
我 不能 说 为什么 我 允许 我 到 是 拖拽 离开 喜欢 这 .

我无法解释自己为什么会允许自己就这样被拖走。

[maɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [θɪŋ] [wen] [ˈɔ:rdəd] [baɪ]
My natural impulse has always been to do the opposite thing when ordered by
我的 自然的 冲动 有 总是 到过 到 做 这 对面的 事物 什么时候 订购 经过
[eni] [wʌn][bʌt; bət] [ˈgrændˈmɑ:mə] .
any one but grandmamma .
任何 一 但 奶奶 .

除了奶奶以外，任何人命令我做事，我的本能反应总是与我的相反。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈmi:kli] [brˈsaɪd] [maɪ] [ˈkɪnzməŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ju:] - [ˈbɔ:dəd]]
But here I found myself walking meekly beside my kinsman down a yew - bordered
但 这里 我 成立 我 步行 温顺地 旁 我的 亲属 向下 一个 紫杉 - 带边框
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

但现在，我却发现自己正温顺地走在亲戚身旁，沿着一条两旁长满紫杉树的小路前。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [moʊv] [saɪk] [ˈpærəsɔ:l][ˈoʊvər][maɪ] [hed] [wɪt] [dɪd][nɑ:t] [brɪˈɔ:n] [tu:; tə][em ˈi:] .
holding a mauve silk parasol over my head which did not belong to me .
保持 一个 淡紫色 丝绸 阳伞 超过 我的 头 哪个 做过 不是 属于 到 我 .

我头上撑着一把不属于我的淡紫色丝绸阳伞。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][gɑ:t] [kwɔɪt] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt]
We did not speak until we got quite to the end , where there is a quaint
我们 做过 不是 说话 直到 我们 得到 相当 到 这 结尾 , 在哪里 那里 是 一个 古雅
[ˈfaʊnt(ə)n] ,
fountain ,
喷泉 ,

直到走到尽头，看到一座古色古香的喷泉时，我们才开口说话。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ʌv; əv] [klipt] [ju:z] .
the centre of four allées of clipped yews .
这 中心 的 四 林荫道 的 剪辑 紫杉 .

四排修剪整齐的紫杉树荫道的中心。

[maɪ] [hɑ:rt] [stiɪl] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [bi:t] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈtaɪərsəm] [ˈmænər] .
My heart still continued to beat in a quick , tiresome manner .
我的 心 仍然 持续 到 打 在 一个 快的 , 令人厌烦 方式 .

我的心脏依然快速而沉重地跳动着。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [tʃeɪndʒd] , [kjŋˈtes] , " [sɜ:r][ˈæntəni] [sed] .
" **You look changed , Comtesse , " Sir Antony said** .
" 你 看 已更改 , 伯爵夫人 , " 先生 安东尼 说 .

“伯爵夫人，您看起来变了。”安东尼爵士说道。

" [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [ɪz] [peɪl] .
" **Your little face is pale** .
" 你的 小的 脸 是 苍白 .

“你的小脸色很苍白。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [dɑ:nst] [təˈgeðər] ?
Do you remember the night we danced together ?
做 你 记住 这 夜晚 我们 跳舞 一起 ?

你还记得我们一起跳舞的那个夜晚吗？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈroʊzi] [ðen] .
It was round and rosy then .
它 曾是 圆形的 和 红润 然后 .

那时它圆圆的，呈粉红色。

[ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ?
Is it a hundred years ago ?
是 它 一个 百 年 前 ?

那是一百年前的事了吗？

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'lʊrɪŋ] .
" **There is a something in his voice which is alluring .**
" 那里 是 一个 某物 在 他的 嗓音 哪个 是 诱人 .
" 他的声音里有一种迷人的特质。 "

[ðə; ðɪ] ['mɑ:kɪŋ] [saʊnd] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The mocking sound goes out of it now and then .
这 嘲讽 声音 去 出去 的 它 现在 和 然后 ,
嘲讽的声音时不时地从中传出。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [dʌz] [wʌn] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] .
and when it does one feels as if one must listen .
和 什么时候 它 做 一 感觉 作为 如果 一 必须 听 .
当这种情况发生时，你会觉得你必须倾听。

[oʊ] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [wʌnz] [ɪrz] !
Oh , but listen with both one's ears !
哦 , 但 听 和 两个都 一个人的 耳朵 !
哦，但一定要用两只耳朵听！

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Yes , it is a hundred years ago , I said .**
" 是的 , 它 是 一个 百 年 前 , " 我 说 .
“是的，那是一百年前的事了，”我说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænd,məðʒz] [deθ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **I was so sorry to hear of your grandmother's death , he continued .**
" 我 曾是 所以 对不起 到 听到 的 你的 祖母的 死亡 , " 他 持续 .
“听到你祖母去世的消息，我感到非常难过，”他接着说。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] ,
" **I wanted to tell you how I felt for you , but I was away in Norway ,**
" 我 通缉 到 告诉 你 如何 我 毛毡 为了 你 , 但 我 曾是 离开 在 挪威 ,
“我想告诉你我对你的感觉，但我当时在挪威。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] .
and have only just returned .
和 有 仅有的 只是 返回 .
我们刚回来不久。

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'kaɪnd] ? " **Did you think I was unkind ?** "
做过 你 思考 我 曾是 不友善 ? " **?** "
你觉得我刻薄吗？

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] .
" **No , I never thought at all .**
" 不 , 我 绝不 想法 在 全部 .
“不，我根本没想过。”

['grænd'mɑ:mə] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][daɪ] .
Grandmamma was glad to die .
奶奶 曾是 高兴的 到 死 .
奶奶很高兴死了。

[aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] . " **I knew she could not live , but it came suddenly at the end .** " **?** "
我 知道 她 可以 不是 居住 , 但 它 来了 突然 在 这 结尾 . " **?** "
我知道她活不了多久了，但没想到她会在临终前突然离世。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌpɜ:rsə'næləti] !
" **What a splendid personality !**
" 什么 一个 灿烂 性格 !
“多么杰出的人物啊！ ”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
How I wish I had seen more of her !
如何 我 希望 我 有 已见 更多的 的 她 ！

我多么希望能够多见见她！

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [bʌt; bət] [feɪt] [kept] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
I generally manage to seize the occasion , but fate kept you and her
我 一般来说 管理 到 抢占 这 场合 , 但 命运 保留 你 和 她
[bɪˈjɔ:nd] [maɪ] [ri:t] .
beyond my reach .
超过 我的 抵达 .

我通常都能抓住机会，但命运却让你和她与我无缘。

[waɪ] [dɪd][wi:; wi][nɔ:t][ɔ:l] [mi:t] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] ? "
Why did we not all meet this time last year ? "
为什么 做过 我们 不是 全部 见面 这 时间 最后的 年 ? "

为什么我们去年这个时候没能聚在一起？

" [oʊ] , [du:][nɔ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **Oh , do not talk of that !**
" 哦 , 做 不是 讲话 的 那 ！

“哦，别提那件事了！ ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

[aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] .
I felt I could not bear to hear any more .
我 毛毡 我 可以 不是 熊 到 听到 任何 更多的 .

我感觉自己再也听不下去了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] , [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔmpen'seɪʒənz] .
" **I am trying to forget , and to find life full of compensations .**
" 我 是 尝试 到 忘记 , 和 到 寻找 生活 满的 的 赔偿 .

“我努力忘记过去，并寻找充满补偿的生活。”

[ˈgrænd'mɑ:mə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [ˈprɑ:mɪst] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] .
Grandmamma and the Marquis promised me that I should .
奶奶 和 这 侯爵 承诺 我 那 我 应该 .

祖母和侯爵答应过我我应该这么做。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [stɔ:pt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l]
" **He looked at me , stopped in the path , and bent down to a level**
" 他 看起来 在 我 , 停止 在 这 小路 , 和 弯曲 向下 到 一个 等级
[wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] .
with my face .
和 我的 脸 .

他看着我，停在路中间，弯下腰，与我的脸齐平。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [raɪt] [θru:] [maɪ][maɪnd] [ðen] ,
His eyes seemed as if they could see right through my mind then ,
他的 眼睛 似乎 作为 如果 他们 可以 看 正确的 通过 我的 头脑 然后 ,

那时，他的眼神仿佛能看穿我的心思。

[æz; əz][ɑ:n] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
as on another occasion in our lives .
作为 在 其他 场合 在 我们的 生活 .

就像我们生活中其他一些时候一样。

" [dɪr] ['lɪt(ə)] [waɪt] [kɪŋ'tes] ! " [hiː; hi] [sed] .
" **Dear little white Comtesse !** " **he said** .
" 亲爱的 小的 白色的 伯爵夫人 ! " 他 说 .

“亲爱的小白伯爵夫人！”他说。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] .
Almost the same words .
几乎 这 相同的 字 .

几乎是同样的措辞。

[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][,em 'iː] ['hæpənd] .
An emotion that is new to me happened .
一个 情感 那 是 新的 到 我 发生 .

一种我从未体验过的情绪涌上心头。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
It was as if my heart beat in my throat .
它 曾是 作为 如果 我的 心 打 在 我的 喉 .

感觉我的心脏都快跳到喉咙里了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dɔːdlɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" **We are dawdling by this fountain** , " **I said** .
" 我们 是 磨蹭 经过 这 喷泉 , " 我 说 .

“我们在这个喷泉旁磨蹭了，”我说。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wʊdz] ?
" **Where are the woods ?**
" 在哪里 是 这 树林 ?

树林在哪里？

" ['æftər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [geɪ] .
" **After that we were gay** .
" 后 那 我们 是 同性恋 .

“在那之后，我们就成了同性恋。”

[hiː; hi][toʊld][,em 'iː][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .
He told me of many things .
他 讲述 我 的 许多 事物 .

他跟我讲了很多事情。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] — [ə; eɪ] [laɪt]
I seemed to see a clear picture of the world as he talked — a light
我 似乎 到 看 一个 清除 图片 的 这 世界 作为 他 谈话 — 一个 光

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɜːrld] ,
and pleasant world ,
和 令人愉快的 世界 ,

他说话的时候，我仿佛看到了一个清晰的世界图景——一个轻松愉快的世界。

[wer] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] ['fuːlɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['sɪriəsli] .
where no one was so foolish as to care for anything seriously .
在哪里 不 一 曾是 所以 愚蠢 作为 到 关心 为了 任何事物 严重地 .

那里没有人愚蠢到会认真对待任何事。

[wʌn] [felt] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [tuː; tə] ['wɜːri] [ɔːr] [griːv] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [foʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ]
One felt a donkey , to worry or grieve when the sun shone and the birds sang
— 毛毡 一个 驴 , 到 担心 或者 悲伤 什么时候 这 太阳 闪耀 和 这 鸟类 唱

！
！
！

当阳光普照、鸟儿歌唱时，人们却感到像驴子一样忧虑或悲伤！

[həʊ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] !
How I enjoyed myself !
如何 我 享受 我 ！

我玩得真开心！

" [hæz; həz] [bəbɪkɪnz] [tʃɜ:pt] [æt; ət][ju:; jʊ] [jet] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['prez(ə)ntli] .
" Has Babykins chirped at you yet ? " he asked , presently .
" 有 宝贝 啁啾 在 你 然而 ? " 他 问 , 目前 .

“Babykins 跟你叫过吗？”他过了一会儿问道。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃɜ:ps] . "
" She is very dangerous when she chirps . "
" 她 是 非常 危险的 什么时候 她 啁啾声 . "

“她鸣叫的时候非常危险。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] , " [aɪ] [sed] .
" I do not like her , " I said .
" 我 做 不是 喜欢 她 , " 我 说 .

“我不喜欢她，”我说。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] .
" Oh , you will presently .
" 哦 , 你 将要 目前 .

“哦，你很快就会知道了。”

[wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] [bəbɪkɪnz] .
We all love Babykins .
我们 全部 爱 宝贝 .

我们都喜欢Babykins。

[ʃi:; ʃi][ækts][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][lʌv; əv]['mɔ:ɹəl] [mə'ski:toʊ] [ɪn][ə; eɪ][big] ['pɑ:rti] .
She acts as a sort of moral mosquito in a big party .
她 行为 作为 一个 种类 的 道德 蚊子 在 一个 大的 派对 .

她就像大型聚会上的道德蚊子一样。

[ʃi:; ʃi] [flaɪz] [ə'raʊnd] ['stɪŋɪŋ] ['evri] [wʌn] ,
She flies around stinging every one ,
她 苍蝇 大约 刺痛 每一个 一 ,

她四处飞舞，蜇伤每一个人。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kəm'per] ['aʊər; ɑ:r] [baɪts] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [skrætʃ] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd]
and then we compare our bites and tear and scratch the irritated
和 然后 我们 比较 我们的 咬 和 撕 和 划痕 这 受刺激

['pleɪsɪz] [tə'geðər] .
places together .
地方 一起 .

然后我们比较彼此被咬的痕迹，并一起撕扯和抓挠受刺激的部位。

[ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] ['evriwɛr] — [ʃi:; ʃi] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] - [teɪks] [ə; eɪ] ['sɪriəs]
You will meet her everywhere — she is the only person Tilchester takes a serious
你 将要 见面 她 到处 — 她 是 这 仅有的 人 - 需要 一个 严肃的

['ɪntrəst] [ɪn] . "
interest in . "
兴趣 在 . "

你会到处遇到她——她是蒂尔切斯特唯一真正关心的人。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['steɪŋ] [hɪr] , " [aɪ] [æskt] , " [ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ]['oʊnli] [draɪv] ['oʊvər] ? "
" Are you staying here , " I asked , " or did you only drive over ? "
" 是 你 入住 这里 , " 我 问 , " 或者 做过 你 仅有的 驾驶 超过 ? "

我问：“你是要住在这里，还是只是开车过来的？”

" [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [naʊ] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ]
" **I sent for my servant to bring my things , and I shall stay now I find you**
" 我 发送 为了 我的 仆人 到 带来 我的 事物 , 和 我 将 停留 现在 我 寻找 你
.
:
.

“我叫仆人来拿我的东西，既然遇见了你，我就留下来吧。”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌznz] ,
You always seem to forget we are cousins ,
你 总是 似乎 到 忘记 我们 是 表兄弟姐妹 ,

你似乎总是忘记我们是表兄妹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] ! "
and that people ought to take an interest in their relations ! "
和 那 人们 应该 到 拿 一个 兴趣 在 他们的 关系 ! "

人们应该关心自己的人际关系！

" [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] [haʊs] — [deɪn] [maʊnt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , [ɪz] [aɪ 'tiː] [nɔːt] ?
" **Tell me about your house — Dane Mount it is called , is it not ?**
" 告诉 我 关于 你的 房子 — 丹恩 山 它 是 称为 , 是 它 不是 ?

“跟我说说你的房子吧——它叫丹山庄，对吧？ ”

" [aɪ] [æskt] , ['prez(ə)ntli] .
" **I asked , presently .**
" 我 问 , 目前 .

“我当时就问了。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['feɪdi] [pæθ] , [greɪt] [paɪn] -
We had been silent for a moment , walking down a shady path , great pine -
我们 有 到过 沉默的 为了 一个 片刻 , 步行 向下 一个 阴凉 小路 , 伟大的 松树 -
[triːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
trees on each side .
树木 在 每个 边 .

我们沉默了一会儿，沿着一条绿树成荫的小路走着，两旁都是高大的松树。

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
" **No , I won't tell you about it ;**
" 不 , 我 惯于 告诉 你 关于 它 ;

“不，我不会告诉你这件事；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] ['ʊʊvər] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [stɔːp] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt]
you must come over there some day and stop with me for a night
你 必须 来 超过 那里 一些 天 和 停止 和 我 为了 一个 夜晚
[ɔːr] [soʊ] .
or so .
或者 所以 .

你一定要找一天过来，在我家住上一两晚。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] ['ænsesstərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You ought to see the home of your ancestors , you know .
你 应该 到 看 这 家 的 你的 祖先 , 你 知道 .

你应该去看看你祖先的故乡。

['prɔːmɪs] [em 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['skɔːtlənd] !
Promise me you will when I come back from Scotland !
承诺 我 你 将要 什么时候 我 来 后退 从 苏格兰 !

答应我，等我从苏格兰回来后你一定会答应我！

" [wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [baɪ] [naʊ] .
" **We had gone deep into the wood by now .**
" 我们 有 已消失 深的 进入 这 木头 经过 现在 .

“我们现在已经深入树林深处了。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dʌski] .
It was quite dusky .
它 曾是 相当 昏暗 .

天色已经很暗了。

[ðə; ði] [θɪk] [tri:z] [met] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['sʌnbi:m] ['penətreɪtɪd] [θru:]
The thick trees met overhead , and only an occasional sunbeam penetrated through
这 厚的 树木 遇见 开销 , 和 仅有的 一个 偶然 阳光 渗透 通过
.
.
.

头顶上树木茂密，只有偶尔的阳光穿透树梢。

[aɪ] [felt] ['stu:pɪd] .
I felt stupid .
我 毛毡 愚蠢的 .

我觉得自己很蠢。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [soʊ] ['i:zəli] [æz; əz] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The words did not come so easily as when I am with the
这 字 做过 不是 来 所以 容易地 作为 什么时候 我 是 和 这
和.....在一起时，这些话不像和.....在一起时那样容易说出口。

[du:k] .
Duke .
公爵 .

公爵。

" [haʊ] ['saɪlənt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [kɪŋ'tes] ! "
" How silent you are , Comtesse ! "
" 如何 沉默的 你 是 , 伯爵夫人 ! "

“伯爵夫人，您真是沉默不语啊！ ”

" [ɪz] [,aɪ 'ti:] [nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] ?
" Is it not time to go back ?
" 是 它 不是 时间 到 去 后退 ?

“现在不是时候回去了吗？ ”

" [aɪ] [sed] , ['stu:pɪdli] .
" I said , stupidly .
" 我 说 , 愚蠢地 .

我傻乎乎地说。

" [noʊ] , [nɑ:t] ['nɪrli] [taɪm] .
" No , not nearly time .
" 不 , 不是 几乎 时间 .

“不，还远着呢。”

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] — [wer] [ju:; jʊ] [lɪvd] ,
I want you to tell me all about yourself — where you lived ,
我 想 你 到 告诉 我 全部 关于 你自己 — 在哪里 你 居住地 ,
我想让你告诉我关于你自己的一切——你住在哪里，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [flæʃt] ['ɪntu:] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] - [bɔ:l] .
and all that happened until you flashed into my life at the Tilchester ball .
和 全部 那 发生 直到 你 闪光灯 进入 我的 生活 在 这 - 球 .

这一切都发生在你出现在蒂尔切斯特舞会上，走进我的生活之前。

[si:] , [wi:; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [lɔ:g] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
See , we will sit down on this log of wood and be quite comfortable .
看 , 我们 将要 坐 向下 在 这 日志 的 木头 和 是 相当 舒服的 .

你看，我们可以坐在这根木头上，会很舒服的。

" [wiː; wi][sæt] [daʊn] .
" **We sat down** .
" 我们 卫星 向下 ”.

我们坐了下来。

" [naʊ] [bɪ'ɡɪn] , [kɪŋ'tes] : - [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [aɪ] [keɪm]
" **Now begin , Comtesse : ' Once upon a time , when I was a little girl , I came**
" 现在 开始 , 伯爵夫人 : - 一次 之上 一个 时间 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , 我 来了
[frʌm; frəm] — [wer] ? - "
from — where ? ' "
从 — 在哪里 ? - "

“现在开始吧，伯爵夫人：‘很久很久以前，当我还是个小女孩的时候，我来自——哪里？’”

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
" **Do you really want to hear the family history ?**
" 做 你 真的 想 到 听到 这 家庭 历史 ?

你真的想听听家族史吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 ”.

我问了。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 ”.

“是的。

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈgrændˈmɑːmə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
" **I told him an outline of things and how grandma and I had**
" 我 讲述 他 一个 大纲 的 事物 和 如何 奶奶 和 我 有
[lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
lived at the cottage ,
居住地 在 这 小屋 ,

“我向他简要介绍了事情的经过，以及我和祖母在小屋里的生活情况。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [waɪz] [ˈseɪɪŋz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ænd; ənd] [rɔɪ] [ænd; ənd]
and of all her wise sayings , and about the Marquis and Roy and
和 的 全部 她 明智的 谚语 , 和 关于 这 侯爵 和 罗伊 和
[ˈhefzɪbə] ,
Hephzibah ,
赫普齐巴 ,

还有她所有睿智的格言，以及关于侯爵、罗伊和赫普齐巴的事迹，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] - [əˈɡəʊ][pæst] .
and the simple things of my long - ago past .
和 这 简单的 事物 的 我的 长的 - 前 过去的 .

以及我很久以前生活中那些简单的小事。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
It seemed as if I was speaking of some other person ,
它 似乎 作为 如果 我 曾是 请讲 的 一些 其他 人 ,

我好像在说另一个人似的。

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [hæz; həz][ɔːl][maɪ] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn][laɪf][ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪˈkʌm] [sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə][ˈpærɪs]
so changed has all my outlook on life and things become since I went to Paris
所以 已更改 有 全部 我的 前景 在 生活 和 事物 变得 自从 我 去 到 巴黎
[wɪð; wɪθ] [ɔːˈɡʌstəs] .
with Augustus .
和 奥古斯都 .

自从我和奥古斯都去巴黎之后，我对生活和事物的看法都发生了巨大的变化。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **And now we come to the day we met in the lane , " he said .**
" 和 现在 我们 来 到 这 天 我们 遇见 在 这 车道 , " 他 说 .

“现在我们来说说我们在小巷里相遇的那一天，”他说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][iːv(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ðen] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "
" **You were not even engaged then , were you ?** "
" 你 是 不是 甚至 已订婚的 然后 , 是 你 ? "

“那时候你甚至还没订婚吧？”

" [oʊ] [noʊ] ! ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] - [fɪt] ;
" **Oh no ! Grandmamma had never had a fainting - fit ;**
" 哦 不 ! 奶奶 有 绝不 有 一个 昏厥 - 合身 ;

“哦，不！奶奶从来没有晕倒过；

[fiː; fi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [tuː] ['dredf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
she would have found the idea too dreadful at that time .
她 会 有 成立 这 主意 也 可怕 在 那 时间 .

当时的她会觉得这个想法太可怕了。

" [aɪ] [stɔːpt] ['sʌd(ə)nli] , ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] .
" **I stopped suddenly , realizing what I had said .**
" 我 停止 突然 , 意识到 什么 我 有 说 .

“我突然停了下来，意识到自己说了什么。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] ['mærid] [ɔː'gʌstəs] ;
I could not tell him how and why I had married Augustus ;
我 可以 不是 告诉 他 如何 和 为什么 我 有 已婚 奥古斯都 ;

我无法告诉他我是如何以及为什么嫁给奥古斯都的；

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] .
he must think what he pleased .
他 必须 思考 什么 他 高兴 .

他想怎么想就怎么想。

[hiː; hi] ['eɪdɪdəntli] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He evidently thought a good deal , by the look in his eyes .
他 显然 想法 一个 好的 交易 , 经过 这 看 在 他的 眼睛 .

从他的眼神来看，他显然在认真思考。

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [aɪ'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ;
I wish — I wish when he looks it did not make my heart beat so ;
我 希望 — 我 希望 什么时候 他 看起来 它 做过 不是 制作 我的 心 打 所以 ;

我希望——我希望当他看着我的时候，我的心跳不会那么快；

[aɪ'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
it is foolish and uncomfortable .
它 是 愚蠢 和 不舒服 .

这既愚蠢又令人不舒服。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]
" **What a fool I was not to come with the automobile the night before your**
" 什么 一个 傻子 我 曾是 不是 到 来 和 这 汽车 这 夜晚 前 你的
[ˈwedɪŋ] [ænd; ənd] ['kæəri] [juː; jʊ][ɔːf] [tuː; tə] [grɛtnə] [griːn] ,
wedding and carry you off to Gretna Green ,
婚礼 和 携带 你 离开 到 格雷特纳 绿色的 ,

“我真是个傻瓜，竟然没有在你婚礼前夜开车来接你们去格雷特纳格林。”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːkɪŋ] [ɔːr] ['sɪriəs] ,
" **he said , in a voice that might have been mocking or serious ,**
" 他 说 , 在 一个 嗓音 那 可能 有 到过 嘲讽 或者 严肃的 ,

“他用一种可能带有嘲讽或严肃的语气说道，”

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] [tel] [wɪtʃ] .
" **I could not tell which** .
" 我 可以 不是 告诉 哪个 .

我无法分辨是哪一个。

" [tel] [em 'i:] , [kjŋ'tes] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tæpt] [æt; ət][jɔː; jər] ['wɪndəʊ] ,
" **Tell me , Comtesse , if I had tapped at your window ,**
" 告诉 我 , 伯爵夫人 , 如果 我 有 轻敲 在 你的 窗户 ,
" "伯爵夫人, 请告诉我, 如果我敲过您的窗户....."

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " **would you have looked out and come with me ?** "
会 你 有 看起来 出去 和 来 和 我 ? "
" 你会留意周围情况, 然后跟我一起走吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['θʌndər] - [stɔːrm] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] .
" **There was a bad thunder - storm , if I recollect** .
" 那里 曾是 一个 坏的 雷 - 风暴 , 如果 我 追忆 .
" "如果我没记错的话, 当时有一场很严重的雷暴雨。"

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɔ:t] [wet] , " [aɪ] [læft] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [wei] .
We should have got wet , " I laughed , in a hollow way .
我们 应该 有 得到 湿的 , " 我 笑了 , 在 一个 空洞的 方式 .
" "我们本该淋湿的,"我苦笑着说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɜ:rtɪŋ] [em 'i:] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [si:] , [æt; ət][ɔ:l] **He could not know how he was hurting me ; he should not see , at all**
他 可以 不是 知道 如何 他 曾是 受伤 我 ; 他 应该 不是 看 , 在 全部
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

他不可能知道他这样伤害了我; 无论如何, 他都不应该知道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['grɛtnə] [gri:n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **You would have been very dear to take to Gretna Green , " he continued** .
" 你 会 有 到过 非常 亲爱的 到 拿 到 格雷特纳 绿色的 , " 他 持续 .
" "如果你能被带到格雷特纳格林, 那将是一件非常受欢迎的事,"他继续说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [jɔː; jər] [waɪz] ,
" **I should have loved to watch your wise** ,
" 我 应该 有 喜爱 到 手表 你的 明智的 ,
" "我本该很想看看你睿智的....."

[swi:t] [aɪz] [tʃeɪndʒɪŋ] [ɔ:l] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] ['mɔːrniŋ] [dɔːnd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr'self] **sweet eyes changing all expressions as morning dawned and you found yourself**
甜的 眼睛 变化 全部 表达式 作为 早晨 黎明 和 你 成立 你自己
[ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:l] — [ə'wei] [frʌm; frəm] [ɔː'gʌstəs] .
away from them all — away from Augustus .
离开 从 他们 全部 — 离开 从 奥古斯都 .

清晨来临, 你发现自己远离了所有人——远离了奥古斯都, 你那双温柔的眼睛也随之变换着各种表情。

" [aɪ][dɪd][na:t] ['ænsər] .
" **I did not answer** .
" 我 做过 不是 回答 .

我没有回答。

[aɪ] [druː] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [moʊv] ['pærəsɔ:l][ɪn][ðə; ðɪ] [sɔ:ft] [mɔ:s] **I drew hieroglyphics with the point of the mauve parasol in the soft moss**
我 画 象形文字 和 这 观点 的 这 淡紫色 阳伞 在 这 柔软的 苔藓
[bɪ'nɪ:θ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] .
beneath our feet .
下面 我们的 脚 .

我用淡紫色阳伞的伞尖在脚下的柔软苔藓上画出了象形文字。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spi:k] , [kɪŋ'tes] ? "

" **Why don't you speak , Comtesse ?** "

" 为什么 不 你 说话 , 伯爵夫人 ? "

“伯爵夫人，您为何不说话？”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [aɪ][eɪ 'em] ['mæɪɪd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑ:t][tæp][æt; ət][ðə; ði]

" **There is nothing to say — I am married — and you did not tap at the**

" 那里 是 没有什么 到 说 — 我 是 已婚 — 和 你 做过 不是 轻敲 在 这

[ˈwɪndəʊ] — [ænd; ənd][let][juː 'es][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

window — and let us go back to the house .

窗户 — 和 让 我们 去 后退 到 这 房子 .

“没什么好说的——我已经结婚了——而且你也没有敲窗户——让我们回房子里去。”

" [aɪ 'vi:]

" **IV**

" 第四

“TV

[ðə; ði][ləst] ['iːvɪŋ] [æt; ət] ['hɑ:li] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][wɑ:nt][tuː; tə] [rɪ'kɔ:l] .

The last evening at Harley is one of the things I shall not want to recall .

这 最后的 晚上 在 哈雷 是 一 的 这 事物 我 将 不是 想 到 记起 .

在哈雷摩托车行的最后一个晚上，是我最不想回忆的事情之一。

[ɔː'ɡʌstəs] [ɡɑ:t] [drʌŋk] — [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔːlmoʊst] [tu:] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ['iːv(ə)n] .

Augustus got drunk — yes , it is almost too dreadful to write even .

奥古斯都 得到 醉 — 是的 , 它 是 几乎 也 可怕 到 写 甚至 .

奥古斯都喝醉了——是的，这件事甚至都让人不忍直视。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['riːəlaɪzd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ([ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][duː][nɑ:t] [mi:n] [ðæt]

I had not realized up to this that gentlemen (of course I do not mean that

我 有 不是 已实现 向上 到 这 那 先生们 (的 课程 我 做 不是 意思是 那

[wɜ:rd] ['lɪtərəli] ,

word literally ,

单词 字面上地 ,

直到现在我才意识到，先生们（当然我指的不是字面意义上的“先生们”）

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɔː'ɡʌstəs] ,

as applied to Augustus ,

作为 应用 到 奥古斯都 ,

就奥古斯都而言，

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pə'zɪ(ə)n]) — [aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd]

but I mean people with money and a respectable position) — I never realized

但 我 意思是 人们 和 钱 和 一个 可敬 位置) — 我 绝不 已实现

[ðæt] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [drʌŋk] .

that they got drunk .

那 他们 得到 醉 .

但我的意思是那些有钱有地位的人）——我从来没意识到他们会喝醉。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑ:mən] [men][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

I thought it was only common men in the street .

我 想法 它 曾是 仅有的 常见的 男人 在 这 街道 .

我以为街上只有普通男人。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][hi; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [æt; ət] ['dɪnər] ,

It struck me he was making a great noise at dinner ,

它 击 我 他 曾是 制作 一个 伟大的 噪音 在 晚餐 ,

我注意到他吃饭时动静很大。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][aɪ]
but as he was sitting on the same side of the table as I was I
但 作为 他 曾是 坐着 在 这 相同的 边 的 这 桌子 作为 我 曾是 我
[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .
could not see .
可以 不是 看 .

但由于他和我坐在桌子的同一侧，所以我看不见他。

[wen] [ðə; ði][men] [dʒɔɪnd][ju: 'es] ['æftərwərdz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndə] - [klæp] .
When the men joined us afterwards it came upon me as a thunder - clap .
什么时候 这 男人 加入 我们 然后 它 来了 之上 我 作为 一个 雷 - 拍 .

随后男人们加入我们时，我感觉就像听到了晴天霹雳。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ['hi:liətroʊp] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wɔ:kt] [ʌn'stedəli] — [nɑ:t] ['ri:əli]
His face was a deep heliotrope , and he walked unsteadily — not really
他的 脸 曾是 一个 深的 鸡血石 , 和 他 步行 不稳定地 — 不是 真的
['lə:tʃɪŋ] [ə'baʊt] ,
lurching about ,
踉跄踉 关于 ,

他的脸呈深紫红色，走路不稳——但并非踉跄蹒跚。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

but rather as if the furniture was in the way .
但 相当 作为 如果 这 家具 曾是 在 这 方式 .

更像是家具挡住了路。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] ,
One or two of the men seemed very much amused ,
一 或者 二 的 这 男人 似乎 非常 很多 觉得好笑 ,

其中一两个人似乎觉得很有趣。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi;; hi] [went] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['soʊfə] [wer] ['leɪdi] -
especially when he went and pushed himself into the sofa where Lady Grenellen
尤其 什么时候 他 去 和 推动 他自己 进入 这 沙发 在哪里 女士 -
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [bæk] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] [hed] .
was sitting and threw his arm along the back behind her head .
曾是 坐着 和 扔 他的 手臂 沿着 这 后退 在后面 她 头 .

尤其是当他走过去，挤进格伦内伦夫人坐着的沙发，并将手臂搭在她脑后的沙发背上时。

[aɪ] [felt] ['froʊz(ə)n] .

I felt frozen .
我 毛毡 冷冻 .

我感觉自己僵住了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

I could not have risen from my chair for a few moments .
我 可以 不是 有 升起 从 我的 椅子 为了 一个 很少 时刻 .

我好一会儿都无法从椅子上站起来。

[ʃi:; ji] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] ; [ʃi:; ji] ['mɪrli] [læft] [kən'tɪnjuəsli] [br'haɪnd]
She , however , did not seem to mind at all ; she merely laughed continuously behind
她 , 然而 , 做过 不是 似乎 到 头脑 在 全部 ; 她 仅仅 笑了 持续 在后面
[hɜ:r; hər][fæn] ,
her fan ,
她 扇子 ,

然而，她似乎一点也不介意；她只是躲在扇子后面不停地笑着。

[ðə; ði][men] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər][tu;; tə] ['rɪdɪkju:l] [ɔ:'gʌstəs] .

the men helping her to ridicule Augustus .
这 男人 帮助 她 到 嘲笑 奥古斯都 .

那些帮助她嘲笑奥古斯都的男人们。

[fɔːr; fər][em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈʌʊər][ʌv; əv][diːp][hjuːmɪli'eɪʃn] .

For me it was an hour of deep humiliation .
为了 我 它 曾是 一个 小时 的 深的 屈辱 .

对我来说，那是一个小时的极度屈辱。

[aɪ 'tiː][rɪ'kwaiərd][ɔːl][maɪ'self] - [kən'troʊl][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [bæbɪkɪnz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

It required all my self - control to go on talking to Babykins as if nothing
它 必需的 全部 我的 自己 - 控制 到 去 在 说 到 宝贝 作为 如果 没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had happened .
有 发生 .

我费了九牛二虎之力才继续和Babykins说话，就好像什么都没发生过一样。

[ðə; ðɪ] [duːk] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪnd][juː 'es] .

The Duke came over and joined us .
这 公爵 来了 超过 和 加入 我们 .

公爵走了过来，加入了我们。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][loʊ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [hɪ'lerɪəs] ['soʊfə] -

He drew a low chair and sat down so that I could not see the hilarious sofa -
他 画 一个 低的 椅子 和 卫星 向下 所以 那 我 可以 不是 看 这 太搞笑了 沙发 -

['pɑːrtɪ] .

party .
派对 .

他拉过一把矮椅坐下，这样我就看不到沙发上那场滑稽的聚会了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɔːr] [wʌt] ['eni][ʌv; əv][juː 'es] [sed] .

I have not the least idea what he said or what any of us said .
我 有 不是 这 至少 主意 什么 他 说 或者 什么 任何 的 我们 说 .

我一点也不知道他说了什么，也不知道我们任何人说了什么。

[ðə; ðɪ] [gə'fɔːz] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn] [ɔː'gʌstəsɪz] [θɪk] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] .

The guffaws of laughter in Augustus's thick voice was all I was conscious of .
这 大笑 的 笑声 在 奥古斯都的 厚的 噪音 曾是 全部 我 曾是 有意识的 的 .

我当时只听到奥古斯都沙哑噪音中传来的阵阵笑声。

[sɜːr]['æntəni] - , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['leɪdɪ] - [baɪ][ðə; ðɪ]

Sir Antony Thornhirst , who had stopped to speak to Lady Tilchester by the
先生 安东尼 - , WHO 有 停止 到 说话 到 女士 - 经过 这

['bɪljərd] - [ruːm] [dɔːr] ,

billiard - room door ,
台球 - 房间 门 ,

安东尼·索恩赫斯特爵士当时正停在台球室门口与蒂尔切斯特夫人交谈。

[naʊ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][juː 'es] .

now came over to us .
现在 来了 超过 到 我们 .

现在他朝我们走过来了。

[hiː; hi] [stəd] [baɪ][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [krɔːst] [tuː; tə] ['leɪdɪ] - .

He stood by me for a moment , then crossed to Lady Grenellen .
他 站立 经过 我 为了 一个 片刻 , 然后 交叉 到 女士 - .

他站在我旁边片刻，然后走到格雷内伦夫人身边。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['waːntɪŋ] [juː; jə][tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] .

" They are wanting you to play bridge in the blue drawing - room , " he said .
" 他们 是 想要 你 到 玩 桥 在 这 蓝色的 绘画 - 房间 , " 他 说 .

“他们想让你在蓝色客厅里打桥牌，”他说。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [kwɑɪt] [rɪ'lʌktəntli] , [stiːl] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] .

She rose quite reluctantly , still overcome with mirth .
她 玫瑰 相当 勉强 , 仍然 克服 和 欢笑 .

她很情愿地站了起来，仍然沉浸在喜悦之中。

[ɔ:ˈgʌstəs] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] , [tu:] , [bʌt; bət] [ˈstʌmbld] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsoʊfə] .

Augustus tried to get up , too , but stumbled back into the sofa .
奥古斯都 尝试 到 得到 向上 , 也 , 但 踉跄 后退 进入 这 沙发 .

奥古斯都也想站起来, 但又踉跄着跌回沙发上。

[ðen] , [wið; wiθ] [ˈɪnfɪnət] [tækt] , [maɪ] [ˈkɪnzməŋ] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] , [sed] [sʌm; səm] [ˈθrɪlɪŋ]
Then , with infinite tact , my kinsman attracted his attention , said some thrilling

然后 , 和 无限 策略 , 我的 亲属 吸引 他的 注意力 , 说 一些 惊险
[θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔ:ɹ] ,
thing about the war ,
事物 关于 这 战争 ,

然后, 我的亲戚用极其巧妙的手段吸引了他的注意力, 说了一些关于战争的激动人心的事。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈleɪdi] - [mu:vɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɔ:ˈgʌstəs] [meɪd] [əˈnʌðər] [ɪnɪˈfektʃuəl]
and , as Lady Grenellen moved off and Augustus made another ineffectual

和 , 作为 女士 - 已搬 离开 和 奥古斯都 制成 其他 无效
[əˈtempt] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [ˈfɔ:lʊʊ] [hɜ:ɹ; hər] ,
attempt to rise and follow her ,
试图 到 上升 和 跟随 她 ,

于是, 当格伦内伦夫人离开时, 奥古斯都再次徒劳地试图起身跟随她。

[sɜ:ɹ][ˈæntəni][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜ:ɹ; hər][ˈveɪkənt] [pleɪs] [ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [kənˈvɜ:st]
Sir Antony sat down in her vacant place and for half an hour conversed

先生 安东尼 卫星 向下 在 她 空缺 地方 和 为了 一半 一个 小时 交谈
[wið; wiθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
with my husband .
和 我的 丈夫 .

安东尼爵士在她空着的位置上坐了下来, 和我丈夫聊了半个小时。

[oʊ] , [aɪ] [fɔ:rs] [maɪˈself][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
Oh , I force myself to write the words " my husband .
哦 , 我 力量 我 到 写 这 字 " 我的 丈夫 .

哦, 我强迫自己写下“我的丈夫”这几个字。

" [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [fækt][ɪn] [rɪˈmembrəns] ,
" **It is to keep the hideous fact in remembrance ,**
" 它 是 到 保持 这 可怕 事实 在 纪念 ,

这是为了让人们铭记这可怕的事实。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [let][maɪˈself] [ɪkˈspres] [əˈlaʊd][ðə; ði] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [aɪ] [fi:l] [fɔ:ɹ; fər]
otherwise I might let myself express aloud the loathing and contempt I feel for

否则 我 可能 让 我 表达 大声 这 厌恶 和 鄙视 我 感觉 为了

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

否则我可能会大声表达我对他的厌恶和鄙视。

[sɜ:ɹ][ˈæntəni][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:ɹ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [li:st] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][moʊst]
Sir Antony had never before taken the least notice of him beyond the most

先生 安东尼 有 绝不 前 已采取 这 至少 注意 的 他 超过 这 最多
[ˈkæʒuəl] [pəˈlaɪtnəs] ,
casual politeness ,
随意的 礼貌 ,

安东尼爵士此前从未对他表现出丝毫的注意, 除了最随意的礼貌之外。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][skræps][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [ðæt] [maɪ][ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpri:tərˈnætʃrəli]
and now , from the scraps of conversation that my preternaturally

和 现在 , 从 这 碎屑 的 对话 那 我的 超自然地
[ˈʃɑ:pənd] [ɪrɜ] [kʊd; kəd] [kætʃ] ,
sharpened ears could catch ,
锋利 耳朵 可以 抓住 ,

现在, 我只能从我那异常敏锐的耳朵捕捉到的零星对话中,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [ɔːˈɡʌstəs] [bɪˈsaɪd]
he seemed to be trying his best to interest and retain Augustus beside
他 似乎 到 是 尝试 他的 最好的 到 兴趣 和 保持 奥古斯都 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他似乎竭尽全力想让奥古斯都留在自己身边，并引起他的兴趣。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [dɪˈspɜːrst] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][æz; əz]
Gradually the whole company dispersed into the different drawing - rooms as
逐步地 这 所有的 公司 分散的 进入 这 不同的 绘画 - 房间 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

随后，整个公司像往常一样分散到各个会议室。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][rest][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and I followed the rest to look at the bridge .
和 我 随后 这 休息 到 看 在 这 桥 .

于是我跟着其他人去看桥。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊfə] , [wer] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] ,
As I was passing the sofa , where the two men were sitting ,
作为 我 曾是 通过 这 沙发 , 在哪里 这 二 男人 是 坐着 ,
当我经过沙发旁时，看到那两个男人正坐在那里，

[ɔːˈɡʌstəs] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [dres] .
Augustus seized hold of my dress .
奥古斯都 查获 抓住 的 我的 裙子 .

奥古斯都抓住了我的裙子。

" [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [dæmd] [ˈhɔːti] , [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [ˈhɪkəʊp] .
" Don't look so damned haughty , little woman , " he hiccoughed .
" 不 看 所以 该死的 傲慢 , 小的 女士 , " 他 打嗝 .

“别摆出一副高傲的样子，小女人，”他打了个嗝说道。

" [ɜːr; ər] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] — [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] — "
" Er — I'm all right — give me a kiss — "
" 呃 — 我是 全部 正确的 — 给 我 一个 吻 — "

“呃——我没事——给我一个吻——”

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [sɜːr][ˈæntəni] ,
" As I was going to tell you , " interrupted Sir Antony ,
" 作为 我 曾是 去 到 告诉 你 , " 中断 先生 安东尼 ,

“我正要告诉你，”安东尼爵士打断道。

" [aɪ] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈjoʊmənri] [ðæt] [hæv; həv]
" I heard for a fact that the rest of the Tilchester Yeomanry that have
" 我 听到 为了 一个 事实 那 这 休息 的 这 - 自耕农 那 有
[ɪˈskeɪpt] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [vɔːlənˈtɪr] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] ,
escaped so long are going to volunteer to go out ,
逃脱 所以 长的 是 去 到 志愿者 到 去 出去 ,

“我确切地听说，其余那些逃脱已久的蒂尔切斯特义勇骑兵团成员将自愿出征。”

[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

" [ɔːˈɡʌstəs] [draːpt] [maɪ] [dres] .
" Augustus dropped my dress .
" 奥古斯都 掉落 我的 裙子 .

奥古斯都把我的裙子弄掉了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡɑ:t] [ˈpeɪlə] .
His face got paler .
他的 脸 得到 肤色较浅 .

他的脸色变得苍白。

[ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [ˈsoʊbə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
This information seemed to sober him for an instant ,
这 信息 似乎 到 清醒 他 为了 一个 立即的 ,

这条消息似乎让他瞬间清醒过来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈɪntərv(ə)l] [aɪ] [ɡɑ:t] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈɪntu:;] [ðə; ði] [blu:;] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and in that blessed interval I got away and into the blue drawing - room .
和 在 那 蒙福 间隔 我 得到 离开 和 进入 这 蓝色的 绘画 - 房间 .

就在那难得的空隙里，我溜了出去，进了蓝色的客厅。

[ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈpleɪɪŋ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t]
Lady Tilchester was not playing bridge , and she sat down in the window - seat
女士 - 曾是 不是 玩耍 桥 , 和 她 卫星 向下 在 这 窗户 - 座位

[bɪˈsaɪd] [ˌem ˈi:] .
beside me .
旁 我 .

蒂尔切斯特夫人没有打桥牌，她坐在我旁边的窗边座位上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] .
It was a lovely night , and the windows were wide open .
它 曾是 一个 迷人的 夜晚 , 和 这 视窗 是 宽的 打开 .

那是一个美好的夜晚，窗户大开着。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [kəmˈpænjən] .
She is the most delightful companion .
她 是 这 最多 愉快 伴侣 .

她是最令人愉快的伴侣。

[aɪ] [eɪ ˈem] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [haʊ] [ˈmʌtʃ] [ðer; ðər] [ɪz]
I am beginning to know her a little and to realize how much there is
我 是 开始 到 知道 她 一个 小的 和 到 意识到 如何 很多 那里 是

[tu:; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

我开始对她有了一些了解，也意识到关于她还有很多需要了解的地方。

[tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈju:zʊəli; ˈju:zəli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
To - night she was more than usually fascinating .
到 - 夜晚 她 曾是 更多的 比 通常 迷人 .

今晚她比平时更迷人。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [waɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:] [fərˈɡet] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ɪn]
It seemed as if she wished to make me forget everything but the pleasure in
它 似乎 作为 如果 她 希望 到 制作 我 忘记 一切 但 这 乐趣 在

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
our conversation .
我们的 对话 .

她似乎想让我忘记一切，只留下我们谈话带来的快乐。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [væst] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈʌv; əv] [bʊks] ,
She has a vast knowledge of books ,
她 有 一个 广阔的 知识 的 图书 ,

她拥有丰富的书籍知识。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈi:v(ə)n] [ri:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈklæsɪks] [ðæt] [ˈɡrændˈmɑ:mə] [ˈlʌvd] .
and has even read all the French classics that grandmamma loved .
和 有 甚至 读 全部 这 法语 经典 那 奶奶 喜爱 .

甚至还读完了奶奶生前最爱的所有法国经典作品。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈgaːdnz] .
We talked of many things , and , among them , gardens .
我们 谈话 的 许多 事物 , 和 , 之中 他们 , 花园 .

我们谈了很多事情，其中就包括花园。

[ʃiː; ʃi][tuːld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈgɑːrdn] [æt; ət] - ,
She told me that I must make a new garden at Ledstone ,
她 讲述 我 那 我 必须 制作 一个 新的 花园 在 - ,

她告诉我，我必须在莱德斯通建一个新的花园。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈɪntrəst] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [soʊ][ˈkaɪndli][ʌv; əv]
and I would find it an immense interest ; and she spoke so kindly of

[ˈmɪsɪz] . - ,
Mrs . Gurrage ,
太太 . - ,

我会对此非常感兴趣；而且她对古拉奇夫人的评价也非常好。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [ˈtʃærətəbl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdelɪkətli] ,
and said how charitable she was and good - hearted , and then delicately ,

然后说她多么乐善好施、心地善良，接着委婉地说：

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] - [keɪs] ,
and as if it had no bearing upon the Gurrage case ,

仿佛这与古拉奇案毫无关系似的，

[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [meɪk]
hinted that in these days money was the only thing needed to make

[æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [səˈsaɪətɪ][fɔːr; fər] [wʌnz] [self] ,
an agreeable society for one's self ,

暗示在当今时代，金钱是构建一个令自己满意的社会的唯一必需品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
and that in the future I must have plenty of amusement .

而且，我以后一定要有很多娱乐活动。

[ɪnˈsensəbli] [maɪ] [hɑːrt] [bɪˈkeɪm] [ˈlaɪtnd] .
Insensibly my heart became lightened .

无意识地 我的 心 成为 轻度 .

不知不觉中，我的心轻松了许多。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [ˈgrændˈmɑːmə] , [tuː] , [ænd; ənd] [druː] [em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər]
She talked to me of grandmamma , too , and drew me into telling her

[θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][pæst] .
things about our past .
事物 关于 我们的 过去的 .

她也跟我谈起了祖母，并引导我向她讲述我们过去的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] - [streɪndʒ] [ˈbrɪŋɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][em ˈiː] , [soʊ] [ˈdɪfrənt] ,
She was interested in grandmamma's strange bringing - up of me , so different ,

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，她对我奶奶那种与众不同的教育方式很感兴趣。

[tʊː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ].

to the English girls of the present day .

到 这 英语 女孩们 的 这 展示 天 .

致当今的英国女孩们。

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] , [aɪ] [ˈwʌndər] ,

" And is it that , I wonder ,

" 和 是 它 那 , 我 想知道 ,

“我想知道，是不是就是这样？ ”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] [æz; əz][ˈæntəni] - ?

which has turned you into almost as great a cynic as Antony Thornhirst ?

哪个 有 转向 你 进入 几乎 作为 伟大的 一个 犬儒 作为 安东尼 - ?

是什么让你变得几乎和安东尼·索恩赫斯特一样愤世嫉俗？

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [aɪ] [noʊ] . "

He is the greatest I know . "

他 是 这 最 我 知道 . "

他是我认识的最伟大的人。

" [bʌt; bət][kæn; kən][wʌn][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [hɑːrt] ?

" But can one be a cynic if one has so kind a heart ?

" 但 能 一 是 一个 犬儒 如果 一 有 所以 种类 一个 心 ?

“但是，如果一个人心地善良，他还能愤世嫉俗吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] .

She looked at me quickly with a strange look .

她 看起来 在 我 迅速地 和 一个 奇怪的 看 .

她迅速地用一种奇怪的眼神看了我一眼。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [soʊ] [suːn] ?

" How have you discovered that so soon ?

" 如何 有 你 发现 那 所以 很快 ?

“你怎么这么快就发现了？ ”

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [ˈkredɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [hɑːrt] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Most people would not credit him with having any heart at all , "she said .

最多 人们 会 不是 信用 他 和 拥有 任何 心 在 全部 , " 她 说 .

“大多数人都不会认为他有任何良心,”她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd][pɑːpjuˈlærəti] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

" You know with all his immense prestige and popularity people are a little

" 你 知道 和 全部 他的 巨大 声望 和 人气 人们 是 一个 小的

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

afraid of him .

害怕的 的 他 .

“你知道，尽管他拥有巨大的声望和人气，但人们还是有点害怕他。”

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [wʊd] [sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)ŋ] [ʌv; əv][ˈæntəni] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈnevər] [ɪn][ɔːl]

I think one would sum up the impression of Antony as a man who never in all

我 思考 一 会 和 向上 这 印象 的 安东尼 作为 一个 男人 WHO 绝不 在 全部

[hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ,

his life has been ,

他的 生活 有 到过 ,

我认为，人们可以这样概括安东尼的印象：他一生中从未.....

[ɒːr] [wɪl] [biː; bi] , [kɔːld] - ['tʊʊni] . -
or will be , called ' Tony . '
或者 将要 是 , 称为 - 托尼 . -

或者将会被叫做“托尼”。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['retrəspektɪŋ] .
" Her voice was retrospecting .
" 她 嗓音 曾是 回顾 .

她的声音带着回忆的意味。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nʊʊn] [hɪm; ɪm] ['veri] [lɔːŋ] ?
" You have known him very long ?
" 你 有 已知 他 非常 长的 ?

你认识他很久了吗？

" [aɪ] ['kwestʃənd] .
" I questioned .
" 我 被质问 .

我提出了质疑。

" ['evər] [sɪns] [aɪ] ['mærid] , [fɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] .
" Ever since I married , fourteen years ago .
" 曾经 自从 我 已婚 , 十四 年 前 .

“自从我十四年前结婚以来。”

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst][æt; ət][maɪ] ['wedɪŋ] .
I remember I saw him first at my wedding .
我 记住 我 锯 他 第一的 在 我的 婚礼 .

我记得第一次见到他是在我的婚礼上。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [oʊld] [frendz] , ['ɔːlweɪz] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [nɪr]
He and Tilchester had , of course , been old friends , always living so near
他 和 - 有 , 的 课程 , 到过 老的 朋友们 , 总是 活的 所以 靠近
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

他和蒂尔切斯特当然是老朋友了，他们一直住得很近。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] — ['θɜːrti] - [fɔːr] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] .
We are exactly the same age — thirty - four , both of us .
我们 是 确切地 这 相同的 年龄 — 三十 - 四 , 两个都 的 我们 .

我们年龄完全一样——都是34岁。

['grʊʊŋ] [oʊld] , [juː; jʊ] [siː] !
Growing old , you see !
生长 老的 , 你 看 !

你看，这就是变老的代价！

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
" She laughed softly , then she continued :
" 她 笑了 轻轻 , 然后 她 持续 :

她轻轻地笑了笑，然后继续说道：

" ['æntəni] [wʌz; wəz] ['nevər] [laɪk] ['ʌðər] [men] [ɪg'zæktli] .
" Antony was never like other men exactly .
" 安东尼 曾是 绝不 喜欢 其他 男人 确切地 .

安东尼从来就和其他人不一样。

[hiː; hi][ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] , [ænd; ənd] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [wel] [riːd] — ['oʊnli] ['kæʒuəli] [wʌn] [wʊd] ['nevər] [ges]
He is original , and extraordinarily well read — only casually one would never guess
他是原来的 ; 和 非常 出色地 读 — 仅有的 随意地 一 会 绝不 猜测
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

他很有创意，而且博览群书——只是随便看看，你绝对猜不到。

[hiː; hi] [weɪsts] [hɪz; ɪz][laɪf] ['ræðər] , [ðoʊ] .
He wastes his life rather , though .
他 废物 他的 生活 相当 , 尽管 :

但他却白白浪费了生命。

[aɪ] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ˈɪntuː] ['pɑːrləmənt] .
I wish he would go into Parliament .
我 希望 他 会 去 进入 议会 :

我希望他能进入议会。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf][ɑːn] [bɔːŋ] ['trævlz] .
He has a habit of rushing off on long travels .
他 有 一个 习惯 的 匆忙 离开 在 长的 旅行 :

他有经常匆匆忙忙进行长途旅行的习惯。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [əˈgoʊ][hiː; hi] [went] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈwei] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz]
Some years ago he went off suddenly and was away for ages and ages
一些 年 前 他 去 离开 突然 和 曾是 离开 为了 年龄 和 年龄
— [əˈbaʊt] [faɪv] ['jɪrz] ,
— about five years ,
— 关于 五 年 ,

几年前他突然离开，一去就是很久很久——大约五年。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think :
我 思考 :

我认为。

[ðen] [hiː; hi] [stetd] [æt; ət] [deɪn] [maʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ðɪ][wɔːr][fɜːrst]
Then he stayed at Dane Mount for a while , and then , when the war first
然后 他 入住 在 丹恩 山 为了 一个 尽管 , 和 然后 , 什么时候 这 战争 第一的
[brɪˈɡæən] ,
began ,
开始 ,

然后他在丹恩山待了一段时间，后来，战争爆发之初，

[hiː; hi] [went] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [hoʊm][ə; eɪ] [jɪr] . "
he went out there , and has only been home a year . "
他 去 出去 那里 , 和 有 仅有的 到过 家 一个 年 : "

他去了那里，到现在才回家一年。

" [hiː; hi] ['nevər] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [nɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] ['noʊtɪs] . "
" **He never speaks of himself nor what he does , I notice . "**
" 他 绝不 说话 的 他自己 也不 什么 他 做 , 我 注意 : "

我注意到，他从不谈论自己，也不谈论自己所做的事情。

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] .
" **No ; that is just his charm .**
" 不 ; 那 是 只是 他的 魅力 :

“不，那只是他的魅力所在。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [deɪn] [maʊnt] .
I should like you to see Dane Mount .
我 应该 喜欢 你 到 看 丹恩 山 :

我想让你见见丹·芒特。

[aɪˈtiː][ɪz][fɑːr][ˈnaɪsər][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈwʌndərf(ə)l] [teɪst] .
It is far nicer than this , and he has wonderful taste .
它是远的 更漂亮 比 这 , 和 他 有 精彩的 品尝 .
这比这好得多, 而且他的品味很棒。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][mʊʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] [aɪ] [noʊ] .
It is the most comfortable house I know .
它是 这 最多 舒服的 房子 我 知道 .
这是我所见过的最舒适的房子。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈpɑːrtɪz] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [brɪˈɡɪnz] . "
He has delightful parties there when the shooting begins . "
他 有 愉快 各方 那里 什么时候 这 射击 开始 . "
枪战开始后, 他就在那里举办热闹的派对。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈɪntrəst] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [grænˈpəpɑː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , "
" It would interest me to see it , because grandpapa came from there , "
" 它 会 兴趣 我 到 看 它 , 因为 爷爷 来了 从 那里 , "
[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .
“我很想去看看, 因为我爷爷就是从那里来的,”我说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌznz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" Of course , you are cousins , in a way .
" 的 课程 , 你 是 表兄弟姐妹 , 在 一个 方式 .
“当然, 从某种意义上说, 你们是表亲。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ˈæntəni][wʌz; wəz][ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [ˈæftər][ðə; ði] -
You don't know how interested Antony was in you that night after the Tilchester
你 不 知道 如何 感兴趣的 安东尼 曾是 在 你 那 夜晚 后 这 -
[ˈjoʊmənri] [bɔːl] .
Yeomanry ball .
自耕农 球 .
你不知道安东尼在蒂尔切斯特义勇骑兵团舞会后的那个晚上对你有多感兴趣。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɪn][maɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
He came and sat in my sitting - room and talked to me about you ,
他 来了 和 卫星 在 我的 坐着 - 房间 和 谈话 到 我 关于 你 ,
他来到我的客厅, 坐在那里, 和我谈起了你。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [juː; jʊ]
and then it was he put two and two together and discovered you
和 然后 它 曾是 他 放 二 和 二 一起 和 发现 你
[wɜːr; wər] [rɪˈleɪtɪd] .
were related .
是 有关的 .
然后他把两件事联系起来, 发现你们是亲戚。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
I had heard that evening about your grandmother and you living at the
我 有 听到 那 晚上 关于 你的 祖母 和 你 活的 在 这
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,
那天晚上我听说了你和你祖母住在小屋里的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
and was able to give him some information .
和 曾是 有能力的 到 给 他 一些 信息 .
并向他提供了一些信息。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wen] [juː; jʊ] [met] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] , [dɪd] [hiː; hi] ? "
 I don't think he realized when you met that you were connected , did he ? "
 我 不 思考 他 已实现 什么时候 你 遇见 那 你 是 连接 , 做过 他 ? "

我觉得你们初次见面时，他并没有意识到你们之间有某种联系，对吗？

" [noʊ] , [na:t][æt; ət][ɔ:l] . "
 " No , not at all . "
 " 不 , 不是 在 全部 . "

“不，完全不是。”

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ʌnd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
 " A friend of mine and I were sitting by the fire ,
 " 一个 朋友 的 矿 和 我 是 坐着 经过 这 火 ,

“我和一个朋友当时正坐在火堆旁，

['hævɪŋ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ]
 having said good - night to the rest of the party — do you remember what a
 拥有 说 好的 - 夜晚 到 这 休息 的 这 派对 — 做 你 记住 什么 一个
 [kould] [meɪ] [naɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
 cold May night it was ?
 寒冷的 可能 夜晚 它 曾是 ?

向聚会上的其他人道了晚安之后——你还记得那是一个多么寒冷的五月夜晚吗？

['æntəni] [keɪm] [ɪn][ænd; ʌnd][dʒɔɪnd] [juː 'es] .
 Antony came in and joined us .
 安东尼 来了 在 和 加入 我们 .

安东尼走了进来，加入了我们。

[wiː; wi][ɔ:l][hæd; həd] [əd'maɪəd] [juː; jʊ][soʊ] .
 We all had admired you so .
 我们 全部 有 钦佩 你 所以 .

我们都非常敬佩你。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] : - [aɪ] [met] [æn; ən] [eɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]
 I recollect this is one of the things he said : ' I met an eighteenth - century
 我 追忆 这 是 一 的 这 事物 他 说 : - 我 遇见 一个 第十八 - 世纪
 [mɑːr'kiːz] [tuː; tə] - [naɪt] . - "
 marquise to - night . ' "
 侯爵夫人 到 - 夜晚 . - "

我记得他说过这样一句话：“我今晚遇到了一位十八世纪的侯爵夫人。”

" [jes] , [hiː; hi] [kɔ:ld] [em 'iː] [ðæt] . "
 " Yes , he called me that . "
 " 是的 , 他 称为 我 那 . "

“是的，他那样称呼我。”

" [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] [hɑ:rd][tuː; tə] [pliːz] .
 " He is so very hard to please .
 " 他 是 所以 非常 难的 到 请 .

他真是个很难取悦的人。

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] ['wɪmɪn] , [laɪk] [bəɪbɪkɪnz] [ænd; ʌnd] [kɔ:'diːljə] - , [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]
 The ordinary women , like Babykins and Cordelia Grenellen , don't understand his
 这 普通的 女性 , 喜欢 宝贝 和 科迪莉亚 - , 不 理解 他的
 ['sʌt(ə)l] [wɪt] .
 subtle wit .
 微妙的 有 .

像Babykins和Cordelia Grenellen这样的普通女性，不理解他微妙的幽默。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoo] .
 They are generally in love with him , though .
 他们 是 一般来说 在 爱 和 他 , 尽管 .

不过，她们大多都很喜欢他。

[kɔː'di:ljə] [wʌz; wəz] ['mædli] - [læst] ['ɔ:təm] ; [bʌt; bət][hi;; hi][ɪz][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Cordelia was madly éprise last autumn ; but he is as indifferent as possible ,
科迪莉亚 曾是 疯狂地 - 最后的 秋天 ; 但 他 是 作为 冷漠 作为 可能的 ;
科迪莉亚去年秋天疯狂地哭泣；但他却表现得漠不关心。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɔ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and does not trouble himself about any of them .
和 做 不是 麻烦 他自己 关于 任何 的 他们 .
他对这些事毫不在意。

[hi;; hi][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu;; tə][hæv; həv] [sed] [wʌns] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [faɪv] ['jɪrz] [tu;; tə]
He is reported to have said once that it had taken him five years to
他 是 据报道 到 有 说 一次 那 它 有 已采取 他 五 年 到
[dɪ'greɪd] [hɪm'self] [sə'fɪjntli] [tu;; tə][bi;; bi]['erɪb(ə)l][tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['wɪmɪn] .
degrade himself sufficiently to be able to enjoy the society of modern women .
降级 他自己 足够 到 是 有能力的 到 享受 这 社会 的 现代的 女性 .
据说他曾说过，他花了五年时间才让自己变得足够堕落，从而能够享受与现代女性的交往。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪnɪk] ！ "
He is a wonderful cynic ！"
他 是 一个 精彩的 犬儒 ！ "
他真是个了不起的愤世嫉俗者！

" [ðə; ði] [du:k] [geɪv] [em 'i:][tu;; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [noʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['evər]
" **The Duke gave me to understand that no man of the world was ever**
" 这 公爵 给予 我 到 理解 那 不 男人 的 这 世界 曾是 曾经
[wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [ə'fer] ,
without some affair ,
没有 一些 事务 ,
“公爵让我明白，世上没有哪个男人没有风流韵事。”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
" **Well , I suppose it is true more or less ,**
" 出色地 , 我 认为 它 是 真的 更多的 或者较少的 ,
“嗯，我想这或多或少是真的。”

[bʌt; bət]['æntəni] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði] [tʃi:k] , ['hɑ:rdli] ['i:v(ə)n] [kəm'pleɪsntli] —
but Antony is always the person who holds the cheek , hardly even complacently —
但 安东尼 是 总是 这 人 WHO 持有 这 脸颊 , 几乎 甚至 自满地 —
[ˈdʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .
generally with perfect indifference .
一般来说 和 完美的 漠不关心 .
但安东尼总是那个抓住对方脸颊的人，甚至连沾沾自喜都很少——通常表现得完全漠不关心。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [pʊt] [hɪm'self] [aʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['wʊmən]
I have never known him , for years , put himself out an inch for any woman
我 有 绝不 已知 他 , 为了 年 , 放 他自己 出去 一个 英寸 为了 任何 女士
.
:
.
多年来，我从未见过他为了任何女人而付出过一丝一毫。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪntrəstɪd] [em 'i:] ['di:pli] .
" **I don't know why , but this conversation interested me deeply .**
" 我 不 知道 为什么 , 但 这 对话 感兴趣的 我 深 .
“我不知道为什么，但这次谈话深深地吸引了我。”

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Just then some one came and joined us at the window ,
只是 然后 一些 一 来了 和 加入 我们 在 这 窗户 ,
这时, 有人走了过来, 来到窗边和我们一起坐下。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] - [hæd; həd][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌðər] [ɡests] ;
and Lady Tilchester had to rise and talk with her other guests ;
和 女士 - 有 到 上升 和 讲话 和 她 其他 客人 ;
蒂尔切斯特夫人不得不起身与其他客人交谈;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] [sed] ,
but before she moved off she put her hand on my arm and said ,
但 前 她 已搬 离开 她 放 她 手 在 我的 手臂 和 说 ,
但她离开前, 把手放在我的胳膊上说:

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [ðen] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] :
as if she had only then remembered it :
作为 如果 她 有 仅有的 然后 记得 它 :
仿佛她这时才想起来似的:

" [oʊ] , [ðə; ði] ['haʊski:pər] [let][em 'i:] [noʊ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [sʊt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][jɜ; jər]
" **Oh , the housekeeper let me know just now that some soot had fallen in your**
" 哦 , 这 管家 让 我 知道 只是 现在 那 一些 煤烟 有 倒下 在 你的
[tʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

“哦, 管家刚才告诉我, 你家烟囱里掉了一些烟灰。”

[aɪ][du:] [hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['bedru:m; 'bedrʊm] [ɔ:f] [maɪn] , [dʒʌst][fɔ:r; fər]
I do hope you won't mind sleeping in a tiny bedroom off mine , just for
我 做 希望 你 惯于 头脑 睡眠 在 一个 微小的 卧室 离开 矿 , 只是 为了
[tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

希望你今晚不介意睡在我隔壁的小卧室里。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ][ə'freɪd] [ðə; ði] [smel] [wʊd] [ki:p] [ju:; jʊ] [ə'weɪk] .
We were so afraid the smell would keep you awake .
我们 是 所以 害怕的 这 闻 会 保持 你 醒 .
我们很担心那气味会让你睡不着觉。

[jɜ; jər] [meɪd] [hæz; həz] [mu:vɪd] [jɜ; jər] [θɪŋz] .
Your maid has moved your things .
你的 女佣 有 已搬 你的 事物 .
你的女佣已经帮你搬了东西。

" [dɪr] [ænd; ənd][kaɪnd]['leɪdɪ] !
" **Dear and kind lady !**
" 亲爱的 和 种类 女士 !
“亲爱的善良女士! ”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [jɜ; jər] ['ɡʊdnəs] [tu:; tə][em 'i:][nɔ:r] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I will never forget your goodness to me nor cease to love you .
我 将要 绝不 忘记 你的 善良 到 我 也不 停止 到 爱 你 .
我永远不会忘记你对我的好, 也永远不会停止爱你。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn][æz; əz][wi:; wi] [droʊv] [hoʊm] [nekst] [deɪ] .
It was pouring rain as we drove home next day .
它 曾是 浇注 雨 作为 我们 驾驶 家 下一个 天 .
第二天我们开车回家时, 下着倾盆大雨。

[ɔ:'gʌstəs] [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [met] [æz; əz][wi:: wi][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:: tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]['kæriɪdʒ] .
Augustus and I only met as we were ready to get into the carriage .
奥古斯都和 我 仅有的 遇见 作为 我们 是 准备好 到 得到 进入 这 运输 .
我和奥古斯都相遇时，我们正准备上马车。

[aɪ][hæd; həd] ['brekfəstɪd] [ɪn][maɪ] [ru:m] .
I had breakfasted in my room .
我 有 早餐 在 我的 房间 .
我在房间里吃了早餐。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['pʌti] , [ænd; ənd][hi:: hi][hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
His face was the color of putty , and he had that look in his eyes
他的 脸 曾是 这 颜色 的 油灰 , 和 他 有 那 看 在 他的 眼睛
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
他的脸色像灰泥一样苍白，眼神里透着那种.....

[aɪ] [rɪ'membər] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][aɪ] [ju:st] [tu:: tə][seɪ] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [hi:: hi][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd]
I remember , long ago I used to say appeared as if he had not had
我 记住 , 长的 前 我 用过的 到 说 出现 作为 如果 他 有 不是 有
[ɪ'nʌf] [sli:p] .
enough sleep .
足够的 睡觉 .
我记得很久以前，我常说他看上去好像睡眠不足。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌlki] [ænd; ənd] [mə'ru:əs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [æt; ət]
His expression was sulky and morose , and I was thankful when at
他的 表达 曾是 闷闷不乐的 和 忧郁 , 和 我 曾是 感恩 什么时候 在
[læst][wi:: wi] ['stɑ:rtɪd] .
last we started .
最后的 我们 开始 .
他一脸闷闷不乐，心情沮丧，我们终于出发时，我感到很庆幸。

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [treɪnz] .
The guests were catching all sorts of trains .
这 客人 是 捕捉 全部 排序 的 火车 .
客人们乘坐各种各样的火车。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kæʒuəl] [gʊd] - [baɪz] .
There were casual good - byes .
那里 是 随意的 好的 - 轮空 .
彼此只是随意地道别。

['leɪdɪ] - [wʌz; wəz][nɔ:t] [daʊn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni]
Lady Tilchester was not down , and no one occupied themselves much with any
女士 - 曾是 不是 向下 , 和 不 一 占领 他们自己 很多 和 任何
[wʌŋ] .
one .
一 .
蒂尔切斯特夫人并没有情绪低落，也没有人过多关注任何人。

['leɪdɪ] - [left] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] .
Lady Grenellen left just before us .
女士 - 左边 只是 前 我们 .
格雷内伦夫人比我们先离开。
[ʃi:: ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [ðə; ði] [li:st] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][em 'i:] ,
She did not take the least notice of me ,
她 做过 不是 拿 这 至少 注意 的 我 ,
她根本没注意到我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'reɪnɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
but she talked in a caressing way to Augustus , and I heard him say :
但 她 谈话 在 一个 爱抚 方式 到 奥古斯都 , 和 我 听到 他 说 :
但她用温柔的语气和奥古斯都说话, 我听到他说:

" [naʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] !
Now , you won't forget !
" 现在 , 你 惯于 忘记 !
“现在, 你不会忘记了! ”

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːrgən] !
It is a bargain !
它 是 一个 便宜货 !
真是物超所值!

" [ɪn][ðə; ði][moʊst] - [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] -
in the most empressé voice , as he pulled his head out of the carriage -
" 在 这 最多 - 嗓音 , 作为 他 拉 他的 头 出去 的 这 运输 -
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
“他用最傲慢的语气, 把头伸出马车窗外。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [spəʊk] .
For the first mile or two of our journey neither of us spoke .
为了 这 第一的 英里 或者 二 的 我们的 旅行 两者都不 的 我们 辐 .
在旅程的前一两英里里, 我们俩一句话也没说。

[ɔː'gʌstəs] [ɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [wei] , [ænd; ənd] [kept] ['oʊpənɪŋ]
Augustus lit a cigarette and smoked in a nervous way , and kept opening
奥古斯都 点燃 一个 卷烟 和 熏制 在 一个 紧张的 方式 , 和 保留 开幕
[ænd; ənd] ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and shutting the window .
和 关闭 这 窗户 .
奥古斯都点燃了一支香烟, 紧张地抽着烟, 不停地开关窗户。

[ðen] [hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][,em 'iː] .
Then he swore at me .
然后 他 发誓 在 我 .
然后他骂了我。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [juːst] ,
I will not say the words he used ,
我 将要 不是 说 这 字 他 用过的 ,
我不会复述他使用的那些词。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [waɪ] [aɪ][sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] " [stʌk]
but the sentence ended with a demand why I sat there looking like a " stuck
但 这 句子 结束 和 一个 要求 为什么 我 卫星 那里 寻找 喜欢 一个 " 卡住
[pɪg] .
pig .
猪 .
但这句话最后质问我, 为什么我像“被宰的猪”一样坐在那里。

" [aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] ['kwaiətli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][,em 'iː] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][ɔːl]
I told him quietly that if he spoke to me like that I would not reply at all
" 我 讲述 他 悄悄 那 如果 他 辐 到 我 喜欢 那 我 会 不是 回复 在 全部
.
:
.
我悄悄告诉他, 如果他那样跟我说话, 我就不会回应。

[hi:; hi][gɑ:t] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑ:nsens] ;
He got very angry and said he would have none of that nonsense ;
 他 得到 非常 生气的 和 说 他 会 有 没有任何 的 那 废话 ;
 他非常生气，说他绝不会容忍这种胡闹；

[ðæt] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
that I seemed to forget that I was his wife ,
 那 我 似乎 到 忘记 那 我 曾是 他的 妻子 ,
 我似乎忘记了自己是他的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
and that he could do as he pleased with me .
 和 那 他 可以 做 作为 他 高兴 和 我 .
 他可以随意处置我。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] , " [aɪ] [sed] .
" No , you cannot , " I said .
 " 不 , 你 不能 , " 我 说 .
 “不，你不能，”我说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['spʊʊkən][tu:; tə] [laɪk] [ðæt] . "
" I will not be spoken to like that . "
 " 我 将要 不是 是 说 到 喜欢 那 . "
 “我不允许别人这样跟我说话。”

" [ju:l] [bi:; bi]['spʊʊkən][tu:; tə][dʒʌst][æz; əz][aɪ]['dʒɑ:li] [wel] [pli:z] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] [rɪ'plɑɪ] .
" You'll be spoken to just as I jolly well please , " was his refined reply .
 " 你会 是 说 到 只是 作为 我 快乐的 出色地 请 , " 曾是 他的 精制 回复 .
 “我会按照我乐意的方式跟你说话，”他优雅地回答道。

" ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [wæks] [dɑ:l] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['erz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Sitting there like a white wax doll , and giving yourself the airs of a
 " 坐着 那里 喜欢 一个 白色的 蜡 玩具娃娃 , 和 给予 你自己 这 播出 的 一个
 ['dʌtʃəs] !
duchess !
 公爵夫人 !

“像个白色蜡像一样坐在那里，摆出一副公爵夫人的架子！”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" I did not answer .
 " 我 做过 不是 回答 .

我没有回答。

" [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [dɑ:l] , [tu:] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
" A deaf and dumb doll , too , " he said , with an oath .
 " 一个 聋 和 哑的 玩具娃娃 , 也 , " 他 说 , 和 一个 誓言 .
 “还是个又聋又哑的玩偶呢，”他发誓说。

[hi:; hi] [ðen] [æskt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [naɪt] ,
He then asked where I had been all night ,
 他 然后 问 在哪里 我 有 到过 全部 夜晚 ,
 然后他问我昨晚去了哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ment] [baɪ] ['derɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and what I had meant by daring to stay away from him .
 和 什么 我 有 意思是 经过 大胆 到 停留 离开 从 他 .
 以及我所说的敢于远离他究竟是什么意思。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rfɪktli] ['saɪlənt] , [wɪtʃ] , [aɪ] [fɪr] , [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [prə'vʊʊkɪŋ] ,
I remained perfectly silent , which , I fear , was infinitely provoking ,
 我 剩余 完美 沉默的 , 哪个 , 我 害怕 , 曾是 无限地 挑衅 ,
 我全程保持沉默，恐怕这会激怒对方。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [stʊ:p] [tu:; tə] ['bændɪ] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but I could not stoop to bandy words with him .

但 我 可以 不是 哈腰 到 班迪 字 和 他 .

但我实在不忍心和他争吵。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] ['blʌstər] ,

He began to bluster ,

他 开始 到 虚张声势 ,

他开始大放厥词，

[ænd; ənd] ['lʊʊdɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['evri] [kɔ:rs] [ə'bju:s][ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and loaded me with every coarse abuse and a tremendous justification of

和 已加载 我 和 每一个 粗 虐待 和 一个 巨大的 理由 的

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] .

himself and his behavior of the night before .

他自己 和 他的 行为 的 这 夜晚 前 .

他对我破口大骂，并极力为自己前一晚的行为辩解。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔ:r] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

I had not mentioned the subject or accused him of anything ,

我 有 不是 提及 这 主题 或者 被告 他 的 任何事物 ,

我没有提及此事，也没有指控他任何事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'fɔrd] [em 'i:][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [li:st] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]

but he assured me he had not been the least drunk and that my

但 他 保证 我 他 有 不是 到过 这 至少 醉 和 那 我的

['hɔ:tinəs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] ['eni] [mæn][mæd] .

haughtiness was enough to drive any man mad .

傲气 曾是 足够的 到 驾驶 任何 男人 疯狂的 .

但他向我保证他一点也没醉，还说我的傲慢足以让任何男人发疯。

[wen] [æt; ət] [li:st] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɔ:rənt] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

When at least ten minutes of this torrent had spent itself a little ,

什么时候 在 至少 十 分钟 的 这 激流 有 花费 本身 一个 小的 ,

当这股洪流至少持续了十分钟后稍稍消退了一些，

[aɪ] [sed] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][soʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [dɪs'kreditəbl] [tu:; tə]

I said the whole subject was so disagreeable to me and discreditable to

我 说 这 所有的 主题 曾是 所以 令人不快的 到 我 和 不光彩的 到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]

him that he had better not talk of it

他 那 他 有 更好的 不是 讲话 的 它

我说这件事令我非常反感，也让他蒙羞，所以他最好不要再提。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [aɪ 'ti:] .

and I would try and forget it .

和 我 会 尝试 和 忘记 它 .

我会努力忘记这件事。

['grænd'mɑ:mə] ['ɔ:f(ə)n][tʊʊld][em 'i:] [həʊ] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['æmbɹəzi:n]

Grandmamma often told me how her grandfather , the husband of Ambrosine

奶奶 经常 讲述 我 如何 她 祖父 , 这 丈夫 的 安布罗辛

- ,

Eustasie ,

- ,

奶奶经常跟我讲她的祖父，也就是安布罗西娜·尤斯塔西的丈夫，的故事。

[hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [loʊ] [bɜ:rθ] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd]
had refused to fight with a man of low birth who had insulted
有 拒绝 到 斗争 和 一个 男人 的 低的 出生 WHO 有 受辱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他拒绝与侮辱他的出身低微的人打架。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væləts] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
but had sent one of his valets to throw the creature into the street ,
但 有 发送 一 的 他的 代客泊车员 到 扔 这 生物 进入 这 街道 ,
但他却派了一个贴身男仆把那怪物扔到了街上。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ˈoʊnli] [krɔ:st] [swɔ:dz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] .
because in those days a gentleman only crossed swords with his equals .
因为 在 那些 天 一个 绅士 仅有的 交叉 剑 和 他的 等于 .
因为在那个时代，绅士只会与地位相当的人交锋。

[aɪ] [naʊ] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
I now understood his feelings .
我 现在 理解 他的 情怀 .

我现在理解了他的感受。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'gʌstəs] , [ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
I could not quarrel with Augustus , the whole situation was so impossible .
我 可以 不是 争吵 和 奥古斯都 , 这 所有的 情况 曾是 所以 不可能的 .
我无法与奥古斯都争辩，整个情况太不可能了。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['mætər] [wʌt] [hi; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd]
I tried to tell myself that it did not in the least matter what he said and did
我 尝试 到 告诉 我 那 它 做过 不是 在 这 至少 事情 什么 他 说 和 做过
.
:
.

我努力告诉自己，他说了什么、做了什么，都无关紧要。

[ðen] , [æz; əz][hi; hi] [kən'tɪnju:d] [ə'bju:zɪŋ] [em 'i:] , [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [be'rɑ:ʒeɪ] [tu:; tə][maɪ'self] ,
Then , as he continued abusing me , I repeated a bit of Béranger to myself ,
然后 , 作为 他 持续 滥用 我 , 我 重复 一个 少量 的 贝朗热 到 我 ,
然后，当他继续辱骂我时，我默默地重复着贝朗热的一些话。

[ænd; ənd][soʊ] [gru:] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [æt; ət][læst] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][hi; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
and so grew unconscious , at last , of the words he was saying .
和 所以 生长 无意识 , 在 最后的 , 的 这 字 他 曾是 说 .
于是，他最终对自己所说的话失去了意识。

['saɪləns] [keɪm] [ɪ'ventʃuəli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)] [vɔɪs] ,
Silence came eventually , and then , after a while , in quite a humble voice ,
沉默 来了 最终 , 和 然后 , 后 一个 尽管 , 在 相当 一个 谦逊的 嗓音 ,
[ɔ:'gʌstəs] [sed] :
Augustus said :
奥古斯都 说 :

最终，一片寂静。过了一会儿，奥古斯都用相当谦逊的声音说道：

" [aɪ] [seɪ] , ['lɪt(ə)] ['wʊmən] — [ɜ:r; ər] — [ju:; jʊ] [wəʊnt] [tel] [ðə; ði] ['ma:tər; 'meɪtər] — [ɜ:r; ər] — [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" I say , little woman — er — you won't tell the mater — er — will you ?
" 我 说 , 小的 女士 — 呃 — 你 惯于 告诉 这 母 — 呃 — 将要 你 ?
“我说，小女人——呃——你不会告诉母亲——呃——对吧？”

" ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] , [ʌn'plez(ə)nt] [feɪs] .
" Something touched me in his face — his common , unpleasant face .
" 某物 感动 我 在 他的 脸 — 他的 常见的 , 令人不快的 脸 .
“他的脸上——他那张普通、令人不快的脸上——有什么东西触动了我。”

[ðə; ði] ['blʌstə] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pitiəs nə s] [ɪn][aɪ 'ti:] .
The bluster was gone and there was a piteousness in it .
这 虚张声势 曾是 已消失 和 那里 曾是 一个 可怜 在 它 .
虚张声势消失了，取而代之的是一丝怜悯。

[aɪ][felt][ə; eɪ] [slɑɪt] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
I felt a slight lump in my throat .
我 毛毡 一个 轻微 块 在 我的 喉 .
我感觉喉咙有点堵。

" [oʊ] [noʊ] ; [du:] [nɑ:t] [fɪr] , " [aɪ] [sed] .
" Oh no ; do not fear , " I said .
" 哦 不 ; 做 不是 害怕 , " 我 说 .
“哦，别害怕，”我说。

[ðen] [hi;; hi] [kɔ:ld] [em 'i:][æn; ən][eɪndʒl][ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] ['meni] [taɪmz] ,
Then he called me an angel and kissed me many times ,
然后 他 称为 我 一个 天使 和 亲吻 我 许多 时代 ,
然后他叫我天使，吻了我很多次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
and that was the worst of all .
和 那 曾是 这 最差 的 全部 .
而那又是最糟糕的。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[wen] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ʌp] , [wɪl] [ðə; ði] " [mə'nɑ:tənəs] [kəm'pleɪs(ə)n sɪ] " [hæv; həv][set][ɪn] ?
When the year is up , will the " monotonous complacency " have set in ?
什么时候 这 年 是 向上 , 将要 这 " 单调 自满 " 有 放 在 ?
一年结束时，人们是否会感到“单调乏味，安于现状”？

[vi:]
v
v
v

[ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ə] ['flaɪɪŋ] [baɪ] .
The days are flying by .
这 天 是 飞行 经过 .
时间过得真快。

[ɑ:k'toʊbər][hæz; həz][ɔ:lmoʊst] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] .
October has almost come , and the damp and the falling leaves .
十月 有 几乎 来 , 和 这 潮湿 和 这 坠落 树叶 .
十月将至，空气潮湿，落叶纷飞。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi;; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][mɪsɪz] . - [tu;; tə][dɪ'pɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['bə:nməθ] .
It will soon be time for Mrs . Gurrage to depart for Bournemouth .
它 将要 很快 是 时间 为了 太太 . - 到 离开 为了 伯恩茅斯 .
古拉格夫人很快就要启程前往伯恩茅斯了。

[ɔ:'gʌstəs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fər'ment] ,
Augustus is in a continual ferment ,
奥古斯都 是 在 一个 持续的 发酵 ,
奥古斯都一直处于动荡之中，

[æz; əz][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈjoʊmənri] [ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [vɑ:lən'tɪr]
as the report that the rest of the Tilchester Yeomanry are going to volunteer
作为 这 报告 那 这 休息 的 这 - 自耕农 是 去 到 志愿者
[fɔ:r; fər] [ˈæktiv] [ˈsɜ:rvis] [hæz; həz] [krɑ:pt] [ʌp] [ˈfri:kwəntli] ,
for active service has cropped up frequently ,
为了 积极的 服务 有 裁剪 向上 频繁地 ,
关于蒂尔切斯特义勇骑兵团其余成员将自愿参加现役服役的报道屡次出现,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[waɪl] [hi:; hi] [laɪks] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv] [brɪ'ɒ:ŋɪŋ]
while he likes the uniform and what he considers the prestige of belonging
尽管 他 点赞 这 制服 和 什么 他 考虑 这 声望 的 属于
[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:r] ,
to such a corps ,
到 这样的 一个 兵团 ,
虽然他喜欢制服以及他认为加入这样一个部队所带来的声望,

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][ˈɑ:rdər][fɔ:r; fər][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈbɔ:rz] .
he has no ardor for using his weapons against the Boers .
他 有 不 热情 为了 使用 他的 武器 反对 这 布尔人 .
他丝毫没有用武器对付布尔人的热情。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʌmənəs]
I have tried very hard to take an interest in the matter , but the numbness
我 有 尝试 非常 难的 到 拿 一个 兴趣 在 这 事情 , 但 这 麻木
[hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] .
has returned .
有 返回 .
我曾努力尝试对这件事产生兴趣,但麻木感又回来了。

[ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [æt; ət] - [kræmps][maɪ][ˈspɪrɪt] .
The oppression of the surroundings at Ledstone cramps my spirit .
这 压迫 的 这 周围环境 在 - 痉挛 我的 精神 .
莱德斯通周围环境的压抑令我精神萎靡。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsevrəl] " [ˈpɑ:rtɪz] " — [ˈbætʃɪz] [ʌv; əv] - [rɪ'leɪnɪz] — [wʌn][ɔ:r] [tu:]
We have had several " parties " — batches of Gurrage relations — one or two
我们 有 有 一些 " 各方 " — 批次 的 - 关系 — — 或者 二
[ˈri:əli] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] .
really awful people .
真的 可怕 人们 .
我们举办过几次“聚会”——几批 Gurrage 亲戚——其中有一两个非常糟糕的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪdn̩] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ɡests] [fɔ:r; fər]
And some days ago I was bidden to write and invite the guests for
和 一些 天 前 我 曾是 拜登 到 写 和 邀请 这 客人 为了
[ðə; ði][fɜ:rst][bɪɡ] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [draɪv] .
the first big partridge drive .
这 第一的 大的 鹧鸪 驾驶 .
几天前,我受命写信邀请宾客参加第一次大型鹧鸪狩猎活动。

" [ðə; ði][ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər] [wɪl] [bi:; bi] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈbə:nməθ] , " [ɔ:'ɡʌstəs] [sed] ,
" **The mater will be gone to Bournemouth** , " **Augustus said** ,
" 这 母 将要 是 已消失 到 伯恩茅斯 , " 奥古斯都 说 ,
“母船将被运往伯恩茅斯,”奥古斯都说道。

" [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [legz] .
" and you'll have to stand on your own legs .
" 和 你会 有 到 站立 在 你的 自己的 腿 .
“你必须自力更生。”

" [ˈmætrɪmoʊni][hæz; həz][nɑ:t] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈju:zɪŋ] [ˈhɔ:rɪd] [freɪzɪz] .
" Matrimony has not cured him of his habit of using horrid phrases .
" 婚姻 有 不是 治愈 他 的 他的 习惯 的 使用 可怕的 短语 .
婚姻并没有让他改掉说脏话的习惯。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [ˈveri] [ru:d] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈleɪtli] ,
He has often been very rude to me lately ,
他 有 经常 到过 非常 粗鲁的 到 我 最近 ,
他最近经常对我非常无礼。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈteɪkən][tu:; tə][ˈgoʊɪŋ] [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
and has taken to going more frequently to town for the day ,
和 有 已采取 到 去 更多的 频繁地 到 镇 为了 这 天 ,
他开始更频繁地进城一天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安布罗辛的倒影：一部小说(The Reflections of Ambrosine A Novel)

第6/14页

[ænd; ənd] [steɪz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] ['sʌmtaɪmz] .
and stays away for a night or two sometimes .
和 停留 离开 为了 一个 夜晚 或者 二 有时 .
有时会外出过夜一两晚。

[ðɪːz] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ˈhɑːlədeɪz] ,
These seem to me as holidays ,
这些 似乎 到 我 作为 假期 ,
在我看来，这些就像是节日一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ,
and I have never thought of asking him where he has been ,
和 我 有 绝不 想法 的 问 他 在哪里 他 有 到过 ,
我从未想过问他去了哪里。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪltɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [wɪtʃ]
although he comes back with an apologetic air of a guilty school - boy which
虽然 他 来 后退 和 一个 道歉的 空气 的 一个 有罪的 学校 - 男生 哪个
[ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [maɪ] ['dʒeləsi] ,
ought to excite my jealousy ,
应该 到 激发 我的 妒忌 ,
虽然他回来时一副愧疚学生的姿态，这应该让我嫉妒才对，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .
I feel sure .
我 感觉 当然 .
我确信。

['dʊrɪŋ] [ðɪːz] ['æbsəns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊks] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][hæz; həz][wʌnz][ɔːr] [twɑɪs] [æskt] [em 'iː]
During these absences his mother looks uneasy and has once or twice asked me
期间 这些 缺勤 他的 母亲 看起来 不安 和 有 一次 或者 两次 问 我
[ɪf] [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
if I know where he is .
如果 我 知道 在哪里 他 是 .
在他不在这段的时间里，他的母亲显得很不安，曾一两次问我是否知道他在哪里。

[maɪ] [bʊks] [hæv; həv] [kʌm] — ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [bʊks] ! — [ænd; ənd][aɪ] [spend] ['aʊərz] [ɪn][maɪ]['buːdwaːr]
My books have come — quantities of books ! — and I spend hours in my boudoir
我的 图书 有 来 — 数量 的 图书 ! — 和 我 花费 小时 在 我的 闺房
,
,
,
我的书都到了——好多好多书! ——我常常在我的闺房里待上好几个小时。

['nevər] ['lɪftɪŋ] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['glerɪŋ] , ['mʌstərd] -
never lifting my eyes from the pages to be distracted by the glaring , mustard -
绝不 举重 我的 眼睛 从 这 页面 到 是 愣 经过 这 刺眼 , 芥末 -
[broʊ'keɪd] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [em 'iː] .
brocade walls around me .
锦缎 墙壁 大约 我 .
我目不转睛地盯着书页，不去理会周围刺眼的芥末色锦缎墙壁。

['mɪsɪz] . - [triːts] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
Mrs . Gurrage treats me with respect .
太太 . - 款待 我 和 尊重 .
古拉格夫人对我非常尊重。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl][bʌt; bət] [kəmˈpli:t] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmænər] [tu:; tə][em ˈi:] ,
There is a gradual but complete change in her manner to me ,
那里 是 一个 逐渐地 但 完全的 改变 在 她 方式 到 我 ,
她对我的态度发生了逐渐但彻底的变化。

[frʌm; frəm] [wʌt] [kɔ:z] [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] .
from what cause I do not know .
从 什么 原因 我 做 不是 知道 .
我不知道具体原因。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈveriəbli] [pəˈlaɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] ,
I am invariably polite to her and consider all her wishes ,
我 是 总是 有礼貌的 到 她 和 考虑 全部 她 愿望 ,
我总是对她彬彬有礼，并顾及她的所有意愿。

[ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n] [telz] [em ˈi:][fɪ:; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][em ˈi:] ;
and she often tells me she is very proud of me ;
和 她 经常 讲述 我 她 是 非常 自豪的 的 我 ;
她经常告诉我她为我感到非常骄傲；

[bʌt; bət][ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [fɪ:; ʃɪ] [ˈeksəd] [tɔ:rdz] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [hæz; həz]
but all trace of the familiarity she exercised towards me in the beginning has
但 全部 痕迹 的 这 熟悉 她 锻炼 向 我 在 这 开始 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .
但她最初对我表现出的那种亲昵劲儿已经完全消失了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][fɪ:; ʃɪ][ɪz] [ˈdi:pli] [ˈæŋkʃəs] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
I am sorry for her , as she is deeply anxious , also ,
我 是 对不起 为了 她 , 作为 她 是 深 焦虑的 , 还 ,
我为她感到难过，因为她也感到非常焦虑。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjoʊmənri] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
about this question of the Yeomanry going to the war .
关于 这 问题 的 这 自耕农 去 到 这 战争 .
关于义勇骑兵参战的问题。

[ɔ:ˈɡʌstəs] [ɪz] [sti:l] [hɜ:r; həɹ][ˈaɪdl] .
Augustus is still her idol .
奥古斯都 是 仍然 她 偶像 .

奥古斯都仍然是她的偶像。

[pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪkɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Perhaps I am wicked to be so indifferent to them all .
也许 我 是 邪恶 到 是 所以 冷漠 到 他们 全部 .
或许我对他们如此冷漠是件坏事。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t] [ˈɪnʌf] [dʒʌst][tu:; tə] [səbˈmɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ˈdʒent(ə)l] [ˈmænərz] .
Perhaps it is not enough just to submit and to have gentle manners .
也许 它 是 不是 足够的 只是 到 提交 和 到 有 温和的 礼仪 .
或许仅仅顺从和举止温顺是不够的。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [ˈɪntrəst] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɔ:t] — [oʊ] , [aɪ][ˈkænɔ:t] .
I ought to display interest ; but I cannot — oh , I cannot .
我 应该 到 展示 兴趣 ; 但 我 不能 — 哦 , 我 不能 .
我应该表现出兴趣；但我做不到——哦，我做不到。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [smɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [dʒɑːr][əˈpɑːn][em ˈiː] — [ðer; ðər][ˈsɔːrdɪd] [vjuːz] [əˈpɑːn][noʊ] [ˈmætər]
It is the very small things that jar upon me — their sordid views upon no matter
它是这非常小的事物那罐之上我 — 他们的肮脏的浏览之上不事情
[wʌt] [ˈkwestʃən] — [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðeɪ] [əˈtætʃ] [tuː; tə][ˈtraɪfəlz] .
what question — the importance they attach to trifles .
什么问题 — 这重要性他们附到琐事 .

最让我感到不舒服的是一些非常小的事情——他们对任何问题的卑劣看法——以及他们对琐事的重视。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːnz] , [ˈæftər] [tiː] , [əˈmɪljə] [riːdz] [ðə; ði][ˈfæməli]
Sometimes in the afternoons , after tea , Amelia reads the Family
有时在这下午 , 后茶 , 阿米莉亚阅读这家庭
有时下午喝完茶后, 阿米莉亚会读《家庭》。

[ˈherəld] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
Herald to Mrs . Gurrage .
先驱报到太太 .

致古拉格夫人。

" [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [maɪ] [daɪ] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [telz] [em ˈiː]
" A comfort it was to me in my young days , my dear , " she often tells me
" 一个舒适它曾是到我我在我的年轻的天 , 我的亲爱的 , " 她经常讲述我
.
:
.

“亲爱的, 这在我年轻的时候给了我很大的安慰,”她经常这样告诉我。

[ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [meɪdz] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌst] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [smɔːlɪst]
The delinquencies of the house - maids are discussed at dinner , the smallest
这犯罪这房子 - 女佣是讨论在晚餐 , 这最小
[piːs] [ʌv; əv] [ˈgɔːsɪp] [ɪn] - [səˈsaɪəti] .
piece of gossip in Tilchester society .
片的闲话在社会 .

在蒂尔切斯特的社交圈里, 晚餐时人们会谈论女佣们的不检点行为, 这是最不起眼的八卦。

[aɪ] [ˈkænɔːt] , [traɪ][æz; əz][aɪ] [wɪl] , [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈdɪfrənt] [neɪmz] ,
I cannot , try as I will , remember the people's different names ,
我不能 , 尝试作为我将要 , 记住这人们的不同的姓名 ,
我无论如何努力, 都记不住这些人的不同名字。

[ɔːr] [huːm] [mɪs] [dʒəʊnz][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] , [ɔːr] [huːm] [mɪs] [braʊn] .
or whom Miss Jones is engaged to , or whom Miss Brown .
或者谁错过琼斯是已订婚的到 , 或者谁错过棕色的 .
或者琼斯小姐的未婚夫, 或者布朗小姐的未婚夫。

[ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [tiː] , [ænd; ænd] [ðoʊz] [æftərˈnuːnz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfɪkəlt]
Quantities of these people come out to tea , and those afternoons are difficult
数量的这些人们来出去到茶 , 和那些下午是难的
[tuː; tə] [ber] .
to bear .
到熊 .

很多人出来喝茶, 那些下午的时光令人难以忍受。

[aɪ] [fiːl] [ˈveri] [ˈtaɪərd] [wen] [ˈiːvnɪŋ] [kʌmz] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ænd] [hɪr]
I feel very tired when evening comes , after having had to sit there and hear
我感觉非常疲劳的什么时候晚上来 , 后拥有有到坐那里和听到
[ðem; ðəm] [tɔːk] .
them talk .
他们讲话 .

每天晚上坐在那里听他们说话, 我都会感到非常疲惫。

[ðer; ðər] ['veri] [ˈfreɪzi'ɑ:lədʒi] [ɪz][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wɜ:rlɪd] .

Their very phraseology is as of a different world .
他们的 非常 用语 是 作为 的 一个 不同的 世界 .

他们的措辞仿佛来自另一个世界。

[ɔ:'gʌstəs] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [drʌŋk] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['hɑ:li] ,

Augustus has not been drunk since the night at Harley ,
奥古斯都 有 不是 到过 醉 自从 这 夜晚 在 哈雷 ,

自从在哈雷摩托车店那晚之后，奥古斯都就没再喝醉过。

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [drɪŋk] ,

but often I think his eyes look as if he had had too much to drink ,
但 经常 我 思考 他的 眼睛 看 作为 如果 他 有 有 也 很多 到 喝 ,

但我常常觉得他的眼睛看起来像是喝多了酒一样。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪʒənz] [hi:; hi][ɪz] [ru:d] [tu:; tə][em 'i:] .

and it is on these occasions he is rude to me .
和 它 是 在 这些 场合 他 是 粗鲁的 到 我 .

正是在这些情况下，他对我无礼。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][em 'i:] [stɪl] ,

I believe in his heart he is very fond of me still ,
我 相信 在 他的 心 他 是 非常 喜爱 的 我 仍然 ,

我相信他内心深处依然非常喜欢我。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bʊliŋ] [ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [kən'si:lz] [aɪ 'ti:] .

but his habit of bullying and blustering often conceals it .
但 他的 习惯 的 欺凌 和 虚张声势 经常 隐藏 它 .

但他欺凌和虚张声势的习惯常常掩盖了这一点。

[hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] [ə'kju:zɪz] [em 'i:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][koʊld]['stætʃu:] ,

He continually accuses me of being a cold statue ,
他 持续 指控 我 的 存在 一个 寒冷的 雕像 ,

他不断指责我像一座冷冰冰的雕像，

[ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] .

and regrets that he has married a lump of ice .
和 遗憾 那 他 有 已婚 一个 块 的 冰 .

他后悔自己娶了个冰块。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [pli:z] [hɪm; ɪm] ['betər] ,

And when I ask him in what way I could please him better ,
和 什么时候 我 问 他 在 什么 方式 我 可以 请 他 更好的 ,

当我问他怎样才能让他更满意时，

[hi:; hi] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

he says I must love him .
他 说道 我 必须 爱 他 .

他说我一定爱他。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] ,

" I told you before we were married that I never should ,
" 我 讲述 你 前 我们 是 已婚 那 我 绝不 应该 ,

“结婚前我就告诉过你，我永远不应该.....”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['sɪv(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,

but I would be civil to you , " I said to him at last ,
但 我 会 是 民用 到 你 , " 我 说 到 他 在 最后的 ,

“但我会对你保持礼貌，”我最后对他说。

[ɪg'zæspəreɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ɪn'dʊərəns] .

exasperated beyond all endurance .
恼怒 超过 全部 耐力 .

忍无可忍。

" [ju:; jʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rgən] , [ænd; ənd][aɪ][du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ'ti:] .
" You agreed to the bargain , and I do my best to keep it .
" 你 同意 到 这 便宜货 , 和 我 做 我的 最好的 到 保持 它 :
"你同意了这个约定, 我会尽力遵守它。"

[aɪ] ['hevər] [disə'beɪ] [ju:; jʊ][ɔ:r] [krɔ:s] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .
" I never disobey you or cross you in a single thing .
我 绝不 违 你 或者 叉 你 在 一个 单身的 事物 :
"我从未违背过您的意愿, 也从未在任何事上冒犯过您。"

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ? "
What have you to complain of ? "
什么 有 你 到 抱怨 的 ? "
"你还有什么可抱怨的?"

" ['evriθɪŋ] !
" Everything !
" 一切 !
"一切!"

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] ,
" he said , in a fury ,
" 他 说 , 在 一个 愤怒 ,
"他愤怒地说:

['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['drezdən] - ['tʃaɪnə] ['fɪgjər] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk]
thumping the table so hard that a little Dresden - china figure fell down and broke
怦 这 桌子 所以 难的 那 一个 小的 德累斯顿 - 中国 数字 跌倒 向下 和 打破
['ɪntu:] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:r'keɪ] [flɔ:r] .
into pieces on the parquet floor .
进入 件 在 这 镶木地板 地面 :
"他猛地拍了一下桌子, 结果一个德累斯顿瓷器小人偶掉下来摔碎在镶木地板上。"

" ['evriθɪŋ] !
" Everything !
" 一切 !
"一切!"

[jʊr; jər] [greɪt] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [sæd] .
Your great eyes are always sad .
你的 伟大的 眼睛 是 总是 伤心 :
"你那双美丽的眼睛总是带着忧伤。"

[ju:; jʊ] ['hevər] [teɪk] [ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
You never take the least interest in anything about any of us .
你 绝不 拿 这 至少 兴趣 在 任何事物 关于 任何 的 我们 :
"你对我们任何人的任何事都从来漠不关心。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dɑ:s(ə)l] — [jes] ; [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] — [jes] ;
You are docile — yes ; and obedient — yes ;
你 是 温顺 — 是的 ; 和 听话 — 是的 ;
"你温顺——是的; 你服从——是的;"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hoʊld][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [stʌft] [dɑ:l] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
and when I hold you in my arms I might be holding a stuffed doll for all
和 什么时候 我 抓住 你 在 我的 武器 我 可能 是 保持 一个 填充 玩具娃娃 为了 全部
[ðə; ði] [rɪ'spa:ns] [ju:; jʊ] [meɪk] .
the response you make .
这 回复 你 制作 :
"当我把你抱在怀里时, 你却没有任何反应, 我感觉我抱着的可能只是一个毛绒玩具。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈʌdə] !
" **And when I kiss you , you shudder !** "
" 和 什么时候 我 吻 你 , 你 不寒而栗 ! "

当我吻你时，你会颤抖！

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **He walked up and down the room excitedly .** "
" 他 步行 向上 和 向下 这 房间 兴奋地 . "

他兴奋地在房间里来回踱步。

" [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ˈnoʊtɪst] [aɪ 'tiː] !
" **Oh , we have all noticed it !** "
" 哦 , 我们 有 全部 注意到 它 ! "

“哦，我们都注意到了！”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **he continued .** "
" 他 持续 . "

他继续说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pə'laɪt] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [dæmd] [koʊld] !
" **You are polite , and quiet , and — and — damned cold !** "
" 你 是 有礼貌的 , 和 安静的 , 和 — 和 — 该死的 寒冷的 ! "

“你很有礼貌，很安静，而且——而且——冷漠得要命！”

[dʌz] [ə'mɪljə] ['evər] [let] [hɜːr'self][goʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ?
Does Amelia ever let herself go before you ?
做 阿米莉亚 曾经 让 她自己 去 前 你 ？

阿米莉亚在你面前会放纵自己吗？

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ðə; ði][ˈmɑːtər; 'meɪtər][hɜːr'self] [fiːlz] [aɪ 'tiː] .
The mater herself feels it .
这 母 她自己 感觉 它 .

母亲本人也感受到了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][mɑːrɜː] ! "
You are as different to any of us as if you came from Mars ! " "
你 是 作为 不同的 到 任何 的 我们 作为 如果 你 来了 从 火星 ! " "

你和我们所有人都截然不同，就像你来自火星一样！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] .
" **But you knew that always .** "
" 但 你 知道 那 总是 . "

但你一直都知道这一点。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] , [ˈwɪrəli] .
You used to tell me that was what you liked about me , " I said , wearily . "
你 用过的 到 告诉 我 那 曾是 什么 你 喜欢 关于 我 , " 我 说 , 疲劳 . "

“你以前总是跟我说，你喜欢我这一点，”我疲惫地说。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈneɪtʃər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] [ə'mɪljə] [kæn; kən][hɜːrɜː] . "
I cannot change my nature any more than — than Amelia can hers . " "
" 我 不能 改变 我的 自然 任何 更多的 比 — 比 阿米莉亚 能 她的 . " "

“我无法改变我的本性，就像阿米莉亚无法改变她的本性一样。”

" [waɪ] [nɑːt] , [preɪ] ? "
Why not , pray ? " "
" 为什么 不是 , 祈祷 ? " "

为什么不祈祷呢？

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['hevər] [θɔ:t] , " [aɪ] [sed] , ['drɪvɪn] [æt; ət][ləst][tu:; tə] [drɪfend] [maɪ'self] ,
" **Have you never thought** , " **I said , driven at last to defend myself** ,
" 有 你 绝不 想法 , " 我 说 , 驱动 在 最后的 到 保卫 我 ,
"你难道从来没想过吗? "我终于忍不住为自己辩护, 说道。

" [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][sɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɔ:lsoʊ] ?
" **that there may be a side in the question for me also** ?
" 那 那里 可能 是 一个 边 在 这 问题 为了 我 还 ?
"或许在这个问题上, 我也有自己的立场? "

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][æz; əz]['bædli][æz; əz][ju:; jʊ][du:] — [jʊr; jər][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['dɪfrənt] [tu:; tə][em 'i:] .
I feel it as badly as you do — your all being different to me .
我 感觉 它 作为 糟糕 作为 你 做 — 你的 全部 存在 不同的 到 我 .
我和你一样感同身受——你们都和我不一样。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋɡri] [wɔ:k] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .
" **He stopped in his angry walk and looked at me** .
" 他 停止 在 他的 生气的 走 和 看起来 在 我 .
他停下愤怒的脚步, 看着我。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['nu:nəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
This idea was one of complete newness to him .
这 主意 曾是 一 的 完全的 新奇 到 他 .
这个想法对他来说完全是全新的。

" [wel] , [ju:d] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [ʃænt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Well , you'd better get out of it and change , for we sha'n't , " he said ,**
" 出色地 , 你会 更好的 得到 出去 的 它 和 改变 , 为了 我们 不会 , " 他 说 ,
[æt; ət][ləst] .
at last .
在 最后的 .

“好吧, 你最好赶紧脱身换衣服, 因为我们不会,”他最后说道。

" [ju:; jʊ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
" **You owe everything to me** .
" 你 欠 一切 到 我 .

你的一切都归功于我。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɡʌtər] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd][ðə; ði][dʒenə'rɑ:səti]
You would have been in the gutter now if I had not had the generosity
你 会 有 到过 在 这 排水沟 现在 如果 我 有 不是 有 这 慷慨
[tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] .
to marry you .
到 结婚 你 .

如果当初我没有慷慨地娶你, 你现在恐怕已经在街头流浪了。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] [aɪz] [spʊʊk] ,
" **I did not answer , but I suppose my eyes spoke ,**
" 我 做过 不是 回答 , 但 我 认为 我的 眼睛 辐 ,
我没有回答, 但我想我的眼神已经说明了一切。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][maɪ] [feɪs] .
for he came close up to me and shook his fist in my face .
为了 他 来了 关闭 向上 到 我 和 摇晃 他的 拳头 在 我的 脸 .
因为他走到我跟前, 对着我的脸挥舞拳头。

" [aɪl] [breɪk] [ðæt] [praʊd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [jɔ:rz] — [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] !
" **I'll break that proud spirit of yours — see if I don't !**
" 患病的 休息 那 自豪的 精神 的 你的 — 看 如果 我 不 !
“我一定要摧毁你那骄傲的意志——看看我能不能做到! ”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] — " ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] !
" **he roared** — " **daring to look at me like that** !
" 他 咆哮 — " 大胆 到 看 在 我 喜欢 那 !
他咆哮道：“竟敢那样看着我！”

[wʌt] [gʊd] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
What good are you to me , I should like to know ?
什么 好的 是 你 到 我 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?
我想知道，你对我有什么用？

[ju:; jʊ][du:ɪ][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [aɪ][wa:nt][æn; ən] [er] !
You do not have a child , and , of all things , I want an heir !
你 做 不是 有 一个 孩子 , 和 , 的 全部 事物 , 我 想 一个 继承人 !
你没有孩子，而我偏偏想要个继承人！

" [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] , [wer] [rɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪŋ] ,
" **A low growl came from the hearth - rug , where Roy had been lying ,**
" 一个 低的 咆哮 来了 从 这 炉 - 小地毯 , 在哪里 罗伊 有 到过 说谎 ,
“从罗伊躺过的壁炉地毯上传来一声低沉的咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [dɔ:g][roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][saɪd] .
and the dear dog rose and came to my side .
和 这 亲爱的 狗 玫瑰 和 来了 到 我的 边 .
那只可爱的狗狗站了起来，走到我身边。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wʊd] [flaɪ][æt; ət] [ɔ:'gʌstəs] ,
I was afraid he would fly at Augustus ,
我 曾是 害怕的 他 会 飞 在 奥古斯都 ,
我担心他会攻击奥古斯都。

['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] [em 'i:] .
shaking his fist as if he was going to strike me .
摇晃 他的 拳头 作为 如果 他 曾是 去 到 罢工 我 :
他挥舞着拳头，好像要打我似的。

[aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɑ:n] ['rɔɪz] [sɔ:ft] , [blæk] [hed] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] .
I put my hand on Roy's soft , black head and held his collar .
我 放 我的 手 在 罗伊的 柔软的 , 黑色的 头 和 握住 他的 衣领 .
我把手放在罗伊柔软的黑色脑袋上，抓住他的衣领。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɔ:'gʌstəs] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
In a moment Augustus turned round and rushed to the door .
在 一个 片刻 奥古斯都 转向 圆形的 和 匆忙 到 这 门 :
奥古斯都随即转身冲向门口。

" [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [dɔ:g] ['pɔɪznd] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" **I'll have that dog poisoned , " he said , as he fled from the room .**
" 患病的 有 那 狗 中毒 , " 他 说 , 作为 他 逃亡 从 这 房间 :
“我要把那条狗毒死,”他一边说着，一边逃出了房间。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][lɑ:] [roʊʃə'fu:koʊ] ,
I took up a volume of La Rochefoucauld ,
我 采取 向上 一个 体积 的 拉 罗什福科 ,
我拿起一本拉罗什福科的作品，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] — - ['kɑ:pi] — [ænd; ənd][aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə]
which was lying on the table near — grandmamma's copy — and I chanced to
哪个 曾是 说谎 在 这 桌子 靠近 — - 复制 — 和 我 偶然 到
[ˈoʊpən][aɪ 'ti:][æt; ət] [ðɪs] ['mæksɪm] :
open it at this maxim :
打开 它 在 这 格言 :
这本书就放在旁边的桌子上——是奶奶的那本——我碰巧翻开它，看到的是这句格言：

" [ɑ:n] [-] [ʒɑ'meɪ] [es 'aɪ] [z:'rɜ:] [en 'aɪ][es 'aɪ] [mælhɜʊ] [-] .
" **On n'est jamais si heureux ni si malheureux qu'on s' imagine** .
" 在 巢 jamais 是 幸福 ni 是 不幸 qu'on - .
" "On n'est jamais si heureux ni si malheureux qu'on s' imagine."

" [ə'baʊt] ['hæpinəs] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] — [wel] ,
" **About happiness I do not know , but for the rest — well ,**
" 关于 幸福 我 做 不是 知道 , 但 为了 这 休息 — 出色地 ,
" "关于幸福我并不了解, 但至于其他方面——嗯,

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ'self] [ðæt] [tu:; tə] [fi:l] ['mɪzrəb(ə)] [ɪz]['oʊnli] ['fu:lɪ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [wen] [aɪ]
I must tell myself that to feel miserable is only foolish imagination , when I
我 必须 告诉 我 那 到 感觉 悲惨的 是 仅有的 愚蠢 想像力 , 什么时候 我
[hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] ,
have a fire ,
有 一个 火 ,
" 我必须告诉自己, 感到痛苦只是愚蠢的想象, 即使我身边有火。

[ænd; ənd] [fu:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] , [ænd; ənd] [θri:] [jɑ:dʒ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] , [ænd; ənd]
and food , and a diamond necklace , and three yards of pearls , and
和 食物 , 和 一个 钻石 项链 , 和 三 码 的 珍珠 , 和
[ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [pru:n] - [ænd; ənd] - ['ska:rlət] ['sɜ:rvənt] ,
a carriage with prune - and - scarlet servants ,
一个 运输 和 修剪 - 和 - 猩红 仆人 ,
" 还有食物, 一条钻石项链, 三码珍珠, 以及一辆配有身穿梅花色和猩红色制服的仆人的马车。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bu:dwa:r][wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] - [sɪlk] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ʌðər]
and a boudoir with mustard - silk walls , and — and numbers of other
和 一个 闺房 和 芥末 - 丝绸 墙壁 , 和 — 和 数字 的 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .
" 还有一间墙壁是芥末色丝绸的闺房, 以及——还有许多其他的東西。

[rɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntu:][maɪ][hænd] .
Roy put his nose into my hand .
罗伊 放 他的 鼻子 进入 我的 手 .
" 罗伊把鼻子放在我的手心里。

" [waɪ] [dɪd][wi:; wi][nɑ:t][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] ['grænd'mɑ:mə] ?
" **Why did we not go on the long journey with grandmamma ?**
" 为什么 做过 我们 不是 去 在 这 长的 旅行 和 奶奶 ?
" 为什么我们没有和奶奶一起去远方旅行呢?

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **I said to him .**
" 我 说 到 他 .
" 我对他说道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][bi:; bi]['mɔ:rbɪd][ænd; ənd][drə'mætɪk] ,
And then I remembered that it is ridiculous to be morbid and dramatic ,
和 然后 我 记得 那 它 是 荒谬的 到 是 病态的 和 戏剧性 ,
" 然后我突然想起, 表现得病态和戏剧化是很荒谬的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ræŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][meɪd] — [ə; eɪ]['daʊər] ['skɒtʃ,wʊmən] [hu:m] [aɪ][laɪk] — [ænd; ənd]
and so I rang for my maid — a dour Scotchwoman whom I like — and
和 所以 我 响铃 为了 我的 女佣 — 一个 阴沉 苏格兰女人 谁 我 喜欢 — 和
[toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ][aʊt] - [dɔ:r] [θɪŋz] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['bu:dwa:r] - ['faɪər] .
told her to bring my out - door things here to the boudoir - fire .
讲述 她 到 带来 我的 出去 - 门 事物 这里 到 这 闺房 - 火 .
" 于是我叫来了我的女仆——一个我喜欢的性格阴郁的苏格兰女人——让她把我的户外用品拿到卧室的壁炉旁来。

[ænd; ənd] [su:n] [rɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
And soon Roy and I were a mile from the house .
和 很快 罗伊 和 我 是 一个 英里 从 这 房子 .
很快, 罗伊和我离家还有一英里远。

[ˈleɪdɪ] - [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈskɔ:tlənd][ˈɔ:lməʊst][ˈevər] [sɪns] [wi:; wi] [spent] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:r] [deɪz]
Lady Tilchester has been in Scotland almost ever since we spent our four days
女士 - 有 到过 在 苏格兰 几乎 曾经 自从 我们 花费 我们的 四 天
[æt; ət] [ˈhɑ:li] .
at Harley .
在 哈雷 .
自从我们在哈雷度过四天后, 蒂尔切斯特夫人几乎一直待在苏格兰。

[wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [bæk] [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] .
When she comes back I shall ask her if she will come over here .
什么时候 她 来 后退 我 将 问 她 如果 她 将要 来 超过 这里 .
等她回来后, 我会问她愿不愿意过来一趟。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [help] [,em ˈi:][tu:; tə] [əˈweɪk] .
She may help me to awake .
她 可能 帮助 我 到 醒 .
她或许能让我醒来。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ʃɒr] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [ri:d] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ,
I am sure if any one could read what I have written ,
我 是 当然 如果 任何 一 可以 读 什么 我 有 书面 ,
我相信, 如果有人能读懂我写的东西,

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [pʊr] [ɔ:ˈɡʌstəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈhævɪŋ]
they would say that poor Augustus had a great deal to put up with in having
他们 会 说 那 贫穷的 奥古斯都 有 一个 伟大的 交易 到 放 向上 和 在 拥有
[ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [,em ˈi:] .
a wife like me .
一个 妻子 喜欢 我 .
他们会说, 可怜的奥古斯都娶了我这样的妻子, 真是受了不少苦。

[ˈpra:bəbli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈθɜ:rəli] [ˈtaɪərsəm] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪɪŋ] .
Probably , from his point of view , I am thoroughly tiresome and irritating .
大概 , 从 他的 观点 的 看法 , 我 是 彻底 令人厌烦 和 令人恼火的 .
或许在他看来, 我真是个十足的烦人精。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ɪɡˈzɑ:nəreɪt] [maɪˈself] .
I do not exonerate myself .
我 做 不是 开脱 我 .
我无法为自己开脱。

[ˈæftər][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] [aɪ] [felt] [ˈbetər] ,
After a brisk walk I felt better ,
后 一个 轻快 走 我 毛毡 更好的 ,
快步走后, 我感觉好多了。

[ænd; ənd][baɪ] [lʌntʃ] - [taɪm] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɪˈheɪv]
and by lunch - time was able to come back to the house and behave
和 经过 午餐 - 时间 曾是 有能力的 到 来 后退 到 这 房子 和 表现
[æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .
到了午饭时间, 他就能回到家, 恢复正常生活了。

[ɔ:ˈɡʌstəs] , [aɪ] [faʊnd] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
Augustus , I found , had gone to London .
奥古斯都 , 我 成立 , 有 已消失 到 伦敦 .
我发现奥古斯都去了伦敦。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ʌnˈi:zi] .
Mrs . Gurrage was uneasy .
太太 曾是 不安 .

古拉格夫人感到不安。

[ʃi:; ʃɪ] [drɑ:pt] [hɜ:r; həɹ][.eɪtʃ tu: ˈəʊ][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] , [ə; eɪ] [ʃɒr] [saɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ʌv; əv]
She dropped her h's once or twice , a sure sign , with her , of
她 掉落 她 h 的 一次 或者 两次 , 一个 当然 符号 , 和 她 , 的
[pɜ:rteɪˈbeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
perturbation and excitement .
扰动 和 激动 .

她发“h”音时偶尔会漏掉一两次，这在她看来是不安和兴奋的明显标志。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [əˈmɪljə] :
When the servants had left the room she said to Amelia :
什么时候 这 仆人 有 左边 这 房间 她 说 到 阿米莉亚 :

仆人们离开房间后，她对阿米莉亚说：

" [kwɑɪt] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbæskɪt] [fɔ:r; fəɹ] [ˈmeri] [ˈhi^ɪnsn] .
" Quite time you were off with that basket for Mary Higginson .
" 相当 时间 你 是 离开 和 那 篮子 为了 玛丽 希金森 .

“你带着给玛丽·希金森的篮子离开的时间真够长的。”

" [ænd; ənd] [əˈmɪljə] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] [ˈmi:kli] [ænd; ənd][gʌ:t] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [si:t] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ]
" And Amelia took the hint meekly and got up from her seat , leaving a
" 和 阿米莉亚 采取 这 暗示 温顺地 和 得到 向上 从 她 座位 , 离开 一个
[peɹ] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
pear unfinished .
梨 未完成 .

“阿米莉亚温顺地领会了暗示，从座位上站了起来，留下一个没吃完的梨。”

" [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt][stænd] [ˈlɔɪteɪŋ] [ðer; ðəɹ] !
" Shut the door now , and don't stand loitering there !
" 关闭 这 门 现在 , 和 不 站立 游荡 那里 !

“现在就把门关上，别在那儿闲站着！”

" [maɪ] [ˈmʌðəɹ] - [ɪn] - [ɔ:] [ˈfɜ:rðəɹ] [kəˈmɑ:ndɪd] .
" my mother - in - law further commanded .
" 我的 母亲 - 在 - 法律 更远 命令 .

“我的岳母进一步命令道。

[əˈmɪljə] [ɪz][ə; eɪ] [pʊɹ] [rɪˈleɪʃn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈmænəɹz]
Amelia is a poor relation , and has often to put up with unfinished manners
阿米莉亚 是 一个 贫穷的 关系 , 和 有 经常 到 放 向上 和 未完成 礼仪
.
.
.

阿米莉亚是个穷亲戚，经常不得不忍受粗鲁无礼的行为。

" [lʊk] [hɪɹ] , [maɪ] [dɪɹ] , " [ˈmɪsɪz] . - [sed] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃɒr] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [əˈloʊn] ,
" Look here , my dear , " Mrs . Gurrage said , when she felt sure we were alone ,
" 看 这里 , 我的 亲爱的 , " 太太 . - 说 , 什么时候 她 毛毡 当然 我们 是 独自的 ,

“亲爱的，你看，”古拉格太太确信周围只有我们两个人时说道。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [ðæts] [flæt] ! "
" I don't like it — and that's flat ! "
" 我 不 喜欢 它 — 和 那就是 平坦的 ! "

我不喜欢——而且这太平了！

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] ?
" What do you not like ?
" 什么 做 你 不是 喜欢 ?

你不喜欢什么？

" [aɪ] [sed] , [rɪ'spektfəli] .
" **I said , respectfully .**
" 我 说 , 尊敬 .

我恭敬地说。

" [gʌsi:z] ['gʊʊɪŋz] - [ɑ:n] !
" **Gussie's goings - on !**
" 格西的 行进 - 在 !

“Gussie 的近况！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [koʊks][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fə'revər] ['rʌʃɪn] - [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən]
If you tried to coax him more he would not be forever rushin ' up to London
如果 你 尝试 到 哄 他 更多的 他 会 不是 是 永远 拉辛 - 向上 到 伦敦
[tu:; tə] [si:] [ðæt] ['vaɪkaʊntəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
to see that viscountess of his .
到 看 那 子爵夫人 的 他的 .

如果你再三劝说，他就不会总是急匆匆地赶到伦敦去看望他的子爵夫人了。

[aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʃʊʊ] [nɒʊ][spɑ:rk][ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
I wonder you don't show no spark of jealousy .
我 想知道 你 不 展示 不 火花 的 妒忌 .

我很好奇你竟然没有一丝嫉妒的情绪。

[b:] !
Law !
法律 !

法律！

[aɪ'd][hæv; həv] [skrætʃt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [aʊt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ɪntə'fiəd] [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd]['mɪstər] .
I'd have scratched her eyes out had she interfered between me and Mr .
ID 有 刮痕 她 眼睛 出去 有 她 干扰 之间 我 和 先生 .
- [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['du:ɪŋ] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [tu:] ,
Gurrage as she is doing between you two ,
- 作为 她 是 正在做 之间 你 二 ,

如果她像现在这样插手你们俩之间的事情，再插手我和古拉格先生之间的事情，我早就把她的眼睛挖出来了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ! "
even if she was a duchess ! "
甚至 如果 她 曾是 一个 公爵夫人 ! "

即便她是一位公爵夫人！

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , " [aɪ] [sed] .
" **I do not understand , " I said .**
" 我 做 不是 理解 , " 我 说 .

“我不明白，”我说。

" [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ʃʊr; jər] [aɪz] [glu:d] [ʃʌt] , " ['mɪsɪz] . - [kən'tɪnju:d] ,
" **Well , you must have your eyes glued shut , " Mrs . Gurrage continued ,**
" 出色地 , 你 必须 有 你的 眼睛 胶合 关闭 , " 太太 : - 持续 ,
[ɪm'fætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

“嗯，你一定是把眼睛都闭上了，”古拉格夫人强调道。

" [ðæt] ['lɜ:di] - , [aɪ] [mi:n] .
" **That Lady Grenellen , I mean .**
" 那 女士 - , 我 意思是 .

“我是指格雷内伦夫人。”

[ə; eɪ][naɪs] ['vaɪkaʊntəs] [ʃi:; ʃi][ɪz] , ['lʊkɪn] - [ˈæftər] [ˈlʌðər] ['pi:pəlz] ['hʌzbəndz] !
A nice viscountess she is , lookin ' after other people's husbands !
一个 好的 子爵夫人 她 是 , 在看 - 后 其他 人们的 丈夫们 !

她真是个好女子爵，照顾别人的丈夫呢！

[waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['nevər] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['letərz] [gʌsiːz] [gɑːt] [frʌm; frəm]
Why , you can't never have even glanced at the letters Gussie's got from
为什么 , 你 不能 绝不 有 甚至 瞥了一眼 在 这 信件 格西的 得到 从
[hɜːr; hər] ! "
her ! "
她 ! "

你不可能连格西收到的那些信都没看过吧！

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! "
" Oh , but of course not ! "
" 哦 , 但 的 课程 不是 ! "

“哦，当然不是！”

" [wel] , [aɪ] [hæv; həv] .
" Well , I have .
" 出色地 , 我 有 .

“嗯，我有。”

[maɪ] [səs'pɪfənz] [br'gæən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raʊzd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] [juː; jʊ] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['hɑːli]
My suspicions began to be aroused directly after you got back from Harley
我的 怀疑 开始 到 是 被唤醒 直接地 后 你 得到 后退 从 哈雷
.
:
.

你从哈雷回来后，我的疑心就立刻产生了。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrə'net] [ɑːn] [ðə; ði] ['envələʊp] " (['mɪsɪz] . - [prə'naʊnsɪz] [aɪ 'tiː] "
I caught sight of a coronet on the envelope " (Mrs . Gurrage pronounces it "
我 捕捉 视线 的 一个 冠 在 这 信封 " (太太 . - 发音 它 "
- ") ,
envellup ") ,
- ") ,

我瞥见信封上有一个小冠冕”(古拉奇夫人将其发音为“envellup”)。

" [ænd; ænd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ɪn] [ðæt] ,
" and I said to myself , there's something queer in that ,
" 和 我 说 到 我 , 有 某物 酷儿 在 那 ,

我心想，这其中有些奇怪之处。

['^ʌsi] ['nevər] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [wɜːrd] — [hiː; hi] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ]
Gussie never sayin ' a word — he as would be so proud of a letter with
格西 绝不 说 - 一个 单词 — 他 作为 会 是 所以 自豪的 的 一个 信 和
[ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn] [aɪ 'tiː] . "
a crown on it . "
一个 王冠 在 它 . "

格西一句话也没说——他会为收到一封带有皇冠的信而感到无比自豪。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [fiː; fi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
I felt sorry for her , she was so agitated .
我 毛毡 对不起 为了 她 , 她 曾是 所以 激动 .

我为她感到难过，她情绪非常激动。

[ɔːl] [ðə; ði] [və'hiːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['græmə(r)] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wið; wiθ]
All the veneer knowledge of grammar had left her , and she spoke with
全部 这 单板 知识 的 语法 有 左边 她 , 和 她 辐 和
[ə; eɪ] [brɔːd] , [ˈnæt(ə)rəl] [ˈæksənt] .
a broad , natural accent .
一个 广阔 , 自然的 口音 .
她所有的语法知识都消失殆尽, 说话带着浓重的自然口音。

" [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [ðæt] [keɪm] — [ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [meɪd] [em 'iː] [ʃʊr] —
" **The next one that came — and never a word from him made me sure —**
" 这 下一个 — 那 来了 — 和 绝不 一个 单词 从 他 制成 我 当然 —
[soʊ] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
so , I thought to myself ,
所以 , 我 想法 到 我 ,
“接下来来的那位——他一句话也没说——让我更加确信——于是, 我心想,

[aɪ] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] ,
I'll make certain ,
患病的 制作 肯定 ,
我会确保,

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bæg] [maɪ'self] [wið; wiθ] [maɪ] [kiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɔːrnɪŋz] — [aɪ] [keɪm]
and I opened the bag myself with my key for a few mornings — I came
和 我 打开 这 包 我 和 我的 钥匙 为了 一个 很少 早晨 — 我 来了
[daʊn] ['ɜːrli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ˈpʊrpoʊs] — [ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [siːz] [ə'nʌðər] [ɡoʊld] [kraʊn] [ænd; ənd]
down early before him on purpose — and soon I sees another gold crown and
向下 早期的 前 他 在 目的 — 和 很快 我 看到 其他 金子 王冠 和
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,
连续几个早上, 我都用自己的钥匙打开了那个包——我特意在他之前早早下来——很快我就看到了另一个金冠, 太好了!

[ˈsprɔːli] [ˈraɪtɪŋ] - .
sprawly writin ' .
蔓延的 写作 - .
漫无目的的写作。

[ðə; ði] [ˈket(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] .
The kettle was singing .
这 壶 曾是 歌唱 .
水壶在鸣叫。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [em 'iː] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɡʌm] [ʌn'stʌk] , [ænd; ənd] — [wel] [ðer; ðər] !
It took me no time to get the gum unstuck , and — well there !
它 采取 我 不 时间 到 得到 这 胶 解开 , 和 — 出色地 那里 !
我很快就把口香糖弄掉了, 然后——瞧!

[maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] !
My dear , you never did !
我的 亲爱的 , 你 绝不 做过 !
亲爱的, 你从来没有做到过!

[aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
I blush to think of it .
我 脸红 到 思考 的 它 .
想到这件事我就脸红。

[ðə; ði] [ˈhʌsi] !
The hussy !
这 荡妇 !
这个荡妇!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkɪŋ] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈbreɪslət] .
She was thankin' him for a diamond bracelet .
她 曾是 谢谢 - 他 为了 一个 钻石 手镯 .

她感谢他送的钻石手镯。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [maɪ][sʌn] [ˈ^ʌsi] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈbreɪslət]
Now I know my son Gussie well enough to know he did not give her that bracelet
现在 我 知道 我的 儿子 格西 出色地 足够的 到 知道 他 做过 不是 给 她 那 手镯
[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

现在我很了解我的儿子格西，我知道他送她那条手链绝非偶然。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
Then she said as how he might come on Tuesday to see her ,
然后 她 说 作为 如何 他 可能 来 在 周二 到 看 她 ,
然后她说，他可能会在星期二来看她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpæsiŋ] - [θruː] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] [taʊn] -
as she would be passin' through London and would be at her town -
作为 她 会 是 帕辛 - 通过 伦敦 和 会 是 在 她 镇 -
[haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . "
house for the day . "
房子 为了 这 天 . "

她会途经伦敦，当天会待在她的联排别墅里。

" [bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt] [tel] [em 'iː] — [aɪ 'tiː] — [oʊ] , [wʌn] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə] [riːd] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz]
" But please don't tell me — it — oh , one ought never to read other people's
" 但 请 不 告诉 我 — 它 — 哦 , 一 应该 绝不 到 读 其他 人们的
[ˈletərz] !
letters !
信件 !

“但是请不要告诉我——哦，人是不应该偷看别人的信的！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[ˈmɪsɪz] . - [flʌt] [ˈskaːrlət] .
Mrs . Gurrage flushed scarlet .
太太 . - 酡 猩红 .

古拉格夫人脸涨得通红。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðæts] [dʒʌst][juː; jʊ] — [jʊr; jər] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈsentɪmənts] !
That's just you — your high and mighty sentiments !
那就是 只是 你 — 你的 高的 和 强大的 情感 !

那只是你自己的想法——你那高高在上的情怀！

[ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] , [ˈʊdənt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [waːtʃ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [sʌn] ,
And why , pray , shouldn't a mother watch over her son ,
和 为什么 , 祈祷 , 不应该 一个 母亲 手表 超过 她 儿子 ,
为什么母亲不应该守护自己的儿子呢？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; hæz][nɑːt][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] ?
even if his wife has not the spirit to ?
甚至 如果 他的 妻子 有 不是 这 精神 到 ?

即使他的妻子没有这种精神？

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" **I did not answer** .
" 我 做过 不是 回答 .

我没有回答。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !

“那里！

[ɪts] [bɪn] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
It's been so from the first .
它是 到过 所以 从 这 第一的 .

从一开始就是这样。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][tu:; tə] ['mæri] [maɪ] ['^ʌsi] — [ju:; jʊ] , [æz; əz]
I thought you'd have been proud and glad to marry my Gussie — you , as
我 想法 你会 有 到过 自豪的 和 高兴的 到 结婚 我的 格西 — 你 , 作为
[pʊr] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] !
poor as a rat !
贫穷的 作为 一个 鼠 !

我以为你会为娶我的格西而感到骄傲和高兴——而你，穷得像只老鼠！

[aɪ][dəʊnt][set][noʊ] [stɔ:r] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [welθ] — [ðə; ði][bɔ:(r)dʒ]['dɔɪn] - ,
I don't set no store by our wealth — the Lord's doin ' ,
我 不 放 不 店铺 经过 我们的 财富 — 这 主场 做 - ,

我并不看重我们的财富——一切都是主的旨意。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nətɪz] ,
and Mr . Gurrage takin ' advantage of the opportunities ,
和 先生 . - 拿 - 优势 的 这 机会 ,

而古拉格先生则抓住了这些机会。

[hɪz; ɪz] - ['daɪn] - ['jʌŋɪʃ] — [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][jɔr; jər] ['bi:n] - [haɪ] - [bɔ:rn] ,
his partener dyin ' youngish — but I liked the idea of your bein ' high - born ,
他的 - 垂死 - 年轻气盛的 — 但 我 喜欢 这 主意 的 你的 是 - 高的 - 出生 ,

他的伴侣英年早逝——但我喜欢你出身高贵的形象。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [gʌsi:z] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðæt] [gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] -
and I was frightened about Gussie's lookin ' at that girl at the Ledstone
和 我 曾是 害怕 关于 格西的 在看 - 在 那 女孩 在 这 -

[ɑ:rmz] .
Arms .
武器 .

我害怕古西在莱德斯通武器店盯着那个女孩看。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:md] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaiət][ænd; ənd] [wel] - [brɔ:t] - [ʌp] .
And you seemed good and quiet and well - brought - up .
和 你 似乎 好的 和 安静的 和 出色地 - 带来 - 向上 .

你看上去很善良、安静，也很有教养。

[ænd; ənd] ['^ʌsi] [dʒʌst]['dəutɪd][ɑ:n][ju:; jʊ] .
And Gussie just doted on you .
和 格西 只是 宠溺 在 你 .

Gussie 对你特别宠爱。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] ['grænmə:] [wɜ:r; wər]
You ought to have jumped at him , but you and your grandma were
你 应该 到 有 跳了起来 在 他 , 但 你 和 你的 奶奶 是

[ðæt] [praʊd] !
that proud !
那 自豪的 !

你本该扑向他的，但你和你的奶奶都太骄傲了！

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['hɔ:ti] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]
All the time you were engaged you were as haughty as if you were
全部 这 时间 你 是 已订婚的 你 是 作为 傲慢 作为 如果 你 是
[ɑ:nɜ:ɪn] - [hɪm; ɪm] ,
honorin ' him ,
荣誉 - 他 ,

你们订婚期间，你一直摆出一副高傲的样子，好像是在尊敬他似的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:nɜ:ɪn] - [ju:; jʊ] !
instead of his honorin ' you !
反而 的 他的 荣誉 - 你 !

他非但没有尊重你，反而还给你荣誉！

[sɪns] [ju:v] [bɪn] [maɪ] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Since you've been my daughter - in - law , I have no cause to complain of you ,
自从 你已经 到过 我的 女儿 - 在 - 法律 , 我 有 不 原因 到 抱怨 的 你 ,
['oʊnli] [ɪts] [ðə; ði] ['fi:lɪn] - ,
only it's the feelin ' ,
仅有的 它是 这 感觉 - ,

自从你成为我的儿媳以来，我没有任何理由抱怨你，只是感觉有点奇怪而已。

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] ['setɪn] - ['kwaiət][ænd; ʌnd][fɑ:r] [ə'weɪ] , [wen] [ə; eɪ] [fleɪ] - [ænd; ʌnd] - [blʌd] ['wʊmən]
and your settin ' quiet and far away , when a flesh - and - blood woman
和 你的 塞廷 - 安静的 和 远的 离开 , 什么时候 一个 肉 - 和 - 血 女士
[wʊd] [hæv; həv] [klɔ:d] [ðæt] - [her] !
would have clawed that viscountess's hair !
会 有 爪子 那 - 头发 !

而你却安静地坐在远处，要知道，一个有血有肉的女人早就把那位子爵夫人的头发抓得稀巴烂了！

- ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['æftər][hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:d] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] .
Gussie'd never have been after her if you'd show'd a little more affection .
- 绝不 有 到过 后 她 如果 你会 已显示 一个 小的 更多的 感情 .

如果你对她多表现出一点爱意，格西就不会对她下手了。

[jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪn] - ['wʊmən] [jɔ:r'self] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɔznt] [soʊ] [waɪt] . "
You're not a bad - lookin ' woman yourself if you wasn't so white . "
你是 不是 一个 坏的 - 在看 - 女士 你自己 如果 你 不是 所以 白色的 . "

如果你肤色没那么白的話，你本人其实也挺漂亮的。

" [du:][let][ju: 'es] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] , " [aɪ] [sed] .
" **Do let us understand each other , " I said .**
" 做 让 我们 理解 每个 其他 , " 我 说 .

“请让我们互相理解，”我说。

" [aɪ][toʊld][jʊr; jər] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **I told your son from the first that I did not care for him .**
" 我 讲述 你的 儿子 从 这 第一的 那 我 做过 不是 关心 为了 他 .

“我从一开始就告诉你儿子，我不喜欢他。”

[maɪ] ['grænmlðər] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ʌnd] ['daɪɪŋ] .
My grandmother was old and dying .
我的 祖母 曾是 老的 和 垂死 .

我祖母年老体衰，即将离世。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪnz] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] .
We had no relations to depend upon .
我们 有 不 关系 到 依赖 之上 .

我们没有亲人可以依靠。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][biŋ][left], [æz; əz][ɔ:ˈɡʌstəs][wʌz; wəz][ʌnˈʃɪvəlɹəs][ɪˈnʌf][tu:; tə][tel][em ˈi:] [ðɪs]
I should have been left, as Augustus was unchivalrous enough to tell me this
我 应该 有 到过 左边 , 作为 奥古斯都 曾是 不绅士 足够的 到 告诉 我 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我本该被抛弃的, 奥古斯都今天早上很不绅士地告诉了我了这一点。

- [ɪn][ðə; ði][ˈɡʌtər] . -
' in the gutter . '
- 在 这 排水沟 . -

“在阴沟里。”

[ðɪ:z][ˈri:z(ə)nz][si:md][strɔ:ŋ][ɪˈnʌf][tu:; tə][maɪ][ˈgrænməðər][tu:; tə][meɪk][hɜ:r; hər][di:m][aɪ ˈti:]
These reasons seemed strong enough to my grandmother to make her deem it
这些 原因 似乎 强的 足够的 到 我的 祖母 到 制作 她 认为 它
[ɪkˈspi:diənt][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈmæri][sʌm; səm][wʌŋ] .
expedient that I should marry some one .
权宜 那 我 应该 结婚 一些 一 .

这些理由似乎足以让我的祖母认为我应该结婚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə][tʃu:z] — [aɪ][hæd; həd][ˈnevər][dri:md][ɪn][maɪ][laɪf][ʌv; əv]
There was no time to choose — I had never dreamed in my life of
那里 曾是 不 时间 到 选择 — 我 有 绝不 梦见 在 我的 生活 的
[ˌdɪsəˈbeɪŋ][hɜ:r; hər] .
disobeying her .
违抗命令 她 .

没有选择的余地——我这辈子从未想过要违抗她。

[ʃi:; ʃɪ][tuːld][em ˈi:][tu:; tə][ˈmæri][ɔ:ˈɡʌstəs] .
She told me to marry Augustus .
她 讲述 我 到 结婚 奥古斯都 .

她让我嫁给奥古斯都。

[ðɪs][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈfʊli][ɪkˈspleɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm], [ænd; ənd][hi:; hi][ʌndərˈstʊd][ænd; ənd][keɪpt]
This situation was fully explained to him , and he understood and kept
这 情况 曾是 完全 解释 到 他 , 和 他 理解 和 保留
[ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:rgən] .
us to the bargain .
我们 到 这 便宜货 .

我们已向他详细解释了情况, 他理解了, 并遵守了约定。

[aɪ][hæv; həv][enˈdevəd][ɪn][ˈevri][wei][tu:; tə][fʊlˈfɪl][maɪ][saɪd] ,
I have endeavored in every way to fulfil my side ,
我 有 努力 在 每一个 方式 到 实现 我的 边 ,

我已尽一切努力履行我的职责,

[bʌt; bət][ɪn][aɪ ˈti:][aɪ][ˈnevər][ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ə; eɪ][su:pərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈletərz] . "
but in it I never contemplated a supervision of his letters . "
但 在 它 我 绝不 思考 一个 监督 的 他的 信件 . "

但我从未想过要监管他的信件。

" [oʊ] , [ɪnˈdi:d] !
" **Oh , indeed !**
" 哦 , 的确 !

“哦, 确实如此! ”

[ænd; ənd][waɪ][ˈkudnt][ju:; jʊ][lʌv][hɪm; ɪm] , [preɪ] ?
And why couldn't you love him , pray ?
和 为什么 不能 你 爱 他 , 祈祷 ?

你为什么不能爱他, 祈祷吧?

[ə; eɪ][ˈfaɪnər] [jʌŋ] [mæn] [ˈdʌznt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] , " [ˈmɪsɪz] . - [sed] , [wɪð; wɪθ]
A finer young man doesn't live for miles round , " Mrs . Gurrage said , with
一个 更精细 年轻的 男人 不 居住 为了 英里 圆形的 , " 太太 : - 说 , 和
[ɡreɪt] [əˈfens] .
great offence .
伟大的 罪行 :

“方圆几里内都找不到比他更优秀的年轻人了，”古拉格太太非常生气地说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwɛstʃənz] [siːmd] [ɪn] [əˈbeɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
The other questions seemed in abeyance for the moment .
这 其他 问题 似乎 在 中止 为了 这 片刻 :

其他问题似乎暂时搁置了。

" [wiː; wi] [ˈkændɪt] [fɔːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪks] [ænd; ənd][dɪsˈlaɪks] , " [aɪ] [sed] .
" We cannot force our likes and dislikes , " I said .
" 我们 不能 力量 我们的 点赞 和 不喜欢 , " 我 说 :

“我们不能强迫自己喜欢或不喜欢什么，”我说。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmærid] [naʊ] , [ænd; ənd][pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" Well , you are married now , and part and parcel of him ,
" 出色地 , 你 是 已婚 现在 , 和 部分 和 包裹 的 他 ,

“嗯，你现在已经结婚了，是他的一部分了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [ˈduːti][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm] [ˈhʌsɪz] — [ˈvaɪkəʊntəs]
and a wife's duty is to keep her own husband from hussies — viscountesses
和 一个 妻子的 责任 是 到 保持 她 自己的 丈夫 从 荡妇 — 子爵夫人

[ɔːr][noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][kɔːl] [ðəmˈselvz] . "
or no they can call themselves . "
或者 不 他们 能 称呼 他们自己 : "
妻子的职责就是保护自己的丈夫免受荡妇的诱惑——不管她们自称子爵夫人与否。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪ] [em ˈiː][tuː; tə][duː] ? "
" What do you wish me to do ? "
" 什么 做 你 希望 我 到 做 ? "

“你想让我做什么？”

" [waɪ] , [tæks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] .
" Why , tax him with it when he comes home to - night .
" 为什么 , 税 他 和 它 什么时候 他 来 家 到 - 夜晚 :

“那就等他今晚回家后就向他征税吧。”

[let] [hɪm; ɪm] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][wəʊnt][stænd][aɪ ˈtiː] .
Let him see you know and won't stand it .
让 他 看 你 知道 和 惯于 站立 它 :

让他知道你知道这一点，而且你绝不会容忍。

[ɪts] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] [fɔːr; fər][nɑːt][ˈloʊvɪn] - [hɪm; ɪm] ,
It's all your fault for not lovin ' him ,
它是 全部 你的 过错 为了 不是 爱 - 他 ,

都是你的错，因为你不爱他。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈduːti] [ˈnaʊz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] . "
and your duty now's to keep him in the path of virtue . "
和 你的 责任 现在是 到 保持 他 在 这 小路 的 美德 : "
而你现在的职责就是引导他走上正道。

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] ?
" May I say you informed me of his behavior ?
" 可能 我 说 你 知情的 我 的 他的 行为 ?

“我可以说您已经告知我他的行为了吗？”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [haʊ] [ˈʌðərwaɪz] [kʊd; kəd][aɪ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ?
Because how otherwise could I account for my knowledge ?
因为 如何 否则 可以 我 帐户 为了 我的 知识 ?
否则我如何解释我的知识来源呢？

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [aɪ][fʊd; jəd] [ˈnevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈoʊpənɪŋ] [ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He would know I should never have thought of opening or looking at his
他 会 知道 我 应该 绝不 有 想法 的 开幕 或者 寻找 在 他的
[ˈletərz] [maɪˈself] .
letters myself .
信件 我 .

他应该知道我根本不应该想到要自己打开或查看他的信件。
" [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [tuː; tə][em ˈiː] , [moʊst]
" Mrs . Gurrage was not the least ashamed of having done this , to me , most
" 太太 . - 曾是 不是 这 至少 羞愧 的 拥有 完毕 这 , 到 我 , 最多
[dɪsˈɒnərəbl] [θɪŋ] .
dishonorable thing .
不光彩的 事物 .
“古拉格夫人对她所做的这件在我看来极其不光彩的事情丝毫没有感到羞耻。”

[ʃɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
She could not see the matter from my point of view .
她 可以 不是 看 这 事情 从 我的 观点 的 看法 .
她无法从我的角度看待这个问题。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈgrændˈmɑːmə] [wʌnz][tuːld][em ˈiː] [ðæt] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər]
I remember grandma once told me that servants and people of the lower
我 记住 奶奶 一次 讲述 我 那 仆人 和 人们 的 这 降低
[ˈklæsɪz] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðər; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [riːd] [ˈeni] [wʌnz] [ˈletərz] [ðeɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] ,
classes always think it is their right to read any one's letters they come across ,
课程 总是 思考 它 是 他们的 正确的 到 读 任何 一个人的 信件 他们 来 穿过 ,
我记得奶奶曾经告诉我, 仆人和下层阶级的人总是认为他们有权阅读他们遇到的任何人的信件。

[soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [maɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [bɔː] [ˈkænɑːt] [help][hɜːr; hər][ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ˈbiːɪŋ]
so I suppose my mother - in - law cannot help her standard of honor being
所以 我 认为 我的 母亲 - 在 - 法律 不能 帮助 她 标准 的 荣誉 存在
[ˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˈʌvərz] .
different to ours .
不同的 到 我们的 .
所以, 我想婆婆的荣誉标准和我们不一样, 这大概也是她无法控制的。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [meɪk] [ˈmɪstʃɪf] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][em ˈiː] , " [ʃɪː; ʃɪ] [sed] .
" You mustn't make mischief between my boy and me , " she said .
" 你 不得 制作 恶作剧 之间 我的 男生 和 我 , " 她 说 .
“你不准在我和我儿子之间挑拨离间,”她说。
" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈvent] [ˈsʌmθɪŋ] — [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] . "
" You must invent something — think of some other way . "
" 你 必须 发明 某物 — 思考 的 一些 其他 方式 . "
“你必须想办法——想想别的办法。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" But I cannot tell a lie about it .
" 但 我 不能 告诉 一个 说谎 关于 它 .
但我不能在这件事上撒谎。

[aɪ][æɪ; əɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [dɪsˈkwærɪtɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] .
I shall say you have received disquieting information ; I will not say how .
我 将 说 你 有 已收到 令人不安的 信息 ; 我 将要 不是 说 如何 .
我只能说你收到了一些令人不安的消息；但我不会透露具体内容。

[ˈlðərwaɪz] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Otherwise , I will not speak to him at all about it .
否则 , 我 将要 不是 说话 到 他 在 全部 关于 它 :

否则, 我根本不会和他谈论这件事。

" [ˈmɪsɪz] . - [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
" Mrs . Gurrage burst into tears .
" 太太 : - 爆裂 进入 眼泪 :

古拉格夫人突然哭了起来。

" [ðer; ðər] — [ɪts] ['breɪk,ɪn] - [maɪ] [hɑ:rt] !
" There — it's breakin ' my heart !
" 那里 — 它是 打破 - 我的 心 !

“天哪——这太让我心碎了!”

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [bræs] ['fɑ:rðɪŋ] ! "
" she sobbed , " and you don't care a brass farthing ! "
" 她 啜泣 , " 和 你 不 关心 一个 黄铜 法辛 ! "

她抽泣着说:“你却毫不在乎!”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ker] , " [aɪ] [sed] , ['fi:blɪ] .
" Of course I care , " I said , feebly .
" 的 课程 我 关心 , " 我 说 , 虚弱地 :

“我当然关心,”我虚弱地说。

[oʊ] , ['grænd'mɑ:mə] !
Oh , grandmamma !
哦 , 奶奶 !

哦, 奶奶!

[fɔ:r; fər][wʌns][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] ,
For once you must have been wrong ,
为了 一次 你 必须 有 到过 错误的 ,

这一次, 你肯定错了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] !
and it would have been better for me to have worked in the gutter !
和 它 会 有 到过 更好的 为了 我 到 有 工作 在 这 排水沟 !

我宁愿去街边当清洁工!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [felt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end] .
I wonder if you felt that at the end .
我 想知道 如果 你 毛毡 那 在 这 结尾 :

我想知道你最后是否也有这种感觉。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rd] .
But we had given our word .
但 我们 有 给定 我们的 单词 :

但我们已经做出承诺了。

[ɔ:'gʌstəs] [held][ju: 'es][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][noʊ] - [hæd; həd][ˈevər][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
Augustus held us to it , and no Calincourt had ever broken his word .
奥古斯都 握住 我们 到 它 , 和 不 - 有 曾经 破碎的 他的 单词 :

奥古斯都要求我们遵守诺言, 而卡林库尔家族的人从未违背过诺言。

[baɪ][ðə; ði] [æftər'nu:n] [poʊst] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][sɜ:r] [ˈæntəni] - .
By the afternoon post came a letter from Sir Antony Thornhirst .
经过 这 下午 邮政 来了 一个 信 从 先生 安东尼 - :

下午邮递员送来了安东尼·索恩赫斯特爵士的来信。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ˈskɔ:tlənd] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [wiː; wi] [wʊd] [su:n] [peɪ]
He had returned from Scotland , he said , and hoped we would soon pay
他 有 返回 从 苏格兰 , 他 说 , 和 希望 我们 会 很快 支付
[hɪm; ɪm][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈpra:mɪst] [ˈvɪzɪt] .
him our promised visit .
他 我们的 承诺 访问 .
他说他刚从苏格兰回来, 希望我们能尽快兑现承诺去拜访他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [noʊt] , [draɪ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
It was a short note , dry and to the point ,
它 曾是 一个 短的 笔记 , 干燥 和 到 这 观点 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ʌnˈhesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .
with nothing in it unnecessary in the way of words .
和 没有什么 在 它 不必要 在 这 方式 的 字 .
这是一封简短的信, 内容干脆利落, 直奔主题。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ri:d] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
I do not know why I read it over several times .
我 做 不是 知道 为什么 我 读 它 超过 一些 时代 .
我不知道为什么我读了好几遍。

[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [geɪv] [em ˈiː] [ˈkʌmfərt] .
His writing gave me comfort .
他的 写作 给予 我 舒适 .
他的文章给了我慰藉。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ˈhju:mən] [huː] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [θɪŋz] .
I felt as if there was some one human who would understand things .
我 毛毡 作为 如果 那里 曾是 一些 一 人类 WHO 会 理解 事物 .
我感觉好像总会有一个人能理解这一切。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [ɔːˈɡʌstəs] [rɪˈtʃ:rnd] .
When I was dressing for dinner , Augustus returned .
什么时候 我 曾是 敷料 为了 晚餐 , 奥古斯都 返回 .
我正在穿衣服准备吃晚饭时, 奥古斯都回来了。

[hiː; hi] [ˈʌfəld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ˈnɔkɪŋ] , [waɪl] [məˈɡregər] [wʌz; wəz] [ˈbrʌʃɪŋ] [maɪ] [her]
He shuffled into the room without knocking , while McGregor was brushing my hair
他 洗牌 进入 这 房间 没有 敲门 , 尽管 麦格雷戈 曾是 刷牙 我的 头发
.
.
.
麦格雷戈正在给我梳头的时候, 他没敲门就拖着脚步走进了房间。

[hiː; hi] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
He seemed to have forgotten the scene of the morning , and was in a
他 似乎 到 有 被遗忘的 这 场景 的 这 早晨 , 和 曾是 在 一个
[moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] [mu:d] .
most amiable mood .
最多 可亲 情绪 .
他似乎已经忘记了早晨的情景, 心情十分愉快。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [em ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [mʌf] [tʃeɪn] , [ɪn] [ˈwʌndərfəli] [ɡʊd] [teɪst] ;
He had brought me a new muff chain , in wonderfully good taste ;
他 有 带来 我 一个 新的 耳罩 链 , 在 太棒了 好的 品尝 ;
他给我带来了一条新的耳罩链, 品味极佳;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [tˈhoʊzn] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
he could never have chosen it himself .
他 可以 绝不 有 选定 它 他自己 .
他绝不可能自己做出这样的选择。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θæŋk] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [θroʊ]
It is so difficult to thank people for things when you would like to throw
它是所以 难的 到 感谢 人们 为了 事物 什么时候 你 会 喜欢 到 扔
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
them in the fire rather than receive them .
他们 在 这 火 相当 比 收到 他们 .
当你宁愿把别人送的东西扔进火里也不愿接受时，很难开口感谢他们。

[haʊˈevər] , [aɪ][dɪd][maɪ][best] .
However , I did my best .
然而 , 我 做过 我的 最好的 .
但我已经尽力了。
[mæˈɡrɛɡər] [felt][aɪˈtiː][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
McGreggor felt it her duty to leave the room .
麦格雷戈 毛毡 它 她 责任 到 离开 这 房间 .
麦格雷戈觉得她有义务离开房间。

[wʊd] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get][ˈoʊvər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [maɪ] [ˈmʌðər]
Would this be a good opportunity to get over what I had promised my mother
会 这 是 一个 好的 机会 到 得到 超过 什么 我 有 承诺 我的 母亲
- [ɪn] - [bɔː] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə] [ɔːˈɡʌstəs] ?
- in - law to say to Augustus ?
- 在 - 法律 到 说 到 奥古斯都 ?
这会是一个好机会，让我能够克服之前答应岳母要对奥古斯都说的话吗？

[oʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈmoʊmənt] .
Oh , it was an ugly moment .
哦 , 它 曾是 一个 丑陋的 片刻 .
哦，那真是个糟糕的时刻。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈsɪmpli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt]
I told him , as simply as I could , that his mother was worried about
我 讲述 他 , 作为 简单地 作为 我 可以 , 那 他的 母亲 曾是 担心 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我尽可能简单地告诉他，他妈妈很担心他。

[fɪərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - ,
fearing he had contracted a dangerous friendship with Lady Grenellen ,
害怕 他 有 合同 一个 危险的 友谊 和 女士 - ,
他担心自己与格伦内伦夫人结下了危险的友谊，
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət] [ɪːz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and that I hoped he would make her mind at ease upon the subject .
和 那 我 希望 他 会 制作 她 头脑 在 舒适 之上 这 主题 .
我希望他能让她安心。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][emˈiː][ænd; ənd] [siːzd] [maɪ] [rɪsts] .
He came over to me and seized my wrists .
他 来了 超过 到 我 和 查获 我的 手腕 .
他走到我跟前，抓住了我的手腕。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfəs] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was an air of conscious pride in his face .
那里 曾是 一个 空气 的 有意识的 自豪 在 他的 脸 .
他脸上带着一种自觉的自豪感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈpliːzd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɡæləntri] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He was not displeased that this gallantry could be attributed to him .
他 曾是 不是 不高兴 那 这 英勇 可以 是 归因于 到 他 .
他并不介意这种英勇行为被归功于自己。

" [ɪts] [ɔ:l][jɔr; jər] [fɔ:lt] [ɪf] [aɪ][du:] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [els] , " [hi:; hi] ['blʌstəd] ;
" **It's all your fault if I do look at any one else , " he blustered ;**
" 它是 全部 你的 过错 如果 我 做 看 在 任何 一 别的 , " 他 虚张声势 ;
" 如果我看了别人一眼, 那都是你的错, "他咆哮道;

" [ænd; ʌnd] , ['eniweɪ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zmənt] ,
" **and , anyway , a man of the world must have a little amusement ,**
" 和 , 反正 , 一个 男人 的 这 世界 必须 有 一个 小的 娱乐 ,
[wɪð; wiθ] [sʌt] [ə; eɪ] [dʌl] ,
with such a dull ,
和 这样的 一个 乏味的 ,
" 而且, 无论如何, 一个见多识广的人, 在如此沉闷的生活中, 也需要一点消遣。"

[stʌk] - [ʌp] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][gɔ:t] .
stuck - up wife at home as I have got .
卡住 - 向上 妻子 在 家 作为 我 有 得到 .
我有个傲慢的妻子在家。

[kɔ:'di:ljə] [ɪz][ə; eɪ] [dɑ:rnd] [saɪt] ['haɪər] [ræŋk][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
Cordelia is a darned sight higher rank than you are ,
科迪莉亚 是 一个 该死的 视线 更高 秩 比 你 是 ,
科迪莉亚的军衔比你高得多。

[ænd; ʌnd] [jet] [ji:; ji] [dʌz] [nɔ:t] [gɪv] [hɜ:r'self][jɔr; jər] ['maɪti] ['ɛrz] . "
and yet she does not give herself your mighty airs . "
和 然而 她 做 不是 给 她自己 你的 强大的 播出 : "
但她并没有摆出你那副高高在上的姿态。

" [oʊ] , [du:][nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['mætərz] [tu:; tə][em 'i:] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
" **Oh , do not think it matters to me , " I said , as calmly as I could ,**
" 哦 , 做 不是 思考 它 事情 到 我 , " 我 说 , 作为 平静地 作为 我 可以 ,
" 哦, 别以为这对我来说很重要, "我尽可能平静地说。

" ['oʊnli][aɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [jɔr; jər] ['mʌðər] , [hu:] [spʊk] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **only it worries your mother , who spoke to me about it . "**
" 仅有的 它 担忧 你的 母亲 , WHO 辐 到 我 关于 它 : "
" 只是你母亲担心, 她跟我谈过这件事。"

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [keəd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] , " [ɔ:'gʌstəs] [sed] ,
" **If I thought you cared it would be different , " Augustus said ,**
" 如果 我 想法 你 关心 它 会 是 不同的 , " 奥古斯都 说 ,
" 如果我认为你在我, 情况就会不一样了, "奥古斯都说道。

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][græsp][æt; ət] [ðɪs] [ɪk'skju:s] .
delighted to grasp at this excuse .
高兴极了 到 抓牢 在 这 原谅 .
欣然接受这个借口。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gri:v] [em 'i:] ,
" **No , it would be just the same , only in that case it would grieve me ,**
" 不 , 它 会 是 只是 这 相同的 , 仅有的 在 那 案件 它 会 悲伤 我 ,
" 不, 结果还是一样, 只不过那样我会感到难过。"

[ænd; ʌnd][aɪ][fʊd; jəd] ['sʌfər] , [wer'æz] [naʊ] — " [aɪ] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] , [aɪ][du:][nɔ:t]
and I should suffer , whereas now — " I left the sentence unfinished , I do not
和 我 应该 遭受 , 然而 现在 — " 我 左边 这 句子 未完成 , 我 做 不是
[noʊ] [waɪ] .
know why .
知道 为什么 .
而我却应该受苦, 而现在——"我没说完这句话, 我也不知道为什么。

" [naʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ][duː][ɔːr] ['weðər] [aɪ][,ei 'em] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] — [ðæt][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ]
" **Now you don't care what I do or whether I am dead or alive — that is what you**
" 现在 你 不 关心 什么 我 做 或者 无论 我 是 死的 或者 活 — 那 是 什么 你
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

“现在你不在乎我做什么，也不在乎我是死是活——这就是你的真实意思吗？”

[aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['draːpɪŋ] [maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
I see , " he said , dropping my wrists and walking towards the door .
我 看 , " 他 说 , 下降 我的 手腕 和 步行 向 这 门 .

“我明白了,”他说着，松开我的手腕，走向门口。

" [ɔː'ɡʌstəs] !
" **Augustus !**
" 奥古斯都 !

“奥古斯都！”

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
" **I called to him , and he came back .**
" 我 称为 到 他 , 和 他 来了 后退 .

我叫了他一声，他就回来了。

" [lɪs(ə)n] .
" **Listen .**
" 听 .

“听。

[juː; jʊ] [swɔːr] [æt; ət][,em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] .
You swore at me this morning .
你 发誓 在 我 这 早晨 .

你今天早上骂我了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [ruːd] [tuː; tə][,em 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər]
You were very rude to me , and you spend the day in London with another
你 是 非常 粗鲁的 到 我 , 和 你 花费 这 天 在 伦敦 和 其他
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

你对我非常无礼，而且你今天还和另一个女人在伦敦待了一整天。

[ænd; ənd] [rɪ'tʃːrɪn] ['brɪŋɪŋ] [,em 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
and return bringing me a present .
和 返回 带来 我 一个 展示 .

然后回来时给我带了一份礼物。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [nɔːt][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪːz] [ɪn'sʌlts] ,
I have done my best not to resent these insults ,
我 有 完毕 我的 最好的 不是 到 怨恨 这些 侮辱 ,

我已尽力不去怨恨这些侮辱。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɔːt][stænd] ['eni] [mɔːr] .
but I warn you I will not stand any more .
但 我 警告 你 我 将要 不是 站立 任何 更多的 .

但我警告你们，我再也无法忍受了。

" [hiː; hi] [brɪ'keɪm] ['krɪndʒɪŋ] .
" **He became cringing .**
" 他 成为 令人作呕 .

他变得畏缩起来。

" [hu:z] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər] [ði:z] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Who's been telling the mater these stories about me ?** " **he asked** .
" 谁是 到过 讲述 这 母 这些 故事 关于 我 ? " 他 问 .

“是谁向母亲散布了关于我的这些谣言？”他问道。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][ðem; ðəm] .
" **There's not a word of truth in them** .
" 有 不是 一个 单词 的 真相 在 他们 .

“里面没有一句真话。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪˈðəʊt] [ˈpi:p(ə)]
It is a queer thing if a man may not speak to a woman without people
它 是 一个 酷儿 事物 如果 一个 男人 可能 不是 说话 到 一个 女士 没有 人们
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ! "
making mischief about it ! "
制作 恶作剧 关于 它 ! "

如果一个男人不能和女人说话而不被人指指点点，那真是太奇怪了！

" [ðæt] [ɪz] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
" **That is between you and your mother** .
" 那 是 之间 你 和 你的 母亲 .

“那是你和你母亲之间的事。”

[ɔ:l] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [swer] [æt; ət] [em ˈi:] [ɪn] [ˈfju:tʃər] [ænd; ənd] [wɪl]
All I would like to know is that you will not swear at me in future and will
全部 我 会 喜欢 到 知道 是 那 你 将要 不是 发誓 在 我 在 未来 和 将要
[tri:t] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɾ] [səˈvɪləti] .
treat me with more civility .
对待 我 和 更多的 礼貌 .

我只想知道你以后不要再对我骂脏话，并且要对我更有礼貌。

" [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈfrendʃɪp] " [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi]
" **I felt I could not continue the subject of his " friendship " with Lady**
" 我 毛毡 我 可以 不是 继续 这 主题 的 他的 " 友谊 " 和 女士

我觉得我不能继续讨论他与那位女士的“友谊”这个话题了。

-
Grenellen .
-

格伦内伦。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [si:md] [soʊ] [loʊ] .
The whole matter seemed so low .
这 所有的 事情 似乎 所以 低的 .

整件事看起来都很低级。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [brɪk] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [nɑ:t][tu:; tə] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊ] , " [ɔ:ˈɡʌstəs] [sed] .
" **Well , you are a brick , after all , not to kick up a row , " Augustus said** .
" 出色地 , 你 是 一个 砖 , 后 全部 , 不是 到 踢 向上 一个 排 , " 奥古斯都 说 .

“好吧，你毕竟是个铁石心肠的人，不会惹是生非的，”奥古斯都说道。

" [soʊ][let][ju: ˈes] [kɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈfrendz] [əˈgen] ,
" **So let us kiss and be friends again** ,
" 所以 让 我们 吻 和 是 朋友们 再次 ,

“那么，让我们重归于好，再次亲吻，做回朋友吧。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnæsti] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and I am sorry if I was nasty this morning .
和 我 是 对不起 如果 我 曾是 可恶的 这 早晨 .

如果我今天早上态度不好，我深表歉意。

[ðer; ðær] !
There !
那里 !

那里！
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [juː; jə] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈdʒeləs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpætɪd] [maɪ][hænd] ,
little woman , you need not be jealous , " and he patted my hand ,
小的 女士 , 你 需要 不是 是 嫉妒的 , " 和 他 轻拍 我的 手 ,
“小姑娘，你不用嫉妒，”他拍了拍我的手。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][maɪ] [her] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈfɪŋɡərz] .
and then began twisting the long waves of my hair in and out of his thick fingers .
和 然后 开始 扭曲 这 长的 波浪 的 我的 头发 在 和 出去 的 他的 厚的 手指 .

然后他开始用他粗壮的手指缠绕着我长长的波浪状头发。
" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][duː] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːlz] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi]
" What is a fellow to do when a woman falls in love with him ? " he
" 什么 是 一个 同伴 到 做 什么时候 一个 女士 瀑布 在 爱 和 他 ? " 他
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“当一个女人爱上一个男人时，他该怎么办？”他继续说道。
[wɪð; wɪθ] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] .
with self - conscious complacency .
和 自己 - 有意识的 自满 .

带着一种自鸣得意的沾沾自喜。
" [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ber] [tuː; tə][hɜːr; hær] , [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈmærid] , [eɪ] ? "
" He can't be a bear to her , even though he is married , eh ? "
" 他 不能 是 一个 熊 到 她 , 甚至 尽管 他 是 已婚 , 嗯 ? "
“即使他已婚，也不能对她太苛刻吧？”

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ber] , " [aɪ] [sed] .
" No , it is only to his wife he can be the bear , " I said .
" 不 , 它 是 仅有的 到 他的 妻子 他 能 是 这 熊 , " 我 说 .
“不，他只有在妻子面前才能扮演熊的角色，”我说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
Of course , I ought to have been very jealous and angry , I am sure ,
的 课程 , 我 应该 到 有 到过 非常 嫉妒的 和 生气的 , 我 是 当然 ,
当然，我当时应该非常嫉妒和愤怒才对，我确信如此。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
but I could not feel the least emotion .
但 我 可以 不是 感觉 这 至少 情感 .
但我却感受不到丝毫情绪。

[aɪ][ˈoʊnli] [lɔŋd] [tuː; tə] [rentʃ] [maɪ] [her] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
I only longed to wrench my hair out of his hands ,
我 仅有的 渴望 到 扳手 我的 头发 出去 的 他的 双手 ,
我只想挣脱他的手，把我的头发从他手里拽出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][ænd; ənd] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
and to tell him that he might speak to and make love to whom he
和 到 告诉 他 那 他 可能 说话 到 和 制作 爱 到 谁 他
[pliːzd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [left] [em ˈiː][əˈloʊn] [ænd; ənd][ɪn] [piːs] .
pleased so long as he left me alone and in peace .
高兴 所以 长的 作为 他 左边 我 独自的 和 在 和平 .
并告诉他，只要他不打扰我，不让我安宁， he可以和任何人说话、做爱。

[hi:; hi] [ðen] [br'keɪm] [mɔ:ɾ] [ə'fekʃənət] , ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən]
He then became more affectionate , telling me I was the most beautiful woman
他 然后 成为 更多的 亲热 , 讲述 我 我 曾是 这 最多 美丽的 女士
[hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [si:n] ,
he had ever seen ,
他 有 曾经 已见 ,

随后他变得更加亲昵，告诉我我是他见过的最美丽的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] " ['stʌnɪŋ] [her] " [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈlðər] [tʃɑ:rmz] ,
and that I had " stunning hair " and various other charms ,
和 那 我 有 " 令人惊叹的 头发 " 和 各种各样的 其他 魅力 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [aɪs][hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [li:v] [ˌem 'i:] !
and if only I would not be a lump of ice he would never leave me !
和 如果 仅有的 我 会 不是 是 一个 块 的 冰 他 会 绝不 离开 我 !
[ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [aɪs][hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [li:v] [ˌem 'i:] !
and if only I would not be a lump of ice he would never leave me !
和 如果 仅有的 我 会 不是 是 一个 块 的 冰 他 会 绝不 离开 我 !

如果我不是一块冰，他就永远不会离开我！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] , [æz; əz] [aɪ] [felt] ,
I could not say , as I felt ,
我 可以 不是 说 , 作为 我 毛毡 ,
[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] , [æz; əz] [aɪ] [felt] ,
I could not say , as I felt ,
我 可以 不是 说 , 作为 我 毛毡 ,

我无法说出我的感受，

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] , " [soʊ] [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
" But that is the one thing I should like you to do , " so I said nothing ,
" 但 那 是 这 一 事物 我 应该 喜欢 你 到 做 , " 所以 我 说 没有什么 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] , " [soʊ] [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
" But that is the one thing I should like you to do , " so I said nothing ,
" 但 那 是 这 一 事物 我 应该 喜欢 你 到 做 , " 所以 我 说 没有什么 ,

“但这正是我希望你做的一件事，”所以我什么也没说。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [nɪr] [ðə; ði] [bel] [ˌʌnpərˈsɪvd] , [ræŋ] [fɔ:r; fər]
and , as soon as I could get near the bell unperceived , rang for
和 , 作为 很快 作为 我 可以 得到 靠近 这 钟 未被察觉的 , 响铃 为了
[ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [nɪr] [ðə; ði] [bel] [ˌʌnpərˈsɪvd] , [ræŋ] [fɔ:r; fər]
and , as soon as I could get near the bell unperceived , rang for
和 , 作为 很快 作为 我 可以 得到 靠近 这 钟 未被察觉的 , 响铃 为了
[mæ'ɡrɛɡər] [ə'ɡen] ,
McGreggor again ,
麦格雷戈 再次 ,
[mæ'ɡrɛɡər] [ə'ɡen] ,
McGreggor again ,
麦格雷戈 再次 ,

于是，我趁人不注意靠近了铃铛，再次为麦格雷戈摇铃。

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] .
and put an end to the scene .
和 放 一个 结尾 到 这 场景 .
[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] .
and put an end to the scene .
和 放 一个 结尾 到 这 场景 .

结束这场闹剧。

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级
[ˌvaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六年级

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ɔ:'ɡʌstəs] [sed] : " [æz; əz] ['fɛrɪŋtən] [hæz; həz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [fɔ:r; fər]
Next morning at breakfast Augustus said : " As Farrington has refused for
下一个 早晨 在 早餐 奥古斯都 说 : " 作为 法灵顿 有 拒绝 为了
[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ɔ:'ɡʌstəs] [sed] : " [æz; əz] ['fɛrɪŋtən] [hæz; həz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [fɔ:r; fər]
Next morning at breakfast Augustus said : " As Farrington has refused for
下一个 早晨 在 早餐 奥古斯都 说 : " 作为 法灵顿 有 拒绝 为了
[ðə; ði] 15th ,
the 15th ,
这 15th ,
[ðə; ði] 15th ,
the 15th ,
这 15th ,

第二天早上吃早餐时，奥古斯都说道：“由于法灵顿拒绝了15号的安排，

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [ænd; ənd][æsk] [ðæt] ['feləʊ] - — [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] .
you had better write and ask that fellow Thornhirst — your cousin .
你 有 更好的 写 和 问 那 同伴 - — 你的 表哥 .
[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [ænd; ənd][æsk] [ðæt] ['feləʊ] - — [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] .
you had better write and ask that fellow Thornhirst — your cousin .
你 有 更好的 写 和 问 那 同伴 - — 你的 表哥 .

你最好写信问问你的表弟——那位索恩赫斯特家族的成员。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] [bɜ:rdz] [kɪld] [ðɪs] [jɪr] .
They tell me he is a capital shot , and I want my birds killed this year .
他们 告诉 我 他 是 一个 首都 射击 , 和 我 想 我的 鸟类 被杀 这 年 .
[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] [bɜ:rdz] [kɪld] [ðɪs] [jɪr] .
They tell me he is a capital shot , and I want my birds killed this year .
他们 告诉 我 他 是 一个 首都 射击 , 和 我 想 我的 鸟类 被杀 这 年 .

他们告诉我他枪法很准，我希望今年我的鸟儿都能被他打死。

" [ðə; ði] [jɪr] [brɪʃɔːr] , [əˈpærəntli] , [ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpoozd] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt]
" The year before , apparently , the party had been composed of indifferent
" 这 年 前 , 显然 , 这 派对 有 到过 由 的 冷漠
[ˈmɑːksmən] ,
marksmen ,
神射手 ,

“显然，前一年，该党是由一些水平一般的神枪手组成的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ˈkiːpər] [hæd; həd][ˈspoukən] [ˈræðər] [sɑːrˈkæstɪkli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and the head keeper had spoken rather sarcastically upon the subject .
和 这 头 守门员 有 说 相当 讽刺地 之上 这 主题 .

而首席管理员对此事发表了相当讽刺的言论。

[ɔːˈɡʌstəs] , [wen] [nɑːt] [ˈbʊliŋ] [ðem; ðəm] , [stændz][ɪn] [ɡreɪt] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
Augustus , when not bullying them , stands in great awe of his servants .
奥古斯都 , 什么时候 不是 欺凌 他们 , 站立 在 伟大的 敬畏 的 他的 仆人 .

奥古斯都，即便不欺凌仆人，也对他们充满敬畏。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ðɪs] [ɔːrt] [ˈnoʊtɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv]
" I am afraid , with only this short notice , there is little chance of
" 我 是 害怕的 , 和 仅有的 这 短的 注意 , 那里 是 小的 机会 的
"恐怕时间如此紧迫，恐怕很难....."

[sɜːr][ˈæntəni] [ˈbiːɪŋ] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] , " [aɪ] [rɪˈmɑːkt] .
Sir Antony being disengaged , " I remarked .
先生 安东尼 存在 脱离 , " 我 评论 .

“安东尼爵士已经脱离了任务，”我说道。

[aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] -
I somehow felt as if I did not want him to come to Ledstone .
我 不知何故 毛毡 作为 如果 我 做过 不是 想 他 到 来 到 - .

我总觉得我不希望他来莱德斯通。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [rɪˈdɪkjələsli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] .
He would be so ridiculously out of place here .
他 会 是 所以 荒谬地 出去 的 地方 这里 .

他在这里会显得格格不入。

" [ə; eɪ] [kiːn] [ʃɑːt] [wʊd] [θroʊ] [ˈooʊvər] [ˈeni] [ɪnvɪteɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [fɔːr; fər]
" A keen shot would throw over any invitation he had had previously for
" 一个 敏锐的 射击 会 扔 超过 任何 邀请 他 有 有 之前 为了
[sʌt][ʌ; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][maɪ] [tuː] [best] [deɪz] ,
such a chance as my two best days ,
这样的 一个 机会 作为 我的 二 最好的 天 ,

“一个眼光敏锐的人会放弃之前收到的任何邀请，去争取像我状态最好的两天那样的机会。”

" [ɔːˈɡʌstəs] [rɪˈplaɪd] , [ˈpɑːmpəsli] , [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈkɪdni] [ænd; ənd] [ˈsmiəriŋ] .
" Augustus replied , pompously , helping himself to a second kidney and smearing
" 奥古斯都 回复 , 傲慢地 , 帮助 他自己 到 一个 第二 肾 和 涂抹

[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈmʌstərd] .
it with mustard .
它 和 芥末 .

奥古斯都傲慢地回答道，然后又取了一个肾脏，涂上芥末酱。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [raɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈwaɪər][rɪˈplaɪ] . "
" You just write this morning , and ask him to wire reply . "
" 你 只是 写 这 早晨 , 和 问 他 到 金属丝 回复 . "
"你今天早上写封信，让他电报回复就行了。”

" [ˈveri] [wel] , " [aɪ] [sed] , [rɪˈlʌktəntli] .
" Very well , " I said , reluctantly .
" 非常 出色地 , " 我 说 , 勉强 .

“好吧，”我不情愿地说。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðɪːz] [ˈdɪːtɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [iːts] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪrɪteɪt] [em ˈiː][soʊ] .
I do not know why these details of the way he eats should irritate me so .
 我 做 不是 知道 为什么 这些 细节 的 这 方式 他 吃 应该 刺激 我 所以 .
 我不知道为什么他吃饭的这些细节会让我如此恼火。

" [naʊ] , [maɪnd][juː; jə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [pəʊst] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [huː]
" **Now** , **mind** **you** **catch** **the** **early** **post** , " **he** **continued** , " **and** **tell** **him** **who**
" 现在 , 头脑 你 抓住 这 早期的 邮政 , " 他 持续 , " 和 告诉 他 WHO
[ðə; ði][ˈpɑːrti][ɑːr; ər] .
the party are .
这 派对 是 .

“现在，请注意赶上早班飞机，”他继续说道，“告诉他政党是谁。”

" [æt; ət] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə][rɪˈlev(ə)n][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [stiːl] ['sterɪŋ] [ɪˈrezəluːtli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt]
" **At** **fifteen** **minutes** **to** **eleven** **I** **found** **myself** **still** **staring** **irresolutely** **at** **the** **sheet**
" 在 十五 分钟 到 十一 我 成立 我 仍然 凝视 犹豫不决 在 这 床单
[ʌ; əv][noʊt] - [ˈpeɪpər] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ɪn][maɪ][ˈbuːdwaːr] .
of **note** - **paper** **lying** **before** **me** **on** **the** **writing** - **table** **in** **my** **boudoir** .
的 笔记 - 纸 说谎 前 我 在 这 写作 - 桌子 在 我的 闺房 .
“到了十一点五十五分，我发现自己仍然茫然地盯着躺在闺房书桌上的那张便笺纸。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [deɪt] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] " [dɪr] [sɜːr][ˈæntəni] .
It **had** **the** **date** **written** , **and** " **Dear** **Sir** **Antony** .
它 有 这 日期 书面 , 和 " 亲爱的 先生 安东尼 .
上面写着日期，还有“尊敬的安东尼先生”。

" [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .
" **The** **rest** **was** **a** **blank** .
" 这 休息 曾是 一个 空白的 .
其余部分一片空白。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] , [brænd] - [nuː] [ˈdrezdən] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] [tʃaɪmd] [ðə; ði] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz]
The **little** , **brand** - **new** **Dresden** **clock** **on** **the** **mantel** - **piece** **chimed** **the** **three** - **quarters**
这 小的 , 品牌 - 新的 德累斯顿 钟 在 这 壁炉架 - 片 齐声说道 这 三 - 四分之一
.
.
.
壁炉架上那座崭新的德累斯顿小钟敲响了四分之三的钟声。

[ðə; ði][pəʊst] [liːvz] [æt; ət][rɪˈlev(ə)n] .
The **post** **leaves** **at** **eleven** .
这 邮政 树叶 在 十一 .
该邮局十一点发车。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen][ænd; ənd] [dæft] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
I **took** **up** **the** **pen** **and** **dashed** **at** **it** .
我 采取 向上 这 笔 和 虚线 在 它 .
我拿起笔，飞快地朝它冲去。

" [eɪt] [ˈɡʌnz][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌ; əv][ɑːkˈtoʊbə] ,
" **Eight** **guns** **are** **going** **to** **shoot** **partridges** **here** **on** **the** **15th** **of** **October** ,
" 八 枪支 是 去 到 射击 鹧鸪 这里 在 这 15th 的 十月 ,
“10月15日，将有八支枪在这里射杀鹧鸪。”

[ænd; ənd] [ɔːˈɡʌstəs] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][naɪnθ] , " [aɪ] [roʊt] .
and **Augustus** **will** **be** **very** **pleased** **if** **you** **will** **make** **the** **ninth** , " **I** **wrote** .
和 奥古斯都 将要 是 非常 高兴 如果 你 将要 制作 这 第九 , " 我 写道 .
“如果你能完成第九项，奥古斯都一定会非常高兴，”我写道。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [beɪt] ?
Could **anything** **be** **more** **bête** ?
可以 任何事物 是 更多的 野兽 ?
还有什么比这更邪恶的吗？

" [pliːz] [ˈwaɪər][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [jɔːrz] [sɪnˈsɪrli] — " [aɪ][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətɪtɪd] [əˈɡen] .
" **Please** **wire** **reply** , **and** **believe** **me** , **yours** **sincerely** — " **I** **hesitated** **again** .
" 请 金属丝 回复 , 和 相信 我 , 你的 真挚地 — " 我 犹豫了一下 再次 .
“请尽快回复，相信我，这是你真诚的——”我又犹豫了一下。

[mʌst; məst][aɪ][saɪn][maɪ'self]" ['æmbɹəzi:n][di:] - - " ?
Must I sign myself " Ambrosine de Calincourt Gurrage " ?
必须 我 符号 我 " 安布罗辛 德 - - " ?

我必须署名“Ambrosine de Calincourt Gurrage”吗？

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][rɪ'lʌktəns][keɪm][ˈoʊvər][em 'i:] .

The strangest reluctance came over me .
这 最奇怪的 不情愿 来了 超过 我 .

我突然感到一阵莫名的不情愿。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz][bɪn][ə; eɪ][ˌdɪsə'gri:əb(ə)l][ˈmoʊmənt][wen][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][raɪt]
It has always been a disagreeable moment when I have had to write
它 有 总是 到过 一个 令人不快的 片刻 什么时候 我 有 有 到 写

每次不得不写作，对我来说都是一段不愉快的经历。

" - , " [bʌt; bət][ˈnevər][soʊ][ˌdɪsə'gri:əb(ə)l][æz; əz][naʊ] .

" Gurrage , " but never so disagreeable as now .
" - , " 但 绝不 所以 令人不快的 作为 现在 .

“咕噜咕噜”，但从来没有像现在这样令人不快。

" [ə; eɪ] . [di:][si:] . [dʒi:] . , " [aɪ][brɪ'gæn] .

" A . de C . G . , " I began .
" 一个 . 德 C . G . , " 我 开始 .

“A. de CG,”我开口道。

[noʊ][,][ɪ'niʃəls][wʊd][nɑ:t][du:] — " - , " [aɪ][ˈædɪd] ,

No , initials would not do — " urrage , " I added ,
不 , 首字母 会 不是 做 — " - , " 我 额外 ,

不，缩写不行——“真是气死我了，”我补充道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪstəns][brɪ'twi:n][ðə; ði]" [dʒi:] " [ænd; ənd][ðə; ði]" [ju:] " [ʃoʊd] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ,
and the distance between the " G " and the " u " showed , I am afraid ,
和 这 距离 之间 这 " G " 和 这 " 你 " 显示 , 我 是 害怕的 ,

恐怕“G”和“u”之间的距离表明，

[ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ʌn'hætʃrəl][ə'baʊt][maɪ][ˈsɪɡnətʃər] .

that there was something unnatural about my signature .
那 那里 曾是 某物 不自然 关于 我的 签名 .

有人觉得我的签名不太自然。

" [noʊ][wʌn][wʊd][ək'sept][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈstu:pɪd][ɪnvi'teɪ(ə)n][æz; əz][ðæt] , " [aɪ][sed][tu:; tə][maɪ'self] ,
" No one would accept such a stupid invitation as that , " I said to myself ,
" 不 — 会 接受 这样的 一个 愚蠢的 邀请 作为 那 , " 我 说 到 我 ,

“谁会接受这么愚蠢的邀请呢？”我心想。

[ˈhoʊpfəli] , [æz; əz][aɪ][ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ʃi:t][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˈenvəloʊp] .

hopefully , as I folded the sheet and put it in the envelope .
希望 , 作为 我 折叠 这 床单 和 放 它 在 这 信封 .

希望如此，我把纸折好放进了信封里。

[bʌt; bət][baɪ][ten][ə'klɒk, əu-][nekst][deɪ][ə; eɪ][ˈtelɪgræm][wʌz; wəz][ˈhændɪd][tu:; tə][em 'i:] :

But by ten o'clock next day a telegram was handed to me :
但 经过 十 点钟 下一个 天 一个 电报 曾是 递交 到 我 :

但第二天上午十点，我收到了一份电报：

[ˈveri][pli:zd][tu:; tə][kʌm][ɑ:n] 15th .

Very pleased to come on 15th .
非常 高兴 到 来 在 15th .

很高兴能在15号来。

[ˈmeni][θæŋks] . — [ˈæntəni] - .

Many thanks . — ANTONY THORNHIRST .
许多 谢谢 . — 安东尼 - .

非常感谢。——安东尼·索恩赫斯特

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [stʌft] [berz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːgroʊ] [ˈfɪɡjərz] ,
So he will see the stuffed bears , and the negro figures ,
所以 他 将要 看 这 填充 熊 , 和 这 黑人 数据 ,
所以他会看到那些填充熊和黑人雕像,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɒtnəm] [kɔːrt] [roʊd] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] .
and the Tottenham Court Road Louis XV .
和 这 托特纳姆热刺 法庭 路 路易斯 十五 .
还有托特纳姆法院路路易十五风格。

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈweðər] [aɪ] [wɪ] [aɪ ˈtiː][ɔːr][noʊ] !
drawing - rooms , after all , whether I wish it or no !
绘画 - 房间 , 后 全部 , 无论 我 希望 它 或者 不 !
毕竟, 客厅就是客厅, 不管我愿不愿意!

[ˈweðər] [aɪ] [wɪ] [aɪ ˈtiː][ɔːr][noʊ] !
Whether I wish it or no !
无论 我 希望 它 或者 不 !
不管我愿不愿意!

[ɔːˈɡʌstəs] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] — [nɑːt][soʊ] [mʌt] [æt; ət][ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡest] , [bʌt; bət]
Augustus was delighted — not so much at the acceptance of this guest , but
奥古斯都 曾是 高兴极了 — 不是 所以 很多 在 这 验收 的 这 客人 , 但
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwʌndərf(ə)l] [prɪˈhenʃən] .
his own wonderful prehension .
他的 自己的 精彩的 抓握 .
奥古斯都很高兴——倒不是因为接待了这位客人, 而是因为他自己表现出了惊人的洞察力。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !
“那里!

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ˈhiːd] [dʒʌmp][æt; ət][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
I told you he'd jump at it , " he said .
我 讲述 你 他会 跳 在 它 , " 他 说 .
“我早就告诉过你他会欣然接受的,”他说。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][maɪ] [ˈmʌðər]
For several days after this a good deal of my time was taken up by my mother
为了 一些 天 后 这 一个 好的 交易 的 我的 时间 曾是 已采取 向上 经过 我的 母亲
- [ɪn] - [ˈlɔz] [ədˈvaɪs][ænd; ənd][dəˈrek(ə)nɪz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ðə; ði] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ]
- in - law's advice and directions as to how I should rule the house during
- 在 - 法律的 建议 和 方向 作为 到 如何 我 应该 规则 这 房子 期间
[hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [æt; ət] [ˈbəːnməθ] ,
her absence at Bournemouth ,
她 缺席 在 伯恩茅斯 ,

此后的几天里, 我的大部分时间都被婆婆的建议和指示所占据, 这些建议和指示是关于在她去伯恩茅斯期间我应该如何管理家务。

[wer] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][spend] [ˈkrɪsməs] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
where she would be until she returned to spend Christmas with us .
在哪里 她 会 是 直到 她 返回 到 花费 圣诞节 和 我们 .
她会一直待在那里, 直到回来和我们一起过圣诞节。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rent] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,
It was a great wrench , one could see ,
它 曾是 一个 伟大的 扳手 , 一 可以 看 ,
很明显, 这是一次巨大的挫折。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] ['i:v(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːrt] [tuː] [mʌnθs] [hɜːr; hər] [ruːl] [æt; ət]
to Mrs . Gurrage to relinquish even for this short two months her rule at
到 太太 . - 到 放弃 甚至 为了 这 短的 二 几个月 她 规则 在
.
Ledstone .

要求古拉格夫人哪怕只是在短短两个月内放弃她在莱德斯通的统治权。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['tempər] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdəd] [aɪ]
But she was in so good a temper with me for what she considered I
但 她 曾是 在 所以 好的 一个 脾气 和 我 为了 什么 她 经过考虑的 我
[hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɔː'gʌstəs] [bæk] " [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] " ([wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd]
had done in bringing Augustus back " to the path of duty " (we have heard
有 完毕 在 带来 奥古斯都 后退 " 到 这 小路 的 责任 " (我们 有 听到
[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] -) [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][em 'iː][hɜːr; hər] ['septər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
no more of Lady Grenellen) that she bestowed upon me her sceptre with a
不 更多的 的 女士 -) 那 她 授予 之上 我 她 权杖 和 一个
[gʊd] [greɪs] .
good grace .
好的 优雅 .

但她对我所做的一切非常满意，因为她认为我让奥古斯都“重回正轨”(我们再也没有听到过格雷内伦夫人的消息)，所以她欣然将她的权杖授予了我。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ə'mɪljə] , ['kæərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pærət] , ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ]
At last the day came when Amelia , carrying the parrot , followed her into the
在 最后的 这 天 来了 什么时候 阿米莉亚 , 携带 这 鹦鹉 , 随后 她 进入 这
['bruːəm] .
brougham .
布鲁厄姆 .

终于到了这一天，阿米莉亚抱着鹦鹉，跟着她上了马车。

[ɔː'gʌstəs] [hæd; həd] [,priː'sɪːdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪ(ə)n] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [fʌs] [ʌv; əv]
Augustus had preceded them to the station , and with infinite fuss of
奥古斯都 有 之前 他们 到 这 车站 , 和 和 无限 大惊小怪 的
[meɪdɪz] [ænd; ænd] ['fɒtmən] ,
maids and footman ,
女佣 和 男仆 ,

奥古斯都先他们一步到达车站，在侍女和男仆的簇拥下，

[ænd; ænd] [streɪ] [kɑːrd] - [bɔːrd] [bɑːksɪz] , [ænd; ænd]['faɪn(ə)l][də'rek(ə)nɪz] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['paːrtɪ] ['dɪsə'pɪrd]
and stray card - board boxes , and final directions , the whole party disappeared
和 流浪 卡片 - 木板 盒子 , 和 最终的 方向 , 这 所有的 派对 消失
[daʊn] [ðə; ðɪ] [draɪv] ,
down the drive ,
向下 这 驾驶 ,

还有散落的纸箱，以及最后的指示，然后一行人沿着车道消失了。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [red] - ['grænɪt] [steps] .
and I was left standing on the red - granite steps .
和 我 曾是 左边 常设 在 这 红色的 - 花岗岩 步骤 .

我独自一人站在红色花岗岩台阶上。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][egzɔːl'teɪ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][em 'iː] .
A sudden sense of exaltation came over me .
一个 突然 感觉 的 提高 来了 超过 我 .

我突然感到一阵狂喜。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [maɪ] ['wedɪŋ] !
I was alone for the first time since my wedding !
我 曾是 独自的 为了 这 第一的 时间 自从 我的 婚礼 !

这是我结婚以来第一次独自一人！

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [iːvniŋ] [bɪˈfɔːr] [ɔːˈɡʌstəs] [kʊd; kəd] [rɪˈtɜːrn] [frəm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn]
It would be evening before Augustus could return from seeing them off in
它 会 是 晚上 前 奥古斯都 可以 返回 从 看到 他们 离开 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

奥古斯都送别伦敦的宾客回来时，已经是晚上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmʊst] [wʌn] [hoʊl] [deɪ] .
There was almost one whole day .
那里 曾是 几乎 一 所有的 天 .

差不多花了一整天的时间。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

我应该怎么办？

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɡoʊ] ?
Where should I go ?
在哪里 应该 我 去 ?

我该去哪里？

[rɔɪ] [iːv(ə)n] [bɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
Roy even barked with pleasure .
罗伊 甚至 吠叫 和 乐趣 .

罗伊甚至高兴地吠叫起来。

[æz; əz] [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː]
As I turned back into the house , the butler informed me
作为 我 转向 后退 进入 这 房子 , 这 管家 知情的 我
当我转身回到屋里时，管家告诉我

[ˈhefzibə] — [ˈmɪsɪz] . - — [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
Hephzibah — Mrs . Prodgers — was waiting to see me :
赫普齐巴 — 太太 . - — 曾是 等待 到 看 我 .

赫普齐巴（普罗杰斯太太）正在等我。

[dɪr] [oʊld] [nɜːrs] !
Dear old nurse !
亲爱的 老的 护士 !

亲爱的老护士！

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp] [ˈrerli] .
She comes up rarely .
她 来 向上 很少 .

她很少出现。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈreɪdiəntli] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈɡroʊsɜːz] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɡriːvz] [hɜːr; hər]
She is radiantly happy with her grocer's man , and I think it grieves her
她 是 光芒四射 快乐的 和 她 杂货店 男人 , 和 我 思考 它 悲伤 她
[tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
to see me .
到 看 我 .

她和她的杂货店老板相处得非常融洽，我觉得看到我让她很难过。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv]
To - day it was to tell me that she had an accident with one of
到 - 天 它 曾是 到 告诉 我 那 她 有 一个 事故 和 一 的
[ðə; ði]
the
这

今天她告诉我她和其中一个人出了意外。

[ˈsevr] [kʌps] , [ə; eɪ] [tʃɪp] [ˈhævɪŋ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)] .
Sèvres cups , a chip having appeared in the handle .
塞夫尔 杯子 , 一个 芯片 拥有 出现 在 这 处理 .

塞夫尔瓷杯，杯柄处出现了一处缺口。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [kraɪd] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] .
She almost cried over it .
她 几乎 哭 超过 它 .

她差点为此哭了出来。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！”

[ɪf] [ˈmædəm][kʊd; kəd] [noʊ] !
If madam could know !
如果 女士 可以 知道 !

如果夫人能知道就好了！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ðen] ,
" **she said ; then ,**
" 她 说 ; 然后 ,

她说；然后，

" [aɪ] [ˈdɪrli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [kept] [θɪŋz] ,
" **I dearly wish you would come back just to see how I have kept things ,**
" 我 亲爱的 希望 你 会 来 后退 只是 到 看 如何 我 有 保留 事物 ,
“我真心希望你能回来看看我把东西都保存得怎么样了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
" **she added .**
" 她 额外 .

她补充道。

" [oʊ] , [ˈhefzibə] , [aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][æsk][,em ˈiː] [jet] !
" **Oh , Hephzibah , I will some day , but do not ask me yet !**
" 哦 , 赫普齐巴 , 我 将要 一些 天 , 但 做 不是 问 我 然而 !
“哦，赫普西巴，总有一天我会的，但现在别问我！”

[aɪ] — [aɪ] [ʊd; ʃəd] [soʊ] [mɪs] [ˈgrændˈmɑːmə] . "
I — I should so miss grandmamma . "
我 — 我 应该 所以 错过 奶奶 . "

我.....我好想念奶奶。

" [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [ˈhæpi] , [mɪs] [ˈæmbroʊziːn] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd] , [ˈtɪmɪdli] .
" **You — you're happy , Miss Ambrosine ? " she faltered , timidly .**
" 你 — 你是 快乐的 , 错过 安布罗辛 ? " 她 犹豫不决 , 胆怯地 .
“你.....你开心吗，安布罗辛小姐？”她怯生生地问道。

" [ˈmædəm] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [best] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Madam always knew best , you know .**
" 女士 总是 知道 最好的 , 你 知道 .

“你知道，夫人总是最了解情况的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
But I had a dream last night of your father ,
但 我 有 一个 梦 最后的 夜晚 的 你的 父亲 ,
但我昨晚梦见了你的父亲，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][juː ˈes] — [raɪt] [ðer; ðər] . "
and he shook his fist at us — right there . "
和 他 摇晃 他的 拳头 在 我们 — 正确的 那里 . "

他当场朝我们挥舞拳头。

" ['pɑ:pə] !
" **Papa** !
" 爸爸 ！

爸爸！

" [aɪ] [felt] ['stɑ:rtld] .
" **I felt startled** .
" 我 毛毡 惊慌 。

我感到很惊讶。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['setld] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] .
Our settled conviction had been so long that he was dead .
我们的 定居 定罪 有 到过 所以 长的 那 他 曾是 死的 。

我们坚信他已经去世很久了。

" [ju:; jʊ] [dri:md] [ʌv; əv] ['pɑ:pə] ?
" **You dreamed of papa** ?
" 你 梦见 的 爸爸 ？

你梦到爸爸了吗？

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

['hefzibə] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [bi:; bi] [ə'laɪv] !
Hephzibah, if he should still be alive !
赫普齐巴 , 如果 他 应该 仍然 是 活 ！

赫普齐巴，如果他还活着的话！

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 。

我哭了。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʌn'i:zɪli] .
" **There, there, she said, uneasily** .
" 那里 , 那里 , " 她 说 , 不安地 。

“好了好了，”她不安地说。

" [ɑɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] , ['eniweɪ] , [maɪ] ['diəri] ,
" **It is too late, anyway, my deary** ,
" 它 是 也 晚的 , 反正 , 我的 亲爱的 ,

“反正已经太晚了，亲爱的。”

[bʌt; bət] ['hi:l] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [stænd] [ə'genst] ['mædəm] — [ɪf] [hi:; hi]
but he'll understand that we could none of us stand against madam — if he
但 地狱 理解 那 我们 可以 没有任何 的 我们 站立 反对 女士 — 如果 他

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] , ['evər] .
should come back, ever .
应该 来 后退 , 曾经 。

但他会明白，如果他回来，我们谁也无法与夫人抗衡。

[hi:; hi] — [hi:; hi] — [wəʊnt] [bleɪm] [ju: 'es] .
He — he — won't blame us .
他 — 他 — 惯于 责备 我们 。

他——他——不会怪我们的。

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] — [hɜ:r; həɹ] , [pʊr] [soʊl] !
" **I did not ask her what he should blame us for — her, poor soul** !
" 我 做过 不是 问 她 什么 他 应该 责备 我们 为了 — 她 , 贫穷的 灵魂 ！

“我没有问她他应该责怪我们什么——可怜的她！”

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [friː] ;
for having been unable to keep me with her , free ;
为了 拥有 到过 无法 到 保持 我 和 她 , 自由的 ;

因为她没能让我留在她身边，让我自由自在；

[em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] .
me for having submitted to the mutilation of my own life .
我 为了 拥有 提交 到 这 残害 的 我的 自己的 生活 .

我因屈服于对自己生命的摧残而感到愧疚。

[wʊd] [ˈpɑːpə] [bleɪm] [juː ˈes][fɔːr; fər] [ðɪs] ?
Would papa blame us for this ?
会 爸爸 责备 我们 为了 这 ?

爸爸会因此责怪我们吗？

[kaɪnd] , [ˈɔːkwərd] , [əˈbrʌpt] [ˈpɑːpə] !
Kind , awkward , abrupt papa !
种类 , 尴尬的 , 突然 爸爸 !

和蔼、笨拙、突然的爸爸！

[ˈhefzɪbə] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Hephzibah glanced round the room .
赫普齐巴 瞥了一眼 圆形的 这 房间 .

赫普齐巴环顾四周。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ][ˈbuːdwɔːr] [sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
It is the first time she had been in my boudoir since it was finished .
它 是 这 第一的 时间 她 有 到过 在 我的 闺房 自从 它 曾是 完成的 .

这是我的闺房装修完成后她第一次来这里。

" [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪŋz] ?
" **Why won't you have up some of your things ?**
" 为什么 惯于 你 有 向上 一些 的 你的 事物 ?

你为什么不搬走一些东西呢？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][ləst] .
" **she said , at last .**
" 她 说 , 在 最后的 .

她最后说道。

" [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðɪs] [grænd] [pleɪs] . "
" **It don't look like you , this grand place . "**
" 它 不 看 喜欢 你 , 这 盛大 地方 . "

“这宏伟的地方，看起来不像是你。”

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [laɪk] [em ˈiː] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **No , it is not very like me , is it ?**
" 不 , 它 是 不是 非常 喜欢 我 , 是 它 ?

“不，这不太像我，对吧？ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [mɪkst] , [ðə; ði][oʊld]
But you see everything is changed , and they would not do mixed , the old
但 你 看 一切 是 已更改 , 和 他们 会 不是 做 混合 , 这 老的

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] .
and the new .
和 这 新的 .

但你看，一切都变了，他们不会把旧的和新的混在一起。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [nuː] [ˈpɜːrs(ə)n] .
I am a new person .
我 是 一个 新的 人 .

我变成了一个全新的人。

" [aɪ] [saɪd] .
" **I sighed** .
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

" [si:] — [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [br'saɪdz] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv]
" **See — this book is the only thing I brought with me , besides the miniature of**
" 看 — 这 书 是 这 仅有的 事物 我 带来 和 我 , 除了 这 微型 的
[maɪ] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - ['grænmʌðər] ,
my great - great - grandmother ,
我的 伟大的 - 伟大的 - 祖母 ,

“你看——除了我曾祖母的画像之外，这本书是我唯一带的东西。”

" [ænd; ʌnd][aɪ] [tʊk] [ʌp][lɑ:] [ˌroʊʃə'fu:kəʊ] ['tendərli] .
" **and I took up La Rochefoucauld tenderly** .
" 和 我 采取 向上 拉 罗什福科 温柔地 .

于是我温柔地拿起拉罗什福科。

" [aɪ 'ti:][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] [hoʊm] , " [sed] ['hefzibə] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz]
" **It don't feel like home , " said Hephzibah , and then she suddenly burst into tears**
" 它 不 感觉 喜欢 家 , " 说 赫普齐巴 , 和 然后 她 突然 爆裂 进入 眼泪
.
:
.

“这里感觉不像家，”赫普齐巴说，然后突然嚎啕大哭起来。

" [oʊ] , [maɪ] ['diəri] !
" **Oh , my deary !**
" 哦 , 我的 亲爱的 !

“哦，我的宝贝！

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , " [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][soʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , [ænd; ʌnd] [peɪl] , [ænd; ʌnd] [praʊd] , [ænd; ʌnd] ['nevər]
" **she sobbed , " And you so beautiful , and pale , and proud , and never**
" 她 啜泣 , " 和 你 所以 美丽的 , 和 苍白 , 和 自豪的 , 和 绝不
[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
saying a word ,
说 一个 单词 ,

她抽泣着说：“你那么美丽，那么苍白，那么骄傲，却从不说一句话。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪt][tu:; tə] [blæk] [jɔr; jər] [bu:ts] . "
and they are none of them fit to black your boots . "
和 他们 是 没有任何 的 他们 合身 到 黑色的 你的 靴子 . "

他们当中没有一个人配给你擦鞋。

" [oʊ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['hefzibə] !
" **Oh , hush , hush , Hephzibah !**
" 哦 , 嘘 , 嘘 , 赫普齐巴 !

“哦，嘘，嘘，赫普齐巴！ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

[maɪ] [vɔɪs] [kɑ:md] [hɜ:r; hər] .
My voice calmed her .
我的 嗓音 平静下来 她 .

我的声音让她平静下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə'freɪd] [ðæt] ['grænd'mɑ:mə] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][skoʊld]
She looked round as though afraid that grandmother would come in and scold
她 看起来 圆形的 作为 尽管 害怕的 那 奶奶 会 来 在 和 骂
[hɜːr; həʀ][fɔːr; fəʀ] ['kraɪŋ] .
her for crying .
她 为了 哭泣 .

她环顾四周，好像害怕奶奶会进来责骂她哭闹。

" [ðer; ðəʀ] !
" **There** !
" 那里 !

“那里！

[aɪ][,eɪ'em][æn; ən][oʊld] [fuːl] !
I am an old fool !
我 是 一个 老的 傻子 !

我真是个老傻瓜！

" [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] .
" **she whimpered** .
" 她 呜咽 .

她呜咽着。

" [bʌt; bət][,aɪ'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [maɪ'self][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['riːəl] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [meɪks] [,em'iː]
" **But it is being so happy myself and knowing what real love is that makes me**
" 但 它 是 存在 所以 快乐的 我 和 会心 什么 真实的 爱 是 那 制作 我
[kraɪ] .
cry .
哭 .

“但是，正是我自己感到如此幸福，并且知道什么是真正的爱，才让我感动落泪。”

" [ðɪs] ['pɪktʃər] [lʌv; əv][maɪ] [dɪr] [oʊld] [nɜːrs] [æz; əz][ðə; ði] ['herəʊɪn] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [lʌv] ['stɔːri] [wʌz; wəz]
" **This picture of my dear old nurse as the heroine of a real love story was**
" 这 图片 的 我的 亲爱的 老的 护士 作为 这 女英雄 的 一个 真实的 爱 故事 曾是
[soʊ] [pə'θetɪkli] ['kɑːmɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌmp] ,
so pathetically comic that a lump ,
所以 可悲地 漫画 那 一个 块 ,

“这张我亲爱的老护士被描绘成真实爱情故事女主角的照片，真是滑稽得令人心酸，以至于我忍不住笑了。”

[hæf] [terz] , [hæf] ['læftər] , [roʊz][ɪn][maɪ] [oʊn] [θroʊt] .
half tears , half laughter , rose in my own throat .
一半 眼泪 , 一半 笑声 , 玫瑰 在 我的 自己的 喉 .

我的喉咙里涌起一半是泪水，一半是笑声。

" [aɪ][,eɪ'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] , ['hefzibə] , " [aɪ] [sed] , [ʌn'stedəli] .
" **I am so glad you are happy , Hephzibah , " I said , unsteadily** .
" 我 是 所以 高兴的 你 是 快乐的 , 赫普齐巴 , " 我 说 , 不稳定地 .

“我很高兴你开心，赫普齐巴，”我颤抖着说。

" [ænd; ənd][lʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][,eɪ'em] ['hæpi] , [tuː] .
" **And of course I am happy , too** .
" 和 的 课程 我 是 快乐的 , 也 .

“当然，我也很高兴。”

[kʌm] — [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)] [tʃeɪn] ['mɪstər] . - [geɪv] [,em'iː] ['leɪtli] ,
Come — I will show you the beautiful chain Mr . Gurrage gave me lately ,
来 — 我 将要 展示 你 这 美丽的 链 先生 . - 给予 我 最近 ,
来吧——我给你看看古拉格先生最近送我的那条漂亮的项链。

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][lʌv; əv] [nuː] [rɪŋz] , [ə; eɪ] ['ruːbi] , [ə; eɪ] ['sæfəɪər] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] ,
and a set of new rings , a ruby , a sapphire , a diamond ,
和 一个 放 的 新的 戒指 , 一个 红宝石 , 一个 蓝宝石 , 一个 钻石 ,
还有一套新戒指，一枚红宝石戒指、一枚蓝宝石戒指、一枚钻石戒指。

[i:tʃ] [stoʊn] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpi:nʌt] .
each stone as big as a peanut .
每个 石头 作为 大的 作为 一个 花生 :

每块石头都像花生米那么大。

" [ˈhefzɪbə] [hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrændˈmɑ:mə] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ]
" **Hephzibah had not lived with grandmamma for years without acquiring**
" 赫普齐巴 有 不是 居住地 和 奶奶 为了 年 没有 收购
[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][tækt] .
a certain tact .
一个 肯定 策略 :

“赫普齐巴和祖母一起生活多年，自然也养成了一定的处事圆滑的性格。”

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪˈmoʊ(ə)n][ju: ˈes] , [ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi] [ˈpɑ:rtɪd] ,
She spoke no more of things that could emotion us , and soon we parted ,
她 辐 不 更多的 的 事物 那 可以 情感 我们 , 和 很快 我们 分手了 ,
她不再谈论那些会让我们动容的事情，很快我们就分别了。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɡrɪmli] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
smiling grimly at each other .
微笑 阴沉地 在 每个 其他 :

两人面露苦笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌegzɔ:ˈlɪtɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
But the sense of exaltation was gone .
但 这 感觉 的 提高 曾是 已消失 :

但那种兴奋感已经消失了。

[aɪ][kʊd; kəd][flaɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [raʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈeɪvɪəri] .
I could fly a little , like a bird round a large aviary .
我 可以 飞 一个 小的 , 喜欢 一个 鸟 圆形的 一个 大的 鸟舍 :

我可以像鸟儿在大型鸟舍里一样飞一小会儿。

[ðə; ði][baɪz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [bɪˈjɑ:nd] .
The bars were there beyond .
这 酒吧 是 那里 超过 :

酒吧就在远处。

[vi:,aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊdiəs] [ˈweðər] , [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th .
It was odious weather , the afternoon of the 15th .
它 曾是 令人厌恶的 天气 , 这 下午 的 这 15th :

15日下午，天气糟糕透了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [eɪt] [ˈɡʌnz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ti:] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [waɪvz] , [sʌm; səm]
Our eight guns had arrived in time for tea , some with wives , some
我们的 八 枪支 有 到达的 在 时间 为了 茶 , 一些 和 妻子们 , 一些
[wɪˈðəʊt] — [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] ,
without — one with a playful ,
没有 — 一 和 一个 顽皮的 ,

我们的八门大炮及时赶到，正好可以喝下午茶，有的带着妻子，有的独自一人——其中一门还带着一位爱开玩笑的妻子。

[ˈɡɪdi] [ˈdɔ:tər] .
giddy daughter .
头晕 女儿 :

兴奋的女儿。

[ˈmen] [prɪˈdɒmənɪtɪd] .
Men predominated .
男人 占主导地位 .

男性居多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [raʊnd] .
There were some two or three decent people from the county round .
那里 是 一些 二 或者 三 体面的 人们 从 这 县 圆形的 .
县里有两三个还算不错的人。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] , [kəˈmɜːrj(ə)] [kəˈnekʃnz] , [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
The remainder , commercial connections , friends of the past .
这 余 , 商业的 连接 , 朋友们 的 这 过去的 .
其余的, 商业关系, 老朋友。

[wʌn] [ˈterəb(ə)] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ˈpɑːrtɪd] , [ˈplæstərd] [her] [ænd; ənd][æŋ; ən] [əˈɡresɪv] [vɔɪs] [ænd; ənd]
One terrible woman , with parted , plastered hair and an aggressive voice and
一 糟糕的 女士 , 和 分手了 , 粉刷过的 头发 和 一个 挑衅的 嗓音 和
[ˈrʌslɪŋ] [saɪls] , [ˈdɑːmɪnɪtɪd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
rustling silks , dominated the conversation .
沙沙声 帛 , 占主导地位 这 对话 .
一位可怕的女人, 头发梳成中分, 抹着发胶, 声音咄咄逼人, 丝绸沙沙作响, 主导了谈话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . - [ˈpɑːrtnər] [huː] " [daɪd]
She is the wife of the brother of the late Mr . Gurrage's partner who " died
她 是 这 妻子 的 这 兄弟 的 这 晚的 先生 : - 伙伴 WHO " 死亡
[ˈjʌŋɪʃ] .
youngish .
年轻气盛的 .

她是已故古拉格先生的合伙人的兄弟的妻子, 这位合伙人“英年早逝”。

" [ðɪs] [ˈkʌp(ə)] [kʌm] [əˈpærəntli] [ˈevri] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈpɑːrtɪdʒ] [draɪv] .
" This couple come apparently every year to the best partridge drive .
" 这 夫妻 来 显然 每一个 年 到 这 最好的 鹧鸪 驾驶 .
“这对夫妇似乎每年都会来参加最好的鹧鸪狩猎活动。”

" [dɒd] " [ɪz][ðer; ðər] [neɪm] .
" Dodd " is their name .
" 多德 " 是 他们的 姓名 .
他们的名字是“多德”。

[ˈmɪsɪz] . [dɒd] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈleɪdɪz] ,
Mrs . Dodd was extremely ill at ease among the other ladies ,
太太 : 多德 曾是 极其 患病的 在 舒适 之中 这 其他 女士们 ,
多德太太在其他女士中间显得非常不自在。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself][ðer; ðər]
but was determined to let them know that she considered herself their
但 曾是 决定 到 让 他们 知道 那 她 经过考虑的 她自己 他们的
[suːˈpɪriər] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
superior in every way .
优越的 在 每一个 方式 .
但她决心让他们知道, 她认为自己在各方面都比他们强。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈkaʊntɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈstraɪd(ə)nt] [vɔɪs] ,
At the moment when she was recounting , in a strident voice ,
在 这 片刻 什么时候 她 曾是 重新计算 , 在 一个 刺耳的 嗓音 ,
就在他用尖锐的声音讲述的时候,

[ðə; ði] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈloʊk(ə)] [ˈnebəz] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [əˈnaʊnst] :
the shortcomings of one of her local neighbors , the butler announced :
这 缺点 的 一 的 她 当地的 邻居 , 这 管家 宣布 :
管家宣布了她一位邻居的缺点:

" [sɜ:r]['æntəni]
" **Sir Antony Thornhirst** .
" 先生 安东尼

安东尼·索恩赫斯特爵士。

" ['aʊər; ɑ:r][nainθ] [gʌn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
" **Our ninth gun had arrived** .
" 我们的 第九 枪 有 到达的

我们的第九门炮到了。

" [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][,em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [ʊk] [hændz] ,
" **So good of you to ask me , " he said , as he shook hands ,**
" 所以 好的 的 你 到 问 我 , " 他 说 , 作为 他 摇晃 双手 ,
" 你真好，居然问我这个问题，"他一边握手一边说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [smu:ð] ['velvɪt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
and his voice sounded like smooth velvet after the others .
和 他的 嗓音 听起来 喜欢 光滑的 天鹅绒 后 这 其他的 .
和其他人相比，他的声音听起来像丝绒般柔滑。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
And for a minute there was a singing in my ears .
和 为了 一个 分钟 那里 曾是 一个 歌唱 在 我的 耳朵 .
那一瞬间，我的耳边仿佛响起了歌声。

" ['dʒɑ:li][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [ɔ: 'gʌstəs] ['blʌstəd] .
" **Jolly glad to see you , " Augustus blustered** .
" 乔利 高兴的 到 看 你 , " 奥古斯都 虚张声势

“见到你真是太高兴了！”奥古斯都气势汹汹地说。

" [wʌt] ['bi:stli] ['weðər] !
" **What beastly weather !**
" 什么 兽 天气 !

“这天气真是太糟糕了！”

[ju:; jʊ] ['mɒʊtərd] ['oʊvər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
You motored over , I suppose ?
你 机动车 超过 , 我 认为 ?

我想你是开车过来的吧？

" [sɜ:r]['æntəni][sæt] [daʊn] [baɪ][,em 'i:] .
" **Sir Antony sat down by me** .
" 先生 安东尼 卫星 向下 经过 我

安东尼爵士在我旁边坐了下来。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [weɪz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ɪntrə'du:s]
I remembered the ways he would be accustomed to and did not introduce
我 记得 这 方式 他 会 是 习惯 到 和 做过 不是 介绍

[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
him to any one .
他 到 任何 一

我谨记他习惯的方式，没有把他介绍给任何人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪks'tfeɪndʒd] ['kæʒʊəl] " [haʊ] [du:; ju:; jʊ] ['du:z] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nebəz] [hi:; hi] [nu:]
He had exchanged casual " How do you do's " with the neighbors he knew
他 有 交换 随意的 " 如何 做 你 应该做的事 " 和 这 邻居 他 知道
.
.
.

他曾与认识的邻居们进行过一些随意的问候，比如“你好”。

[aɪ] [pɔːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [sʌm; səm] [tiː] .
" **I poured him out some tea** .
" 我 倾倒 他 出去 一些 茶 .

我给他倒了些茶。

" [aɪ][dəʊnt] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'iː][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ˈʊɡər] , [ænd; ənd]
" **I don't drink it , " he said , " but give me some , and sugar , and**
" 我 不 喝 它 , " 他 说 , " 但 给 我 一些 , 和 糖 , 和
[kriːm] ,
cream ,
奶油 ,

“我不喝,”他说,“但给我一些,再加点糖和奶油。”

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] .
" **and anything that will take time to put in** .
" 和 任何事物 那 将要 拿 时间 到 放 在 .

以及任何需要花费时间才能完成的事情。

" [aɪ] [læft] .
" **I laughed** .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi] [met] [æt; ət] [ˈhɑːli] ,
" **It is very long since we met at Harley** ,
" 它 是 非常 长的 自从 我们 遇见 在 哈雷 ,

“自从我们在哈雷摩托车店见面以来,已经很久了。”

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [em 'iː] [ə'gen] , [kɪŋ'tes] ! "
" **and I began to think you were going to forget me again , Comtesse ! "**
" 和 我 开始 到 思考 你 是 去 到 忘记 我 再次 , 伯爵夫人 ! "

我开始担心您又要把我忘了,伯爵夫人!

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? "
" **Is that why you came here ? "**
" 是 那 为什么 你 来了 这里 ? "

这就是你来的原因吗?

" [jes] — [ænd; ənd][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tel] [em 'iː][jɔː; jər] [ˈkiːpər] [kæən; kən] [ʃoʊ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
" **Yes — and because they tell me your keeper can show at least a**
" 是的 — 和 因为 他们 告诉 我 你的 守门员 能 展示 在 至少 一个
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [iːt] [deɪ] ! "
hundred and fifty brace of partridges each day ! "
百 和 五十 支撑 的 鹧鸪 每个 天 ! "

“是的——因为他们告诉我,你们的饲养员每天至少可以展示一百五十对鹧鸪!”

" [ɔː'ɡʌstəs] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðen] . "
" **Augustus was right , then** . "
" 奥古斯都 曾是 正确的 , 然后 . "

“看来奥古斯都是对的。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "
" **What about ? "**
" 什么 关于 ? "

“那又怎样?”

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] .
" **He said you would come because of the number of the birds** .
" 他 说 你 会 来 因为 的 这 数字 的 这 鸟类 .

他说你会来是因为鸟的数量很多。

[aɪ] — [aɪ] — [felt] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] . "

I — I — felt sure you would be engaged . "

我 — 我 — 毛毡 当然 你 会 是 已订婚的 . "

我——我——觉得你肯定会订婚的。

" [jɒr; jər] [noʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɔːrdʒəl] [nɔːr] ['kʌzənli] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

" Your note was not cordial nor cousinly , and I was engaged , but the "

" 你的 笔记 曾是 不是 亲切 也不 表亲 , 和 我 曾是 已订婚的 , 但 这

[ə'træk](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,

attraction of the game ,

景点 的 这 游戏 ,

“你的信既不热情也不亲切，而且我当时已经有事要忙了，但是游戏的吸引力……”

[æz; əz] ['mɪstər] . - [sez] , [dɪ'saɪdɪd] [em 'iː] .

as Mr . Gurrage says , decided me .

作为 先生 . - 说道 , 决定 我 .

正如古拉格先生所说，这由我决定。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['mɑːkɪŋ] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [kaɪnd] .

" His smile had never looked so mocking nor his eyes so kind .

" 他的 微笑 有 绝不 看起来 所以 嘲讽 也不 他的 眼睛 所以 种类 .

“他的笑容从未如此嘲讽，他的眼神也从未如此和善。”

" [maɪt] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] , [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['^ʌsɪ] ?

" Might I trouble you for a second cup , please , Mrs . Gussie ?

" 可能 我 麻烦 你 为了 一个 第二 杯子 , 请 , 太太 . 格西 ?

“格西太太，我可以再给我一杯吗？ ”

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɒd] [ɪntə'rʌptɪd] , [ˈlaʊdli] , [frʌm; frəm] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

" the female Dodd interrupted , loudly , from half across the room ,

" 这 女性 多德 中断 , 高声 , 从 一半 穿过 这 房间 ,

“多德夫人从房间另一头大声打断了她们，”

" ['mɪstər] . [mə'kɔːrmæk; mə'kɔːrmɪk] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

" Mr . McCormack is taking it over to you .

" 先生 . 麦考马克 是 采取 它 超过 到 你 .

“麦考马克先生要把它交给你了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔːŋɡər] [ðɪs] [taɪm] , [pliːz] .

And a little stronger this time , please .

和 一个 小的 更强 这 时间 , 请 .

这次请再加强一点。

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] - ['fæŋɡəld] [teɪst] [fɔːr; fər] [wiːk] [tiː] — [dɪ] - ['wɔːtər] ,

I don't care for this new - fangled taste for weak tea — dish - water ,

我 不 关心 为了 这 新的 - 时髦的 品尝 为了 虚弱的 茶 — 盘子 - 水 ,

我不喜欢这种新奇的淡茶口味——简直像洗碗水一样。

[aɪ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] — ['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒeɪdɪd] [daɪ'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [wɔːrɪn] - [aʊt] ['wɜːrldli] ['wɪmɪn] . "

I call it — only fit for the jaded digestions of worn - out worldly women . "

我 称呼 它 — 仅有的 合身 为了 这 厌倦 消化 的 磨损 - 出去 世俗 女性 . "

我称之为——只适合那些饱经世故、疲惫不堪的女人们消化不良的胃。

" [huː] [oʊnz] [ðɪs] [faːɡ] - [hɔːrɪn] ?

" Who owns this fog - horn ?

" WHO 拥有 这 多雾路段 - 喇叭 ?

“这雾号是谁的？ ”

" [maɪ] ['kɪnzməɪn] ['wɪspəd] .

" my kinsman whispered .

" 我的 亲属 低声说道 .

“我的亲戚低声说道。”

" [wɪl] [aɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] ['ju:tɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
" **Will it come out shooting to - tomorrow ?**
" 将要 它 来 出去 射击 到 - 明天 ?
" 明天会开枪吗? "

[ðə; ði] [geɪm] - [bʊk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] ['loʊər] [ɪf] [soʊ] ! "
The game - book record will be considerably lower if so ! "
这 游戏 - 书 记录 将要 是 相当 降低 如果 所以 ! "
如果真是这样，比赛记录将会大幅降低！

" [aɪ 'ti:][wəʊnt] ['ju:t] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [lʌntʃ] , " [aɪ] ['wɪspəd] [bæk] .
" **It won't shoot ; it will only lunch , " I whispered back .**
" 它 惯于 射击 ; 它 将要 仅有的 午餐 , " 我 低声说道 后退 .
" 它不会开火，只会发射，"我低声回答道。

['sʌmhaʊ] , [maɪ] ['spɪrɪts] [hæd; həd] ['rɪzn] .
Somehow , my spirits had risen .
不知何故 , 我的 烈酒 有 升起 .
不知怎的，我的精神振奋起来。

[aɪ] [lʌvd] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [læf] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] — ['æntəni] .
I loved to sit and laugh there with — Antony .
我 喜爱 到 坐 和 笑 那里 和 — 安东尼 .
我喜欢和安东尼一起坐在那里欢笑。

([aɪ] [θɪŋk] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]['æntəni] , [naʊ] [wɪ:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌznz] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] .)
(**I think of him as Antony , now we are cousins , I must remember .**)
(我 思考 的 他 作为 安东尼 , 现在 我们 是 表兄弟姐妹 , 我 必须 记住 .)
(我一直把他当成安东尼，现在我们是表兄弟了，我得记住这一点。)

[aɪ] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] ['blækɪst] [ti:] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [pʊt][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌ; əv] ['ʃʊgər]
I poured out the blackest tea I could , and inadvertently put a lump of sugar
我 倾倒 出去 这 最黑的 茶 我 可以 , 和 无意中 放 一个 块 的 糖
[ɪntu:][aɪ 'ti:] .
into it .
进入 它 .

我倒出了我能找到的最浓的红茶，却不小心放了一块方糖进去。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'tendɪŋ] .
I am afraid I was not attending .
我 是 害怕的 我 曾是 不是 参加 .
恐怕我当时没能出席。

['mɪstər] . [mə'kɔ:rmək; mə'kɔ:rmɪk] , [ə; eɪ][bɪg] , ['bɜ:rlɪ] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪrfəli]
Mr . McCormack , a big , burly youth , with a red face and fearfully
先生 . 麦考马克 , 一个 大的 , 魁梧的 青年 , 和 一个 红色的 脸 和 恐惧地
['nɜ:rʌs] ['mænərz] ,
nervous manners ,
紧张的 礼仪 ,
麦考马克先生，一个身材高大魁梧的年轻人，满脸通红，举止紧张得令人胆怯。

[stʊd] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʌp] ,
stood first on one foot , then on the other , while he waited for the cup ,
站立 第一的 在 一 脚 , 然后 在这 其他 , 尽管 他 等待 为了 这 杯子 ,
他先是单脚站立，然后换另一只脚，一边等待杯子被递过来。

安布罗辛的倒影：一部小说(The Reflections of Ambrosine A Novel)

第7/14页

[wɪtʃ] , [ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi] [tʊk] [bæk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dɒd] .
which , eventually , he took back to Mrs . Dodd .
哪个 , 最终 , 他 采取 后退 到 太太 . 多德 .

最终，他把这些东西带回给了多德太太。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['æntəni] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtʃəli] ['leɪzi] [wei] ,
All this time Antony was sitting talking to me in his delightfully lazy way ,
全部 这 时间 安东尼 曾是 坐着 说 到 我 在 他的 令人愉悦 懒惰的 方式 ,

这段时间里，安东尼一直坐着，用他那慵懒而迷人的方式和我聊天。

[kwaɪt] [ʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
quite undisturbed by any one else in the room .
相当 未受干扰 经过 任何 一 别的 在 这 房间 .

房间里其他人丝毫没有打扰他。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪg'zæktli] - ['mænər] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌmpəni] ['sɪmpli]
He has exactly grandma's manner of finding a general company simply
他 有 确切地 - 方式 的 寻找 一个 一般的 公司 简单地

['fɜːrnɪtʃər] .
furniture .
家具 .

他完全继承了祖母寻找普通公司家具的方式。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['telɪŋ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['skɔːtlənd] [hiː; hi] [hæd; həd]
He was just telling an amusing story of the house in Scotland he had
他 曾是 只是 讲述 一个 有趣 故事 的 这 房子 在 苏格兰 他 有

[kʌm] [frʌm; frəm] ,
come from ,
来 从 ,

他当时正在讲述他以前在苏格兰的那栋房子里发生的一件趣事。

[wen] [æn; ən] [ɪk'splɒʊzn] ['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
when an explosion happened at the other side of the fireplace .
什么时候 一个 爆炸 发生 在 这 其他 边 的 这 壁炉 .

这时，壁炉另一侧发生了爆炸。

[laʊd] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʊkɪŋ] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['tiːspuːn] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] —
Loud coughing and choking , mixed with a clatter of teaspoons and china —
大声 咳嗽 和 窒息 , 混合 和 一个 哒 的 茶匙 和 中国 —

[ænd; ənd] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['saɪləns] ,
and , amid a terrified silence ,
和 , 之中 一个 恐惧 沉默 ,

响亮的咳嗽声和窒息声，夹杂着茶匙和瓷器碰撞的叮当声——在一片令人恐惧的寂静中，

[ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrn] [ɪk'skleɪmd] :
the fog - horn exclaimed :
这 多雾路段 - 喇叭 惊呼 :

雾号高声喊道：

" ['ʊrli] , ['mɪsɪz] . ['ʌlsi] , [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] [pleɪn] ['ɪnʌf] [ðæt] ['ʊgər] [ɪn] [maɪ] [tiː] [meɪks] [em 'iː] [sɪk] .
" **Surely , Mrs . Gussie , I told you plain enough that sugar in my tea makes me sick .**
" 一定 , 太太 . 格西 , 我 讲述 你 清楚的 足够的 那 糖 在 我的 茶 制作 我 生病的 .

“古西太太，我明明已经跟你说过得很清楚了，茶里加糖会让我恶心。”

" [aɪ][əˈpɔːlədʒaɪzd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [rɪˈper] [maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [əˈten](ə)n] ,
" I apologized as well as I could , and repaired my want of attention ,
" 我 道歉 作为 出色地 作为 我 可以 , 和 已修复 我的 想 的 注意力 ,
我已尽我所能地道歉, 并弥补了我的疏忽。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][felt][maɪ] [ˈʌðər] [gests] [mʌst; məst][kleɪm][em ˈiː] , [soʊ][aɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈæntəni] :
and then I felt my other guests must claim me , so I whispered to Antony :
和 然后 我 毛毡 我的 其他 客人 必须 宣称 我 , 所以 我 低声说道 到 安东尼 :
然后我觉得其他客人肯定也想认领我, 于是我低声对安东尼说:

" [duː][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈweɪkli] , [pliːz] .
" Do go and talk to Lady Wakely , please .
" 做 去 和 讲话 到 女士 韦克利 , 请 .
请你去和韦克利夫人谈谈。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [priˈventɪŋ] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈduːti] !
You are preventing me from doing my duty !
你 是 预防 我 从 正在做 我的 责任 !
你妨碍我履行职责!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪnˈsted] . "
I am listening to you instead ."
我 是 聆听 到 你 反而 . "
我倒是听你的。

" [ˈvɜːrtʃuəs] [kɪŋˈtes] !
" Virtuous Comtesse !
" 有德行的 伯爵夫人 !
“贤良的伯爵夫人! ”

" [bʌt; bət][hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fæt] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər] [ðɪs]
" But he rose , and crossed over to the fat wife of the member for this
" 但 他 玫瑰 , 和 交叉 超过 到 这 胖的 妻子 的 这 成员 为了 这
[dɪˈvɪz(ə)n] ,
division ,
分配 ,
但他站起身, 走到本选区议员的肥胖妻子身边。

[ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .
and soon her face beamed with smiles .
和 很快 她 脸 光束 和 微笑 .
很快, 她的脸上绽放出灿烂的笑容。

[aɪ] [suːðd] [ˈmɪstər] . [məˈkɔːrmək; məˈkɔːrmɪk] , [huː] [ˈsʌmhəʊ] [felt] [ðə; ði] [ˈʊgər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
I soothed Mr . McCormack , who somehow felt the sugar had been his
我 舒缓 先生 : 麦考马克 , WHO 不知何故 毛毡 这 糖 有 到过 他的
[fɔːlt] .
fault .
过错 .
我安抚了麦考马克先生, 他不知为何觉得是糖的错。

[ɔːˈɡʌstəs] [ˈmɒləˌfaɪd] [ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrn] [dɒd] , [ænd; ənd] [piːs] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
Augustus mollified the fog - horn Dodd , and peace was restored all around .
奥古斯都 柔和的 这 多雾路段 - 喇叭 多德 , 和 和平 曾是 恢复 全部 大约 .
奥古斯都安抚了多德, 他像个爱吹雾号的家伙, 于是各地恢复了和平。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈtwiːn] [tiː] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [ʃɔːrt] .
It is a long time between tea and dinner when the days are growing short .
它 是 一个 长的 时间 之间 茶 和 晚餐 什么时候 这 天 是 生长 短的 .
当白昼渐短时, 从下午茶到晚餐之间间隔着很长一段时间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] - [pæst][sɪks] [wen] [ˈevri] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtiːkʌps]
It was only half - past six when every excuse for lingering over the teacups
它 曾是 仅有的 一半 - 过去的 六 什么时候 每一个 原谅 为了 挥之不去的 超过 这 茶杯
[hæd; həd][ɪkˈspaiəd] .
had expired .
有 已到期 .

直到六点半，所有继续喝茶的理由都已失效。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][wʌn][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪl] - [əˈsɔːrtɪd] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər] ?
What on earth could one do with this ill - assorted company for a whole hour ?
什么 在 地球 可以 一 做 和 这 患病的 - 各种各样的 公司 为了 一个 所有的 小时 ?

和这群格格不入的人待上一个小时，究竟能做什么呢？

[ɔːˈɡʌstəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [smɑːrt] , [hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [ˈdɪnər] [æt; ət]
Augustus , with a desire to be extremely smart , had commanded dinner at
奥古斯都 , 和 一个 欲望 到 是 极其 聪明的 , 有 命令 晚餐 在
[hæf] - [pæst] [eɪt] .
half - past eight .
一半 - 过去的 八 .

奥古斯都一心想显得自己非常聪明，于是下令在八点半吃晚饭。

[ˈmɜːrsɪfəli] , [ðə; ði] [ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)][ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [pleɪd] [brɪdʒ] ,
Mercifully , the decent people and some of the men played bridge ,
仁慈地 , 这 体面的 人们 和 一些 的 这 男人 玩 桥 ,
[ænd; ænd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈteɪblz] .
and were soon engaged at one or two tables .
和 是 很快 已订婚的 在 一 或者 二 表格 .
[ænd; ænd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈteɪblz] .
很快，他们就围坐在一两张桌子旁聊天。

[ɔːˈɡʌstəs] , [huː] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] , [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
Augustus , who is growing fond of the game , made one of the fourth ,
奥古斯都 , WHO 是 生长 喜爱 的 这 游戏 , 制成 一 的 这 第四 ,
[ɔːˈɡʌstəs] , [huː] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] , [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
奥古斯都越来越喜欢这个游戏，他打进了第四个球，

[ðʌs] [ˈliːvɪŋ] [faɪv][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡests] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ][hændz] .
thus leaving five of our guests hanging upon my hands .
因此 离开 五 的 我们的 客人 绞刑 之上 我的 双手 .
[ðʌs] [ˈliːvɪŋ] [faɪv][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡests] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ][hændz] .
这样一来，就有五位客人的行程安排完全取决于我。

" [æɪ; jəl][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jɔː; jər][ruːmz; rɒmz] ?
" **Shall I show you your rooms ?**
" 将 我 展示 你 你的 房间 ?
[æɪ; jəl][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jɔː; jər][ruːmz; rɒmz] ?
“要我带你们参观一下房间吗？ ”

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rest] [brɪfɔːr] [ˈdɪnər] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
Perhaps you would like to rest before dinner , " I said to the ladies ,
也许 你 会 喜欢 到 休息 前 晚餐 , " 我 说 到 这 女士们 ,
[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rest] [brɪfɔːr] [ˈdɪnər] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
“或许你们想在晚餐前休息一下，”我对女士们说。

[huː] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈsent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [dɒd] ,
who were good enough to assent , with the exception of Mrs . Dodd ,
WHO 是 好的 足够的 到 同意 , 和 这 例外 的 太太 : 多德 ,
[huː] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈsent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [dɒd] ,
除了多德夫人之外，其他都欣然同意了。

[huː] [snɔːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈrestɪŋ] .
who snorted at the idea of resting .
WHO 哼了一声 在 这 主意 的 休息 .
[huː] [snɔːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈrestɪŋ] .
有人对休息的想法嗤之以鼻。

" ['wʌli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . [dɒd] .
" **Wullie** , " **she said to Mr . Dodd** .
" 威利 , " 她 说 到 先生 . 多德 .

“威利，”她对多德先生说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ska:tʃ] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm]
She had evidently picked up the Scotch pronunciation of his name from
她 有 显然 挑选 向上 这 苏格兰威士忌 发音 的 他的 姓名 从
[hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,
him , a quiet ,
他 , 一个 安静的 ,

她显然是从他那里学会了用苏格兰口音发音他的名字，一种安静的.....

[red] - ['herd] [mæn] [ə'ɪdʒənəli] [frʌm; frəm] ['glɑːsgəu] .
red - haired man originally from Glasgow .
红色的 - 头发 男人 起初 从 格拉斯哥 .

来自格拉斯哥的红发男子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [teɪblz] .
He was hovering in the direction of one of the bridge - tables .
他 曾是 悬停 在 这 方向 的 一 的 这 桥 - 表格 .

他正朝着其中一张桥牌桌的方向徘徊。

" ['wʌli] , [dəʊnt] [let] [em 'iː] [siː] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑːrdz] .
" **Wullie , don't let me see you playing that game of cards** .
" 威利 , 不 让 我 看 你 玩耍 那 游戏 的 牌 .

“威利，别让我看到你玩纸牌游戏。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['letərz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] .
There are letters to be written to Martha and my mother .
那里 是 信件 到 是 书面 到 玛莎 和 我的 母亲 .

我得给玛莎和我妈妈写信。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] .
Come with me , " she commanded .
来 和 我 , " 她 命令 .

“跟我来，”她命令道。

['mɪstər] . [dɒd] [əʊ'beɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [tə'geðər] .
Mr . Dodd obeyed , and they retired to the library together .
先生 . 多德 服从 , 和 他们 退休 到 这 图书馆 一起 .

多德先生照做了，他们一起去了图书馆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪdəntli] [kwɪt] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [niːd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
They are evidently quite at home here , and did not need any attention from
他们 是 显然 相当 在 家 这里 , 和 做过 不是 需要 任何 注意力 从
[em 'iː] .
me .
我 .

它们显然在这里生活得很自在，不需要我的任何照顾。

['æntəni] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] [gest] [ʌnɪm'plɔɪd] ,
Antony Thornhirst was the only other guest unemployed ,
安东尼 - 曾是 这 仅有的 其他 客人 失业 ,

安东尼·索恩赫斯特是其他唯一一位失业的客人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] [rouz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [sed] .
and he immediately rose and went to write letters in the hall , he said .
和 他 立即地 玫瑰 和 去 到 写 信件 在 这 大厅 , 他 说 .

他说，他随即起身到大厅里写信。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌkɔːrə'spɔːndəns]
He had refused to play bridge on account of this important correspondence
他 有 拒绝 到 玩 桥 在 帐户 的 这 重要的 一致
.
:
.

他因为要处理这封重要的信件而拒绝打桥牌。

[soʊ][æt; ət][ləst][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rɒmz] ,
So at last I got the two women off to their rooms ,
所以 在 最后的 我 得到 这 二 女性 离开 到 他们的 房间 ,

最后我终于把那两个女人送回了房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rezəluːtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd]
and was standing irresolutely for a second , glancing over the balustrade
和 曾是 常设 犹豫不决 为了 一个 第二 , 瞥了一眼 超过 这 栏杆
[ˈæftər] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði][ləst] [dɔːr] ,
after closing the last door ,
后 结束 这 最后的 门 ,

关上最后一扇门后，他犹豫地站在那里，目光越过栏杆，望了一眼。

[wen] [maɪ] ['kɪnzmən] [lʊkt] [ʌp] .
when my kinsman looked up .
什么时候 我的 亲属 看起来 向上 .

当我的亲戚抬起头时。

" [kɪŋ'tes] , " [hiː; hi] [kɔːld] , ['sɔːftli] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði]
" Comtesse , " he called , softly , " won't you come down and tell me when the
" 伯爵夫人 , " 他 称为 , 轻轻 , " 惯于 你 来 向下 和 告诉 我 什么时候 这
[pəʊst][goʊz] ?
post goes ?
邮政 去 ?

“伯爵夫人，”他轻声喊道，“您能不能下来告诉我邮递什么时候出发？”

" [aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
" I descended the stairs .
" 我 下降 这 楼梯 .

我下了楼梯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ['fɪgjərz] [wen] [aɪ] [rɪ:tʃt]
He was standing at the bottom by one of the negro figures when I reached
他 曾是 常设 在 这 底部 经过 一 的 这 黑人 数据 什么时候 我 达到
[ðə; ði][ləst] [step] .
the last step .
这 最后的 步 .

当我走到最后一级台阶时，他正站在最下面，旁边是一尊黑人雕像。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][sʌm; səm]['kwaɪət]['kɔːrnər] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" Have you not some quiet corner where we might sit and talk of our
" 有 你 不是 一些 安静的 角落 在哪里 我们 可能 坐 和 讲话 的 我们的
[ˈænsɛstərz] ?
ancestors ?
祖先 ?

“你们难道没有一个安静的角落，让我们坐下来谈谈我们的祖先吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæts] [aɪz] .
" he asked , with a comic look in his cat's eyes .
" 他 问 , 和 一个 漫画 看 在 他的 猫的 眼睛 .

“他问道，猫的眼睛里闪过一丝滑稽的神情。”

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][soʊ] ['draɪftɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [berz] !
" **This place is so draughty , and I am afraid of the bears !**
" 这 地方 是 所以 通风的 , 和 我 是 害怕的 的 这 熊 !
" "这里太冷了, 而且我害怕熊! "

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrb] [ðæt] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['pleɪɜːz]
And we should disturb that loving couple in the library and the bridge - players
和 我们 应该 打扰 那 爱 夫妻 在 这 图书馆 和 这 桥 - 玩家
[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
in the drawing - room .
在 这 绘画 - 房间 .

我们应该去打搅图书馆里那对恩爱的夫妻和客厅里打桥牌的人们。
[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmfərt] ?
Have you no suggestions for my comfort ?
有 你 不 建议 为了 我的 舒适 ?
难道你没有任何让我感觉舒服些的建议吗?

[aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [gests] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "
I am one of your guests , too , you know ! "
我 是 一 的 你的 客人 , 也 , 你 知道 ! "
你知道, 我也是你们的客人之一!

" [ðer; ðər][ɪz][ˈmɪsɪz] . - ['buːdwɔːr] , [ðæt] [hæz; həz] [streɪt] - [ʌp] , [pædɪd] [tʃerz] [ænd; ənd]
" **There is Mrs . Gurrage's boudoir , that has straight - up , padded chairs and**
" 那里 是 太太 . 闺房 , 那 有 直的 - 向上 , 带衬垫 椅子 和
['krɪmz(ə)n][ˈsætn] ,
crimson satin ,
赤红 缎 ,
“古拉格夫人的闺房里摆放着笔直的软垫椅子和深红色的缎子,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ] [oʊn] , [ðæt] [ɪz] ['mʌstərd] ['jeləʊ] .
and there is my own , that is mustard yellow .
和 那里 是 我的 自己的 , 那 是 芥末 黄色的 .
还有我自己的那件, 是芥末黄色的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ber] [best] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ?
Which could you bear best before dinner ?
哪个 可以 你 熊 最好的 前 晚餐 ?
晚餐前你能接受哪种口味?

" [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] .
" **I said , laughing .**
" 我 说 , 笑 .
我笑着说。

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['jeləʊ] — ['mʌstərd] [ɪz] ['stɪmjʊleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
" **Oh ! the yellow — mustard is stimulating and will give me an appetite .**
" 哦 ! 这 黄色的 — 芥末 是 刺激性的 和 将要 给 我 一个 食欲 .
“哦! 黄色的芥菜很刺激, 能让我胃口大开。”

" [soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ə'gen] [tə'geðər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːləʊd] [em 'iː] [daʊn] [ðə; ði]
" **So we walked up the stairs again together and he followed me down the**
" 所以 我们 步行 向上 这 楼梯 再次 一起 和 他 随后 我 向下 这
['θɪkli] ['kɑːrpətɪd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['haɪli] ['ɡɪldɪd] [ˈraɪn] .
thickly carpeted passage to my highly gilded shrine .
浓密 铺地毯的 通道 到 我的 高度 镀金 神社 .
于是我们又一起走上楼梯, 他跟着我沿着铺着厚厚地毯的走廊来到我那金碧辉煌的神龛前。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [saɪns] [aɪ][hæv; həv] [oʊnd] [aɪ 'tiː] ,
For the first time since I have owned it ,
为了 这 第一的 时间 自从 我 有 拥有 它 ,
自从我拥有它以来, 这是第一次

[aɪ][felt] [ˈsɔːrɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [nʌm] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][naɪs] .

I felt sorry I had been too numb to make it nice .
我 毛毡 对不起 我 有 到过 也 麻木的 到 制作 它 好的 .

我感到很遗憾，因为我太麻木了，没能让一切变得美好。

[ðə; ði] [haʊs] - [meɪdʒ] [ə'reɪndʒ] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][aɪˈtiː] [steɪz] ,

The house - maids arrange it in the morning , and there it stays ,
这 房子 - 女佣 安排 它 在 这 早晨 , 和 那里 它 停留 ,

女佣们早上把它摆放好，然后就一直放在那里。

[ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [əpəʊlsterz] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈluːɪs] [ˈeks'viː] . [ˈbuːdwɑːr] .

a monument of the English upholsterer's idea of a Louis XV . boudoir .
一个 纪念碑 的 这 英语 室内装潢师 主意 的 一个 路易斯 十五 . 闺房 .

这是英国室内装潢师对路易十五风格闺房理念的完美诠释。

[æz; əz][aɪ][təʊld] [ˈhefzibə] ,

As I told Hephzibah ,
作为 我 讲述 赫普齐巴 ,

正如我告诉赫普齐巴的那样，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ləː] [ˌrouʃəˈfuːkou] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv] [ˈæmbreziːn] -

the little copy of La Rochefoucauld and the miniature of Ambrosine Eustasie
这 小的 复制 的 拉 罗什福科 和 这 微型 的 安布罗辛 -

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ʌv; əv][maɪn] — [maɪ] [oʊn] — [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

are the only things of mine — my own — that are here ,
是 这 仅有的 事物 的 矿 — 我的 自己的 — 那 是 这里 ,

这里只有拉罗什福科的小册子和安布罗西娜·尤斯塔西的微型画像是我的东西——完全属于我自己的东西。

[bɪˈsaɪdʒ] [ɔːl][maɪ] [nuː] [bʊks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

besides all my new books , of course .
除了 全部 我的 新的 图书 , 的 课程 .

当然，除了我所有的新书之外。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [ˈsoʊfə] .

I sat down in the straight - backed sofa .
我 卫星 向下 在 这 直的 - 支持的 沙发 .

我坐在了那张直背沙发上。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈterə] - [ˈkɑːtə][ænd; ənd] [bʌf] [tˈjuːlɪps] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌstərd] [broʊˈkeɪd] .

It has terra - cotta and buff tulips running over the mustard brocade .
它 有 大地 - 科塔 和 增幅 郁金香 跑步 超过 这 芥末 锦缎 .

芥末黄锦缎上点缀着赤陶色和淡黄色郁金香。

[ðə; ði][ɡɪlt][pɑːrt] [rʌnz] [ˈɪntuː][jər; jər] [bæk] .

The gilt part runs into your back .
这 镀金 部分 跑步 进入 你的 后退 .

镀金部分延伸到你的背部。

[ˈæntəni] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .

Antony sat at the other end .
安东尼 卫星 在 这 其他 结尾 .

安东尼坐在另一端。

[ə; eɪ] [ˈveri] [fæt] , [rɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] " [ɪmˈbrɔɪdəri] , [wɪð; wɪθ] [ˈfrɪlz] , [fel] [bɪˈtwiːn]

A very fat , rich cushion of " school of art " embroidery , with frills , fell between
一个 非常 胖的 , 富有的 软垫 的 " 学校 的 艺术 " 刺绣 , 和 褶边 , 跌倒 之间

[juːˈes] .

us :
我们 :

一块非常厚实、质地华丽的“艺术学院派”刺绣靠垫，带有褶边，落在了我们中间。

[wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ˈaʊə; ɑːr] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ]
We looked up at the same moment and our eyes met , and we both
我们 看起来 向上 在 这 相同的 片刻 和 我们的 眼睛 遇见 , 和 我们 两个都
[læft] .
laughed .
笑了 .

我们同时抬起头，目光相遇，然后我们都笑了。

" [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [aɪ] [bɔːt] [læst] [jɪr] , " [ˈæntəni] [sed] .

" You remind me of a picture I bought last year , " Antony said .
" 你 提醒 我 的 一个 图片 我 买 最后的 年 , " 安东尼 说 .

“你让我想起去年我买的一幅画，”安东尼说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæˈstel][baɪ][lɑː] [tɔr] ,

" It was a little pastel by La Tour ,
" 它 曾是 一个 小的 粉彩 经过 拉 旅游 ,

“那是拉图尔的一幅粉彩画，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [freɪmd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nuː] , [ˈbrɪliənt] [ɡɪlt]

and the last owner had framed it in a brand - new , brilliant gilt
和 这 最后的 所有者 有 框 它 在 一个 品牌 - 新的 , 杰出的 镀金

[ˈflɔːrəntiːnˈflɔːrəntɪn] [freɪm] .

Florentine frame .
佛罗伦萨 框架 .

最后一位主人为它配了一个崭新、华丽的镀金佛罗伦萨画框。

" [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] .

" Suddenly , as he spoke , a sense of shame came over me .
" 突然 , 作为 他 辐 , 一个 感觉 的 耻辱 来了 超过 我 .

“突然，当他说话的时候，我感到一阵羞愧。”

[aɪ][felt] [haʊ] [rɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] — [maɪ] [hoʊm] .

I felt how wrong I had been to laugh with him about this — my home .
我 毛毡 如何 错误的 我 有 到过 到 笑 和 他 关于 这 — 我的 家 .

我感到自己和他一起嘲笑这件事——我的家——是多么错误。

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] ,

It is because , after all these months ,
它 是 因为 , 后 全部 这些 几个月 ,

这是因为，经过这几个月之后，

[aɪ][ˈkænɔːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] - [ɪz][maɪ] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ]

I cannot realize that Ledstone is my home that I have been capable of committing
我 不能 意识到 那 - 是 我的 家 那 我 有 到过 有能力的 的 提交

[ðɪs] [bæd] [teɪst] .

this bad taste .
这 坏的 品尝 .

我简直无法相信，莱德斯通是我的家，我竟然会做出如此令人作呕的事情。

[aɪ][felt] [maɪ] [tʃiːks] [ˈgetɪŋ] [red] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [daʊn] .

I felt my cheeks getting red and I looked down .
我 毛毡 我的 脸颊 获得 红色的 和 我 看起来 向下 .

我感觉脸颊发烫，便低下了头。

" [aɪ] — [aɪ][laɪk] [braɪt] [ˈkʌlɜːz] , " [aɪ] [sed] , [dɪˈfæɪəntli] .

" I — I like bright colors , " I said , defiantly .
" 我 — 我 喜欢 明亮的 颜色 , " 我 说 , 公然挑衅 .

“我——我喜欢鲜艳的颜色，”我挑衅地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

" They are cheerful and — and — "
" 他们 是 快乐 和 — 和 — "

他们很开朗，而且——而且——”

" [swi:t] [kɪŋ'tes] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈæntəni] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈma:kɪŋ] [toʊn] , [wɪt] [dʌz] [nɑ:t][ˈæŋɡər]
" **Sweet Comtesse !** " **interrupted Antony , in his mocking tone , which does not anger**
" 甜的 伯爵夫人 ! " 中断 安东尼 , 在 他的 嘲讽 语气 , 哪个 做 不是 愤怒
[em 'i:] .
me .
我 .

“亲爱的伯爵夫人！”安东尼用他那嘲讽的语气打断道，但这并不会让我生气。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bʊks] .
" **Tell me about your books .**
" 告诉 我 关于 你的 图书 .

跟我说说你的书吧。

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [ˈleɪzɪli] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæn] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl]
" **He got up lazily , and began reading the titles of a heap on the table**
" 他 得到 向上 懒洋洋 , 和 开始 阅读 这 标题 的 一个 堆 在 这 桌子
[brɪ'ɑ:nd] .
beyond .
超过 .

他懒洋洋地站起身，开始阅读桌上那堆书的标题。

" [wʌt] [streɪndʒ] [bʊks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] !
" **What strange books for a little girl !**
" 什么 奇怪的 图书 为了 一个 小的 女孩 !

“对小女孩来说，这真是奇怪的书啊！”

[hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ˌrekə'mendɪd] [ju:; jʊ] [ðɪ:z] ? "
Who on earth recommended you these ? "
WHO 在 地球 受到推崇的 你 这些 ? "

到底是谁给你推荐的？

" [noʊ][wʌn] .
" **No one** .
" 不 一 .

“没有人。

[aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˈmɑ:dərn] [bʊks] ,
I knew nothing at all about modern books ,
我 知道 没有什么 在 全部 关于 现代的 图书 ,

我对现代书籍一无所知。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [sent] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ænd; ənd] [ˈeni] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈædvɜ:taɪzmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] .
so I just sent for all and any I saw in the advertisements in the papers .
所以 我 只是 发送 为了 全部 和 任何 我 锯 在 这 广告 在 这 文件 .

所以我把报纸广告上看到的所有东西都订购了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [greɪt] [ˈrʌbɪ] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
Most of them are great rubbish , it seems to me ,
最多 的 他们 是 伟大的 垃圾 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，它们大多数都是垃圾。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [aɪ] [laɪk] .
but there are one or two I like .
但 那里 是 一 或者 二 我 喜欢 .

但其中有一两个我喜欢。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
" **He did not speak for a few moments .**
" 他 做过 不是 说话 为了 一个 很少 时刻 .

他沉默了一会儿。

" [ɔ:l] [ɑ:n] [fə'la:səfi] !
" All on philosophy !
" 全部 在 哲学 !

“一切都与哲学有关！”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ˈnɑ:vəlz] [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] . " You ought to read novels at your age . "
你 应该 到 读 小说 在 你的 年龄 . "

你这个年纪应该读小说了。

" [aɪ] [dɪd] [get] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [ɔ:l] [ʌn'tru:z] [ænd; ənd] [ˈmɔ:kiʃ] ,
" I did get some in the beginning , but they seemed all untrue and mawkish ,
" 我 做过 得到 一些 在 这 开始 , 但 他们 似乎 全部 不属实 和 矫情 ,
“一开始我确实收到了一些，但它们似乎都不真实，而且矫揉造作。”

[ɔ:r] [sæd] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈherəwənz] [dɪd] [sʌtʃ] [ˈsɪli] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]
or sad and dramatic , and the heroines did such silly things , and the men
或者 伤心 和 戏剧性 , 和 这 女英雄们 做过 这样的 愚蠢的 事物 , 和 这 男人
[wɜ:r; wər] [ˈmoʊstli] [bru:ts] ,
were mostly brutes ,
是 大多 野蛮人 ,
或者说，故事悲惨又充满戏剧性，女主人公们做了很多愚蠢的事情，而男主人公们大多是粗野之徒。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ʌp] .
so I have given them up .
所以 我 有 给定 他们 向上 .

所以我放弃了它们。

[ən'les] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈbɜ:rgləri] [ɔ:r] [ˈmɪstəri] [ˈstɔ:ri] , [aɪ] [ri:d]
Unless I see the advertisement of a thrilling burglary or mystery story , I read
除非 我 看 这 广告 的 一个 惊险 入室盗窃 或者 神秘 故事 , 我 读
[ðoʊz] .
those .
那些 .
除非我看到惊险刺激的盗窃或悬疑故事的广告，否则我都会阅读这类故事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tru:] , [ˈi:ðər] , [ænd; ənd] [wʌn] [noʊz] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn] [fər'get] [wen]
They are not true , either , and one knows it , but they make one forget when
他们 是 不是 真的 , 任何一个 , 和 一 知道 它 , 但 他们 制作 一 忘记 什么时候
[aɪ 'ti:] [reɪnz] . "
it rains . "
它 雨 . "
它们也不是真的，人人都知道这一点，但下雨的时候，它们却能让人忘记这一切。

" [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [prə'fes] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [teɪst] [fɔ:r; fər] [fə'la:səfi] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪfli]
" All women profess to have a little taste for philosophy and beautifully
" 全部 女性 宣称 到 有 一个 小的 品尝 为了 哲学 和 非常漂亮
[baʊnd] [ˈmɑ:rkəs] ,
bound Marcus Aureliuses ,
边界 马库斯 ,
所有女性都声称对哲学略感兴趣，并且都喜欢装帧精美的马可·奥勒留著作。

[ænd; ənd] [ˈmæksi:mz] , [ænd; ənd] [ʌv] [ˈpouəmz] — [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [skræps] [ˈkʌvəd] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈbaɪndɪŋz] .
and Maximes , and love poems — clever little scraps covered in exquisite bindings .
和 格言 , 和 爱 诗歌 — 聪明的 小的 碎屑 涵盖 在 精美的 绑定 .
还有格言和情诗——精巧的小短篇，装帧精美。

[ænd; ənd] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌndə'stændz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈletər] - [pres] [ɪz] [ə'baʊt] .
And one out of a thousand understands what the letter - press is about .
和 一 出去 的 一个 千 明白 什么 这 信 - 按 是 关于 .
一千个人中只有一个人真正了解活版印刷。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [ˈevrɪ][ˈbuːdwaːr] - [ˈteɪbl] ,
I am weary of seeing the same on every boudoir - table ,
我 是 厌倦 的 看到 这 相同的 在 每一个 闺房 - 桌子 ,
我厌倦了在每个闺房桌上看到同样的东西。

[ænd; ənd] [ˌjet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [dɪˈlaɪt(ə)l] [bʊks] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
and yet some of them are delightful books in themselves .
和 然而 一些 的 他们 是 愉快 图书 在 他们自己 .
然而，其中一些本身就是非常精彩的书籍。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [aɪ] [siː] .
You have none of these , I see .
你 有 没有任何 的 这些 , 我 看 .
看来你一个都没有。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][lɑː] [ˌrouʃəˈfuːkɔʊ] .
" **He picked up the La Rochefoucauld** .
" 他 挑选 向上 这 拉 罗什福科 .
他拿起了拉罗什福科的作品。

" [jes] , [hɪr] [ɪz][wʌŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] [ɪˈdɪʃn] .
" **Yes , here is one , but this is an old edition** .
" 是的 , 这里 是 一 , 但 这 是 一个 老的 版 .
“是的，这里有一本，但这是旧版本。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [liːf] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [deɪt] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌvər]
" **He turned to the title - leaf and read the date , then looked at the cover**
" 他 转向 到 这 标题 - 叶子 和 读 这 日期 , 然后 看起来 在 这 覆盖
.
.
.
他翻到扉页，读了读日期，然后看了看封面。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [ɪn] [braʊn] [ˈleðər] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɑːrmz][ænd; ənd][ˌkɔːrəˈnet][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː]
It is bound in brown leather and has the same arms and coronet upon it
它 是 边界 在 棕色的 皮革 和 有 这 相同的 武器 和 冠 之上 它
[ðæt] [maɪ] [ˈætəleɪn] [hæz; həz] — [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈæmbɹəziːn] - [diː] - [ænd; ənd]
that my chatelaine has — the arms of Ambrosine Eustasie de Calincourt and
那 我的 女管家 有 — 这 武器 的 安布罗辛 - 德 - 和
[æn; ən] " [ə; eɪ] . [iː] . [diː][siː] . " [ɪnˈtwɪn] ,
an " A . E . de C . " entwined ,
一个 " 一个 . E . 德 C . " 交织 ,
它以棕色皮革装帧，上面有和我那件女主人拥有的相同的纹章和冠冕——安布罗辛·尤斯塔西·德·卡兰库尔的纹章和交织在一起的“AE de C.”字样。

[ɔːl] [tuːld] [ɪn][ˈfeɪdɪd][ɡoʊld] .
all tooled in faded gold .
全部 工具 在 褪色 金子 .
全部采用褪色的金色工艺制作。

" [ðə; ði][ɑːrmz][ɑːn][maɪ] [naɪf] !
" **The arms on my knife !**
" 这 武器 在 我的 刀 !
“我刀上的手臂！ ”

" [ˈæntəni] [sed] , [ˈpʊlɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] - [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [kəmˈpɛrɪŋ]
" **Antony said , pulling it from his waistcoat - pocket and comparing**
" 安东尼 说 , 拉 它 从 他的 马甲 - 口袋 和 比较
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
“安东尼说着，从马甲口袋里掏出它，把它们比较了一遍。”

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] .
" **No** , **I** **am** **myself** .
" 不 , 我 是 我 .

不，我就是我。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɜːr; həɹ] , [ðoʊ] . "
But **I** **am** **supposed** **to** **be** **like** **her** , **though** . "
但 我 是 据称 到 是 喜欢 她 , 尽管 . "

但我应该像她一样才对。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **It** **is** **the** **very** **image** **of** **you** .
" 它 是 这 非常 图像 的 你 .

“这简直就是你的写照。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][jər; jəɹ][er] [ænd; ənd] ['kæərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hed] ,
She **has** **your** **air** **and** **carriage** **of** **the** **head** ,
她 有 你的 空气 和 运输 的 这 头 ,

她有你的气质和仪态，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː]['veri] ['kerfəli] [ʌndər][ðə; ði][ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɪtʃ]
and **—** **and** **—** " **he** **looked** **at** **it** **very** **carefully** **under** **the** **electric** **light** **which**
和 — 和 — " 他 看起来 在 它 非常 小心 在下面 这 电的 光 哪个
[sprəʊts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bræs] ['lɪlɪz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
sprouts **from** **a** **twisted** **bunch** **of** **brass** **lilies** **on** **the** **wall** ,
芽苗菜 从 一个 扭曲 束 的 黄铜 百合花 在 这 墙 ,

“然后——然后——”他在墙上一束扭曲的黄铜百合花透出的电灯下仔细地看着它。

[ðer; ðəɹ] [stɔːks] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ]['mɑːdəɹn] ['luːɪs] ['eks'viː] . ['naɪtmər] .
their **stalks** **suggesting** **a** **modern** **Louis** **XV** . **nightmare** .
他们的 茎 建议 一个 现代的 路易斯 十五 . 恶梦 .

它们的茎秆让人联想起现代路易十五的噩梦。

" [ænd; ənd] [wɒt] ? "
" **And** **what** ? "
" 和 什么 ? "

然后呢？

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] .
" **Well** , **never** **mind** .
" 出色地 , 绝不 头脑 .

“好吧，没关系。”

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; həɹ] ['stɔːrɪ] .
Now **I** **want** **to** **hear** **her** **story** .
现在 我 想 到 听到 她 故事 .

现在我想听听她的故事。

" [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ][sæt] [daʊn] [ə'gen] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['tuːlɪp] - ['soʊfə] .
" **And** **we** **both** **sat** **down** **again** **for** **the** **third** **time** **on** **the** **tulip** - **sofa** .
" 和 我们 两个都 卫星 向下 再次 为了 这 第三 时间 在 这 郁金香 - 沙发 .

于是我们俩第三次再次坐在了郁金香沙发上。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]
I **told** **him** **the** **history** **just** **as** **I** **had** **told** **him** **the** **outline** **of** **my** **life**
我 讲述 他 这 历史 只是 作为 我 有 讲述 他 这 大纲 的 我的 生活
[ðə; ði][deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːli] [wɒdz] .
the **day** **in** **the** **Harley** **woods** .
这 天 在 这 哈雷 树林 .

我把这段经历告诉了他，就像那天在哈雷树林里我向他讲述了我的人生轨迹一样。

[ˈoʊnli] , [æz; əz] [ðen] [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Only , as then I felt I was speaking of another person ,
仅有的 , 作为 然后 我 毛毡 我 曾是 请讲 的 其他 人 ,
只是, 那时我觉得我是在说另一个人。

[naʊ] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ]
now I seemed to be talking of myself when I came to the part of walking
现在 我 似乎 到 是 说 的 我 什么时候 我 来了 到 这 部分 的 步行
[ʌp][ðə; ði] [ˈgɪləti:n] [steps] .
up the guillotine steps .
向上 这 断头台 步骤 .

讲到走上断头台台阶的那部分时, 我好像是在谈论我自己了。

" [ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [kʌt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:f] — [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] ! " [sed] [ˈæntəni] , [wen] [aɪ][hæd; həd]
" And so they cut her head off — poor little lady ! " said Antony , when I had
" 和 所以 他们 切 她 头 离开 — 贫穷的 小的 女士 ! " 说 安东尼 , 什么时候 我 有
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

“于是他们砍下了她的头——可怜的小姑娘！”我说完后, 安东尼说道。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntu:] [maɪ] [aɪz] .
and he looked straight into my eyes .
和 他 看起来 直的 进入 我的 眼睛 .

他直直地看着我的眼睛。

[ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ʌv; əv][ɑ:rt] - [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] [ænd; ʌnd] [ˈfrɪlz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] — [ˈi:v(ə)n][aɪˈti:]
The pillow of art - needlework and frills had fallen to the floor — even it
这 枕头 的 艺术 - 针线活 和 褶边 有 倒下 到 这 地面 — 甚至 它
[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [si:t] !
could not remain comfortably on the hard seat !
可以 不是 保持 舒适地 在 这 难的 座位 !

绣着精美图案、缀满褶边的枕头掉到了地上——即使是它也无法舒服地放在坚硬的座椅上！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [brɪtwi:n] [ju:ˈes][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
There was nothing between us on the sofa .
那里 曾是 没有什么 之间 我们 在 这 沙发 .

我们俩坐在沙发上, 中间什么都没有。

[ˈæntəni] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] , [kloʊz] [tu:; tə][emˈi:] .
Antony leaned forward , close to me .
安东尼 倾斜 向前 , 关闭 到 我 .

安东尼向前倾身, 靠近我。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [mu:vɪd] .
His voice was strangely moved .
他的 嗓音 曾是 奇怪的 已搬 .

他的声音听起来异常动容。

" [kɪŋˈtes] !
" Comtesse !
" 伯爵夫人 !

“伯爵夫人！ ”

" [hi:; hi][brɪˈgæn] , [wen] [məˈɡregər] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" he began , when McGreggor knocked at the door .
" 他 开始 , 什么时候 麦格雷戈 敲门 在 这 门 .

“他刚开口, 麦格雷戈就敲响了房门。”

" ['mɪstər] . - [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hə] ['hevi] , [skɑ:tʃ]
" Mr . Gurrage is calling you , ma'am , " she said , in her heavy , Scotch
" 先生 . - 是 呼叫 你 , 女士 , " 她 说 , 在 她 重的 , 苏格兰威士忌
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“古拉格先生在叫您，夫人，”她用浓重的苏格兰口音说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" and he seems in a hurry , ma'am . "
" 和 他 似乎 在 一个 匆忙 , 女士 . "
“夫人，他看起来很着急。”

" ['æmbɹəzi:n] ! " ['ekəud] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
" Ambrosine ! " echoed impatiently in the hall .
" 安布罗辛 ! " 回声 不耐烦地 在 这 大厅 .
“安布罗辛！”大厅里不耐烦地回荡着。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['dresɪŋ] - [taɪm] ! " [sed] ['æntəni] , ['kɑ:mli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" Why , it must be dressing - time ! " said Antony , calmly , looking at his
" 为什么 , 它 必须 是 敷料 - 时间 ! " 说 安东尼 , 平静地 , 寻找 在 他的
[wɑ:tʃ] .
watch .
手表 .

“哎呀，一定是该穿衣服了！”安东尼平静地说着，看了看手表。

" [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ki:p] [ju:; jʊ] ,
" I must not keep you ,
" 我 必须 不是 保持 你 ,
我不能留住你，

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['kwaɪətli] [left] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɔ:'gʌstəs] [bɜ:rst] [ɪn][frʌm; frəm] [maɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm]
" and he quietly left the room as Augustus burst in from my bedroom
" 和 他 悄悄 左边 这 房间 作为 奥古斯都 爆裂 在 从 我的 卧室
[dɔ:r] .
door .
门 .

“然后他悄悄地离开了房间，奥古斯都突然从我的卧室门冲了进来。”

" [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ? " [hi:; hi] [sed] , ['krɔ:slɪ] .
" Where on earth have you been ? " he said , crossly .
" 在哪里 在 地球 有 你 到过 ? " 他 说 , 生气 .
“你到底去哪儿了？”他恼火地问道。

" [ðæt] [dɒd] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ju: 'es] [ɔ:l] [mæd] !
" That Dodd woman has been driving us all mad !
" 那 多德 女士 有 到过 驾驶 我们 全部 疯狂的 !
“那个多德女人快把我们都逼疯了！”

['wɪli] [dɒd] [keɪm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ju: 'es] [æt; ət] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [mə'kɔ:rməks] [pleɪs] ,
Willie Dodd came and joined us at bridge and took McCormack's place ,
威利 多德 来了 和 加入 我们 在 桥 和 采取 麦考马克 地方 ,
威利·多德过来加入我们打桥牌，代替了麦考马克的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊld] [ʃi:; ʃi] - [tɑ:k] [keɪm] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]
and the old she - tike came after him and chattered like a monkey until she
和 这 老的 她 - 小孩 来了 后 他 和 喋喋不休 喜欢 一个 猴 直到 她
[gɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'wei] .
got him away .
得到 他 离开 .

那只老母狗追着他，像猴子一样叽叽喳喳地叫个不停，直到把他赶走。

[wɜːr] [wɜːr; wɜːr][juː; jʊ][ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hɜːr] ? " **Where were you that you did not look after her ?** "

在哪里 是 你 那 你 做过 不是 看 后 她 ? "

你当时在哪里？为什么你没有照顾她？

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɪn][maɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][ˈæntəni] - , " [aɪ] [sed] , **" I was here , in my sitting - room , talking to Sir Antony Thornhirst , " I said ,** " 我 曾是 这里 , 在 我的 坐着 - 房间 , 说 到 先生 安东尼 - , " 我 说 , [ˈɔːlmʊst] [ˈlæfɪŋ] . **almost laughing .** 几乎 笑 .

“我当时就在这里，在我的客厅里，和安东尼·索恩赫斯特爵士聊天，”我几乎笑着说。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [dɒd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ˈteɪbl] [əˈmjuːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . **The picture of Mrs . Dodd at the bridge - table amused me to think of .** 这 图片 的 太太 . 多德 在 这 桥 - 桌子 觉得好笑 我 到 思考 的 .

想到多德夫人打桥牌的画面，我就觉得很有趣。

[ɔːˈgʌstəs] [sɔː] [em ˈiː] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [les] [ˈrʌfld] . **Augustus saw me smiling , and he looked less ruffled .** 奥古斯都 锯 我 微笑 , 和 他 看起来 较少的 褶皱的 .

奥古斯都看到我微笑，他的神情也平静了下来。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz][æn; ən][oʊld] [ret] , " [hiː; hi] [sed] . **" She is an old wretch , " he said .** " 她 是 一个 老的 可怜虫 , " 他 说 .

“她是个老巫婆，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][æsk] [ˈwɪli] [dɒd] [ˈevri] [jɪr] , [bʌt; bət] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] , **" I wish I had not to ask Willie Dodd every year , but business is business ,** " 我 希望 我 有 不是 到 问 威利 多德 每一个 年 , 但 商业 是 商业 ,

“我真希望不必每年都问威利·多德这个问题，但生意就是生意。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm] . **and I'll trouble you to be civil to them .** 和 患病的 麻烦 你 到 是 民用 到 他们 .

我会麻烦你对他们保持礼貌。

[wɪz; wi] [wɪl] [wɪːd] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːt] , [ˈgrædʒuəli] , [naʊ] . **We will weed out the whole of this lot , gradually , now .** 我们 将要 杂草 出去 这 所有的 的 这 很多 , 逐步地 , 现在 .

现在，我们将逐步清除这群人。

[ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] [wɪl] [goʊ][ɔːf] [tuː; tə] [ˈbəːnməθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] **The mater will go off to Bournemouth at this time of the year , and** 这 母 将要 去 离开 到 伯恩茅斯 在 这 时间 的 这 年 , 和 [soʊ] , **so ,** 所以 ,

每年这个时候，母船都会前往伯恩茅斯，所以，

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wɪz; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][smaːrt] [ˈpiːp(ə)] . **by - and - by , we can have nothing but smart people .** 经过 - 和 - 经过 , 我们 能 有 没有什么 但 聪明的 人们 .

假以时日，我们就能只剩下聪明人了。

" [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [pæst] [ɪn][æn; ən] [ˈendləs] , [ˈbɔːrɪŋ] [raʊnd] . **" The evening passed in an endless , boring round .** " 这 晚上 通过了 在 一个 无尽的 , 无聊的 圆形的 .

“夜晚就这样无休止地、无聊地过去了。”

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʌz] [nɑ:t][ə'dæpt][ɪt'self][æz; əz][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [æt; ət] ['hɑ:li] [did] .
This sort of company does not adapt itself as the people at Harley did .
这 种类 的 公司 做 不是 适应 本身 作为 这 人们 在 哈雷 做过 .
这类公司不会像哈雷公司那样进行自我调整。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [best] [ɪn'devərz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hoʊstəs] ,
With my best endeavors to be a good hostess ,
和 我的 最好的 努力 到 是 一个 好的 女主人 ,
我将尽我所能做一个好女主人,

[ðə; ði] [ʌn'i:zinis] [ʌv; əv][maɪ] [gests] [pri'ventɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fi:l]
the uneasiness of my guests prevented me from making them feel
这 不安 的 我的 客人 阻止 我 从 制作 他们 感觉
[ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔ:r][æt; ət] [hoʊm] .
comfortable or at home .
舒服的 或者 在 家 .
客人们的不安让我无法让他们感到舒适或宾至如归。

[ˈmɪsɪz] . ['dɑ:dz] [ɪm'pɜ:rtnəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ]
Mrs . Dodd's impertinence would have been insupportable if it had not been so
太太 . 多德法案 无礼 会 有 到过 站不住脚的 如果 它 有 不是 到过 所以
[ˈfʌni] .
funny .
有趣的 .
如果不是那么滑稽，多德太太的无礼行为简直令人无法容忍。

[ʃi:; ʃɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][moʊst] [θɪŋz] — [ðə; ði] [dræfts] , [ðə; ði] [ɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz]
She complained of most things — the draughts , the inconvenience of the hours
她 抱怨 的 最多 事物 — 这 起草 , 这 不便 的 这 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [di'pa:tʃəz] ,
of the train departures ,
的 这 火车 出港 ,
她抱怨很多事情——穿堂风、火车发车时间不方便等等。

[ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gɔ:rdʒəsli] [drest] [ænd; ænd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['daɪəmənds] .
She was gorgeously dressed and hung with diamonds .
她 曾是 美极了 穿着 和 悬挂 和 钻石 .
她衣着华丽，浑身佩戴着钻石。

[wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sepʃənəli] [staʊt] ,
Without being exceptionally stout ,
没有 存在 非常 肥硕 ,

虽然不算特别壮硕，

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [taɪt] [ænd; ænd] [pʊʃt] - [ʌp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [streɪt] [aʊt] [frʌm; frəm]
everything is so tight and pushed - up that she seems to come straight out from
一切 是 所以 紧的 和 推动 - 向上 那 她 似乎 到 来 直的 出去 从
[hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['plætfɔ:rm] ,
her chin in a kind of platform ,
她 下巴 在 一个 种类 的 平台 ,
她全身都绷得紧紧的，向上提拉，看起来就像是从下巴处直接凸出来一样，像踩着一个平台似的。

[wer] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [luːz] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] , [pɜːrpənˈdɪkjələr] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
where the diamonds lose themselves in a narrow , perpendicular depression in the
在哪里 这 钻石 失去 他们自己 在 一个 狭窄的 , 垂直 沮丧 在 这
[ˈmɪd(ə)l] .
middle .
中间 .

钻石在中间狭窄的垂直凹陷处消失不见。

[ˈæntəni] [sæt][nekst][em ˈiː][æt; ət] [ˈdɪnər] , [æt; ət][wʌn] [saɪd] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][oʊld][sɜːr][ˈsæmjʊəl]
Anthony sat next me at dinner , at one side ; on the other was old Sir Samuel
安东尼 卫星 下一个 我 在 晚餐 , 在 一 边 ; 在 这 其他 曾是 老的 先生 塞缪尔
[ˈweɪkli] .
Wakely .
韦克利 .

晚餐时，安东尼坐在我旁边，坐在我的一侧；另一侧是老塞缪尔·韦克利爵士。

[ˈmɪstər] . [dɒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hæd; həd] [mɪs] [ˈsprɪŋɡəl] , [ðə; ði][ˈpleɪf(ə)l] ,
Mr . Dodd on his left hand had Miss Springle , the playful ,
先生 . 多德 在 他的 左边 手 有 错过 斯普林格尔 , 这 顽皮的 ,
多德先生的左边坐着活泼的斯普林格小姐，

[ˈɡɪdɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] .
giddy daughter of one of the guns .
头晕 女儿 的 一 的 这 枪支 .

其中一名枪手的轻浮女儿。

[ʃiː; ʃɪ][tʃɑːf; tʃæf][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [ˈpɑːrtnər] ,
She chaffed him all the time , much to the annoyance of his life's partner ,
她 擦伤 他 全部 这 时间 , 很多 到 这 烦恼 的 他的 生活的 伙伴 ,
她总是惹他生气，这让他的伴侣非常恼火。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [huː] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
who was sitting opposite , and who , owing to an erection of flowers ,
WHO 曾是 坐着 对面的 , 和 WHO , 欠款 到 一个 勃起 的 花朵 ,
坐在对面的人，因为摆放了一束花，

[wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kwɔːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
was unable to quite see what was going on .
曾是 无法 到 相当 看 什么 曾是 去 在 .
完全看不清发生了什么事。

" [jes] , " [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [dɒd] [seɪ] , [æt; ət][ləst] ,
" **Yes , " we heard Mr . Dodd say , at last ,**
" 是的 , " 我们 听到 先生 . 多德 说 , 在 最后的 ,
“是的,”我们最后听到多德先生说道。

" [aɪ] [ˈnɪrli] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈpærɪs][æt; ət][ðə; ði] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] .
" **I nearly bought it in Paris at the Exhibition** .
" 我 几乎 买 它 在 巴黎 在 这 展览 .
“我差点在巴黎的展览会上买了它。”

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈstætʃuː] ! "
but it was a beautiful statue ! "
但 它 曾是 一个 美丽的 雕像 ! "
但那是一尊很漂亮的雕像！

" [aɪ] [laɪk] ['stætʃu:z] , " [sed] [mɪs] ['sprɪŋgəl] .
" **I like statues** , " **said Miss Springle** .
" 我 喜欢 雕像 , " 说 错过 斯普林格尔 .

“我喜欢雕像，”斯普林格小姐说。

" [wel] , [ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" **Well, she was just a perfect specimen of a woman** ,
" 出色地 , 她 曾是 只是 一个 完美的 标本 的 一个 女士 ,

“嗯，她简直就是完美女性的典范。”

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] [dɒd] ['wʊdnə] [let] [em 'i:] ['pɜ:rtʃəs] [hɜ:r; hər] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðə; ði] [pjʊr] [θɪŋ] ['wa:znə]
but Missus Dodd wouldna let me purchase her , **because the puir thing wasna**
但 太太 多德 不会 让 我 购买 她 , 因为 这 普伊 事物 竞技场
[drest] .
dressed .
穿着 .

但是多德太太不让我买下她，因为这可怜的小东西没穿衣服。

[aɪ] ['dɪdnə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['mætər] [ɪn] ['mɑ:rb(ə)l] . "
I didna think it could matter in marble . "
我 没事 思考 它 可以 事情 在 大理石 . "
我没想到这会对大理石产生影响。

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['seɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [dɒd] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðæt] ['leɪdɪ] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s]
" **What's that you are saying about Mrs . Dodd ?** " **demanded that lady from across**
" 是什么 那 你 是 说 关于 太太 . 多德 ? " 要求 那 女士 从 穿过
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

“你刚才说多德太太什么话？”坐在桌子对面的女士质问道。

[ˈdɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [kri'sænθəməmz] .
dodging the chrysanthemums .
躲避 这 菊花 .

躲避菊花。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [mɪs] ['sprɪŋgəl] , [maɪ] [dɪr] ,
" **I was telling Miss Springle, my dear** ,
" 我 曾是 讲述 错过 斯普林格尔 , 我的 亲爱的 ,

“我当时正在跟斯普林格小姐说，亲爱的，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ʌv; əv] - ['ɪnəsns] - [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [eksɪ'bɪ](ə)n] [æt; ət] ['pærɪs] ,
of the statue of ' Innocence ' I wanted to buy at the Exhibition at Paris ,
的 这 雕像 的 - 无辜 - 我 通缉 到 买 在 这 展览 在 巴黎 ,
我在巴黎展览会上想买的那尊“纯真”雕像，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dɒd] , ['mi:kli] , " [ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wʊdnə] [let] [em 'i:] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
" **replied Mr . Dodd , meekly , " and that you wouldna let me on account of**
" 回复 先生 . 多德 , 温顺地 , " 和 那 你 不会 让 我 在 帐户 的
[ðə; ði] ['skæntɪ] ['kloʊðɪŋ] . "
the scanty clothing . "
这 稀少 衣服 . "
“多德先生温顺地回答说，‘你们不让我进去是因为我的衣服太单薄了。’”

" ['ɪnəsns] , [ɪn'di:d] ! " [snɔ:tɪd] ['mɪsɪz] . [dɒd] .
" **Innocence , indeed !** " **snorted Mrs . Dodd** .
" 无辜 , 的确 ! " 哼了一声 太太 . 多德 .

“真是天真无邪啊！”多德太太冷哼道。

" ['prɪti] [neɪmz] [ðeɪ] [gɪv] [θɪŋz] ['oʊvər] [ðər; ðər] !
" **Pretty names they give things over there !**
" 漂亮的 姓名 他们 给 事物 超过 那里 !

“他们给东西取的名字都好好听！”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['kloʊðɪŋ] [skænt] , [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] , ['wʌli] ？

And her clothing scant , you call it , Wullie ?
和 她 衣服 稀少 , 你 称呼 它 , 威利 ？

你管她的衣服穿得少，威利？

[waɪ] ,

Why ,
为什么 ,

为什么，

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'tru:θ] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] ['kloʊðɪŋ] [æt; ət]

you are stretching a point to the verge of untruth to call it clothing at
你 是 伸展 一个 观点 到 这 边缘 的 谎言 到 称呼 它 衣服 在

[ɔ:l] — [ə; eɪ][skɑ:rf][ʌv; əv] ['mʌzliŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] ！

all — a scarf of muslin and a couple of doves !
全部 — 一个 围巾 的 细棉布 和 一个 夫妻 的 鸽子 ！

你把那东西称为衣服简直是牵强附会，近乎撒谎——一条棉布围巾和几只鸽子！

['enihaʊ] , [aɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [noʊn] [aɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['wʊmən] [ɪn][maɪ] ['drɔ:ɪŋ] -

Anyhow , I'll have it known I'll not have a naked woman in my drawing -
无论如何 , 患病的 有 它 已知 患病的 不是 有 一个 裸 女士 在 我的 绘画 -

[ru:m] ,

room ,
房间 ,

总之，我要声明，我的客厅里绝不会出现裸女。

[ɪn]['mɑ:rb(ə)l][ɔ:r] [fleʃ] ！

in marble or flesh !
在 大理石 或者 肉 ！

无论是大理石还是血肉之躯！

" [ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['teɪbl] [wɒz; wəz] ['perəlaɪzd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .

" The conversation of the whole table was paralyzed by her voice .
" 这 对话 的 这 所有的 桌子 曾是 瘫痪 经过 她 嗓音 .

她的声音让整桌人的谈话都陷入了僵局。

[maɪ] [aɪ] [kɔ:t] ['æn.tə.nɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][bəʊθ] [læft] .

My eye caught Antony's , and we both laughed .
我的 眼睛 捕捉 安东尼的 , 和 我们 两个都 笑了 .

我的目光与安东尼的目光相遇，我们俩都笑了。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt][bi:; bi]['i:v(ə)n][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed]

" There , there , my dear , don't be even suggesting such things , " said
" 那里 , 那里 , 我的 亲爱的 , 不 是 甚至 建议 这样的 事物 , " 说

“好了好了，亲爱的，别再提这种事了，”他说。

['mɪstər] . [dɒd] , ['su:ðɪŋli] .

Mr . Dodd , soothingly .
先生 . 多德 , 舒缓地 .

多德先生轻声安抚道。

" [lɑ:] ! ['mɪsɪz] . [dɒd] , [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [blʌʃ] , " ['gɪɡld] [mɪs] ['sprɪŋɡəl] .

" La ! Mrs . Dodd , you make me blush , " giggled Miss Springle .
" 拉 ! 太太 . 多德 , 你 制作 我 脸红 , " 咯咯地笑 错过 斯普林格尔 .

“哎呀！多德太太，你让我脸红了，”斯普林格小姐咯咯地笑着说。

[aɪ] ['wʌndə-d] [wʌt] ['æntəni] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,

I wondered what Antony thought of it all ,
我 想知道 什么 安东尼 想法 的 它 全部 ,

我想知道安东尼对这一切作何感想。

[ænd; ʌnd] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [əˈmʌŋ] [sʌt] [ˈpiːp(ə)l] [brɪʃɔːr] .
and whether he had ever been among such people before .
和 无论 他 有 曾经 到过 之中 这样的 人们 前 .
他以前是否曾与这类人接触过。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæftər][hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
His face betrayed nothing after he laughed with me ,
他的 脸 背叛 没有什么 后 他 笑了 和 我 ,
他和我一起笑过之后, 脸上没有流露出任何情绪。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪətli] [endˈʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [wɪt] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz]
and he seemed to be quietly enjoying his dinner , which , fortunately , was
和 他 似乎 到 是 悄悄 享受 他的 晚餐 , 哪个 , 幸运的是 , 曾是
[ɡʊd] .
good .
好的 .
他似乎正安静地享用晚餐, 幸运的是, 晚餐很美味。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪʃɔːr] [wiː; wi][ɔːl] [sed] [ɡʊd] - [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [spəʊk]
It was only for a few minutes before we all said good - night that we spoke
它 曾是 仅有的 为了 一个 很少 分钟 前 我们 全部 说 好的 - 夜晚 那 我们 辐
[təˈgeðər] [əˈloʊn] .
together alone .
一起 独自的 .
在大家互道晚安前的几分钟里, 我们单独聊了一会儿。

" [æɪ; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [kɪŋˈtes] ? " [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] .
" Shall you be down to breakfast , Comtesse ? " he asked me .
" 将 你 是 向下 到 早餐 , 伯爵夫人 ? " 他 问 我 .
“伯爵夫人, 您愿意下来吃早餐吗?”他问我。

" [oʊ] [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] .
" Oh yes , " I said , " These people would never understand .
" 哦 是的 , " 我 说 , " 这些 人们 会 绝不 理解 .
“哦, 是的,”我说, “这些人永远不会理解。”

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈlɪbəɪətli] [ruːd] [ɪf] [aɪ] [ˈbrekfəstɪd] [ɪn][maɪ] [ruːm] . "
They would think I was being deliberately rude if I breakfasted in my room . "
他们 会 思考 我 曾是 存在 故意地 粗鲁的 如果 我 早餐 在 我的 房间 . "
如果我在房间里吃早餐, 他们会觉得我是故意无礼的。

" [æt; ət][naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [ðen] ? "
" At nine o'clock , then ? "
" 在 九 点钟 , 然后 ? "
“那么, 九点钟吗? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [lend] [em ˈiː][jɔːr; jər][laː] [ˈroʊʃəˈfuːkoʊ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Lend me your La Rochefoucauld to read to - night ?
" 借 我 你的 拉 罗什福科 到 读 到 - 夜晚 ?
“今晚能借我一本拉罗什福科的书读读吗? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [wið; wiθ] [ˈpleʒər] .
" With pleasure .
" 和 乐趣 .

“荣幸。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [sent] [tuː; tə][jɔː; jər] [ru:m] . "
I will have it sent to your room . "
我 将要 有 它 发送 到 你的 房间 . "

我会让人送到你房间。

" [noʊ] , [let][em ˈi:] [get][aɪ ˈti:] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [ˈmʌstərd] [ˈbuːdwɑːr][maɪˈself] .
" No , let me get it from your mustard boudoir myself .
" 不 , 让 我 得到 它 从 你的 芥末 闺房 我 .

“不，让我亲自去你的芥末闺房拿吧。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [ˈprɑːbəbli] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] - [koʊt] ,
I shall be coming up , probably , to change into a smoking - coat ,
我 将 是 未来 向上 , 大概 , 到 改变 进入 一个 吸烟 - 外套 ,

我大概会上来换件吸烟装。

[ænd; ənd][maɪ] [ru:m] [ɪz] [daʊn] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
and my room is down that way , you know . "
和 我的 房间 是 向下 那 方式 , 你 知道 . "

我的房间就在那边，你知道的。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" [soʊ][wiː; wi] [sed] [ɡʊd] - [naɪt] .
" So we said good - night .
" 所以 我们 说 好的 - 夜晚 .

于是我们互道晚安。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][maɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ˈfaɪər] [wen] [ˈæntəni]
Half an hour afterwards , I was standing by my sitting - room fire when Antony
一半 一个 小时 然后 , 我 曾是 常设 经过 我的 坐着 - 房间 火 什么时候 安东尼

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
came into the room .
来了 进入 这 房间 .

半小时后，我正站在客厅的壁炉旁，这时安东尼走进了房间。

[hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] [bɪˈsaɪd] [em ˈi:] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] .
He leaned on the mantel - piece beside me and looked down into my face .
他 倾斜 在 这 壁炉架 - 片 旁 我 和 看起来 向下 进入 我的 脸 .

他倚在我身旁的壁炉架上，低头看着我的脸。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [deɪn] [maʊnt] , [kɪŋˈtes] ?
" When will you come over to Dane Mount , Comtesse ?
" 什么时候 将要 你 来 超过 到 丹恩 山 , 伯爵夫人 ?

“伯爵夫人，您什么时候会来丹山呢？ ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ˈɡrænmlðər] .
I want to show you my great - great - grandmother .
我 想 到 展示 你 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖母 .

我想带你们看看我的曾曾祖母。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jɔːˈrɪz] , [tuː] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
She was yours , too , by - the - way , " he said .
她 曾是 你的 , 也 , 经过 - 这 - 方式 , " 他 说 .

“顺便说一句，她也是你的，”他说。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][juː 'es] ? "

" **When will you ask us ?** "

" 什么时候 将要 你 问 我们 ? "

你们什么时候才会问我们？

" [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

" **In about a fortnight** .

" 在 关于 一个 两星期 .

大约两周后。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ['nɔːrfək] [ʌn'tɪl] [ðen] .

I have to run about Norfolk until then .

我 有 到 跑步 关于 诺福克 直到 然后 .

在此之前，我得在诺福克四处奔波。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [sʌm; səm][taɪm] [nɪr] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ? "

Will you come some time near the 4th of November ? "

将要 你 来 一些 时间 靠近 这 4th 的 十一月 ? "

您会在11月4日前后过来吗？

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [ɔː'ɡʌstəs] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ][wiː; wi][kæn; kən] .

" **I shall have to ask Augustus , but I dare say we can** .

" 我 将 有 到 问 奥古斯都 , 但 我 敢 说 我们 能 .

“我得问问奥古斯都，但我敢说我们可以做到。”

" [hiː; hi] [fraʊnd] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː'ɡʌstəs] .

" **He frowned slightly at the mention of Augustus** .

" 他 皱眉 轻微地 在 这 提到 的 奥古斯都 .

听到奥古斯都的名字，他微微皱起了眉头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" **Of course** .

" 的 课程 .

“当然。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [nɔːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːrtɪ] , ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] — [jɔːr; jər] ['hʌzbənd] .

Well , I will not have a party , only some one to talk to — your husband .

出色地 , 我 将要 不是 有 一个 派对 , 仅有的 一些 一 到 讲话 到 — 你的 丈夫 .

好吧，我不会办派对，只想找个人聊聊天——你的丈夫。

[ðə; ði] ['ænsesɪtərz] [wəʊnt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] , ['prɑːbəbli] . "

The ancestors won't interest him , probably . "

这 祖先 惯于 兴趣 他 , 大概 . "

他大概不会对祖先感兴趣吧。

" [oʊ] ! [duː][æsk] ['leɪdi] - , " [aɪ] [sed] .

" **Oh ! Do ask Lady Tilchester , I said** .

" 哦 ! 做 问 女士 - , " 我 说 .

“哦！一定要问问蒂尔切斯特夫人，”我说。

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

" **I love her** .

" 我 爱 她 .

我爱她。

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['drezdən] [klɔːk] .

" **He bent down suddenly to look at the Dresden clock** .

" 他 弯曲 向下 突然 到 看 在 这 德累斯顿 钟 .

他突然弯下腰去看德累斯顿钟。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .

" **No , I don't think so** .

" 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [hɜːrˈself][dʒʌst] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [kʊd; kəd][nɑːt]
She will be entertaining herself just then , " he said , " and probably could not
她 将要 是 娱乐 她自己 只是 然后 , " 他 说 , " 和 大概 可以 不是
[get] [əˈweɪ] .
get away .
得到 离开 .

“她那时应该正在自娱自乐，”他说，“可能根本无法脱身。”

[bʌt; bət] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [ɔːˈɡʌstəs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [bɔːrd]
But leave it to me , I promise to arrange that Augustus shall not be bored
但 离开 它 到 我 , 我 承诺 到 安排 那 奥古斯都 将 不是 是 无聊的
.
.
.

但交给我吧，我保证会安排好一切，让奥古斯都不会感到无聊。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][lɑː] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪˈtiː] .
" **He picked up La Rochefoucauld and opened it .**
" 他 挑选 向上 拉 罗什福科 和 打开 它 .

他拿起拉罗什福科的书，打开了它。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɑːrkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæksiːmz] . "
" **I see you have marked some of the maxims . "**
" 我 看 你 有 标记 一些 的 这 格言 . "

“我看到你已经标记了一些格言。”

" [noʊ] . [ˈgrændˈmɑːmə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
" **No . Grandmamma and the Marquis must have done that .**
" 不 . 奶奶 和 这 侯爵 必须 有 完毕 那 .

“不，一定是祖母和侯爵做的。”

[lʊk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwɪti] [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈpensld] .
Look , they are all of the most witty and cynical that are pencilled .
看 , 他们 是 全部 的 这 最多 机智 和 愤世嫉俗 那 是 铅笔画 .

你看，这些都是最诙谐、最愤世嫉俗的素描。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [wen] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] .
I can hear them talking when I read them .
我 能 听到 他们 说 什么时候 我 读 他们 .

我读这些文字的时候，仿佛能听到他们在说话。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [spʊk] [tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðər] .
That is just how they spoke to one another .
那 是 只是 如何 他们 辐 到 一 其他 .

他们彼此就是这样交谈的。

" [hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] :
" **He read aloud :**
" 他 读 大声 :

他大声朗读道：

" - [ˈsɛst, ˈseɪ][ju ɛn ˈi] [grænd] [ˈfɔːliː][diː] [vuˈlwaʊ] - [seɪdʒ] [taʊt] [soɐl] ! -
" ' **C'est une grande folie de vouloir être sage tout seul ! '**
" - 是 一 格兰德 疯狂 德 沃洛伊 - 圣人 兜售者 瑟尔 ! -

“C'est une grande folie de vouloir être sage tout seul! ”

[dəʊnt][biː; bi] - [seɪdʒ] [taʊt] [soɐl] , - [kɪŋˈtes] .
Don't be ' sage tout seul , ' Comtesse .
不 是 - 圣人 兜售者 瑟尔 , - 伯爵夫人 .

别把自己当成“圣人”，伯爵夫人。

[let] [em 'i:] [ki:p] [ju:; jʊ] ['kʌmpəni] [ɪn][jʊr; jər] [sɑ:'ʒes] , " [hi:; hi] [sed] .
Let me keep you company in your sagesse , " he said .
让 我 保持 你 公司 在 你的 智慧 , " 他 说 .
“让我陪伴你感受你的智慧吧,”他说。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
I looked up at him .
我 看起来 向上 在 他 .
我抬头看着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
His eyes were full of a quizzical smile .
他的 眼睛 是 满的 的 一个 疑惑的 微笑 .
他眼中充满了疑惑的微笑。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][set] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
There is something in the way his head is set , a distinction , an air of
那里 是 某物 在 这 方式 他的 头 是 放 , 一个 区别 , 一个 空气 的
[kə'mænd] .
command .
命令 .
他头脑中的某种特质，一种与众不同、一种威严的气质，都体现了出来。

[aɪ 'ti:] [ɪnfɪnətli] [pli:zɪz] [em 'i:] .
It infinitely pleases me .
它 无限地 请 我 .
这让我无比欣喜。

[aɪ] [felt] — [aɪ] [noʊ] [na:t] [wʌt] !
I felt — I know not what !
我 毛毡 — 我 知道 不是 什么 !
我当时的感觉——我不知道是什么感觉！

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] .
" Now I will say good - night .
" 现在 我 将要 说 好的 - 夜晚 .
“现在我要说晚安了。”

[aɪ][eɪ 'em][tʰaɪərd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , " [aɪ] [sed] .
I am tired , and it is getting late , " I said .
我 是 疲劳的 , 和 它 是 获得 晚的 , " 我 说 .
“我累了，而且时间也不早了,”我说。

" [ɡʊd] - [naɪt] , [kɪŋ'tes] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Good - night , Comtesse , " and he walked to the door .
" 好的 - 夜晚 , 伯爵夫人 , " 和 他 步行 到 这 门 .
“晚安，伯爵夫人。”说完，他走向门口。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [daʊn] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] .
" I shall be down at nine o'clock .
" 我 将 是 向下 在 九 点钟 .
我九点钟会到。

" [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][pɑ:rtɪd] .
" And so we parted .
" 和 所以 我们 分手了 .
于是我们就此分别。

[ɑːŋ][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [klɪrd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][wɜːr; wər] [əˈpiəriŋ] .
On the morrow it had cleared up and flashes of blue sky were appearing .
在这 明天 它 有 已清除 向上 和 闪光灯 的 蓝色的 天空 是 出现 .

第二天，天气放晴，蓝天开始显现。

[ɔːˈɡʌstəs] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [məˈkɔːrmæk; məˈkɔːrmɪk][hæd; həd][bəʊθ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk]
Augustus and Mr . McCormack had both had too much to drink
奥古斯都 和 先生 . 麦考马克 有 两个都 有 也 很多 到 喝
[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
the night before , at dinner ,
这 夜晚 前 , 在 晚餐 ,

奥古斯都和麦考马克先生前一天晚上吃饭时都喝多了酒。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˈfiːlɪŋ] , [mɪkst] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtempərd] .
and were looking , and no doubt feeling , mixed and ill - tempered .
和 是 寻找 , 和 不 怀疑 感觉 , 混合 和 患病的 - 淬火 .

他们看起来，无疑也感到，心情复杂，怒气冲冲。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfuːtɜːz] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
The morning was long after the shooters had gone .
这 早晨 曾是 长的 后 这 射击者 有 已消失 .

枪手离开后，天色已晚，直到清晨。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][əˈklɒk, əu-] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][staːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌntʃ] ,
It seemed as if one o'clock , when we were to start for the lunch ,
它 似乎 作为 如果 一 点钟 , 什么时候 我们 是 到 开始 为了 这 午餐 ,
[wʊd] [ˈnevər] [kʌm] .
would never come .
会 绝不 来 .

感觉好像一点钟——我们原定开始吃午饭的时间——永远不会到来。

[mɪs] [ˈsprɪŋɡəl] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [dɒd] .
Miss Springle had some passages - at - arms with Mrs . Dodd .
错过 斯普林格 有 一些 段落 - 在 - 武器 和 太太 . 多德 .

斯普林格小姐曾与多德夫人有过一些交锋。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈweɪkli] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] ,
They had all been down to breakfast but Lady Wakely and another woman ,
他们 有 全部 到过 向下 到 早餐 但 女士 韦克利 和 其他 女士 ,

除了韦克利夫人和另一位女士之外，其他人都下楼吃早餐了。

[huː] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
who were accustomed to the ways of the world .
WHO 是 习惯 到 这 方式 的 这 世界 .

他们早已习惯了世俗的生活方式。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [ˈfuːtɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
I had never seen any shooting before .
我 有 绝不 已见 任何 射击 前 .

我以前从未见过枪击事件。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][em ˈiː] .
The whole thing was new to me .
这 所有的 事物 曾是 新的 到 我 .

这一切对我来说都是全新的。

[ɔːˈɡʌstəs] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [səˈlektɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ˈkɑːstuːm] [fɔːr; fər]
Augustus had insisted upon selecting what he considered a suitable costume for
奥古斯都 有 坚持 之上 选择 什么 他 经过考虑的 一个 合适的 戏服 为了
[em ˈiː] .
me .
我 .

奥古斯都坚持要为我挑选他认为合适的服装。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈsevrəl] [taɪmz] [təˈgeðər] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː][ɑːn] , [ænd; ənd] , [ɑːn]
We had been up to London several times together to try it on , and , on
我们 有 到过 向上 到 伦敦 一些 时代 一起 到 尝试 它 在 , 和 , 在
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

我们曾多次一起去伦敦试穿，总的来说，

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [uːˈtreɪ] [ɪn][ɪts] [tʃeks] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] .
though a little outre in its checks , it is not unbecoming .
尽管 一个 小的 外部 在 它是 检查 , 它 是 不是 不体面 .

虽然它的图案设计有些古怪，但并不难看。

" [duː][juː; jʊ] [ʊ:t] , [jɔːrˈself] , [ˈmɪsɪz] . [ˈ^ʌsi] ?
" Do you shoot , yourself , Mrs . Gussie ?
" 做 你 射击 , 你自己 , 太太 : 格西 ?

“古西太太，您自己开枪吗？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [dɒd] [æskt] , [wen] [wiː; wi] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ˈredi] [tuː; tə][staːrt] .
" Mrs . Dodd asked , when we assembled in the hall , ready to start .
" 太太 : 多德 问 , 什么时候 我们 组装 在 这 大厅 , 准备好 到 开始 .

“当我们在大厅里集合，准备开始时，多德夫人问道。”

" [noʊ] ; [duː][juː; jʊ] ?
" No ; do you ?
" 不 ; 做 你 ?

“不，你是吗？ ”

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是！

[ðə; ði][aɪˈdiːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法！

[bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [jɔːr; jər][skɜːrt][soʊ] [ˈveri] [jɔːrt] ,
But , seeing your skirt so very short ,
但 , 看到 你的 裙子 所以 非常 短的 ,

但是，看到你的裙子那么短，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈspɔːrtswʊmən] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][bɜːrdz] [jɔːrˈself]
I should have guessed you were a sportswoman and killed the birds yourself
我 应该 有 猜对了 你 是 一个 女运动员 和 被杀 这 鸟类 你自己
!
!
!

我早该猜到你真是个女运动员，而且是你自己猎杀的鸟！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snɪft] [ˈɑːmɪnəsli] .
" and she sniffed ominously .
" 和 她 嗅了嗅 不祥地 .

她阴森森地吸了吸鼻子。

" [du:][bɜ:rdz][get] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɜ:rt] ?
" Do birds get killed with a skirt ?
" 做 鸟类 得到 被杀 和 一个 裙子 ？

裙子会杀死鸟类吗？

" [mɪs] ['sprɪŋgəl] [æskt] , ['pɜ:rtli] .
" Miss Springle asked , pertly .
" 错过 斯普林格尔 问 , 活泼地 .

“斯普林格小姐俏皮地问道。”

[ʃi:; ʃɪ] [heɪts] ['mɪsɪz] . [dɒd] .
She hates Mrs . Dodd .
她 讨厌 太太 . 多德 .

她讨厌多德太太。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['neɪbəz] [ɪn] ['lɪvəpu:l] , [ə'ɪndʒənəli] .
They were neighbors In Liverpool , originally .
他们 是 邻居 在 利物浦 , 起初 .

他们原本是利物浦的邻居。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][ðem; ðəm] ?
" I thought you had to shoot at them ?
" 我 想法 你 有 到 射击 在 他们 ？

我以为必须向他们开枪才行？

" ['mɪsɪz] . [dɒd] [snɔ:tɪd] .
" Mrs . Dodd snorted .
" 太太 . 多德 哼了一声 .

多德太太哼了一声。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['ɔ:fli] ['mʌdi] , ['mɪsɪz] . [dɒd] , [ɪn][jɜ; jəɹ] [lɔ:ŋ] [kæʃ'mɪr] , " [mɪs] ['sprɪŋgəl]
" You will get awfully muddy , Mrs . Dodd , in your long cashmere , " Miss Springle
" 你 将要 得到 非常 浑 , 太太 . 多德 , 在 你的 长的 羊绒 , " 错过 斯普林格尔
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“多德太太，您穿着长长的羊绒衫会弄得浑身泥泞的，”斯普林格小姐继续说道。

" [ænd; ənd]['mɪstə] . [dɒd] [təʊld][em 'i:] , [wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bəθ] [ðɪs]
" And Mr . Dodd told me , when I met him coming from the bath this
" 和 先生 . 多德 讲述 我 , 什么时候 我 遇见 他 未来 从 这 洗澡 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“今天早上我碰到多德先生从浴室出来时，他告诉我.....”

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜ] [nɔ:t][tu:; tə] [wer] ['eni] ['kʌlɜ:z] — [ðeɪ] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ðɪ][bɜ:rdz] .
to be sure not to wear any colors — they frighten the birds .
到 是 当然 不是 到 穿 任何 颜色 — 他们 吓唬 这 鸟类 .

切记不要穿任何颜色的衣服——它们会吓到鸟儿。

[aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [wɪl] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðæt] ['jeləʊ] ['pærədəɪs] - [plu:m] [ɪn][jɜ; jəɹ][hæt] .
I am certain he will object to that yellow paradise - plume in your hat .
我 是 肯定 他 将要 目的 到 那 黄色的 天堂 - 羽 在 你的 帽子 .

我确信他会反对你帽子上的那根黄色天堂羽毛。

" ['mɪsɪz] . [dɒd] [lʊkt] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] .
" Mrs . Dodd looked ready to fight .
" 太太 . 多德 看起来 准备好 到 斗争 .

多德夫人看起来像是准备战斗了。

" ['mɪstər] . [dɒd] [hæd; həd] ['betər] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ][hæt] !
" **Mr . Dodd had better talk to me about my hat !**
" 先生 . 多德 有 更好的 讲话 到 我 关于 我的 帽子 !
" "多德先生最好跟我谈谈我的帽子！ "

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['grʊŋɪŋ] ['pɜ:rp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
" **she said , growing purple in the face .**
" 她 说 , 生长 紫色的 在 这 脸 .
" "她说着，脸涨得通红。"

" [aɪ] [kɔ:l] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['mɑ:dərn] ['spɔ:rtɪŋ] - ['kɑ:stʊ:mz] [ɪn'di:snt] ,
" **I call all these modern sporting - costumes indecent ,**
" 我 称呼 全部 这些 现代的 体育 - 服装 不雅 ,
" 我认为所有这些现代运动服都不雅观。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
and when I was a girl I should have been whipped for coming out
和 什么时候 我 曾是 一个 女孩 我 应该 有 到过 鞭打 为了 未来 出去
[ʃu:tɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][ɑ:n] ,
shooting in the things you have got on ,
射击 在 这 事物 你 有 得到 在 ,
" 我小时候要是穿着你身上这身打扮出去射击，应该会被鞭打的。

[mɪs] ['sprɪŋgəl] ! "
Miss Springle ! "
错过 斯普林格尔 ! "
" 斯普林格小姐！

" ['ri:əli] !
" **Really !**
" 真的 !
" "真的吗！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ! " [sed] [mɪs] ['sprɪŋgəl] , [ɪ'nəsntli] , " [waɪ] ,
you don't say so ! " said Miss Springle , innocently , " Why ,
你 不 说 所以 ! " 说 错过 斯普林格尔 , 天真地 , " 为什么 ,
" "你可真会这么说！ "斯普林格小姐天真无邪地说，"为什么，

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðeɪ] [ɑ:t] [bɜ:rdz][ɪn] ['lɪvəpu:l] , ['mɪsɪz] . [dɒd] .
I never heard they shot birds in Liverpool , Mrs . Dodd .
我 绝不 听到 他们 射击 鸟类 在 利物浦 , 太太 . 多德 .
" 多德夫人，我从没听说过利物浦有猎杀鸟类的习俗。

" [aɪ] [ɪntə'fɪəd] .
" **I interfered .**
" 我 干扰 .
" 我干预了。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['eldər] ['gɛsts] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æpə'plektɪk] .
The expression of my elder guest's face was becoming apoplectic .
这 表达 的 我的 长老 客人的 脸 曾是 成为 中风 .
" 那位年长的客人脸上露出了怒不可遏的表情。

" [let] [ju: 'es][get]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [breɪk] , " [aɪ] [sed] .
" **Let us get into the brake , " I said .**
" 让 我们 得到 进入 这 制动 , " 我 说 .
" "我们来踩刹车吧,"我说。

['leɪdɪ] ['weɪkli] [sæt][nekst][em 'i:] .
Lady Wakely sat next me .
女士 韦克利 卫星 下一个 我 .
" 韦克利夫人坐在我旁边。

" [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [dɒd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [ˈwi:zɪli] , [æz; əz][wi:; wi] [droʊv] [ɔ:f]
" **Very unpleasant person** , **Mrs** : **Dodd** , " **she whispered** , **wheezily** , **as** **we** **drove off**
" 非常 令人不快的 人 , 太太 : 多德 , " 她 低声说道 , 喘息着 , 作为 我们 驾驶 离开
,
:
,

“多德太太，真是个令人讨厌的人，”我们开车离开时，她气喘吁吁地低声说道。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [hɪr] [ˈevri] [jɪr] .
" **She is here every year** .
" 她 是 这里 每一个 年 .

她每年都来。

[maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
My dear , **you** **are** **good** - **natured** **to** **put up** **with** **her** .
我的 亲爱的 , 你 是 好的 - 自然 到 放 向上 和 她 .

亲爱的，你心地善良，能忍受她。

" [lʌntʃ] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑ:rn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑ:rm] - [ˈhɑʊzɪz] .
" **Lunch** **was** **laid out in the barn of one of the farm** - **houses** .
" 午餐 曾是 铺设 出去 在 这 谷仓 的 一 的 这 农场 - 房屋 .

“午餐摆放在其中一间农舍的谷仓里。”

[ɔ:ˈɡʌstəs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsʌmptʃuəs]
Augustus **had** **given orders that it should be of the most sumptuous**
奥古斯都 有 给定 订单 那 它 应该 是 的 这 最多 豪华
[dɪˈskrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

奥古斯都曾下令，这座建筑必须极尽奢华。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ʃef] [hæd; həd] [dʌn] [ˈmɑ:vəlz] .
and the chef had done marvels .
和 这 厨师 有 完毕 奇迹 .

厨师技艺精湛。

[ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [ˈbrekfəst] [wen] [wi:; wi][ɡɑ:t][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz]
The table looked like a wedding - breakfast when we got there , **with flowers**
这 桌子 看起来 喜欢 一个 婚礼 - 早餐 什么时候 我们 得到 那里 , 和 花朵

[ænd; ænd] [ˈprɪntɪd] [ˈmenju:z] .
and printed menus .
和 打印 菜单 .

我们到的时候，桌子上摆满了鲜花和印刷好的菜单，看起来像是婚宴的餐桌。

[ðə; ðɪ] [ˈspɔ:tsmɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .
The sportsmen were not long in making their appearance .
这 运动员 是 不是 长的 在 制作 他们的 外貌 .

运动员们很快就亮相了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [wɔ:rm] [deɪ] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [məˈkɔ:rmæk; məˈkɔ:rmɪk][ænd; ænd][ˈmɪstər] .
It was a rather warm day , **and** **Mr** : **McCormack** **and** **Mr** .
它 曾是 一个 相当 温暖的 天 , 和 先生 : 麦考马克 和 先生 .
[dɒd] ,
Dodd ,
多德 ,

那天天气相当暖和，麦考马克先生和多德先生

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [mʌt] ['eksəsaɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wɪ'dəʊt] ['serəmoʊni] ['mɑ:pt]
who were not accustomed to much exercise , I suppose , without ceremony mopped
WHO 是 不是 习惯 到 很多 锻炼 , 我 认为 , 没有 仪式 拖把
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

我想，他们大概是不习惯运动的人，不经意间就把头擦干净了。

['æntəni] , [hu:] [wɑz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['sæmjʊəl] ['weɪkli] , [ə'pɪrd] [sʌt] [æn; ən]
Antony , who was walking behind , with Sir Samuel Wakely , appeared such an
安东尼 , WHO 曾是 步行 在后面 , 和 先生 塞缪尔 韦克利 , 出现 这样的 一个
[ə'stɑ:nɪŋŋli] [ku:l] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðem; ðəm] .
astonishingly cool contrast to them .
令人震惊地 凉爽的 对比 到 他们 .

走在后面的安东尼和塞缪尔·韦克利爵士与他们形成了惊人的冷静对比。

[hɪz; ɪz][kəʊt][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [nu:] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:n] ['sɜ:rvis] .
His coat did not look new , but as if it had seen service .
他的 外套 做过 不是 看 新的 , 但 作为 如果 它 有 已见 服务 .
[ə'kʌstəmd] [nu:] [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:n] ['sɜ:rvis] .
他的外套看起来并不新，而是像是穿过很久的。

['oʊnli] ['evriθɪŋ] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [raɪt] ,
Only everything fitted and hung right ,
仅有的 一切 适配 和 悬挂 正确的 ,
['oʊnli] ['evriθɪŋ] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [raɪt] ,
所有东西都尺寸合适，悬挂得恰到好处。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd]
and he walks with an ease and grace that would have pleased
和 他 散步 和 一个 舒适 和 优雅 那 会 有 高兴
['grænd'mɑ:mə] .
grandmamma .
奶奶 .

他走路的姿态轻松优雅，一定会让奶奶感到欣慰。

[ɔ:'gʌstəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Augustus had a thunderous expression on his face .
奥古斯都 有 一个 雷鸣 表达 在 他的 脸 .
[ɔ:'gʌstəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
奥古斯都脸上露出雷霆般的表情。

[soʊ][hæd; həd] ['wɪlks] , [ðə; ði] [hed] ['ki:pər] .
So had Wilks , the head keeper .
所以 有 威尔克斯 , 这 头 守门员 .
[soʊ][hæd; həd] ['wɪlks] , [ðə; ði] [hed] ['ki:pər] .
主力门将威尔克斯也是如此。

['leɪtər] , [aɪ] ['gæðərd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
Later , I gathered there had been a great quantity of birds ,
之后 , 我 聚集 那里 有 到过 一个 伟大的 数量 的 鸟类 ,
['leɪtər] , [aɪ] ['gæðərd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
后来我才知道，当时有很多鸟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɜ:rɪʃ(ə)l] [frendz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .
but the commercial friends had not been very successful in their destruction .
但 这 商业的 朋友们 有 不是 到过 非常 成功的 在 他们的 破坏 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɜ:rɪʃ(ə)l] [frendz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .
但这些商业伙伴在摧毁他们方面并没有取得太大成功。

[ɪn][fækt] , ['mɪstər] . [dɒd] [hæd; həd]['oʊnli] [sɪ'kjɔrd] [tu:] [breɪs] , [bɪ'saɪdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:təz] [ɪn]
In fact , Mr . Dodd had only secured two brace , besides one of the beaters in
在 事实 , 先生 . 多德 有 仅有的 安全 二 支撑 , 除了 一 的 这 击球手 在
[ðə; ði] ['ʃəʊldər] ,
the shoulder ,
这 肩膀 ,
[ɪn][fækt] , ['mɪstər] . [dɒd] [hæd; həd]['oʊnli] [sɪ'kjɔrd] [tu:] [breɪs] , [bɪ'saɪdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:təz] [ɪn]
事实上，除了肩部的一个击打点之外，多德先生只固定住了两个支架。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .
and a dog .
和 一个 狗 .

还有一条狗。

['æntəni][sæt][baɪ][em 'iː] .
Antony sat by me .
安东尼 卫星 经过 我 .

安东尼坐在我旁边。

" [deɪndʒərəs] [wɜːrk] , [ˈʃuːtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmenjuː] .
" Dangerous work , shooting , " he said , smiling , as he looked at the menu .
" 危险的 工作 , 射击 , " 他 说 , 微笑 , 作为 他 看起来 在 这 菜单 .
"射击是一项危险的工作,"他看着菜单笑着说。

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [ˈævərɪdʒ] [lɪst][ʌv; əv] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeznt] [bəˈtɔ] ? "
" What is your average list of killed in a pheasant battue ? "
" 什么 是 你的 平均的 列表 的 被杀 在 一个 野鸡 战斗 ? "
"在野鸡搏斗中,你平均会猎杀哪些野鸡? "

" [wʌt] — [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kɪld] ?
" What — what kind of killed ?
" 什么 — 什么 种类 的 被杀 ?
"什么——什么类型的杀戮? "

我笑着问道。

" [gests] [ɔːr] [ˈbiːtəz] [ɔːr][dɔːgz] — [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] . "
" Guests or beaters or dogs — anything but the birds . "
" 客人 或者 击球手 或者 狗 — 任何事物 但 这 鸟类 . "
"客人、驱赶者或狗——除了鸟以外什么都行。"

" [ˈkʌtlɪts] [hɑː][ləː] - [ɔːr] - - [hɑː] - , [sɜːr]['æntəni] ?
" Cutlets ha la ravigotte or ' ommard ha lamerican , Sir Antony ?
" 肉饼 哈 拉 - 或者 - 哈 - , 先生 安东尼 ?
"Cutlets ha la ravigotte or 'ommard ha lamerican, Sir Antony?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfʊtmən] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrʒ] .
" the voice of the first footman sounded in our ears .
" 这 嗓音 的 这 第一的 男仆 听起来 在 我们的 耳朵 .
"第一个侍从的声音传入我们的耳中。"

" [oʊ] — [ɜːr; ər] — [get][em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [stuː] [ɔːr][sʌm; səm][koʊld] [biːf] , " [sed] ['æntəni] ,
" Oh — er — get me a little Irish stew or some cold beef , " said Antony ,
" 哦 — 呃 — 得到 我 一个 小的 爱尔兰 炖 或者 一些 寒冷的 牛肉 , " 说 安东尼 ,
[ˈpleɪntɪvli] ,
plaintively ,
哀怨地 ,
"哦——呃——给我弄点爱尔兰炖菜或者冷牛肉来,"安东尼哀怨地说。

[stiɪl] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈmenjuː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
still with the menu in his hand .
仍然 和 这 菜单 在 他的 手 .
他手里还拿着菜单。

" [wi:v] [noʊ] — ['aɪrɪ] [stu:] — [ɪk'sept] [wʌt] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['bi:təz] , [sɜ:r]['æntəni] , "
" **We've no — Irish stew — except what is prepared for the beaters , Sir Antony ,** "
" 我们已经 不 — 爱尔兰 炖 — 除了 什么 是 准备 为了 这 击球手 , 先生 安东尼 , "
[sed] [dʒeɪmz] , [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
said James , apologetically .
说 詹姆斯 , 带着歉意地 .

“我们没有——爱尔兰炖菜——除了给打手准备的那种，安东尼爵士，”詹姆斯歉意地说。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['du:kl] [haʊs] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
He had come from a ducal house and knew the world .
他 有 来 从 一个 公爵 房子 和 知道 这 世界 .

他出身于公爵家族，见多识广。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] , [sɜ:r]['æntəni] ? "
" **Shall I get you some of that , Sir Antony ?** "
" 将 我 得到 你 一些 的 那 , 先生 安东尼 ? "

“安东尼爵士，要不要我给您拿点儿？”

" [noʊ] , [dəʊnt][maɪnd] .
" **No , don't mind .**
" 不 , 不 头脑 .

“不，别介意。”

" [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['i:tɪŋ] ,
" **Then , turning to me , What are you eating ,**
" 然后 , 转弯 到 我 , " 什么 是 你 吃 ,

然后，他转向我，问道：“你在吃什么？”

[kɪŋ'tes] ?
Comtesse ?
伯爵夫人 ?

伯爵夫人？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] . "
" **I will have some of that .** "
" 我 将要 有 一些 的 那 . "

“我也要一些。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['trʊfld] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɪn]['æspɪk] , " [aɪ] [sed] , [dɪsə'gri:əbli] .
" **It is truffled partridge in aspic , I said , disagreeably .**
" 它 是 松露 鹧鸪 在 肉冻 , " 我 说 , 令人不快地 .

“这是松露鹧鸪冻，”我不太高兴地说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] [t'rʌflz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **You can pick out the truffles if you are afraid of them .** "
" 你 能 挑选 出去 这 松露 如果 你 是 害怕的 的 他们 . "

“如果你害怕松露，你可以把它们挑出来。”

" ['trʊfld] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][dʒeɪmz] , [rɪ'zʌɪnɪdli] ,
" **Truffled partridge , then , he said to James , resignedly ,**
" 松露 鹧鸪 , 然后 , " 他 说 到 詹姆斯 , 无奈地 ,

“那就吃松露鹧鸪吧，”他无奈地对詹姆斯说。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [hi:; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] [eɪt] [ðə; ðɪ] [t'rʌflz] [fɜ:rst] .
and when it came he deliberately ate the truffles first .
和 什么时候 它 来了 他 故意地 吃 这 松露 第一的 .

当松露出现时，他故意先吃了松露。

" [hɑ:k] , [ˈklærət] , [ˈbɜ:rgəndi] , [ɔ:r] [ʃæmˈpeɪn] , [sɜ:r][ˈæntəni] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
" **Hock , claret , Burgundy , or champagne , Sir Antony ?** " **demanded the butler** .
" 霍克 , 红酒 , 勃艮第 , 或者 香槟酒 , 先生 安东尼 ? " 要求 这 管家 :
" 安东尼爵士, 您要喝白葡萄酒、波尔多红葡萄酒、勃艮第葡萄酒还是香槟? "管家问道。

" [oʊ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:r] !
" **Oh — er — I will have the whole four !**
" 哦 — 呃 — 我 将要 有 这 所有的 四 !
" 哦——呃——我要全部四个! "

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪsɪnd] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi]
" **His face had the most comical expression of chastened resignation as he**
" 他的 脸 有 这 最多 滑稽 表达 的 受了教训 辞职 作为 他
[glɑ:nst] [æt; ət][emˈi:] .
glanced at me :
瞥了一眼 在 我 :
" 他瞥了我一眼, 脸上带着一种滑稽的、既懊悔又无奈的表情。"

- [pɔ:d] [aʊt] [ˈbʌmpərz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈglæsɪz] .
Griggson poured out bumpers in the four glasses .
- 倾倒 出去 保险杠 在 这 四 眼镜 :
格里格森往四个杯子里倒了些酒。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ʃu:t] [laɪk][jɔ:r; jər] [frend] [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpu:l] , " [sed] [ˈæntəni] ,
" **I shall now shoot like your friend from Liverpool ,** " **said Antony ,**
" 我 将 现在 射击 喜欢 你的 朋友 从 利物浦 , " 说 安东尼 ,
" 我现在要像你那位利物浦的朋友那样开枪了, "安东尼说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɪl] [jɔ:r; jər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [bleɪmd]
" **and if I kill your husband and most of the guests I cannot be blamed**
" 和 如果 我 杀 你的 丈夫 和 最多 的 这 客人 我 不能 是 被指责
[fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
for it ,
为了 它 ,
" 如果我杀了你的丈夫和大部分客人, 我也不会因此受到指责。"

" [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk] [daʊn] [ðə; ði] [hɑ:k] .
" **and he drank down the hock** .
" 和 他 喝 向下 这 踩脚 :
然后他一口气喝光了那杯酒。

" [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [ˈfu:lɪʃ] , " [aɪ] [sed] , [ˈlæfɪŋ] ,
" **Don't be so foolish ,** " **I said , laughing ,**
" 不 是 所以 愚蠢 , " 我 说 , 笑 ,
" 别这么傻, "我笑着说。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
in spite of having pretended to be annoyed with him .
在 尽管如此 的 拥有 假装 到 是 恼怒 和 他 :
尽管她假装对他很生气。

" [aɪ] [wʊd] [drɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪnˈkɜ:r][jɔ:r; jər] [dɪsˈplezər] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
" **I would drink anything rather than incur your displeasure ,** " **he said , with great**
" 我 会 喝 任何事物 相当 比 招致 你的 不满 , " 他 说 , 和 伟大的
[hju:ˈmɪləti] ,
humility ,
谦逊 ,
" 我宁愿喝任何东西, 也不愿惹您不高兴, "他谦卑地说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈklærət] .
as he took up the claret .
作为 他 采取 向上 这 红酒 :
他拿起红酒杯。

" [mʌst; məst][aɪ] [i:t] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['menju:] , [tu:] ?
" Must I eat everything on the menu , too ?
" 必须 我 吃 一切 在 这 菜单 , 也 ?

“我必须把菜单上的所有东西都吃完吗？”

" [aɪ] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪstər] . [dɒd] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ]
" I appeared not to hear , and turned to Mr . Dodd , who was on my
" 我 出现 不是 到 听到 , 和 转向 到 先生 : 多德 , who 曾是 在 我的
[ʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

“我装作没听见，转身看向站在我另一边的多德先生，

[hɪz; ɪz][ʃu:zuəli; 'ju:zəli] [peɪl] [feɪs] [stɪl] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['wɔ:kɪŋ] [soʊ][fæst][ænd; ənd] [ðɪs] [fi:st] [ʌv; əv]
his usually pale face still crimson with walking so fast and this feast of
他的 通常 苍白 脸 仍然 赤红 和 步行 所以 快速地 和 这 盛宴 的
[lu:'kʌləs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] .
Lucullus he was partaking of .
卢库鲁斯 他 曾是 参与 的 .

他原本苍白的脸庞因为走得太快以及参加卢库鲁斯盛宴而变得通红。

" [aɪ][hæd; həd][bæd] [lʌk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['^ʌsi] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [vɔɪs] .
" I had bad luck this morning , Mrs . Gussie , " he said , in a humble voice .
" 我 有 坏的 运气 这 早晨 , 太太 : 格西 , " 他 说 , 在 一个 谦逊的 嗓音 :
"我今天早上运气不好，古西太太，”他谦卑地说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][dɔ:g] ,
" I am sorry about that man and dog ,
" 我 是 对不起 关于 那 男人 和 狗 ,
我对那名男子和那条狗的遭遇感到难过。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][jər; jər] [raɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['pelɪt]
and I am afraid the gentleman on your right must have got a pellet
和 我 是 害怕的 这 绅士 在 你的 正确的 必须 有 得到 一个 颗粒
[ɔ:lsoʊ] — [eɪ] ,
also — eh ,
还 — 嗯 ,

恐怕您右边的那位先生也一定被子弹击中了——呃

[sɜ:r] ? " [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'drest] ['æntəni] .
sir ? " and he addressed Antony .
先生 ? " 和 他 已解决 安东尼 :
“先生？”他向安东尼说道。

" [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , " [sed] [maɪ] ['neɪbər] " [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
" A mere trifle , " said my neighbor " on the right ,
" 一个 仅仅 琐事 , " 说 我的 邻居 " 在 这 正确的 ,
“不过是件小事，”我右边的邻居说。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [swɑ:v] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪft] [ðə; ði]
" with his most suave air and a twinkle in his eye as he finished the
" 和 他的 最多 温文尔雅空气 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 作为 他 完成的 这
[ˈklærət] .
claret .
红酒 .

他神态优雅，眼中闪着光芒，喝完了那杯红酒。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [[ɑ:t] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [left] [ɑ:rm] — [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] ,
" Just a shot or two in the left arm — a mere nothing ,
" 只是 一个 射击 或者 二 在 这 左边 手臂 — 一个 仅仅 没有什么 ,
“只是左臂挨了一两针——根本没什么大不了的。”

[wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][deɪndʒəz][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:rɪŋ] . "
when one considers the dangers the whole line were incurring . "

什么时候 一 考虑 这 危险 这 所有的 线 是 产生 . "

考虑到整条线路所面临的危险。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] , [sɜ:r]['æntəni] ?

" **You were shot in the arm , Sir Antony ?**

" 你 是 射击 在 这 手臂 , 先生 安东尼 ?

“安东尼爵士，您的手臂中弹了吗？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə]['mɪstər] . [dɒd] .

" **I exclaimed , suddenly , feeling a great dislike to Mr . Dodd .**

" 我 惊呼 , 突然 , 感觉 一个 伟大的 不喜欢 到 先生 . 多德 .

“我突然惊呼道，对多德先生产生了极大的厌恶之情。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ʃu:t] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kerləs] , ['fɔ:li] ! "

" **Oh , but people should not shoot if they are so careless , surely ! "**

" 哦 , 但 人们 应该 不是 射击 如果 他们 是 所以 粗心 , 一定 ! "

“哦，但是如果人们如此粗心大意，肯定不应该开枪！”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['mɪstər] . [dɒd] , ['hʌfəli] .

" **I beg your pardon , ma'am , " said Mr . Dodd , huffily .**

" 我 求 你的 赦免 , 女士 , " 说 先生 . 多德 , 气呼呼地 .

“对不起，夫人，”多德先生气呼呼地说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['kerləs] .

" **I am not careless .**

" 我 是 不是 粗心 .

我并非粗心大意。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʃu:tɪŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd]['oʊnli] [twɑɪs] [bɪ'fɔ:r]

I have been shooting now for a matter of five years and only twice before

我 有 到过 射击 现在 为了 一个 事情 的 五 年 和 仅有的 两次 前

[hæv; həv][hɪt] ['eni] [wʌn] . "

have hit any one . "

有 打 任何 一 . "

我射击已经五年了，之前只有两次击中过人。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['deɪvlz] [oʊn] [lʌk] ! " [sed] ['æntəni] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði]

" **You have had the devil's own luck ! " said Antony , beginning the**

" 你 有 有 这 魔鬼的 自己的 运气 ! " 说 安东尼 , 开始 这

“你真是倒霉透了！”安东尼说道，然后开始……

['bɜ:rgəndi] .

Burgundy .

勃艮第 .

勃艮第。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [lʌk] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] . [dɒd] ,

" **You may call it luck , sir , " said Mr . Dodd ,**

" 你 可能 称呼 它 运气 , 先生 , " 说 先生 . 多德 ,

“先生，您或许可以称之为运气，”多德先生说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][dʒʌdʒmənt] , [tu:] , [tu:; tə] [ʃu:t] ,

" **but I think a man wants a bit of judgment , too , to shoot ,**

" 但 我 思考 一个 男人 想要 一个 少量 的 判断 , 也 , 到 射击 ,

但我认为，男人在开枪时也需要一些判断力。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] [wer] [maɪ] ['neɪbəz] [stænd] .

and I always try to remember where my neighbors stand .

和 我 总是 尝试 到 记住 在哪里 我的 邻居 站立 .

我总是努力记住邻居们的立场。

[bʌt; bət] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [wɪð; wɪθ] ['fezn̩t] ['ʃu:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [aɪ'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .
But , I must admit , with pheasant shooting in a wood it is more difficult .
但 , 我 必须 承认 , 和 野鸡 射击 在 一个 木头 它 是 更多的 难的 .
 但我必须承认, 在树林里猎杀野鸡要困难得多。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði][ləst] ['æksɪdənt][aɪ]
It was getting a little excited with a rabbit which caused the last accident I
它 曾是 获得 一个 小的 兴奋的 和 一个 兔子 哪个 导致 这 最后的 事故 我
 [hæd; həd] .
had .
有 .
 它当时对一只兔子有点兴奋过头, 导致了我上次事故。

" ['æntəni] ['fɪnɪft] [ðə; ði] ['bɜ:rgəndi] .
" Antony finished the Burgundy .
" 安东尼 完成的 这 勃艮第 .
 安东尼喝完了勃艮第葡萄酒。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['æftəwərdz] , [kɪŋ'tes] ? " [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] ,
" Are you going to walk with us afterwards , Comtesse ? " he asked me ,
" 是 你 去 到 走 和 我们 然后 , 伯爵夫人 ? " 他 问 我 ,
 ['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,
 “伯爵夫人, 您之后要和我们一起走吗?”他过了一会儿问我。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sti:l] ['twɪŋklɪŋ] ; " [br'kæz, br'kɔ:z] , [ɪf] [soʊ] ,
in a low voice , his eyes still twinkling ; " because , if so ,
在 一个 低的 嗓音 , 他的 眼睛 仍然 闪烁 ; " 因为 , 如果 所以 ,
 他低声说道, 眼睛依然闪闪发光: “因为, 如果真是这样的话,

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɔ:rtɪfaɪ][jʊr; jər] [nɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ɔ:rɪndʒ] ['brændi][aɪ] [si:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
I advise you to fortify your nerve with a little orange brandy I see they are
我 建议 你 到 强化 你的 神经 和 一个 小的 橙子 白兰地 我 看 他们 是
 ['hændɪŋ] [naʊ] ,
handing now ,
处理 现在 ,
 我建议你喝点橙味白兰地壮壮胆, 我看到他们现在正拿着呢。

" [ænd; ænd][hi:; hi][br'gæən][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .
" and he began the champagne .
" 和 他 开始 这 香槟酒 .
 然后他开始倒香槟。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em][soʊ] ['sɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" Oh , I am so sorry about the whole thing .
" 哦 , 我 是 所以 对不起 关于 这 所有的 事物 .
 “哦, 我对整件事感到非常抱歉。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['dredf(ə)] , " [aɪ] [sed] ,
I think it is perfectly dreadful , " I said ,
我 思考 它 是 完美 可怕 , " 我 说 ,
 “我觉得这简直太糟糕了,”我说。

" [ænd; ænd] — [ænd; ænd][aɪ][du:][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ri:əli] [hɜ:rt] .
" and — and I do hope you are not really hurt .
" 和 — 和 我 做 希望 你 是 不是 真的 伤害 .
 “而且——而且我真心希望你没有真的受伤。”

" [hi:; hi] [ʃoʊd] [em 'i:][hɪz; ɪz] [rɪst] .
" He showed me his wrist .
" 他 显示 我 他的 手腕 .
 他给我看了他的手腕。

[hɪz; ɪz][saɪlk] [fɜ:rt] - [sli:v] [wʌz; wəz][wet][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [stri:ks]
His silk shirt - sleeve was wet with blood , and his arm also had streaks
他的 丝绸 衬衫 - 袖子 曾是 湿的 和 血 , 和 他的 手臂 还 有 连胜
[ɑ:n][aɪ'ti:] ,
on it ,
在 它 ,

他的丝绸衬衫袖子被血浸透了，手臂上也沾满了血迹。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði][skɪn][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [smɔ:l] , [blæk] [lʌmps] .
and just under the skin were two or three small , black lumps .
和 只是 在下面 这 皮肤 是 二 或者 三 小的 , 黑色的 肿块 .
皮肤下有两三个黑色的小肿块。

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈsa:ri] [aɪ][eɪ'əm] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] ['tremblɪ] .
" **I can't tell you how sorry I am , " I said , and my voice trembled .**
" 我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 , " 我 说 , 和 我的 嗓音 颤抖 .
“我无法表达我的歉意，”我说，声音颤抖着。

[aɪ] [felt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [kə'res] [aɪ'ti:] ,
I felt I wanted to take his arm and wash the blood off , and caress it ,
我 毛毡 我 通缉 到 拿 他的 手臂 和 洗 这 血 离开 , 和 抚摸 它 ,
我当时很想抓住他的手臂，洗掉上面的血迹，然后轻轻抚摸它。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ'ti:] [gri:vɪd] [em'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] [ˈwu:ndɪd] — [ænd; ənd][baɪ]
and tell him how it grieved me that he should be wounded — and by
和 告诉 他 如何 它 伤心 我 那 他 应该 是 受伤 — 和 经过
[ði:z] [ˈpi:p(ə)l] , [tu:] .
these people , too .
这些 人们 , 也 .

告诉他，我多么难过他竟然受伤了——而且还是由这些人伤害的。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [ɑ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
I would like to have shot them all .
我 会 喜欢 到 有 射击 他们 全部 .
我真想把他们都杀了。

" [daʊnt] [lʊk] [soʊ] [dɪ'strest] , [kɪŋ'tes] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Don't look so distressed , Comtesse , " he said .**
" 不 看 所以 苦恼 , 伯爵夫人 , " 他 说 .
“别这么难过，伯爵夫人，”他说。

" [aɪ'ti:] [dʌz] [nɑ:t][hɜ:rt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'mju:z] [em'i:] .
" **It does not hurt a bit , and the whole thing amuses me .**
" 它 做 不是 伤害 一个 少量 , 和 这 所有的 事物 娱乐 我 .
“一点也不疼，而且整件事都让我觉得很有趣。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [ə'ɹɪdʒən(ə)l] [ˈkærəktər] , [ˈmɪstər] . [dɒd] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .
A very original character , Mr . Dodd , " and he finished the champagne .
一个 非常 原来的 特点 , 先生 . 多德 , " 和 他 完成的 这 香槟酒 .
“多德先生真是很有个性的人，”说完，他喝完了香槟。

[ɔ:'gʌstəs] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][em'i:] [ˈæftər] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] .
Augustus walked with me after lunch for a little when we started .
奥古斯都 步行 和 我 后 午餐 为了 一个 小的 什么时候 我们 开始 .
午饭后，我们出发时，奥古斯都陪我走了一小段路。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈtempər] [æt; ət][ðə; ði][nɑ:n] - [ˈslɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] .
He was in a furious temper at the non - slaughter of the partridges .
他 曾是 在 一个 狂怒 脾气 在 这 非 - 屠宰 的 这 鹧鸪 .
他因为没有宰杀鹧鸪而勃然大怒。

" [baɪ][dʒoʊv] ! [nekst] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [klɪr] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɔɪlɪŋ] ,
" **By Jove ! next year , " he said , " I'll clear out the whole boiling** ,
" 经过 朱庇特 ! 下一个 年 , " 他 说 , " 患病的 清除 出去 这 所有的 沸腾 ,
“天哪！明年,”他说,“我一定要把整个沸腾的锅都清理干净。”

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] [laɪks] [aɪ ˈtiː][ɔːr][noʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][səm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
whether the mater likes it or no , and have some of the people
无论 这 母 点赞 它 或者 不 , 和 有 一些 的 这 人们
[wiː; wi][met] [æt; ət] ['hɑːli] .
we met at Harley .
我们 遇见 在 哈雷 .

无论母亲是否喜欢, 以及我们在哈雷摩托车行遇到的一些人。
- [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [hæz; həz] [kɪld] ['eniθɪŋ] [ɡreɪt] ,
Thornhirst is the only man who has killed anything great ,
- 是 这 仅有的 男人 WHO 有 被杀 任何事物 伟大的 ,
索恩赫斯特是唯一一个杀死过强大生物的人。

[ðoʊ] ['weɪkli] [ænd; ənd] [bʊʃ] [dɪd][ə; eɪ] [fer] [fer] .
though Wakely and Bush did a fair share .
尽管 韦克利 和 衬套 做过 一个 公平的 分享 .
虽然韦克利和布什也贡献了相当一部分。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['dredf(ə)l] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] .
" **I told him how dreadful I thought the accident had been** .
" 我 讲述 他 如何 可怕 我 想法 这 事故 有 到过 .
我告诉他我觉得这场事故有多么可怕。

" [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][em ˈiː][hiː; hi] [ʃɑːt] , " [sed] [ɔːˈɡʌstəs] .
" **Good thing it was not me he shot , " said Augustus** .
" 好的 事物 它 曾是 不是 我 他 射击 , " 说 奥古斯都 .
“幸好他开枪打的不是我,”奥古斯都说道。

" [aɪˈd][hæv; həv][ˈfaɪərd] [bæk] .
" **I'd have fired back** .
" ID 有 被解雇 后退 .
“我会还击的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][maɪnd][ðə; ði][moʊst][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bæg] .
But the part I mind the most is the miserable bag .
但 这 部分 我 头脑 这 最多 是 这 悲惨的 包 .
但我最在意的是那个破旧的包。

[ˈwɪlks] [ɪz][mæd] .
Wilks is mad .
威尔克斯 是 疯狂的 .
威尔克斯生气了。

[wiː; wi][bəuθ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ; [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi]
We both wanted the record to go to the field ; and what can we
我们 两个都 通缉 这 记录 到 去 到 这 场地 ; 和 什么 能 我们
[duː] ?
do ?
做 ?
我们都希望这项纪录能被保留下来；可是我们又能怎么办呢？

[ˈoʊnli] ['θɜːrti] - [tuː] [breɪs] [ʌp][tuː; tə] ['lʌntʃən] !
Only thirty - two brace up to luncheon !
仅有的 三十 - 二 支撑 向上 到 午餐 !
只有三十二个人鼓起勇气参加午餐！

" [aɪ] [suːðd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
" I soothed him as well as I could .
" 我 舒缓 他 作为 出色地 作为 我 可以 .

我尽我所能地安抚他。

[ˈmɪsɪz] . [dɒd] [wʌz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] .
Mrs . Dodd was puffing behind us .
太太 . 多德 曾是 抽气 在后面 我们 .

多德太太在我们身后呼哧呼哧地喘着气。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡʌnz] ,
She had insisted upon following with the guns ,
她 有 坚持 之上 下列的 和 这 枪支 ,

她坚持要带着枪跟上。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈleɪdi] [ˈweɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈeldərli] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [bæk] [tuː; tə]
although Lady Wakely and the two other elderly women had driven back to
虽然 女士 韦克利 和 这 二 其他 老年 女性 有 驱动 后退 到

-
Ledstone .
-

尽管韦克利夫人和其他两位老妇人已经开车返回了莱德斯通。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpærədəɪs] [pluːm] [ænd; ənd] [braɪt] - [bluː] [dres] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [spɑːt][ʌv; əv] [ˈkʌləɪ]
The yellow paradise plume and bright - blue dress made a glowing spot of color
这 黄色的 天堂 羽 和 明亮的 - 蓝色的 裙子 制成 一个 发光 点 的 颜色

[ɑːn][ðə; ði] [braʊn] ,
on the brown ,
在 这 棕色的 ,

黄色的天堂羽毛和亮蓝色的裙子在棕色的天空中形成了一抹亮丽的色彩。

[ˈplaʊd] [fiːld] .
ploughed field .
耕作 场地 .

耕过的田地。

[mɪs] [ˈsprɪŋɡəl] [ˌtrɪpt] [ˈgeɪli] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [dɒd] ,
Miss Springle tripped gayly along in front with Mr . Dodd ,
错过 斯普林格尔夫 绊倒了 同性恋地 沿着 在 正面 和 先生 . 多德 ,

斯普林格小姐和多德先生轻快地走在前面。

[kooˈketɪʃli] [ˈtæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
coquettishly tapping him on the arm and looking up in his face .
卖弄风情 窃听 他 在 这 手臂 和 寻找 向上 在 他的 脸 .

她娇媚地轻拍他的手臂，抬头看着他的脸。

[ˈɡɪɡlɪz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɜːr; wər] [wɑːftɪd] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] .
Giggles of laughter were wafted back to us .
咯咯笑 的 笑声 是 飘散 后退 到 我们 .

我们听到一阵阵轻笑声。

[mɪs] [ˈsprɪŋɡəl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈprɪti] [gɜːrli] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [blæk] [her] .
Miss Springle is a rather pretty girl , with thick black hair .
错过 斯普林格尔夫 是 一个 相当 漂亮的 女孩 , 和 厚的 黑色的 头发 .

斯普林格小姐是一位相当漂亮的女孩，有着一头浓密的黑发。

[ˈæntəni] [ˈstroʊd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][juː ˈes] .
Antony strode forward and joined us .
安东尼 大步走 向前 和 加入 我们 .

安东尼大步走上前来，加入我们。

[ɔː'gʌstəs] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈwɪlks] .
Augustus dropped behind to speak to Wilks .
奥古斯都 掉落 在后面 到 说话 到 威尔克斯 .

奥古斯都留下来和威尔克斯说话。

" [juː; jə][mʌst; məst][stænd][wɪð; wɪθ][em 'iː] , " ['æntəni] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jə][æz; əz] [wel] [æz; əz]
" You must stand with me , " Antony said , " I will protect you as well as
" 你 必须 站立 和 我 , " 安东尼 说 , " 我 将要 保护 你 作为 出色地 作为
[aɪ][kæn; kən] ,
I can ,
我 能 ,

“你必须和我站在一起,”安东尼说,“我会尽我所能保护你。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [maɪ] [wei] [twʌɪs] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
and the chances are against the shot coming my way twice in one day .
和 这 机会 是 反对 这 射击 未来 我的 方式 两次 在 一 天 .

一天之内两次被击中的可能性很小。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [geɪ] .
" He was so gay .
" 他 曾是 所以 同性恋 .

他真是个同性恋。

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][soʊ] [dɪ'lʌɪf(ə)l] [ə; eɪ] [wɔːk] .
Never have I had so delightful a walk .
绝不 有 我 有 所以 愉快 一个 走 .

我从未有过如此愉快的散步经历。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
I cannot write down what he said .
我 不能 写 向下 什么 他 说 .

我无法记下他说了什么。

[ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [aɪ] [ˈkænɑːt] .
If I try to remember his words , I cannot .
如果 我 尝试 到 记住 他的 字 , 我 不能 .

我努力想记住他的话,却怎么也记不起来。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈæktʃuəl] [ˈsentəns] [aɪ]
It is the general impression they leave behind , rather than any actual sentence I
它 是 这 一般的 印象 他们 离开 在后面 , 相当 比 任何 实际的 句子 我
[kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ,
can recall ,
能 记起 ,

比起我能记住的任何一句话,我更难忘的是他们留下的整体印象。

[wɪt] [merks] [em 'iː] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wɪt] [ɪz] [laɪk] - ,
which makes me feel his wit is like grandmamma's ,
哪个 制作 我 感觉 他的 有 是 喜欢 - ,

这让我觉得他的幽默感就像奶奶一样。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [rɪ'viːlɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ænd] [ˈpiːp(ə)l] ,
and it reveals all the time his great knowledge of books , and people ,
和 它 揭示 全部 这 时间 他的 伟大的 知识 的 图书 , 和 人们 ,

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrld] .
and the world .
和 这 世界 .

这充分展现了他对书籍、对人、对世界的渊博知识。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [di:p] [mʌst; məst]
And there is a lightness which makes one feel how strong and deep must
和 那里 是 一个 亮度 哪个 制作 一 感觉 如何 强的 和 深的 必须
[bi:; bi][ðə; ði] ['ʌndər] - ['kɜ:rənt] .
be the under - current .
是 这 在下面 - 当前的 .
而且，这种轻盈感让人感受到暗流涌动的强大和深邃。

[maɪ] ['spɪrɪts] ['ɔ:lweɪz] [raɪz] [wen] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
My spirits always rise when I am with him .
我的 烈酒 总是 上升 什么时候 我 是 和 他 .
和他在一起的时候，我的心情总是会好起来。
[su:n] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][stænd][bɪ'haɪnd] .
Soon we arrived at the hedge we were to stand behind .
很快 我们 到达的 在 这 对冲 我们 是 到 站立 在后面 .
很快我们就来到了我们要站的树篱后面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] , [ðə; ði] [hʊl] [si:n] .
It was all new to me , the whole scene .
它 曾是 全部 新的 到 我 , 这 所有的 场景 .
这一切对我来说都是全新的，整个场景都是如此。

[aʊt] [ʌv; əv] ['nʊʊwər] ['æn.tə.nɪz] ['sɜ:rvənt] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['gʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk]
Out of nowhere Antony's servant seemed to spring with two guns and a stick
出去 的 无处 安东尼的 仆人 似乎 到 春天 和 二 枪支 和 一个 戳
- [si:t] ,
- **seat** ,
- 座位 ,
安东尼的仆人不知从哪里冒了出来，手里拿着两支枪和一个长柄枪。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
which he arranged for me .
哪个 他 安排 为了 我 .
是他为我安排的。

['mɪsɪz] . [dɒd] [hæd; həd] [pæntɪd] ['æftər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [mɪs] ['sprɪŋgəl] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn]
Mrs . Dodd had panted after her husband and Miss Springle , who were in
太太 . 多德 有 喘息 后 她 丈夫 和 错过 斯普林格尔 , who 是 在
[ðə; ði][moʊst]['oʊpən] [pleɪs] ;
the most open place ;
这 最多 打开 地方 ;
多德太太气喘吁吁地追随着她的丈夫和斯普林格小姐，他们当时正身处最开阔的地方；

[bʌt; bət] ['wɪlks] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'noʊəns] [æt; ət] [ðɪs] .
but Wilks was unable to contain himself with annoyance at this .
但 威尔克斯 曾是 无法 到 包含 他自己 和 烦恼 在 这 .
但威尔克斯对此感到非常恼火。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɜ:rd] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði][laɪn] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi:z] [dres] [ɪz] [si:n] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Not a bird will face the line if the lady's dress is seen , " he said ,**
" 不是 一个 鸟 将要 脸 这 线 如果 这 女士的 裙子 是 已见 , " 他 说 ,
“如果女士的裙子被人看到，就没有一只鸟会愿意迎着队伍飞，”他说。

[ɪn] [drɪ'sper] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ju: 'es] ,
in despair , as he passed us ,
在 绝望 , 作为 他 通过了 我们 ,
他绝望地从我们身边经过，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌʌŋserəˈmouniəsli] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [dɒd] [ˈdʒɔɪnɪŋ][sɜːr][ˈsæmjʊəl]
and we saw him unceremoniously insist upon Mrs . Dodd joining Sir Samuel
和 我们 锯 他 不体面地 坚持 之上 太太 ； 多德 加入 先生 塞缪尔
[ˈweɪkli] ,
Wakely ,
韦克利 ；

我们看到他毫不客气地坚持让多德夫人加入塞缪尔·韦克利爵士的行列。

[huː] [wʌz; wəz][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ˈkɔːrnər] , [nekst][juːˈes] .
who was at the thickest corner , next us .
WHO 曾是 在 这 最厚 角落 ； 下一个 我们 ；

就在我们旁边，最厚的角落里坐着谁。

" [ðə; ði] [er] [mʌst; məst][biː; bi] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈweɪkli] [ɪz][ˈjuːzɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [bet] , " [sed]
" The air must be black with the language Wakely is using , I will bet , " said
" 这 空气 必须 是 黑色的 和 这 语言 韦克利 是 使用 ； 我 将要 赌注 ； " 说
[ˈæntəni] .
Antony .
安东尼 ；

“我敢打赌，韦克利利用的那些话一定让空气都变得污浊不堪，”安东尼说道。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpɑːtrɪdʒ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌm] .
And then the partridges began to come .
和 然后 这 鹧鸪 开始 到 来 ；

然后，鹧鸪开始来了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - !
" There's a burrd !
" 有 一个 - !

“有只鸟！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - !
There's a burrd !
有 一个 - !

有只鸟！

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [dɒd] , [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [streɪt] [æɪ; əɪ][sɜːr] [ˈsæmjʊːlz]
" shouted Mr . Dodd , excitedly , pointing with his gun straight at Sir Samuel's
" 喊叫 先生 ； 多德 ； 兴奋地 ； 指向 和 他的 枪 直的 在 先生 塞缪尔的
[hed] .
head .
头 ；

“多德先生激动地喊道，同时用枪指着塞缪尔爵士的头。”

" [dæm] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! " [jeld] [sɜːr][ˈsæmjʊəl] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Damn you , sir ! " yelled Sir Samuel back to him .
" 该死 你 ； 先生 ！ " 大喊 先生 塞缪尔 后退 到 他 ；

“该死的，先生！”塞缪尔爵士朝他吼道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [pjʊr] [ˈmɜːrdər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [ɡʌn] . "
" It is pure murder the way you hold your gun . "
" 它 是 纯的 谋杀 这 方式 你 抓住 你的 枪 ； "

“你拿枪的方式简直就是谋杀。”

" [aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [swer] [æɪ; əɪ][maɪ] [ˈhʌzbənd] ! " [rɔːrd] [ˈmɪsɪz] . [dɒd] .
" I'll trouble you not to swear at my husband ! " roared Mrs . Dodd .
" 患病的 麻烦 你 不是 到 发誓 在 我的 丈夫 ！ " 咆哮 太太 ； 多德 ；

“我饶不了你，不许你辱骂我丈夫！”多德太太咆哮道。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈkʌvi] [keɪm] [ˈoʊvər][æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
A huge covey came over at the moment ,
一个 巨大的 蜂群 来了 超过 在 这 片刻 ；

这时一大群鸟飞了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] - [blu:] [dres] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] ,
but the voices and the bright - blue dress attracted their attention ,
但 这 声音 和 这 明亮的 - 蓝色的 裙子 吸引 他们的 注意力 ,
但那些声音和那件亮蓝色的连衣裙吸引了他们的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [wi:ld] [ɔ:f][tu:: tə][ðə; ði] [raɪt] , [soʊ] [ðæt] ,
and they all wheeled off to the right , so that ,
和 他们 全部 带轮子的 离开 到 这 正确的 , 所以 那 ,
于是它们全都向右转弯, 这样,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [tu:] [streɪ] [bɜ:rdz] [kɪld] [baɪ]['æntəni] ,
but for two stray birds killed by Antony ,
但 为了 二 流浪 鸟类 被杀 经过 安东尼 ,
但除了安东尼杀死的两只流浪鸟之外,

[ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [faʊnd] [ðə; ði] [draɪv] [ə; eɪ][blæŋk] .
this end of the line found the drive a blank .
这 结尾 的 这 线 成立 这 驾驶 一个 空白的 .
线路末端发现硬盘是空白的。

[ɔ:'gʌstəsɪz] [reɪdʒ] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .
Augustus's rage knew no bounds .
奥古斯都的 愤怒 知道 不 界限 .
奥古斯都的怒火简直无法抑制。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:: tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] .
He came up to me as if it was my fault .
他 来了 向上 到 我 作为 如果 它 曾是 我的 过错 .
他走过来跟我说话的口气好像是我的错一样。

" [teɪk] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [hoʊm] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['æmbɹəzi:n] , " [hi:; hi] [sed] , ['fjʊriəsli] .
" **Take that old woman home this moment , Ambrosine** , " **he said , furiously** .
" 拿 那 老的 女士 家 这 片刻 , 安布罗辛 , " 他 说 , 愤怒地 .
“安布罗辛, 立刻把那个老太太带回家!”他怒气冲冲地说。

" [du:; ju:; jʊ] [hɪr] ? — [ðɪs] ['mɪnɪt] !
" **Do you hear ? — this minute !**
" 做 你 听到 ? — 这 分钟 !
你听到了吗? ——就是现在!

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:: tə][goʊ] [ʌp][tu:: tə]['mɪsɪz] . [dɒd] [ænd; ənd] [sə'dʒest] ['aʊər; ɑ:r]
" **and I was obliged to go up to Mrs . Dodd and suggest our**
" 和 我 曾是 有义务 到 去 向上 到 太太 . 多德 和 建议 我们的
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
returning .
返回 .
“于是我不得不走到多德太太面前, 建议我们回去。”

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , [aɪ] [sed] .
I was tired , I said .
我 曾是 疲劳的 , 我 说 .
“我累了,”我说。

" [aɪl] [nɔ:t] [li:v] ['wʌli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪŋks] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['fɜ:rmlɪ] .
" **I'll not leave Wullie with that minx , she replied , firmly** .
" 患病的 不是 离开 威利 和 那 minx , " 她 回复 , 牢牢 .
“我绝不会把威利留给那个小妖精,”她坚定地回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [em 'i:] , ['mɪsɪz] . ['^ʌsi] .
" **You can go without me , Mrs . Gussie** .
" 你 能 去 没有 我 , 太太 . 格西 .
“古西太太, 您可以不用等我了。”

[aɪ] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ru:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .

I'll not take it rude of you at all .
患病的 不是 拿 它 粗鲁的 的 你 在 全部 .

我一点也不会觉得你无礼。

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]

I tried to explain that I thought we were all a little in the way and

" 我 尝试 到 解释 那 我 想法 我们 是 全部 一个 小的 在 这 方式 和

[hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

had better return to the house ;

有 更好的 返回 到 这 房子 ;

我试着解释说，我觉得我们都有点碍事，最好还是回房子里去；

[bʌt; bət] [mɪs] ['sprɪŋɡəl] , [hu:] [dʒɔɪnd][ju: 'es] , [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but Miss Springle , who joined us , would not hear of such a thing .

但 错过 斯普林格尔 , WHO 加入 我们 , 会 不是 听到 的 这样的 一个 事物 .

但是和我们一起来的斯普林格小姐却不肯接受这种事。

" ['mɪstər] . [dɒd] [sez] [hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['kɔɪli] , [ˌwerə'pa:n]

Mr . Dodd says he can't get on without me , " she said , coyly , whereupon

" 先生 . 多德 说道 他 不能 得到 在 没有 我 , " 她 说 , 羞涩地 , 于是

“多德先生说没有我他寸步难行，”她娇羞地说，然后……

['mɪsɪz] . [dɒd] ['gɜ:ɡəld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Mrs . Dodd gurgled with rage .

太太 . 多德 咕噜咕噜 和 愤怒 .

多德太太气得咕哝起来。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'leɪ] [hɪr] , " [sed] ['æntəni] ,

I am afraid you will all be shot if you delay here , " said Antony ,

" 我 是 害怕的 你 将要 全部 是 射击 如果 你 延迟 这里 , " 说 安东尼 ,

“恐怕你们若在此耽搁，都会被枪毙，”安东尼说道。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['reskju:] .

coming to my rescue .

未来 到 我的 救援 .

来救我了。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [bi:t] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] ,

We are going to take the next beat at right angles ,

" 我们 是 去 到 拿 这 下一个 打 在 正确的 角度 ,

“我们将以直角进行下一拍，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [laɪn] . "

and you are all in the full line . "

和 你 是 全部 在 这 满的 线 . "

你们都在队伍的最前面。

" ['ɡʊdnəs] , ['ɡreɪʃəs] [em 'i:] ! " [skri:md] ['mɪsɪz] . [dɒd] .

Goodness , gracious me ! " screamed Mrs . Dodd .

" 善良 , 亲切 我 ! " 尖叫 太太 . 多德 .

“我的天哪！”多德太太尖叫道。

" [oʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [seɪv] [em 'i:] !

Oh , gentlemen , save me !

" 哦 , 先生们 , 节省 我 !

“哦，先生们，救救我吧！ ”

" [ænd; ənd][fi:; ji] [rʌft] ['waɪldli] [tɔ:rdz] [ɔ:'gʌstəs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [hɜ:r; hər] [dres] [held]
" **And she rushed wildly towards Augustus , who was coming up , her dress held**
" 和 她 匆忙 疯狂地 向 奥古斯都 , WHO 曾是 未来 向上 , 她 裙子 握住
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

“她猛地冲向正朝她走来的奥古斯都，裙摆高高扬起，

[ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑ:pjələnt] ['æŋklz] [ænd; ənd] [waɪd] , [flæt] [fi:t] ['kʌvərd] [ɪn] [θɪn] , [kɪd] [bu:ts] ,
showing a pair of opulent ankles and wide , flat feet covered in thin , kid boots ,
显示 一个 一对 的 奢华 脚踝 和 宽的 , 平坦的 脚 涵盖 在 薄的 , 孩子 靴子 ,
画面中露出一双丰满的脚踝和宽阔平坦的脚，脚上穿着薄薄的羊皮靴。

[waɪl] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] ['stɑ:kɪŋ] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] [kæf] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)]
while a white cotton stocking appeared upon the stove - pipe calf that was visible
尽管 一个 白色的 棉布 袜 出现 之上 这 火炉 - 管道 小牛 那 曾是 可见的
[ə'boʊv] .
above .
多于 .

而从上方可以看到，一条白色棉袜套在了高耸的小腿上。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['pærədəɪs] [plu:m] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
The yellow paradise plume floated in the wind ,
这 黄色的 天堂 羽 漂浮 在 这 风 ,
黄色的天堂花随风飘扬，

[ðə; ði][hæt] ['hævɪŋ] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'reɪndʒd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈræpɪd] [flaɪt] .
the hat having become a little deranged by her rapid flight .
这 帽子 拥有 变得 一个 小的 精神错乱 经过 她 迅速的 航班 .
帽子被她飞快的奔跑弄得有些歪斜了。

" ['^ʌsi] - !
" **Gussie Gurrage !**
" 格西 - !

“古西·古拉奇！ ”

" [fi:; ji] [jeld] .
" **she yelled** .
" 她 大喊 .

她喊道。

" [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" **Oh , do you hear that ?**
" 哦 , 做 你 听到 那 ?

“哦，你听到了吗？ ”

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sez] [aɪl] [bi:; bi] [ʃɑ:t] !
The gentleman says I'll be shot !
这 绅士 说道 患病的 是 射击 !

这位先生说我会被枪毙！

" [ænd; ənd][fi:; ji] [pri'sipiteitɪd] [hɜ:r'self][ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [ɔ:'gʌstəs] .
" **And she precipitated herself into the unwilling arms of Augustus** .
" 和 她 沉淀 她自己 进入 这 不情愿 武器 的 奥古斯都 .

于是她不情愿地投入了奥古斯都的怀抱。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['mænərz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd] [sʌt] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] .
He has not manners enough to stand such an assault .
他 有 不是 礼仪 足够的 到 站立 这样的 一个 突击 .

他毫无教养，无法承受这样的侮辱。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'hɔɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [lʊk] [gruː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
His face flushed with annoyance , and the savage look grew round his mouth .
他的 脸 酡 和 烦恼 , 和 这 野蛮的 看 生长 圆形的 他的 嘴 .
他恼怒得满脸通红，嘴角也浮现出凶狠的表情。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'splɒʊʒn] .
I waited for the explosion .
我 等待 为了 这 爆炸 .

我等待着爆炸的发生。

" [kən'faʊnd] [aɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [dɒd] !
" Confound it , Mrs . Dodd !
" 混杂 它 , 太太 . 多德 !

“该死的，多德夫人！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安布罗辛的倒影：一部小说(The Reflections of Ambrosine A Novel)

第8/14页

" [hiː hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [klɪr] [aʊt][ænd; ənd]
" **Women have no business out shooting , and you had better clear out and**
" 女性 有 不 商业 出去 射击 , 和 你 有 更好的 清除 出去 和
[goʊ] [hoʊm] . "
go home . "
去 家 . "

“女人不应该出去打猎，你最好赶紧滚回家。”

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [ɪn'sʌltɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] !
" **I've never been so insulted in my life !**
" 我已经 绝不 到过 所以 受辱 在 我的 生活 !

“我这辈子都没受过这么大的侮辱！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [snɔːtɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][faːrm] , ['æftər][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [siːn] ,
" **she snorted , as we walked back to the farm , after a confused scene ,**
" 她 哼了一声 , 作为 我们 步行 后退 到 这 农场 , 后 一个 使困惑 场景 ,
“我们走向农场的路上，她哼了一声，刚才那一幕真是令人困惑。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dɒd] [ænd; ənd][sɜːr]['sæmjʊəl][ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] , [mɪs] ['sprɪŋɡəl] ,
in which Mr . Dodd and Sir Samuel and Augustus , Miss Springle ,
在 哪个 先生 . 多德 和 先生 塞缪尔 和 奥古斯都 , 错过 斯普林格尔 ,
其中，多德先生、塞缪尔爵士、奥古斯都、斯普林格尔小姐

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɒd] [hɜːr'self][hæd; həd][ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] .
and Mrs . Dodd herself had all talked at once .
和 太太 . 多德 她自己 有 全部 谈话 在 一次 .
多德夫人一口气说了这么多话。

" ['nevər] [soʊ] [ɪn'sʌltɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] !
" **Never so insulted in my life !**
" 绝不 所以 受辱 在 我的 生活 !

“我这辈子都没受过这么大的侮辱！ ”

[sent] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔːntɪ] ['wɑːntɪd] .
Sent away as if I wasn't wanted .
发送 离开 作为 如果 我 不是 通缉 .

被像不受欢迎的人一样送走了。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [noʊn] ['^lʌsi] - [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['berbi][aɪ'd][hæv; həv] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz]
If I hadn't known Gussie Gurrage since he was a baby I'd have boxed his ears
如果 我 之前没有 已知 格西 - 自从 他 曾是 一个 婴儿 ID 有 盒装 他的 耳朵
,
!
,

如果我不是从小就认识格西·古拉格，我早就揍他耳朵了。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] !
that I would !
那 我 会 !

我当然愿意！

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['hɔ:ti] ['saɪləns] .
" **I remained in haughty silence** .
" 我 剩余 在 傲慢 沉默 .

我保持着傲慢的沉默。

[aɪ] [fɪəd] [aɪ][ʃəd; ʒəd] [bɜ:rst][ɪntu:] [skri:mz] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] [spi:tʃ] .
I feared I should burst into screams of laughter if I attempted speech .
我 害怕 我 应该 爆裂 进入 尖叫 的 笑声 如果 我 尝试过 演讲 .

我担心如果我开口说话，我会忍不住放声大笑。

[mɪs] ['sprɪŋɡəl] [hæd; həd] [ɪ'veɪdɪd] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,
Miss Springle had evaded us at the last minute ,
错过 斯普林格尔 有 躲避 我们 在 这 最后的 分钟 ,

斯普林格小姐在最后一刻躲开了我们。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [wʌnz] [mɔ:r] [baɪ]'mɪstər] . ['dɑ:dz] [saɪd][æz; əz][wi:; wi] [droʊv] [pæst][ðə; ði]
and could be seen once more by Mr . Dodd's side as we drove past the
和 可以 是 已见 一次 更多的 经过 先生 . 多德法案 边 作为 我们 驾驶 过去的 这
[ʃu:tɜ:z] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
shooters again on the road .
射击者 再次 在 这 路 .

当我们再次开车经过枪手所在的道路时，又一次看到了他站在多德先生身边。

[ə; eɪ] [mi:k] ['wʊmən] , ['sɪstər][ʌv; əv]'mɪstər] . [mə'kɔ:rmək; mə'kɔ:rmɪk] , [ə; eɪ]'mɪsɪz] . ['bru:n] [baɪ] [neɪm] ,
A meek woman , sister of Mr . McCormack , a Mrs . Broun by name ,
一个 温顺 女士 , 姐姐 的 先生 . 麦考马克 , 一个 太太 . 布朗 经过 姓名 ,
一位性格温顺的女子，麦考马克先生的妹妹，名叫布朗夫人。

[hu:] [hæd; həd]['kwaiətli] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] ['eni] [wʌnz] [wei]
who had quietly stood by her husband and had not been in any one's way
WHO 有 悄悄 站立 经过 她 丈夫 和 有 不是 到过 在 任何 一个人的 方式
,
,
,

她一直默默地站在丈夫身边，没有妨碍任何人。

[naʊ] [kɔ:t] ['mɪsɪz] . ['dɑ:dz] [ræθ] .
now caught Mrs . Dodd's wrath .
现在 捕捉 太太 . 多德法案 愤怒 .

现在他惹恼了多德太太。

" [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][du:][wið; wiθ] ['dʒesi] - ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , [aɪv] [hɜ:rd] ,
" **You've had a good deal to do with Jessie Springle's bringing up , I've heard ,**
" 你已经 有 一个 好的 交易 到 做 和 杰西 - 带来 向上 , 我已经 听到 ,
['mɪsɪz] . ['bru:n] ,
Mrs . Broun ,
太太 . 布朗 ,

“我听说，布朗夫人，你对杰西·斯普林格的抚养长大起到了很大的作用。”

[sɪnz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] . "
since her mother died , and a disgrace she is to you , I can testify . "
自从 她 母亲 死亡 , 和 一个 耻辱 她是 到 你 , 我 能 作证 . "

自从她母亲去世后，她就一直让你们蒙羞，我可以作证。

" [oʊ] , [daɪ] ['mɪsɪz] . [dɒd] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['bru:n] ,
" **Oh , dear Mrs . Dodd , how can you say such a thing ? "** **said Mrs . Broun ,**
" 哦 , 亲爱的 太太 . 多德 , 如何 能 你 说 这样的 一个 事物 ? " 说 太太 . 布朗 ,
[ɔ:lmoʊst] ['kraɪɪŋ] .
almost crying .
几乎 哭泣 .

“哦，亲爱的多德太太，你怎么能说出这样的话呢？”布朗太太说着，几乎要哭了。

" ['dʒesi] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [gɜ:rɪ] ; [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] . "

" **Jessie is a dear girl , so full of fun .** "

" 杰西 是 一个 亲爱的 女孩 ; 所以 满的 的 乐趣 . "

“杰西是个可爱的女孩，她充满活力，非常有趣。”

" [fʌn] , [ju:; jʊ][kɔ:l] [aɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . ['bru:n] !

" **Fun , you call it , Mrs . Broun !**

" 乐趣 , 你 称呼 它 , 太太 . 布朗 !

“你管这叫乐趣，布朗夫人！ ”

['lʊkɪŋ] ['æftər] ['ʌðər] ['wɪmənz] ['hʌzbəndz] !

Looking after other women's husbands !

寻找 后 其他 女性的 丈夫们 !

照顾其他女人的丈夫！

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][tɑ:m] ?

How would you like her to be flirting with your Tom ?

如何 会 你 喜欢 她 到 是 调情 和 你的 汤姆 ?

你希望她如何与你的汤姆调情？

" ([ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [ɒ:] [wʊd] [ə'pru:v] [ʌv; əv] .)

" **(This is the spirit my mother - in - law would approve of .)**

" (这 是 这 精神 我的 母亲 - 在 - 法律 会 批准 的 .)

(这正是我岳母会赞同的精神。)

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑ:t] [r'mɑ:dɪst] , ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] , ['mɪsɪz] . [dɒd] !

" **Oh , it is quite immodest , talking so , Mrs . Dodd !**

" 哦 , 它 是 相当 不雅的 , 说 所以 , 太太 . 多德 !

“哦，多德夫人，您这样说话真是太没礼貌了！ ”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mi:k] ['leɪdɪ] , ['flʌʃɪŋ] ['skɑ:rlət] .

" **replied the meek lady , flushing scarlet .**

" 回复 这 温顺 女士 , 冲洗 猩红 .

“温顺的女士回答道，脸颊泛起了红晕。”

" [waɪ] , [noʊ][wʌŋ] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] — [ə; eɪ][gɜ:rɪ][tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" **Why , no one would ever think of such things — a girl to flirt with a**

" 为什么 , 不 一 会 曾经 思考 的 这样的 事物 — 一个 女孩 到 调情 和 一个

['mærid] [mæn] ! "

married man ! "

已婚 男人 ! "

“哎呀，谁会想到这种事呢——一个女孩竟然会去勾引一个已婚男人！ ”

" [ðæts] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . ['bru:n] .

" **That's all you know about it , Mrs . Broun .**

" 那就是 全部 你 知道 关于 它 , 太太 . 布朗 .

“布朗夫人，你对这件事就只知道这些。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [gɜ:rɪ] [wɪl] [ʌp'set] [jʊr; jər] [hoʊm] [jet] !

I tell you that girl will upset your home yet !

我 告诉 你 那 女孩 将要 沮丧的 你的 家 然而 !

我告诉你，那女孩迟早会扰乱你家的！

[mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rdz] ; [bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['wʌli] , ['eniweɪ] .

Mark my words ; but I'll not have her running after Wullie , anyway .

标记 我的 字 ; 但 患病的 不是 有 她 跑步 后 威利 , 反正 .

我敢肯定，我绝不会让她去追着威利跑。

" [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [streɪnd] .

" **The situation was becoming very strained .**

" 这 情况 曾是 成为 非常 紧张 .

“局势变得非常紧张。”

[aɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [baɪ][sʌm; səm][bəˈnɑːl] [rɪˈmaːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] ,
I felt bound to interfere by some banal remarks about the scenery ,
我 毛毡 边界 到 干扰 经过 一些 平庸 评论 关于 这 风景 ,
我觉得自己有义务插几句关于风景的俗套评论,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [bæk] [æt; ət] - [ænd; ənd][aɪ][gɔːt][rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ]
and finally we arrived back at Ledstone and I got rid of them by
和 最后 我们 到达的 后退 在 - 和 我 得到 摆脱 的 他们 经过
[kənˈdʌktɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
conducting them to their rooms .
进行 他们 到 他们的 房间 .
最后我们回到了莱德斯通, 我把他们送回了房间, 让他们离开了。

[,aɪˈeks]
IX
第九章
第九章

[,aɪˈtiː] [pɔːd] [reɪn] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] [rɪˈtʃːrnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les]
It poured rain again before the sportsmen returned , and they were more or less
它 倾倒 雨 再次 前 这 运动员 返回 , 和 他们 是 更多的 或者较少的
[wet] [ænd; ənd] [krɔːs] .
wet and cross .
湿的 和 叉 .
运动员们返回时又下起了瓢泼大雨, 他们或多或少都浑身湿透, 而且心情烦躁。

[ˈæntəni] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈdiːsnt]
Antony went straight to his room to change , and so did the two other decent
安东尼 去 直的 到 他的 房间 到 改变 , 和 所以 做过 这 二 其他 体面的
[men] .
men .
男人 .
安东尼径直回房间换衣服, 另外两个正派的男人也照做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)] [ˈfrendz] [steɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈmʌdi] [buːts] [ænd; ənd][ɔːl] ,
But the commercial friends stayed as they were , muddy boots and all ,
但 这 商业的 朋友们 入住 作为 他们 是 , 浑 靴子 和 全部 ,
但那些生意上的朋友们却依然如故, 连沾满泥巴的靴子都一模一样。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [smelɪŋ] [ʌv; əv][wet] , [hɑːt] [twiːd] ,
and were grouped round the fire , smelling of wet , hot tweed ,
和 是 分组 圆形的 这 火 , 闻起来 的 湿的 , 热的 粗花呢 ,
他们围坐在篝火旁, 身上散发着潮湿滚烫的粗花呢面料的气味。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [dɒd] [seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
when Mrs . Dodd sailed into the room .
什么时候 太太 . 多德 航行 进入 这 房间 .
当多德夫人走进房间时。

" [ˈwʌli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstɜːrnlɪ] , " [juːv] [noʊ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" **Wullie , she said , sternly , you've no more sense than a child ,**
" 威利 , " 她 说 , 严厉地 , " 你已经 不 更多的 感觉 比 一个 孩子 ,
“威利,”她严厉地说, “你简直跟个孩子一样没脑子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][fɔːr; fər][em ˈiː] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈkɔːfɪn] [ðɪːz] [faɪv] [ˈjɪrz]
and if it was not for me you'd have been in your coffin these five years
和 如果 它 曾是 不是 为了 我 你会 有 到过 在 你的 棺材 这些 五 年
.
:
.
要不是我, 你这五年早就躺在棺材里了。

[gəʊ][ʌp] - [sterz] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː; jə] [buːts] .
Go up - stairs this minute and change your boots .
去 向上 - 楼梯 这 分钟 和 改变 你的 靴子 .

立刻上楼去换靴子。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [naːt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [(ɑːt] [frʌm; frəm] [mɪs] ['sprɪŋɡəl] .
" **And off she sent him , but not without a parting shot from Miss Springle .**
" 和 离开 她 发送 他 , 但 不是 没有 一个 离别 射击 从 错过 斯普林格尔 .
“然后她就把他打发走了，但临走前斯普林格小姐还不忘回敬他一句。”

" [maɪnd][juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] ['smoʊkɪŋ] - [suːt] , ['mɪstər] . [dɒd] , [dɪr] .
" **Mind you put on a blue velvet smoking - suit , Mr . Dodd , dear .**
" 头脑 你 放 在 一个 蓝色的 天鹅绒 吸烟 - 套装 , 先生 . 多德 , 亲爱的 .
“亲爱的多德先生，请记住穿上一套蓝色天鹅绒吸烟装。”

[aɪ][duː] [lʌv] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['smoʊkɪŋ] - ['suːts] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['gɪɡlɪŋ] .
I do love gentlemen in smoking - suits , " she said , giggling .
我 做 爱 先生们 在 吸烟 - 西装 , " 她 说 , 咯咯笑 .
“我确实很喜欢穿吸烟装的绅士，”她咯咯笑着说。

[tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['fʌŋk(ə)n] .
Tea was a terrible function .
茶 曾是 一个 糟糕的 功能 .
茶话会真是一场糟糕的聚会。

[oʊ] , [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['merɪ] [tiː] [æt; ət]
Oh , the difference to the merry tea at
哦 , 这 不同之处 到 这 欢乐 茶 在
哦，这和欢乐下午茶的区别真是太大了

['hɑːli] !
Harley !
哈雷 !
哈雷！

[ˈleɪdɪ] ['weɪkli] , ['sliːpɪli] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [æŋ; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]
Lady Wakely , sleepily knitting and addressing an occasional observation to her
女士 韦克利 , 昏昏欲睡地 针织 和 解决 一个 偶然 观察 到 她
['neɪbər] ;
neighbor ;
邻居 ;
韦克利夫人昏昏欲睡地织着毛衣，偶尔向邻居说几句。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪv] , [ɪk'sept] [mɪs] ['sprɪŋɡəl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
the rest of the women silent as the grave , except Miss Springle and Mrs .
这 休息 的 这 女性 沉默的 作为 这 严重 , 除了 错过 斯普林格尔 和 太太 .
[dɒd] ,
Dodd ,
多德 ,
除了斯普林格小姐和多德太太之外，其余的女人都像坟墓一样沉默不语。

[huː] [s'pɑːd] [tə'geðər] [laɪk] [tuː] [kæts] .
who sparred together like two cats .
WHO 切磋 一起 喜欢 二 猫 .
他们像两只猫一样互相搏斗。

[ðə; ðɪ] [men] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɔːr] [nuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ]
The men could talk of nothing but the war news which had come by the
这 男人 可以 讲话 的 没有什么 但 这 战争 消息 哪个 有 来 经过 这
[æftər'nuːn] [pəʊst] .
afternoon post .
下午 邮政 .
男人们谈论的都是下午邮递员带来的战事消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glu:m] ['ʊʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] .

There was a gloom over the whole party .
那里 曾是 一个 愁云 超过 这 所有的 派对 .

整个聚会笼罩在一片阴郁的气氛中。

[haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'preʃn] ？

How on earth was I to escape from the oppression ?
如何 在 地球 曾是 我 到 逃脱 从 这 压迫 ？

我究竟该如何逃离压迫？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,

They were not people of the world ,
他们 是 不是 人们 的 这 世界 ,

他们并非世俗之人，

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [pli:zd] .

who would be accustomed to each person doing what they pleased .
WHO 会 是 习惯 到 每个 人 正在做 什么 他们 高兴 .

他们会习惯于每个人都随心所欲。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [entər'teɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

They expected to be entertained all the time .
他们 预期的 到 是 娱乐 全部 这 时间 .

他们希望时刻都能得到娱乐。

[tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪn'vent]

To get away from them for a moment I would be obliged to invent
到 得到 离开 从 他们 为了 一个 片刻 我 会 是 有义务 到 发明

[sʌm; səm] [ɪ'læbəreɪt] [ɪk'skju:s] .

some elaborate excuse .
一些 精心制作的 原谅 .

为了暂时摆脱他们，我不得不编造一个精心设计的借口。

['æntəni][hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [ɔ:r] [ɔ:'gʌstəs] , ['i:ðər] .

Antony had not appeared upon the scene , or Augustus , either .
安东尼 有 不是 出现 之上 这 场景 , 或者 奥古斯都 , 任何一个 .

安东尼没有出现，奥古斯都也没有。

[æt; ət][læst] — [æt; ət][læst] ['leɪdi] ['weɪkli] [pʊt][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

At last — at last Lady Wakely put her knitting in a bag and made a
在 最后的 — 在 最后的 女士 韦克利 放 她 针织 在 一个 包 和 制成 一个

[mu:v] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

move towards the door .
移动 向 这 门 .

最后——韦克利夫人终于把她的毛线放进包里，然后朝门口走去。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [rest] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər][fæt] , [kaɪnd] [vɔɪs] ,

" I shall rest now , " she said , in her fat , kind voice ,
" 我 将 休息 现在 , " 她 说 , 在 她 胖的 , 种类 嗓音 ,

“我现在要休息了，”她用她那丰满而温柔的声音说道。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'kʌmpəneɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,

and I accompanied her from the room ,
和 我 伴随 她 从 这 房间 ,

我陪她离开了房间。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [gests] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

leaving the rest of my guests to take care of themselves .
离开 这 休息 的 我的 客人 到 拿 关心 的 他们自己 .

剩下的客人就让他们自己安排吧。

[aɪ][felt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θrʊʊ] [ðə; ði][kʌps][æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] [ɪf][aɪ] [sterɪd] ['eni][lɔ:ŋgər] .
I felt I should throw the cups at their heads if I stayed any longer .
我 毛毡 我 应该 扔 这 杯子 在 他们的 头部 如果 我 入住 任何 更长 .

我觉得如果我再待下去，真应该把杯子砸到他们头上。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [wʌz; wəz]['æntəni] , ['kwaiətli] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] .
There , in the hall , was Antony , quietly reading the papers .
那里 , 在 这 大厅 , 曾是 安东尼 , 悄悄 阅读 这 文件 .

在大厅里，安东尼正静静地阅读报纸。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] - [blu:] [ænd; ənd] [blæk] [sɪlk] ['smʊʊkɪŋ] - [su:t][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [bɪ'kʌmɪŋ] .
His dark - blue and black silk smoking - suit was extraordinarily becoming .
他的 黑暗的 - 蓝色的 和 黑色的 丝绸 吸烟 - 套装 曾是 非常 成为 .

他那套深蓝色和黑色相间的丝绸吸烟装非常合身。

[hi; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænit]['æftər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɪn]
He looked like a person from another planet after the people I had left in
他 看起来 喜欢 一个 人 从 其他 行星 后 这 人们 我 有 左边 在
[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .

与我留在客厅里的那些人相比，他看起来就像来自另一个星球的人。

[hi; hi][roʊz][æz; əz][wi; wi] [pæst] [hɪm; ɪm] .
He rose as we passed him .
他 玫瑰 作为 我们 通过了 他 .

我们经过他身边时，他站了起来。

" [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [nu:z] , " [hi; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [em 'i:] ,
" **Some very interesting South African news ,** " **he said , addressing me ,**
" 一些 非常 有趣的 南 非洲 消息 , " 他 说 , 解决 我 ,
“一些非常有趣的南非新闻，”他转向我说道。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [stɑ:pt] [tu; ; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['leɪdi] ['weɪkli] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ə'loʊn] .
and while I stopped to answer him Lady Wakely went up the stairs alone .
和 尽管 我 停止 到 回答 他 女士 韦克利 去 向上 这 楼梯 独自的 .

当我停下来回答他时，韦克利夫人独自一人上了楼。

" [ðə; ði] [draɪfts] [ɑ:r; ər] ['dredf(ə)] [hɪr] [ə'gen] , [kɪŋ'tes] , " [hi; hi] [sed] , ['pleɪntɪvli] .
" **The draughts are dreadful here again , Comtesse ,** " **he said , plaintively .**
" 这 起草 是 可怕 这里 再次 , 伯爵夫人 , " 他 说 , 哀怨地 .
“伯爵夫人，这里的风又大又冷，”他哀怨地说。

" [waɪ] [dɪd][ju; ; jʊ][nɑ:t][gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðen] , " [aɪ] [sed] , " [ɔ:r][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] ,
" **Why did you not go into the library , then ,** " **I said ,** " **or the billiard - room ,**
" 为什么 做过 你 不是 去 进入 这 图书馆 , 然后 , " 我 说 , " 或者 这 台球 - 房间 ,
“那你为什么不去图书馆呢？”我问，“或者去台球室？”

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] ? "
or one of the drawing - rooms ? "
或者 一 的 这 绘画 - 房间 ? "

或者其中一间客厅？

" [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju; ; jʊ] [maɪt] [pæs] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [em 'i:][jɔ; ; jər] [əd'vaɪs] [æz; əz]
" **I thought perhaps you might pass this way and would give me your advice as**
" 我 想法 也许 你 可能 经过 这 方式 和 会 给 我 你的 建议 作为
[tu; ; tə] [wɪtʃ] [ru:m] [tu; ; tə] [tʃu:z] .
to which room to choose .
到 哪个 房间 到 选择 .

“我想也许你会路过这里，给我一些建议，告诉我应该选择哪个房间。”

" [aɪ] [læft] .
" **I laughed** .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ðen] , [aɪ] [sə'dʒest] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˈsta:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɡoʊ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
" **The library , then , I suggest , " and I started as if to go up the stairs** .
" 这 图书馆 , 然后 , 我 建议 , " 和 我 开始 作为 如果 到 去 向上 这 楼梯 .
"那么,我建议去图书馆,"说着,我装作要上楼的样子。

" [kjŋ'tes] !
" **Comtesse** !
" 伯爵夫人 !

“伯爵夫人!”

[ju:; jʊ] [wʊd] [na:t] [li:v] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'loʊn] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
You would not leave me all alone , would you ?
你 会 不是 离开 我 全部 独自的 , 会 你 ?

你不会丢下我一个人不管吧?

[ju:; jʊ][hæv; həv][na:t][tuʊld][em 'i:] [hæf] [ɪ'hʌf] [ə'baʊt] [ʌvər; ɑ:r] [ˈænsesetərz] [jet] . " **You have not told me half enough about our ancestors yet** . "
你 有 不是 讲述 我 一半 足够的 关于 我们的 祖先 然而 . "

你还没跟我讲完我们祖先的一半呢。

" [oʊ] , [aɪ][ei 'em][ˈtaɪəd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsesetərz] !
" **Oh , I am tired of the ancestors !**
" 哦 , 我 是 疲劳的 的 这 祖先 !

“哦,我厌倦了祖先们!”

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈmaʊntɪd] [wʌn] [step] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
" **and I mounted one step and looked back** .
" 和 我 安装 一 步 和 看起来 后退 .

我迈上一级台阶,回头看了一眼。

" [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [taɪ] [ʌp] [maɪ] [rɪst] .
" **I thought perhaps you would help me to tie up my wrist** .
" 我 想法 也许 你 会 帮助 我 到 领带向上 我的 手腕 .

“我以为你或许会帮我绑住手腕。”

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪnstəntli] .
" **I came down instantly** .
" 我 来了 向下 即刻 .

我立刻就下来了。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [pri:'tendɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][ˈleɪtər] .
If he were pretending , I would punish him later .
如果 他 是 假装 , 我 会 惩治 他 之后 .

如果他是装的,我之后会惩罚他。

" [kʌm] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
" **Come , " I said , and led the way to the library** ,
" 来 , " 我 说 , 和 引领 这 方式 到 这 图书馆 ,

“来吧,”我说,然后带头朝图书馆走去。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] .
where we found the fire had gone out .
在哪里 我们 成立 这 火 有 已消失 出去 .

我们发现火已经熄灭了。

[haʊ] [ə'feɪmd] [aɪ] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] !
How ashamed I felt of the servants !
如何 羞愧 我 毛毡 的 这 仆人 !

我为这些仆人感到多么羞愧啊!

[ðɪs] [mʌst; məst] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .

This must never happen again .
这 必须 绝不 发生 再次 .

这种事绝不能再次发生。

" [nɑ:t] [hɪr] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hɔ: rɪd] .

" Not here ; it is cold and horrid .
" 不是 这里 ; 它 是 寒冷的 和 可怕的 .

“这里不行；这里又冷又可怕。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [em 'i:] [ɑ:n] ['ɪntu:] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['bu:dwa:r] .

" And he followed me on into my mother - in - law's boudoir .
" 和 他 随后 我 在 进入 我的 母亲 - 在 - 法律的 闺房 .

“然后他跟着我进了我婆婆的闺房。”

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [laɪts] [ænd; ənd] [noʊ] ['faɪər] .

There were no lights and no fire .
那里 是 不 灯 和 不 火 .

现场没有灯光，也没有火。

[maɪ] [ræθ] [rouz] .

My wrath rose .
我的 愤怒 玫瑰 .

我怒火中烧。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [jʊr; jər] ['mʌstərd] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ˈæftər] [ɔ:l] , " [sed] [ˈæntəni] .

" It must be your mustard sitting - room , after all , " said Antony .
" 它 必须 是 你的 芥末 坐着 - 房间 , 后 全部 , " 说 安东尼 .

“看来这一定是你的芥末色客厅啊，”安东尼说道。

[soʊ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [wi:; wi] [went] .

So up the stairs we went .
所以 向上 这 楼梯 我们 去 .

于是我们上了楼。

[hɪr] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['faɪər] [bleɪzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:m] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] .

Here , at all events , the fire blazed , and the room glowed with brilliancy .
这里 , 在 全部 活动 , 这 火 燃烧的 , 和 这 房间 发光 和 才华横溢 .

总之，这里火势旺盛，房间里一片明亮。

[rɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [si:md] [ɪn'tʰæntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] .

Roy was lying on the rug and seemed enchanted to see us .
罗伊 曾是 说谎 在 这 小地毯 和 似乎 迷人的 到 看 我们 .

罗伊躺在地毯上，看到我们似乎很高兴。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['hɜ:rtɪŋ] [ju:; jʊ] ?

" Is it really hurting you ?
" 是 它 真的 受伤 你 ?

“这真的让你很痛苦吗？ ”

" [aɪ] [sed] , ['hɜ: rɪdli] .

" I said , hurriedly .
" 我 说 , 匆匆 .

我急忙说道。

" [noʊ] , [nɑ:t] ['hɜ:rtɪŋ] — ['oʊnli] [ə; eɪ] ['stʊ:pɪd] ['lɪt(ə)l] [skrætʃ] .

" No , not hurting — only a stupid little scratch .
" 不 , 不是 受伤 — 仅有的 一个 愚蠢的 小的 划痕 .

“不，不疼——只是被轻轻划了一下。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] [ʒ:rt] - [kʌf] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:v] .

" And he undid his shirt - cuff and turned up his sleeve .
" 和 他 撤销 他的 衬衫 - 袖口 和 转向 向上 他的 袖子 .

“然后他解开衬衫袖口，卷起袖子。”

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed** .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sa:ri] !
" **Oh , I am so sorry** !
" 哦 , 我 是 所以 对不起 !

“哦，我太抱歉了！”

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:ts] [hæd; həd] [greɪzd] [ðə; ði][skɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['næsti] [kʌt] ,
" **One of the shots had grazed the skin and made a nasty cut** ,
" 一 的 这 镜头 有 放牧 这 皮肤 和 制成 一个 可恶的 切 ,
“其中一枪擦伤了皮肤，造成了一道很深的伤口。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plæstərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər][ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
which was plastered up with sticking - plaster and clumsily tied with a
哪个 曾是 粉刷过的 向上 和 粘性 - 石膏 和 笨拙地 系 和 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

伤口用创可贴勉强粘住，并用手帕笨拙地绑了起来。

" [maɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['dʒɪ:niəs][æt; ət] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" **My servant is not a genius at this sort of thing** .
" 我的 仆人 是 不是 一个 天才 在 这 种类 的 事物 .
“我的仆人并不擅长这类事情。”

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ['betər] , [kɪŋ'tes] ?
Will you do it better , Comtesse ?
将要 你 做 它 更好的 , 伯爵夫人 ?

伯爵夫人，您能做得更好吗？

" [aɪ] [baʊnd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz] ['ni:tli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
" **I bound the handkerchief as neatly as I could , and , for some**
" 我 边界 这 手帕 作为 整齐地 作为 我 可以 , 和 , 为了 一些
[ʌnɪk'spleɪnd] ['ri:z(ə)n] ,
unexplained reason ,
无法解释 原因 ,

“我尽可能整齐地包好手帕，但出于某种无法解释的原因，

[æz; əz][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət] ['hɑ:li] , [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
as once before at Harley , my heart beat in my throat .
作为 一次 前 在 哈雷 , 我的 心 打 在 我的 喉 .

就像以前在哈雷摩托车店一样，我的心怦怦直跳。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wʌtʃɪŋ] [em 'i:] , [ɔ:ldʊʊ] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [bent] .
I could feel his eyes watching me , although my head was bent .
我 可以 感觉 他的 眼睛 观看 我 , 虽然 我的 头 曾是 弯曲 .

虽然我低着头，但我能感觉到他的目光注视着我。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɑ:rm][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
I did not look up until the arm was finished .
我 做过 不是 看 向上 直到 这 手臂 曾是 完成的 .

直到手臂完成，我才抬起头。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnist] [faɪn] .

His shirt was of the finest fine .
他的 衬衫 曾是 的 这 最好的 美好的 .

他的衬衫是最好的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [sent] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][koʊt] [ðæt] [pli:zd] [em ˈi:] .

There was some subtle scent about his coat that pleased me .
那里 曾是 一些 微妙的 香味 关于 他的 外套 那 高兴 我 .

他外套上散发着一股淡淡的香味，我很喜欢。

[ə; eɪ] [feɪnt] [pərˈfju:m] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈveri] [gʊd] [sɪˈgɑ:rz] — [ˈnʌθɪŋ] [swi:t] [ænd; ənd] [ɪˈfemɪnət] , [laɪk]
A faint perfume , as of very good cigars — nothing sweet and effeminate , like
一个 头晕的 香水 , 作为 的 非常 好的 雪茄 — 没有什么 甜的 和 阴柔的 , 喜欢

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

a woman .
一个 女士 .

淡淡的香水味，像上等雪茄的味道——一点也不甜腻，不像女人的味道。

[aɪ ˈti:] [ɪnˈtensli] [əˈpi:ld] [tu:; tə][em ˈi:] .

It intensely appealed to me .
它 强烈地 上诉 到 我 .

它深深地吸引了我。

[aɪ] [felt] — [aɪ] [felt] — [oʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ment] .

I felt — I felt — oh , I do not know at all what my feelings meant .
我 毛毡 — 我 毛毡 — 哦 , 我 做 不是 知道 在 全部 什么 我的 情怀 意思是 .

我感觉——我感觉——哦，我完全不知道我的感觉意味着什么。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgrændˈmɑ:mə] ,

I tried to think of grandmamma ,
我 尝试 到 思考 的 奶奶 ,

我努力回想奶奶，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [brˈheɪv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] .

and how she would have told me to behave when I was nervous .
和 如何 她 会 有 讲述 我 到 表现 什么时候 我 曾是 紧张的 .

以及她会如何告诉我紧张时应该如何表现。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈnɜ:rvəs] [ɪn][maɪ][laɪf] [brˈfɔ:r] .

I had never been so nervous in my life before .
我 有 绝不 到过 所以 紧张的 在 我的 生活 前 .

我这辈子从来没有这么紧张过。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ʃu:t] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?

" You — you will not shoot to - morrow ?
" 你 — 你 将要 不是 射击 到 - 明天 ?

“你——你明天不会开枪吗？ ”

" [aɪ] [ˈfɔ:ltəd] .

" I faltered .
" 我 犹豫不决 .

我犹豫了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; jəl] .

" Of course I shall .
" 的 课程 我 将 .

“当然会。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] , [kɪŋˈtes] .

You must not trouble about this at all , Comtesse .
你 必须 不是 麻烦 关于 这 在 全部 , 伯爵夫人 .

伯爵夫人，您完全不必为此事烦恼。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] ˈmerəst] [skrætʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] ˈæksɪdənt] .
It is the merest scratch , and was a pure accident .
它 是 这 最 划痕 , 和 曾是 一个 纯的 事故 .
只是轻微的擦伤, 纯属意外。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ˈeksələnt] ˈfeləʊ] , [ˈmɪstər] . — [ɜːr; ər] — [dɒd] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ?
He is an excellent fellow , Mr . — er — Dodd is his name , is it not ?
他 是 一个 出色的 同伴 , 先生 . — 呃 — 多德 是 他的 姓名 , 是 它 不是 ?
他是个非常优秀的人, 先生——呃——他的名字是多德, 对吧?

[ˈoʊnli] [ˈpɪti] [ɪz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [juːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [pʊr] ˈfeləʊ] !
Only pity is he did not shoot his wife , poor fellow !
仅有的 遗憾 是 他 做过 不是 射击 他的 妻子 , 贫穷的 同伴 !
可惜他没枪杀妻子, 可怜的家伙!

" [əˈɡen] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [əˈkeɪʒn] , [ðə; ði] [ˈædmərəb(ə)l] [sæŋ] - [frɔɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ˈkɪnzməŋ]
" Again , as on a former occasion , the admirable sang - froid of my kinsman
" 再次 , 作为 在 一个 以前的 场合 , 这 令人钦佩的 唱 - 冷 的 我的 亲属
[ˈkærid] [θɪŋz] ˈsmuːðli] [əˈlɔːŋ] .
carried things smoothly along .
携带 事物 顺利 沿着 .
“和以前一样, 我这位亲戚表现出了令人钦佩的冷静沉着, 事情进展得非常顺利。”

[aɪ] [felt] [kwart] [kɑːmd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
I felt quite calmed when I looked up at him .
我 毛毡 相当 平静下来 什么时候 我 看起来 向上 在 他 .
当我抬头看到他时, 我感到平静了很多。

" [wiː; wi][wəʊnt][traɪ] ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ˈsoʊfə][tuː; tə] - [naɪt] , " [aɪ] [læft] .
" We won't try sitting on that sofa to - night , " I laughed .
" 我们 惯于 尝试 坐着 在 那 沙发 到 - 夜晚 , " 我 笑了 .
“我们今晚不会尝试坐在那张沙发上,”我笑着说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ˈferli] ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɑːrm] - [tʃer] .
" This is a fairly comfortable arm - chair .
" 这 是 一个 相当 舒服的 手臂 - 椅子 .
这是一把相当舒适的扶手椅。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪnˈvælɪd] .
You are an invalid .
你 是 一个 无效的 .
您不符合条件。

[juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][ɪn][aɪˈtiː] .
You must sit in it .
你 必须 坐 在 它 .
你必须坐在里面。

[siː] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][sɪt] [hɪr] ,
See , I shall sit here ,
看 , 我 将 坐 这里 ,
你看, 我就坐在这里。

" [ænd; ənd][aɪ] [druː] [ə; eɪ] [loo] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈdredfəli] [dɪˈstɔːrtɪd] ˈluːɪs] ˈeksˈviː] .
" and I drew a low seat of a dreadfully distorted Louis XV .
" 和 我 画 一个 低的 座位 的 一个 极其糟糕 扭曲 路易斯 十五 .
我画了一个面目全非的路易十五的低矮座位。

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [vɪkˈtɔːrɪən] [mɪkst] [staɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ʌpˈhoʊlstərər] , [wen] ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
and early Victorian mixed style that the upholsterer , when bringing the things ,
和 早期的 维多利亚时代 混合 风格 那 这 室内装潢师 , 什么时候 带来 这 事物 ,
以及早期维多利亚混合风格, 当室内装潢师把东西拿来时,

[hæd; həd] [dr'skraɪbd] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] " [swi:t] , [ˈprɪti] [ˈleɪdi:z] - [tʃer] .
" had described to me as a " sweet , pretty lady's - chair .
" 有 描述 到 我 作为 一个 " 甜的 , 漂亮的 女士的 - 椅子 .
有人向我形容它是“一把甜美漂亮的女士椅”。

" [ˈæntəni] [sæt] [daʊn] .
" Antony sat down .
" 安东尼 卫星 向下 .

安东尼坐了下来。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈli:lɪ] [ɪˈlektɹɪk] [ˈbræntʃɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ˈjaɪn] [ˈsɪlvər] .
" The light from the lily electric branches made the gray in his hair shine silver .
" 这 光 从 这 百合 电的 分支 制成 这 灰色的 在 他的 头发 闪耀 银 .
百合花枝条的光芒映照着他灰白的头发，使之闪耀着银光。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [ˈmɑ:kɪŋ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
" He looked tired and not so mocking as usual .
" 他 看起来 疲劳的 和 不是 所以 嘲讽 作为 通常 .
他看起来很疲惫，不像往常那样充满嘲讽。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [ˈhʌzbænd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [deɪn] [maʊnt] .
" I have settled with your husband when you are to come to Dane Mount .
" 我 有 定居 和 你的 丈夫 什么时候 你 是 到 来 到 丹恩 山 .
“我已经和你丈夫商量好了你何时来丹恩山。”

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv][noʊ'vembər] [wɪl] [su:t][hɪm; ɪm] . "
" He says the 4th of November will suit him . "
" 他 说道 这 4th 的 十一月 将要 套装 他 . "
他说11月4日对他来说正合适。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ˈoʊvər] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
" We shall drive over , I suppose ? "
" 我们 将 驾驶 超过 , 我 认为 ? "
“我想我们应该开车过去吧？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。”

" [ˈæftər] [ðæt] [wi:; wi] [ˈhi:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [spoʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
" After that we neither of us spoke for a few moments .
" 后 那 我们 两者都不 的 我们 辐 为了 一个 很少 时刻 .
“之后我们两人沉默了好一会儿。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [ri:d] [lɑ:] [ˌroʊʃəˈfu:kou] [læst] [naɪt] ?
" Did you read La Rochefoucauld last night ?
" 做过 你 读 拉 罗什福科 最后的 夜晚 ?
你昨晚读了拉罗什福科的书吗？

" [aɪ] [æskt] , [ˈprez(ə)ntli] .
" I asked , presently .
" 我 问 , 目前 .
“我当时就问了。”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [wel] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ðen] ? "
" Well , why did you ask for it , then ? "
" 出色地 , 为什么 做过 你 问 为了 它 , 然后 ? "
“那你为什么要提出这个要求呢？ ”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .
" I had a very good reason .
" 我 有 一个 非常 好的 原因 .

我有一个非常充分的理由。

" [wʌn][kʊd; kəd][ˈnevər] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æn.tə.nɪz] [feɪs] .
" One could never describe the expression of Antony's face .
" 一 可以 绝不 描述 这 表达 的 安东尼的 脸 .

“安东尼脸上的表情是无法用语言描述的。”

[ɪf] [wʌn] [goʊz][ɑ:n] ['seɪɪŋ] " ['ma:ɪkɪŋ] , " [ɔ:r] " ['sɪnɪk(ə)l] , " [ɔ:r] " [aɪ'rɒnɪk,-kəl] , " [ɔ:r] " ['kwɪzɪkəl] ,
If one goes on saying " mocking , " or " cynical , " or " ironical , " or " quizzical ,
如果 一 去 在 说 " 嘲讽 , " 或者 " 愤世嫉俗 , " 或者 " 讽刺 , " 或者 " 疑惑的 ,

如果有人一直说“嘲讽的”、“愤世嫉俗的”、“讽刺的”或“疑惑的”，

" [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" it gives no impression of what it is .
" 它 给予 不 印象 的 什么 它 是 .

它完全没有给人留下任何印象。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [jet] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['tendər] ,
It is a mixture of all four , and yet laughing , and — and — tender ,
它 是 一个 混合物 的 全部 四 , 和 然而 笑 , 和 — 和 — 投标 ,

[ænd; ənd] [ɪn'su:siənt] , [ænd; ənd] [geɪ] .

and insouciant , and gay .
和 漫不经心 , 和 同性恋 .

它融合了这四种特质，同时又充满欢笑、温柔、无忧无虑和快乐。

[hi:; hi][ɪz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][ˈnevər] [bi:; bi] ['eni] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
He is himself , and there could never be any one like him .
他 是 他自己 , 和 那里 可以 绝不 是 任何 一 喜欢 他 .

他就是他自己，世上不可能有第二个像他一样的人。

[wʌn] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] ['kɑ:mən] [θɪŋz] [mʌst; məst] ['væniʃ] [ænd; ənd] ['fɪv(ə)l] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [stɑɪl]
One feels as if all common things must vanish and shrivel up before his style
一 感觉 作为 如果全部 常见的 事物 必须 消失 和 萎缩 向上 前 他的 风格

[ʌv; əv][wɪt] .
of wit .
的 有 .

在他的幽默风格面前，仿佛所有寻常事物都会消失殆尽。

[wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ['kɑ:mli] [waɪl] [ðə; ði]
One could think of him as finishing his game of chess calmly while the
一 可以 思考 的 他 作为 精加工 他的 游戏 的 棋 平静地 尽管 这

['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡɪləti:n] .
officers of the Terror waited to conduct him to the guillotine .
警官 的 这 恐怖 等待 到 执行 他 到 这 断头台 .

你可以想象他平静地下完一盘棋，而恐怖统治者的官员们正等着把他押往断头台。

[hi:; hi][ɪz][ɪg'zæktli] — [oʊ] , [bʌt; bət][ɪg'zæktli] ! — - [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
He is exactly — oh , but exactly ! — grandmamma's idea of a gentleman .
他 是 确切地 — 哦 , 但 确切地 ! — - 主意 的 一个 绅士 .

他完全就是——哦，简直就是！——奶奶心目中的绅士。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I wish she had seen more of him .
我 希望 她 有 已见 更多的 的 他 .

我希望她能多见见他。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [poʊ'zɜ:r][ɔ:r] [drə'mætɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There is nothing poseur or dramatic about him .
那里 是 没有什么 摆姿势 或者 戏剧性 关于 他 .

他一点也不矫揉造作，也不爱演戏。

[hi:; hi][ɪz][kwaɪt][ˈsɪmp(ə)l] , [ˌɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [lɑ:fs] [æt; ət] [θɪŋz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

He is quite simple , although he laughs at things all the time .
他 是 相当 简单的 , 虽然 他 笑声 在 事物 全部 这 时间 .

他为人很简单, 虽然他总是笑个不停。

[aɪ][si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈlɜ:rɪnd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][tuʊn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
I seem to have learned more of the world , and the tone of everything ,
我 似乎 到 有 学习 更多的 的 这 世界 , 和 这 语气 的 一切 ,

我似乎对这个世界以及万物的基调有了更深入的了解。

[dʒʌst] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˈleɪtli] .
just talking to him , than from all the books I have read lately .
只是 说 到 他 , 比 从 全部 这 图书 我 有 读 最近 .

跟他聊天比我最近读的所有书都更有收获。

[wʌt] [wʊd] [aɪˈti:][bi:; bi] [laɪk] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɪnˈtensli] , [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ]
What would it be like if he were interested in anything intensely , if something
什么 会 它 是 喜欢 如果 他 是 感兴趣的 在 任何事物 强烈地 , 如果 某物

[mu:vd] [hɪm; ɪm] [ˈdi:pli] ,
moved him deeply ,
已搬 他 深 ,

如果他对某件事产生了浓厚的兴趣, 如果有什么东西深深地打动了 他, 那会是什么样子?

[ɪf] [hi:; hi] [ˈri:əli] [keəd] ?
if he really cared ?
如果 他 真的 关心 ?

他真的在乎吗?

[æz; əz][aɪ][sæt][ðər; ðər][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .
As I sat there I thought of many things .
作为 我 卫星 那里 我 想法 的 许多 事物 .

我坐在那里, 想了很多事情。

[æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][hoʊm] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
An atmosphere of home had suddenly come into the room .
一个 气氛 的 家 有 突然 来 进入 这 房间 .

房间里突然充满了家的温馨气氛。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈli:v] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] - [vɔɪs] .
I could almost believe I could hear grandmamma's voice .
我 可以 几乎 相信 我 可以 听到 - 嗓音 .

我几乎相信自己能听到奶奶的声音。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [ˈsɪriəsli] , [kɪŋˈtes] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈleɪzɪli] .
" **What are you thinking of so seriously , Comtesse ?** " **he asked , lazily .**
" 什么 是 你 思维 的 所以 严重地 , 伯爵夫人 ? " 他 问 , 懒洋洋 .

“伯爵夫人, 您在认真思考什么呢? ”他懒洋洋地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] — "
" **I was wondering —** "
" 我 曾是 好奇 — "

“我想知道-”

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地? ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈri:əli] [ˈmætəd] [ɪn][laɪf] ;
" **I was wondering if anything really mattered in life ;**
" 我 曾是 好奇 如果 任何事物 真的 重要 在 生活 ;

“我在想, 人生中究竟有什么真正重要的东西;

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [grəʊ] [oʊld][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [nʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; [ɪf] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][rɪ:əl] ;
if one could grow old and remain numb all the time ; if things are real ;
如果 一 可以 生长 老的 和 保持 麻木的 全部 这 时间 ; 如果 事物 是 真实的 ;
如果一个人能够变老并一直保持麻木; 如果一切都是真实的;

[ɪf] — [oʊ] , [dʌz] ['eniθɪŋ] ['mætər] ?
if — oh , does anything matter ?
如果 — 哦 , 做 任何事物 事情 ?
如果——哦, 还有什么重要吗?

[tel] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [hu:] [noʊ] . "
Tell me , you who know ."
告诉 我 , 你 WHO 知道 . "
告诉我, 你们这些知道的人。

" [nɑ:t] ['meni] [θɪŋz] .
" Not many things .
" 不是 许多 事物 .
不多。

['leɪtər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] — ['veri] [fju:] [ju:; jʊ][hæv; həv] . "
Later , you will regret some things you have not done — very few you have ."
之后 , 你 将要 后悔 一些 事物 你 有 不是 完毕 — 非常 很少 你 有 . "
以后, 你会后悔一些你没做过的事——而你做过的事却很少。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ˌmetə'fɪzɪks] ['leɪtli] , [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
" I have been reading metaphysics lately , and , it seems ,
" 我 有 到过 阅读 形而上学 最近 , 和 , 它 似乎 ,
“我最近一直在读形而上学方面的书, 而且, 似乎.....”

[wʌn][kʊd; kəd] ['ri:z(ə)n] [wʌnz] [self]['ɪntu:] [bɪ'li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][rɪ:əl] .
one could reason one's self into believing nothing is real .
— 可以 原因 一个人的 自己 进入 相信 没有什么 是 真实的 .
人们可以通过理性思考让自己相信一切都是虚幻的。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪnɪk] [frɪ'ləsəfəz] ['daʊtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
One of my books said the ancient Cynic philosophers doubted for the sake of
— 的 我的 图书 说 这 古老的 犬儒 哲学家 怀疑 为了 这 清酒 的
[ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:dʒənz] [ɪn'vestɪ'geɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] .
investigation and the moderns investigate for the sake of doubting .
调查 和 这 现代人 调查 为了 这 清酒 的 怀疑 .
我的一本书里说, 古代犬儒学派哲学家为了探究而怀疑, 而现代哲学家为了怀疑而探究。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
What does it all mean ?
什么 做 它 全部 意思是 ?
这一切意味着什么?

" [hi:; hi][bɪ'gæn] ['stroʊkɪŋ] ['rɔɪz] [ɪrɪz] .
" He began stroking Roy's ears .
" 他 开始 抚摸 罗伊的 耳朵 .
他开始抚摸罗伊的耳朵。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [dɪr] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] [hed] [ɑ:n] ['æn.tə.nɪz] [ni:] .
He had put his dear black - and - tan head on Antony's knee .
他 有 放 他的 亲爱的 黑色的 - 和 - 棕褐色 头 在 安东尼的 膝盖 .
他把那颗可爱的黑褐色脑袋放在了安东尼的膝盖上。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜ:rdz] .
" It means a great many words .
" 它 方法 一个 伟大的 许多 字 .
“它意味着很多话。”

[du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)] [jɔː; jə] [waɪz] [hed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

Do not trouble your wise head about it .
做 不是 麻烦 你的 明智的 头 关于 它 .

不必为此烦恼。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [jɔː; jə] [bɪlz] [ænd; ənd][hæv; həv]

The world is a pleasant enough place if you can pay your bills and have

这 世界 是 一个 令人愉快的 足够的 地方 如果 你 能 支付 你的 账单 和 有
[ə; eɪ] [fer] [daɪ'dʒestʃən] — [eɪ] ,
a fair digestion — eh ,
一个 公平的 消化 — 嗯 ,

如果你能支付账单，并且消化功能良好，那么这个世界还是相当美好的——嗯。

[rɔɪ] ?

Roy ?
罗伊 ?

罗伊？

[boʊnz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [θɪŋz] , [ɑ:nt] [ðeɪ] , [ould] ['feləʊ] ? "

Bones are good things , aren't they , old fellow ? "
骨头 是 好的 事物 , 不是 他们 , 老的 同伴 ? "

骨头是好东西，对吧，老伙计？

" [ju:; jʊ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ɑ:r; ər] ['nevə] ['sɪriəs] , " [ænd; ənd][aɪ] [læft] .

" You , at all events , are never serious , " and I laughed .
" 你 , 在 全部 活动 , 是 绝不 严肃的 , " 和 我 笑了 .

“反正你从来就不是认真的，”我笑了。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [deɪn] [maʊnt] . "

" I will tell you about that when you come to Dane Mount . "
" 我 将要 告诉 你 关于 那 什么时候 你 来 到 丹恩 山 . "

“等你来到丹山的时候，我会告诉你这件事。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t] ['leɪdɪ] - [tu:; tə][gʊ] , [ðen] .

" I wish you could have got Lady Tilchester to go , then .
" 我 希望 你 可以 有 得到 女士 - 到 去 , 然后 .

“我当时真希望你能让蒂尔切斯特夫人离开。”

[aɪ][du:] [laɪk] [hɜ:r; hə] [soʊ] [mʌt] .

I do like her so much .
我 做 喜欢 她 所以 很多 .

我真的很喜欢她。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] .

She has been very kind to me .
她 有 到过 非常 种类 到 我 .

她对我很好。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] ['plezər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] . "

It would give me pleasure to see her . "
它 会 给 我 乐趣 到 看 她 . "

见到她我会很高兴。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['wʊmən] . "

" She is a delightful woman . "
" 她 是 一个 愉快 女士 . "

“她是一位令人愉快的女士。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][həʊ] [bɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ] — [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk]
" **She told me how long she had known you — since her wedding - day , I think**
" 她 讲述 我 如何 长的 她 有 已知 你 — 自从 她 婚礼 - 天 , 我 思考
[ʃiː; ʃi][sed] — [ænd; ənd] ,
she said — and ,
她 说 — 和 ,

“她告诉我她认识你有多久了——我想她说是从她结婚那天起——而且，

[oʊ] , [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbɑʊt] [juː; jʊ] .
oh , lots of things about you .
哦 , 很多 的 事物 关于 你 .

哦，关于你有很多事。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] —
She seemed —
她 似乎 —

她看起来——

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **He moved his arm suddenly .**
" 他 已搬 他的 手臂 突然 .

他突然动了动手臂。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][taɪd] [ðɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] [taɪt] [ɪˈnʌf] , [kɪŋˈtes] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I don't think you tied this handkerchief tight enough , Comtesse , " he said ,**
" 我 不 思考 你 系 这 手帕 紧的 足够的 , 伯爵夫人 , " 他 说 ,
“伯爵夫人，我觉得您这条手帕系得不够紧。”他说。

[əˈgen] [ˈtɜːrniŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kʌf] .
again turning up his cuff .
再次 转弯 向上 他的 袖口 .

他又卷起了袖口。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbəændɪdʒ] .
I rose and looked at the bandage .
我 玫瑰 和 看起来 在 这 绷带 .

我站起身，看了看绷带。

" [waɪ] , [jes] .
" **Why , yes .**
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
It is just the same as it was .
它 是 只是 这 相同的 作为 它 曾是 .

一切都和以前一样。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][,aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
But I will do it again if you wish .
但 我 将要 做 它 再次 如果 你 希望 .

但如果你愿意，我可以再做一次。

" [ðɪs] [taɪm] [,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː][soʊ] [bɔːŋ] ,
" **This time it did not take me so long ,**
" 这 时间 它 做过 不是 拿 我 所以 长的 ,

“这次我没花那么长时间，

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [ˈbiːtɪŋ] [brɪˈgæn] [əˈgen] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
but that ridiculous beating began again in my heart .
但 那 荒谬的 殴打 开始 再次 在 我的 心 .

但是，我心中那荒谬的悸动又开始了。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [raɪt] , " [sed] ['æntəni] .
" It must have a double knot to keep it right , " said Antony .
" 它 必须 有 一个 双倍的 结 到 保持 它 正确的 , " 说 安东尼 :
"它必须打双结才能保持笔直,"安东尼说。

[maɪ] ['fɪŋgərz] [si:md] ['klʌmzi] .
My fingers seemed clumsy .
我的 手指 似乎 笨拙 .

我的手指似乎很笨拙。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] — [æn; ən] [ɪ,lek'trɪsəti]
We were standing so close together there was a something — an electricity
我们 是 常设 所以 关闭 一起 那里 曾是 一个 某物 — 一个 电
— [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [hændz] ['tremb(ə)l] .
— which made my hands tremble .
— 哪个 制成 我的 双手 颤抖 .

我们站得那么近，以至于产生了一种奇妙的感觉——一种电流——让我的双手颤抖。

[oʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fʌ:li] !
Oh , this was folly !
哦 , 这 曾是 蠢事 !

哦，这真是愚蠢至极！

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [let] [maɪ'self] [fi:l] [soʊ] .
I must not let myself feel so .
我 必须 不是 让 我 感觉 所以 .

我不能让自己有这种感觉。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [nɑ:t] [æt; ət] [ləst] , [ænd; ænd] [ðen] [sed] , ['stu:pɪdli] :
I finished the knot at last , and then said , stupidly :
我 完成的 这 结 在 最后的 , 和 然后 说 , 愚蠢地 :

我终于把结打好了，然后傻乎乎地说：

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [maɪ] ['wɜ:rði] [gests] [daʊn] - [sterz] , -
" I have an idea I should return to my worthy guests down - stairs , '
" 我 有 一个 主意 我 应该 返回 到 我的 值得 客人 向下 - 楼梯 , -
" "I have an idea I should return to my worthy guests down - stairs ,"
"我有个主意，应该回去跟楼下尊贵的客人说说。"

" ['æntəni] [smaɪld] .
" Antony smiled .
" 安东尼 微笑 .

安东尼笑了。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [veɪn] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ'tes] ,
" They are quite happy without you , he said , " Vain little Comtesse ,
" 他们 是 相当 快乐的 没有 你 , " 他 说 , " 徒劳 小的 伯爵夫人 ,
" "没有你，他们过得挺好,"他说，"虚荣的小伯爵夫人。"

[tu:; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['hesəseri] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] ! "
to think your presence is necessary to every one ! "
到 思考 你的 在场 是 必要的 到 每一个 — ！ "

认为你的存在对每个人都至关重要！

" [aɪ] [der] [seɪ] .
" I dare say .
" 我 敢 说 .

我敢说。

[bʌt; bət] — [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . "
But — I must go to them . "
但 — 我 必须 去 到 他们 . "

但是——我必须去见他们。

" [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] .
" No , you must not .
" 不 , 你 必须 不是 .

不, 你不能这样做。

[sɪt] [daʊn] [ɪn][jɔr; jər] [loo] [tʃer] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Sit down in your low chair and forget all about them .
坐 向下 在 你的 低的 椅子 和 忘记 全部 关于 他们 .

坐在矮椅上, 把他们都忘掉吧。

[noʊ] [gʊd] ['hoʊstəs] [flʌsɪz] ['æftər][hɜ:r; hər] [gests] .
No good hostess fusses after her guests .
不 好的 女主人 大惊小怪 后 她 客人 .

好的女主人不会对客人事事操心。

[pi:p(ə)l] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
People like to be left to themselves .
人们 喜欢 到 是 左边 到 他们自己 .

人们喜欢独处。

" [aɪ][sæt] [daʊn] ['mi:kli] .
" I sat down meekly .
" 我 卫星 向下 温顺地 .

我温顺地坐了下来。

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['æntəni] , ['prez(ə)ntli] ,
" I never can understand , " said Antony , presently ,
" 我 绝不 能 理解 , " 说 安东尼 , 目前 ,

“我始终无法理解,”安东尼这时说道。

" [waɪ] [jɔr; jər] ['grænmʌðər] [dɪd][nɑ:t][let][em 'i:] [noʊ] [wen] [fɜ:rst][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
" why your grandmother did not let me know when first you came to the cottage .
" 为什么 你的 祖母 做过 不是 让 我 知道 什么时候第一的 你 来了 到 这 小屋 .

“为什么你奶奶没有告诉我你第一次来小屋的时候。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɒli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [brɪ'twi:n] [juː 'es] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] . "
She was fully aware of the relationship between us , even if I was not . "
她 曾是 完全 意识到的 的 这 关系 之间 我们 , 甚至 如果 我 曾是 不是 . "

她完全清楚我们之间的关系, 即使我当时并不知情。

" ['grænd'mɑ:mə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] ['wʊmən] .
" Grandmamma was a very proud woman .
" 奶奶 曾是 一个 非常 自豪的 女士 .

奶奶是一位非常骄傲的女性。

[wiː; wi][wɜ:r; wər][soʊ] ['veri] [pɔr] .
We were so very poor .
我们 是 所以 非常 贫穷的 .

我们当时非常穷。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [wɪt] , [aɪ]['fænsɪ] , [hæd; həd] [kwɑɪt] ['sepəreɪtɪd]
And then , there was grandpapa's bêtise , which , I fancy , had quite separated
和 然后 , 那里 曾是 - 贝蒂斯 , 哪个 , 我 想要 , 有 相当 分开

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] . "
them from his family . "
他们 从 他的 家庭 . "

然后, 还有爷爷的家事, 我想, 正是这件事让他们与他的家人彻底疏远了。

" [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kʌm] [tuː; tə] - [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" What made her come to Ledstone at all , I wonder ?
" 什么 制成 她 来 到 - 在 全部 , 我 想知道 ?

“我很好奇, 她究竟为什么会来到莱德斯通?”

" [aɪ][felt][maɪ] [tʃi:ks] [ˈgetɪŋ] [pɪŋk] , [ænd; ənd][bent] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:;][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **I felt my cheeks getting pink , and bent down to look into the fire .**
" 我 毛毡 我的 脸颊 获得 粉色的 , 和 弯曲 向下 到 看 进入 这 火 .
"我感到脸颊发烫，便弯下腰去看火。"

" [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [bɪˈkʌm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp]
" **She wanted to live in England , so that I might become English by growing up**
" 她 通缉 到 居住 在 英格兰 , 所以 那 我 可能 变得 英语 经过 生长 向上
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
"她想住在英国，这样我就可以在那里长大，成为英国人。"

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tʃi:p] .
and — and it was cheap .
和 — 和 它 曾是 便宜的 .
而且——而且价格便宜。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] , [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət]
We had been in London before that , and back in Paris , and down at
我们 有 到过 在 伦敦 前 那 , 和 后退 在 巴黎 , 和 向下 在
[ˈbraɪtn] ,
Brighton ,
布莱顿 ,
在那之前我们去过伦敦，也去过巴黎，还去过布莱顿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [dʌl] [ˈpleɪsɪz] .
and a lot of dull places .
和 一个 很多 的 乏味的 地方 .
还有很多乏味的地方。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:;] [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
I remember she saw the advertisement in the paper one morning and took the
我 记住 她 锯 这 广告 在 这 纸 一 早晨 和 采取 这
[ˈkɑ:trɪdʒ] [rɪˈmi:diətli] . " **cottage immediately .** "
小屋 立即地 . "
我记得有一天早上她在报纸上看到了广告，立刻就租下了那间小屋。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪˈleɪŋz] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **You had heard that we were relations ?** " **he asked .**
" 你 有 听到 那 我们 是 关系 ? " 他 问 .
"你听说我们是亲戚？"他问道。

" [jes] , [ˈveɪɡli] .
" **Yes , vaguely .**
" 是的 , 依稀 .

"是的，大概是吧。"

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,
But I did not know how many of you there were ,
但 我 做过 不是 知道 如何 许多 的 你 那里 是 ,
但我不知道你们有多少人，

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɜ:r][ˈæntəni] . " **only that the present holder of the title was a Sir Antony .** "
仅有的 那 这 展示 持有者 的 这 标题 曾是 一个 先生 安东尼 . "
只不过，现任爵位持有者是安东尼爵士。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kooʻɪnsɪdəns] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ðɪ]
" **It was a strange coincidence neither of us should have caught the**
" 它 曾是 一个 奇怪的 巧合 两者都不 的 我们 应该 有 捕捉 这
[ʌðɜ:z] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɔ:l] [ðæt] [naɪt] . "
other's name at the ball that night . "
其他的 姓名 在 这 球 那 夜晚 . "

“那天晚上在舞会上，我们俩竟然都没听到对方的名字，真是个奇怪的巧合。”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˈæftərwərdz] , [wen] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ju:; jʊ] [ˈoʊvər] [æt; ət] ['hɑ:li] , ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [gɑ:t]
" **Afterwards , when we talked you over at Harley , every one had got**
" 然后 , 什么时候 我们 谈话 你 超过 在 哈雷 , 每一个 一 有 得到
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [si:md] .
information about you , it seemed .
信息 关于 你 , 它 似乎 .

“后来，当我们在哈雷摩托车行和你谈话时，似乎每个人都对你有所了解。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [soʊ] ['ɔ:flɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ju:; jʊ] .
They were all so awfully interested in you .
他们 是 全部 所以 非常 感兴趣的 在 你 .

他们都对你非常感兴趣。

[ju:; jʊ] [lʊkt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] . "
You looked such an extraordinary contrast to the rest of the company . "
你 看起来 这样的 一个 非凡的 对比 到 这 休息 的 这 公司 . "

你与公司其他人形成了鲜明的对比。

" [wel] , [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Well , I am glad of that .**
" 出色地 , 我 是 高兴的 的 那 .

“嗯，我很高兴。”

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" **He smiled .**
" 他 微笑 .

他笑了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [aɪ] [grɑ:spt]
" **It was when I heard that your grandmother was a Frenchwoman I grasped**
" 它 曾是 什么时候 我 听到 那 你的 祖母 曾是 一个 法国女人 我 抓住
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“当我听说你祖母是法国人时，我才恍然大悟。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [sʌn] [ˈmæriŋ]
I remembered there was some story in the family about a younger son marrying
我 记得 那里 曾是 一些 故事 在 这 家庭 关于 一个 年轻 儿子 结婚
[ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [pə,ri:zi:'en] .
a beautiful Parisienne .
一个 美丽的 巴黎人 .

我记得家里曾流传着一个故事，说的是小儿子娶了一位美丽的巴黎女子。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:] [fa:r] [bæk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)] .
But it seemed to me it must be too far back to be possible .
但 它 似乎 到 我 它 必须 是 也 远的 后退 到 是 可能的 .

但我觉得时间太久远了，不可能是真的。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['leɪdɪ] - [təʊld][em 'i:] [fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] .
And then Lady Tilchester told me she was a very old woman .
和 然后 女士 - 讲述 我 她 曾是 一个 非常 老的 女士 .

然后蒂尔切斯特夫人告诉我，她是一位非常年老的老妇人。

[soʊ][wi; wi] [keɪm] ['oʊvər][nekst] [deɪ] . "
So we came over next day ."
所以 我们 来了 超过 下一个 天 . "

于是我们第二天就过来了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju; jʊ][hæd; həd] [si:n] [mɔːr] [ʌv; əv] ['grænd'mɑ:mə] , " [aɪ] [sed] .
" I wish you had seen more of grandmamma , " I said .
" 我 希望 你 有 已见 更多的 的 奶奶 , " 我 说 .

“我希望你能多见见奶奶，”我说。

" [ju; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gə:t][ɑ:n] [tə'geðər] .
" You would have got on together .
" 你 会 有 得到 在 一起 .

你们本来会相处得很好。

[fɪ; ʃɪ] [ju:st] [tu; tə] [seɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] . "
She used to say wonderful things sometimes ."
她 用过的 到 说 精彩的 事物 有时 . "

她以前有时会说一些很精彩的话。

" [aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [oʊld]['leɪdɪ][aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] . "
" I thought her the most lovely old lady I had ever seen ."
" 我 想法 她 这 最多 迷人的 老的 女士 我 有 曾经 已见 . "

“我觉得她是我见过的最可爱的老太太。”

" [hɜ:r; hər]['mæksəmz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][lɑ:] [ˌrɒʃə'fu:kəʊ] . "
" Her maxims would fill a book as big as La Rochefoucauld ."
" 她 格言 会 充满 一个 书 作为 大的 作为 拉 罗什福科 . "

“她的格言警句足以写成一本像拉罗什福科著作那样厚的书。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju; jʊ][dɪd][nɔ:t] [raɪt] [ðəm; ðəm] [daʊn] ! "
" What a pity you did not write them down !"
" 什么 一个 遗憾 你 做过 不是 写 他们 向下 ! "

“真可惜你没把它们写下来！ ”

" [ðə; ðɪ]['mɑ:rkwɪs][ænd; ʌnd][fɪ; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [rɪ'ɪdʒən] [di:'ju] [boʊ] .
" The Marquis and she had the religion du beau .
" 这 侯爵 和 她 有 这 宗教 杜 帅哥 .

“侯爵和她信奉的是美人宗教。”

[ðeɪ] ['wə:ʃɪp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ʌnd]['su:təb(ə)l][ænd; ʌnd] [rɪ'faɪnd] .
They worshipped everything that was beautiful and suitable and refined .
他们 崇拜 一切 那 曾是 美丽的 和 合适的 和 精制 .

他们崇拜一切美丽、雅致、精致的事物。

[ðeɪ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] ,
They never did anything for effect ,
他们 绝不 做过 任何事物 为了 影响 ,

他们从不做任何哗众取宠的事。

['oʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['æk(ə)n][wʌz; wəz] [du:] [tu; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['æk(ə)n] .
only because the action was due to themselves and was a good action .
仅有的 因为 这 行动 曾是 到期的 到 他们自己 和 曾是 一个 好的 行动 .

仅仅因为这一行为是他们自愿的，而且是善举。

" [aɪ] [pɔːzd] .
" I paused .
" 我 暂停 .

我停顿了一下。

" [gʊʊ][ɑ:n] , [kjŋ'tes] , " [sed] ['æntəni] .
" **Go on , Comtesse , " said Antony .**
" 去 在 , 伯爵夫人 , " 说 安东尼 .

“请讲，伯爵夫人，”安东尼说道。

" [aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɔ:l] . "
" **I like to hear it all .** "
" 我 喜欢 到 听到 它 全部 . "

“我喜欢听所有的事情。”

" [ðeɪ] ['ri:əli] [bi'li:vð] [ɪn] [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .
" **They really believed in noblesse oblige .**
" 他们 真的 相信 在 贵族 必须 .

他们真的信奉贵族义务。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [stu:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'zi(ə)n] — [oʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
Neither of them would have stooped from their position — oh , not a little
两者都不 的 他们 会 有 弯腰 从 他们的 位置 — 哦 , 不是 一个 小的
[ɪntʃ] . "
inch . "
英寸 . "

他们俩都不会弯腰——哦，一寸也不会。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
" **It is a thing we have quite forgotten in England .**
" 它 是 一个 事物 我们 有 相当 被遗忘的 在 英格兰 .

“在英国，我们已经完全忘记了这件事。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪnkən'vi:niənt] , [ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
It was inconvenient , and most of us are not rich enough to indulge in
它 曾是 不方便 , 和 最多 的 我们 是 不是 富有的 足够的 到 放纵 在
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

这很不方便，而且我们大多数人也没那么富有，无法享受这种乐趣。

" [bʌt; bət][mʌst; məst][wʌn][bi:; bi] [rɪtʃ] [tu:; tə] [bi'heɪv] [æz; əz][ʌv; əv] [wʌnz] [reɪs] ?
" **But must one be rich to behave as of one's race ?**
" 但 必须 一 是 富有的 到 表现 作为 的 一个人的 种族 ?

“但是，一个人一定要富有才能表现得像自己种族的人吗？ ”

" [aɪ] [æskt] , [ə'stɑ:nɪft] .
" **I asked , astonished .**
" 我 问 , 惊讶 .

我惊讶地问道。

" [jes] — [ɔ:r] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bɔ:rd] .
" **Yes — or remain in the background , a good deal bored .**
" 是的 — 或者 保持 在 这 背景 , 一个 好的 交易 无聊的 .

“是的——或者待在幕后，感到非常无聊。”

[tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['werwɪðɔ:l] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] [wɜ:rld] , ['pi:p(ə)l] [stu:p]
To obtain the wherewithal to enjoy this rather expensive world , people stoop
到 获得 这 所需资源 到 享受 这 相当 昂贵的 世界 , 人们 哈腰
[kən'sɪdərəbli] ['naʊədeɪz] . "
considerably nowadays . "
相当 如今 . "

为了获得享受这个相当昂贵世界所需的财力，如今人们不得不降低自己的生活标准。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['dredf(ə)] ? "
" **And you don't think it dreadful ?** "
" 和 你 不 思考 它 可怕 ? "

“你不觉得这很可怕吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][kru:'seɪdər] .
" **I am not a Crusader** .
" 我 是 不是 一个 十字军战士 ”

我不是十字军战士。

[taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
Times have changed .
《时代周刊》 有 已更改 ”

时代变了。

[wʌn][kæn; kən] [ki:p] [wʌnz] [oʊn] [aɪ'di:əz][ænd; ənd][let] [ˈlðər] [du:][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] . " **One can keep one's own ideas and let others do as they please** . "
— 能 保持 一个人的自己的 想法 和 让 其他的 做 作为 他们 请 ”

你可以保留自己的想法，让别人随心所欲。

" [ˈgrænd'mɑ:mə] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmæksɪm] [laɪk] [ðæt] .
" **Grandmamma had a maxim like that** .
" 奶奶 有 一个 格言 喜欢 那 ”

“奶奶有一句类似的格言。”

[ʃi; ji] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌbʊr'ʒwɑ:] [tu;; tə][bi;; bi] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət] [θɪŋz] . **She said it was bourgeois to be shocked and astonished at things** .
她 说 它 曾是 资产阶级 到 是 震惊 和 惊讶 在 事物 ”

她说，对事物感到震惊和惊讶是资产阶级的表现。

[ʃi; ji] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈklæsɪz] .
She believed in the difference of classes .
她 相信 在 这 不同之处 的 课程 ”

她相信阶级差异。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] **No one could have persuaded her that the common people are made of the**
不 一 可以 有 被说服 她 那 这 常见的 人们 是 制成 的 这

[seɪm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər] . " **same flesh and blood as we are** . "
相同的 肉 和 血 作为 我们 是 ”

没有人能说服她，普通百姓和我们一样，都是血肉之躯。

" [tel] [em 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] . "
" **Tell me some more** . "
" 告诉 我 一些 更多的 ”

“再跟我说说吧。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈdʒen(ə)rəli] : [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] **" This was her idea of things generally : first of all , to have the**
" 这 曾是 她 主意 的 事物 一般来说 : 第一的 的 全部 , 到 有 这

[ˈɡreɪtɪst] [self] - [rɪ'spekt] ; **greatest self - respect** ;
最 自己 - 尊重 ;

“这通常是她看待事物的方式：首先，要有最大的自尊；

[tu;; tə] [stu:p] [tu;; tə][noʊ] [ˈmi:nnəs] ; [tu;; tə] [ˈdesɪkreɪt] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ɔ:r][maɪnd][ɪn][noʊ] [wei] ; **to stoop to no meanness ; to desecrate the body or mind in no way ;**
到 哈腰 到 不 卑鄙 ; 到 亵渎 这 身体 或者 头脑 在 不 方式 ;

绝不卑鄙无耻；绝不以任何方式亵渎身心；

[tu;; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɔ:l] [ˈfu:lɪʃ] [i'məʊənz] ; [tu;; tə][bi;; bi] [ʌn'selfɪ] , [tu;; tə][bi;; bi] [geɪ] **to conquer and overcome all foolish emotions ; to be unselfish , to be gay**
到 征服 和 克服 全部 愚蠢 情绪 ; 到 是 无私 , 到 是 同性恋
, [tu;; tə][bi;; bi] [kə'reɪdʒəs] ; **, to be courageous** ;
, 到 是 勇敢 ;

战胜和克服一切愚蠢的情绪；无私、快乐、勇敢；

[tuː; tə] [ber] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl][peɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [[ʃʊ] ；
to bear physical and moral pain without any outward show ；
到 熊 身体的 和 道德 疼痛 没有 任何 向外 展示 ；
默默承受身体和精神上的痛苦；

[tuː; tə] [fəˈrevər] [hæv; həv][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ['kæɪɪdʒ] [mʌst; məst]
to forever have in front of one that a straight and beautiful carriage must
到 永远 有 在 正面 的 一 那 一个 直的 和 美丽的 运输 必须
[biː; bi][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [maɪnd] ；
be the reflection of a straight and beautiful mind ；
是 这 反射 的 一个 直的 和 美丽的 头脑 ；
永远要让一辆笔直优美的马车成为人心中笔直优美心灵的象征；

[tuː; tə] [teɪk] ['plezər] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] ，
to take pleasure in simple things ，
到 拿 乐趣 在 简单的 事物 ，
享受简单的快乐

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌn][hæz; həz][gɔːt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə]
and to be contented with what one has got if it is impossible to
和 到 是 满足 和 什么 一 有 得到 如果 它 是 不可能的 到
[əbˈteɪn] [ˈbetər] — [ɪn] [ʃɔːrt] ，
obtain better — in short ，
获得 更好的 — 在 短的 ，
如果无法获得更好的，就应该满足于自己所拥有的——简而言之，

[ˈnevər] [tuː; tə] [rʌn] [wʌnz] [hed] [əˈgenst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfeðər] - [bed] ，
never to run one's head against a stone wall or a feather - bed ；
绝不 到 跑步 一个人的 头 反对 一个 石头 墙 或者 一个 羽毛 - 床 ；
千万不要用头撞石墙或羽绒被。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ɔːr] [pɜːrsəˈvɪərəns] ， [ɔːr]
but if a good thing is to be gained by patience , or perseverance , or
但 如果 一个 好的 事物 是 到 是 获得 经过 耐心 ， 或者 毅力 ， 或者
[ˌkɔːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] ，
concentration ；
专注 ；
但如果一件好事是通过耐心、毅力或专注获得的，

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [aɪ ˈtiː] . "
to obtain it . "
到 获得 它 . "
去获取它。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['lɜːrniŋ] .
" I am learning .
" 我 是 学习 .
“我在学习。

[kənˈtɪnjuː] ， " [sed] [ˈæntəni] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Continue , " said Antony , but there was no mock in his eyes .
继续 ， " 说 安东尼 ， 但 那里 曾是 不 嘲笑 在 他的 眼睛 .
“继续，”安东尼说道，但他的眼神中没有一丝嘲讽。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Only he smiled a little .
仅有的 他 微笑 一个 小的 .
只有他微微一笑。

" [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv][grænd]
" They both had a fine contempt of death and a manner of grand
" 他们 两个都 有 一个 美好的 鄙视 的 死亡 和 一个 方式 的 盛大
[ˈsɪ'hjɜ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [fə'lɑ:səfi] .
seigneur and a perfect philosophy .
领主 和 一个 完美的 哲学 .

“他们二人对死亡都抱有极大的蔑视，举止像个大人物，而且拥有完美的哲学思想。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sjɛ:] [reɪ'zi:m] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
They had the refinement of sentiment of the ancien régime , only they were
他们 有 这 精炼 的 情绪 的 这 古代 政权 , 仅有的 他们 是
[mʌtʃ] [les] [kɔ:rs] .
much less coarse .
很多 较少的 粗 .

他们拥有旧制度时期那种高雅的情感，只是粗俗得多。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æn'sjɛ:] [reɪ'zi:m] [wʌn] ['wə:ʃɪp] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə:'nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]
And in the ancien régime one worshipped the King and the constitution of
和 在 这 古代 政权 一 崇拜 这 国王 和 这 宪法 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

在旧制度下，人们崇拜国王和法国宪法。

[ˌwer'æz] ['grænd'mɑ:mə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkwɪz] ['wə:ʃɪp] ['oʊnli][lə] [boʊ] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [wɪtʃ]
whereas grandmamma and the Marquis worshipped only le beau in everything , which
然而 奶奶 和 这 侯爵 崇拜 仅有的 勒 帅哥 在 一切 , 哪个
[ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] . "
is higher than an individual . "
是 更高 比 一个 个人 . "

而祖母和侯爵则在一切事物中只崇拜美貌，美貌高于个人。

" [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [tel] [aɪ 'ti:] !
" How well you tell it !
" 如何 出色地 你 告诉 它 !

你讲得真好！

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'ɔ:rgənəɪz] [maɪ] [rɪ'ɪdʒən] . "
I shall have to reorganize my religion . "
我 将 有 到 改组 我的 宗教 . "

我必须重新调整我的宗教信仰。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ! "
" You are laughing at me ! "
" 你 是 笑 在 我 ! "

“你在嘲笑我！ ”

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] .
" No , I am not .
" 不 , 我 是 不是 .

“不，我不是。”

[aɪ][eɪ 'em] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .
I am deeply interested .
我 是 深 感兴趣的 .

我对此非常感兴趣。

[goʊ][ɑ:n] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] [bækt] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [ɑ:rm] - [tʃer] .
Go on , " and he leaned back in the straight - backed arm - chair .
去 在 , " 和 他 倾斜 后退 在 这 直的 - 支持的 手臂 - 椅子 .

“继续，”说着，他向后靠在了直背扶手椅上。

" - [ˈnevər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , - [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] - [ˈmæksəmz] .
" ' **Never stay in the mud , ' was another of grandma's maxims .**
" - 绝不 停留在 这 泥 , - 曾是 其他 的 - 格言 .

“永远不要待在泥潭里，这是奶奶的另一条格言。”

- [aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju: ˈes] [meɪ] [fɔ:l] [ðər; ðər][ɪn][laɪf] ,
' **It happens that the best of us may fall there in life ,**
- 它 发生 那 这 最好的 的 我们 可能 落下 那里 在 生活 ,

“即使是最优秀的人，也有可能在生活中跌倒在那里。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ni:d] [steɪ] [ðər; ðər] , - [ʃi; ʃi] [ju:st] [tu; tə] [seɪ] .
but no one need stay there , ' she used to say .
但 不 一 需要 停留 那里 , - 她 用过的 到 说 .

“但没有人需要留在那里，”她过去常说。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪf] [ðeɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪˈnʌf] [ˈspɪrɪt] .
Even the common people could rise out of it if they a fine enough spirit .
甚至 这 常见的 人们 可以 上升 出去 的 它 如果 他们 一个 美好的 足够的 精神 .

即使是普通人，只要拥有足够高尚的精神，也能摆脱困境。

[bʌt; bət][wi:: wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [ˈnevər] [ɡɪv] [ə; eɪ][bæd][ɪgˈzæmp(ə)l] .
But we were the examples , and one must never give a bad example .
但 我们 是 这 示例 , 和 一 必须 绝不 给 一个 坏的 例子 .

但我们就是榜样，而一个人绝不能树立坏榜样。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [kraɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:rt] .
For instance , the common people might cry when they were hurt .
为了 实例 , 这 常见的 人们 可能 哭 什么时候 他们 是 伤害 .

例如，普通百姓受伤时可能会哭泣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈloʊər] [ˈkri:tʃərz] [ænd; ənd] [ˈʌndər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
They were only lower creatures and under the protection of the others .
他们 是 仅有的 降低 生物 和 在下面 这 保护 的 这 其他的 .

它们只是低等生物，处于其他生物的保护之下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɔ:r] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [pli:zd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][noʊ][wʌn]
They could roar , if it pleased them , as they were the model of no one
他们 可以 吼 , 如果 它 高兴 他们 , 作为 他们 是 这 模型 的 不 一
.
.
.

如果他们乐意，他们就可以肆意咆哮，因为他们没有任何可以效仿的榜样。

[bʌt; bət][wi:: wi][kʊd; kəd][nɔ:t][kraɪ] , [tu; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ðɪs] [ˈfu:lɪʃnəs] . "
But we could not cry , to encourage this foolishness . "
但 我们 可以 不是 哭 , 到 鼓励 这 愚蠢 . "

但我们不能哭，那样只会助长这种愚蠢的行为。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:: jʊ] [lɪvd] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rɪd] [ɔ:l] [ðæt] , [daɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋˈtes] !
" **And so you lived and learned all that , dear little Comtesse !**
" 和 所以 你 居住地 和 学习 全部 那 , 亲爱的 小的 伯爵夫人 !

“就这样，亲爱的小伯爵夫人，你经历了这一切，学到了这一切！”

[noʊ] [ˈwʌndər] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər][soʊ][waɪz] . "
No wonder your eyes are so wise . "
不 想知道 你的 眼睛 是 所以 明智的 . "

难怪你的眼睛如此睿智。

" [aɪ] [rɪ'membə] [wʌns][aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nu:] ['stɪtʃɪz] [ɪn][maɪ] [ɪm'brɔɪdəɪ]
" **I remember once I became impatient with some new stitches in my embroidery**
" 我 记住 一次 我 成为 不耐烦 和 一些 新的 针脚 在 我的 刺绣
[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][gʊv] [raɪt] ,
that would not go right ,
那 会 不是 去 正确的 ,
"我记得有一次，我刺绣时遇到一些新针法总是绣不好，我当时很不耐烦。"

[ænd; ənd][aɪ] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [pi:s] [daʊn] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] .
and I flung the piece down and stamped on it and tore it .
和 我 扔 这 片 向下 和 盖章 在 它 和 撕裂 它 .
我把那块碎片扔到地上，踩在上面，把它撕碎了。

[ˈgrænd'mɑ:mə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'lɪbəɪətli] [ʌn'dɪd] [ə; eɪ][bɔ:l] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd]
Grandmamma said nothing , but she deliberately undid a ball of silk and
奶奶 说 没有什么 , 但 她 故意地 撤销 一个 球 的 丝绸 和
[ˈtæŋg(ə)ld][aɪ 'ti:] ['dredfəli] ,
tangled it dreadfully ,
纠缠不清 它 极其糟糕 ,
奶奶什么也没说，但她故意解开一个丝团，把它缠得乱七八糟。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] .
and then gave it to me to straighten out .
和 然后 给予 它 到 我 到 拉直 出去 .
然后递给我让我把它弄直。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [em 'i:] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
It was not to irritate me , she said .
它 曾是 不是 到 刺激 我 , 她 说 .
她说，她这么做并非为了惹我生气。

[bʌt; bət] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɜ:r; wər] ['nesəsəri] [tu:; tə][rɪ'neɪb(ə)] [wʌn][tu:; tə][get] [θru:] [laɪf]
But patience and discipline were necessary to enable one to get through life
但 耐心 和 纪律 是 必要的 到 使能够 一 到 得到 通过 生活
[wɪð; wɪθ]['dɪ:s(ə)nsɪ][ænd; ənd] ['pleʒər] ,
with decency and pleasure ,
和 体面 和 乐趣 ,
但是，要想体面而快乐地度过一生，耐心和自律是必不可少的。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ʌn'tæŋgəld] [ðə; ðɪ][sɪlk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [haʊ] ['kɑ:mɪkli]
and while I untangled the silk I should have time to reflect upon how comically
和 尽管 我 解开 这 丝绸 我 应该 有 时间 到 反映 之上 如何 滑稽地
[rɪ'dɪkjələs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [θrʊv] [daʊn] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)] [ə'pɑ:n] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋ]
ridiculous I had been to throw down and trample upon an inanimate thing
荒谬的 我 有 到过 到 扔 向下 和 践踏 之上 一个 无生命 事物
[ðæt] ['oʊnli] [maɪ] [pɜ:rsən(ə)] [stu:'pɪdəti] [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [em 'i:] .
that only my personal stupidity had caused to annoy me .
那 仅有的 我的 个人的 愚蠢 有 导致 到 烦人 我 .

在我解开缠绕的丝线时，我应该有时间反思一下，我刚才的行为是多么滑稽可笑，竟然把一个无生命的東西扔在地上踩
踏，而这仅仅是因为我个人的愚蠢才让我感到恼火。

" [ˈæntəni] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **Antony looked at me a long time** .
" 安东尼 看起来 在 我 一个 长的 时间 .
安东尼盯着我看了很久。

[hi:; hi] [saɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [kwɪk] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ˈgeɪli] :
He sighed a short , quick sigh , and then said , gayly :
他 叹了口气 一个 短的 , 快的 叹 , 和 然后 说 , 同性恋地 :
他短促地叹了口气，然后兴高采烈地说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
" You must certainly write a book for the training of the young .
" 你 必须 当然 写 一个 书 为了 这 训练 的 这 年轻的 .
你一定要写一本书来培训年轻人。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['grænmlðər] [seɪ][ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [strɔ:ŋ] ['pæʃnz] — [ðə; ði][mæd] [ʌv] [ʌv; əv][wʌn][pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,
But what did your grandmother say of such things as strong passions — the mad
但 什么 做过 你的 祖母 说 的 这样的 事物 作为 强的 激情 — 这 疯狂的
[ʌv] [ʌv; əv][wʌn][pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,
love of one person for another ,
爱 的 一 人 为了 其他 ,
但是, 你祖母对诸如强烈的情感——一个人对另一个人的疯狂爱恋——是怎么说的呢?

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ?
for instance ?
为了 实例 ?
例如?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] ['mæksəmz] ? "
Could they be ruled by maxims ? "
可以 他们 是 裁决 经过 格言 ? "
它们能受格言约束吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'skʌs] [ðʊz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" She did not discuss those things with me .
" 她 做过 不是 讨论 那些 事物 和 我 .
她没有和我讨论过这些事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [ɪn][laɪf] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kuː] [diː] [fuːdrə] ,
But she did say that in life , now and then , there came a coup de foudre ,
但 她 做过 说 那 在 生活 , 现在 和 然后 , 那里 来了 一个 政变 德 foudre ,
但她确实说过, 人生中偶尔也会遇到一见钟情。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz][ɪts] ['ɡlɔ:ri] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t] ; [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['neɪtʃər] ,
which sometimes was its glory and sometimes not ; that this was nature ,
哪个 有时 曾是 它是 荣耀 和 有时 不是 ; 那 这 曾是 自然 ,
这有时是它的荣耀, 有时则不然; 这就是自然。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['ɡoʊɪŋ] [æbsə'luːtli] ['kɑ:ntreɪrɪ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ;
and there was no use going absolutely contrary to nature ;
和 那里 曾是 不 使用 去 绝对地 相反 到 自然 ;
完全违背自然规律是没有任何用处的;

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ,
but that a disciplined person was less likely to commit a bêtise ,
但 那 一个 纪律严明的 人 曾是 较少的 可能 到 犯罪 一个 贝蒂斯 ,
但一个自律的人不太可能犯下轻罪。

[ɔ:r][tuː; tə] [mɪs'teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kuː] [diː] [fuːdrə] ,
or to mistake a passing light for the coup de foudre ,
或者 到 错误 一个 通过 光 为了 这 政变 德 foudre ,
或者把一道擦肩而过的灯光误认为是一见钟情,

[ðæn; ðən][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
than one who was accustomed to give way to every emotion ,
比 一 WHO 曾是 习惯 到 给 方式 到 每一个 情感 ,
而不是一个习惯于屈服于各种情绪的人,

[æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] ['soʊldʒər][ɪz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˈfaɪər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɔː] [rɪˈkruːt] [frʌm; frəm]
as a trained soldier is better able to stand fire than the raw recruit from
作为 一个 受过训练 士兵 是 更好的 有能力的 到 站立 火 比 这 生的 招募 从
[ðə; ði] [fiːldz] . "
the fields . "
这 字段 . "

训练有素的士兵比刚从战场上下来的新兵更能承受枪林弹雨。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [treɪnd] ['soʊldʒər][goʊz] [ˈʌndər] ['sʌmtaɪmz] . "
" **And yet the trained soldier goes under sometimes** . "
" 和 然而 这 受过训练 士兵 去 在下面 有时 . "

“然而，训练有素的士兵有时也会失败。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **In that case , she said ,**
" 在 那 案件 , 她 说 ,

“在这种情况下,”她说, “

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] ['kɔːrsɪz] — ['iːðər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt]
there were only two courses — either to finish the matter and go out
那里 是 仅有的 二 课程 — 任何一个 到 结束 这 事情 和 去 出去
[ɔːltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,

只有两种选择——要么彻底结束这件事，要么就此作罢。

[ɔːr][tuː; tə][get] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [faɪt] ['betər] [nekst] [taɪm] .
or to get up again and fight better next time .
或者 到 得到 向上 再次 和 斗争 更好的 下一个 时间 .

或者重新振作，下次打得更好。

" [ˈæntəni] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][em ˈiː] .
" **Antony looked down at me** .
" 安东尼 看起来 向下 在 我 .

安东尼低头看着我。

[hiː; hi] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
He shaded his eyes with his hand ,
他 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 ,

他用手遮住眼睛，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['veri] [soʊl] .
and it seemed as if he were observing something in my very soul .
和 它 似乎 作为 如果 他 是 观察 某物 在 我的 非常 灵魂 .

他似乎能看穿我的灵魂深处。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] , " [kɪŋˈtes] , [tel] [em ˈiː] .
Then he said , with a whimsical smile , " Comtesse , tell me .
然后 他 说 , 和 一个 异想天开 微笑 , " 伯爵夫人 , 告诉 我 .

然后他带着一丝戏谑的微笑说：“伯爵夫人，告诉我。”

[ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [greɪt] [sɪnz] ? "
And did she consider there were any great sins ? "
和 做过 她 考虑 那里 是 任何 伟大的 罪孽 ? "

她是否认为存在什么滔天罪行？

" [oʊ] [jes] .
" **Oh yes** .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [wɜːrd] , [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [wei] [dɪˈgreɪd] [wʌnz] [reɪs] .

To break one's word , or in any way degrade one's race .
到 休息 一个人的 单词 , 或者 在 任何 方式 降级 一个人的 种族 .

违背诺言, 或以任何方式贬低自己的种族。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [saɪnz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [saɪnz][ɪn] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər][fəˈsɑːn][diː]

But she said sins were not so much sins in themselves as in their façon de
但 她 说 罪孽 是 不是 所以 很多 罪孽 在 他们自己 作为 在 他们的 法孔 德

[ˈlese ˈfer] .

faire .
公平 .

但她表示, 罪恶本身并非罪恶, 而是罪恶的形式。

[wʌn][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] — [ɔːr][mæn] — [ˈɔːlweɪz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

One must remain a gentlewoman — or man — always , even in moments of the
— 必须 保持 一个 淑女 — 或者 男人 — 总是 , 甚至 在 时刻 的 这

[ˈɡretɪst] [ˈtɔrbɪlənz] .

greatest tourbillons .
最 陀飞轮 .

即使在最激烈的冲突中, 也要始终保持绅士风度。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

' We are all of flesh and blood , ' she said ,
- 我们 是 全部 的 肉 和 血 , - 她 说 ,

“我们都是血肉之躯,”她说。

- [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [saɪtʃuˈeɪ(ə)n][ðə; ði][ˈfiːjə][diː] [ˈʃɑːmbreɪ] [kənˈdʌkts] [hɜːrˈself] [ˈdɪfrəntli] [tuː; tə][ðə; ði]

' but in the same situation the fille de chambre conducts herself differently to the
- 但 在 这 相同的 情况 这 女儿 德 房间 进行 她自己 不同 到 这

[fem] [diː] - . -

femme de qualité . '
女性 德 - . -

“但在同样的情况下, “室女”的行为方式与“优质女人”不同。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈɡrændˈmɑːmə] , [ðəʊ] !

What a serious impression I am giving you of grandmamma , though !
什么 一个 严肃的 印象 我 是 给予 你 的 奶奶 , 尽管 !

不过, 我给你留下的奶奶印象可真够深刻的!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [θɔːts] . "

She was a gay person , full of pleasant thoughts . "
她 曾是 一个 同性恋 人 , 满的 的 令人愉快的 想法 . "

她是个同性恋者, 满脑子都是美好的想法。

" [ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [ˈplezərz] , [ðen] ? "

" She permitted pleasures , then ? "
" 她 允许 快乐 , 然后 ? "

“那么, 她允许自己享受享乐吗? ”

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ˈplezərz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈɪndʒər] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] .

" But , of course , all pleasures that did not really injure other people .
" 但 , 的 课程 , 全部 快乐 那 做过 不是 真的 损伤 其他 人们 .

当然, 所有这些快乐都不能真正伤害他人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpriːsts] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [kənˈvenʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɒbd] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [mʌtʃ]

She said priests and custom and convention had robbed the world of much
她 说 神父 和 风俗 和 习俗 有 被抢劫 这 世界 的 很多

[dʒɔɪ] . "

joy . "
喜悦 . "

她说, 神职人员、习俗和传统剥夺了世界许多快乐。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] . "
" **She was quite right** . "
" 她 曾是 相当 正确的 . "

“她说的完全正确。”

" [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [faɪn] [pəˈsepʃən] .
" **She liked people to have fine perceptions** .
" 她 喜欢 人们 到 有 美好的 感知 .

她喜欢人们拥有敏锐的洞察力。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] - [siː] [waɪð; waɪθ][ðə; ði] [aɪ] - [ˈlæʃɪz] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃənz]
To be able to ' see with the eye - lashes ' was one of her expressions
到 是 有能力的 到 - 看 和 这 眼睛 - 睫毛 - 曾是 一 的 她 表达式
, [ænd; ənd] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
, **and** , **I assure you** ,
, 和 , 我 保证 你 ,

“能用睫毛看东西”是她常用的表达方式之一，而且，我向你保证，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] .
nothing escaped her .
没有什么 逃脱 她 .

没有什么能逃过她的眼睛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [fəˈtiːɡɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [huː] [pæst] [ðer; ðər]
It was very fatiguing to be long in the company of people who passed their
它 曾是 非常 令人疲惫的 到 是 长的 在 这 公司 的 人们 WHO 通过了 他们的
[laɪvz; lɪvz] [ˈmɔːrəli] [ˈiːtɪŋ] [ˈsuːɪt] - [ˈpʊdɪŋ] ,
lives morally eating suet - pudding ,
生活 道德上 吃 羊脂 - 布丁 ,

长时间和那些终日吃着牛油布丁、道德高尚的人待在一起，真是令人疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

[əˈvɔɪd] [staːdʒ] , [ʃiː; ʃi][tuːld][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðæt] [ˌsentiˈment(ə)l] ,
Avoid stodge , she told me , and , above all , I was to avoid that sentimental ,
避免 黏糊糊的 , 她 讲述 我 , 和 , 多于 全部 , 我 曾是 到 避免 那 感伤的 ,
[ˈmɔːkɪʃ] ,
mawkish ,
矫情 ,

她告诉我，要避免油腻的食物，尤其要避免那种伤感、矫揉造作的东西。

[ˈdɪzməl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] [drəˈmætɪkli] [ruːt] [ʌp] , [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] , - [ˈduːti] ,
dismal point of view that dramatically wrote up , over everything , ' Duty ,
惨淡 观点 的 看法 那 戏剧性地 写道 向上 , 超过 一切 , - 责任 ,

令人沮丧的观点，戏剧性地写成了“责任，凌驾于一切之上”。

- [waɪð; waɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][diː] . [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈduːtiz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][laɪf] ,
' with a huge D . It happened that there were duties to be done in life ,
- 和 一个 巨大的 D : 它 发生 那 那里 是 职责 到 是 完毕 在 生活 ,
' 带着巨大的D。人生中总有一些责任需要承担。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [ˈkwærətli] , [ɔːr] [ˈgeɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .
but they must be accomplished quietly , or gayly , as the case might be .
但 他们 必须 是 完成 悄悄 , 或者同性恋地 , 作为 这 案件 可能 是 .

但这些事情必须悄悄地、或者愉快地完成，视情况而定。

- [du:] [nɑ:t] [ʌt] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [soʊ] , [tɜ:rn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz]
- **Do not shut the mouth with a snap , and , having done so , turn the corners**
- 做 不是 关闭 这 嘴 和 一个 折断 , 和 , 拥有 完毕 所以 , 转动 这 角落
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“不要猛地合上嘴，合上后，要把嘴角向下卷。”

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
- **she said** .
- 她 说 .

她说。

- [ði:z] [ˈhæbɪts] [wɪl] [nɑ:t] [prəˈkjər] [frendz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . -
- **These habits will not procure friends for you** . -
- 这些 习惯 将要 不是 采购 朋友们 为了 你 . -

“这些习惯并不能为你赢得朋友。”

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ˈgeɪli] .
And so I learned to take things gayly .
和 所以 我 学习 到 拿 事物 同性恋地 .

于是我学会了用轻松愉快的心态看待事物。

" [wi:; wi] [wɜ:ɹ; wər] [bəʊθ] [ˈsaɪlənt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] .
" **We were both silent for some time after this** .
" 我们 是 两个都 沉默的 为了 一些 时间 后 这 .

此后我们两人沉默了好一会儿。

[ðen] [ˈæntəni] [ɪgˈzə:tɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [əˈmju:z] [emˈi:] .
Then Antony exerted himself to amuse me .
然后 安东尼 施加 他自己 到 娱乐 我 .

然后安东尼竭尽全力逗我开心。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈskɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈswɒləʊz] , [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈsʌbdʒekt]
We talked as lightly as the skimming of swallows , flying from one subject
我们 谈话 作为 轻轻 作为 这 撇脂 的 燕子 , 飞行 从 一 主题

[tu:; tə] [əˈnʌðər] .
to another .
到 其他 .

我们谈话轻快得像燕子掠过地面一样，话题从一个飞到另一个飞。

[wi:; wi] [wɜ:ɹ; wər] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈlæfɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
We were as happy as laughing children .
我们 是 作为 快乐的 作为 笑 孩子们 .

我们像孩子一样开心地笑着。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [pæst] .
The time passed .
这 时间 通过了 .

时间流逝。

[aɪˈti:] [si:mɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wen] [ðə; ðɪ] [kla:k] [strʌk] [eɪt] .
It seemed but a few minutes when the clock struck eight .
它 似乎 但 一个 很少 分钟 什么时候 这 钟 击 八 .

时钟敲响八点时，感觉只过了几分钟。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [emˈi:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] !
" **You will make me late for dinner** !
" 你 将要 制作 我 晚的 为了 晚餐 !

你会让我晚饭迟到的！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed** .
" 我 惊呼 。

我惊呼道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['grænd'mɑːmə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]
" **But you reminded me of grandmamma and the Marquis and made me**
" 但 你 提醒 我 的 奶奶 和 这 侯爵 和 制成 我
[tɔːk] . " **talk** . "
" 讲话 。

“但是你让我想起了祖母和侯爵，让我开口说话了。”

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] — [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] ?
" **May I come again to - night — to return La Rochefoucauld ?**
" 可能 我 来 再次 到 - 夜晚 — 到 返回 拉 罗什福科 ？

“我今晚可以再来一次吗——回到拉罗什福科？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][droul] [smaɪl] .
" **he asked , with his droll smile** .
" 他 问 , 和 他的 滑稽 微笑 。

“他带着滑稽的笑容问道。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **I do not know** .
" 我 做 不是 知道 。

“我不知道。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 。

我们拭目以待。

" [ænd; ənd][aɪ][ræn]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
" **And I ran into my room , leaving him standing beside the fire** .
" 和 我 跑 进入 我的 房间 , 离开 他 常设 旁 这 火 。

“然后我跑回房间，留下他站在火堆旁。”

[eks]
X
X

X

[wen] [aɪ][gɔːt]['ɪntuː][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ðə; ði] [dɔːr] [wɒz; wəz]['oʊpən]['ɪntuː] [ɔː'gɑːstəsɪz] [ruːm] [brɪ'jɑːnd]
When I got into my bedroom the door was open into Augustus's room beyond
什么时候 我 得到 进入 我的 卧室 这 门 曾是 打开 进入 奥古斯都的 房间 超过
.
:
.

当我走进卧室时，发现通往奥古斯都房间的门是开着的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [dres] .
He had not come up to dress .
他 有 不是 来 向上 到 裙子 。

他没有上来穿衣服。

[ɪn'diːd] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kwɑɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet]
Indeed , when I was quite ready to go down to dinner he had not yet
的确 , 什么时候 我 曾是 相当 准备好 到 去 向下 到 晚餐 他 有 不是 然而
[ə'pɪrd] . **appeared** .
出现 。

事实上，当我准备下楼吃晚饭的时候，他还没有出现。

[hæf] - [pæst] [eit] ['saʊndɪd] .
Half - past eight sounded .
一半 - 过去的 八 听起来 :

八点半响了。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tə:rdz] [hɪz; ɪz] " [den] .
I descended the stairs quickly and went along the passage towards his " den .
我 下降 这 楼梯 迅速地 和 去 沿着 这 通道 向 他的 " 丹 :

我迅速下楼，沿着走廊走向他的“巢穴”。

" [ðer; ðər][aɪ] [met] [hɪz; ɪz]['væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ] .
" There I met his valet .
" 那里 我 遇见 他的 代客泊车 :

“我在那里遇到了他的贴身男仆。”

" ['mɪstər] . - [ɪz] [ə'sli:p] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [si:m]
" Mr Gurrage is asleep , ma'am , " he said , " and does not seem
" 先生 : - 是 睡着了 , 女士 , " 他 说 , " 和 做 不是 似乎

[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [weɪk] ,
inclined to wake ,
倾斜 到 唤醒 ,

“古拉格先生睡着了，夫人，”他说，“而且似乎没有醒来的意愿。”

[mæm, mɑ:m, məm] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði]
ma'am , " and he held the door open for me to pass into the
女士 , " 和 他 握住 这 门 打开 为了 我 到 经过 进入 这

[ru:m] .
room .
房间 :

“女士，”他为我打开门，让我走进房间。

[ɔ:'gʌstəs] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] , [hɪz; ɪz]
Augustus was lying in his big chair , before the fire , his face crimson , his
奥古斯都 曾是 说谎 在 他的 大的 椅子 , 前 这 火 , 他的 脸 赤红 , 他的
[maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] ,
mouth wide open ,
嘴 宽的 打开 ,

奥古斯都躺在火堆前的那把大椅子上，脸涨得通红，嘴巴大张着。

[ænd; ənd] ['snɔ:ɾɪŋ] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['veri] ['hevɪli] .
and snoring and breathing very heavily .
和 打鼾 和 呼吸 非常 重度 :

还有打鼾和呼吸非常沉重。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃu:ɾɪŋ] - [θɪŋz] .
He was still in his shooting - things .
他 曾是 仍然 在 他的 射击 - 事物 :

他仍然穿着他的射击装备。

[æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [smel] [ʌv; əv] ['skɔ:ɾtɪŋ] [twi:d] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
An indescribable smell of scorching tweed and spirit pervaded the room .
一个 无法形容 闻 的 灼热 粗花呢 和 精神 弥漫 这 房间 :

房间里弥漫着一股难以形容的、烧焦的粗花呢和烈酒的气味。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] .
By his side was an almost finished glass of whiskey .
经过 他的 边 曾是 一个 几乎 完成的 玻璃 的 威士忌酒 :

他身边放着一杯几乎喝完的威士忌。

[ðə; ði]['ba:t(ə)l] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ba:t(ə)l] [leɪ] , ['brʊʊkən] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
The bottle stood on the tray and another bottle lay , broken , on the floor .
这 瓶子 站立 在 这 托盘 和 其他 瓶子 躺 , 破碎的 , 在 这 地面 :

一个瓶子立在托盘上，另一个瓶子破碎地躺在地板上。

[ˈæt kənsən, ˈæt kɪnsən][bɪˈɡæŋ] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp] [ðɪs]
Atkinson began clearing up this debris .
阿特金森 开始 清理 向上 这 碎片 .

阿特金森开始清理这些杂物。

" [ɔːˈɡʌstəs] ！
Augustus ！
" 奥古斯都 ！

“奥古斯都！

" [aɪ] [kɔːld] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈweɪk] .
I called , but he did not awake .
" 我 称为 , 但 他 做过 不是 醒 .

我给他打电话，但他没有醒。

" [ɔːˈɡʌstəs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ！ "
Augustus , it is time for dinner ！ "
" 奥古斯都 , 它 是 时间 为了 晚餐 ！ "

“奥古斯都，该吃晚饭了！ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði][ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ˈkɔːfɪŋ] [rɪˈspektfəli] , " [ɪf]
If you please , ma'am , " said the valet , coughing respectfully , " if
" 如果 你 请 , 女士 , " 说 这 代客泊车 , 咳嗽 尊敬 , " 如果
[aɪ] [maɪ] [seɪ] [soʊ] ,
I might say so ,
我 可能 说 所以 ,

“夫人，如果您不介意的话，”男仆恭敬地咳嗽了一声，“恕我直言。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [let][ˈmɪstər] . - [sliːp] , [mæm, mɑːm, məm] .
you had better let Mr . Gurrage sleep , ma'am .
你 有 更好的 让 先生 . 睡觉 , 女士 .

夫人，您最好让古拉奇先生好好休息。

[aɪl] [siː] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
I'll see after him .
患病的 看 后 他 .

我会在他之后观察。

[hiː; hi][ɪz] — [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wen] [hiː; hi][ɪz][laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʊʊk] [ˈsʌd(ə)nli] , [mæm, mɑːm, məm] .
He is — very angry when he is like this and woke suddenly , ma'am .
他 是 — 非常 生气的 什么时候 他 是 喜欢 这 和 觉醒 突然 , 女士 .

夫人，他这样子的时候非常生气，而且是突然醒过来的。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪski] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] .
I looked at the whiskey bottles and the flushed face .
" 我 看起来 在 这 威士忌酒 瓶子 和 这 酩 脸 .

我看着威士忌酒瓶和那张涨红的脸。

[ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [dɪsˈɡʌst] [ˌoʊvərˈwelmd] [em ˈiː] .
A sickening disgust overwhelmed me .
一个 令人作呕 厌恶 不堪重负 我 .

一种令人作呕的厌恶感涌上心头。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈleɪdi] - [tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ！
And there would be no Lady Tilchester to save me to - night ！
和 那里 会 是 不 女士 - 到 节省 我 到 - 夜晚 ！

今晚可没有蒂尔切斯特夫人来救我了！

" [ˌoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ˈæt kənsən, ˈæt kɪnsən] ,
Open the window , " I said to Atkinson ,
" 打开 这 窗户 , " 我 说 到 阿特金森 ,

“打开窗户，”我对阿特金森说。

" [ænd; ənd] [pəɹ'sweɪd] ['mɪstər] . - [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed] [wen] [hi:; hi] [weɪks] .
" and persuade Mr . Gurrage to go to bed when he wakes .
" 和 说服 先生 : 到 去 到 床 什么时候 他 醒来 :
“并劝说古拉格先生醒来后去睡觉。”

" [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" And I left the room .
" 和 我 左边 这 房间 :
然后我就离开了房间。

[ɔ:l] [maɪ] [gests] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [wen] [aɪ][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
All my guests were assembled when I got into the first drawing - room .
全部 我的 客人 是 组装 什么时候 我 得到 进入 这 第一的 绘画 - 房间 :
当我走进第一间客厅时，所有的客人都已经到齐了。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə][naɪn] .
Indeed , it was twenty minutes to nine .
的确 , 它 曾是 二十 分钟 到 九 :
确实，当时距离九点还有二十分钟。

['mɪsɪz] . [dɒd] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æen; ən] [ə'gri:vɪd] ['tɜ:rki] - ['gɑ:blər] .
Mrs . Dodd had the air of an aggrieved turkey - gobbler .
太太 : 多德 有 这 空气 的 一个 受委屈的 火鸡 - 火鸡 :
多德太太一副委屈的火鸡的样子。

[aɪ] [felt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [flaɪ][æt; ət][sʌm; səm][wʌn] .
I felt she would fly at some one .
我 毛毡 她 会 飞 在 一些 一 :
我觉得她会突然冲向某人。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][get] ['eni] ['dɪnər] , ['mɪsɪz] . ['^ʌsi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hʌfəli] .
" We thought we should not get any dinner , Mrs . Gussie , " she said , huffily .
" 我们 想法 我们 应该 不是 得到 任何 晚餐 , 太太 : 格西 , " 她 说 , 气呼呼地 :
“我们以为我们不应该吃晚饭了，古西太太，”她气呼呼地说。

" [fʊʊks] [ɑ:r; əɹ][ˈdʒen(ə)rəli] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] !
" Folks are generally down in their own houses !
" 各位 是 一般来说 向下 在 他们的 自己的 房屋 !
“人们普遍都待在家里！”

" [aɪ] [tʊk] [noʊ] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
" I took no notice of this remark .
" 我 采取 不 注意 的 这 评论 :
“我没有理会这句话。”

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] , ['leɪdi] ['weɪkli] , " [aɪ] [sed] ,
" I am so sorry to be late , Lady Wakely , " I said ,
" 我 是 所以 对不起 到 是 晚的 , 女士 韦克利 , " 我 说 ,
“很抱歉我迟到了，韦克利夫人，”我说。

[ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['wɪmɪn] , " [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑ:t] [wel] , [ænd; ənd] ,
addressing her and the other women , " but my husband is not well , and ,
解决 她 和 这 其他 女性 , " 但 我的 丈夫 是 不是 出色地 , 和 ,
[aɪ] [fɪr] ,
I fear ,
我 害怕 ,
她对其他妇女说：“但我丈夫身体不好，我担心.....”

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] .
will not be able to come in to dinner .
将要 不是 是 有能力的 到 来 在 到 晚餐 :
不能来吃晚饭了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [aʊt] [ˈʃuːtɪŋ] . "
He must have caught a chill out shooting . "
 他 必须 有 捕捉 一个 寒意 出去 射击 . "
 他一定是射击时着凉了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] ?
" Have you sent for the doctor ?
 " 有 你 发送 为了 这 医生 ?
 你们叫医生了吗？

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [tʃɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌli] , [huː] [ˈnevər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [sɑːks]
Because , if not , I know all about chills with Wullie , who never changes his socks
 因为 , 如果 不是 , 我 知道 全部 关于 寒意 和 威利 , WHO 绝不 变化 他的 袜子
 ,
 ,
 ,
 因为, 如果不是这样, 我就知道和从来不换袜子的威利在一起有多冷了。

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [dɒd] .
" interrupted Mrs . Dodd .
 " 中断 太太 . 多德 .
 “多德夫人打断了她的话。”

" [let] [em ˈiː][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈ^ʌsɪ] . "
" Let me go to him , Mrs . Gussie . "
 " 让 我 去 到 他 , 太太 . 格西 . "
 “让我过去看看他, 古西太太。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
 " 不 , 感谢 你 .
 “不, 谢谢。”

[duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] , " [aɪ] [sed] .
Do not trouble , " I said .
 做 不是 麻烦 , " 我 说 .
 “别麻烦我, ”我说。

" [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]
" His servant and I have done all that is necessary , and he wishes to
 " 他的 仆人 和 我 有 完毕 全部 那 是 必要的 , 和 他 愿望 到
 [sliːp] .
sleep .
 睡觉 .
 “我和他的仆人已经做完了所有该做的事, 他想睡觉了。”

[let] [juː ˈes][ɡoʊ][ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
Let us go in to dinner .
 让 我们 去 在 到 晚餐 .
 我们进去吃饭吧。

" [aɪ][toʊld][ðəm; ðəm] [iːtʃ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ,
" I told them each whom they were to take in ,
 " 我 讲述 他们 每个 谁 他们 是 到 拿 在 ,
 我告诉他们每个人应该收留谁,

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [oʊn] [hænd][ɑːn] [ˈæn.tə.nɪz] [ɑːrm] .
and put my own hand on Antony's arm .
 和 放 我的 自己的 手 在 安东尼的 手臂 .
 然后我把自己的手放在安东尼的胳膊上。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [held] [aɪˈti:] [ˈkloʊslɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
It seemed as if he held it closely to his side , but he said nothing ,
它 似乎 作为 如果 他 握住 它 密切 到 他的 边 , 但 他 说 没有什么 ,
他似乎把它紧紧地抱在怀里, 但一言不发。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
and we walked into the dining - room .
和 我们 步行 进入 这 用餐 - 房间 .
我们走进了餐厅。

[aɪ] [du:] [nɔ:t] [noʊ] [æt; ət] [ɔ:l] [wʌt] [wi:; wi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] .
I do not know at all what we talked about .
我 做 不是 知道 在 全部 什么 我们 谈话 关于 .
我完全不知道我们谈了些什么。
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈkɔ:rsɪz] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæŋk] [tu:; tə] [em ˈi:] .
Certainly for three courses everything was a blank to me .
当然 为了 三 课程 一切 曾是 一个 空白的 到 我 .
前三门课我完全一片空白。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪˈself] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [dɒd] , [hu:] [sæt] [ɑ:n] [maɪ] [ˈʌðər] [hænd] ,
But I heard myself laughing , and Mr . Dodd , who sat on my other hand ,
但 我 听到 我 笑 , 和 先生 . 多德 , WHO 卫星 在 我的 其他 手 ,
但我听到自己笑了, 坐在我另一只手上的多德先生也笑了。

[si:md] [ˈmaɪtɪli] [əˈmju:zd] [æt; ət] [maɪ] [kɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
seemed mightily amused at my conversation .
似乎 非常 觉得好笑 在 我的 对话 .
我的谈话似乎让他觉得非常有趣。

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔ:kɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɪn] [ðə; ði]
" **Why , the open air and a little walking has done you all the good in the**
" 为什么 , 这 打开 空气 和 一个 小的 步行 有 完毕 你 全部 这 好的 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
“哎呀, 呼吸新鲜空气, 散散步, 对你的健康大有裨益。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈ^ʌsɪ] !
Mrs . Gussie !
太太 . 格西 !
古西太太!

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:nʃəs] , [æt; ət] [ləst] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **I was conscious , at last , that he was saying .**
" 我 曾是 有意识的 , 在 最后的 , 那 他 曾是 说 .
“我终于意识到, 他在说话。”

" [jɜr; jər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˈroʊzi] [ænd; ənd] [jɜr; jər] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [stɑ:rz] . "
" **Your cheeks are quite rosy and your eyes as bright as stars .** "
" 你的 脸颊 是 相当 红润 和 你的 眼睛 作为 明亮的 作为 明星 . "
“你的脸颊红扑扑的, 眼睛像星星一样明亮。”

" [jes] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [deɪ] , " [aɪ] [sed] .
" **Yes , it was a delightful day , I said .**
" 是的 , 它 曾是 一个 愉快 天 , " 我 说 .
“是的, 这是愉快的一天,”我说。

" [tɔ:k] [əˈbaʊt] [tʃɪlz] , [ˈmɪstər] . [məˈkɔ:rmək; məˈkɔ:rmɪk] " — [ˈmɪsɪz] .
" **Talk about chills , Mr . McCormack " — Mrs .**
" 讲话 关于 寒意 , 先生 : 麦考马克 " — 太太 :
“麦考马克先生, 真是令人不寒而栗啊! ”——夫人

[ˈdɒːdz] [ˈvɔɪs] [ˈkæɪrɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - " [aɪ] [noʊ] [ˈ^lʌsi] ,
Dodd's voice carried across the table - " I know Gussie Gurrage ,
多德法案 嗓音 携带 穿过 这 桌子 - " 我 知道 格西 - ,
多德的声音从桌子对面传来——“我认识格西·古拉奇,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈevə] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !
and I don't believe he ever had a chill in his life !
和 我 不 相信 他 曾经 有 一个 寒意 在 他的 生活 !
我不相信他这辈子经历过寒冷!

" [ˈæntəni] [naʊ] [bɪˈgæən][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː][ˈkwaɪətli] .
" Antony now began to talk to me quietly .
" 安东尼 现在 开始 到 讲话 到 我 悄悄 :
“安东尼开始轻声和我说话。”

[hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
He said very little .
他 说 非常 小的 :
他很少说话。

[hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələri] [kuːl] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] .
His voice was particularly cool and collected .
他的 嗓音 曾是 特别 凉爽的 和 集 :
他的声音听起来格外冷静沉着。

[hiː; hi] [ˈnevə] [wʌns] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] .
He never once looked at me .
他 绝不 一次 看起来 在 我 :
他一次也没看我一眼。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I was grateful for that .
我 曾是 感激的 为了 那 :
我对此心存感激。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I felt as if I could not bear to see sympathy in his eyes .
我 毛毡 作为 如果 我 可以 不是 熊 到 看 同情 在 他的 眼睛 :
我感觉自己无法忍受看到他眼中流露出同情的神色。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈweɪkli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlʌðə] [hænd] , [ænd; ənd][tʃɑːf; tʃæf] [bɪˈjɑːnd] [tuː; tə]
He also talked to Lady Wakely , on his other hand , and chaffed beyond to
他 还 谈话 到 女士 韦克利 , 在 他的 其他 手 , , 和 擦伤 超过 到
[mɪs] [ˈsprɪŋɡəl] .
Miss Springle .
错过 斯普林格爾 :
另一方面, 他还和韦克利夫人交谈, 并向斯普林格小姐抱怨了几句。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈdɪnər] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [roʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
And so the dinner passed , and the ladies rose to leave the dining - room ,
和 所以 这 晚餐 通过了 , 和 这 女士们 玫瑰 到 离开 这 用餐 - 房间 ,
晚宴就这样过去了, 女士们起身离开了餐厅。

[ˈmɪstər] . [məˈkɔːrmək; məˈkɔːrmɪk] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
Mr . McCormack holding the door for us .
先生 : 麦考马克 保持 这 门 为了 我们 :
麦考马克先生为我们开门。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
As it was wide open , and all could see into the hall ,
作为 它 曾是 宽的 打开 , 和 全部 可以 看 进入 这 大厅 ,
由于门是敞开的, 所有人都能看到大厅里面的情况,

[æn; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [əˈpɪrd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsidʒ] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə]
an apparition appeared upon the scene , coming from the passage that leads to
一个 幻影 出现 之上 这 场景 , 未来 从 这 通道 那 线索 到
[ðə; ði] " [den] " — [ɔ:'gʌstəs] ,
the " den " — Augustus ,
这 " 丹 " — 奥古斯都 ,
一个幻影出现在现场, 从通往“洞穴”的通道中走出来——奥古斯都,

[ˈbi:ɪŋ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ˈætkenʰən, ˈætkinsən][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ]
being supported by Atkinson and one of the footmen , and singing
存在 有 经过 阿特金森 和 一 的 这 侍从 , 和 歌唱
[ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [loʊ] [ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] [sɔ:ŋ] .
snatches of some low music - hall song .
抢夺 的 一些 低的 音乐 - 大厅 歌曲 .
在阿特金森和一名男仆的搀扶下, 他唱着一些低俗的音乐厅歌曲片段。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæntəni][hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈmɪstər] .
In an instant Antony had sprung forward and closed the door , Mr .
在 一个 立即的 安东尼 有 弹簧 向前 和 关闭 这 门 , 先生 .
安东尼瞬间跃上前去, 关上了门。

[məˈkɔ:rmək; məˈkɔ:rmɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd][ˈɪnɜ:rt] .
McCormack and the others standing open - mouthed and inert .
麦考马克 和 这 其他的 常设 打开 - 嘴巴 和 惰性 .
麦考马克和其他人张着嘴, 呆立不动。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɪl] !
" **There , I knew it was no chill !**
" 那里 , 我 知道 它 曾是 不 寒意 !
“在那里, 我就知道一点也不冷! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [dɒd] .
" **exclaimed Mrs . Dodd .**
" 惊呼 太太 . 多德 .
“多德夫人惊喊道。”

" [hʌʃ] , [ˈmædəm] ! " [sed] [ˈæntəni] , [ˈstɜ:rnli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ɡri:n] - [blu:] [ˈfaɪər] .
" **Hush , madam ! " said Antony , sternly , his eyes flashing green - blue fire .**
" 嘘 , 女士 ! " 说 安东尼 , 严厉地 , 他的 眼睛 闪烁 绿色的 - 蓝色的 火 .
“嘘, 夫人!”安东尼严厉地说, 他的眼睛闪过一丝蓝绿色的火焰。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **We were very comfortable at the table .**
" 我们 是 非常 舒服的 在 这 桌子 .
“我们在餐桌旁感觉很自在。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɔ:t][ɔ:l] [sɪt] [daʊn] [əˈgen] ?
Shall we not all sit down again ?
将 我们 不是 全部 坐 向下 再次 ?
我们是不是应该再坐下来谈谈?

" [ˈleɪdi] [ˈweɪkli] [æt; ət][wʌns] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃer] .
" **Lady Wakely at once returned to her chair .**
" 女士 韦克利 在 一次 返回 到 她 椅子 .
韦克利夫人立刻回到了椅子上。

[ðə; ði] [mi:k] [ˈmɪsɪz] . [ˈbru:n] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm][ɪn] [ˈsɪmpəθi] ,
The meek Mrs . Broun put her hand on my arm in sympathy ,
这 温顺 太太 . 布朗 放 她 手 在 我的 手臂 在 同情 ,
温顺的布朗太太同情地把手放在我的胳膊上。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'naɪəleɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][aɪ] [swept] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [si:t] ,
but I annihilated her with a look as I swept back to my seat ,
但 我 彻底消灭 她 和 一个 看 作为 我 扫荡 后退 到 我的 座位 ,
但我回头坐下时, 只消一个眼神就把她彻底击垮了。

[ænd; ənd] [su:n] [maɪ] [gests] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
and soon my guests were once more in their places .
和 很快 我的 客人 是 一次 更多的 在 他们的 地方 .
很快, 我的客人们又都回到了各自的位置上。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈæntəni] [ɪgˈzəːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] .
Then it was that Antony exerted himself to amuse this company .
然后 它 曾是 那 安东尼 施加 他自己 到 娱乐 这 公司 .
于是, 安东尼竭尽全力逗乐了在场的所有人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈædmərəb(ə)l][tækt][ænd; ənd][self] - [kəmˈpəʊzər] , [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ]
With the most admirable tact and self - composure , he kept the whole party
和 这 最多 令人钦佩的 策略 和 自己 - 镇定 , 他 保留 这 所有的 派对
[entərˈteɪnd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
entertained for half an hour .
娱乐 为了 一半 一个 小时 .
他以令人钦佩的机智和沉着冷静, 让整个聚会的人开心了半个小时。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [əˈgen] [left] [ðə; ði] [ru:m] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪn] [bənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] , [ðə; ði]
And when we again left the room it was en bande , without ceremony , the
和 什么时候 我们 再次 左边 这 房间 它 曾是 英文 班德 , 没有 仪式 , 这
[men] [əˈkʌmpəniɪŋ] [juː ˈes] .
men accompanying us .
男人 随同 我们 .
当我们再次离开房间时, 是结伴而行, 没有丝毫仪式感, 男人们陪同我们。

[ˈleɪdɪ] [ˈweɪkli] [ˈkaɪndli] [sed] [ɡʊd] - [naɪt] [ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn]
Lady Wakely kindly said good - night in quite a few minutes , and the other women
女士 韦克利 亲切地 说 好的 - 夜晚 在 相当 一个 很少 分钟 , 和 这 其他 女性
[ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)l] .
followed her example .
随后 她 例子 .
过了好一会儿, 韦克利夫人亲切地道了晚安, 其他女士也纷纷效仿。

[aɪ] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ˈæntəni] .
I spoke no word of thanks to Antony .
我 辐 不 单词 的 谢谢 到 安东尼 .
我没有对安东尼说一句感谢的话。

[aɪ][dɪd][naːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I did not even look into his face .
我 做过 不是 甚至 看 进入 他的 脸 .
我甚至都没看他的脸。

[wen] [aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][maɪ][ˈbuːdwɑːr][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːˈɡʌstəsɪz] [ˈdrʌŋkən] [snoːrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When I got to my boudoir I could hear Augustus's drunken snores from the
什么时候 我 得到 到 我的 闺房 我 可以 听到 奥古斯都的 醉 打鼾 从 这
[ru:m] [brɪˈjaːnd] .
room beyond .
房间 超过 .
当我回到闺房时, 就能听到隔壁房间传来奥古斯都醉醺醺的鼾声。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɜːrsɪfəli] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .
He had mercifully fallen asleep .
他 有 仁慈地 倒下 睡着了 .
他终于睡着了, 真是太好了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [mə'ɡregər] .
I did not ring for McGregor .
我 做过 不是 戒指 为了 麦格雷戈 .

我没有给麦格雷戈打电话。

[aɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɔ:l] [naɪt] .
I would stay in my sitting - room all night .
我 会 停留 在 我的 坐着 - 房间 全部 夜晚 .

我会整晚待在客厅里。

[rɔɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [lɪkt] [maɪ][hænd] .
Roy came up to me and licked my hand .
罗伊 来了 向上 到 我 和 舔过 我的 手 .

罗伊走到我跟前，舔了舔我的手。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [ɪn][maɪ] [wɪl] ,
Then suddenly something seemed to give way in my will ,
然后 突然 某物 似乎 到 给 方式 在 我的 将要 ,

突然间，我的意志似乎有什么东西动摇了。

[ænd; ənd][aɪ] [drɔ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] [bɪ'saɪd] [maɪ][dɔ:g][ænd; ənd][kraɪd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kraɪd]
and I dropped on the rug beside my dog and cried as I have never cried
和 我 掉落 在 这 小地毯 旁 我的 狗 和 哭 作为 我 有 绝不 哭

[ɪn][maɪ][laɪf] ,
in my life ,
在 我的 生活 ,

我瘫倒在地毯上，挨着我的狗，哭得撕心裂肺，这是我这辈子从未哭过的。

[maɪ] [hed] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔ:ft] , [blæk] [kəʊt] .
my head buried in his soft , black coat .
我的 头 埋葬 在 他的 柔软的 , 黑色的 外套 .

我把头埋在他柔软的黑色外套里。

[oʊ] , ['grænd'mɑ:mə] , [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['wi:knəs] !
Oh , grandmamma , forgive me for such weakness !
哦 , 奶奶 , 原谅 我 为了 这样的 弱点 !

哦，奶奶，请原谅我的软弱！

[bʌt; bət] ['fɔrli] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [nəʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:rər] ,
But surely , if we had known of this horror ,
但 一定 , 如果 我们 有 已知 的 这 恐怖 ,

但如果我们早知道这般惨状，

['i:v(ə)n][ðə; ði] - [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [kept] [ðer; ðər][wɜ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] !
even the Calincourts need not have kept their word to a drunken man !
甚至 这 - 需要 不是 有 保留 他们的 单词 到 一个 醉 男人 !

即使是卡林库尔家族也不必对一个醉汉信守承诺！

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['æn.tə.nɪz] [vɔɪs] .
I did not hear the door open , but suddenly was conscious of Antony's voice .
我 做过 不是 听到 这 门 打开 , 但 突然 曾是 有意识的 的 安东尼的 嗓音 .

我没有听到门打开的声音，但突然听到了安东尼的声音。

" ['æmbɹəzi:n] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [dəʊnt][kraɪ][soʊ] !
" **Ambrosine , for God's sake don't cry so !**
" 安布罗辛 , 为了 神的 清酒 不 哭 所以 !

“安布罗辛，看在上帝的份上，别哭了！”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['hɔ:rsli] .
" **he whispered , hoarsely .**
" 他 低声说道 , 沙哑地 .

他沙哑地低语道。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] .
" **I did not look up** .
" 我 做过 不是 看 向上 .

我没有抬头。

" [oʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jə][fɔ:r; fər][jər; jər] ['kaɪndnəs] , " [aɪ] ['sɒbd] ,
" **Oh , I want to thank you for your kindness , I sobbed ,**
" 哦 , 我 想 到 感谢 你 为了 你的 仁慈 , " 我 啜泣 ,
“哦，我想感谢你的好意，”我哽咽着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [wəd] [kən'tɪnju:] [aɪ'ti:] [ju:; jə] [wɪl] [li:v] [em'i:] [naʊ] .
" **but if you would continue it you will leave me now** .
" 但 如果 你 会 继续 它 你 将要 离开 我 现在 .
“但如果你继续这样做，你现在就得离开我。”

" [hi:; hi] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'saɪd] [em'i:] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [tʌtʃ] [maɪ] [her] .
" **He knelt on the rug beside me , but he did not even touch my hair** .
" 他 跪下 在 这 小地毯 旁 我 , 但 他 做过 不是 甚至 触碰 我的 头发 .
“他跪在我身旁的毯子上，但他甚至没有碰我的头发。”

" [aɪ]['kænɑ:t] [li:v] [ju:; jə] — ['mɪzrəb(ə)l] [laɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , ['broʊkənli] ,
" **I cannot leave you — miserable like this , he said , brokenly ,**
" 我 不能 离开 你 — 悲惨的 喜欢 这 , " 他 说 , 破碎地 ,
“我不能就这样离开你——让你这么痛苦，”他哽咽着说。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **as if the words were dragged from him** .
" 作为 如果 这 字 是 拖拽 从 他 .
仿佛这些话是从他嘴里硬拽出来的。

" ['æmbɹəzi:n] , [maɪ] ['dɪrɪst] !
" **Ambrosine , my dearest !**
" 安布罗辛 , 我的 亲爱的 !

“安布罗辛，我最亲爱的！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安布罗辛的倒影：一部小说(The Reflections of Ambrosine A Novel)

第9/14页

[ˈlɪt(ə)l] [kɪŋˈtes] , [pliːz] , [pliːz] [duː][nɑːt][kraɪ] !
Little Comtesse , please , please do not cry !
小的 伯爵夫人 , 请 , 请 做 不是 哭 !

小伯爵夫人，请，请别哭！

" [dʒɔɪ][ræŋ] [θruː] [em ˈiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" Joy ran through me at his words .
" 喜悦 跑 通过 我 在 他的 字 .

他的话让我感到无比喜悦。

[maɪ][ˈsɒbz] [ˈsiːst] .
My sobs ceased .
我的 啜泣 停止 .

我的抽泣声停止了。

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstəs] [brɪˈɡæŋ][ðə; ði] [sɔːŋ] [əˈɡen] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
The drunken voice of Augustus began the song again from the next room .
这 醉 嗓音 的 奥古斯都 开始 这 歌曲 再次 从 这 下一个 房间 .

奥古斯都醉醺醺的声音从隔壁房间再次响起，唱起了歌。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ɪn] [ˈterər] .
I started up in terror .
我 开始 向上 在 恐怖 .

我吓得魂飞魄散。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] !
Oh , if he should burst into this room !
哦 , 如果 他 应该 爆裂 进入 这 房间 !

哦，如果他突然闯进这个房间怎么办！

" [ˈæntəni] , " [aɪ] [ɪmˈplɔːd] , " [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [sɜːrv] [em ˈiː] , [goʊ] !
" Antony , " I implored , " if you want to serve me , go !
" 安东尼 , " 我 恳求 , " 如果 你 想 到 服务 我 , 去 !

“安东尼，”我恳求道，“如果你想为我效力，那就去吧！”

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [dɔːr] .
" And I opened the passage door .
" 和 我 打开 这 通道 门 .

我打开了通道的门。

[hiː; hi] [druː] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He drew me into the corridor with him .
他 画 我 进入 这 走廊 和 他 .

他拉着我进了走廊。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɑːt] [steɪ] [hɪr] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bruːt] !
" I tell you , you shall not stay here alone with that brute !
" 我 告诉 你 , 你 将 不是 停留 这里 独自的 和 那 蛮力 !

我告诉你，你绝不能单独和那个畜生待在这里！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈfɪrslɪ] .
" he said , fiercely .
" 他 说 , 激烈地 .

他语气凶狠地说。

" ['prɑ:mɪs] [em 'i:] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['meɪdʒ] [ru:m] [ænd; ənd] [nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
" **Promise me you will go to your maid's room and not come into this part of**
" 承诺 我 你 将要 去 到 你的 女佣 房间 和 不是 来 进入 这 部分 的
[ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] .
the house to - night .
这 房子 到 - 夜晚 .

“答应我，你今晚会上去你女佣的房间，不要进入房子的这一部分。”

[aɪ] [wɪl] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] [ˈseɪfli] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . " **I will see his valet and arrange things safely for him .** "
我 将要 看 他的 代客泊车 和 安排 事物 安全 为了 他 . "
我会去找他的贴身男仆，为他妥善安排一切。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ræn] .
" **Very well , " I said , and then I ran .** "
" 非常 出色地 , " 我 说 , 和 然后 我 跑 .

“很好，”我说，然后我就跑了。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [steɪd] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] — [ɑ:] , [wel] !
If I had stayed another moment — ah , well !
如果 我 有 入住 其他 片刻 — 啊 , 出色地 !

如果我再多待一会儿——唉！

[ɔ:ˈɡʌstəs] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [get] [ʌp] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Augustus was too ill to get up next morning .
奥古斯都 曾是 也 患病的 到 得到 向上 下一个 早晨 .

奥古斯都第二天早上病得太重，起不来了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [əˈɡen] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈkɑ:mən] [kənˈsent] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡests] [left] [baɪ] [mɪd] -
It was raining again , and , by common consent , our guests left by mid -
它 曾是 下雨 再次 , 和 , 经过 常见的 同意 , 我们的 客人 左边 经过 中 -

[deɪ] [treɪnz] .
day trains .
天 火车 .

又下起了雨，大家一致同意，客人们乘坐中午的火车离开。

[sɜ:r] [ˈsæmjʊəl] [ˈweɪkli] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɡrʌf] [kaɪnd] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] , [wen] [aɪ] [əˈpɪəd] [æt; ət]
Sir Samuel Wakely said , with gruff kind - heartedness , when I appeared at
先生 塞繆尔 韦克利 说 , 和 粗暴 种类 - 真心 , 什么时候 我 出现 在
[ˈbrekfəst] :
breakfast :
早餐 :

当我出现在早餐桌上时，塞繆尔·韦克利爵士用一种粗犷但和蔼的语气说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ˈwɪlks] ,
" **I have seen Wilks ,**
" 我 有 已见 威尔克斯 ,

我见过威尔克斯，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈklɪrɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [tu:; tə] [ʃu:t]
and he says there is very little chance of its clearing for us to shoot
和 他 说道 那里 是 非常 小的 机会 的 它是 清理 为了 我们 到 射击
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

他说今天几乎不可能清理出空地让我们进行射击。

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈleɪdi] [ˈweɪkli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsta:tɪŋ] [ˈhoʊm] [bɪˈfɔ:r] [ˈlʌntʃən] - [taɪm] .
so I think Lady Wakely and I will be starting home before luncheon - time .
所以 我 思考 女士 韦克利 和 我 将要 是 开始 家 前 午餐 - 时间 .

所以我想我和韦克利夫人会在午饭前启程回家。

[wɪð; wɪθ][jər; jər] ['hʌzbənd] [ɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vð] [ʌv; əv]
With your husband ill , I am sure you would be glad to be relieved of
和 你的 丈夫 患病的 , 我 是 当然 你 会 是 高兴的 到 是 松了口气 的
['vɪzɪtər] .
visitors .
访客 .

你丈夫生病了，我相信你一定很高兴能摆脱访客。

" ['leɪdɪ] ['weɪkli] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [rɪ'gret] [æt; ət] ['li:vɪŋ] ,
" Lady Wakely also expressed her regret at leaving ,
" 女士 韦克利 还 表达 她 后悔 在 离开 ,
韦克利夫人也表达了她离开的遗憾。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kaɪnd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [tækt] .
and said a number of kind things with perfect tact .
和 说 一个 数字 的 种类 事物 和 完美的 策略 .
并且用非常得体的措辞说了许多好话。

[ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rti][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ə'pærənt] .
The good taste of some of the rest of the party was not so apparent .
这 好的 品尝 的 一些 的 这 休息 的 这 派对 曾是 不是 所以 明显 .
聚会中其他一些人的好品味就没那么明显了。

['mɪsɪz] . ['bru:n] [gʌt] ['oʊpən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [snʌbd] ; [mɪs] ['sprɪŋgəl]
Mrs . Broun gushed open sympathy and had to be snubbed ; Miss Springle
太太 . 布朗 滔滔不绝 打开 同情 和 有 到 是 冷落 ; 错过 斯普林格尔
['gɪglɪd] ,
giggled ,
咯咯地笑 ,
布朗太太热情洋溢地表示同情，却遭到冷落；斯普林格小姐咯咯地笑了起来。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [dɒd] ['mʌtəd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
while Mrs . Dodd muttered a number of disagreeable things , and the other
尽管 太太 . 多德 低声说道 一个 数字 的 令人不快的 事物 , 和 这 其他
['wɪmɪn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [[ɑ:kt] ['saɪləns] .
women remained in shocked silence .
女性 剩余 在 震惊 沉默 .
多德太太嘟囔着一些令人不快的话，而其他女人则震惊地保持沉默。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:kwərd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [tu:] .
The men were awkward and uncomfortable , too .
这 男人 是 尴尬的 和 不舒服 , 也 .
男人们也显得尴尬和不自在。

[ɔ:ltə'geðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
Altogether it was a morning that is unpleasant to remember .
共 它 曾是 一个 早晨 那 是 令人不快的 到 记住 .
总之，那是一个令人不快的早晨，实在难以回忆。

['æntəni] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [ʌn'mu:vd] [ænd; ənd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
Antony was the only person unmoved and exactly the same as usual .
安东尼 曾是 这 仅有的 人 不动 和 确切地 这 相同的 作为 通常 .
安东尼是唯一一个无动于衷的人，他和往常一样。

[aɪ 'ti:] ['stedɪd] [maɪ] [nə:vs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
It steadied my nerves to look at him .
它 稳定 我的 神经 到 看 在 他 .
看着他，我的神经就平静了下来。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ɔ:'gʌstəs] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:m] [nɪr]
I had not seen Augustus , as I had come straight from a room near
我 有 不是 已见 奥古斯都 , 作为 我 有 来 直的 从 一个 房间 靠近

McGreggor's ,

我没见到奥古斯都，因为我直接从麦格雷戈家附近的一个房间过来的。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .
where I had spent the night .
在哪里 我 有 花费 这 夜晚 .

我昨晚过夜的地方。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [aɪ] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [bʌt; bət]['æntəni]
As I was leaving the dining - room I went towards the staircase , but Antony
作为 我 曾是 离开 这 用餐 - 房间 我 去 向 这 楼梯 , 但 安东尼
[sta:pt] [em 'i:] .
stopped me .
停止 我 .

我离开餐厅时走向楼梯，但安东尼拦住了我。

" [du:][nɑ:t][goʊ][ʌp] , " [hi:; hi] [sed] .
" Do not go up , " he said .
" 做 不是 去 向上 , " 他 说 .

“不要上去，”他说。

" [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] .
" Leave him to himself .
" 离开 他 到 他自己 .

别管他了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [kəm'pli:tli] [rɪ'kʌvəd] [hi:; hi] [wɪl]
The doctor is with him , and when he has completely recovered he will
这 医生 是 和 他 , 和 什么时候 他 有 完全地 恢复 他 将要
[prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['penɪtənt] .
probably be penitent .
大概 是 忏悔者 .

医生陪着他，等他完全康复后，他可能会忏悔。

[hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] ,
He has only just escaped delirium tremens ,
他 有 仅有的 只是 逃脱 谵妄 震颤 ,

他刚刚摆脱了震颤性谵妄的困扰。

[ænd; ənd] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [bi:; bi][ɪn] [bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
and will most likely be in bed for a day or two .
和 将要 最多 可能 是 在 床 为了 一个 天 或者 二 .

很可能要卧床休息一两天。

[ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ]
Promise me that you will not go near his room or I will stay and look after you
承诺 我 那 你 将要 不是 去 靠近 他的 房间 或者 我 将要 停留 和 看 后 你
[maɪ'self] .
myself .
我 .

你答应我不要靠近他的房间，否则我会留下来亲自照顾你。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
" Oh , the kindness in his voice !
" 哦 , 这 仁慈 在 他的 嗓音 !

“哦，他声音里充满了善意！ ”

" [jes] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] , " [aɪ] [sed] , ['mi:kli] .
" **Yes** , **I promise** , " **I said** , **meekly** .
" 是的 , 我 承诺 , " 我 说 , 温顺地 .

“是的，我保证，”我温顺地说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] , [kjŋ'tes] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [mi:t] [æt; ət] [deɪn] [maʊnt] [ɑ:n][ðə; ði] 4th
" **Then I will say good - bye** , **Comtesse** , **until we meet at Dane Mount on the 4th**
" 然后 我 将要 说 好的 - 再见 , 伯爵夫人 , 直到 我们 见面 在 丹恩 山 在 这 4th
[ʌv; əv][noʊ'vembər] . " **of November** . "
的 十一月 . "

“那么，伯爵夫人，我就此告别，期待11月4日我们在丹恩山再次相见。”

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [aɪ] ['fɔ:ltəd] ,
" **Good - bye** , " **I faltered** ,
" 好的 - 再见 , " 我 犹豫不决 ,

“再见，”我结结巴巴地说。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] ['kɑ:mlɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and we shook hands calmly before the rest of the company standing about the
和 我们 摇晃 双手 平静地 前 这 休息 的 这 公司 常设 关于 这
[hɔ:l] . **hall** .
大厅 .

我们当着站在大厅里的其他公司员工的面，平静地握了手。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʌf] - [tʌf] - [tʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:təməbi:l] [səb'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
But when the tuff - tuff - tuff of his automobile subsided in the distance ,
但 什么时候 这 硬木 - 硬木 - 硬木 的 他的 汽车 平静下来 在 这 距离 ,
但当他汽车的“咚咚咚”声在远处渐渐消失时，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ded] .
I felt as if all things were dead .
我 毛毡 作为 如果全部 事物 是 死的 .

我感觉万物都死了。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [pəʊst] [brɔ:t] [æŋ; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - ,
The evening post brought an invitation from the Duke of Myrlishire ,
这 晚上 邮政 带来 一个 邀请 从 这 公爵 的 - ,
晚间邮递带来了米尔郡公爵的邀请函。

['æskɪŋ] [ju: 'es][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ænd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ju:t] [ɑ:n][ðə; ði] 30th
asking us to go and stay with him for a small shoot on the 30th
问 我们 到 去 和 停留 和 他 为了 一个 小的 射击 在 这 30th
[ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] . **of October** .
的 十月 .

他邀请我们10月30日去他家住一段时间，进行一次小型拍摄。

[ɔ:'ɡʌstəs] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Augustus sent for me .
奥古斯都 发送 为了 我 .

奥古斯都召见了我。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] .
As I had promised , I had not been near him until this moment .
作为 我 有 承诺 , 我 有 不是 到过 靠近 他 直到 这 片刻 .
正如我所承诺的，直到此刻我都没有靠近过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][bed] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ɪl] [ænd; ænd] [ʌn'feɪvŋ] .
He was still in bed , and looked ill and unshaven .
他 曾是 仍然 在 床 , 和 看起来 患病的 和 未刮胡子 .

他仍然躺在床上，看起来病怏怏的，胡子拉碴的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:diŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] , [ˈblʌdʃɑ:t]
He was reading his letters , and glanced up at me with heavy , bloodshot
他 曾是 阅读 他的 信件 , 和 瞥了一眼 向上 在 我 和 重的 , 充血
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

他正在读信，抬起头，用布满血丝的沉重双眼看了我一眼。

" [dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] - , " [hi:; hi][sed] , [ˈpɑ:mpəsli] ,
" Just got a line from Myrlshire , " he said , pompously ,
" 只是 得到 一个 线 从 - , " 他 说 , 傲慢地 ,
"刚收到默尔郡的来信,"他傲慢地说。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][treɪs] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [ɔ:r] [rɪˈɡret] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
without a trace of shame or regret in his voice .
没有 一个 痕迹 的 耻辱 或者 后悔 在 他的 嗓音 :

他的语气中没有一丝羞愧或后悔。

" [hi:; hi][sez] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:] ; [hi:; hi][ˈwɒnts][em ˈi:][tu:; tə] [ˈju:t] [ɑ:n][ðə; ði]
" He says he has written to you , too ; he wants me to shoot on the
" 他 说道 他 有 书面 到 你 , 也 ; 他 想要 我 到 射击 在 这
30th .
30th .
30th :

“他说他也给你写信了；他想让我30号开枪。

" [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
" I remained silent .
" 我 剩余 沉默的 :

我保持沉默。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ˈɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [meɪd][em ˈi:] [nʌm] [wɪð; wɪθ]
I did not mean to irritate him , but the whole scene made me numb with
我 做过 不是 意思是 到 刺激 他 , 但 这 所有的 场景 制成 我 麻木的 和
[dɪsˈɡʌst] .
disgust .
厌恶 :

我并非有意惹恼他，但整个场景让我感到无比厌恶，甚至麻木。

" [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈænsər] ?
" Why the devil don't you answer ?
" 为什么 这 魔鬼 不 你 回答 ?

你这魔鬼为什么不回答？

" [ɔ:ˈɡʌstəs] [reɪdʒd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈdɑ:rkli] .
" Augustus raged , his face flushing darkly .
" 奥古斯都 愤怒 , 他的 脸 冲洗 黑暗 :

奥古斯都怒不可遏，脸涨得通红。

" [raɪt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [seɪ][wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][əkˈsept] . "
" Write at once and say we shall be delighted to accept . "
" 写 在 一次 和 说 我们 将 是 高兴极了 到 接受 : "

请立即来信告知我们，我们将欣然接受。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə] [ˈju:t] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [dɒd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪt] , " [aɪ] [ɪnˈfɔ:rmd]
" You are engaged to shoot with Mr . Dodd for that date , " I informed
" 你 是 已订婚的 到 射击 和 先生 : 多德 为了 那 日期 , " 我 知情的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“你已安排在那天和多德先生一起拍摄,”我告诉他。

[ˈmɪstər] . [dɒd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [pɜːrˈdiʃn] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [dɒd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
Mr . Dodd was sent to perdition , and Mrs . Dodd , too , and then he
先生 . 多德 曾是 发送 到 毁灭 , 和 太太 . 多德 , 也 , 和 然后 他
[sed] , [mɔːr] [ˈkwaiətli] :
said , more quietly :
说 , 更多的 悄悄 :

多德先生被送入了地狱，多德太太也被送入了地狱，然后他平静地说道：

" [sɪt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] .
" Sit down now and write to the Duke .
" 坐 向下 现在 和 写 到 这 公爵 .

“现在坐下来，给公爵写信。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
I would not miss this for anything .
我 会 不是 错过 这 为了 任何事物 .

我绝不会错过这次机会。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] .
" I did not stir from where I stood .
" 我 做过 不是 搅拌 从 在哪里 我 站立 .

我一动不动地站在那里。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ɔːˈɡʌstəs] , " [aɪ] [sed] .
" Listen , Augustus , " I said .
" 听 , 奥古斯都 , " 我 说 .

“听着，奥古斯都，”我说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈeniwer] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [ˈevri] [wʌn] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,
" I will not visit with you anywhere , and I will let every one know the reason ,
" 我 将要 不是 访问 和 你 任何地方 , 和 我 将要 让 每一个 一 知道 这 原因 ,
“我不会在任何地方与你见面，我会让所有人知道原因。”

[ənˈles] [juː; jʊ] [swer] , [baɪ] [wətˈevər] [juː; jʊ][hoʊld][ˈseɪkrɪd] ,
unless you swear , by whatever you hold sacred ,
除非 你 发誓 , 经过 任何 你 抓住 神圣 ,

除非你以你所信仰的神圣之物发誓，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈʌtərli] [dɪsˈɡreɪs] [jɔːrˈself] [əˈɡen] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ləst] [naɪt] .
that you will never utterly disgrace yourself again as you did last night .
那 你 将要 绝不 完全地 耻辱 你自己 再次 作为 你 做过 最后的 夜晚 .

你绝不会再像昨晚那样彻底丢尽脸面。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [oʊθ] [juː; jʊ][kæn; kən] [let] [em ˈiː] [noʊ] .
When you have decided to make this oath you can let me know .
什么时候 你 有 决定 到 制作 这 誓言 你 能 让 我 知道 .

当你决定宣誓效忠时，可以告诉我。

" [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [er] [brˈhaɪnd][em ˈiː] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] .
" And I left the room , leaving the air behind me thick with curses .
" 和 我 左边 这 房间 , 离开 这 空气 在后面 我 厚的 和 诅咒 .

“然后我离开了房间，身后留下一片咒骂的气息。”

[aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [sper] [ruːmz; rɒmz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][maɪˈself] ,
I had one of the most distant spare rooms prepared for myself ,
我 有 一 的 这 最多 遥远 空闲的 房间 准备 为了 我 ,

我给自己准备了一间最偏僻的客房，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][bed][ə; eɪ] [noʊt] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .
and when I was going to bed a note came to me .
和 什么时候 我 曾是 去 到 床 一个 笔记 来了 到 我 .

当我准备睡觉时，我收到了一张纸条。

" [aɪ] [swɜr] , " [aɪ 'ti:] [ræn] .
" **I swear** , " **it ran** .
" 我 发誓 , " 它 跑 .

“我发誓，”它说道。

" [ˈoʊnli] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **Only come back to me** .
" 仅有的 来 后退 到 我 .

“只要回到我身边就好。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kɪs] [ju:; jə] [gʊd] - [naɪt] . "
I want to kiss you good - night . "
我 想 到 吻 你 好的 - 夜晚 . "

我想吻你道晚安。

" [tel] [ˈmɪstər] . - [aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] [ˈætkənsən, 'ætkɪnsən] ,
" **Tell Mr . Gurrage I will see him in the morning** , " **I said to Atkinson** ,
" 告诉 先生 . - 我 将要 看 他 在 这 早晨 , " 我 说 到 阿特金森 ,
"告诉古拉格先生，我明天早上会去看他，”我对阿特金森说。

[ænd; ənd] [aɪ] [lɒkt] [maɪ] [dɔ:r] .
and I locked my door .
和 我 已锁定 我的 门 .

然后我把门锁上了。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
XI
十一

十一

[ɔ:'gʌstəs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] .
Augustus was not able to leave his room for four or five days after this .
奥古斯都 曾是 不是 有能力的 到 离开 他的 房间 为了 四 或者 五 天 后 这 .

此后四五天，奥古斯都都无法离开房间。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ˈoʊnli] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I left him almost entirely to himself , only going to see him once a day ,
我 左边 他 几乎 完全 到 他自己 , 仅有的 去 到 看 他 一次 一个 天 ,

我几乎完全让他独处，每天只去看他一次。

[tu:; tə] [hɪr] [ɪf] [hi; hi] [rɪ'kwaɪərd] [ˈeniθɪŋ] .
to hear if he required anything .
到 听到 如果 他 必需的 任何事物 .

看看他是否需要什么。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpenɪtəns] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,
At the end of the time his penitence was complete ,
在 这 结尾 的 这 时间 他的 忏悔 曾是 完全的 ,

当他忏悔完毕时，

[ænd; ənd] [hi; hi] [ˈprɑ:mɪst] [em 'i:] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [weɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
and he promised me to change his ways for the future .
和 他 承诺 我 到 改变 他的 方式 为了 这 未来 .

他向我保证，以后会改过自新。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:rəbli] [ə'fekʃənət] [tu:; tə] [em 'i:] , [bʌt; bət] [pi:s] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] .
He was horribly affectionate to me , but peace was restored .
他 曾是 糟糕透了 亲热 到 我 , 但 和平 曾是 恢复 .

他对我异常热情，但最终还是恢复了平静。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˈeni] [ˈhæpi:ə] ,
I cannot say that I felt any happier ,
我 不能 说 那 我 毛毡 任何 更快乐 ,

我不能说我感觉更快乐了，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lʌ] [ænd; ənd][kɑ:m][ˈæftər][ə; eɪ][stɔ:rm] .
but it seemed a lull and calm after a storm .
但 它 似乎 一个 麻痹 和 冷静的 后 一个 风暴 .

但感觉像是暴风雨后的平静。

[aɪ][traɪd][tu:; tə][bi: bi] [mɔ:r] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][teɪk] [mɔ:r]
I tried to be more gentle and sympathetic to him and to take more
我 尝试 到 是 更多的 温和的 和 交感神经 到 他 和 到 拿 更多的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
interest in the house .
兴趣 在 这 房子 .

我试着对他更温柔、更体贴，也对房子更感兴趣。

[ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][ləst] , [ðə; ði] 30th [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɪzɪt][tu:; tə] - [ˈkæs(ə)l] .
And so , at last , the 30th arrived , and our visit to Myrlton Castle .
和 所以 , 在 最后的 , 这 30th 到达的 , 和 我们的 访问 到 - 城堡 .

终于，30号到了，我们参观了默尔顿城堡。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][pæs] [θru:] [ˈlʌndən] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ðer; ðər] ,
We had to pass through London on our way there ,
我们 有 到 经过 通过 伦敦 在 我们的 方式 那里 ,

我们去那里的路上必须经过伦敦。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈgʌstəs] [left][em 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] , [waɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪlərz] ,
and Augustus left me for an hour or two , while he went to his tailor's ,
和 奥古斯都 左边 我 为了 一个 小时 或者 二 , 尽管 他 去 到 他的 裁缝 ,
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说，奥古斯都离开我一两个小时，去裁缝店了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ɑ:p] [wɪð; wɪθ] .
I had no money to shop with .
我 有 不 钱 到 店铺 和 .

我当时没钱购物。

[aɪ][hæd; həd] [spɛnt] [ɔ:l][maɪ][fɜ:rst] [ˈkwɔrtɜ:z] [əˈlaʊəns] [ɑ:n] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] [ˈwedɪŋ] -
I had spent all my first quarter's allowance on books and a late wedding -
我 有 花费 全部 我的 第一的 季度 津贴 在 图书 和 一个 晚的 婚礼 -
[ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [ˈhefzibə] ,
present to Hephzibah ,
展示 到 赫普齐巴 ,

我把第一季度的零花钱都花在了买书和给赫普齐巴买迟到的结婚礼物上。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfu:lɪʃli] [kʊd; kəd][nɔ:t] [brɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə][æsk] [ɔ:ˈgʌstəs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
and I foolishly could not bring myself to ask Augustus for more .
和 我 愚蠢地 可以 不是 带来 我 到 问 奥古斯都 为了 更多的 .

而我却愚蠢地无法开口向奥古斯都索要更多。

[soʊ][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [hɔ:l] [ˈæftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] .
So I sat in the hotel hall after lunch and watched the people passing by .
所以 我 卫星 在 这 酒店 大厅 后 午餐 和 观看 这 人们 通过 经过 .

午饭后，我坐在酒店大厅里，看着来来往往的人们。

[wʌt] [hæd; həd] [si:md] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti]
What had seemed a great sum of money to me in my days of poverty
什么 有 似乎 一个 伟大的 和 的 钱 到 我 在 我的 天 的 贫困
[naʊ] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmi:gər] [əˈlaʊəns] ,
now appeared a very meagre allowance ,
现在 出现 一个 非常 微薄 津贴 ,

在我贫困潦倒的日子里，这笔钱在我看来是一大笔钱，现在看来却只是微不足道的零花钱。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [θɪŋz] [kɔːst] .

as I had begun to realize what things cost .
作为 我 有 开始 到 意识到 什么 事物 成本 .

当我开始意识到事物的代价时。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [kən'sʌltɪd] .

In making the settlement I had not been consulted .
在 制作 这 沉降 我 有 不是 到过 咨询 .

达成和解协议时，我并未被咨询过。

[ˈgrænd'mɑːmə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] ,
Grandmamma and the Marquis had arranged matters with my future husband ,
奶奶 和 这 侯爵 有 安排 事情 和 我的 未来 丈夫 ,

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][wɜːrdz] :

and I remember her words :
和 我 记住 她 字 :

祖母和侯爵已经安排好了我未来丈夫的事，我还记得她说过的话：

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)] [juːz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌmiːdiˈoʊkər]
" **We have only been able to secure for your personal use a very mediocre**
" 我们 有 仅有的 到过 有能力的 到 安全的 为了 你的 个人的 使用 一个 非常 平庸

[sʌm; səm] ,

sum ,
和 ,

“我们只能为您个人争取到一笔数额非常有限的资金，

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˈdʒɔɪntʃər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪdʊəhʊd] [ɪz] [kwaɪt] [ˌmæɡ'nɪfɪs(ə)nt] .

but your jointure in case of widowhood is quite magnificent .
但 你的 关节 在 案件 的 丧偶 是 相当 壮丽 .

但是，你作为寡妇所得到的嫁妆相当丰厚。

" [ɔː'ɡʌstəs] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld]
" **Augustus had promised her I should have everything I wanted in the world**
" 奥古斯都 有 承诺 她 我 应该 有 一切 我 通缉 在 这 世界

— " [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ,

— **" as much money as she likes to ask for ,**
— " 作为 很多 钱 作为 她 点赞 到 问 为了 ,

奥古斯都曾向她承诺，我会得到世界上我想要的一切——“她想要多少钱就给多少”，

[wʌns] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] [waɪf] .

once she is my wife .
一次 她 是 我的 妻子 .

她一旦成为我的妻子。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] " [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] " [ðæt] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈpenɪləs] .

" It was the " asking for " that kept me penniless .
" 它 曾是 这 " 问 为了 " 那 保留 我 身无分文 .

正是“乞讨”让我一贫如洗。

[aɪ] [wʊd] [nɔːt][biː; bi][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [aɪ ˈtiː]
I would not be so foolish as to spend it all at once the next time it
我 会 不是 是 所以 愚蠢 作为 到 花费 它 全部 在 一次 这 下一个 时间 它

[kɜrm] [ɪn] .

came in .
来了 在 .

下次收到钱的时候，我绝不会傻到一次性全部花光。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɑ:vraɪn] [ɔ:r] [tu:] [ɪz] [ɔ:l] [wʌn] [pəˈzesɪz] [ɪn] [wʌnz] [ˈpɑ:kɪt]
Meanwhile the knowledge that a sovereign or two is all one possesses in one's pocket
同时 这 知识 那 一个 主权 或者 二 是 全部 一 拥有 在 一个人的 口袋
[hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] .
has a depressing effect upon the spirits .
有 一个 沉闷 影响 之上 这 烈酒 .

与此同时，知道自己口袋里只有一两个金币，会对精神造成打击。

" [rʌn] [ʌp] [wʌt] [bɪlz] [ju:; jʊ] [laɪk] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [kloʊðz] , " [ɔ:ˈɡʌstəs] [hæz; həz] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] [tu:; tə]
" Run up what bills you like for your clothes , " Augustus has often said to
" 跑步 向上 什么 账单 你 喜欢 为了 你的 衣服 , " 奥古斯都 有 经常 说 到
[em ˈi:] .
me :
我 .
"你想让你的衣服账单多多就多多买吧，"奥古斯都经常对我说。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] ,
" I don't care ,
" 我 不 关心 ,
我不在乎，

[æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ˈɪntu:] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [ju:; jʊ]
as long as they show the money that has been put into them and you
作为 长的 作为 他们 展示 这 钱 那 有 到过 放 进入 他们 和 你
[meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dæʃ] .
make a good dash .
制作 一个 好的 短跑 .

只要他们能展示投入的资金，你就能迅速抢到。

" [soʊ] [aɪ] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [hɔ:l] [ˈmju:zɪŋ] [ɔ:l] [baɪ] [maɪˈself] .
" So I sat on the sofa in the hotel hall musing all by myself .
" 所以 我 卫星 在 这 沙发 在 这 酒店 大厅 沉思 全部 经过 我 .
于是我独自一人坐在酒店大厅的沙发上沉思。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [keɪm] [ˈoʊvər] [em ˈi:] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:ˈɡʌstəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .
Suddenly a desire came over me to take Augustus at his word .
突然 一个 欲望 来了 超过 我 到 拿 奥古斯都 在 他的 单词 .
我突然很想相信奥古斯都的话。

[aɪ] , [tu:] , [wʊd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈteɪlərz] .
I , too , would go to my tailor's .
我 , 也 , 会 去 到 我的 裁缝 .
我也会去裁缝店。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ˈlʌndən] [ˈveri] [wel] ;
I do not know London very well ;
我 做 不是 知道 伦敦 非常 出色地 ;
我对伦敦不太了解；

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] - [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈi:] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd] [moʊst]
but Lady Tilchester had given me the address of the latest and most
但 女士 - 有 给定 我 这 地址 的 这 最新的 和 最多
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈdresmeɪkər] ,
fashionable dressmaker ,
时髦 裁缝 ,
但蒂尔切斯特夫人给了我当时最新潮、最时尚的服装设计师的地址。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɡɔ:t] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [droʊv] [ðer; ðər] .
and I got into a hansom and drove there .
和 我 得到 进入 一个 汉森 和 驾驶 那里 .
然后我坐上一辆双轮马车，开车去了那里。

[ðə; ði][ˈɡɑːrmənts][wɜːr; wər] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːrdərd] [ˈsevrəl] [ti:] - [gaʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeɪ]
The garments were pretty , and I ordered several tea - gowns and things they
这 服装 是 漂亮的 , 和 我 订购 一些 茶 - 礼服 和 事物 他们
[hæd; həd] [ˈredi] , [ænd; ənd] ,
had ready , and ,
有 准备好 , 和 ,
这些衣服很漂亮, 我订购了几件茶会礼服和其他一些他们现成的衣服, 而且,

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] , [geɪv] [ɔːˈɡʌstəsɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [tuː; tə]
as I was leaving , gave Augustus's name and address for the account to
作为 我 曾是 离开 , 给予 奥古斯都的 姓名 和 地址 为了 这 帐户 到
[biː; bi][sent][tuː; tə] .
be sent to .
是 发送 到 .
临走时, 我留下了奥古斯都的姓名和地址, 以便将账户信息发送到那里。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .
He should receive the bill , as he wished .
他 应该 收到 这 账单 , 作为 他 希望 .
他应该收到账单, 正如他所愿。

[aɪ] [spəʊk] [dɪˈstɪŋktli] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [mɔːr] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [æz; əz][aɪ][faɪnd] [ʃɑːp] -
I spoke distinctly , and perhaps more loudly than usual , as I find shop -
我 辐 明显地 , 和 也许 更多的 高声 比 通常 , 作为 我 寻找 店铺 -
[ˈpiːp(ə)l] [soʊ][ˈstuːpɪd][wɪð; wɪθ] [neɪmz] .
people so stupid with names .
人们 所以 愚蠢的 和 姓名 .
我说话很清晰, 声音可能比平时更大, 因为我觉得店员记不住名字很笨。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈvɒŋdɪːz] , [huː] [hɜːrd] [em ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [naʊ] [keɪm] [ʌp] .
A young vendeuse , who heard me as she entered the room , now came up .
一个 年轻的 销售员 , WHO 听到 我 作为 她 进入 这 房间 , 现在 来了 向上 .
一位年轻的售货员走进房间时听到了我的声音, 然后走了过来。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ˈmædəm] - [ˈɔːrdər] , [ˈmædəm] [ɡriːn] ,
" **Oh , this is Madam Henriette's order , Madam Green ,**
" 哦 , 这 是 女士 - 命令 , 女士 绿色的 ,
“哦, 这是亨利埃特夫人的命令, 格林夫人。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeldər] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtendɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
" **she said to the elder woman who had been attending upon me .**
" 她 说 到 这 长老 女士 WHO 有 到过 参加 之上 我 .
她对一直照顾我的老妇人说。

" [ˈmædəm] [ˌhenriːˈet] [ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" **Madam Henriette is engaged just now " — and she turned to**
" 女士 亨利埃特 是 已订婚的 只是 现在 " — 和 她 转向 到
“亨利埃特夫人刚刚订婚了”——说完, 她转向

[em ˈiː] — " [bʌt; bət]
me — " but
我 — " 但
我——“但是

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɛm ˈiː][tuː; tə] [tɛl] [jɔː; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪf] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [kɔːl] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]
she asked me to tell your ladyship if you should call again to - day that the
她 问 我 到 告诉 你的 夫人 如果 你 应该 称呼 再次 到 - 天 那 这
[θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][sent] [ɔːf][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət] - [ˈkæəs(ə)l][æz; əz][juː; jʊ]
things will be sent off to - night to join you at Myrlton Castle as you
事物 将要 是 发送 离开 到 - 夜晚 到 加入 你 在 - 城堡 作为 你
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

她让我转告夫人，如果您今天再次光临，物品将于今晚送往默尔顿城堡，如您所愿。

[ˈmɪstər] . - [hæz; hæz][dʒʌst] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri]
Mr . Gurrage has just been in and left a message that he was sorry
先生 . 有 只是 到过 在 和 左边 一个 信息 那 他 曾是 对不起
[tuː; tə] [mɪs] [jɔː; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
to miss your ladyship ,
到 错过 你的 夫人 ,

古拉格先生刚刚来过，并留言说很遗憾没能见到夫人。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
but would be at the station .
但 会 是 在 这 车站 .

但会在车站。

" [ðen] , [strʌk] [baɪ][sʌm; səm] [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] - , [ɪz]
" Then , struck by some look in my face , she said , " The Viscountess Grenellen , is
" 然后 , 击 经过 一些 看 在 我的 脸 , 她 说 , " 这 子爵夫人 - , 是
[aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
it not ?
它 不是 ?

“然后，她似乎被我脸上的表情所吸引，说道：‘格雷内伦子爵夫人，是吗？’

" [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈvɔŋˈdʌːz] , [huː] [ˈpraːbəbli] [nuː] [ˈleɪdi] - [baɪ] [saɪt] ,
" The elder vendeuse , who probably knew Lady Grenellen by sight ,
" 这 长老 销售员 , WHO 大概 知道 女士 - 经过 视线 ,

“那位年纪较大的售货员，很可能见过格伦内伦夫人，

[wʌz; wəz] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʃɑːkɪŋ] [ɡæf] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] .
was green with apprehension that some shocking gaff had been committed .
曾是 绿色的 和 忧虑 那 一些 令人震惊 失误 有 到过 坚定的 .

他当时脸色发青，担心发生了什么令人震惊的错误。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈsekənd] [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] :
For one second I hesitated , then :
为了 一 第二 我 犹豫了一下 , 然后 :

我犹豫了一秒钟，然后：

" [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˈleɪdi] - , " [aɪ] [sed] , [ˈkɑːmli] .
" The things I have ordered are for Lady Grenellen , " I said , calmly .
" 这 事物 我 有 订购 是 为了 女士 - , " 我 说 , 平静地 .

“我订购的东西是给格伦内伦夫人的，”我平静地说。

[ˈmɜːrsɪfəli] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .
Mercifully we are about the same height .
仁慈地 我们 是 关于 这 相同的高度 .

幸好我们身高差不多。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] - [ˈkæəs(ə)l] .
" You can send them with the others to Myrlton Castle .
" 你 能 发送 他们 和 这 其他的 到 - 城堡 .

“你可以把他们和其他人一起送到默尔顿城堡。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəl] [wɜːrdz] [ʌv; əv][,ædmə'reɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv][,lɑːndʒə'reɪ] [ðæt]
" And with a few casual words of admiration about a set of lingerie that
" 和 和 一个 很少 随意的 字 的 钦佩 关于 一个 放 的 内衣 那
[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
was lying on the table ,
曾是 说谎 在 这 桌子 ,
"然后，她随意地对桌上的一套内衣表达了几句赞赏之情，"

[aɪ] ['sɔːntəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
I sauntered out into the street .
我 漫步 出去 进入 这 街道 .
我漫步走到街上。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][felt] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['prɪnsəpli] .
I do not know exactly what I felt — a sense of insult , principally .
我 做 不是 知道 确切地 什么 我 毛毡 — 一个 感觉 的 侮辱 , 主要 .
我不太清楚自己当时的感受——主要是感到受到了侮辱。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [heit] ['leɪdi] - , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['dʒeləs] [ə'baʊt]
I did not hate Lady Grenellen , and I did not feel jealous about
我 做过 不是 恨 女士 - , 和 我 做过 不是 感觉 嫉妒的 关于
我并不憎恨格伦内伦夫人，也没有嫉妒她。

[ɔː'gʌstəs] .
Augustus .
奥古斯都 .
奥古斯都。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ] ['terəbli] [loʊ] .
But it all seemed so terribly low .
但 它 全部 似乎 所以 可怕 低的 .
但这一切似乎都太低了。

[ʃiː; ʃi] ,
She ,
她 ,
她，

[ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['evri] [sə'raʊndɪŋ] [ðæt]
a gentlewoman who must have been brought up with every surrounding that
一个 淑女 WHO 必须 有 到过 带来 向上 和 每一个 周围 那
[kʊd; kəd][fɑːstər][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] — [ʃiː; ʃi] ,
could foster the sentiment of self - respect — she ,
可以 促进 这 情绪 的 自己 - 尊重 — 她 ,
一位举止优雅的女士，她一定在良好的环境中长大，从小就培养了自尊自爱的品质——她

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ['kʌz(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ] [paː'vənjuː] — ['bjʊːtrɪf(ə)l] , ['tʃɑːrɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
the Duke of Myrlshire's cousin , not a parvenue — beautiful , charming , and
这 公爵 的 - 表哥 , 不是 一个 暴发户 — 美丽的 , 迷人 , 和
[jʌŋ] — [tuː; tə][ək'sept] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [ɔː'gʌstəs] !
young — to accept clothes from Augustus !
年轻的 — 到 接受 衣服 从 奥古斯都 !
米尔郡公爵的表妹，并非暴发户——美丽、迷人、年轻——竟然接受了奥古斯都赠送的衣服！

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][pər'hæps]['pɑːrd(ə)n] .
To take a lover for love , that one could understand and perhaps pardon .
到 拿 一个 情人 为了 爱 , 那 — 可以 理解 和 也许 赦免 .
为了爱情而爱上一个人，一个可以理解，或许还能原谅的人。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] - [ˈlʌvə] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ˈnɑ:t][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən][ˈpɜ:rs(ə)n][laɪk]
The Marquis was grandmamma's lover , but — but not a common person like
这 侯爵 曾是 - 情人 , 但 — 但 不是 一个 常见的 人 喜欢
[ɔ:'gʌstəs] — [fɔ:r; fər] [kloʊðz] !
Augustus — for clothes !
奥古斯都 — 为了 衣服 !
侯爵是祖母的情人, 但他不是像奥古斯都那样的普通人, 而是为了衣服!

" [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:rltən] , [mɪs] ? " [sed] [ðə; ði][ˈhænsəm][mæn] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][maɪ] [θɔ:ts]
" Back to the Carlton , miss ? " said the hansom man , breaking in upon my thoughts
" 后退 到 这 卡尔顿 , 错过 ? " 说 这 汉森 男人 , 打破 在 之上 我的 想法
.
:
.
"小姐, 回卡尔顿酒店去吗? "那位英俊的男子打断了我的思绪。

[pər'hæps][aɪ] [lʊkt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
Perhaps I looked undecided as I stood in the street .
也许 我 看起来 未决定 作为 我 站立 在 这 街道 .
或许我站在街上时看起来有些犹豫不决。

[aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][maɪ] [wɑ:tʃ] .
I glanced at my watch .
我 瞥了一眼 在 我的 手表 .
我瞥了一眼手表。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .
There would be just time to catch the train .
那里 会 是 只是 时间 到 抓住 这 火车 .
时间刚刚好, 可以赶上火车。

" [ˈju:stən] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] .
" Euston , " I said , and I swung to the doors .
" 尤斯顿 , " 我 说 , 和 我 摇摆 到 这 门 .
"尤斯顿,"我说, 然后我走向车门。

[ðen] , [æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər] , [aɪ] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [maɪ] [ni:z] [wɜ:r; wər] [ˈtremblɪŋ] .
Then , as I sat there , I realized that my knees were trembling .
然后 , 作为 我 卫星 那里 , 我 已实现 那 我的 膝盖 是 发抖 .
然后, 当我坐在那里时, 我意识到我的膝盖在颤抖。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ɔ:'gʌstəs] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ,
At the station Augustus had already arrived , and ,
在 这 车站 奥古斯都 有 已经 到达的 , 和 ,
奥古斯都已经抵达车站了,

[ˌʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ˈlʌɡɪdʒ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər] ,
under pretence of seeing whether the servants and luggage were all there ,
在下面 虚伪 的 看到 无论 这 仆人 和 行李 是 全部 那里 ,
假装检查仆人和行李是否都在,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [ˈæŋkʃəsli] [fɔ:r; fər] [ˈleɪdi] - .
he was scanning the platform anxiously for Lady Grenellen .
他 曾是 扫描 这 平台 焦虑地 为了 女士 - .
他焦急地环顾着站台, 寻找格伦内伦夫人的身影。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] .
His face fell when he saw me .
他的 脸 跌倒 什么时候 他 锯 我 .
他看到我时脸色沉了下来。

[pər'hæps][hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [fɜ:rst] .

Perhaps he hoped she would have arrived first .
也许 他 希望 她 会 有 到达的 第一的 .

或许他希望她能先到。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ekstrə] ['kəʊldnəs] ,

I could not prevent myself from speaking in a voice of extra coldness .
我 可以 不是 防止 我 从 请讲 在 一个 嗓音 的 额外的 寒冷 ,

我控制不住自己，说话的语气格外冷漠。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl] .

although I tried hard to be natural .
虽然 我 尝试 难的 到 是 自然的 .

虽然我努力让自己显得自然。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['mʊʊmənt][fɔ:r; fər] [rɪ'krɪmə'neiʃənz] .

This was not the moment for recriminations .
这 曾是 不是 这 片刻 为了 相互指责 .

现在不是互相指责的时候。

[ɔ:'gʌstəs] ['nʊʊtɪst] [aɪ 'ti:; , [ænd; ænd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['blʌstər] .

Augustus noticed it , and , as usual , began to bluster .
奥古斯都 注意到 它 , 和 , 作为 通常 , 开始 到 虚张声势 .

奥古斯都注意到了这一点，并像往常一样开始大放厥词。

" [wʊts] [ʌp] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['ɪrɪtəbli] .

" What's up ? " he asked , irritably .
" 是什么 向上 ? " 他 问 , 易怒地 .

“怎么了？”他烦躁地问道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊʊst] . "

" You look as white as a ghost . "
" 你 看 作为 白色的 作为 一个 鬼 . "

“你脸色苍白得像个鬼。”

" [aɪ] [wɪl] [get]['ɪntu:;][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][kʊʊld] .

" I will get into the carriage , " I said , " I am cold . "
" 我 将要 得到 进入 这 运输 , " 我 说 , " 我 是 寒冷的 .

“我要上马车了，”我说，“我冷。”

" [ænd; ænd]['æt kənsən, 'æt kɪnsən][ænd; ænd] [mæg'regər] [ə'reɪndʒd] [maɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ænd] [rʌgz] [fɔ:r; fər]

" And Atkinson and McGregor arranged my cushion and rugs for
" 和 阿特金森 和 麦格雷戈 安排 我的 软垫 和 地毯 为了

[em 'i:; , [ɔ:'gʌstəs] [ʌn'i:zɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['plæt fɔ:rm] ['mi:nwaɪl] .

me , Augustus uneasily watching the platform meanwhile .
我 , 奥古斯都 不安地 观看 这 平台 同时 .

“阿特金森和麦格雷戈为我摆放了靠垫和地毯，与此同时，奥古斯都不安地注视着站台。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['hɑ:li] [pæst] , [ænd; ænd] , ['si:ɪŋ] [em 'i:; , [keɪm]

Two of the men who had been at Harley passed , and , seeing me , came
二 的 这 男人 WHO 有 到过 在 哈雷 通过了 , 和 , 看到 我 , 来了

[ʌp][ænd; ænd] [spʊʊk] .

up and spoke .
向上 和 辐 .

两个之前在哈雷摩托车行的人路过，看到我后，走过来和我说话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] - , [tu:; , [aɪ] [faʊnd] .

They were going to Myrlton , too , I found .
他们 是 去 到 - , 也 , 我 成立 .

我发现他们也要去默尔顿。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [get] [ɪn] [hɪr] ?
" **Why don't you get in here ?**
" 为什么 不 你 得到 在 这里 ?

你为什么不过来？

" [aɪ] [sed] , [ˈɡreɪʃəslɪ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfʌni] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] " ['bɪli] ,
" **I said , graciously , to the funny one they had called " Billy ,**
" 我 说 , 亲切地 , 到 这 有趣的 一 他们 有 称为 " 比利 ,
我客气地对他们称作“比利”的那个滑稽的人说：

" [ænd; ənd] [huːz] [ˈʌðər] [neɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ɡrɑːspt] .
" **and whose other name I had never grasped .**
" 和 谁 其他 姓名 我 有 绝不 抓住 .

而他的另一个名字，我却一直没能记住。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [dʌl] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈhʌzbænd] .
" **It is so dull to travel alone with one's husband .**
" 它 是 所以 乏味的 到 旅行 独自的 和 一个人的 丈夫 .
“和丈夫单独旅行真是太无聊了。”

" [hiː; hi][ɡɑːt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [em ˈiː] .
" **He got in and sat opposite me .**
" 他 得到 在 和 卫星 对面的 我 .

他上了车，坐在我对面。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ˈmerəli] .
We talked merrily .
我们 谈话 兴高采烈地 .

我们聊得很开心。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [get] [ɪn] , - ?
" **Why don't you get in , Gurrage ?**
" 为什么 不 你 得到 在 , - ?

“你为什么不去，古拉格？”

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɔːrəbli] [koʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
" **he said , " It is horribly cold with the door open .**
" 他 说 , " 它 是 糟糕透了 寒冷的 和 这 门 打开 .

他说：“门开着，外面冷得要命。”

" [ɔːˈɡʌstəs] [ɪz][naːt] [ˈklevər] [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
" **Augustus is not clever under these circumstances .**
" 奥古斯都 是 不是 聪明的 在下面 这些 情况 .

在这种情况下，奥古斯都并不聪明。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [sæŋ] - [frɔɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪl] - [ˈtempərd] .
He has no sang - froid , and is inclined to become ill - tempered .
他 有 不 唱 - 冷 , 和 是 倾斜 到 变得 患病的 - 淬火 .

他缺乏冷静沉着，容易发脾气。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ləst] [ˈmoʊmənt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈleɪdɪ] - [tɔːr] [daʊn] [ðə; ðɪ]
At the last moment , before the train started , Lady Grenellen tore down the
在 这 最后的 片刻 , 前 这 火车 开始 , 女士 - 撕裂 向下 这
platform .
platform .
平台 .

在火车启动前的最后一刻，格伦内伦夫人拆毁了站台。

[ɔːˈɡʌstəs] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡɑːrd] [slæmd] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] .
Augustus rushed to meet her , and the guard slammed our door .
奥古斯都 匆忙 到 见面 她 , 和 这 警卫 猛烈抨击 我们的 门 .

奥古斯都急忙去迎接她，卫兵砰地一声关上了我们的门。

[ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ɪn] ['sʌmwɛr] [els] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ə'raɪvd]
Whether they had got in somewhere else we should not know until we arrived
无论 他们 有 得到 在 某处 别的 我们 应该 不是 知道 直到 我们 到达的

[æɪ; æt] ['rʌŋbi] ['dʒʌŋk(ə)n] ,
at Rugby Junction ,
在 橄榄球 交汇处 ,

他们是否从其他地方进入，我们只有到达拉格比枢纽站才能知道。

[wɛr] [wi:; wi][wɜ:r; wɛr][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɑ:ntə][ə; eɪ] [bræntʃ] [laɪn] .
where we were to change onto a branch line .
在哪里 我们 是 到 改变 到 一个 分支 线 .

我们将在那里换乘支线。

[aɪ] [ju:st] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [tu:; tə][pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
I used the whole force of my will to put the matter out of my head .
我 用过的 这 所有的 力量 的 我的 将要 到 放 这 事情 出去 的 我的 头 .

我竭尽全力将这件事从脑海中驱散。

[aɪ][toʊld][maɪ'self][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstəs] [wɜ:r; wɛr] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
I told myself the doings of Augustus were nothing to me ,
我 讲述 我 这 行为 的 奥古斯都 是 没有什么 到 我 ,

我告诉自己，奥古斯都的所作所为与我无关。

[ænd; ənd] [hens'fɔ:rθ] [ʃəd; ʃəd][nɑ:t][kən'sɜ:rn][em 'i:][ɪn] ['eni] [wei] .
and henceforth should not concern me in any way .
和 今后 应该 不是 忧虑 我 在 任何 方式 .

从此以后，这件事与我没有任何关系。

[æɪ; æt][læst][aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['bi:ɪŋ] [kwɑɪt] ['eɪb(ə)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [kəm'pænjənz] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n]
At last I succeeded in being quite able to enjoy my companion's conversation
在 最后的 我 成功了 在 存在 相当 有能力的 到 享受 我的 同伴的 对话
.
:
.

我终于能够完全享受与同伴的谈话了。

[æɪ; æt] ['rʌŋbi] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æɪ; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [weɪt] .
At Rugby we had a quarter of an hour to wait .
在 橄榄球 我们 有 一个 四分之一 的 一个 小时 到 等待 .

在拉格比，我们等了十五分钟。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌp(ə)l] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
Nothing of the other couple was to be seen .
没有什么 的 这 其他 夫妻 曾是 到 是 已见 .

另一对夫妇的身影完全不见踪影。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] , ['æftər][ɔ:l] .
Apparently they must have missed the train , after all .
显然 他们 必须 有 错过 这 火车 , 后 全部 .

看来他们最终还是错过了火车。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bræntʃ] [treɪn] ['stɑ:rtɪd][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
A few moments before the branch train started a special dashed into the station ,
一个 很少 时刻 前 这 分支 火车 开始 一个 特别的 虚线 进入 这 车站 ,

就在支线列车启动前几分钟，一列特快列车冲进了车站。

[ænd; ənd] [aʊt] [gɑ:t] ['leɪdi] - [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstəs] .
and out got Lady Grenellen and Augustus .
和 出去 得到 女士 - 和 奥古斯都 .

于是格雷内伦夫人和奥古斯都走了出来。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈləʊkɪŋ] [moʊst][ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ˈlʌvli] ,
She was looking most radiant and lovely ,
她 曾是 寻找 最多 辐射状 和 迷人的 ,
她看起来容光焕发, 非常可爱。

[bʌt; bət] [ɔːˈɡʌstəs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈiːz] [ænd; ənd][self] - [ˈkɑːnʃəsənəs] [æz; əz]
but Augustus had an expression of unease and self - consciousness as
但 奥古斯都 有 一个 表达 的 不安 和 自己 - 意识 作为
[hiː, hi] [ˈɡriːtɪd] [juːˈes] .
he greeted us .
他 问候 我们 .

但奥古斯都向我们问好时, 脸上却带着不安和拘谨的神情。

" [wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt] [tuː] [prəˈvoʊkɪŋ] , [dʒʌst] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][treɪn] , " [ˈleɪdi] - [sed] , [ˈlæfɪŋ]
" **Was it not too provoking , just missing the train , " Lady Grenellen said , laughing**
" 曾是 它 不是 也 挑衅 , 只是 丢失的 这 火车 , " 女士 - 说 , 笑
.
.
.

“错过火车难道不是一件很令人恼火的事吗?”格雷内伦夫人笑着说。

" [ˈmɪstər] . - [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] .
" **Mr Gurrage insisted upon having a special** .
" 先生 . - 坚持 之上 拥有 一个 特别的 .
"古拉格先生坚持要有特别的待遇。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɜːrsi][hiː, hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [wʌn] .
Such a mercy he was there , as I could not possibly have afforded one .
这样的 一个 怜悯 他 曾是 那里 , 作为 我 可以 不是 可能 有 提供 一 .
他当时在那里真是帮了我大忙, 因为我根本负担不起。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [əˈknaɪdʒd] [maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] .
" **This was the first time she had acknowledged my existence** .
" 这 曾是 这 第一的 时间 她 有 已确认 我的 存在 .
这是她第一次承认我的存在。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪli] [tʃɑːf; tʃæf] [ɔːˈɡʌstəs] , [ænd; ənd][wiː, wi][ɔːl][ɡɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [səˈluːn] [ˈkæərɪdʒ] [təˈgeðər] .
Mr Billy chaffed Augustus , and we all got into a saloon carriage together .
先生 . 比利 擦伤 奥古斯都 , 和 我们 全部 得到 进入 一个 酒吧 运输 一起 .
比利先生惹恼了奥古斯都, 我们都一起坐进了一辆马车。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi]
It had been engaged by the Duke , and four or five people were already
它 有 到过 已订婚的 经过 这 公爵 , 和 四 或者 五 人们 是 已经
[ˈsiːtɪd] [ɪn][aɪˈtiː] .
seated in it .
坐着 在 它 .

这间包厢已被公爵租用, 里面已经坐着四五个人。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [ɔːl][tuː, tə][biː, bi] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - ,
They appeared all to be friends of Lady Grenellen's ,
他们 出现 全部 到 是 朋友们 的 女士 - ,
他们似乎都是格伦内伦夫人的朋友。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrti] ,
and she was soon the soul of the party ,
和 她 曾是 很快 这 灵魂 的 这 派对 ,
她很快就成了派对的灵魂人物。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmɪʃəp] [əˈbaʊt] [ðə; ði][treɪn] ,
laughing and telling of her mishap about the train ,
笑 和 讲述 的 她 意外 关于 这 火车 ,
她笑着讲述了她在火车上遇到的倒霉事,

[hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [ˈɡliːmɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ruːʒ] - [pɪŋk] [tʃiːks] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [piːtʃ] .
her white teeth gleaming and her rouge - pink cheeks glowing like a peach .
她 白色的 牙齿 闪闪发光 和 她 胭脂 - 粉色的 脸颊 发光 喜欢 一个 桃 .

她洁白的牙齿闪闪发光，粉嫩的脸颊像蜜桃一样容光焕发。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əˈtræktɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [bleɪm] [ɔːˈɡʌstəs] , [aɪ][kʊd; kəd]
No one could be more attractive , and I ceased to blame Augustus , I could
不 一 可以 是 更多的 吸引人的 , 和 我 停止 到 责备 奥古斯都 , 我 可以
[ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][mæn] ,
understand a man ,
理解 一个 男人 ,

没有人比他更有魅力，我不再责怪奥古斯都，我能理解一个男人了。

[ɪf] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈfeɪvər] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ˈeni] [wʌn] ,
if this lovely creature looked at him with eyes of favor , giving up any one ,
如果 这 迷人的 生物 看起来 在 他 和 眼睛 的 偏爱 , 给予 向上 任何 一 ,
如果这美丽的生物用充满爱意的眼神看着他，放弃了任何一个，

[ɔːr] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈeni] [ˈfɑːli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
or committing any folly , for her sake .
或者 提交 任何 蠢事 , 为了 她 清酒 .
或者为了她而做出任何愚蠢的事情。

[əˈpærəntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔːˈɡʌstəs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji]
Apparently , for the moment , she had finished with Augustus , for she
显然 , 为了 这 片刻 , 她 有 完成的 和 奥古斯都 , 为了 她
[snʌbd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] [wʌns][ɔːr] [twɪs] ,
snubbed him sharply once or twice ,
冷落 他 尖锐地 一次 或者 两次 ,
显然，她暂时已经和奥古斯都断绝了关系，因为她曾一两次冷落了他。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [bɪˈjɑːnd] ,
and finally retired with a beautiful young man into the compartment beyond ,
和 最后 退休 和 一个 美丽的 年轻的 男人 进入 这 隔间 超过 ,
最后，她和一位英俊的年轻男子一起退到了隔壁的车厢里。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [rest][æz; əz][ʃiː; ji] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
kissing her hand to the rest as she went through the door .
接吻 她 手 到 这 休息 作为 她 去 通过 这 门 .
她吻别着其他人的手，然后穿过门走了出去。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌfi] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] - , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **I am going to talk business with Luffy till we get to Myrlton , she said .**
" 我 是 去 到 讲话 商业 和 路飞 直到 我们 得到 到 - , " 她 说 .
“我要和路飞谈生意，直到我们到达默尔顿，”她说。

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [stæmpt] [ɪtˈself] [əˈpɑːn] [ɔːˈɡʌstəsɪz] [feɪs] .
A savage look stamped itself upon Augustus's face .
一个 野蛮的 看 盖章 本身 之上 奥古斯都的 脸 .
奥古斯都脸上露出了凶狠的神色。

[wʊd] [hiː; hi] [vent] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ɑːn][hɜːr; hər] , [ˈprez(ə)ntli] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv]
Would he vent his anger on her , presently , or should I be the recipient of
会 他 发泄 他的 愤怒 在 她 , 目前 , 或者 应该 我 是 这 接受者 的
[aɪˈtiː] ?
it ?
它 ?
他会立刻把怒气发泄在她身上，还是应该让我来承受？

[taɪm] [wʊd] [ʃʊ] .
Time would show .
时间 会 展示 .
时间会证明一切。

- [ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [pleɪs] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [fʊl]
Myrlton is a glorious place , hundreds and hundreds of years old , and full
- 是 一个 辉煌 地方 , 数百 和 数百 的 年 老的 , 和 满的
[ʌv; əv] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɡoʊsts] ,
of traditions and ghosts ,
的 传统 和 鬼魂 ,
默尔顿是一个辉煌的地方, 拥有数百年历史, 充满了传统和鬼魂传说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əl] [drɔ:] - [brɪdʒ] [ænd; ənd][hju:dʒ][bə'roʊniəl] [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪzd] [pɑ:rt] ,
with a real draw - bridge and huge baronial hall , with the raised part ,
和 一个 真实的 画 - 桥 和 巨大的 男爵 大厅 , 和 这 提高 部分 ,
带有一座真正的吊桥和一个巨大的男爵府大厅, 大厅部分抬高,
[wer] [ðeɪ] [i:t] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɔ:lt][ɪn][baɪ] - [ɡɔ:n] [deɪz] .
where they eat above the salt in by - gone days .
在哪里 他们 吃 多于 这 盐 在 经过 - 已消失 天 .
过去, 他们就在那里吃盐。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] ['ræðər] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['stɪfli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['du:ks] [oʊn]
Everything is rather shabby and stiffly arranged , and , except in the Duke's own
一切 是 相当 破旧 和 僵硬地 安排 , 和 , 除了 在 这 公爵的 自己的
['speʃ(ə)l] [ru:mz; rɒmz] ,
special rooms ,
特别的 房间 ,
除了公爵自己的专属房间外, 其他一切都显得陈旧而僵硬。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
it looks as if no woman had been there for years .
它 看起来 作为 如果 不 女士 有 到过 那里 为了 年 .
看起来好像很多年都没有女人在那里待过。

[ðə; ði] [du:k] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rɪkt] [hoʊst] .
The Duke is a perfect host .
这 公爵 是 一个 完美的 主持人 .
公爵是一位完美的东道主。

[hi:; hi] [si:md] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
He seemed delighted to see me ,
他 似乎 高兴极了 到 看 我 ,
他见到我似乎很高兴,

[ænd; ənd] [su:n] [let][em 'i:] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊnli] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
and soon let me know that his only interest in the party was on account of
和 很快 让 我 知道 那 他的 仅有的 兴趣 在 这 派对 曾是 在 帐户 的
[maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
my presence among them .
我的 在场 之中 他们 .
不久后, 他便让我明白, 他对参加聚会的唯一兴趣就是因为我也在场。

[aɪ] [felt] [su:ðd] [ænd; ənd] ['flætərd] .
I felt soothed and flattered .
我 毛毡 舒缓 和 受宠若惊 .
我感到既欣慰又受宠若惊。

['leɪdi] - [wʌz; wəz][ɪn] ['teɪrɪŋ] ['spɪrɪts] .
Lady Grenellen was in tearing spirits .
女士 - 曾是 在 撕裂 烈酒 .
格伦内伦夫人情绪低落。

" ['bɜ:ti] , [aɪ][hæv; həv][ɡɔ:t][hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃi] [læft] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪbəɾətli] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] ,
" **Berty , I have got her , " she laughed , as she deliberately drew a chair ,**
" 伯蒂 , 我 有 得到 她 , " 她 笑了 , 作为 她 故意地 画 一个 椅子 ,
“伯蒂, 我抓到她了,”她笑着说, 同时故意拉过一把椅子。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd][em 'i:] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ə'pɑ:rt] .

and divided the Duke and me , who were sitting a little apart .

和 分割 这 公爵 和 我 , WHO 是 坐着 一个 小的 除 .

并将我和公爵分开, 我们当时坐得稍微远一些。

" [fi:; fi] ['ɪznt] [æt; ət][ɔ:l][bæd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [tu:; tə] [kʌm]

" She isn't at all bad , and I have asked her and her aunt to come

" 她 不是 在 全部 坏的 , 和 我 有 问 她 和 她 阿姨 到 来

[hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

here to - tomorrow ,

这里 到 - 明天 ,

“她一点也不坏, 我已经邀请她和她姑姑明天过来。”

" [fi:; fi] [kən'tɪnju:d] .

" she continued .

" 她 持续 .

她继续说道。

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd][bi:; bi][maɪ] [gests] .

" I told them I was giving the party , and that they should be my guests .

" 我 讲述 他们 我 曾是 给予 这 派对 , 和 那 他们 应该 是 我的 客人 .

“我告诉他们, 派对是我举办的, 他们应该来参加我的派对。”

[ðə; ði] [ænt] [noʊz] [wʌt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][gɜ:rl] , [tu:] .

The aunt knows what for , and I expect the girl , too .

这 阿姨 知道 什么 为了 , 和 我 预计 这 女孩 , 也 .

姑姑知道原因, 我想那女孩也知道。

[fi:; fi][hæz; həz][æt; ət] [li:st] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .

She has at least fifty thousand a year .

她 有 在 至少 五十 千 一个 年 .

她年收入至少五万美元。

[bʌt; bət][fi:; fi][ɪz] [ə'merɪkən] .

But she is American .

但 她 是 美国人 .

但她是美国人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɑ:rkɪt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] .

There was nothing in the English market rich enough .

那里 曾是 没有什么 在 这 英语 市场 富有的 足够的 .

英国市场上没有足够富有的产品。

[ə; eɪ] ['pɔ:ltri] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

A paltry ten thousand would be no use to you . "

一个 微不足道 十 千 会 是 不 使用 到 你 . "

区区一万块钱对你来说毫无用处。

" [oʊ] , [kɔ:'di:ljə] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][æn; ən] [ə'merɪkən] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] ,

" Oh , Cordelia , I told you I would not have an American , " said the Duke ,

" 哦 , 科迪莉亚 , 我 讲述 你 我 会 不是 有 一个 美国人 , " 说 这 公爵 ,

[rɪ'prɒʊtʃəli]

reproachfully .

责备地 .

“哦, 科迪莉亚, 我告诉过你我不会要一个美国人,”公爵责备地说。

" [θɪŋk] [haʊ] ['dʒʌmpɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

" Think how jumpy they are ,

" 思考 如何 跳跃的 他们 是 ,

想想他们有多容易受惊吓,

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðæt][aɪ][ˈsɪmpli][wɑːnt][hɜːr; həɹ][tuː; tə][steɪ][æt; ət][hoʊm]

and I can't explain to her that I simply want her to stay at home

和 我 不能 解释 到 她 那 我 简单地 想 她 到 停留 在 家

[ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][ˈtʃɪldrən][ænd; ənd][duː][ðə; ði][haʊs][ʌp]. "

and have lots of children and do the house up . "

和 有 很多 的 孩子们 和 做 这 房子 向上 . "

我无法向她解释，我只是希望她待在家里，生很多孩子，把房子好好装修一下。

" [oʊ][jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] .

" Oh yes , you can . "

" 哦 是的 , 你 能 . "

“哦，是的，你可以。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][west] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌntri] - [gɜːrɪ] , [ænd; ənd] , [aɪ][əˈfʊr][juː; jʊ] ,

She is from the West , and a country - girl , and , I assure you ,

她 是 从 这 西方 , 和 一个 国家 - 女孩 , 和 , 我 保证 你 ,

她来自西部，是个乡下姑娘，而且，我向你保证，

[ðoʊz][əˈmɛrɪkənz][ɑːr; ər][kwɑɪt][əˈkʌstəmd][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] .

those Americans are quite accustomed to make a bargain .

那些 美国人 是 相当 习惯 到 制作 一个 便宜货 .

美国人很习惯讨价还价。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈset(ə)l][ˈevriθɪŋ][ʌv; əv][ðæt][sɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænt] . "

You can settle everything of that sort with the aunt . "

你 能 定居 一切 的 那 种类 和 这 阿姨 . "

这类事情你可以和姑妈商量。

" ['mɜːrsɪfəli] , ['mɑːrgrət] - [ɪz][əˈraɪvɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː] , " [saɪd][ðə; ði][duːk] .

" Mercifully , Margaret Tilchester is arriving to - morrow , too , " sighed the Duke . "

" 仁慈地 , 玛格丽特 - 是 抵达 到 - 明天 , 也 , " 叹了口气 这 公爵 . "

“谢天谢地，玛格丽特·蒂尔切斯特明天也要到了，”公爵叹了口气。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][sʌtʃ][ˈædmərəb(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] .

" She has such admirable judgment . "

" 她 有 这样的 令人钦佩的 判断 . "

“她拥有如此令人钦佩的判断力。”

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] . "

I shall be able to rely upon her . "

我 将 是 有能力的 到 依靠 之上 她 . "

我可以信赖她。

" [ʌnˈɡreɪtfl][bɔɪ] ! " [læft][ˈleɪdi] - .

" Ungrateful boy ! " laughed Lady Grenellen . "

" 忘恩负义 男生 ! " 笑了 女士 - .

“忘恩负义的小子！”格伦内伦夫人笑道。

" [ˈæftər][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][ɡet][hɜːr; həɹ] , [tuː] .

" After the trouble I have taken to get her , too . "

" 后 这 麻烦 我 有 已采取 到 得到 她 , 也 . "

“毕竟我费了那么多周折才把她弄到手。”

[naʊ][aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sliːp][bɪˈfɔːr][ˈdɪnər] .

Now I am going to have a sleep before dinner .

现在 我 是 去 到 有 一个 睡觉 前 晚餐 .

晚饭前我要睡一会儿。

[baɪ] - [baɪ] .

By - bye .

经过 - 再见 .

再见。

" [ænd; ʌnd][fɪː; ʃɪ] ['sɔːntəd] [ɔːf] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
" **And she sauntered off , accompanied by the beautiful young man .**
" 和 她 漫步 离开 , 伴随 经过 这 美丽的 年轻的 男人 .

于是她和那位英俊的年轻男子一起悠然离去。

[ɔː'ɡʌstəs] [stʊd] ['baɪtɪŋ][ðə; ði]['endz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌbli] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Augustus stood biting the ends of his stubbly mustache .
奥古斯都 站立 咬 这 结束 的 他的 短茬 胡子 .

奥古斯都站在那里，咬着他那短短的胡茬。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːðər] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [hɪr] .
No one had to bother about what the other people were doing here .
不 一 有 到 打扰 关于 什么 这 其他 人们 是 正在做 这里 .

在这里，没有人需要关心其他人都在做什么。

[ðə; ði] [gests] [dɪd][nɑːt][sɪt] [raʊnd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [entər'teɪnd] ; [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['pɜːrfɪktli]
The guests did not sit round waiting to be entertained ; they all seemed perfectly
这 客人 做过 不是 坐 圆形的 等待 到 是 娱乐 ; 他们 全部 似乎 完美

[æt; ət][hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

客人们并没有围坐在一起等待招待，他们看起来都非常自在。

[ænd; ʌnd][dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [pliːzd] .
and did what they pleased .
和 做过 什么 他们 高兴 .

他们为所欲为。

[ðə; ði]['paːrtɪ][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [kwɔɪt] [dɪ'lʌɪtfəli] [kəm'pəʊzd] .
The party was not large , but quite delightfully composed .
这 派对 曾是 不是 大的 , 但 相当 令人愉悦 由 .

聚会规模不大，但组织得非常愉快。

[aɪ][felt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['iːvnɪŋ] .
I felt I should enjoy my evening .
我 毛毡 我 应该 享受 我的 晚上 .

我觉得我应该好好享受我的夜晚。

[brɪ'fɔːr] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ɔː'ɡʌstəs] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .
Before going down to dinner , Augustus came into my room .
前 去 向下 到 晚餐 , 奥古斯都 来了 进入 我的 房间 .

晚饭前，奥古斯都来到了我的房间。

[hiː; hi] [hoʊpt] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ɑːn] .
He hoped , he said , that I had some jewels on .
他 希望 , 他 说 , 那 我 有 一些 珠宝 在 .

他说，他希望我身上佩戴了一些珠宝。

[maɪ] [ə'pɪrəns] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
My appearance pleased him .
我的 外貌 高兴 他 .

我的装扮让他很满意。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ʌnd] [kɪst] [em 'iː] .
He came up and kissed me .
他 来了 向上 和 亲吻 我 .

他走过来吻了我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [mə'ɡregər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
I could not speak to him , as McGregor was in the room ,
我 可以 不是 说话 到 他 , 作为 麦格雷戈 曾是 在 这 房间 ,

我无法和他说话，因为麦格雷戈也在房间里。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [leɪt] .
and afterwards it seemed too late .
和 然后 它 似乎 也 晚的 :

事后看来一切都太迟了。

[ʃʊd; ʒəd] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] ['saɪləns] ?
Should I leave the affair in silence ?
应该 我 离开 这 事务 在 沉默 ?

我应该默默地离开这段婚外情吗？

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [əd'vaɪz] [em 'i:] ! — ['leɪdi] - , [pər'hæps] .
Oh , if I had some one to advise me ! — Lady Tilchester , perhaps .
哦 , 如果 我 有 一些 一 到 建议 我 ! — 女士 - , 也许 :

哦，要是有人能给我出谋划策就好了！——或许蒂尔切斯特夫人会是这样的。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] , [soʊ] [su:n] ['æftər][maɪ] ['mæɪɪdʒ] , [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] :
And yet how , so soon after my marriage , could I say to her :
和 然而 如何 , 所以 很快 后 我的 婚姻 , 可以 我 说 到 她 :

然而，结婚不久之后，我怎么能对她说出这样的话呢：

" [maɪ] ['hʌzbənd] [peɪz] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['wʊmənɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [hɜ:r; həɹ] ['lʌvər]
" **My husband pays for another woman's clothes , and is , I suppose , her lover**
" 我的 丈夫 支付 为了 其他 女性的 衣服 , 和 是 , 我 认为 , 她 情人
.
:
:

“我丈夫给另一个女人买衣服，我想，他就是那个女人的情人。”

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [kən'tempt] [aɪ 'ti:] [fɪlz]
But beyond the insult of the case , the disgust and contempt it fills
但 超过 这 侮辱 的 这 案件 , 这 厌恶 和 鄙视 它 填充
[em 'i:][wɪð; wɪθ] ,
me with ,
我 和 ,

但除了这起案件本身的侮辱性之外，它还让我感到无比厌恶和鄙夷。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][hɜ:rt][ə; eɪ][bɪt] ,
I am not hurt a bit ,
我 是 不是 伤害 一个 少量 ,

我一点儿也没受伤。

[ænd; ənd][eɪ 'em]['oʊnli] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ki:ps] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
and am only thankful for anything that keeps him away from me .
和 是 仅有的 感恩 为了 任何事物 那 保持 他 离开 从 我 :

我只感谢任何能让他远离我的事情。

" [wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] ?
" **What would she think ?**
" 什么 会 她 思考 ?

她会怎么想？

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ɔ:rd] - [ænd; ənd] [bæbɪkɪnz] , [ɔ:r] [wʊd] [aɪ 'ti:] ,
Would she understand , because of Lord Tilchester and Babykins , or would it ,
会 她 理解 , 因为 的 主 - 和 宝贝 , 或者 会 它 ,
['bi:ɪŋ] [soʊ] [su:n] , [ʃɑ:k] [hɜ:r; həɹ] ?
being so soon , shock her ?
存在 所以 很快 , 震惊 她 ?

她会因为蒂尔切斯特勋爵和巴比金斯而理解吗？还是会因为事情发生得如此之快而感到震惊？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] .
I wish I knew .
我 希望 我 知道 :

我真希望我知道。

[pəɹ'hæps][aɪ'ti:] [ɪz][æz; əz][maɪ] ['mʌðəɹ] - [ɪn] - [lɔ:] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ə; eɪ] [fle] - [ænd; ənd] -
Perhaps it is as my mother - in - law said , and I am not a flesh - and -
也许 它 是 作为 我的 母亲 - 在 - 法律 说 , 和 我 是 不是 一个 肉 - 和 -
[blʌd] ['wʊmən] .
blood woman .
血 女士 .

也许就像我婆婆说的那样，我并不是一个血肉之躯的女人。

[ˈɜ:rlɪ] [nekst][deɪ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ska:tʃ] [meɪl] — [lɔ:rd][ænd; ənd] ['leɪdi]
Early next day — they had come by the Scotch mail — Lord and Lady
早期的 下一个 天 — 他们 有 来 经过 这 苏格兰威士忌 邮件 — 主 和 女士
第二天一大早——他们是乘苏格兰邮车来的——勋爵和夫人
- [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [bəbɪkɪnz] .
Tilchester arrived with Babykins .
- 到达的 和 宝贝 .

蒂尔切斯特带着宝贝来了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][aʊt] ['ʃu:tɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ]
Most of the men were out shooting but the Duke and the beautiful young
最多 的 这 男人 是 出去 射击 但 这 公爵 和 这 美丽的 年轻的
[mæn] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][lɔ:rd] -) ,
man (his name is Lord Luffton) ,
男人 (他的 姓名 是 主 -) ,
大部分男人都出去打猎了，只有公爵和那位英俊的年轻人（他的名字叫拉夫顿勋爵）留了下来。

[hu:] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'hænd][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:'es] , [ðeɪ] [sed] .
who had stayed behind to take care of us , they said .
WHO 有 入住 在后面 到 拿 关心 的 我们 , 他们 说 .
他们说，留下来照顾我们的是其他人。
['leɪdi] - [ə'pɪrd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] .
Lady Grenellen appeared just before lunch .
女士 - 出现 只是 前 午餐 .

格雷内伦夫人午饭前现身。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['bru:əm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][wʌŋ] - ['θɜ:rti] [treɪn] , ['bɜ:ti] , " [ʃi; ji] [sed] ,
" **I have ordered a brougham to meet the one - thirty train , Berty , " she said ,**
" 我 有 订购 一个 布鲁厄姆 到 见面 这 一 - 三十 火车 , 伯蒂 , " 她 说 ,
“我已经叫了一辆马车去迎接一点半的火车，伯蒂,”她说。

" [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [ə'merɪkənz] [ʌp] .
" **to bring my Americans up .**
" 到 带来 我的 美国人 向上 .
“为了提升我的美国同胞。”

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
They will be here in a minute .
他们 将要 是 这里 在 一个 分钟 .
他们马上就到。

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][wɪð; wɪθ][em'ɪ:][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
Come into the hall with me to receive them .
来 进入 这 大厅 和 我 到 收到 他们 .
请跟我一起到大厅去迎接他们。
" [ðə; ði] [du:k] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'lʌktəntli] .
" **The Duke accompanied her reluctantly .**
" 这 公爵 伴随 她 勉强 .
公爵不情愿地陪同她前往。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It would be as well to know their name , " he said ,**
" 它 会 是 作为 出色地 到 知道 他们的 姓名 , " 他 说 ,
"最好能知道他们的名字,"他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɔːntəd] ['æftər][hɜːr; hər] ['treɪlɪŋ] [skəːts] .
as he sauntered after her trailing skirts .
作为 他 漫步 后 她 尾随 裙子 .
他悠闲地跟在她身后，看着她拖曳的裙摆。

" [kæd'wɒlədə(r)] — [mɪs] [mɑːr'tiːnə][biː] . [kæd'wɒlədə(r)] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ænt] , [ænd; ɐnd] [mɪs]
" **Cadwallader — Miss Martina B . Cadwallader — that is the aunt , and Miss**
" 卡德瓦拉德 — 错过 玛蒂娜 B . 卡德瓦拉德 — 那 是 这 阿姨 , 和 错过
- [keɪ] . ['trʌmpɪt] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [niːs] ,
Corrisande K . Trumpet — that is the niece ,
- K . 喇叭 — 那 是 这 侄女 ,
"卡德瓦拉德——玛蒂娜·B·卡德瓦拉德小姐——那是姑姑，科里桑德·K·特朗佩特小姐——那是侄女，

" [sed] ['leɪdi] - , ['stɔːkɪŋ] [ə'hed] .
" **said Lady Grenellen , stalking ahead .**
" 说 女士 - , 跟踪 前方 .
"格伦内伦夫人一边说着，一边大步走在前面。"

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [lʊkt] ['ɑːntə][ðə; ði] [kɔːrt]
The windows of the long gallery where we were all sitting looked onto the court
这 视窗 的 这 长的 画廊 在哪里 我们 是 全部 坐着 看起来 到 这 法庭
- [jɑːrd] ,
- **yard** ,
- 院子 ,

我们都坐在长长的走廊里，走廊的窗户正对着庭院。

[ænd; ɐnd] [tuː] [flaɪz] [pæst] [ðə; ði]['æŋɡ(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] .
and two flies passed the angle of the turret .
和 二 苍蝇 通过了 这 角度 的 这 炮塔 .
两只苍蝇飞过了炮塔的拐角处。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] ! " [ɪkskleɪmd] [bæbɪkɪnz] , [ænd; ɐnd][wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Look at the luggage ! " exclaimed Babykins , and we all went to the**
" 看 在 这 行李 ! " 惊呼 宝贝 , 和 我们 全部 去 到 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“快看行李！”宝贝惊呼道，我们都走到窗边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [kə'leɪk(ə)n] — [bəʊθ][flaɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ,
There was , indeed , a wonderful collection — both flies laden with enormous ,
那里 曾是 , 的确 , 一个 精彩的 收藏 — 两个都 苍蝇 满载 和 巨大的 ,
['aɪərŋ] - [baʊnd] [trʌŋks] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hen] - ['haʊzɪz] .
iron - bound trunks as big as hen - houses .
铁 - 边界 树干 作为 大的 作为 母鸡 - 房屋 .

确实有一个很棒的收藏——两只苍蝇都装满了巨大的、铁皮包裹的箱子，像鸡舍一样大。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][smɑːrt] [frentʃ] [meɪdʒ] [siːmd] ['berɪd] [br'niːθ] [ðem; ðəm] .
A pair of smart French maids seemed buried beneath them .
一个 一对 的 聪明的 法语 女佣 似乎 埋葬 下面 他们 .
两个聪明的法国女仆似乎被埋在了她们下面。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][ʌv; əv][juː 'es] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][kʲɔɹi'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['oʊnərz] ,
The entire party of us burned with curiosity to see the owners ,
这 全部的 派对 的 我们 烧伤 和 好奇心 到 看 这 所有者 ,
我们一行人都非常好奇，想看看主人是谁。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
but long before they appeared we were conscious of their presence .
但 长的 前 他们 出现 我们 是 有意识的 的 他们的 在场 .
但早在它们出现之前，我们就已经意识到它们的存在。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈhaɪli] [pɪtʃt] [əˈmerɪkən] [ˈvɔɪsɪz] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ]
Two of the most highly pitched American voices I have ever heard were saying
二 的 这 最多 高度 投球 美国人 声音 我 有 曾经 听到 是 说
[ˈsɪv(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr][hoʊst][ænd; ənd] [ˈleɪdi]
civil things to our host and Lady Grenellen .
民用 事物 到 我们的 主持人 和 女士 .
我听过的最尖锐的两个美国人的声音正在和我们的主人以及格雷内伦夫人说着礼貌的话。

[mɔːr] [ˈhaɪli] [pɪtʃt] [ðæn; ðən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] , [aɪ] [θɔːt] ,
More highly pitched than Hephzibah's , and that is the highest , I thought ,
更多的 高度 投球 比 , 和 那 是 这 最高 , 我 想法 ,
比赫普齐巴的音调还要高，而赫普齐巴的音调已经是最高的了，我想。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
there could be in the world .
那里 可以 是 在 这 世界 .
世界上可能存在这样的情况。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːfli] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , " [ˈwɪspəd] [bæbɪkɪnz] ,
" She is awfully good - looking , " whispered Babykins ,
" 她 是 非常 好的 - 寻找 , " 低声说道 宝贝 ,
“她长得真漂亮，”宝贝小声说道。

[huː] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɜːrst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .
who caught sight of them first as they came through the hall .
WHO 捕捉 视线 的 他们 第一的 作为 他们 来了 通过 这 大厅 .
他们穿过大厅时，最先被谁看到了。

[ðə; ði] [ænt] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ,
The aunt walked in front with Lady Grenellen , a tall woman with a keen ,
这 阿姨 步行 在 正面 和 女士 , 一个 高的 女士 和 一个 敏锐的 ,
姑妈走在前面，和她并肩而行的是格雷内伦夫人，她身材高挑，目光锐利。

[dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈɪndiən] [taɪp] , [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [waɪt] [her] , [ˈbjʊːtɪfli] [dʌn] ,
dark face of the red Indian type , with pure white hair , beautifully done ,
黑暗的 脸 的 这 红色的 印度 类型 , 和 纯的 白色的 头发 , 非常漂亮 完毕 ,
肤色黝黑，具有印第安人特有的肤色特征，配以纯白的头发，妆容精美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒ] .
and a perfect dignity of carriage .
和 一个 完美的 尊严 的 运输 .
仪态万方，仪态端庄。

[ðə; ði] [ˈerəs] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] .
The heiress followed with the Duke .
这 女继承人 随后 和 这 公爵 .
女继承人随后跟随公爵。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈfemənɪn] - [ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈdɪmpld] [feɪs]
She is small and plump and feminine - looking , with the sweetest dimpled face
她 是 小的 和 丰满 和 女性 - 寻找 , 和 这 最甜美的 凹陷的 脸
[ænd; ənd] [ɡreɪt] [braʊn] [aɪz] .
and great brown eyes .
和 伟大的 棕色的 眼睛 .
她身材娇小丰满，长相甜美，有着可爱的酒窝和漂亮的棕色眼睛。

[bəʊθ][wɜːr; wər][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [drest] [ænd; ənd] ['kærid] ['lɪt(ə)l][bægz][æt; ət][ðer; ðər] [weɪsts] .
Both **were** **exquisitely** **dressed** **and** **carried little bags** **at** **their waists** .
两个都 是 精美绝伦 穿着 和 携带 小的 包 在 他们的 腰部 .
两人都衣着考究，腰间都别着小包。

[ðer; ðər] ['mænər] [hæd; həd] [kəm'pli:t] [ə'ʃʊərəns] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][self] - ['kɑːŋʃəsnəs] .
Their **manner** **had** **complete** **assurance** , **without** **a** **trace** **of** **self** - **consciousness** .
他们的 方式 有 完全的 保证 , 没有 一个 痕迹 的 自己 - 意识 .
他们的举止充满自信，丝毫没有拘束之感。

['leɪdi] - [hæd; həd][təʊld][juː 'es][ɔːl][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Lady Grenellen **had** **told** **us** **all** **their** **history** .
女士 - 有 讲述 我们 全部 他们的 历史 .
格雷内伦夫人把他们的历史都告诉了我们。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][draːp][ʌv; əv] [blʌd] ['bluːɜː][ðæn; ðən][ə; eɪ] - [kʊd; kəd]['sɜːrkjələɪt][ɪn][ðer; ðər]
Not **a** **possible** **drop** **of** **blood** **bluer** **than** **a** **navvy's** **could** **circulate** **in** **their**
不是 一个 可能的 降低 的 血 更蓝 比 一个 - 可以 流通 在 他们的
[veɪnz] ,
veins ,
静脉 ,
他们血管里流淌的血液，哪怕是一滴比建筑工人的血更蓝的血，也绝不可能存在。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [rɪsts] [wɜːr; wər][faɪn] , [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər][smɔːl] ,
and **yet** **their wrists** **were** **fine** , **their** **heads** **were** **small** ,
和 然而 他们的 手腕 是 美好的 , 他们的 头部 是 小的 ,
然而，他们的手腕却完好无损，他们的头也很小。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʒentl,wumən] .
and **their** **general** **appearance** **was** **that** **of** **gentlewomen** .
和 他们的 一般的 外貌 曾是 那 的 淑女们 .
她们的外貌都像温婉的淑女。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] ,
I **seemed** **to** **see** **pictures** **and** **sounds** **of** **my** **earliest** **childhood** **as** **they** **spoke** ,
我 似乎 到 看 图片 和 声音 的 我的 最早 童年 作为 他们 辐 ,
他们说话的时候，我仿佛看到了自己童年早期的画面和声音。

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
I **took** **to** **them** **at** **once** .
我 采取 到 他们 在 一次 .
我立刻就喜欢上了它们。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌstəm] , ['leɪdi] - [dɪd][nɑːt] [ɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [wʌn]
Following **the** **English** **custom** , **Lady Grenellen** **did** **not** **introduce** **them** **to** **any one**
下列的 这 英语 风俗 , 女士 - 做过 不是 介绍 他们 到 任何 一
[bʌt; bət] [bæbɪkɪnz] ,
but **Babykins** ,
但 宝贝 ,
按照英国的习俗，格伦内伦夫人除了巴比金斯之外，没有把他们介绍给任何人。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][step] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
who **happened** **to** **step forward** , **and** **we** **all** **proceeded** **to** **lunch** , **which** **was**
WHO 发生 到 步 向前 , 和 我们 全部 继续 到 午餐 , 哪个 曾是
[leɪd][æt; ət] [smɔːl] ,
laid **at** **small** ,
铺设 在 小的 ,
碰巧有人上前，于是我们一起去吃午饭，午饭是在一个小地方准备的。

[raʊnd] [teɪblz] .
round **tables** .
圆形的 表格 .
圆桌。

[ðə; ði] [du:k] [wɔ:r] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈkɑ:mɪk] [dɪ'stres] .
The Duke wore an air of comic distress .
这 公爵 穿着 一个 空气 的 漫画 痛苦 .

公爵脸上带着滑稽的窘迫表情。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [æz; əz] [ðooʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
His eyebrows were raised as though trying to understand a foreign language .
他的 眉毛 是 提高 作为 尽管 尝试 到 理解 一个 外国的 语言 .

他扬起眉毛，仿佛在努力理解某种外语。

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [moʊst]
I sat with Lady Tilchester at another table , and we could not hear most
我 卫星 和 女士 - 在 其他 桌子 , 和 我们 可以 不是 听到 最多
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
of their conversation ,
的 他们的 对话 ,

我和蒂尔切斯特夫人坐在另一张桌子旁，我们听不到他们的大部分谈话内容。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdɪz] ,
only the sentences of the American ladies ,
仅有的 这 句子 的 这 美国人 女士们 ,

只有美国女士们的句子，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][sʌm; səm][wʌn] [ˈtɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz]
and they sounded like some one talking down the telephone in one of the plays
和 他们 听起来 喜欢 一些 一 说 向下 这 电话 在 一 的 这 演出

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ˈpærɪs] .
I saw in Paris .
我 锯 在 巴黎 .

他们的声音听起来就像我在巴黎看过的一部戏剧里，有人在打电话一样。

[ju:; jʊ][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [wʌn] [saɪd] , [nɑ:t][ðə; ði] [ˈænsər] [bæk] .
You only heard one side , not the answers back .
你 仅有的 听到 一 边 , 不是 这 答案 后退 .

你只听到了片面之词，没有听到对方的回应。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl][ˈkæs(ə)l] ! "
" Why , this is a real castle ! "
" 为什么 , 这 是 一个 真实的 城堡 ! "

“哇，这可是座真正的城堡啊！ ”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ! "
" You don't say ! "
" 你 不 说 ! "

“真的吗！ ”

" [jes] , [bi'hedɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] . "
" Yes , beheaded in the hall . "
" 是的 , 斩首 在 这 大厅 . "

“是的，在大厅里被斩首了。”

" [mɪs] [ˈtrʌmpɪt] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] .
" Miss Trumpet has all the statistics .
" 错过 喇叭 有 全部 这 统计数据 .

“小喇叭小姐掌握着所有统计数据。”

[ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ˈkʌmɪŋ] [ə'lo:ŋ] . "
She read them in the guide - book coming along . "
她 读 他们 在 这 指导 - 书 未来 沿着 . "

她是从随身携带的旅游指南上看到的。

" [aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [fɪː; fɪ] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfæməli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [duːk] , [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [noʊ]
" **I calculate she knows more about your family history , Dook , than you know**
" 我 计算 她 知道 更多的 关于 你的 家庭 历史 , 杜克 , 比 你 知道
[jɔːr'self] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
yourself , " etc : , etc :
你自己 , " ETC : , ETC :
"我估计她比你更了解你的家族史, 杜克,"等等等等。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈvɔɪsɪz] [laɪk] [ðæt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdi] - .
" **What a pity they have voices like that ! " exclaimed Lady Tilchester .**
" 什么 一个 遗憾 他们 有 声音 喜欢 那 ! " 惊呼 女士 - .
"真可惜他们的声音是那样!"蒂尔切斯特夫人感叹道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈbɜːti] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] , [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [rɪˈdɪkjələsli] [fəˈstɪdiəs] ,
" **I know Berty will be put off , he is so ridiculously fastidious ,**
" 我 知道 伯蒂 将要 是 放 离开 , 他 是 所以 荒谬地 挑剔 ,
我知道伯蒂会因此而却步, 他是个极其挑剔的人。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [æn; ən] [ˈerəs] . "
and it is absolutely necessary that he should marry an heiress . "
和 它 是 绝对地 必要的 那 他 应该 结婚 一个 女继承人 . "
他必须娶一位女继承人。

" [ðə; ði] [niːs] [ɪz] [jʌŋ] .
" **The niece is young .**
" 这 侄女 是 年轻的 .
"侄女还小。"

[pərˈhæps][hɜːrz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsɒfənd] , " [aɪ] [sed] .
Perhaps hers could be softened , " I said .
也许 她的 可以 是 软化 , " 我 说 :
"或许可以缓和一下她的语气,"我说。

" [fɪː; fɪ] [ɪz] [soʊ] [ˈprɪti] , [tuː] .
" **She is so pretty , too .**
" 她 是 所以 漂亮的 , 也 :
"她也很漂亮。

" [ˈleɪdi] - [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Lady Tilchester looked at me suddenly .**
" 女士 - 看起来 在 我 突然 .
蒂尔切斯特夫人突然看向我。

[fɪː; fɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] .
She had not listened to what I said .
她 有 不是 听着 到 什么 我 说 :
她根本没听我说话。

" [oʊ] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . - , [juː; jʊ] [wɪl] [help] [juː ˈes] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðɪs] [gɜːrl] ?
" **Oh , dear Mrs . Gurrage , you will help us to secure this girl ?**
" 哦 , 亲爱的 太太 : - , 你 将要 帮助 我们 到 安全的 这 女孩 ?
"哦, 亲爱的古拉格夫人, 您能帮我们抓到这个女孩吗?"

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [duːk] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
I ask you frankly , because , of course , the Duke is in love with you ,
我 问 你 坦率地说 , 因为 , 的 课程 , 这 公爵 是 在 爱 和 你 ,
我直截了当地问你, 因为, 公爵当然爱上了你。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈnæt(ə)rəli] [wʊd] [nɔːt] [biː; bi] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈtrʌmpɪt] .
and he naturally would not be impressed with Miss Trumpet .
和 他 自然 会 不是 是 印象深刻 和 错过 喇叭 .
他自然不会对小喇叭小姐留下深刻印象。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋɡrɪ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] .
" **I should have been angry if any one else had said this** .
" 我 应该 有 到过 生气的 如果 任何 一 别的 有 说 这 .

“如果换作别人这么说，我肯定会生气。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ə'dɔːrəb(ə)] [ə'baʊt] ['leɪdɪ] - [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
But there is something so adorable about Lady Tilchester she can say anything .
但 那里 是 某物 所以 可爱的 关于 女士 - 她 能 说 任何事物 .

但蒂尔切斯特夫人身上有一种非常可爱的特质，她什么话都敢说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [mɪ'steɪkən] .
" **You are quite mistaken** .
" 你 是 相当 错误 .

你完全错了。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [siːn] [ðə; ði] [duːk] [æt; ət] [jɔːr; jər] [haʊs] , " [aɪ] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ,
I have only seen the Duke at your house , " I said , smiling ,
我 有 仅有的 已见 这 公爵 在 你的 房子 , " 我 说 , 微笑 ,

“我只在您家见过公爵，”我笑着说。

" [ænd; ænd] [ə; eɪ] [mæn] ['kænaɪt] [ɡet] [ɪn] [lʌv] [ɑːn] [soʊ] [ʃɔːrt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [kæn; kən] [hiː; hi] ? —
" **and a man cannot get in love on so short an acquaintance , can he ?** —
" 和 一个 男人 不能 得到 在 爱 在 所以 短的 一个 熟人 , 能 他 ? —

[bɪ'saɪdɪz] ,
besides ,
除了 ,

“而且，一个人不可能在这么短的认识时间内就爱上一个人，对吧？——此外，

[maɪ] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [dʒʌst] ['mæɪrɪd] . " **my being only just married** . "
我的 存在 仅有的 只是 已婚 . "

我才刚结婚。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naɪt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I suppose you have not an idea how beautiful you are , dear , " she said ,**
" 我 认为 你 有 不是 一个 主意 如何 美丽的 你 是 , 亲爱的 , " 她 说 ,

['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

“亲爱的，我想你还不知道你有多漂亮，”她温柔地说。

" [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [naɪt] ['steɪɪŋ] [hɪr] [naʊ] . "
" **Much as I like you , I almost wish you were not staying here now** . "
" 很多 作为 我 喜欢 你 , 我 几乎 希望 你 是 不是 入住 这里 现在 . "

“虽然我很喜欢你，但我几乎希望你现在不要留在这里。”

" [aɪ] ['prɔːmɪs] [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] ['mæɪrɪ] [mɪs] ['trʌmpɪt] ,
" **I promise I will do my best to encourage the Duke to marry Miss Trumpet ,**
" 我 承诺 我 将要 做 我的 最好的 到 鼓励 这 公爵 到 结婚 错过 喇叭 ,

“我保证我会尽我所能鼓励公爵迎娶特朗佩特小姐。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ,
if you wish it , " I said ,
如果 你 希望 它 , " 我 说 ,

“如果你愿意的话，”我说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [em 'iː] . "
" **I think he knows it is a necessity from what he said to me** . "
" 我 思考 他 知道 它 是 一个 必要性 从 什么 他 说 到 我 . "

“从他跟我说的话来看，我认为他知道这是必要的。”

" [ðen] [aɪ][jæl; jəl] ['kæri] [ju:; jʊ] [ʌp] - [sterz] [ðɪs] [ˌæftə'nu:n] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rmz] [wei] , " [fi:; ji] [sed] ,
" **Then I shall carry you up - stairs this afternoon out of harm's way , " she said ,**
" 然后 我 将 携带 你 向上 - 楼梯 这 下午 出去 的 伤害 方式 , " 她 说 ,
"那么今天下午我就把你抱上楼，让你脱离危险，"她说。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [smaɪl] .
with her exquisite smile .
和 她 精美的 微笑 .
她拥有迷人的微笑。

" ['bɜ:ti] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [nekst][maɪ] [ru:m] ,
" **Berty always gives me a dear little sitting - room next my room ,**
" 伯蒂 总是 给予 我 一个 亲爱的 小的 坐着 - 房间 下一个 我的 房间 ,
"伯蒂总是给我腾出一间紧挨着我房间的小客厅，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['regjələr] [sku:l] - [ˈgɜ:lz] - [tʃæt] ['ʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
and we can have a regular school - girls ' chat over the fire .
和 我们 能 有 一个 常规的 学校 - 女孩们 - 聊天 超过 这 火 .
我们可以围坐在篝火旁，像普通女学生一样聊天。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pli:zd] [ˌem 'i:] ['betər] .
" **Nothing could have pleased me better .**
" 没有什么 可以 有 高兴 我 更好的 .
"没有什么比这更让我高兴的了。"

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪr] ['leɪdi][ðæn; ðən] ['eni] [du:k] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I would rather talk to this dear lady than any Duke in the world .
我 会 相当 讲话 到 这 亲爱的 女士 比 任何 公爵 在 这 世界 .
我宁愿和这位可爱的女士交谈，也不愿和世界上任何一位公爵交谈。

['æftər] [lʌntʃ] [sʌm; səm] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [θru:] .
After lunch some introductions were gone through .
后 午餐 一些 介绍 是 已消失 通过 .
午饭后，大家互相做了自我介绍。

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] [tu:; tə] ['leɪdi]
" **Now I am proud to be presented to you , " said the aunt to Lady**
" 现在 我 是 自豪的 到 是 呈现 到 你 , " 说 这 阿姨 到 女士
Tilchester ,
"现在我很荣幸能被引荐给您，"姨妈对蒂尔切斯特夫人说道。

[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [kəm'pəʊzər] .
with perfect composure .
和 完美的 镇定 .
镇定自若。

" [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [ænd; ənd][maɪ] [ni:s] ,
" **We have heard a great deal of you in our country , and my niece ,**
" 我们 有 听到 一个 伟大的 交易 的 你 在 我们的 国家 , 和 我的 侄女 ,
[mɪs] ['trʌmpɪt] ,
Miss Trumpet ,
错过 喇叭 ,
"我们在国内经常听到您的消息，还有我的侄女，特朗佩特小姐，

[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fəʊtəgræf] .
has always had the greatest admiration for your photograph .
有 总是 有 这 最 钦佩 为了 你的 照片 .
一直以来都非常欣赏你的照片。

" [ðə; ði] [ni:s] , [ˈmi:nwaɪ] , [tɔ:kt] [tu:; tə][em ˈi:] .
" The niece , meanwhile , talked to me .
" 这 侄女 , 同时 , 谈话 到 我 .

与此同时，侄女和我聊了起来。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][wʌn]
There is something so fresh and engaging about her that in a few moments one
那里 是 某物 所以 新鲜的 和 引人入胜 关于 她 那 在 一个 很少 时刻 一
[ɔ:lmoʊst][fərˈɡɑ:t][hɜ:r; həɹ][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] .
almost forgot her terrible voice .
几乎 忘了 她 糟糕的 嗓音 .

她身上有一种清新迷人的气质，让人几乎忘记了她糟糕的嗓音。

" [waɪ] , [aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [streɪndʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Why , it does seem strange , " she said ,
" 为什么 , 它 做 似乎 奇怪的 , " 她 说 ,
" 哎呀，这确实很奇怪，"她说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [əˈmerɪkə] [fɔ:r; fər] [ˈri:əli] [oʊld] [θɪŋz] ,
" with the veneration we have in America for really old things ,
" 和 这 崇敬 我们 有 在 美国 为了 真的 老的 事物 ,
"在美国，我们对真正古老的事物抱有崇敬之情，

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [du:k] " ([ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [kwaɪt] [seɪ] [du:k] , [laɪk] [ðə; ði] [ænt] .
to hear the Duke " (she does not quite say Dook , like the aunt .
到 听到 这 公爵 " (她 做 不是 相当 说 杜克 , 喜欢 这 阿姨 .

去听公爵讲话”(她没有像姑妈那样把“杜克”说成“杜克”。

[aɪ ˈti:] [saʊndz] [mɔ:r] [laɪk] [dʒu:k]) " [kɔ:l] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l][æn; ən][oʊld] - [stoʊn] - [hi:p] . -
It sounds more like juke) " call this castle an old ' stone - heap . ' -
它 声音 更多的 喜欢 点唱机) " 称呼 这 城堡 一个 老的 - 石头 - 堆 . -
听起来更像是 Juke) “称这座城堡为古老的‘石堆’。

[aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ˈænsestər] [wʌz; wəz] [biˈhedɪd] [əˈpɑ:n][ɪn] [meɪ] ,
I am just longing to see the place his ancestor was beheaded upon in May ,
我 是 只是 渴望 到 看 这 地方 他的 祖先 曾是 斩首 之上 在 可能 ,
- .
1485 .
- .

我非常渴望能亲眼看看他的祖先在 1485 年 5 月被斩首的地方。

[ðə; ði] [du:k] [ˈhɑ:rdli] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] ,
The Duke hardly seems to know about it , but I have been led to expect ,
这 公爵 几乎 似乎 到 知道 关于 它 , 但 我 有 到过 引领 到 预计 ,
公爵似乎对此事毫不知情，但我得到的消息是，他应该知道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡaɪd] - [bʊk] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] .
from the guide - book , that I should see the blood on the stones .
从 这 指导 - 书 , 那 我 应该 看 这 血 在 这 石头 .
旅游指南上说，我应该能看到石头上的血迹。

" [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [lɔ:rd] - , [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" The beautiful young man , Lord Luffton , now engaged her in conversation , and
" 这 美丽的 年轻的 男人 , 主 - , 现在 已订婚的 她 在 对话 , 和
[æz; əz] [ˈleɪdɪ] -
as Lady Tilchester
作为 女士 -

这位英俊的年轻人，拉夫顿勋爵，与她攀谈起来，而蒂尔切斯特夫人也开始与她交谈。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [wɜ:r; wər] ['eskɔ:tɪŋ] [mɪs] ['trʌmpɪt] [tu:; tə]
and I left the hall both he and the Duke were escorting Miss Trumpet to
和 我 左边 这 大厅 两个都 他 和 这 公爵 是 护送 错过 喇叭 到
[ðə; ði]['deɪs] — [noʊ] [daʊt] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)]
the dais — no doubt to turn up the carpet and search for the traditional
这 台 — 不 怀疑 到 转动 向上 这 地毯 和 搜索 为了 这 传统的
[blʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] .
blood upon the steps .
血 之上 这 步骤 .

我离开大厅时，他和公爵正护送着特朗佩特小姐走向主席台——毫无疑问，他们是要掀开地毯，在台阶上寻找传统的血迹。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] ['neɪ(ə)n] , " ['leɪdi] - [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lɪŋkt] [hɜ:r; hər]
" They are the most wonderful nation , " Lady Tilchester said , as she linked her
" 他们 是 这 最多 精彩的 国家 , " 女士 - 说 , 作为 她 链接 她
[ɑ:rm][ɪn] [maɪn] .
arm in mine .
手臂 在 矿 .

“他们是最棒的民族，”蒂尔切斯特夫人说着，挽住了我的胳膊。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [wel] [bred][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] — [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][moʊst]
" Here is a girl looking as well bred as any of us — more so than most
" 这里 是 一个 女孩 寻找 作为 出色地 繁殖 作为 任何 的 我们 — 更多的 所以 比 最多
[ʌv; əv][ju: 'es] — ['prɑ:bəbli] ['bjʊ:tɪfli] ['edzukeɪtɪd] ,
of us — probably beautifully educated ,
的 我们 — 大概 非常漂亮 受过教育 ,
“这位姑娘看起来和我们一样有教养——甚至比我们大多数人更有教养——而且很可能受过良好的教育。”

[ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪft] , [tu:] , [ænd; ənd] [hu:z] ['fɑ:ðər] [brɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['nævi] [ɔ:r]
and accomplished , too , and whose father began as a common navy or
和 完成 , 也 , 和 谁 父亲 开始 作为 一个 常见的 领航员 或者
[ˈmaɪnər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [west] .
miner out in the West .
矿工 出去 在 这 西方 .

而且他本人也很有成就，他的父亲最初只是西部的一名普通的搬运工或矿工。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [ded] — [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] ,
The mother is dead — she took in washing ,
这 母亲 是 死的 — 她 采取 在 洗涤 ,
母亲去世了——她负责洗衣，

[kɔ:'di:ljə] [sez] — [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv] [mɪs] [mɑ:r'ti:nə][bi:] . [kæd'wɔlədə(r)] !
Cordelia says — and yet she was the sister of Miss Martina B . Cadwallader !
科迪莉亚 说道 — 和 然而 她 曾是 这 姐姐 的 错过 玛蒂娜 B . 卡德瓦拉德 !
科迪莉亚说——然而她却是玛蒂娜·B·卡德瓦拉德小姐的妹妹！

[haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] ? "
How on earth do they manage to look like this ? "
如何 在 地球 做 他们 管理 到 看 喜欢 这 ? "
他们到底是怎么保持这种状态的？

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
" It is wonderful , certainly .
" 它 是 精彩的 , 当然 .
“这当然很棒。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['klaɪmət] , " [aɪ] ['hæzədɪd] .
It must be the climate , " I hazarded .
它 必须 是 这 气候 , " 我 危险的 .
“一定是气候的原因，”我大胆猜测道。

" [wiː; wi] [ˈkændɑːt] [duː][əɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
" We cannot do it in England .
" 我们 不能 做 它 在 英格兰 ”
“我们在英国做不到这一点。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ə; eɪ][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈperəntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] .
Think of the terrible creature a girl with such parentage would be here .
思考 的 这 糟糕的 生物 一个 女孩 和 这样的 亲子关系 会 是 这里 ”
想想看，一个有着这样父母的女孩会变成多么可怕的怪物。

[ˈpɪktʃər] [hɜːr; hər] [ˈæŋklz] [ænd; ənd][hændz] !
Picture her ankles and hands !
图片 她 脚踝 和 双手 ”
想象一下她的脚踝和双手！

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈswægər] , [ðɪs] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [dɪˈspleɪ] !
And the self - consciousness , or the swagger , this situation would display !
和 这 自己 - 意识 , 或者 这 昂首阔步 , 这 情况 会 展示 ”
而这种情况所展现出的，是那种不自在，还是那种傲慢？

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [dɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [ˈdʒen(ə)rəli] .
" I thought of Mrs . Dodd and the Gurrage commercial relations generally .
" 我 想法 的 太太 . 多德 和 这 - 商业的 关系 一般来说 ”
“我想到了多德夫人和古拉奇家族的商业关系。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , indeed , " I said .
" 是的 , 的确 , " 我 说 ”
“是的，的确如此，”我说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][əˈdæptəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
" They are so adaptable , " she continued .
" 他们 是 所以 适应性强 , " 她 持续 ”
“它们适应能力很强，”她继续说道。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈmætər] [ˈɪntuː] [wʌt] [ˈneiʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈmæri] ,
" It does not seem to matter into what nation they marry ,
" 它 做 不是 似乎 到 事情 进入 什么 国家 他们 结婚 ,
“他们与哪个国家的公民结婚似乎并不重要，”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [əˈsɪməleɪt] [ænd; ənd][fɪt][ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] .
they seem to assimilate and fit into their places .
他们 似乎 到 吸收 和 合身 进入 他们的 地方 ”
他们似乎能够融入并适应自己的位置。

[wen] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] ,
When this little thing is a duchess ,
什么时候 这 小的 事物 是 一个 公爵夫人 ,
当这个小家伙成为公爵夫人时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fʊlˈfɪl][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] .
you will see she will fulfil the position to a tee .
你 将要 看 她 将要 实现 这 位置 到 一个 球座 ”
你会发现她能完美胜任这个职位。

[ˈbɜːti] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlʌki] [ɪf] [hiː; hi] [siˈkjuəz] [hɜːr; hər] . "
Berty will be very lucky if he secures her . "
伯蒂 将要 是 非常 幸运的 如果 他 确保 她 ”
如果伯蒂能追到她，那他真是太幸运了。

" [aɪ] [θɪŋk] [lɔːrd] - [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌt] [ˈɡreɪtər] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] [ðæn; ðən][aɪ][fæl; ʃəl] , " [aɪ]
" **I think Lord Luffton will be a much greater stumbling - block than I shall , " I**
" 我 思考 主 将要 是 一个 很多 更大的 踉跄 - 堵塞 比 我 将 , " 我
[læft] .
laughed .
笑了 .

“我认为拉夫顿勋爵会比我成为一个更大的绊脚石，”我笑着说。

" [pər'hæps][hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [tuː] . "
" **Perhaps he likes the idea of fifty thousand a year , too . "**
" 也许 他 点赞 这 主意 的 五十 千 一个 年 , 也 . "
“或许他也喜欢年薪五万这个数字。”

" [oʊ] , [kɔː'diːljə] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Oh , Cordelia will see about that .**
" 哦 , 科迪莉亚 将要 看 关于 那 .

“哦，科迪莉亚会处理这件事的。”

[bæbɪkɪnz] , [huː] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] , [telz] [em 'iː][jiː; ji][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈwaɪldli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌfi] .
Babykins , who knows everything , tells me she has fallen wildly in love with Luffy .
宝贝 , WHO 知道 一切 , 讲述 我 她 有 倒下 疯狂地 在 爱 和 路飞 .

什么都知道的Babykins告诉我，她已经疯狂地爱上了路飞。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [ə'raɪvd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
He has only arrived back from the war about a week .
他 有 仅有的 到达的 后退 从 这 战争 关于 一个 星期 .

他从战场回来才一个星期左右。

[ænd; ənd][fɪː; fi] [wɪl] [nɑːt][let] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈwʊmən] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
And she will not let any other woman interfere with her .
和 她 将要 不是 让 任何 其他 女士 干扰 和 她 .

她不会允许任何其他女人干涉她。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈhʌðər] [ˈstɔːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ˈskɑːtlənd] .
I had heard another story about her in Scotland .
我 有 听到 其他 故事 关于 她 在 苏格兰 .

我在苏格兰还听过关于她的另一个故事。

[ðeɪ] [toʊld][em 'iː][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [æŋ; ən] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] " — [fiː; ji] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
They told me she was having an affair with some " — she stopped suddenly ,
他们 讲述 我 她 曾是 拥有 一个 事务 和 一些 " — 她 停止 突然 ,

他们告诉我她和某人有染——她突然停了下来，

[noʊ] [daʊt] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] — " [ˈfɔːrənər] .
no doubt remembering to whom she was talking — " foreigner .
不 怀疑 记住 到 谁 她 曾是 说 — " 外国人 .

毫无疑问，她还记得自己是在和谁说话——“外国人”。

" [fiː; ji] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [tækt] .
" **She ended the sentence with perfect tact .**
" 她 结束 这 句子 和 完美的 策略 .

她以非常得体的措辞结束了这句话。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜːrət] [ænd; ənd][ɪz][ˈɑːktəɡɔːn] - [ˈʃeɪpt] , [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] ,
The little sitting - room is in a turret and is octagon - shaped , a dainty ,
这 小的 坐着 - 房间 是 在 一个 炮塔 和 是 八边形 - 形状 , 一个 纤巧 ,
[ˈtʃɑːrmɪŋ] ,
charming ,
迷人 ,

小客厅位于塔楼内，呈八角形，精致迷人。

[ˈoʊld] - [wɜ:rlɪd] [ru:m] [ðæt] [ˈɡrændˈmɑ:mə] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] .
old - world room that grandma might have lived in .
老的 - 世界 房间 那 奶奶 可能 有 居住地 在 .

祖母可能住过的那种充满古典韵味的房间。

[wi:; wi] [dru:] [tu:] [tʃerz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈkoʊzɪli] .
We drew two chairs up to the fire and sat down cosily .
我们 画 二 椅子 向上 到 这 火 和 卫星 向下 舒适地 .

我们搬了两把椅子到火炉旁，舒舒服服地坐了下来。

[haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [kæn; kən][bi:; bi] !
How kind and gracious and altogether charming this woman can be !
如何 种类 和 亲切 和 共 迷人 这 女士 能 是 !

这位女士真是太善良、太优雅、太迷人了！

[əˈɡen] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [kəmˈper] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] ,
Again I can only compare her to the sun's rays ,
再次 我 能 仅有的 比较 她 到 这 太阳的 射线 ,

我只能再次将她比作太阳的光芒。

[soʊ] [wɔ:rm][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ʃi:; ji] [meɪks] [wʌn] [fi:l] .
so warm and comfortable she makes one feel .
所以 温暖的 和 舒服的 她 制作 一 感觉 .

她给人的感觉如此温暖舒适。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈnoʊbəlnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪnəs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ˈkɔ:zɪz] [ˈi:v(ə)n][ˈɔ:rd(ə)neri]
There is a nobleness and a loftiness about her which causes even ordinary
那里 是 一个 高贵 和 一个 高傲 关于 她 哪个 原因 甚至 普通的
[θɪŋz] [ʃi:; ji] [sez] [tu:; tə] [saʊnd] [laɪk] [faɪn] [ˈsentɪmənts] .
things she says to sound like fine sentiments .
事物 她 说道 到 声音 喜欢 美好的 情感 .

她身上有一种高贵典雅的气质，即使是她说的普通话，听起来也像是美好的情话。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈmɪstər] . [bʌdʒ] [əˈdɔ:z] [hɜ:r; hər] .
No wonder Mr . Budge adores her .
不 想知道 先生 . 预算 喜爱 她 .

难怪巴奇先生如此喜爱她。

[wi:; wi] [spʊʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] .
We spoke very little of people .
我们 辐 非常 小的 的 人们 .

我们很少谈论人。

[ʃi:; ji][toʊld][em ˈi:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ski:mz] [tu:; tə] [ˈbenɪfɪt] [mænˈkaɪnd][ʃi:; ji]
She told me of her interests and all the schemes to benefit mankind she
她 讲述 我 的 她 兴趣 和 全部 这 方案 到 益处 人类 她
[hæz; həz][ɪn][hænd] .
has in hand .
有 在 手 .

她向我讲述了她的兴趣爱好以及她正在筹划的所有造福人类的计划。

[æt; ət][ləst][ʃi:; ji] [sed] :
At last she said :
在 最后的 她 说 :

最后她说道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t] [bɪn] [tu:; tə] [deɪn] [maʊnt] [jet] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " "
You have not been to Dane Mount yet , have you ? "
" 你 有 不是 到过 到 丹恩 山 然而 , 有 你 ? " "

你还没去过丹恩山吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ðər; ðər][ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndi] , [ˈæftər][wiː; wi] [liːv] [hɪr] . "
We are going there on Monday , after we leave here . "
我们 是 去 那里 在 周一 , 后 我们 离开 这里 . "

我们周一离开这里后就去那里。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] [ˈdiːpli] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] .
" **It will interest you deeply , I am sure .**
" 它 将要 兴趣 你 深 , 我 是 当然 .

“我相信你一定会对此非常感兴趣。”

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **And she looked into the fire .**
" 和 她 看起来 进入 这 火 .

她凝视着火焰。

" [ˈæntəni] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ? "
" **Antony stayed with you , did he not ?** "
" 安东尼 入住 和 你 , 做过 他 不是 ? "

安东尼和你待在一起，对吗？

" [jes] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ʌnd][maɪ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [streɪnd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [ˈvɪzɪt] .
" **Yes , " I said , and my voice sounded strained , remembering that terrible visit .**
" 是的 , " 我 说 , 和 我的 嗓音 听起来 紧张 , 记住 那 糟糕的 访问 .

“是的,”我说, 我的声音听起来有些沙哑, 因为想起了那次可怕的拜访。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
She was silent for a few moments .
她 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .

她沉默了片刻。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [soʊ][ˈdʒentli] .
" **I want you to be friends with me , dear , " she said , so gently .**
" 我 想 你 到 是 朋友们 和 我 , 亲爱的 , " 她 说 , 所以 轻轻地 .

“亲爱的, 我想和你做朋友,”她温柔地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pərˈhæps] , [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kwaɪt] [ˈhæpi] ,
" **You are , perhaps , not always quite happy ,**
" 你 是 , 也许 , 不是 总是 相当 快乐的 ,

你或许并不总是很快乐,

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈevər][aɪ][kæən; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [wɪl] . "
and if ever I can do anything for you I want you to know I will . "
和 如果 曾经 我 能 做 任何事物 为了 你 我 想 你 到 知道 我 将要 . "

如果我以后能为你做任何事, 请你放心, 我一定会尽力而为。

" [oʊ] , [dɪr] [ˈleɪdi] - , " [aɪ] [sed] ,
" **Oh , dear Lady Tilchester , " I said ,**
" 哦 , 亲爱的 女士 - , " 我 说 ,

“哦, 亲爱的蒂尔切斯特夫人,”我说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][ænd; ʌnd] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] [ɔːlˈredi] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
" **you have been so kind and good to me already I shall never forget it .**
" 你 有 到过 所以 种类 和 好的 到 我 已经 我 将 绝不 忘记 它 .

“你对我如此友善和好, 我永远不会忘记。”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [tuː] , [ænd; ʌnd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] . "
And I am a stranger , too , and yet you have troubled about me . "
和 我 是 一个 陌生人 , 也 , 和 然而 你 有 麻烦 关于 我 . "

我也是客旅, 你们却为我操心。

" [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][wiː; wi][met] , [æt; ət][ðə; ði] - [bɔːl] .
" **I liked you from the first moment we met , at the Tilchester ball .**
" 我 喜欢 你 从 这 第一的 片刻 我们 遇见 , 在 这 - 球 .
“从我们在蒂尔切斯特舞会上第一次见面起，我就喜欢上了你。”

[ænd; ænd][ˈæntəni] [ɪz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [dɪr] [oʊld] [frendz]
And Antony is so interested in you , and we are such dear old friends
和 安东尼 是 所以 感兴趣的 在 你 , 和 我们 是 这样的 亲爱的 老的 朋友们
安东尼对你很感兴趣，我们是非常要好的老朋友。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈpredʒədɪst] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][hiː; hi] [θɔːt] [wɜːrθ]
I should always be prejudiced in favor of any one he thought worth
我 应该 总是 是 有偏见的 在 偏爱 的 任何 一 他 想法 值得
我应该始终偏袒他认为值得帮助的任何人。

[ˈlaɪkɪŋ] .
liking .
喜欢 .
喜欢。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [wɪt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [maɪ]
" **There were numbers of things I wished to ask her , but somehow my**
" 那里 是 数字 的 事物 我 希望 到 问 她 , 但 不知何故 我的
[tʌŋ] [felt] [taɪd] .
tongue felt tied .
舌头 毛毡 系 .
“我有很多话想问她，但不知为何，我却说不出话来。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
It was almost a relief when she turned the conversation .
它 曾是 几乎 一个 宽慰 什么时候 她 转向 这 对话 .
当她转移话题时，我几乎如释重负。

[suːn] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈferdɪd][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [læmps] .
Soon the daylight faded and the servants brought lamps .
很快 这 日光 褪色 和 这 仆人 带来 灯 .
不久，天色渐暗，仆人们端来了油灯。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [faɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi][hæv; həv]
" **It is almost five , " she said , at last " What a happy afternoon we have**
" 它 是 几乎 五 , " 她 说 , 在 最后的 " 什么 一个 快乐的 下午 我们 有
[hæd; həd] !
had !
有 !
“快五点了，”她终于说道，“我们度过了一个多么快乐的下午啊！ ”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [naʊ] , [dɪr] .
I know you ever so much better now , dear .
我 知道 你 曾经 所以 很多 更好的 现在 , 亲爱的 .
亲爱的，我现在更加了解你了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [tiː] - [gaʊnz] [ænd; ænd] [dɪˈsend] [tuː; tə] [siː]
I suppose the time has come to put on tea - gowns and descend to see
我 认为 这 时间 有 来 到 放 在 茶 - 礼服 和 下降 到 看
[haʊ] [əˈferz] [ɑːr; ər] [prəɡˈresɪŋ] .
how affairs are progressing .
如何 事务 是 进展 .
我想现在是时候穿上茶会礼服，下楼看看事情进展如何了。

" [aɪ][roʊz] .
" **I rose** .
" 我 玫瑰 .

我站了起来。

" [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][juː; jə] [ˈæmbroʊziːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [,em 'iː] .
" **I am going to call you Ambrosine** , "**she said** , **and she kissed me** .
" 我 是 去 到 称呼 你 安布罗辛 , " 她 说 , 和 她 亲吻 我 .

“我要叫你安布罗辛,”她说, 然后吻了我。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfrendʃɪps] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [aɪz]
" **I am not given to sudden friendships** , **but there is something about your eyes**
" 我 是 不是 给定 到 突然 友谊 , 但 那里 是 某物 关于 你的 眼睛
[ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [,em 'iː] .
that touches me .
那 触摸 我 .

“我并不喜欢突然结交朋友, 但是你的眼神中有一种东西打动了我。”

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][hoʊp] [fert] [wɪl] [nɑːt] [fɔːrs] [juː; jə][tuː; tə] [kəˈmɪt] [sʌm; səm][mɪd] - [ˈsʌmər] [ˈmædnəs] ,
Oh , dear , I hope fate will not force you to commit some mid - summer madness ,
哦 , 亲爱的 , 我 希望 命运 将要 不是 力量 你 到 犯罪 一些 中 - 夏天 疯狂 ,
[æz; əz][aɪ][dɪd] ,
as I did ,
作为 我 做过 ,

哦, 亲爱的, 我希望命运不会像我一样, 迫使你做出一些仲夏时的疯狂之举。

[tuː; tə] [rɪˈɡret] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] !
to regret to the end of your days !
到 后悔 到 这 结尾 的 你的 天 !

后悔终生!

" ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ˈpʌz(ə)ld] [,em 'iː] .
" **All the way to my room her words puzzled me** .
" 全部 这 方式 到 我的 房间 她 字 困惑 我 .

“一路上, 她的话语让我困惑不已, 直到我回到房间。”

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [miːn] ?
What could she mean ?
什么 可以 她 意思是 ?

她这话是什么意思?

[eks,aɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ðɪ] [siːn] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
The scene was picturesque and pretty as I looked at it from the
这 场景 曾是 如画 和 漂亮的 作为 我 看起来 在 它 从 这
[ˈɡæləri] [ðæt] [krɒsɪz] [ðə; ðɪ][hɔːl] .
gallery that crosses the hall .
画廊 那 十字架 这 大厅 .

我从穿过大厅的画廊往外看, 眼前的景色如画般美丽。

[tiː] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][laːrdʒ] , [loʊ] [ˈteɪbl] ,
Tea was laid out on a large , low table ,
茶 曾是 铺设 出去 在 一个 大的 , 低的 桌子 ,

茶水摆放在一张矮大桌子上。

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ænd; ənd][dʒæm][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] — [ə; eɪ][naɪs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
with plates and jam and cakes and muffins — a nice , comfortable ,
和 盘子 和 果酱 和 蛋糕 和 松饼 — 一个 好的 , 舒服的 ,
[səb'stæŋ(ə)l] [mi:l] .
substantial meal .
重大的 一顿饭 .

有盘子、果酱、蛋糕和松饼——一顿美味、舒适、丰盛的餐点。

[ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [hoʊl] [bɔ:gz] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði][kə'la:s(ə)l] , [ˈoʊpən] [ˈtʃɪmni] .
A fire of whole logs burned in the colossal , open chimney .
一个 火 的 所有的 日志 烧伤 在 这 庞大 , 打开 烟囱 .
巨大的敞开式烟囱里燃着一堆整根木柴。

[ðə; ði][hju:dʒ] , ['hevɪli] ['feɪdɪd] [læmps] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] , [vju:d]
The huge , heavily shaded lamps concentrated all the light beneath them , viewed
这 巨大的 , 重度 阴影 灯 集中 全部 这 光 下面 他们 , 已查看
[frʌm; frəm] [ə'boʊv] .
from above .
从 多于 .
从上方看去，巨大的、灯罩很厚的灯具将所有光线都集中在灯具下方。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] - ['flaʊəɹz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn][ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd] ['flʌfɪ]
And like a group of summer - flowers the women , in their light and fluffy
和 喜欢 一个 团体 的 夏天 - 花朵 这 女性 , 在 他们的 光 和 蓬松的
[ti:] - [gaʊnz] ,
tea - gowns ,
茶 - 礼服 ,
她们身着轻盈蓬松的茶裙，宛如一群夏日盛开的花朵。

['ædɪd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] ['da:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔ:lz] .
added the touch of grace to the heavy darkness of the old stone walls .
额外 这 触碰 的 优雅 到 这 重的 黑暗 的 这 老的 石头 墙壁 .
为古老石墙沉重的黑暗增添了一丝优雅。

[aɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðem; ðəm] .
I paused a while and watched them .
我 暂停 一个 尽管 和 观看 他们 .
我停下来看了他们一会儿。

['leɪdi] - , ['gɔ:rdʒəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌl'tænə] ,
Lady Grenellen , gorgeous as a sultana ,
女士 - , 华丽的 作为 一个 苏丹娜 ,
格莱内伦夫人，像苏丹娜一样美丽，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kuʃənz] [tu:; tə] [ɪn'hæns] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmfərt] [æz; əz][ʃi; ji] [leɪ]
seemed to have collected all the cushions to enhance her comfort as she lay
似乎 到 有 集 全部 这 靠垫 到 提高 她 舒适 作为 她 躺
[bæk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
back in a low ,
后退 在 一个 低的 ,
她似乎把所有的靠垫都收集起来，以便更舒适地躺下，低低地靠在沙发上。

[di:p] ['soʊfə] .
deep sofa .
深的 沙发 .
深沙发。

[ɔ:'gʌstəs] [sæt] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
Augustus sat beside her .
奥古斯都 卫星 旁 她 .
奥古斯都坐在她旁边。

[frʌm; frəm] [hɪr] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [ʌɡlɪnəs] ,
From here one could not see his ugliness ,
从 这里 一 可以 不是 看 他的 丑陋 ,
从这里看不到他的丑陋之处。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɑ:rk][ˈklærət] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] - [su:t] [ˈræðər] [set] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [gaʊn] .
and the dark claret color of his smoking - suit rather set off her gown .
和 这 黑暗的 红酒 颜色 的 他的 吸烟 - 套装 相当 放 离开 她 袍 .
他深酒红色的吸烟装与她的礼服形成了鲜明的对比。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [əˈlʊrɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt]
She had the most alluring expression upon her face , which just caught the light
她 有 这 最多 诱人 表达 之上 她 脸 , 哪个 只是 捕捉 这 光
.
.
.
她脸上带着最迷人的表情，在光线的照射下显得格外动人。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [wʌz; wəz][ˈhʌmb(ə)l] .
His attitude was humble .
他的 态度 曾是 谦逊的 .
他态度谦逊。

[ðə; ði][stɔ:rm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
The storm , for the present , was over between them .
这 风暴 , 为了 这 展示 , 曾是 超过 之间 他们 .
暂时，他们之间的风暴已经过去了。

[tu:] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [ˈerəs] , [bæbɪkɪnz] , [ænd; ʌnd][lɔ:rd]
Two other women , the heiress , Babykins , and Lord Tilchester ,
二 其他 女性 , 这 女继承人 , 宝贝 , 和 主 - ,
另外两位女性，分别是女继承人贝比金斯和蒂尔切斯特勋爵，

[ænd; ʌnd] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [men][sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ˈi:tɪŋ] [ðer; ðər] [bred] - [ænd; ʌnd]
and several young men sat round the table like children eating their bread - and
和 一些 年轻的 男人 卫星 圆形的 这 桌子 喜欢 孩子们 吃 他们的 面包 - 和
- [dʒæm] .
- jam .
- 果酱 .

几个年轻人像孩子一样围坐在桌旁，吃着涂着果酱的面包。
[ðə; ði] [du:k] [ænd; ʌnd] [mɪs] [mɑ:ˈti:nə][bi:] . [kædˈwɒlədə(r)] [wɜ:r; wər] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rmər] .
The Duke and Miss Martina B . Cadwallader were examining the armor .
这 公爵 和 错过 玛蒂娜 B . 卡德瓦拉德 是 检查 这 盔甲 .
公爵和玛蒂娜·B·卡德瓦拉德小姐正在查看盔甲。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈsɔ:ftli] .
Some one was playing the piano softly .
一些 一 曾是 玩耍 这 钢琴 轻轻 .
有人在轻轻地弹钢琴。

[ˈmerɪ] [ˈlæftər] [ˈfloʊtɪd] [ˈʌpwərd] .
Merry laughter floated upward .
欢乐 笑声 漂浮 向上 .
欢快的笑声飘向天空。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd] [prəˈdu:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] .
I doubt if any other country could produce such a scene .
我 怀疑 如果 任何 其他 国家 可以 生产 这样的 一个 场景 .
我怀疑其他任何国家都无法营造出这样的景象。

[,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv]
It would have
它 会 有

它本该如此

[pli:zd] [ˈgrændˈmɑ:mə] .
pleased grandma .
高兴 奶奶

奶奶很高兴。

" [waɪ] , [baɪ][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] !
Why , by the stars and stripes , there is a ghost in the gallery !
" 为什么 , 经过 这 明星 和 条纹 , 那里 是 一个 鬼 在 这 画廊 !
“哎呀，我的天哪，画廊里有鬼！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] - [keɪ] . [ˈtrʌmpɪt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][emˈi:] .
exclaimed Miss Corrisande K . Trumpet , pointing to me .
" 惊呼 错过 - K . 喇叭 , 指向 到 我 .
“科里桑德·K·特朗佩特小姐指着我惊呼道。”

[ðə; ði] [feɪnt] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][maɪ] [waɪt] [ˈvelvɪt] [ti:] - [ɡaʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪz]
The faint glimmer of my white velvet tea - gown must have caught her eyes
这 头晕的 微光 的 我的 白色的 天鹅绒 茶 - 袍 必须 有 捕捉 她 眼睛
[æz; əz][aɪ] [mu:vɪd] [əˈweɪ] .
as I moved away .
作为 我 已搬 离开 .

当我走开时，我白色天鹅绒茶裙微微闪烁的光芒一定吸引了她的目光。

" [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊst] , " [aɪ] [kɔ:ld] ,
No , I am not a ghost , " I called ,
" 不 , 我 是 不是 一个 鬼 , " 我 称为 ,
“不，我不是鬼魂，”我说道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] [hɑ:t] [ˈmʌfɪn] .
and I am coming down to eat hot muffins .
" 和 我 是 未来 向下 到 吃 热的 松饼 .
“我要下来吃热乎乎的松饼。”

" [soʊ][aɪ] [krɔ:st] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈtɜ:rət] [sterz] .
So I crossed and descended the turret stairs .
" 所以 我 交叉 和 下降 这 炮塔 楼梯 .
于是我穿过马路，走下炮塔的楼梯。

[ˈleɪdi] - [hæd; həd][nɑ:t] [əˈpɪrd] [jet] .
Lady Tilchester had not appeared yet .
女士 - 有 不是 出现 然而 .
蒂尔切斯特夫人尚未出现。

[aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [nekst] " [ˈbɪli] .
I sat down at the table next " Billy .
我 卫星 向下 在 这 桌子 下一个 " 比利 .
我坐在比利旁边的桌子旁。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fi:l] [dɪˈprest] .
It was all so gay and friendly no one could feel depressed .
" 它 曾是 全部 所以 同性恋 和 友好的 不 一 可以 感觉 郁闷 .
“那里的气氛非常欢乐友好，没有人会感到沮丧。”

[vju:d] [kloʊz] , [mɪs] [ˈtrʌmpɪt] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪdʒ] , [tu:] [ˈsplendɪdli] [əˈtaɪərd] .
Viewed close , Miss Trumpet was , for her age , too splendidly attired .
已查看 关闭 , 错过 喇叭 曾是 , 为了 她 年龄 , 也 精彩地 穿着 .
仔细观察，小喇叭小姐的穿着对于她的年龄来说，显得过于华丽了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈprɪtiːɜː] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈtrævəlɪŋ] - [dres] .
She looked prettier in her simple travelling - dress .
她 看起来 更漂亮 在 她 简单的 旅行 - 裙子 .

她穿着朴素的旅行装显得更漂亮了。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪts] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [repɑːrˈtiː] [left] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪd] .
But her spirits and her repartee left nothing to be desired .
但 她 烈酒 和 她 妙语连珠 左边 没有什么 到 是 想要的 .

但她的精神状态和机智反应却无可挑剔。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [juː ˈes][ɔːl] [əˈmjuːzd] , [ænd; ənd] , [ˈweðə] [ˈleɪdi] - [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [pəɹˈmɪt] [aɪ ˈtiː]
She kept us all amused , and , whether Lady Grenellen would eventually permit it
她 保留 我们 全部 觉得好笑 , 和 , 无论 女士 - 会 最终 允许 它
[ɔːr][noʊ] ,
or no ,
或者 不 ,

她逗得我们所有人都很开心，至于格伦内伦夫人最终是否允许，就不得而知了。

[lɔːrd] - [siːmd] [ɪˈmensli] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [naʊ] .
Lord Luffton seemed immensely épris with her now .
主 - 似乎 非常 - 和 她 现在 .

卢夫顿勋爵现在似乎对她非常生气。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðə] [gɜːrɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈleɪdi] [ˈægəθə] [diː] [tʃæmpiən] , [ænd; ənd]
There was only one other girl at the table , Lady Agatha de Champion , and
那里 曾是 仅有的 一 其他 女孩 在 这 桌子 , 女士 阿加莎 德 冠军 , 和
[hɜːr; həɹ] [ˈslaʊtɪŋ] ,
her slouching ,
她 伓 ,

桌边只有另一位女孩，阿加莎·德·尚皮尼夫人，她佝偻着身子，

[ˈstuːpɪŋ] [ˈfɪgjə] [ænd; ənd] [her] [dɪd][nɑːt] [ʃʊ] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈerɪsɪz]
stooping figure and fuzzled hair did not show to advantage beside the heiress's
弯腰 数字 和 模糊 头发 做过 不是 展示 到 优势 旁 这 女继承人的
[ˈʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,

佝偻的身形和蓬乱的头发与女继承人挺拔的身姿相比，显得并不好看。

[ˈraʊndɪd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wel] - [brʌʃt] [weɪvz] .
rounded shape and well - brushed waves .
圆润 形状 和 出色地 - 刷过 波浪 .

圆润的造型和精心梳理的波浪。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [æftəɹˈnuːn] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [duːk] , [rɪˈprəʊtʃəli] ,
" Where have you been all the afternoon ? " demanded the Duke , reproachfully ,
" 在哪里 有 你 到过 全部 这 下午 ? " 要求 这 公爵 , 责备地 ,
[ˈoʊvəɹ][maɪ] [ˈʃʊldəɹ] .
over my shoulder .
超过 我的 肩膀 .

“你整个下午都去哪儿了？”公爵越过我的肩膀，责备地问道。

" [aɪ] [səːtʃt] [ˈevrɪwə] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sent] [tuː; tə][jɔː; jəɹ] [ruːm] , [bʌt; bət][jɔː; jəɹ]
" I searched everywhere down - stairs , and finally sent to your room , but your
" 我 搜索 到处 向下 - 楼梯 , 和 最后 发送 到 你的 房间 , 但 你的
[meɪd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
maid knew nothing of you . "
女佣 知道 没有什么 的 你 . "

“我把楼下所有地方都找遍了，最后甚至去了你的房间，但是你的女佣对你一无所知。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] - [ɪn][hɜːr; həər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , " [aɪ] [sed] , ['smɑɪlɪŋ]
" **I have been sitting with Lady Tilchester in her sitting - room , " I said , smiling**
" 我 有 到过 坐着 和 女士 - 在 她 坐着 - 房间 , " 我 说 , 微笑
.
:
.

“我一直在蒂尔切斯特夫人的客厅里和她一起坐着，”我笑着说。

" [hɪr] [kʌmz] ['mɑːrgrət] .
" **Here comes Margaret .**
" 这里 来 玛格丽特 .

玛格丽特来了。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər] ['kɪdnæpɪŋ] [maɪ] [gests] [laɪk] [ðɪs] .
She shall answer to me for kidnapping my guests like this .
她 将 回答 到 我 为了 绑架 我的 客人 喜欢 这 .

她要为这样绑架我的客人向我交代清楚。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [went] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həər] .
" **And he went forward to meet her .**
" 和 他 去 向前 到 见面 她 .

于是他上前去迎接她。

" [duː][nɑːt][skoʊld][em 'iː] , " [sed] ['leɪdɪ] - , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Do not scold me , " said Lady Tilchester , as she returned with him .**
" 做 不是 骂 我 , " 说 女士 - , 作为 她 返回 和 他 .

“别责骂我，”蒂尔切斯特夫人一边说着，一边和他一起返回。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . - [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [æftər'nuːn] . "
" **I think Mrs . Gurrage will tell you we have spent a very pleasant afternoon . "**
" 我 思考 太太 . - 将要 告诉 你 我们 有 花费 一个 非常 令人愉快的 下午 . "

“我想古拉格太太会告诉你，我们度过了一个非常愉快的下午。”

" [ɪn'diːd] , [jes] , " [aɪ] [sed] .
" **Indeed , yes , " I said .**
" 的确 , 是的 , " 我 说 .

“的确如此，”我说。

" [ænd; ænd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [loʊ] , [tuː; tə][em 'iː] .
" **And I mean to spend a pleasant evening , " he whispered , low , to me .**
" 和 我 意思是 到 花费 一个 令人愉快的 晚上 , " 他 低声说道 , 低的 , 到 我 .

“我打算度过一个愉快的夜晚，”他低声对我说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['mʌfɪn] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['kæəri] [juː; jʊ]ɔːf[tuː; tə] [siː]
" **As soon as you have eaten that horrid muffin I shall carry you off to see**
" 作为 很快 作为 你 有 吃 那 可怕的 松饼 我 将 携带 你 离开 到 看

[maɪ] ['pɪktʃərz] .
my pictures .
我的 图片 .

“等你吃完那块难吃的松饼，我就带你去看我的画作。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['leɪdɪ] - .
" **I looked at Lady Tilchester .**
" 我 看起来 在 女士 - .

我看了看蒂尔切斯特夫人。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪ] [em 'iː][tuː; tə][duː] ?
What would she wish me to do ?
什么 会 她 希望 我 到 做 ?

她希望我怎么做？

" [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈerəs] .
" **Impress upon him the necessity of being charming to the heiress** .
" 令人印象深刻 之上 他 这 必要性 的 存在 迷人 到 这 女继承人 .
" 让他明白，必须讨女继承人欢心。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] .
You were quite right .
你 是 相当 正确的 .

您说得完全正确。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安布罗辛的倒影：一部小说(The Reflections of Ambrosine A Novel)

第10/14页

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['raɪv(ə)], " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːf] .
He has a serious rival , " she whispered , and we walked off .
他 有 一个 严肃的 竞争对手 , " 她 低声说道 , 和 我们 步行 离开 .
“他有个强劲的对手,”她低声说道, 然后我们就走了。

[ðə; ði] [duːk] [kæn; kən][biː; bi] [ə'griːəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnə'træktɪv] , [lækə'deɪzɪkl] [wei] .
The Duke can be agreeable in his unattractive , lackadaisical way .
这 公爵 能 是 同意 在 他的 不吸引人 , 懒散的 方式 .
公爵虽然举止粗犷、懒散, 但有时却很和善。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)][kaɪnd][laɪk] [mɪs]
He is so full of information , not of the statistical kind like Miss
他 是 所以 满的 的 信息 , 不是 的 这 统计 种类 喜欢 错过
他博闻强识, 但不是像小姐那样掌握统计学上的知识。

['trʌmpɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] .
Trumpet , but the result of immense cultivation .
喇叭 , 但 这 结果 的 巨大 栽培 .
号角, 但却是经过大量培育的结果。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['erəs] ?
" What do you think of my heiress ?
" 什么 做 你 思考 的 我的 女继承人 ?
你觉得我的女继承人怎么样?

" [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] , [æz; əz][wiː; wi] [pɔːzd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [tɪntə'retoʊ] .
" he said , at last , as we paused beneath a Tintoretto .
" 他 说 , 在 最后的 , 作为 我们 暂停 下面 一个 丁托列托 .
“最后, 当我们在丁托列托的画作下驻足时, 他说道。”

[aɪ] [sed] ['evriθɪŋ] ['suːtəb(ə)][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
I said everything suitable and encouraging I could think of .
我 说 一切 合适的 和 鼓励 我 可以 思考 的 .
我把所有我能想到的合适和鼓励的话都说了出来。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwart] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [ə'laʊd] ,
" I am quite pleased with her , " he allowed ,
" 我 是 相当 高兴 和 她 , " 他 允许 ,
“我对她很满意,”他说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][aɪ][hæd; həd] [plænd] [aʊt] [fɔːr; fər]
" but I fear she will not be content with the rôle I had planned out for
" 但 我 害怕 她 将要 不是 是 内容 和 这 角色 我 有 计划 出去 为了
[maɪ] ['dʌtʃəs] .
my Duchess .
我的 公爵夫人 .
但我担心她不会满意我为我的公爵夫人计划的角色。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
She is too individual .
她 是 也 个人 .
她太有个性了。

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [wʊd] [səb'saɪd] [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I feel it is I who would subside and attend to the nurseries and the
我 感觉 它 是 我 WHO 会 塌陷 和 出席 到 这 苗圃 和 这
[sprɪŋ] ['kli:nɪŋ] .
spring cleaning .
春天 打扫 .

我觉得应该是我退居二线，去照料育婴室和做春季大扫除。

[haʊ'evər] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]
However , I mean to go through with it , although I am in a hideous
然而 , 我 意思是 到 去 通过 和 它 , 虽然 我 是 在 一个 可怕
[pə'ziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

然而，尽管我处境极其糟糕，但我还是打算坚持下去。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] ['fɔ:lɪŋ] ['veri] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
because , you know , I am falling very deeply in love with you . "
因为 , 你 知道 , 我 是 坠落 非常 深 在 爱 和 你 . "

因为，你知道，我深深地爱上了你。

" [haʊ] [ɪnkən'vi:niənt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ! " - [aɪ] [sed] , ['smɑ:lɪŋ] .
" **How inconvenient for you !** " ' **I said , smiling** .
" 如何 不方便 为了 你 ! " - 我 说 , 微笑 .

“真不方便啊！”我笑着说。

" [bʌt; bət] [pli:z] [du:] [nɑ:t] [let] [ðæt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['pra:spekts] .
" **But please do not let that interfere with your prospects** .
" 但 请 做 不是 让 那 干扰 和 你的 前景 .

但请不要让这件事影响你的前途。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [lʌ; əv] ['pli:zɪŋ] [ðə; ði] ['erəs] ,
You must attend to the subject of pleasing the heiress ,
你 必须 出席 到 这 主题 的 令人愉悦 这 女继承人 ,

你必须注意如何取悦女继承人。

[æz; əz] [aɪ] [si:] [greɪt] [saɪnz] [lʌ; əv] [lɔ:rd] - ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [ʌndər] [jʊr; jər] [fi:t] .
as I see great signs of Lord Luffton cutting the ground from under your feet .
作为 我 看 伟大的 标志 的 主 - 切割 这 地面 从 在下面 你的 脚 .

我看到了卢夫顿勋爵正在从你们脚下夺走大量土地的迹象。

" [hi:; hi] [steərd] [æt; ət] [em 'i:] [ɪn'kredʒələsli] .
" **He stared at me incredulously** .
" 他 凝视 在 我 难以置信地 .

他难以置信地盯着我。

" ['lʌfi] !
" **Luffy !**
" 路飞 !

路飞！

" [hi:; hi] [sed] , [ə'gæst] .
" **he said , aghast** .
" 他 说 , 惊愕 .

他惊恐地说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [kɔ:'di:ljə] [wʊd] [teɪk] [ker] [lʌ; əv] [ðæt] .
" **Oh , but Cordelia would take care of that** .
" 哦 , 但 科迪莉亚 会 拿 关心 的 那 .

“哦，不过科迪莉亚会处理这件事的。”

[hi:; hi][ɪz][hɜ:r; hər] [frend] . "

He is her friend . "

他 是 她 朋友 . "

她是她的朋友。

" [oʊ] , [haʊ] [ju:; jʊ] [ə'mju:z] [em 'i:] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] ,

" Oh , how you amuse me , all of you , " I said , laughing ,

" 哦 , 如何 你 娱乐 我 , 全部 的 你 , " 我 说 , 笑 ,

“哦，你们真让我开心，”我笑着说。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʌvz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dʒeləsi:z] [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] !

" with your loves and your jealousies and your little arrangements !

和 你的 爱 和 你的 嫉妒 和 你的 小的 安排 !

“带着你们的爱、你们的嫉妒和你们的小算计！ ”

[ˈevri] [wʌn] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] ; ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [frend] . - "

Every one two and two ; every one with a ' friend . ' "

每一个 一 二 和 二 ; 每一个 一 和 一个 - 朋友 . - "

每个人都两人一组；每个人都带着一个“朋友”。

" ['eniweɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɪəriŋli] ['feɪθf(ə)l] . "

" Anyway , we are not wearily faithful . "

" 反正 , 我们 是 不是 令人疲惫地 忠实 . "

总之，我们并非忠诚得令人厌倦。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ɪju:] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gaɪd] - [bʊk] — -

" No ; but to a stranger you ought to issue a kind of guide - book — ' "

" 不 ; 但 到 一个 陌生人 你 应该 到 问题 一个 种类 的 指导 - 书 — -

[ˈtrespəsəz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] - [hɪr] ,

Trespassers will be prosecuted ' here ,

擅闯者 将要 是 被起诉 - 这里 ,

“不；但是你应该给陌生人发一份指南——‘擅闯者在此将被起诉’，

- [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['welkəmd] - [ðer; ðər] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . "

' A change would be welcomed ' there , etc . "

- 一个 改变 会 是 欢迎 - 那里 , ETC . "

“那里会欢迎改变”，等等。

" - ['pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] [nu:] ['ɪdɪʒnz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['evri] [θri:] [mʌnθs] , [ðen] .

" ' Pon my word new editions would have to come out every three months , then .

" - 庞 我的 单词 新的 版本 会 有 到 来 出去 每一个 三 几个月 , 然后 .

“依我之见，新版本必须每三个月出版一次。”

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˈʌf(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] . "

In the space of a year you would find a general shuffle had taken place . "

在 这 空间 的 一个 年 你 会 寻找 一个 一般的 洗牌 有 已采取 地方 . "

一年之内，你会发现发生了一次全面的人员调整。

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][let][jʊr; jər] ['dʌtʃəs] [hæv; həv][ə; eɪ] - [frend] - ?

" Shall you let your Duchess have a ' friend ' ?

" 将 你 让 你的 公爵夫人 有 一个 - 朋友 - ?

“你愿意让你的公爵夫人有个‘朋友’吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

[hi:; hi] [mju:zd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He mused a little .

他 沉思 一个 小的 .

他沉思了一会儿。

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [kaʊ] ['bru:ɜːz] ['dɔ:tər] ,
" **Could I have found my cow brewer's daughter** ,
" 可以 我 有 成立 我的 奶牛 酿酒师的 女儿 ,
" 我是否找到了我那头奶牛的酿酒师的女儿? "

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['vɜ:rtʃuəsli] ['mɪd(ə)] [klæs] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
she would have been too virtuously middle class to have thought of such a
她 会 有 到过 也 有德行 中间 班级 到 有 想法 的 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

她出身中产阶级，品德高尚，绝不会想到这种事。
[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ə'merɪkən] — [wel] ,
" **And if I take this American — well** ,
" 和 如果 我 拿 这 美国人 — 出色地 ,
" 如果我带上这位美国人——嗯，

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; ər][soʊ] [nuː] [ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] [sens] .
the Americans are so new a nation they have still a moral sense .
这 美国人 是 所以 新的 一个 国家 他们 有 仍然 一个 道德 感觉 .
" 美国是一个相对年轻的国家，他们仍然保留着道德感。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] [seɪf] . "
" **So I think I am pretty safe** . "
" 所以 我 思考 我 是 漂亮的 安全的 . "
" 所以我觉得我应该挺安全的。

" [oʊld][neɪʃəns] [ɑ:r; ər] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['kwa:ləti] , [ðen] ? "
" **Old nations are deficient in this quality , then ?** "
" 老的 国家 是 不足 在 这 质量 , 然后 ? "
" 那么，古老的国家就缺乏这种品质吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
" 是的。

[ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [wɔ:rn] [aʊt] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [get] [bæk] ['nɪrər] [tuː; tə] ['neɪtʃər] . "
Artificial things are more worn out , and they get back nearer to nature . "
人造的 事物 是 更多的 磨损 出去 , 和 他们 得到 后退 更近 到 自然 . "
" 人造物更容易磨损，也更接近自然。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['ɑ:bdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] - [frend] - ? "
" **But you would object to a ' friend ' ?** "
" 但 你 会 目的 到 一个 - 朋友 - ? "
" 但你会反对‘朋友’这个称呼吗? "

" [kən'sɪdərəbli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [sɪ'kjʊrd] .
" **Considerably , until the succession was firmly secured** .
" 相当 , 直到 这 演替 曾是 牢牢 安全 .
" 相当程度上，直到继承权得到稳固保障。”

[æftər] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [maɪ] ['dʌtʃəs] [maɪt] [pliːz] [hɜ:r'self] .
After that , I suppose , my Duchess might please herself .
后 那 , 我 认为 , 我的 公爵夫人 可能 请 她自己 .
" 之后，我想，我的公爵夫人或许会自娱自乐。

[ʃiː; ʃi] ['praːbəbli] [wʊd] , [tuː] , [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [em 'iː] .
She probably would , too , without consulting me .
她 大概 会 , 也 , 没有 咨询 我 .
" 她很可能也会这么做，根本不会跟我商量。

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbəz] ['iːtɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ]
You don't see the whole of your neighbors eating cake and remain content with
你 不 看 这 所有的 的 你的 邻居 吃 蛋糕 和 保持 内容 和
[jʊr; jər] [oʊn] [mə'hɑːtənəs] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] .
your own monotonous bread - and - butter .
你的 自己的 单调 面包 - 和 - 黄油 .
你不会看到邻居们都在吃蛋糕，而自己却安于单调乏味的面包和黄油。

" [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [truː] .
" This appeared to be very true .
" 这 出现 到 是 非常 真的 .

“这似乎非常属实。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [wei] :
He continued in a meditative way :
他 持续 在 一个 冥想 方式 :

他继续沉思着说：

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ] [fjuː] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['sɪvəlaɪzd] [neɪʃəns] [hæv; həv][set] [ʌp][ə; eɪ] ['stændərd] [ʌv; əv]
" Because a few what we call civilized nations have set up a standard of
" 因为 一个 很少 什么 我们 称呼 文明 国家 有 放 向上 一个 标准 的
[mə'ræləti] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
morality for themselves ,
道德 为了 他们自己 ,
“因为少数我们称之为文明国家的人已经为自己树立了道德标准，

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] .
that does not change the ways of human nature .
那 做 不是 改变 这 方式 的 人类 自然 .

但这并不能改变人性的本质。

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [mə'ræləti] [hæz; həz][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [wɜːrld] . "
What we call morality has no existence in the natural world . "
什么 我们 称呼 道德 有 不 存在 在 这 自然的 世界 . "

我们所谓的道德在自然界并不存在。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['bruːɜːz] ['dɔːtər] [hæv; həv][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ]
" Why should the respectable middle - class brewer's daughter have so strong a
" 为什么 应该 这 可敬 中间 - 班级 酿酒师的 女儿 有 所以 强的 一个
[sens] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðen] ?
sense of it , then ?
感觉 的 它 , 然后 ?
那么，为什么一位体面的中产阶级酿酒师的女儿会对这种感觉有如此强烈的感受呢？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [prə'praɪəti] [ɪz][ðer; ðər][gɔːd][frʌm; frəm][wʌn][dʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
" Because propriety is their god from one generation to another .
" 因为 礼 是 他们的 上帝 从 一 一代 到 其他 .

因为礼仪是他们世代代奉为圭臬的神。

[jʊː; jʊ][kæn; kən][ˈbːlmoʊst] [oʊvər'kʌm] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɔːd] ['sʌmtaɪmz] .
You can almost overcome nature with a god sometimes .
你 能 几乎 克服 自然 和 一个 上帝 有时 .

有时，你几乎可以凭借神的力量战胜自然。

[bæbɪkɪnz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði] [fu:d] [wi;; wi] [i:t] [merks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪz]
Babykins has a theory that the food we eat makes a difference in the ways
宝贝 有 一个 理论 那 这 食物 我们 吃 制作 一个 不同之处 在 这 方式
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [klæs] ,
of our class ,
的 我们的 班级 ,

Babykins 提出了一种理论，认为我们所吃的食物会影响我们的阶级行为方式。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ðæt] .
but I don't believe that .
但 我 不 相信 那 .

但我并不相信这一点。

[aɪ'ti:] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][wi;; wi] [hʌnt] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [nɑ:t]
It is because we hunt and shoot and live lives of inclination , not
它 是 因为 我们 打猎 和 射击 和 居住 生活 的 倾角 , 不是
[kəm'pʌlʃ(ə)n] ,
compulsion ,
强迫症 ,

这是因为我们狩猎、射击，过着出于本能而非强迫的生活。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][soʊ][wi;; wi][get] [bæk] ['nɪrər] [tu;; tə] ['neɪtʃər] . "
like the middle classes , and so we get back nearer to nature . "
喜欢 这 中间 课程 , 和 所以 我们 得到 后退 更近 到 自然 . "

就像中产阶级一样，这样我们就能更亲近自然了。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɔ:fɪst] , [aɪ] [fɪr] , " [aɪ] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
" You are a sophist , I fear , " I said , smiling .
" 你 是 一个 诡辩家 , 我 害怕 , " 我 说 , 微笑 .

“恐怕你是个诡辩家，”我笑着说。

" [si:] , [hɪr] [ɪz] [mɪs] [mɑ:r'ti:nə][bi:] . [kæd'wɒlədə(r)] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
" See , here is Miss Martina B . Cadwallader advancing upon us .
" 看 , 这里 是 错过 玛蒂娜 B . 卡德瓦拉德 前进 之上 我们 .

“看，这是玛蒂娜·B·卡德瓦拉德小姐正向我们走来。”

[stɜ:rn][ˈvɜ:rtʃu:] [ɪz][ɑ:n] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] , ['eniwɛɪ] ! "
Stern virtue is on every line of her face , anyway ! "
斯特恩 美德 是 在 每一个 线 的 她 脸 , 反正 ! "

她脸上的每一道皱纹都写着严厉的品德！

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [du:k] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ,
" Pardon me , Dook , " she said ,
" 赦免 我 , 杜克 , " 她 说 ,

“对不起，杜克，”她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [tu;; tə] - [aɪ] ['pə:tʃəst] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [gɜ:v] [em 'i:][tu;; tə]
" but the guide to Myrlton I purchased at the station gave me to
" 但 这 指导 到 - 我 购买 在 这 车站 给予 我 到
[ʌndər'stænd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] ['sekənd] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] [ðɪs] ['gæləri] .
understand I should find a second portrait of Queen Elizabeth in this gallery .
理解 我 应该 寻找 一个 第二 肖像 的 女王 伊丽莎白 在 这 画廊 .

“但我从车站买的默尔顿旅游指南让我了解到，我应该在这个画廊里找到伊丽莎白女王的第二幅画像。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [aɪ'ti:] .
I cannot see it .
我 不能 看 它 .

我看不见。

[wʊd] [ju;; jʊ][bi;; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] ['ɪndɪkət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu;; tə][em 'i:] ? "
Would you be good enough to indicate the picture to me ? "
会 你 是 好的 足够的 到 表明 这 图片 到 我 ? "

您能把图片指给我看看吗？

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['du:plɪkət] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] , [rɪ'zainɪdli] .
" **Oh , that was a duplicate , " said the Duke , resignedly .**
" 哦 , 那 曾是 一个 复制 , " 说 这 公爵 , 无奈地 .
" 哦 , 那是重复的 , "公爵无奈地说。

" [aɪ][soʊld][,aɪ 'ti:][æt; ət] ['krɪsti:z] [læst] [jɪr] .
" **I sold it at Christie's last year .**
" 我 卖 它 在 佳士得 最后 的 年 .
" 我去年在佳士得拍卖行把它卖掉了。"

[,aɪ 'ti:] [brɔ:t] [em 'i:][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
It brought me in ten thousand pounds — more than it was worth .
它 带来 我 在 十 千 磅 — 更多 的 比 它 曾是 值得 .
它给我带来了1万英镑的收入——比它本身的价值还要高。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['kʌmfərt] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [kwɪt] [sɪks] [mʌnθs] . "
I lived in comfort upon it for quite six months . "
我 居住地 在 舒适 之上 它 为了 相当 六 几个月 . "
我在那儿舒适地住了整整六个月。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ! " [sed] [mɑ:r'ti:nə][bi:] . [kæd'wɒlədə(r)] .
" **You don't say ! " said Martina B . Cadwallader .**
" 你 不 说 ! " 说 玛蒂娜 B . 卡德瓦拉德 .
"真的吗！"玛蒂娜·B·卡德瓦拉德说道。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] ,
Before the party said good - night ,
前 这 派对 说 好的 - 夜晚 ,
在聚会开始前，大家互道晚安。

[ðə; ði] [mi:n] [əb'zɜ:rvər] [kʊd; kəd][hæv; həv][tʊʊld] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd]
the meanest observer could have told that things were going at sixes and
这 最卑鄙的 观察员 可以 有 讲述 那 事物 是 去 在 六 和
['sevnz] ,
sevens ,
七 ,
即使是最冷漠的观察者也能看出事情进展得一团糟。

[noʊ][wʌn] ['du:ɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
no one doing exactly what was expected of them .
不 一 正在做 确切地 什么 曾是 预期的 的 他们 .
没有人完全按照预期行事。

[saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʃʊd] [æz; əz] ['ɜ:ɹli] [æz; əz][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .
Signs of disturbance showed as early as the few minutes before dinner .
标志 的 干扰 显示 作为 早期的 作为 这 很少 分钟 前 晚餐 .
晚餐前几分钟就出现了异常迹象。

[lɔ:rd] - [wʌz; wəz]['oʊpənli] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəs] ,
Lord Luffton was openly seeking the society of the heiress ,
主 - 曾是 公然 寻求 这 社会 的 这 女继承人 ,
拉夫顿勋爵公开寻求与这位女继承人交往。

[wɪð; wɪθ][noʊ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] - .
with no regard to the blandishments of Lady Grenellen .
和 不 看待 到 这 奉承 的 女士 - .
丝毫不理会格伦内伦夫人的甜言蜜语。

[bʌt; bət][baɪ][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [sprɛd] [ɔ:l] [raʊnd] .
But by half - past eleven the clouds had spread all round .
但 经过 一半 - 过去的 十一 这 云 有 传播 全部 圆形的 .
但到了十一点半，乌云已经笼罩了四周。

[ɔː'gʌstəs] , [pə'hæps] , [lʊkt] [ðə; ði][moʊst][ʌp'set] .
Augustus , perhaps , looked the most upset .
奥古斯都 , 也许 , 看起来 这 最多 沮丧的 .

奥古斯都看起来最沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [θɔːrnz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
He had spent an evening on thorns of jealousy .
他 有 花费 一个 晚上 在 荆棘 的 妒忌 .

他花了一整个晚上思考嫉妒的荆棘。

[fɜːrst] , [snʌbd] ['ɑːrpli] [baɪ][ðə; ði] [fer] [kɔː'diːljə] ; [ðen] ,
First , snubbed sharply by the fair Cordelia ; then ,
第一的 , 冷落 尖锐地 经过 这 公平的 科迪莉亚 ; 然后 ,

首先, 遭到美丽的科迪莉亚的冷落; 然后,

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɜːr; hər] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [bɔːrd] - [frʌm; frəm] [mɪs]
having to witness her ineffectual attempts to detach Lord Luffton from Miss
拥有 到 证人 她 无效 尝试 到 分离 主 - 从 错过
[ˈtrʌmpɪt] .
Trumpet .
喇叭 .

不得不亲眼目睹她徒劳地试图将拉夫顿勋爵与特朗佩特小姐分开。

[ðə; ði] [duːk] , [waɪl] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][em 'iː] ,
The Duke , while devoting himself to me ,
这 公爵 , 尽管 奉献 他自己 到 我 ,

公爵在全心全意服侍我的同时,

[kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] [ə'ferz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .
could not quite conceal his annoyance at the turn affairs were taking .
可以 不是 相当 隐藏 他的 烦恼 在 这 转动 事务 是 采取 .

他无法完全掩饰自己对事态发展方向的恼怒。

[mɪs] [mɑːr'tiːnə][biː] . [kæd'wɒlədə(r)] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] [fɔːr; fər][nɑːt]
Miss Martina B . Cadwallader was plainly irritated with her niece for not
错过 玛蒂娜 B : 卡德瓦拉德 曾是 显然 受刺激 和 她 侄女 为了 不是
[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .
attending to the business they had come for .
参加 到 这 商业 他们 有 来 为了 .

玛蒂娜·B·卡德瓦拉德小姐显然对她的侄女没有处理好她们此行的目的感到恼火。

[bæbɪkɪnz] [wʌz; wəz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [mə'skiːtoʊ] [prə'pensɪtiːz] [ænd; ænd] ['stɪŋɪŋ] ['evri] [wʌn][ɔːl] [raʊnd]
Babykins was exerting her mosquito propensities and stinging every one all round
宝贝 曾是 施力 她 蚊子 倾向 和 刺痛 每一个 一 全部 圆形的
.
.
.

Babykins 像蚊子一样四处叮咬, 把周围的人都蜇了个遍。

[ɪn][fækt] , ['oʊnli][ðə; ði] [fjuː] ['kæʒuəl] [gests] , [huː] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,
In fact , only the few casual guests , who did not count one way or another ,
在 事实 , 仅有的 这 很少 随意的 客人 , WHO 做过 不是 数数 一 方式 或者 其他 ,

事实上, 只有少数几位无关紧要的临时客人, 无论他们是否被算在内。

[siːmd] [kɑːm][ænd; ænd] [ʌndɪ'stɜːrbd] .
seemed calm and undisturbed .
似乎 冷静的 和 未受干扰 .

看起来平静安详。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [prə'voʊkɪŋ] , " ['leɪdi] - [sed] [tuː; tə][em 'iː] .
" It is really provoking , " Lady Tilchester said to me .
" 它 是 真的 挑衅 , " 女士 - 说 到 我 .

“这真是令人愤慨,”蒂尔切斯特夫人对我说。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd] [ðeɪ] [æsk] ['lʌfi] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
" **What on earth did they ask Luffy here for ?**
" 什么 在 地球 做过 他们 问 路飞 这里 为了 ?

他们到底找路飞来这里做什么？

[hi:; hi][ɪz][ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He is noted for this sort of thing , and , of course ,
他 是 著名的 为了 这 种类 的 事物 , 和 , 的 课程 ,
他因这类事情而闻名，当然，

[pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][wɔ:r][ˈhɪrəʊ] [ædz] [æn; ən][ˈekstrə] [ˈlʌstər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmz] .
posing as a war hero adds an extra lustre to his charms .
摆姿势 作为 一个 战争 英雄 添加 一个 额外的 光泽 到 他的 魅力 .
扮演战争英雄更增添了他的魅力。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] ['pi:p(ə)l] [su:'pri:mli] [ʌnˈkɑ:nfəs] [ʌv; əv] [dɪˈlɪŋkwənsi:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]
" **The only two people supremely unconscious of delinquencies were the causes of**
" 这 仅有的 二 人们 至高无上 无意识 的 犯罪 是 这 原因 的
[ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [ɔ:rd] - [ænd; ənd] [mɪs] ['trʌmpɪt] .
all the trouble — Lord Luffton and Miss Trumpet .
全部 这 麻烦 — 主 - 和 错过 喇叭 .

“唯一两个对违法行为毫无意识的人，恰恰是所有麻烦的根源——拉夫顿勋爵和特朗佩特小姐。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [gæləri] ,
They had gone off to look at the pictures in the long gallery ,
他们 有 已消失 离开 到 看 在 这 图片 在 这 长的 画廊 ,
他们去长廊看画了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [twelv] [wɜ:r; wər] ['noʊwə] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
and at twenty minutes to twelve were nowhere to be seen .
和 在 二十 分钟 到 十二 是 无处 到 是 已见 .
到了十二点五十分，他们却不见踪影。

['leɪdi] - [aɪz] [flæʃt] ['ɑ:mɪnəsli] .
Lady Glenellen's eyes flashed ominously .
女士 - 眼睛 闪光灯 不祥地 .
格伦埃伦夫人的眼神闪过一丝不祥的光芒。

" [let] [ju: 'es][gəʊ][tu:; tə][bed] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Let us go to bed , " she said .**
" 让 我们 去 到 床 , " 她 说 .
“我们去睡觉吧，”她说。

" ['betɪ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [laɪts] [tɜ:rnd] [aʊt] ?
" **Betty , why don't you have the lights turned out ?**
" 贝蒂 , 为什么 不 你 有 这 灯 转向 出去 ?
贝蒂，你为什么不把灯关掉？

" ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ænt] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
" **Fortunately the aunt did not hear this remark .**
" 幸运的是 这 阿姨 做过 不是 听到 这 评论 .
幸好姑妈没有听到这句话。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [feɪs] [[ʊd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑ:rp] [rɪ'plɑɪ][tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,
As her face showed , she was quite capable of a sharp reply to anything ,
作为 她 脸 显示 , 她 曾是 相当 有能力的 的 一个 锋利的 回复 到 任何事物 ,
[ænd; ənd] [ðəʊ] ,
and though ,
和 尽管 ,
从她的表情可以看出，她完全有能力对任何事情做出犀利的回应，而且，

[nʊʊ] [daʊt] , [ə'noʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ni:s] , [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] .
no doubt , annoyed with the niece , would certainly defend her .
不 怀疑 , 恼怒 和 这 侄女 , 会 当然 保卫 她 .

毫无疑问，他虽然对侄女感到恼火，但肯定会维护她。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] .
" We had better go and look for them , " said the Duke .
" 我们 有 更好的 去 和 看 为了 他们 , " 说 这 公爵 .
“我们最好去找找他们，”公爵说道。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [daʊn] [ðə; ði] [,u:bli'et] , " [sə'dʒestɪd] [bəbɪkɪnz] .
" Perhaps they have fallen down the oubliette , " suggested Babykins .
" 也许 他们 有 倒下 向下 这 地牢 , " 建议 宝贝 .
“或许他们掉进了地牢，”巴比金斯猜测道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [em 'i:][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] ? " [dɪ'ma:ndɪd] [mɪs] [mɑ:rtɪ:nə][bi:] . [kæd'wɒlədə(r)] ,
" You don't tell me there is danger ? " demanded Miss Martina B . Cadwallader ,
" 你 不 告诉 我 那里 是 危险 ? " 要求 错过 玛蒂娜 B . 卡德瓦拉德 ,
[ˈæŋkʃəsli] ,
anxiously ,
焦虑地 ,
“你没告诉我这里有危险吗？”玛蒂娜·B·卡德瓦拉德小姐焦急地问道。

" [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp][aɪ][eɪ 'em] [ænsərəb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɑ:pə] [fɔ:r; fər] - [ˈseɪftɪ] .
" On this trip I am answerable to her poppa for Corrisande's safety .
" 在 这 旅行 我 是 可回答的 到 她 爸爸 为了 - 安全 .
“这次旅行，我要对科里桑德的爸爸负责，确保她的安全。”

" [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['gæləri] , ['leɪdɪ] - , [wɪð; wɪθ]
" We started , more or less in a body , towards the gallery , Lady Tilchester , with
" 我们 开始 , 更多的 或者较少的 在 一个 身体 , 向 这 画廊 , 女士 - , 和
[hɜ:r; hər][ˈju:zuəl][tækt] ,
her usual tact ,
她 通常 策略 ,
“我们大致结伴走向画廊，蒂尔切斯特夫人一如既往地保持着她的谨慎。”

[ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] ['noʊtəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ɔ:r] [ˈtæpəstri] [tu:; tə][ðə; ði] [ænt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
stopping to point out any notable picture or tapestry to the aunt on the way ,
停止 到 观点 出去 任何 值得注意的 图片 或者 挂毯 到 这 阿姨 在 这 方式 ,
途中停下来，向姑姑指出任何值得注意的图片或挂毯。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [lʊk] [tu:] ['pɔɪntɪd] .
so that the search should not look too pointed .
所以 那 这 搜索 应该 不是 看 也 尖 .
这样搜索就不会显得过于针对性。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər] ,
In the farthest corner ,
在 这 最远 角落 ,

在最远的角落里，

[pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndəʊ] - [si:t] — [ðæt] [mɑst; məst][hæv; həv][rɪ'kwaiərd][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
perched on a high window - seat — that must have required a knowledge of
栖息 在 一个 高的 窗户 - 座位 — 那 必须 有 必需的 一个 知识 的
[ˈvɔ:ltɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] — [sæt][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [pər] ,
vaulting to reach — sat the guilty pair ,
拱形 到 抵达 — 卫星 这 有罪的 一对 ,
这对罪魁祸首坐在高高的窗边座位上——要爬到那里肯定需要一定的跳跃技巧——

[ˈdæŋɡlɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] .
dangling their feet .
悬挂 他们的 脚 .

她们晃着双脚。

[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈtrʌmpɪt] [lʊkt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
Anything more engaging than Miss Trumpet looked could not be imagined .
任何事物 更多的 引人入胜 比 错过 喇叭 看起来 可以 不是 是 想象 .

简直无法想象还有什么比小喇叭小姐更迷人的了。

[ðə; ðɪ][ˈtaɪniːəst][pɪŋk] [ˈsætn] [ˈslɪpərz] [piːpt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [dəˈsuː] .
The tiniest pink satin slippers peeped out of billows of exquisite dessous .
这 最小的 粉色的 缎 拖鞋 偷窥 出去 的 波澜 的 精美的 内衬 .

一双小巧的粉色缎面拖鞋从层层叠叠的精致内衣中探了出来。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈdɪmplɪŋ] [smɑɪlz] .
Her little face seemed a mass of dimpling smiles .
她 小的 脸 似乎 一个 大量的 的 凹陷 微笑 .

她的小脸上仿佛布满了迷人的酒窝。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [əˈpɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] .
Not a trace of embarrassment appeared in her manner .
不是 一个 痕迹 的 尴尬 出现 在 她 方式 .

她举止间没有丝毫尴尬之色。

" [aɪ] [seɪ] , [duːk] , " [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] , " [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [swiːt] [pleɪs] [hɪr] .
" I say , Duke , " she called , " you have got a sweet place here .
" 我 说 , 公爵 , " 她 称为 , " 你 有 得到 一个 甜的 地方 这里 .

“我说，公爵，“她喊道，“你这儿真是个好地方。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mʌŋk] [tuː; tə] [pæs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm]
We have been watching for the monk to pass , but he has not come
我们 有 到过 观看 为了 这 僧 到 经过 , 但 他 有 不是 来
[jet] .
yet .
然而 .

我们一直在等待那位僧人经过，但他还没有来。

" [ðə; ðɪ] [duːk] [stept] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [daʊn] .
" The Duke stepped forward to help her down .
" 这 公爵 步 向前 到 帮助 她 向下 .

公爵上前扶她下来。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Don't you trouble , " she said .
" 不 你 麻烦 , " 她 说 .

“别来烦我，”她说。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dʒɪmˈneɪziəm] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt] .
" Why , we had a gymnasium at the convent .
" 为什么 , 我们 有 一个 健身房 在 这 修道院 .

“为什么呢？因为修道院里有体育馆。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌmp] .
I can jump .
我 能 跳 .

我会跳。

" [ˈleɪdɪ] - [naʊ] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] .
" Lady Grenellen now appeared upon the scene .
" 女士 - 现在 出现 之上 这 场景 .

“格雷内伦夫人此时出现在了现场。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæŋɡrɪ] [kæt] .
She looked like an angry cat .
她 看起来 喜欢 一个 生气的 猫 .

她看起来像只生气的猫。

[aɪ] [tɜ:rnd] , [wið; wiθ] ['leɪdi] - , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .
I turned , with Lady Tilchester , and left the rest of the party .
我 转向 , 和 女士 - , 和 左边 这 休息 的 这 派对 .

我和蒂尔切斯特夫人一起转身，离开了其他人。

[wʌt] ['hæpənd] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
What happened I do not know ,
什么 发生 我 做 不是 知道 ,

我不知道发生了什么事。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ju: 'es][ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ə'gen] [ðə; ði] ['erəs] [wʌz; wəz][wið; wiθ][ðə; ði] [du:k]
but when they joined us all in the hall again the heiress was with the Duke
但 什么时候 他们 加入 我们 全部 在 这 大厅 再次 这 女继承人 曾是 和 这 公爵
,
,
,

但当他们再次回到大厅与我们汇合时，那位女继承人却和公爵在一起。

[bɔ:rd] - [wɔ:kt] [ə'loʊn] , [waɪl] [ɔ:'gʌstəs] , [wʌns] [mɔ:r] ['bi:mɪŋ] , [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə] ['leɪdi]
Lord Luffton walked alone , while Augustus , once more beaming , was close to Lady
主 - 步行 独自的 , 尽管 奥古斯都 , 一次 更多的 光芒四射 , 曾是 关闭 到 女士
- [saɪd] .
Grenellen's side .
- 边 .

拉夫顿勋爵独自一人走着，而奥古斯都又一次笑容满面地走在格伦内伦夫人身边。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [noʊ][wʌn] ['eni] [gʊd] .
So it is an ill wind that blows no one any good .
所以 它 是 一个 患病的 风 那 打击 不 一 任何 好的 .

所以，这是一场对任何人都没有好处的厄运。

[nekst] [deɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['ju:tɪŋ] - [lʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] [bæk] ,
Next day , after a delightful shooting - lunch and a brisk walk back ,
下一个 天 , 后 一个 愉快 射击 - 午餐 和 一个 轻快 走 后退 ,

第二天，在享用了一顿美味的射击午餐并快步走回酒店后，

[ðə; ði] ['erəs] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] .
the heiress came to my room and talked to me .
这 女继承人 来了 到 我的 房间 和 谈话 到 我 .

那位女继承人来到我的房间和我谈话。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsɪ][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd]
She had apparently taken a great fancy to me , and we had had
她 有 显然 已采取 一个 伟大的 想要 到 我 , 和 我们 有 有
['sevrəl] [kɒnvə'seɪʃənz] .
several conversations .
一些 对话 .

她显然很喜欢我，我们已经交谈过好几次了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
" **I don't know why , but you give me the impression that you are a stranger ,**
" 我 不 知道 为什么 , 但 你 给 我 这 印象 那 你 是 一个 陌生人 ,
"我不知道为什么，但你给我的感觉就像个陌生人。"

[tu:] , [laɪk] [ænt] [mɑ:r'ti:nə][ænd; ənd][em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
too , like Aunt Martina and me , " she said .
也 , 喜欢 阿姨 玛蒂娜 和 我 , " 她 说 .

“我也像玛蒂娜阿姨和我一样，”她说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] .
" **You don't look at all like the rest of the Englishwomen .**
" 你 不 看 在 全部 喜欢 这 休息 的 这 英国女性 .

“你看起来和别的英国女人一点都不像。”

[waɪ] , [jɔː; jə] [bæk] [ɪz] [na:t] ['hɪrli] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
Why , your back is not nearly so long .
为什么 , 你的 后退 是 不是 几乎 所以 长的 .

为什么呢? 你的背没那么长。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lmoʊst] [teɪk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [æ; ən] [ə'merɪkən] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ʃi:k] .
I could almost take you for an American , you are so chic .
我 可以 几乎 拿 你 为了 一个 美国人 , 你 是 所以 时尚 .

我几乎会把你当成美国人, 你太时髦了。

" [aɪ] [læft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [ˈi:v(ə)n] ['leɪdɪ] - , [hu:] [ɪz] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] ['haɪsɪst] [ænd; ənd] ['grændəst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
" Even Lady Tilchester , who is by far the nicest and grandest of them ,
" 甚至 女士 - , WHO 是 经过 远的 这 最友善的 和 最宏伟 的 他们 ,

“即使是蒂尔切斯特夫人, 她是其中最和蔼、最优雅的一位,

[dʌz] [na:t] [lʊk] [sʌtʃ] [æ; ən] [ə'rɪstəkræt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] .
does not look such an aristocrat as you do .
做 不是 看 这样的 一个 贵族 作为 你 做 .

他看起来不像你那样有贵族气质。

" ([mɪs] ['trʌmpɪt] [prə'naʊnsɪz] [aɪ 'ti:] - - -)
" (Miss Trumpet pronounces it arrist - tocrat .)
" (错过 喇叭 发音 它 - - -)

(特朗佩特小姐将其发音为“贵族”。)

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['pɜ:rs(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" I assure you , I am a very ordinary person , " I said .
" 我 保证 你 , 我 是 一个 非常 普通的人 , " 我 说 .

“我向你保证, 我只是一个很普通的人,”我说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [tu:] . "
" But you are right , I am a stranger , too . "
" 但 你 是 正确的 , 我 是 一个 陌生人 , 也 . "

“但你说得对, 我也是个陌生人。”

" [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [mɪs] ['trʌmpɪt] ,
" Now I am glad to hear that , " said Miss Trumpet ,
" 现在 我 是 高兴的 到 听到 那 , " 说 错过 喇叭 ,

“听到这个消息我很高兴,”特朗佩特小姐说道。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ] [hɜ:r; hər] [neɪlz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pɑ:lɪʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]
beginning to polish her nails with my polisher , which was lying on the
开始 到 抛光 她 指甲 和 我的 抛光机 , 哪个 曾是 说谎 在 这

[ˈdresɪŋ] - ['teɪbl] .
dressing - table .
敷料 - 桌子 .

我开始用放在梳妆台上的指甲抛光器给她修指甲。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" Because then I can talk to you .
" 因为 然后 我 能 讲话 到 你 .

因为那样我就可以和你说话了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [ˈsæmp(ə)] [ðə; ði] [du:k] .
You know I have come here to sample the Duke .
你 知道 我 有 来 这里 到 样本 这 公爵 .

你知道我来这里是为了品尝公爵的佳酿。

[ˈpɑːpə] [ɪz] [soʊ] [set] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [maɪ] ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] ˈdʌtʃəs] .

Poppa is so set on the idea of my being a duchess .
爸爸 是 所以 放 在 这 主意 的 我的 存在 一个 公爵夫人 .

爸爸一心想让我当个公爵夫人。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ˈhʌzbənd] ,

But it seems to me , if you are going to buy a husband ,
但 它 似乎 到 我 , 如果 你 是 去 到 买 一个 丈夫 ,

但依我看, 如果你打算买个丈夫,

[juː; jʊ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [laɪk] [best] .

you might as well buy the one you like best .
你 可能 作为 出色地 买 这 一 你 喜欢 最好的 .

你还不如买你最喜欢的那一个。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Don't you think so ? "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗?

" [aɪ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , [ˈfiːlɪŋli] .

" I entirely agree with you , " I said , feelingly .
" 我 完全 同意 和 你 , " 我 说 , 有感情地 .

“我完全同意你的看法,”我动情地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] ˈpraɪːbəbli] [biː; bi] ˈhæpiːɜː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] ,

" You would probably be happier with the one you prefer ,
" 你 会 大概 是 更快乐 和 这 一 你 更喜欢 ,

“你可能会更喜欢你更喜欢的那一个。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈbærən] .

even if he were only a humble baron .
甚至 如果 他 是 仅有的 一个 谦逊的 男爵 .

即使他只是一个卑微的男爵。

" [ænd; ənd] [aɪ] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈslaɪli] .

" And I smiled at her slyly .
" 和 我 微笑 在 她 狡猾地 .

我狡黠地对她笑了笑。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] .

" Now that is just what I wanted to ask you about .
" 现在 那 是 只是 什么 我 通缉 到 问 你 关于 .

“这正是我要问你的问题。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [lɔːrd] - , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] ,

But if I took Lord Luffton , instead of the Duke ,
但 如果 我 采取 主 - , 反而 的 这 公爵 ,

但如果我选择卢夫顿勋爵而不是公爵,

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪˈhaɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneiʃn] [nekst] [jɪr] ? "

should I have to walk a long way behind at the Coronation next year ? "
应该 我 有 到 走 一个 长的 方式 在后面 在 这 加冕礼 下一个 年 ? "

明年加冕典礼上, 我是不是得走很远的路才能入场?

" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wʊd] , " [aɪ] [sed] .

" I am afraid you would , " I said .
" 我 是 害怕的 你 会 , " 我 说 .

“恐怕你会的,”我说。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] .

She looked puzzled and undecided .
她 看起来 困惑 和 未决定 .

她看起来既困惑又犹豫不决。

" [ðæt] [ɪz] ['wɜ:riŋ] [em 'i:] , " [ʃi: ʃi] [sed] .
" That is worrying me , " she said .
" 那 是 令人担忧 我 , " 她 说 .

“这让我很担心,”她说。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [ðəm'selvz] — [wel] ,
" As for the men themselves — well ,
" 作为 为了 这 男人 他们自己 — 出色地 ,

至于这些人本身——嗯，

[wi:; wi][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [hɪr] .
we don't think so much of them over in America as you do here .
我们 不 思考 所以 很多 的 他们 超过 在 美国 作为 你 做 这里 .

在美国，我们不像你们这里的人那样看重他们。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:r; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'ʃʊərəns] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] .
It is no wonder Englishmen are so full of assurance , the way they are treated .
它 是 不 想知道 英国人 是 所以 满的 的 保证 , 这 方式 他们 是 治疗 .

难怪英国人如此自信，看看他们受到的待遇就知道了。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['mædli] ['dʒeləs]
You would never find an American woman showing a man she was madly jealous
你 会 绝不 寻找 一个 美国人 女士 显示 一个 男人 她 曾是 疯狂地 嫉妒的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

你永远不会看到哪个美国女人向男人表现出她疯狂的嫉妒。

[laɪk] ['leɪdi] - [dɪd][ləst] [naɪt] .
like Lady Grenellen did last night .
喜欢 女士 - 做过 最后的 夜晚 .

就像格伦内伦夫人昨晚做的那样。

[waɪ] , [wi:; wi] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk] . "
Why , we keep them in their places across the Atlantic . "
为什么 , 我们 保持 他们 在 他们的 地方 穿过 这 大西洋 . "

“为什么？ 因为我们把它们留在大西洋彼岸。”

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , " [aɪ] [sed] .
" So I have heard , " I said .
" 所以 我 有 听到 , " 我 说 .

“我听说了,”我说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] ['æftər][ɔ:l][maɪ][laɪf] , " [ʃi: ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
" I have been accustomed to be run after all my life , " she continued ,
" 我 有 到过 习惯 到 是 跑步 后 全部 我的 生活 , " 她 持续 ,

“我这辈子一直习惯了被人追赶,”她继续说道。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][em 'i:] .
" so it does not amount to anything , a man making love to me .
" 所以 它 做 不是 数量 到 任何事物 , 一个 男人 制作 爱 到 我 .

所以，一个男人和我做爱，这根本算不了什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['bju:trɪf(ə)] , ['ɪznt] [hi:; hi] ? — [lɔ:rd] - , [aɪ] [mi:n] . "
But he is beautiful , isn't he ? — Lord Luffton , I mean . "
但 他 是 美丽的 , 不是 他 ? — 主 - , 我 意思是 . "

但他确实很英俊，不是吗？——我是指拉夫顿勋爵。

" [jes] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['fɪk(ə)lnəs] .
" Yes , though he has the reputation of great fickleness .
" 是的 , 尽管 他 有 这 名声 的 伟大的 反复无常 .

“是的，尽管他以反复无常而闻名。”

[ðə; ði] [du:k] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhʌzbənd] , " [aɪ] [sed] .
The Duke would probably make a better husband , " I said .
这 公爵 会 大概 制作 一个 更好的 丈夫 , " 我 说 .

“公爵或许会是个更好的丈夫,”我说。

[aɪ] [felt] [aɪ] [oʊd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈleɪdi] - [tu:; tə] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tə:rdz] [ədˈvænsɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z]
I felt I owed it to Lady Tilchester to do something towards advancing the cause
我 毛毡 我 欠款 它 到 女士 - 到 做 某物 向 前进 这 原因
.
:
.

我觉得我有义务为蒂尔切斯特夫人做些事情，以推进这项事业。

" [oʊ] , [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
" Oh , as for that ,
" 哦 , 作为 为了 那 ,

“哦，至于那件事，

[ə; eɪ] [mæn] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ˈhʌzbənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a man always makes a good enough husband if you have the control of the
一个 男人 总是 制作 一个 好的 足够的 丈夫 如果 你 有 这 控制 的 这
[ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] ,
dollars ,
美元 ,

只要你掌控着经济大权，男人总能成为一个称职的丈夫。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:pə] [wʊd] [si:] [tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [ˈtrʌmpɪt] .
and poppa would see to that , " said Miss Trumpet .
和 爸爸 会 看 到 那 , " 说 错过 喇叭 .

“爸爸会照顾好自己的,”特朗佩特小姐说。

[ðɪs] [si:md] [soʊ] [tru:] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
This seemed so true I had nothing to say .
这 似乎 所以 真的 我 有 没有什么 到 说 .

这话太有道理了，我一时语塞。

" [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪlz] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [æz; əz]
" Now , I will tell you , " she continued , examining her nails , which shone as
" 现在 , 我 将要 告诉 你 , " 她 持续 , 检查 她 指甲 , 哪个 闪耀 作为
[braɪt] [æz; əz] [glæs] .
bright as glass .
明亮的 作为 玻璃 .

“现在，我要告诉你,”她一边说着，一边检查着自己闪闪发光的指甲。

" [aɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈbærən] ,
" I have got a kind of soft feeling for that Baron ,
" 我 有 得到 一个 种类 的 柔软的 感觉 为了 那 男爵 ,

“我对那位男爵有一种莫名的好感。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʌtʃəs] .
but I would like to be an English duchess .
但 我 会 喜欢 到 是 一个 英语 公爵夫人 .

但我很想成为一位英国女公爵。

[naʊ] , [wɪtʃ] [wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˌem ˈi:] ? "
Now , which would you take , if you were me ? "
现在 , 哪个 会 你 拿 , 如果 你 是 我 ? "

如果你是我，你会选哪个？

" [oʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , I could not possibly advise you , " I said .
" 哦 , 我 可以 不是 可能 建议 你 , " 我 说 .

“哦，我实在无法给你建议,”我说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['lev(ə)l] [hed] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə]
" **You must weigh the advantages , and your level head will be sure to**
" 你 必须 称重 这 优势 , 和 你的 等级 头 将要 是 当然 到
[tʃu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] . "
choose for the best . "
选择 为了 这 最好的 . "

“你必须权衡利弊，冷静的头脑一定会做出最佳选择。”

" [ðə; ði][pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈdʌtʃəs] [ɪz] ['splendɪd] , [ðoʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **The position of an English duchess is splendid , though , isn't it ?**
" 这 位置 的 一个 英语 公爵夫人 是 灿烂 , 尽管 , 不是 它 ?
" 英国女公爵的地位真是太好了，不是吗？ "

[æn; ən][ɪ'tæliən] [du:k] [keɪm] ['oʊvər][ləst] [fɔ:l] , [ænd; ənd] ['pɑ:pə] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'baʊt]
An Italian duke came over last fall , and poppa thought of him for about
一个 意大利语 公爵 来了 超过 最后的 落下 , 和 爸爸 想法 的 他 为了 关于
[ə; eɪ][deɪ] .
a day .
一个 天 .

去年秋天，一位意大利公爵来访，爸爸大约有一天都在想念他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ba:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['sɪli] [weɪz] [tu:; tə]
But there is the bother of a foreign language , and all their silly ways to
但 那里 是 这 打扰 的 一个 外国的 语言 , 和 全部 他们的 愚蠢的 方式 到
[lɜ:rn] ,
learn ,
学习 ,

但是，外语学习确实很麻烦，而且他们学习的方式也很愚蠢。

[soʊ][aɪ][toʊld] ['pɑ:pə] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌn][ɔ:r] ['mæri] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
so I told poppa I would have an English one or marry an American .
所以 我 讲述 爸爸 我 会 有 一个 英语 一 或者 结婚 一个 美国人 .

所以我告诉爸爸，我要么生个英国孩子，要么嫁给一个美国人。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][bəʊθ][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] !
It does seem a pity I can't have both the Baron and the Duke !
它 做 似乎 一个 遗憾 我 不能 有 两个都 这 男爵 和 这 公爵 !
真可惜，我不能同时拥有男爵和公爵！

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [læft] [wɪð; wɪθ] ['gɜ:rlɪʃ] [mɜ:rθ] .
" **and she laughed with girlish mirth .**
" 和 她 笑了 和 少女 欢笑 .
她发出少女般的笑声。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['wʌndəʒd] .
I thought of my conversation the night before , and wondered .
我 想法 的 我的 对话 这 夜晚 前 , 和 想知道 .
我想起了前一天晚上的谈话，不禁心生疑惑。

[ðæt] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [du:k] , [ɔ:lsoʊ] , [meɪd] [em 'i:] ['kɒnfɪdənsɪz] .
That evening the Duke , also , made me confidences .
那 晚上 这 公爵 , 还 , 制成 我 秘密 .
当晚，公爵也向我吐露了一些心声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['trʌmpɪt] , [hi:; hi] [ə'laʊd] ,
He was immensely taken with Miss Trumpet , he allowed ,
他 曾是 非常 已采取 和 错过 喇叭 , 他 允许 ,
他承认，他非常喜欢特朗佩特小姐。

ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈɔːlmʊst] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈduːti]
and could almost look upon the matter as a pleasure instead of a duty
和 可以 几乎 看 之上 这 事情 作为 一个 乐趣 反而 的 一个 责任
[naʊ] .
now .
现在 :

现在他几乎可以把这件事看作是一种乐趣，而不是一种责任。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃʊn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈevər] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
" If you had shown the slightest sign that you would ever care for me ,
" 如果 你 有 所示 这 丝毫 符号 那 你 会 曾经 关心 为了 我 ,
"如果你曾表现出哪怕一丝一毫你会关心我的迹象，
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
I should not have thought of her , though , " he said .
我 应该 不是 有 想法 的 她 , 尽管 , " 他 说 :
"我真不该想到她，"他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsaːri] , [wʌn] [deɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] . "
" You will be sorry , one day , that you are as cold as ice . "
" 你 将要 是 对不起 , 一 天 , 那 你 是 作为 寒冷的 作为 冰 : "
"总有一天你会后悔自己冷若冰霜。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈmjuːzɪk(ə)] [sens] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn]
" Why should a person be accused of having no musical sense because one
" 为什么 应该 一个 人 是 被告 的 拥有 不 音乐 感觉 因为 一
[pərˈtɪkjələr] [tuːn] [dʌz] [nɑːt] [kɔːz] [wʌn] [ˈræpsədiːz] ?
particular tune does not cause one rhapsodies ?
特别的 调 做 不是 原因 一 狂想曲 ?
"为什么仅仅因为一首曲子不能让人欣喜若狂，就要指责一个人没有音乐天赋呢？ "

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 :
我问道。

" [ðə; ði][wʌn][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dʌz] [nɑːt] [əˈdɔːr] [hɪm; ɪm]
" The one idea of a man seems to be , if a woman does not adore him
" 这 一 主意 的 一个 男人 似乎 到 是 , 如果 一个 女士 做 不是 崇拜 他
[ˈpɜːrsənəli] ,
personally ,
亲自 ,
"男人似乎有一种想法，那就是如果一个女人不爱他，

[aɪ 'tiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪ; fi][ɪz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .
it is because she is as cold as ice .
它 是 因为 她 是 作为 寒冷的 作为 冰 :
因为她冷若冰霜。

[ˈʊrli] [ðæt] [ɪz] [ɪˈlɔːdʒɪkl] .
Surely that is illogical .
一定 那 是 不合逻辑 :
这显然是不合逻辑的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] [ˈveri] [st'reɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" He looked at me very straightly for a moment .
" 他 看起来 在 我 非常 直 为了 一个 片刻 :
他直直地看了我一会儿。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][duː] [ker] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I believe you do care for some one , " he said .
" 我 相信 你 做 关心 为了 一些 一 , " 他 说 :
"我相信你心里有某个人，"他说。

" [aɪ][[æɪ; ʒəl] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [si:] . "

" I shall watch and see . "

" 我 将 手表 和 看 . "

我会拭目以待。

" [ˈveri] [wel] , " [aɪ] [læft] .

" Very well , " I laughed .

" 非常 出色地 , " 我 笑了 .

“很好,”我笑着说。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [aɪ][hæv; həv] [met] [sɪns] [maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:]

None of the people I have met since my marriage have seemed to think it

没有任何 的 这 人们 我 有 遇见 自从 我的 婚姻 有 似乎 到 思考 它

[ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔ:r; fər] [ɔ:ˈɡʌstəs] ,

possible that I should care for Augustus ,

可能的 那 我 应该 关心 为了 奥古斯都 ,

自从我结婚以来,我遇到的所有人似乎都认为我不可能照顾奥古斯都。

[ɔ:r] [ðæt] [maɪ] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [ˈslɑ:təst] [bɑ:r][tu:; tə][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ɔ:r][ðer; ðər]

or that my wedding - ring should be the slightest bar to my feelings or their

或者 那 我的 婚礼 - 戒指 应该 是 这 丝毫 酒吧 到 我的 情怀 或者 他们的

[ədˈvænsɪz] .

advances .

进展 .

或者说,我的结婚戒指不应该成为我感情或他们追求的丝毫阻碍。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəsli] [əˈtræktɪv] [ˈwʊmən] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [wʌnz] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]

" You are a dangerously attractive woman , you know — one's idea of what a

" 你 是 一个 危险地 吸引人的 女士 , 你 知道 — 一个人的 主意 的 什么 一个

[ˈleɪdi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] .

lady ought to look like .

女士 应该 到 看 喜欢 .

“你知道吗,你是一位极具魅力的女人——符合人们对淑女的理想形象。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [wʌn] [ˈnevər] [si:z] [naʊ] .

And you move with a grace one never sees now .

和 你 移动 和 一个 优雅 — 绝不 看到 现在 .

你的举手投足间都散发着如今难得一见的优雅。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] — [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .

And your eyes — your eyes are the eyes of the Sphinx .

和 你的 眼睛 — 你的 眼睛 是 这 眼睛 的 这 狮身人面像 .

而你的眼睛——你的眼睛就是狮身人面像的眼睛。

[aɪ][ˈfænsɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ker] , [aɪ] [wʊd] [fərˈget] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

I fancy , if I could make you care , I would forget all the world .

我 想要 , 如果 我 可以 制作 你 关心 , 我 会 忘记 全部 这 世界 .

我想,如果我能让你关心我,我就会忘记整个世界。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "

I am glad you are going to - morrow . "

我 是 高兴的 你 是 去 到 - 明天 . "

我很高兴你明天要去。

" [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɡreɪtli] [əˈtræktɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈtrʌmpɪt] ,

" I understood you to say you were greatly attracted by Miss Trumpet ,

" 我 理解 你 到 说 你 是 非常 吸引 经过 错过 喇叭 ,

“我理解你的意思是,你非常喜欢特朗佩特小姐,

" [aɪ] [sed] , [dɪˈmjʊrli] .

" I said , demurely .

" 我 说 , 端庄地 .

我怯生生地说。

[ænd; ənd][sʊʊ][ðə; ði] ['i:vniŋ] [pæst] .
" And so the evening passed .
" 和 所以 这 晚上 通过了 .

就这样，夜幕降临了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,
" I think it is going all right ,
" 我 思考 它 是 去 全部 正确的 ,

我觉得一切进展顺利。

" ['leɪdi] - [sed] [tu;; tə][em 'i:] [æz; əz][wi;; wi] [wɔ:kt] [ʌp] - [sterz] [tə'geðər] .
" Lady Tilchester said to me as we walked up - stairs together .
" 女士 - 说 到 我 作为 我们 步行 向上 - 楼梯 一起 .

“蒂尔切斯特夫人一边和我一起上楼一边对我说。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [tu;; tə] [mi:t] [ɪn] ['lʌndən] ,
" They are making arrangements to meet in London ,
" 他们 是 制作 安排 到 见面 在 伦敦 ,

他们正在安排在伦敦见面，

[ænd; ənd] ['lʌfi] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [æskt] [tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] - ['pɑ:rti] . " and Luffy has not been asked to join the theatre - party . "
和 路飞 有 不是 到过 问 到 加入 这 剧院 - 派对 . "

路飞并没有被邀请参加剧场聚会。

" [nʊʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hi;; hi][ɪz] ['gʊʊɪŋ][tu;; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd][tu;; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu;; tə] [sketɪ] , " [aɪ] [sed] .
He is going to lunch and to take them to skate , " I said .
他 是 去 到 午餐 和 到 拿 他们 到 滑冰 , " 我 说 .

“他要去吃午饭，还要带他们去滑冰，”我说。

" [ʊʊ] , [ðə; ði] ['kleɪvər] [gɜ:rl] !
" Oh , the clever girl !
" 哦 , 这 聪明的 女孩 !

“哦，这个聪明的女孩！ ”

" [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [læft] .
" and she laughed .
" 和 她 笑了 .

她笑了。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ʃi;; ʃi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [ɪn][ðə; ði][end] . "
" But I expect she will decide to be a duchess , in the end . "
" 但 我 预计 她 将要 决定 到 是 一个 公爵夫人 , 在 这 结尾 . "

“但我认为她最终会决定成为公爵夫人。”

" [ɪf] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; həɪ] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['splendɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɪ] [pə'zi:(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
" If you could tell her anything especially splendid about her position at the
" 如果 你 可以 告诉 她 任何事物 尤其 灿烂 关于 她 位置 在 这
[kɔ:rə'neiʃn] [nekst] [jɪr] ,
Coronation next year ,
加冕礼 下一个 年 ,

“如果你能告诉她一些关于她明年加冕典礼上的特别精彩的事情，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi;; ʃi] [ək'sept] [ðə; ði] [du:k] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] . "
should she accept the Duke , I am sure it would have an effect . "
应该 她 接受 这 公爵 , 我 是 当然 它 会 有 一个 影响 . "

如果她接受公爵的求婚，我相信肯定会产生影响。

" [kɔ:'di:ljə] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Cordelia is behaving like a fool about it** .
" 科迪莉亚 是 行为 喜欢 一个 傻子 关于 它 。

“科迪莉亚在这件事上表现得像个傻瓜。”

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ðəm; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli]
She asked them here , and made all the arrangements , and now is absolutely
她 问 他们 这里 , 和 制成 全部 这 安排 , 和 现在 是 绝对地
[ʌn'sɪvl] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] . " **uncivil to them** . "
不文明 到 他们 ； "
"

她把她们请到这里来，安排好了一切，现在却对他们极其不礼貌。

" [haʊ] ['flætərd] [lɔ:rd] - [ɔ:t] [tuː; tə] [biː; bi] !
" **How flattered Lord Luffton ought to be** !
" 如何 受宠若惊 主 - 应该 到 是 ！

“卢夫顿勋爵应该感到多么荣幸啊！”

" [aɪ] [læft] .
" **I laughed** .
" 我 笑了 。

我笑了。

" [jes] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['eni] [wʌn] [els] ; [bʌt; bət] [kɔ:'di:ljə] [hæz; həz] [tu:] ['meni] ['fænsɪs] .
" **Yes , if it were any one else ; but Cordelia has too many fancies** .
" 是的 , 如果 它 是 任何 一 别的 ; 但 科迪莉亚 有 也 许多 幻想 。

“是的，如果是其他人的话；但是科迪莉亚的幻想太多了。”

[haʊ] [glæd] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] ['lðər] ['ɪntrəsts] [ɪn] [laɪf] !
How glad one should be that one has other interests in life !
如何 高兴的 一 应该 是 那 一 有 其他 兴趣 在 生活 ！

一个人应该庆幸自己生活中还有其他兴趣爱好！

['ri:əli] , [wen] [aɪ] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] , [aɪ] [fi:l] ['θæŋkfl] .
Really , when I look round at most of my friends , I feel thankful .
真的 , 什么时候 我 看 圆形的 在 最多 的 我的 朋友们 , 我 感觉 感恩 。

说实话，当我环顾四周，看到我的大多数朋友时，我都会心存感激。

[pər'hæps] , ['lðərwaɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Perhaps , otherwise , I should have been as they are .
也许 , 否则 , 我 应该 有 到过 作为 他们 是 。

或许，否则，我也会像他们一样。

" [ɔ:'gʌstəs] [hæd; həd] ['greɪtli] ['prɒfɪtɪd] [baɪ] [lɔ:rd] - [dɪ'fekʃn] .
" **Augustus had greatly profited by Lord Luffton's defection** .
" 奥古斯都 有 非常 获利 经过 主 - 叛逃 。

“奥古斯都因拉夫顿勋爵的叛变而获益匪浅。”

['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['dʒeləs] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ,
Whether it was to make the latter jealous , I do not know ,
无论 它 曾是 到 制作 这 后者 嫉妒的 , 我 做 不是 知道 ,

我不知道他这么做是否是为了让后者嫉妒。

[bʌt; bət] ['leɪdi] - [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['iːvɪnɪŋ] .
but Lady Grenellen had been remarkably gracious to him all the evening .
但 女士 - 有 到过 非常 亲切 到 他 全部 这 晚上 。

但格雷内伦夫人整晚都对他非常和蔼可亲。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] , ['kæʒuəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] [æt; ət] [deɪn] [maʊnt] .
I learned , casually , that she was to be the fourth at Dane Mount .
我 学习 , 随意地 , 那 她 曾是 到 是 这 第四 在 丹恩 山 。

我偶然得知，她将成为丹山的第四匹马。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We shall be such a little party , " she said .
" 我们 将 是 这样的 一个 小的 派对 , " 她 说 .

“我们将是一个很小的聚会,”她说。

" [ˈoʊnli][maɪˈself][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [ˈhʌzbənd] .
" Only myself and you and your husband .
" 仅有的 我 和 你 和 你的 丈夫 .
只有我、你和你丈夫。

[aɪ] [æskt] [ˈæntəni][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][ɪn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - ,
I asked Antony to take me in , as it is on the road to Headbrook ,
我 问 安东尼 到 拿 我 在 , 作为 它 是 在 这 路 到 - ,
我请安东尼收留我, 因为那里在去往黑德布鲁克的路上。

[wer] [aɪ][goʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpɑːrti] , [ðoʊ] .
where I go the next day , I thought he was having a large party , though .
在哪里 我 去 这 下一个 天 , 我 想法 他 曾是 拥有 一个 大的 派对 , 尽管 .
第二天我去的地方, 我以为他要举办一个大型派对。

" [aɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] ; [ðer; ðər] [siːmd] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]
" I wished she was not going ; there seemed something degrading about the
" 我 希望 她 曾是 不是 去 ; 那里 似乎 某物 降级 关于 这
[əˈreɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .
“我希望她不要去; 这种安排似乎有损尊严。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][let][maɪˈself] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] .
I had not let myself think of this visit .
我 有 不是 让 我 思考 的 这 访问 .
我一直刻意不去想这次拜访的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
And now it would be the day but one after to - morrow !
和 现在 它 会 是 这 天 但 一 后 到 - 明天 !
而现在, 距离明天就是明天了!

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][em ˈiː] .
A strange restlessness and excitement took possession of me .
一个 奇怪的 躁动不安 和 激动 采取 拥有 的 我 .
一种莫名的躁动和兴奋感占据了我的心。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
I could not sleep .
我 可以 不是 睡觉 .
我睡不着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] , [ˈfɑːɡi] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [left] - .
It was a raw , foggy morning when we all left Myrlton .
它 曾是 一个 生的 , 雾蒙蒙的 早晨 什么时候 我们 全部 左边 - .
我们离开默尔顿那天早晨, 天气阴冷, 雾气弥漫。

[ðə; ði] [duːk] [əˈkʌmpənɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði]
The Duke accompanied us to London , and we were a merry party in the
这 公爵 伴随 我们 到 伦敦 , 和 我们 是 一个 欢乐 派对 在 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,
公爵陪同我们前往伦敦, 我们在火车上玩得很开心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [eɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] .
in spite of eight of us playing bridge .
在 尽管如此 的 八 的 我们 玩耍 桥 .

尽管我们八个人都在打桥牌。

[ɔ:'gʌstəs] [təʊld][,em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
Augustus told me he had business in town , and would stay the night and
奥古斯都 讲述 我 他 有 商业 在 镇 , 和 会 停留 这 夜晚 和
[ˈoʊvər] [ˈsʌndeɪ] ,
over Sunday ,
超过 星期日 ,

奥古斯都告诉我他进城有事，会在城里过夜，星期天也会继续住在这里。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [deɪn] [maʊnt] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] - [ə'klɒk, əu-] [treɪn] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] .
arriving at Dane Mount by the four - o'clock train on Monday .
抵达 在 丹恩 山 经过 这 四 - 点钟 火车 在 周一 .

星期一，我乘坐下午四点的火车抵达丹山站。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [hoʊm] [æt; ət] [θri:] , [ɪn][ðə; ði]'mɒʊtər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" If you leave home at three , in the motor , " he said ,
" 如果 你 离开 家 在 三 , 在 这 发动机 , " 他 说 ,
"如果你下午三点开车离开家，"他说，

" [wi:; wi][jæl; jəl] [get] [ðer; ðər][ɪg'zæktli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" we shall get there exactly at the same time .
" 我们 将 得到 那里 确切地 在 这 相同的 时间 .
我们将同时到达那里。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [ə'loʊn] .
" And so I returned to Ledstone alone .
" 和 所以 我 返回 到 - 独自的 .
于是，我独自一人返回了莱德斯通。

[,ɛks,ɑr'aɪəɪ]
XIII
十三
十三

[ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] [waɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][maɪ]['sɔ:lətəri]
The fog was white round the windows as I came down to my solitary
这 多雾路段 曾是 白色的 圆形的 这 视窗 作为 我 来了 向下 到 我的 孤
['brekfəst] [ɑ:n][ðə; ði] 4th .
breakfast on the 4th .
早餐 在 这 4th .
4号那天，我独自一人下楼吃早餐时，窗外雾气弥漫。

[maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] .
My heart sank .
我的 心 沉没 .
我心头一沉。

[wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] [θɪk] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə][stɑ:rt] ?
What if it should be too thick for me to start ?
什么 如果 它 应该 是 也 厚的 为了 我 到 开始 ?
如果面团太稠，我没法开始搅拌怎么办？

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] .
I could not bear to think of the disappointment that would be .
我 可以 不是 熊 到 思考 的 这 失望 那 会 是 .
我无法忍受去想象那将是多么令人失望的事情。

[aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self][tuː; tə] ['præktɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['brekfəst] .
I forced myself to practise for an hour after breakfast .
我 强制 我 到 实践 为了 一个 小时 后 早餐 .

早餐后，我强迫自己练习了一个小时。

[ðen] [aɪ] [ruːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - .
Then I wrote a long letter to the Marquis de Rochermont .
然后 我 写道 一个 长的 信 到 这 侯爵 德 - .

然后我给罗谢尔蒙侯爵写了一封长信。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːg] .
Then I looked again at my watch and again at the fog .
然后 我 看起来 再次 在 我的 手表 和 再次 在 这 多雾路段 .

然后我又看了看手表，又看了看雾。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] , [tuː; tə] [ɡɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,
I should start at half - past two , to give plenty of time ,
我 应该 开始 在 一半 - 过去的 二 , 到 给 很多 的 时间 ,

我应该两点半开始，这样时间就很充足了。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] ['sləʊli] .
as we should certainly have to go slowly .
作为 我们 应该 当然 有 到 去 缓慢地 .

我们当然应该放慢脚步。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][læst] , ['lʌntʃən] [keɪm] .
At last , at last , luncheon came .
在 最后的 , 在 最后的 , 午餐 来了 .

终于，终于到了午餐时间。

[aɪ] ['nevər] [felt] [les] ['hʌŋɡri] , [nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['evər] [ə'pɪrd] [soʊ] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd]
I never felt less hungry , nor had the servants ever appeared so pompous and
我 绝不 毛毡 较少的 饥饿的 , 也不 有 这 仆人 曾经 出现 所以 傲慢 和
[sləʊ] .
slow .
慢的 .

我从未感到如此不饿，仆人们也从未显得如此傲慢迟缓。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][hæf] - [pæst] [tuː] .
It seemed as if it could never be half - past two .
它 似乎 作为 如果 它 可以 绝不 是 一半 - 过去的 二 .

感觉时间永远也到不了两点半。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː] [strʌk] [ɪ'ventʃuəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
However , it struck eventually , and the automobile came round to the door .
然而 , 它 击 最终 , 和 这 汽车 来了 圆形的 到 这 门 .

然而，它最终还是撞上了，汽车绕到了门口。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] [maɪlz] [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] .
For the first five miles the fog was very thick .
为了 这 第一的 五 英里 这 多雾路段 曾是 非常 厚的 .

前五英里路程雾气非常浓。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] .
We had to creep along .
我们 有 到 潜行者 沿着 .

我们只能蹑手蹑脚地走。

[ðen] [aɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ðen] [fel] [ə'gen] .
Then it lifted a little , then fell again .
然后 它 抬起 一个 小的 , 然后 跌倒 再次 .

然后它稍微抬起来，然后又落了下来。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][hæf] - [pæst] [fɔːr] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [geɪts] .
But at half - past four we turned into the lodge - gates .
但 在 一半 - 过去的 四 我们 转向 进入 这 小屋 - 大门 .

但四点半的时候，我们拐进了旅馆大门。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
I could see nothing in front of me .
我 可以 看 没有什么 在 正面 的 我 .

我眼前什么也看不见。

[ðə; ði] [triːz] [siːmd] [laɪk] [ɡɔːnt] [ˈɡoʊsts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] .
The trees seemed like gaunt ghosts , with the mist and the dying daylight .
这 树木 似乎 喜欢 瘦削 鬼魂 , 和 这 薄雾 和 这 垂死 日光 .

在薄雾和渐暗的日光下，树木仿佛瘦骨嶙峋的幽灵。

[ðə; ði] [draɪv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈævənuː] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
The drive across the park and up the long avenue was fraught with difficulty .
这 驾驶 穿过 这 公园 和 向上 这 长的 大街 曾是 充满危机 和 困难 .

驱车穿过公园，沿着长长的林荫大道行驶，一路困难重重。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Even when we arrived I could see nothing but the bright lights from the windows .
甚至 什么时候 我们 到达的 我 可以 看 没有什么 但 这 明亮的 灯 从 这 视窗 .

即使我们到达目的地，我也只能看到窗户里明亮的灯光。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [ˈoʊpən] ,
But as the door was thrown open ,
但 作为 这 门 曾是 抛掷 打开 ,

但当门被猛地推开时，

[aɪ][ˈriələɪzd] [ðæt] [ˈæntəni][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] .
I realised that Antony was standing there against the flood of brightness .
我 意识到 那 安东尼 曾是 常设 那里 反对 这 洪水 的 亮度 .

我意识到安东尼正站在那里，迎着耀眼的光芒。

[aɪ] [siːm] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [biːts] ,
I seem always to be saying my heart beats ,
我 似乎 总是 到 是 说 我的 心 节拍 ,

我好像总是在说我的心跳，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈfɪzɪk(ə)]
but there is no other way of describing the extraordinary and unusual physical
但 那里 是 不 其他 方式 的 描述 这 非凡的 和 异常 身体的

[senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ] [miːt] [ðɪs] [mæn] .
sensation that happens to me when I meet this man .
感觉 那 发生 到 我 什么时候 我 见面 这 男人 .

但是，当我遇到这个男人时，我所感受到的那种非凡而又不同寻常的身体感觉，实在无法用其他方式来描述。

" [ˈwelkəm] !
" **Welcome !**
" 欢迎 !

“欢迎！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .
" **he said , as he helped me out of the automobile .**
" 他 说 , 作为 他 帮助 我 出去 的 这 汽车 .

“他一边扶我下车一边说道。”

" ['welkəm] [tuː; tə] [deɪn] [maʊnt] !
" **Welcome to Dane Mount !**
" 欢迎 到 丹恩 山 ！

欢迎来到丹恩山！

" [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɔːrɪdɔːr] , [fʊl] [ʌv; əv] ['trəʊfɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ˈɑːrmər][ænd; ənd] [kaːvd] [oʊk]
" **A broad corridor , full of trophies of the chase and armor and carved oak**
" 一个 广阔 走廊 , 满的 的 奖杯 的 这 追赶 和 盔甲 和 雕刻 橡木
,
!
,

“一条宽阔的走廊，摆满了狩猎战利品、盔甲和雕刻的橡木制品，

[liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔːl] , [haɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
leads to a splendid hall , high to the top of the house ,
线索 到 一个 灿烂 大厅 , 高的 到 这 顶部 的 这 房子 ,
通往一个宏伟的大厅，高耸于房屋之上。

[wið; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ['gælərɪz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] .
with a great staircase and galleries running round .
和 一个 伟大的 楼梯 和 画廊 跑步 圆形的 .
设有宏伟的楼梯和环绕的画廊。

[aɪ 'tiː][ɪz] [hʌŋ] [wið; wɪθ] ['tæpəstri] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l]
It is hung with tapestry and pictures , and full of old and beautiful
它 是 悬挂 和 挂毯 和 图片 , 和 满的 的 老的 和 美丽的
['fɜːrnɪtʃər] .
furniture .
家具 .

屋内挂满了挂毯和画作，摆满了古老而漂亮的家具。

[θriː] [hjuːdʒ] , [rʌf] - ['kəʊtɪd] [haʊndz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['laɪən] - [skɪn] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər] .
Three huge , rough - coated hounds lay on the lion - skin before the fire .
三 巨大的 , 粗糙的 - 涂层 猎犬 躺 在 这 狮子 - 皮肤 前 这 火 .
三只体型巨大、毛发粗糙的猎犬趴在火堆前的狮皮上。

[ðeɪ] [roʊz] , ['hɔːtɪli] , [tuː; tə] [griːt] [em 'iː] .
They rose , haughtily , to greet me .
他们 玫瑰 , 傲慢地 , 到 迎接 我 .

他们傲慢地起身迎接我。

" - , - , [ænd; ənd] [bɪdeɪvɪr] , [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] , "
" **Ulfus , Belfus , and Bedevere , come and be introduced to a fair lady ,** "
" - , - , 和 贝德维尔 , 来 和 是 介绍 到 一个 公平的 女士 , "
[sed] ['æntəni] .
said Antony .
说 安东尼 .

“乌尔弗斯、贝尔弗斯和贝德维尔，过来，让我来介绍一位美丽的女士，”安东尼说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] ['sɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .
" **You can be quite civil , she is of the family .**
" 你 能 是 相当 民用 , 她 是 的 这 家庭 .
“你可以表现得很有礼貌，她是这个家庭的一员。”

" [ðə; ðɪ][dɔːgz] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
" **The dogs came forward .**
" 这 狗 来了 向前 .

狗冲了过来。

" [wʌt] ['dɑːlɪŋz] !
" **What darlings !**
" 什么 亲爱的们 !

“多么可爱的小家伙们！ ”

" [aɪ] [sed] , [ˈpætɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
" **I said , patted them all .**
" 我 说 , 轻拍 他们 全部 .

“我说，然后拍了拍它们。”

[ðeɪ] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [kəˈresɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ɡʌʃ] ,
They received the caresses with dignity , and , without gush ,
他们 已收到 这 爱抚 和 尊严 , 和 , 没有 喷 ,
她们以尊严接受了爱抚，没有丝毫激动。

[meɪd] [em ˈi:] [ʌndərˈstænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [glæd] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] .
made me understand they were glad to see me .
制成 我 理解 他们 是 高兴的 到 看 我 .

这让我明白他们很高兴见到我。

[ðen] [wi:; wi] [sed] [sʌm; səm] [bəˈnɑ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [ˈæntəni] [ænd; ənd] [aɪ] — [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Then we said some banal things to each other — Antony and I — about the
然后 我们 说 一些 平庸 事物 到 每个 其他 — 安东尼 和 我 — 关于 这
[fa:g] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] .
fog and the difficulty of getting here and the length of the drive .
多雾路段 和 这 困难 的 获得 这里 和 这 长度 的 这 驾驶 .
然后我和安东尼就一些琐事互相交谈，比如雾、到达这里的困难以及路途的漫长。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [lək] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
I did not look at him much .
我 做过 不是 看 在 他 很多 .

我没怎么注意他。

[aɪ] [felt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərd] — [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
I felt excited and awkward — and happy .
我 毛毡 兴奋的 和 尴尬的 — 和 快乐的 .

我感到既兴奋又尴尬，同时也很开心。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ðoʊz] [dæmp] [θɪŋz] ,
" **I am not going to let you stay here a minute in those damp things ,**
" 我 是 不是 去 到 让 你 停留 这里 一个 分钟 在 那些 潮湿 事物 ,
“我一分钟都不会让你穿着那身湿漉漉的衣服在这里待着。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪsɪn] , [maɪ] [ˈhaʊski:pər] ,
" **I shall give you into the hands of Mrs . Harrison , my housekeeper ,**
" 我 将 给 你 进入 这 双手 的 太太 . 哈里森 , 我的 管家 ,
“我会把你交给我的管家哈里森太太。”

[tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jʊər; jər] [ru:m] .
to take you to your room .
到 拿 你 到 你的 房间 .

带你去你的房间。

[wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɡɔ:t] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ti:] - [ɡəʊn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [em ˈi:] [hɪr] [əˈɡen] .
When you have got into a tea - gown , you will find me here again .
什么时候 你 有 得到 进入 一个 茶 - 袍 , 你 将要 寻找 我 这里 再次 .
当你穿上茶会礼服的时候，你就会再次在这里见到我。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" **And he rang the bell .**
" 和 他 响铃 这 钟 .

然后他按响了门铃。

[ˈgrændˈmɑ:mə] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpru:vd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhærisn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [əˈpɪrd] .
Grandmamma would have approved of Mrs . Harrison when she appeared .
奶奶 会 有 得到正式认可的 的 太太 . 哈里森 什么时候 她 出现 .
奶奶要是看到哈里森太太的样子，一定会很满意的。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][laɪk][ðə; ðɪ] [ˈhaʊski:pər] [wʌn] [ri:dz] [ʌv; əv][ɪn] [bʊks] — [ˈsteɪtli] [ænd; ənd] [plʌmp] , [ænd; ənd]
She is like the housekeepers one reads of in books — stately and plump , and
她 是 喜欢 这 管家 — 阅读 的 在 图书 — 庄严 和 丰满 , 和
[kloʊðd] [ɪn] [blæk] [sɪlk] ,
clothed in black silk ,
穿着衣服 在 黑色的 丝绸 ,
她就像书里描写的女管家一样——仪态端庄，身材丰腴，身穿黑色丝绸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] , [ɡoʊld] - [ænd; ənd] - [ˈkæmiəʊ] [broʊtʃ] [ˈfæsnɪŋ] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈkæmbɪɪk][ˈkɑ:lər] .
with a fat , gold - and - cameo brooch fastening a neat cambric collar .
和 一个 胖的 , 金子 - 和 - 客串 胸针 紧固 一个 整洁的 麻纱 衣领 .
领口处别着一枚厚重的金质浮雕胸针。

[ʃi:; ʃɪ] [kənˈdʌktɪd] [em ˈi:][ʌp][ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbedru:m; ˈbedrəm]
She conducted me up the staircase and into the most exquisite bedroom
她 实施 我 向上 这 楼梯 和 进入 这 最多 精美的 卧室
她领着我上了楼梯，走进了那间极其精致的卧室。

[aɪ][hæv; həv][ˈevər] [dri:md] [ʌv; əv][ɪn][maɪ][laɪf] .
I have ever dreamed of in my life .
我 有 曾经 梦见 的 在 我的 生活 .
我一生中最梦寐以求的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈpænlɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈri:əli] [oʊld][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈfrentʃ]
It is white , and panelled , and full of really old and beautiful French
它 是 白色的 , 和 镶板 , 和 满的 的 真的 老的 和 美丽的 法语
[ˈfɜ:rnɪtʃər] .
furniture .
家具 .
它是白色的，有镶板，里面摆满了非常古老而漂亮的法国家具。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [ˈki:pɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈlɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bel] - [roʊps] .
Everything is in keeping , even to the locks on the doors and the bell - ropes .
一切 是 在 保持 , 甚至 到 这 锁 在 这 门 和 这 钟 - 绳索 .
一切都协调一致，就连门锁和门铃绳也不例外。

[haʊ] [ˈgrændˈmɑ:mə] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [ðɪs] !
How grandmamma would have appreciated this !
如何 奶奶 会 有 感谢 这 !
奶奶要是知道了该有多高兴啊!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd]
And the fineness of the linen , and the softness of the pillows and
和 这 精细度 的 这 亚麻布 , 和 这 柔软 的 这 枕头 和
[ˈsoʊfə] - [ˈkuʃənz] !
sofa - cushions !
沙发 - 靠垫 !
还有那精致的亚麻布，以及枕头和沙发垫的柔软触感!

[ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ɡreɪt] [boʊlz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] — [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈflaʊər] .
And everywhere great bowls of roses — my favorite flower .
和 到处 伟大的 碗 的 玫瑰 — 我的 最喜欢的 花 .
到处都是盛满玫瑰的大碗——我最喜欢的花。

[ˈroʊzɪz][ɪn] [noʊˈvembər] !
Roses in November !
玫瑰 在 十一月 !
十一月的玫瑰!

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ru:m] !
" **Oh , what a lovely room !**
" 哦 , 什么 一个 迷人的 房间 !

“哦，多么漂亮的房间啊！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][aɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
" **I exclaimed , as I went round and looked at everything .**
" 我 惊呼 , 作为 我 去 圆形的 和 看起来 在 一切 .

我一边四处张望，一边惊叹道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪti] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **It is pretty , ma'am .**
" 它 是 漂亮的 , 女士 .

“它很漂亮，女士。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hærisn] , [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .
It has only just been arranged , " said Mrs . Harrison , much gratified .
它 有 仅有的 只是 到过 安排 , " 说 太太 . 哈里森 , 很多 满意 .

“这件事才刚刚安排好，”哈里森太太欣慰地说。

" [sɜ:r]['æntəni] [bɪd][,em 'i:] [æsk][ju:; jə][tu:; tə]['ɔ:rdər] ['eniθɪŋ] [ju:; jə][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [wɑ:nt] .
" **Sir Antony bid me ask you to order anything you can possibly want .**
" 先生 安东尼 出价 我 问 你 到 命令 任何事物 你 能 可能 想 .

“安东尼爵士让我来请您点任何您想要的东西。”

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['ɪndɪkətɪd] [wɪtʃ] [bel] [ræŋ] ['ɪntu:] [maɪ] ['meɪdz] [ru:m] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs]
" **Then she indicated which bell rang into my maid's room and which for the house**
" 然后 她 表明的 哪个 钟 响铃 进入 我的 女佣 房间 和 哪个 为了 这 房子
- [meɪdz] ,
- **maids** ,
- 女佣 ,

然后她指出哪扇门铃是通往我女佣房间的，哪扇门铃是通往其他女佣房间的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [pə'laɪt] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌmfərt] ,
and with a few more polite wishes for my comfort ,
和 和 一个 很少 更多的 有礼貌的 愿望 为了 我的 舒适 ,

最后，她还礼貌地祝我一切安好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [,ɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ɔ:'gʌstəs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei]
and the information that the room prepared for Augustus was some way
和 这 信息 那 这 房间 准备 为了 奥古斯都 曾是 一些 方式
[daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:ɪdɔ:r] ,
down the corridor ,
向下 这 走廊 ,

而为奥古斯都准备的房间则在走廊的另一头，这一消息也证实了这一点。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [left] [,em 'i:] [ɪn] - [hændz] .
on the right , she left me in McGregor's hands .
在 这 正确的 , 她 左边 我 在 - 双手 .

右边，她把我留给了麦格雷戈。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pra:mptnəs] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [ʌp] ,
With great promptness the luggage had been carried up ,
和 伟大的 迅速 这 行李 有 到过 携带 向上 ,

行李很快就被搬了上来。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:n] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ti:] - [gaʊn] .
so I was not long getting into a tea - gown .
所以 我 曾是 不是 长的 获得 进入 一个 茶 - 袍 .

所以我没过多久就穿上了茶会礼服。

[ɔ:'gʌstəs] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] - [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɔ:t] [daʊn] [tu:; tə]
Augustus and Lady Grenellen would have arrived by the time I got down to
奥古斯都和女士 - 会 有 到达的 经过 这 时间 我 得到 向下 到
[ðə; ði] [hɔ:l] [ə'gen] .
the hall again .
这 大厅 再次 .

等我再次回到大厅时，奥古斯都和格伦内伦夫人应该已经到了。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] .
They ought to have been here before me , but no doubt the train was late .
他们 应该 到 有 到过 这里 前 我 , 但 不 怀疑 这 火车 曾是 晚的 .
[ðə; ði] [sɔ:ft] [kɹeɪp] [di:] [tʃaɪn] [ʌv; əv][maɪ][skə:ts] [meɪd] [noʊ] [fru:] - [fru:] .
The soft crêpe de chine of my skirts made no frou - frou .
这 柔软的 绉 德 中国 的 我的 裙子 制成 不 弗鲁 - 弗鲁 .

我的裙子采用柔软的绉绸面料，没有丝毫矫揉造作之感。

['æntəni] [dɪd][nɔ:t] [si:] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [dɪ'sendɪŋ] ;
Antony did not see me as I looked over the bend of the stairs descending ;
安东尼 做过 不是 看 我 作为 我 看起来 超过 这 弯曲 的 这 楼梯 下降 ;
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] , [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [ɑ:n]
he was staring into the fire , an expression I have never seen before on
他 曾是 凝视 进入 这 火 , 一个 表达 我 有 绝不 已见 前 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他凝视着火焰，脸上带着我从未见过的表情。

[aɪ] [stɔ:pt] .
I stopped .
我 停止 .

我停了下来。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Presently he looked up .
目前 他 看起来 向上 .
[aɪ] [stɑ:k] [hɪd] [ju:; jʊ] [keɪm] , [kɪŋ'tes] !
How silently you came , Comtesse !
如何 默默 你 来了 , 伯爵夫人 !

“伯爵夫人，您来得真悄无声息啊！”

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] . "
I did not hear you . "
我 做过 不是 听到 你 . "

我没听见。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .
You were thinking deeply .
你 是 思维 深 .

你当时在认真思考。

[ə'pɑ:n] [wʌt] [greɪv] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] ? "
Upon what grave matters of state ? "
之上 什么 严重 事情 的 状态 ? "
[ə'pɑ:n] [wʌt] [greɪv] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] ? "
涉及哪些重大国家大事？

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
" **None at all** .
" 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['leɪdɪ] - [ænd; ænd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'raɪvd] ?
Do you know Lady Grenellen and your husband have not arrived ?
做 你 知道 女士 - 和 你的 丈夫 有 不是 到达的 ?

你知道格雷内伦夫人和你的丈夫还没有到达吗？

[ðə; ðɪ] ['bru:əm] [hæz; həz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪ](ə)n]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl]
The brougham has with difficulty returned from the station after waiting until
这 布鲁厄姆 有 和 困难 返回 从 这 车站 后 等待 直到

[ðə; ðɪ][treɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ,
the train was in ,
这 火车 曾是 在 ,

这辆马车在车站等候火车进站后，费了好大劲才返回。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and there was no sign of them .
和 那里 曾是 不 符号 的 他们 .

他们踪迹全无。

" [ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ʌn'bɪd(ə)n] [ænd; ænd] ['ɪnstəntli] [sə'prest] , [pə'veɪdɪd] [em 'i:] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
" **A joy , unbidden and instantly suppressed , pervaded me as he spoke** .
" 一个 喜悦 , 未邀请的 和 即刻 被抑制 , 弥漫 我 作为 他 辐 .

“他说话的时候，我心中涌起一股莫名的喜悦，但这种喜悦我立刻就抑制住了。”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ðɪ][treɪn] [ænd; ænd] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ðɪ][nekst] , " [aɪ] ['hæzədɪd] .
" **Perhaps they missed the train and will catch the next , I hazarded** .
" 也许 他们 错过 这 火车 和 将要 抓住 这 下一个 , " 我 危险的 .

“也许他们错过了火车，会搭乘下一班，”我大胆地说道。

" [ðə; ðɪ] [fɑ:g] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][kwɑ:t] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [ðə; ðɪ] [gɑ:rd] [sed] .
" **The fog in London is quite exceptional , the guard said** .
" 这 多雾路段 在 伦敦 是 相当 非凡的 , 这 警卫 说 .

“伦敦的雾非常罕见，”警卫说。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ænd][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst]
I have given orders for the coachman to return and try for the next
我 有 给定 订单 为了 这 马车夫 到 返回 和 尝试 为了 这 下一个
[treɪn] .
train .
火车 .

我已经命令车夫返回去尝试赶下一班火车。

[aɪ 'ti:] [gets] [ɪn][æt; ət][sɪks] : - .
It gets in at 6 : 42 .
它 获得 在 在 6 : - .

它于 6:42 到达。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][æt; ət]['sevən] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][læst] [wʌn][ɪz][æt; ət] - : - .
After that there is one at 7 , and the last one is at 10 : 18 .
后 那 那里 是 一 在 7 , 和 这 最后的 一 是 在 - : - .

之后还有一场在 7 点，最后一场在 10:18。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] ['telɪgræf] . "
But they will probably telegraph . "
但 他们 将要 大概 电报 . "

但他们很可能会发电报。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [læf] , " [aɪ] [sed] .
" **It makes me laugh** , " **I said** .
" 它 制作 我 笑 , " 我 说 .

“这让我发笑,”我说。

" [kʌm] [ænd; ɐnd][hæv; həv] [ti:] .
" **Come and have tea** .
" 来 和 有 茶 .

过来喝茶。

[wiː; wi][fæl; fəl][nɑːt] ['bɑːðər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
We shall not bother our heads about them .
我们 将 不是 打扰 我们的 头部 关于 他们 .

我们就不去费心思去想它们了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [wel] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
They are , fortunately , well able to take care of themselves .
他们 是 , 幸运的是 , 出色地有能力的 到 拿 关心 的 他们自己 .

幸运的是, 他们完全有能力照顾自己。

" [ˈæntəni] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [wer] [ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] .
" **Antony led the way to the library , where the tea was laid out** .
" 安东尼 引领 这 方式 到 这 图书馆 , 在哪里 这 茶 曾是 铺设 出去 .

安东尼带头来到图书馆, 那里已经摆好了茶水。

[aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [sæt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [ˈsoʊfə] [ɔːr] [felt] [mɔːr] [ˈkoʊzɪli] [æt; ət] [hoʊm] .
I never have sat in such a comfortable sofa or felt more cosily at home .
我 绝不 有 卫星 在 这样的 一个 舒服的 沙发 或者 毛毡 更多的 舒适地 在 家 .

我从未坐过如此舒适的沙发, 也从未感到如此自在舒适。

[ˈevriθɪŋ] [pliːzd] [em 'i:] .
Everything pleased me .
一切 高兴 我 .

一切都让我很满意。

[ɔːl] [ɪz] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [teɪst] .
All is in perfect taste .
全部 是 在 完美的 品尝 .

味道都非常棒。

[ˈæntəni] [tɔːkt] [tuː; tə] [em 'i:] [ˈgeɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [em 'i:] [sʌm; səm] [ti:] .
Antony talked to me gayly as he gave me some tea .
安东尼 谈话 到 我 同性恋地 作为 他 给予 我 一些 茶 .

安东尼一边给我倒茶, 一边愉快地和我聊天。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [liːst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːkwərdnəs] [ðɪs]
It was as if he wanted to remove the least feeling of awkwardness this

[ʌn'juːʒuəl] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [kɔːz] [em 'i:] [tuː; tə] [fiːl] .
unusual situation might possibly cause me to feel .
异常 情况 可能 可能 原因 我 到 感觉 .

他似乎想消除这种不寻常的情况可能给我带来的任何尴尬感。

- , - , [ænd; ɐnd] [bɪdeɪvɪr] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [juː 'es] , [ænd; ɐnd] [naʊ] [leɪ] , [laɪk] [θri:] [grɪm]
Ulfus , Belfus , and Bedevere had followed us , and now lay , like three grim

- , - , 和 贝德维尔 有 随后 我们 , 和 现在 躺 , 喜欢 三 严峻
[ˈgɑːdiənz] ,
guardians ,
守护者 ,

乌尔弗斯、贝尔弗斯和贝德维尔一直跟着我们, 现在像三个冷峻的守卫一样躺在那里。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈtaɪgə] - [skɪn] [hɑ:rθ] - [rʌg] .
upon the tiger - skin hearth - rug .
之上 这 老虎 - 皮肤 炉 - 小地毯 .

在虎皮壁炉地毯上。

" [həʊ] [ɪz][jɔr; jər][ɑ:rm] ?
" How is your arm ?
" 如何 是 你的 手臂 ?

你的胳膊怎么样了？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , that is all right .
" 哦 , 那 是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [fɑ:t] [ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz] [kwɑɪt] [hi:ld] [ʌp] .
I had the shot taken out and it has quite healed up .
我 有 这 射击 已采取 出去 和 它 有 相当 已治愈 向上 .

我已经取出了注射物，现在伤口已经愈合得很好了。

[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈskeɪp] [wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] !
Wonderful escape we had that day !
精彩的 逃脱 我们 有 那 天 !

那天我们度过了一段美好的时光！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .
" And he laughed .
" 和 他 笑了 .

他笑了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [gʊd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
" And you were so good about it !
" 和 你 是 所以 好的 关于 它 !

你做得太好了！

[ɔ:ˈɡʌstəs] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɑ:t] [bæk] [ɪf] [ˈmɪstər] . [dɒd] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] . "
Augustus said he would have shot back if Mr . Dodd had hit him . "
奥古斯都 说 他 会 有 射击 后退 如果 先生 : 多德 有 打 他 . "

奥古斯都说，如果多德先生打了他，他也会还击。

" [ˈmɪsɪz] . [dɒd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [ˈtɑ:rgɪt] .
" Mrs . Dodd would have made a nice target .
" 太太 : 多德 会 有 制成 一个 好的 目标 .

“多德夫人会是一个很好的攻击目标。”

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [laɪk] [ðæt] .
One does not often come across a person like that .
一 做 不是 经常 来 穿过 一个 人 喜欢 那 .

像他这样的人并不常见。

[ɑ:r; ər][ɔ:l][jɔr; jər] [gests] [æt; ət] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][æz; əz] [ðoʊz] [aɪ] [met] ? "
Are all your guests at Ledstone of the same sort as those I met ? "
是 全部 你的 客人 在 - 的 这 相同的 种类 作为 那些 我 遇见 ? "

您在莱德斯通的所有客人都和我遇到的那些人一样吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Some of them are worse , " I replied , gravely , smiling at him .**
" 一些 的 他们 是 更糟 , " 我 回复 , 严重地 , 微笑 在 他 .
"有些更糟,"我严肃地回答道, 同时对他笑了笑。

" [nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [kʌm] [tu:; tə][æən; ən] ['ɜ:rlɪər] ['pɑ:rtɪ] .
" **Next time you shall come to an earlier party .**
" 下一个 时间 你 将 来 到 一个 早些时候 派对 .
下次请你早点来参加聚会。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] .
" **You would enjoy that .**
你 会 享受 那 .
你会喜欢的。

" [ænd; ænd][aɪ] [læft] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bætʃ] [ʌv; əv] [rɪ'leɪnɪz] [wi:; wi][hæd; həd] .
" **And I laughed , thinking of the first batch of relations we had**
" 和 我 笑了 , 思维 的 这 第一的 批 的 关系 我们 有
[entər'teɪnd] .
entertained .
娱乐 .

“我笑了, 想起了我们招待的第一批亲戚。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wen'evər] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [kwɑ:t] ['sɪmplɪ] .
" **I will come whenever you ask me , " he said , quite simply .**
" 我 将要 来 每当 你 问 我 , " 他 说 , 相当 简单地 .
“只要你叫我, 我就会来。”他简单地说。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
“不。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] ['nevər][æsk][ju:; jʊ] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] .
" **You know I would never ask you again , if I could help it .**
你 知道 我 会 绝不 问 你 再次 , 如果 我 可以 帮助 它 .
你知道, 如果可以的话, 我绝不会再问你第二次。

[oʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] — " [aɪ] [stɔ:pt] .
" **Oh , you were so kind , but it — " I stopped .**
哦 , 你 是 所以 种类 , 但 它 — " 我 停止 .
哦, 你真是太好了, 但是——”我停住了。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [ment] .
" **I did not know how to say what I meant .**
我 做过 不是 知道 如何 到 说 什么 我 意思是 .
我不知道该如何表达我的意思。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɔ:t][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] .
" **I had better not have said so much .**
我 有 更好的 不是 有 说 所以 很多 .
我真不该说那么多。

" [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['fi:lɪŋ] .
" **I don't want you to have that feeling .**
" 我 不 想 你 到 有 那 感觉 .
“我不希望你有这种感觉。”

[aɪ 'ti:] [ə'mju:z] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] , [kɪŋ'tes] , ['oʊnli][ju:; jʊ] [fi:d] [wʌn] [tu:] [wel] .
" **It amuses me to come , Comtesse , only you feed one too well .**
它 娱乐 我 到 来 , 伯爵夫人 , 仅有的 你 喂养 一 也 出色地 .
来这里真让我高兴, 伯爵夫人, 只是您喂得太好了。

[du:; ju:; jʊ] [rɪ'membə] [həʊ] [aɪ][dræŋk] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] , [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ? "
 Do you remember how I drank everything I could get hold of , to please you ? "
 做 你 记住 如何 我 喝 一切 我 可以 得到 抓住 的 , 到 请 你 ? "
 你还记得我为了讨你欢心, 把能弄到手的酒都喝光了吗?

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [rɪ'dɪkjələs] !
 You were ridiculous !
 " 你 是 荒谬的 !
 你真是太荒谬了!

" [ænd; ənd][aɪ] [læft] .
 And I laughed .
 " 和 我 笑了 .
 我笑了。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][hə'roʊɪk] .
 I thought I was heroic .
 " 我 想法 我 曾是 英勇 .
 我当时觉得自己很英勇。

" [ðen] , [ɪn] [ə'nʌðə] [vɔɪs] : " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['bu:dwa:r] [ˈɔ:ltərd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ,
 Then , in another voice : I think you must have that boudoir altered a little ,
 " 然后 , 在 其他 嗓音 : " 我 思考 你 必须 有 那 闺房 已修改 一个 小的 ,
 [ju:; jʊ] [noʊ] ,
 you know ,
 你 知道 ,
 然后, 他又用另一种声音说: “我觉得你得稍微改动一下你的闺房, 你知道的。”

[bɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] .
 before long .
 前 长的 .
 不久之后。

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər][ˈsoʊfə][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
 I can't say I found your sofa comfortable . "
 我 不能 说 我 成立 你的 沙发 舒服的 . "
 我觉得你的沙发不太舒服。

" [nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] .
 Not like this .
 " 不是 喜欢 这 .
 不是这样的。

" [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [bæk] [lʌg'zʊriəsli] .
 And I lay back luxuriously .
 " 和 我 躺 后退 奢华地 .
 然后我舒舒服服地躺了下来。

" [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [tʃu:z] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
 I generally choose things with a reason , if I can . "
 " 我 一般来说 选择 事物 和 一个 原因 , 如果 我 能 . "
 “如果可以的话, 我通常都会有理由地选择事物。”

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv] - ['spi:tʃɪz] .
 That sounds like one of grandmamma's speeches .
 " 那 声音 喜欢 一 的 - 演讲 .
 “这听起来像是奶奶的讲话。”

" [ðen] [aɪ] ['stuːpɪdli] [blʌʃt] , [rɪ'membərɪŋ] , [æprə'pəʊ][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , ['ɔːlmoʊst]
" **Then I stupidly blushed , remembering , apropos of what she had said , almost**
" 然后 我 愚蠢地 脸红了 , 记住 , 恰好 的 什么 她 有 说 , 几乎
[ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
the same thing .
这 相同的 事物 .

“然后我傻乎乎地脸红了，想起了她刚才说的话，几乎也是同样的事情。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] . - [ɪnvi'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔːl] ,
It was when she accepted Mrs . Gurrage's invitation to the ball ,
它 曾是 什么时候 她 公认 太太 . - 邀请 到 这 球 ,
就在她接受古拉奇夫人的舞会邀请时，

[wer] [ʃiː; ʃɪ]['kælkjuleɪtɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['æntəni] .
where she calculated I should meet Antony .
在哪里 她 计算 我 应该 见面 安东尼 .
她计算出我应该在哪儿与安东尼见面。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['feɪntɪŋ] - [fɪt] .
That was before she had the fainting - fit .
那 曾是 前 她 有 这 昏厥 - 合身 .
那是在她晕倒之前的事。

[aɪ][stɛəd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər] .
I stared into the fire .
我 凝视 进入 这 火 .
我凝视着火焰。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [baɪ] [naʊ] ,
What would have happened by now ,
什么 会 有 发生 经过 现在 ,
现在会发生什么？

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kæɪɪd] [aʊt] [ðæt] [plæn] — [ðə; ðɪ] " ['suːtəb(ə)][ænd; ənd] ['hæpi] " "
if she could have carried out that plan — the " suitable and happy "
如果 她 可以 有 携带 出去 那 计划 — 这 " 合适的 和 快乐的 "
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][maɪ]['fjuːtʃər] !
arrangement of my future !
安排 的 我的 未来 !
如果她能够执行那个计划——为我安排一个“合适而幸福”的未来！

" [kɪŋ'tes] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ster] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər]
" **Comtesse , why do you stop suddenly and blush , and then stare into the fire**
" 伯爵夫人 , 为什么 做 你 停止 突然 和 脸红 , 和 然后 盯 进入 这 火
?
?
?
“伯爵夫人，您为何突然停下脚步，脸颊泛红，然后凝视着火焰？”

[jʊr; jər] ['grænmlðər] [wʌz; wəz][nɑːt] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
Your grandmother was not , I am sure ,
你的 祖母 曾是 不是 , 我 是 当然 ,
我确信，你的祖母不是。

[ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['i'məʊʃənz] .
in the habit of saying such startling things as to cause you such emotions .
在 这 习惯 的 说 这样的 令人震惊 事物 作为 到 原因 你 这样的 情绪 .
他习惯说一些令人震惊的话，让你产生这样的情绪。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **I looked up at him .**
" 我 看起来 向上 在 他 .
我抬头看着他。

[aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['trʌblɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , [soʊ] ['dʒentli] :
I suppose my eyes were troubled , for he said , so gently :
我 认为 我的 眼睛 是 麻烦 , 为了 他 说 , 所以 轻轻地 :
我想我的眼神可能有些不适, 因为他说话的语气非常温柔:

" [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [aɪ][wəʊnt] [tiːz] [juː; jʊ] .
" Dear little girl , I won't tease you :
" 亲爱的 小的 女孩 , 我 惯于 逗 你 :
“可爱的小女孩, 我不会取笑你的。”

[tel] [em 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['eni] [mɔːr] [bʊks] [ɑːn] [fə'laːsəfi] ['lertli] ?
Tell me , have you read any more books on philosophy lately ?
告诉 我 , 有 你 读 任何 更多的 图书 在 哲学 最近 ?
告诉我, 你最近有没有读过什么哲学方面的书?

" [aɪ][dræŋk][ðə; ði][læst][sɪp][ʌv; əv][maɪ] [tiː] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [maɪ] [kʌp] .
" I drank the last sip of my tea , and held out my cup :
" 我 喝 这 最后的 啜饮 的 我的 茶 , 和 握住 出去 我的 杯子 :
我喝完最后一口茶, 把杯子递了出去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [tiː] .
It was nice tea .
它 曾是 好的 茶 :
茶很好喝。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɔːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ['eniθɪŋ] .
" No , I have not had time to read anything .
" 不 , 我 有 不是 有 时间 到 读 任何事物 :
“不, 我没有时间看任何东西。”

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [kʌp] .
There , you can take my cup :
那里 , 你 能 拿 我的 杯子 :
你可以把我的杯子拿走。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌt] ['prɪti] [θɪŋz] [hɪr] .
You have such pretty things here .
你 有 这样的 漂亮的 事物 这里 :
你这的东西真漂亮。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] ['suːtəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['gɪvz] [em 'iː] ['plezər] .
Everything is suitable , and it gives me pleasure .
一切 是 合适的 , 和 它 给予 我 乐趣 :
一切都很合适, 这让我很满意。

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [fɪlə'sɔːfɪk(ə)l] ; [aɪ] [fiːl] ['dʒenjuɪn] ['hjuːmən] [ɪn'dʒɔɪmənt] . "
I don't feel philosophical ; I feel genuine human enjoyment . "
我 不 感觉 哲学 ; 我 感觉 真的 人类 享受 : "
我感觉不到任何哲学思辨, 我感受到的是真切的人类快乐。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] .
" That is good to know .
" 那 是 好的 到 知道 :
“知道这个很有用。”

[wel] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [fɪlə'sɔːfɪk(ə)l] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hjuːmənli] ['hæpi] ,
Well , we won't be philosophical , then , we will be humanly happy ,
出色地 , 我们 惯于 是 哲学 , 然后 , 我们 将要 是 人道地 快乐的 ,
好吧, 那我们就不谈哲学了, 我们只追求人间的快乐。

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [em 'iː] .
" and he sat down beside me .
" 和 他 卫星 向下 旁 我 :
然后他就坐在我旁边。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] , [ˈaɪdli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] ,
I took up , idly , a little book that was lying on a table near ,
我 采取 向上 , 闲散地 , 一个 小的 书 那 曾是 说谎 在 一个 桌子 靠近 ,
我漫不经心地拿起旁边桌子上的一本小册子 ,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][maɪ] [ˈsɪli] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [bi:t] [əˈɡen] ,
because my silly heart had begun to beat again ,
因为 我的 愚蠢的 心 有 开始 到 打 再次 ,
因为我那颗傻乎乎的心脏又开始跳动了。

[laɪk] [ˈlɪdiə] [ˈlæŋɡwɪ] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈveɪpəri] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][æŋ; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈroʊməns] .
like Lydia Languish or any vaporish young lady in an early romance .
喜欢 莉迪亚 憔悴 或者 任何 稀薄的 年轻的 女士 在 一个 早期的 浪漫 .
就像莉迪亚·兰格什 , 或者任何一位在早期恋爱中显得飘渺的年轻女子。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈæntəni] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] .
I looked at the title and Antony looked at me .
我 看起来 在 这 标题 和 安东尼 看起来 在 我 .
我看了看标题 , 安东尼看了看我。

[aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sens] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [neɪm] [əˈrestɪd] [maɪ]
I read it over without taking in the sense , and then the name arrested my
我 读 它 超过 没有 采取 在 这 感觉 , 和 然后 这 姓名 被捕 我的
[əˈten](ə)n] .
attention .
注意力 .
我读了一遍 , 但没有理解它的意思 , 然后这个名字吸引了我的注意。

" [ə; eɪ][ˈdɪdʒɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈtaɪt(ə)l] ! "
" A Digit of the Moon , " I said , " What a queer title ! "
" 一个 数字 的 这 月亮 , " 我 说 , " 什么 一个 酷儿 标题 ! "
"《月亮的数字》,"我说 , "多么奇怪的标题啊! "

" [wʌt] [lɔ:ŋ] [ˈaɪləʃɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [kɪŋˈtes] ! " [sed] [ˈæntəni] , [æprəˈpoʊ][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
" What long eyelashes you have , Comtesse ! " said Antony , apropos of nothing .
" 什么 长的 睫毛 你 有 , 伯爵夫人 ! " 说 安东尼 , 恰好 的 没有什么 .
"伯爵夫人 , 您的睫毛真长啊! "安东尼毫无缘由地说道。

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʃædoʊ] [ɑ:n][jʊr; jər] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə]
" They make a great shadow on your cheek , and they have no business to
" 他们 制作 一个 伟大的 阴影 在 你的 脸颊 , 和 他们 有 不 商业 到
[bi:; bi][soʊ][dɑ:rk] ,
be so dark ,
是 所以 黑暗的 ,
"它们在你脸颊上投下浓重的阴影 , 它们本不该这么黑。"

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [laɪt] , [mʌd] - [ˈkʌlərd] [her] . "
with your light , mud - colored hair . "
和 你的 光 , 泥 - 有色 头发 . "
你那浅棕色的头发。"

" [haʊ] [ru:d] , [tu:; tə][kɔ:l][maɪ] [her] [mʌd] - [ˈkʌlərd] !
" How rude , to call my hair mud - colored !
" 如何 粗鲁的 , 到 称呼 我的 头发 泥 - 有色 !
"说我的头发像泥巴一样 , 真是太没礼貌了! "

" [aɪ] [sed] , [ɪnˈdɪɡnəntli] , " [aɪ] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈblɑ:nd] - . "
" I said , indignantly , " I always thought it blond cendré . "
" 我 说 , 愤慨地 , " 我 总是 想法 它 金发 - . "
我愤愤不平地说 : "我一直以为它是金发灰烬。"

" [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈaɪnz] [laɪk] [ˈbɜːrniʃt] [ˈmet(ə)] .

" **So it is , and it shines like burnished metal .**
" 所以 它 是 , 和 它 闪耀 喜欢 抛光 金属 .

“确实如此，它像抛光的金属一样闪闪发光。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][veɪn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪ][ɪkˈspekt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ]
But you are a vain little thing , I expect , and I did not wish to encourage
但 你 是 一个 徒劳 小的 事物 , 我 预计 , 和 我 做过 不是 希望 到 鼓励

[juː; jʊ] .

you .
你 .

但我猜你是个虚荣的小东西，我并不想鼓励你。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'res] .

" **His voice was full of a caress .**
" 他的 嗓音 曾是 满的 的一个 抚摸 .

他的声音充满了爱抚。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kwɪr] [ˈkæts] [aɪz] .

I did not dare to look into his queer cat's eyes .
我 做过 不是 敢 到 看 进入 他的 酷儿 猫的 眼睛 .

我不敢直视他那双奇特的猫眼。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [blæk] [ˈaɪləʃɪz] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] , [waɪ] [meɪ]

" **You have black eyelashes yourself , and as I am of the family , why may**
" 你 有 黑色的 睫毛 你自己 , 和 作为 我 是 的 这 家庭 , 为什么 可能

“你自己的睫毛也是黑色的，而且我也是这个家族的人，为什么呢？ ”

[aɪ][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [tuː] ?

I not have them too ?
我 不是 有 他们 也 ?

我也没有吗？

" [aɪ] [sed] , [ˈpaʊtɪŋ] .

" **I said , pouting .**
" 我 说 , 撅嘴 .

我撅着嘴说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɪ] , [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ]

" **Of course you can have them or anything else you wish , to oblige you**
" 的 课程 你 能 有 他们 或者 任何事物 别的 你 希望 , 到 必须 你

.
:
.

“当然，您可以得到它们，或者任何您想要的东西，为了满足您的愿望。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [wen] [juː; jʊ][let][aɪ 'ti:] [daʊn] .

But I should rather like to know how long your hair is when you let it down .
但 我 应该 相当 喜欢 到 知道 如何 长的 你的 头发 是 什么时候 你 让 它 向下 .

但我很想知道你披散头发时头发有多长。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːntəti][ðer; ðər] ,

You look as if you had a great quantity there ,
你 看 作为 如果 你 有 一个 伟大的 数量 那里 ,

你看上去好像在那里放了很多东西。

[bʌt; bət] [ˈprɑːbəbli] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑːt][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] .

but probably it is not all your own .
但 大概 它 是 不是 全部 你的 自己的 .

但这可能并非完全出自你之手。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪd] [prə'vʊʃkɪŋli] .
" **And he smiled provokingly** .
" 和 他 微笑 挑衅地 .

他露出了挑衅的笑容。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][aɪ] [wʊd] [ʌn'du:][aɪ 'ti:][tu:; tə] [[ʊʊ] [ju:; jʊ]
" **If I was not afraid of the servants coming in I would undo it to show you**
" 如果 我 曾是 不是 害怕的 的 这 仆人们 未来 在 我 会 撤销 它 到 展示 你
,
!
,

“如果我不怕仆人们进来，我就会解开它给你看。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪndɪg'neɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][sæd(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] , [tu:] , [kʊd; kəd]
" **I replied , with great indignation and a sadden feeling that I , too , could**
" 我 回复 , 和 伟大的 愤慨 和 一个 悲伤 感觉 那 我 , 也 , 可以
[ti:z] .
tease .
逗 .

我回答道，语气中充满了愤慨和悲伤，因为我也能戏弄别人。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] ! "
" **I never heard anything so insulting !** "
" 我 绝不 听到 任何事物 所以 侮辱 ! "

“我从没听过这么侮辱人的话！ ”

" [maɪ] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [wel] [treɪnd] .
" **My servants are well trained** .
" 我的 仆人们 是 出色地 受过训练 .

我的仆人们训练有素。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][sɪks][ə'klɒk, əu-] [jet] .
It is not six o'clock yet .
它 是 不是 六 点钟 然而 .

现在还没到六点。

[ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ɪn] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst][sɪks] , [ən'les] [aɪ] [rɪŋ] .
They won't come in until half - past six , unless I ring .
他们 惯于 来 在 直到 一半 - 过去的 六 , 除非 我 戒指 .

除非我打电话，否则他们要到六点半才会来。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
You have plenty of time .
你 有 很多 的 时间 .

时间很充裕。

" [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - [keɪm] ['ʊʊvər][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" **A spirit of coquetterie came over me for the first time in my life** .
" 一个 精神 的 - 来了 超过 我 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 .

“我生平第一次感到自己轻佻放荡。”

[aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] [pɪnz] [ðæt] [held][aɪ 'ti:][ʌp] ,
I took out the two great tortoise - shell pins that held it up ,
我 采取 出去 这 二 伟大的 龟 - 壳 别针 那 握住 它 向上 ,

我取出了固定它的两根巨大的玳瑁销钉，

[ænd; ənd][let][maɪ] [her] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
and let my hair tumble down around me .
和 让 我的 头发 翻滚 向下 大约 我 .

任由秀发披散下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [ɪn] [ˈhevi] [weɪvz] [ˈniːli] [tuː; tə] [maɪ] [niːz] .

It falls in heavy waves nearly to my knees .
它 瀑布 在 重的 波浪 几乎 到 我的 膝盖 .

它像巨浪一样倾泻而下，几乎没过我的膝盖。

" [ðæt] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! " [sed] [ˈæntəni] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈrevərəntli] .

" That is perfectly beautiful ! " said Antony , almost reverently .
" 那 是 完美 美丽的 ! " 说 安东尼 , 几乎 虔诚地 .

“真是太美了！”安东尼几乎带着敬畏的语气说道。

" [aɪ] [əˈpɔːlədʒaɪz] .

" I apologize .
" 我 道歉 .

我道歉。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔː; jər] [oʊn] .

It is your own .
它 是 你的 自己的 .

这是你自己的。

" [aɪ] [gɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [stəd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

" I got up and shook it out and stood before him .
" 我 得到 向上 和 摇晃 它 出去 和 站立 前 他 .

我站起来，抖了抖身子，站在他面前。

[ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] .

It hung all round me like a cloak .
它 悬挂 全部 圆形的 我 喜欢 一个 披风 .

它像斗篷一样垂挂在我周围。

[oʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [muːd] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪˈfend] [maɪ] [kənˈdʌkt] .

Oh , I was in a wicked mood , and I do not defend my conduct .
哦 , 我 曾是 在 一个 邪恶 情绪 , 和 我 做 不是 保卫 我的 执行 .

哦，我当时心情很差，我并不为自己的行为辩解。

" [kɪŋˈtes] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swæm] , " [ˈfiːndɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtemptrəs] , [pʊt] [ʌp]

" Comtesse , " he said , and his eyes swam , " fiendish little temptress , put up
" 伯爵夫人 , " 他 说 , 和 他的 眼睛 游泳 , " 邪恶的 小的 诱惑者 , 放 向上

[ðæt] [her] .

that hair .
那 头发 .

“伯爵夫人，”他说道，眼神迷离，“你这个狡猾的小妖精，把头发扎起来。”

[ænd; ənd] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪdʒɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

And come , I will tell you about A Digit of the Moon .
和 来 , 我 将要 告诉 你 关于 一个 数字 的 这 月亮 .

来吧，我将为你们讲述月亮的数字。

" [aɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈɡreɪtli] [snaɪbd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈtiː]

" I pretended to feel greatly snubbed , and in a minute had twisted it
" 我 假装 到 感觉 非常 冷落 , 和 在 一个 分钟 有 扭曲 它

[tuː; tə] [maɪ] [hed] [əˈɡen] .

to my head again .
到 我的 头 再次 .

“我假装感到非常受冷落，但过了一会儿，我又把它拧到头上。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈtaɪt(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

" It is a queer title , " I said .
" 它 是 一个 酷儿 标题 , " 我 说 .

“这是一个很奇怪的标题，”我说。

[ˈæntəni] [tɔːkt] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

Antony talked a little faster than usual .
安东尼 谈话 一个 小的 快点 比 通常 .

安东尼说话语速比平时快了一些。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈræðər] [ˈkwɪkli] .

It seemed as if he was breathing rather quickly .
它 似乎 作为 如果 他 曾是 呼吸 相当 迅速地 .

他似乎呼吸急促。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [bʊk] .

" I shall give you this book .
" 我 将 给 你 这 书 .

我会把这本书送给你。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [keɪm] [aʊt] [læst] [jɪr] .

It only came out last year .
它 仅有的 来了 出去 最后的 年 .

它去年才上映。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .

I think it is one of the most delightful things that ever was written .
我 思考 它 是 一 的 这 最多 愉快 事物 那 曾经 曾是 书面 .

我认为这是有史以来最令人愉悦的作品之一。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈkɛrfəli] .

You must read it carefully .
你 必须 读 它 小心 .

你必须仔细阅读。

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ][hænd] .

" And he put it into my hand .
" 和 他 放 它 进入 我的 手 .

他把它放在我手里。

" [ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] , [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈɡriːdiənts] [wɪtʃ] [ɡɑːd] [juːst] [tuː; tə] [kriˈeɪt]

" The description , in the beginning , of the ingredients which God used to create
" 这 描述 , 在 这 开始 , 的 这 原料 哪个 上帝 用过的 到 创造

[ˈwʊmən] [ɪz] [kwɪt] [ɪkˈskwɪzɪt] .

woman is quite exquisite .
女士 是 相当 精美的 .

“开头对上帝用来创造女人的材料的描述非常精妙。”

[ˈlɪs(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Listen , I will read it to you .
听 , 我 将要 读 它 到 你 .

听着，我来读给你听。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [əˈɡen] .

" And he took the book again .
" 和 他 采取 这 书 再次 .

他又拿起了那本书。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [ɑːr; ər] [diːp] .

His voice is the most refined and the tones are deep .
他的 嗓音 是 这 最多 精制 和 这 音调 是 深的 .

他的声音最为悦耳动听，音色低沉浑厚。

[wʌn] ['kænɑ:t] [seɪ] [wʌt] ['kwɑ:ləti][ðer; ðər][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n] [ðæt] [meɪks]
One cannot say what quality there is in some voices and pronunciation that makes
一 不能 说 什么 质量 那里 是 在 一些 声音 和 发音 那 制作
[ðem; ðəm][soʊ] [ə'træktɪv] .
them so attractive .
他们 所以 吸引人的 .

有些人的声音和发音究竟有什么特质使其如此吸引人，我们无法说清。

[ɪf] ['æntəni] [wɜ:ɾ; wər][æn; ən] [ʌgli] [mæn][hi:; hi] [stɪl] [wʊd] [bi:; bi] [ə'lʊrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs]
If Antony were an ugly man he still would be alluring with such a voice
如果 安东尼 是 一个 丑陋的 男人 他 仍然 会 是 诱人 和 这样的 一个 嗓音
[æz; əz][hɪz; ɪz] .
as his .
作为 他的 .

即使安东尼长相丑陋，他那美妙的嗓音也足以让他魅力四射。

[aɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [wɜ:ɾd] .
I listened intently until the last word .
我 听着 专注地 直到 这 最后的 单词 .

我全神贯注地听着，直到听完最后一个字。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['bjʊ:ɾɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] , " [aɪ] [sed] .
" **It is , indeed , a beautiful description , " I said** .
" 它 是 , 的确 , 一个 美丽的 描述 , " 我 说 .

“这的确是一个很美的描述，”我说。

" [ju:; jʊ] ['pra:bəbli] [ɑ:ɾ; əɾ][ɔ:ɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] , [kɪŋ'tes] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðə; ði] - [t'ætəɾɪŋ] [ʌv; əv]
" **You probably are all those things , Comtesse , except , perhaps , the ' chattering of**
" 你 大概 是 全部 那些 事物 , 伯爵夫人 , 除了 , 也许 , 这 - 喋喋不休 的
[ðə; ði] ['mʌŋkɪz] . -
the monkeys . '
这 猴子 . -

“伯爵夫人，您可能具备所有这些特质，或许除了‘猴子的喋喋不休’之外。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [spi:k] [mʌtʃ] . "
You don't speak much . "
你 不 说话 很多 . "

你话不多。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] - [mæn] - ? "
" **And do you feel like ' man ' ? "**
" 和 做 你 感觉 喜欢 - 男人 - ? "

“那你觉得自己像个‘男人’吗？ ”

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɔ:ɾ] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] ?
" **That I cannot do with you , or without you ?**
" 那 我 不能 做 和 你 , 或者 没有 你 ?

“有你我做不到，没有你我做不到？ ”

[jes] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:ɾt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
Yes , especially the latter part of the sentence .
是的 , 尤其 这 后者 部分 的 这 句子 .

是的，尤其是这句话的后半部分。

" [aɪ][gʌ:t][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
" **I got up from the sofa and looked about the room** .
" 我 得到 向上 从 这 沙发 和 看起来 关于 这 房间 .

我从沙发上站起来，环顾了一下房间。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:ɾ; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .
It seemed as if we were getting on dangerous ground .
它 似乎 作为 如果 我们 是 获得 在 危险的 地面 .

我们似乎正步入危险的境地。

" [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][men] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌhæbrɪteɪʃn] ！
" **How comfortable men make their habitations ！**
" 如何 舒服的 男人 制作 他们的 居住地 ！

“人们把自己的住所布置得多么舒适啊！ ”

[ænd; ʌnd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [smel] , " [aɪ] [sed] , ['snɪfɪŋ] .
" **And I like the smell , " I said , sniffing .**
" 和 我 喜欢 这 闻 , " 我 说 , 嗅闻 .

“我喜欢这个味道，”我一边说着，一边嗅了嗅。

" [ðə; ði] [paɪn] - [lɔ:gz] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" **The pine - logs , I suppose .** "
" 这 松树 - 日志 , 我 认为 . "

“我想应该是松木原木吧。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['si:dər] ['pænəlɪŋ] , [pər'hæps] , [sents] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ 'ti:] [gets] [hɑ:t] .
" **And the cedar panelling , perhaps , scents the place a little when it gets hot .**
" 和 这 雪松 镶板 , 也许 , 气味 这 地方 一个 小的 什么时候 它 获得 热的 .
"
"
"

“而且，天气热的时候，雪松木板或许还会让屋子散发出一股香味。”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bʊks] [hɪr] .
" **You have thousands of books here .**
" 你 有 数千 的 图书 这里 .

“这里有成千上万本书。”

" [ænd; ʌnd][aɪ] ['ʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [ˌjelvz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪndəʊz] .
" **And I looked round at the high shelves between the long windows .**
" 和 我 看起来 圆形的 在 这 高的 货架 之间 这 长的 视窗 .

我环顾四周，看到了长窗之间的高架子。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [pi'ænəʊ] ！
" **And what a nice piano ！**
" 和 什么 一个 好的 钢琴 ！

“多么漂亮的钢琴啊！ ”

[haʊ] ['hæpi] [ju:; jʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] ！ "
How happy you must be ！ "
如何 快乐的 你 必须 是 ！ "

你一定很高兴吧！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] — [ænd; ʌnd][eɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] , [stɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I should have been — and am sometimes , still , " he said .**
" 我 应该 有 到过 — 和 是 有时 , 仍然 , " 他 说 .

“我本该是——而且有时现在仍然是，”他说。

" [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ru:m] , [tu:] , [æt; ət] - .
" **The Duke had a good room , too , at Myrlton .**
" 这 公爵 有 一个 好的 房间 , 也 , 在 - .

“公爵在默尔顿也有一间不错的房间。”

" [aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['soʊfə] [ə'gen] .
" **I sat down on the sofa again .**
" 我 卫星 向下 在 这 沙发 再次 .

我又坐回了沙发上。

['æntəni] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ʌnd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] .
Antony had risen and leaned against the mantel - piece .
安东尼 有 升起 和 倾斜 反对 这 壁炉架 - 片 .

安东尼站起身，倚靠在壁炉架上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaɪdlɪ] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [bɪdeɪvər] , [huː] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [riːtʃt] [ʌp][ˈɪntuː]
He was idly pulling the ears of Bedevere , who , sitting there , reached up into
他 曾是 闲散地 拉 这 耳朵 的 贝德维尔 , WHO , 坐着 那里 , 达到 向上 进入
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他漫不经心地拽着贝德维尔的耳朵，贝德维尔坐在那里，伸手去抓他的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安布罗辛的倒影：一部小说(The Reflections of Ambrosine A Novel)

第11/14页

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [dɒ:gz] [soʊ] [bɪg] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [θri:] .
" **I never could have imagined dogs so big as are these three** .

我 绝不 可以 有 想象 狗 所以 大的 作为 是 这些 三 .

我从未想过会有像这三只这么大的狗。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] - .
" **Of course you went to Myrlton** .

" 的 课程 你 去 到 - .

你当然去过默尔顿。

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .
I had forgotten .

我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[ðə; ði] [du:k] [meɪd] [ʌv] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
The Duke made love to you , I suppose ? "

这 公爵 制成 爱 到 你 , 我 认为 ? "

我想，公爵应该和你发生过关系吧？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ? "
" **Why should you suppose ?** "

" 为什么 应该 你 认为 ? "

你为什么要妄下断言？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [sɔ:] [saɪnz] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] ['hɑ:li] .
" **Because I saw signs of it at Harley** .

" 因为 我 锯 标志 的 它 在 哈雷 .

“因为我在哈雷摩托车店看到了这种迹象。”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [həʊ] [aɪ] ['kærid] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɒdz] [waɪl] [hi:; hi] [fetft] [jɔ:; jər]
Don't you remember how I carried you off to the woods while he fetched your

不 你 记住 如何 我 携带 你 离开 到 这 树林 尽管 他 已获取 你的

[ʌm'brelə] ?
umbrella ?

伞 ?

你难道不记得我趁他去拿伞的时候把你抱到树林里去了吗？

" [aɪ] [læft] .
" **I laughed** .

" 我 笑了 .

我笑了。

" [wel] , [dɪd] [hi:; hi] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
" **Well , did he make love to you ?** "

" 出色地 , 做过 他 制作 爱 到 你 ? "

“那他跟你发生性关系了吗？ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [mæn] [wʊd] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə] [em 'i:] ?
" **Why should you think any man would make love to me ?**

" 为什么 应该 你 思考 任何 男人 会 制作 爱 到 我 ?

你为什么 would 认为会有男人和我做爱呢？

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
It is ridiculous .

它 是 荒谬的 .

太荒谬了。

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [fər'get] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈmærid] [faɪv] [mʌnθs] .
You seem to forget I have only been married five months .
你 似乎 到 忘记 我 有 仅有的 到过 已婚 五 几个月 .

你似乎忘记了我才结婚五个月。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [bred] [wɜːrld] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɜːn] [bæk] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ,
Even in a well - bred world , where they have gone back to nature ,
甚至 在 一个 出色地 - 繁殖 世界 , 在哪里 他们 有 已消失 后退 到 自然 ,
即使在文明程度很高、回归自然的世界里 ,

[ðeɪ] [dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] , [duː] [ðeɪ] ? "
they don't begin as soon as that , do they ? "
他们 不 开始 作为 很快 作为 那 , 做 他们 ? "

他们不会马上就on开始吧？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'væri,keɪtɪŋ] .
" You are prevaricating .
" 你 是 含糊其辞 .

你在含糊其辞。

[hiː; hi][dɪd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] ? "
He did make love to you , then ? "
他 做过 制作 爱 到 你 , 然后 ? "

那他确实和你发生过性关系吗？

" ['leɪdi] - [hæd; həd] [brɔ:t] [æn; ən] ['erəs] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
" Lady Grenellen had brought an heiress there for him , and he was
" 女士 - 有 带来 一个 女继承人 那里 为了 他 , 和 他 曾是
['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
busy with her . "
忙碌的 和 她 . "

“格雷内伦夫人给他带来了一位女继承人，他正忙着和她约会。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] .
" And you made it as difficult for him as possible to do his duty .
" 和 你 制成 它 作为 难的 为了 他 作为 可能的 到 做 他的 责任 .

“你尽一切可能让他难以履行职责。”

[haʊ] ['hɑːrtləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [kɪŋ'tes] !
How heartless of you , Comtesse !
如何 狠心 的 你 , 伯爵夫人 !

伯爵夫人，您真是冷酷无情！

[aɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I would not have believed it of you .
我 会 不是 有 相信 它 的 你 .

我根本不会相信你会做出这种事。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['mɑːkɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] .
" His voice was more mocking than I had ever heard it .
" 他的 嗓音 曾是 更多的 嘲讽 比 我 有 曾经 听到 它 .

“他的声音比我以往听过的任何时候都更具嘲讽意味。”

" [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] . "
" I did nothing of the kind . "
" 我 做过 没有什么 的 这 种类 . "

“我根本没做过那种事。”

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'ɡriːəb(ə)l] ['feləʊ] , [ˈbɜːti] . "
" He is an agreeable fellow , Berty . "
" 他 是 一个 同意 同伴 , 伯蒂 . "

“他是个挺讨人喜欢的人，伯蒂。”

" [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

" **Full of information** . "

" 满的 的 信息 . "

“信息丰富。”

" [su:pər'fɪʃ(ə)l] . "

" **Superficial** . "

" 浅 . "

“浅。”

" ['pɑ:səbli] . "

" **Possibly** . "

" 可能 . "

“有可能。”

" [ðen] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [met] . "

" **Then our eyes met** . "

" 然后 我们的 眼睛 遇见 . "

然后我们的目光相遇了。

" [kjŋ'tes] , "

" **Comtesse** , "

" 伯爵夫人 , "

伯爵夫人，

[wɪz; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðɪ:z] ['aʊər; ɑ:r] [fju:]

we are not here to talk about the Duke of Myrlshire in these our few

我们 是 不是 这里 到 讲话 关于 这 公爵 的 - 在 这些 我们的 很少

[ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [greɪs] .

minutes of grace .

分钟 的 优雅 .

我们今天不是来谈论米尔郡公爵的，我们只有短短几分钟的发言时间。

[ðə; ði][sɪks] . - [treɪn] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɪn] .

The 6 . 42 train will soon be in .

这 6 . 火车 将要 很快 是 在 .

6点42分的列车很快就到站了。

" [ænd; ænd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [br'saɪd] [em 'i:] . "

" **And he sat down again beside me** . "

" 和 他 卫星 向下 再次 旁 我 . "

于是他又在我旁边坐了下来。

" [wʌt] [jæl; jəl][wɪ:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] , [ðen] ? " [aɪ] [æskt] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [hed] . "

" **What shall we talk about , then ?** " **I asked , trying to keep my head** . "

" 什么 将 我们 讲话 关于 , 然后 ? " 我 问 , 尝试 到 保持 我的 头 . "

“那我们聊些什么呢？”我问道，努力保持冷静。

[ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [maɪ] [vɔɪs] [saʊnd] [streɪnd] .

A maddening sensation of excitement made my voice sound strained .

一个 令人抓狂 感觉 的 激动 制成 我的 嗓音 声音 紧张 .

一种难以抑制的兴奋感让我的声音听起来有些沙哑。

" [fɜ:rst] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [həʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [aɪ][faɪnd][maɪ] [ru:m] . "

" **First , I want to tell you how beautiful I find my room** . "

" 第一的 , 我 想 到 告诉 你 如何 美丽的 我 寻找 我的 房间 . "

首先，我想告诉你我觉得我的房间有多漂亮。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [maɪ] [teɪst] , [ænd; ænd][hæd; həd][aɪ 'ti:] [dʌn] [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] ,

If you had known my taste , and had it done to please me ,

如果 你 有 已知 我的 品尝 , 和 有 它 完毕 到 请 我 ,

如果你了解我的喜好，并且为了取悦我而去做，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːtɪ][hæv; həv][faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][ʊd; ʃəd][laɪk][soʊ] [mʌtɪ] . " you could not have found anything I should like so much . "

你 可以 不是 有 成立 任何事物 我 应该 喜欢 所以 很多 . "

你不可能找到任何我会如此喜欢的东西。

" [aɪ][dɪd] [noʊ] [jɔː; jər] [teɪst] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][aɪˈtiː] [dʌn] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . " I did know your taste , and I had it done to please you . "

" 我 做过 知道 你的 品尝 , 和 我 有 它 完毕 到 请 你 .

“我知道你的喜好，我这样做是为了取悦你。”

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . It is for you .

它 是 为了 你 .

这是给你的。

[noʊ][wʌn] [els] [æɪ; ʃəl][ˈevər] [sliːp] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪmpli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [diːp] [ˈɪntuː][maɪ] No one else shall ever sleep there , " he said , simply , and looked deep into my eyes .

不 一 别的 将 曾经 睡觉 那里 , " 他 说 , 简单地 , 和 看起来 深的 进入 我的 [aɪz] .

eyes .

眼睛 .

“以后不会再有其他人睡在那里了，”他简单地说，然后深深地看着我的眼睛。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . I had nothing to say .

我 有 没有什么 到 说 .

我无话可说。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] . " I like to know there is a room for you in my house . "

" 我 喜欢 到 知道 那里 是 一个 房间 为了 你 在 我的 房子 .

“我很高兴知道我家有你的一席之地。”

[aɪ][wɑːnt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] . I want everything in it to be exactly as you desire .

我 想 一切 在 它 到 是 确切地 作为 你 欲望 .

我希望里面的一切都完全按照你的意愿来。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [lʊk] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [əˈɡriːəb(ə)l] [bʊks] , When you have time to look , I think you will find some agreeable books ,

什么时候 你 有 时间 到 看 , 我 思考 你 将要 寻找 一些 同意 图书 ,

如果你有时间的话，我想你会找到一些你喜欢的书。

[ænd; ənd][jɔː; jər][oʊld] [frendz] [lɑː] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . and your old friends La Rochefoucauld , etc .

和 你的 老的 朋友们 拉 罗什福科 , ETC .

还有你的老朋友拉罗什福科等等。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] [tʃeɪndʒd] , [aɪˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [emˈiː] [ˈpleʒər] [tuː; tə] But if there is a thing you want changed , it would give me pleasure to change it .

但 如果 那里 是 一个 事物 你 想 已更改 , 它 会 给 我 乐趣 到 [tʃeɪndʒ] [aɪˈtiː] .

change it .

改变 它 .

但如果您希望我做出改变，我将很乐意为您改变。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈstjuːpɪfaɪd] . " I was stupefied . "

" 我 曾是 目瞪口呆 .

我当时惊呆了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

I could not speak .
我 可以 不是 说话 .

我无法说话。

" ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl̩] - [pi:s] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l̩][pæ'stel̩][baɪ][la:] [tʊr] [aɪ][tuːld][ju:, jʊ][aɪ] [bo:t] [læst] [jɪr]
 " **Over** **the** **mantel** - **piece** **is** **the** **little** **pastel** **by** **La Tour** **I** **told** **you** **I** **bought** **last year**
 " 超过 这 壁炉架 - 片 是 这 小的 粉彩 经过 拉 旅游 我 讲述 你 我 买 最后的 年
 . "
 . "
 . "

“壁炉架上方挂着我去年跟你说过我买的那幅拉图尔的小幅粉彩画。”

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !

" **Oh ! it is good of you !**
" 哦 ! 它 是 好的 的 你 !

“哦！你真是太好了！”

" [aɪ] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

" **I managed to say .**
" 我 管理 到 说 .

我设法说道。

" [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pli:z] [maɪ'self] [tu:] [ɪf] [aɪ 'ti:]
 " I have at least the satisfaction of knowing that I please myself too if it
 " 我 有 在 至少 这 满意 的 会心 那 我 请 我 也 如果 它
 ['gɪvz] [ju:; jʊ] ['plezər] .
gives you pleasure .
 给予 你 乐趣 .

“如果这能给你带来快乐，至少我知道我也能让自己感到快乐，这让我很满足。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈkɔ:rnər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [æt; ət]
I want you to feel there is one corner in the world where you are really at
 我 想 你 到 感觉 那里 是 一 角落 在 这 世界 在哪里 你 是 真的 在
 [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
home with the things that are sympathetic to you ,
 家 和 这 事物 那 是 交感神经 到 你 ,

我希望你能感受到，在这个世界上有一个角落，在那里，你可以真正地感到自在，与那些和你志趣相投的事物相伴。

[soʊ] [ðæt] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər] [laɪk] [ðɪs] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz]

so that whenever you will come over like this it will give you a feeling of repose

所以 那 每当 你 将要 来 超过 喜欢 这 它 将要 给 你 一个 感觉 的 休息

“

”

—

”

这样，你每次过来都会感到放松自在。

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪr] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ! "

" Oh ! it is dear of you ! "

" 哦 ！ 它 是 亲 爱 的 你 ！ "

“哦！这对你来说太重要了！”

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [aɪ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [wəz; wəz] [ˈnevər]
 " You said the other day , " he continued , " that I , at all events , was never
 " 你 说 这 其他 天 , " 他 持续 , " 那 我 , 在 全部 活动 , 曾是 绝不
 [ˈsɪriəs] ,
serious ,
 严肃的 ,

“你前几天说过，”他继续说道，“说我无论如何从来就不是认真的。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wɒd] [tel] [juː; jʊ][ðæt] [wen] [juː; jʊ][kɜm] [hɪr] [tuː; tə][deɪn] [maʊnt] .
and I told you I would tell you that when you came here to Dane Mount .
和 我 讲述 你 我 会 告诉 你 那 什么时候 你 来了 这里 到 丹恩 山 .
我告诉过你，等你来到丹山的时候，我会告诉你这件事。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] — [aɪ][,eɪ 'em] ['sɪriəs] [ɪn] [ðɪs] — [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ]
I tell you now — I am serious in this — that if there is anything in the world I
我 告诉 你 现在 — 我 是 严肃的 在 这 — 那 如果 那里 是 任何事物 在 这 世界 我
[kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [aɪ] [wɪl] [duː][,aɪ 'tiː] . "
can do to make you happy I will do it . "
能 做 到 制作 你 快乐的 我 将要 做 它 . "
我现在郑重地告诉你——我是认真的——如果世界上有什么事我能让你开心，我一定会去做。

" [aɪ 'tiː] [meɪks] [,em 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][səm; səm] [wʌn][ˌʌv; əv]
" It makes me happy to know you understand — that there is some one of
" 它 制作 我 快乐的 到 知道 你 理解 — 那 那里 是 一些 一 的
[maɪ][kɪn] .
my kin .
我的 亲属 .

“得知你明白我的亲人就在身边，我感到很欣慰。”

[oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['loʊnli] [sɪns] ['grænd'mɑːmə] [daɪd] !
Oh ! I have been very lonely since grandma died !
哦 ！ 我 有 到过 非常 孤独 自从 奶奶 死亡 ！
哦！自从奶奶去世后，我一直很孤独！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][,em 'iː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['niːðər] [ˌʌv; əv][juː 'es] [spʊk] .
" He looked at me long , and we neither of us spoke .
" 他 看起来 在 我 长的 , 和 我们 两者都不 的 我们 辐 .
他凝视了我许久，我们两人都没有说话。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl][tɜːrn][ˌʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːt] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] ,
" It was a very cruel turn of fate that we did not meet this time last year ,
" 它 曾是 一个 非常 残忍的 转动 的 命运 那 我们 做过 不是 见面 这 时间 最后的 年 ,
“去年这个时候我们没能相遇，真是命运弄人。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .
“他最后说道。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [kɪŋ'tes] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf] ['hæpiːɜː] .
" Comtesse , I want to make your life happier .
" 伯爵夫人 , 我 想 到 制作 你的 生活 更快乐 .
“伯爵夫人，我想让您的生活更幸福。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sevrəl] [naɪs] ['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ] .
I want to introduce you to several nice women I know .
我 想 到 介绍 你 到 一些 好的 女性 我 知道 .
我想介绍几位我认识的优秀女性给你认识。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][big][[pɑ:rti][nekst] [mʌnθ] .
I shall have a big party next month .
我 将 有 一个 大的 派对 下一个 月 .

我下个月要举办一个大型派对。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'gen] ?
Will you come and stay again ?
将要 你 来 和 停留 再次 ?

你还会再来住吗？

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [[grædzʊəli] [get][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'saɪəti] [raʊnd] [ju:; jʊ] ,
Then you will gradually get a pleasant society round you ,
然后 你 将要 逐步地 得到 一个 令人愉快的 社会 圆形的 你 ,

然后你就会逐渐拥有一个令人愉快的社交圈。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋər] — [noʊ] , ['sprɪŋgəl]
and you need not trouble about the Dodds and the Springers — no , Springle
和 你 需要 不是 麻烦 关于 这 多兹 和 这 弹簧 — 不 , 斯普林格尔
[wʌz; wəz][ðer; ðər] [neɪm] ,
was their name ,
曾是 他们的 姓名 ,

你不必担心多兹家族和斯普林格家族——不，他们的名字是斯普林格尔。

['wɒznt] [aɪ 'ti:] ? "
wasn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗？

" [jes] .
"**Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
It is so kind of you , all this thought for me .
它 是 所以 种类 的 你 , 全部 这 想法 为了 我 .

你真是太好了，为我做了这么多。

[oʊ] , [sɜ:r][['æntəni] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] !
Oh , Sir Antony , I have nothing to say !
哦 , 先生 安东尼 , 我 有 没有什么 到 说 !

哦，安东尼爵士，我无话可说！

" [aɪ] ['fɔ:ltəd] .
"**I faltered** .
" 我 犹豫不决 .

我犹豫了。

[hi:; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [du:][nɑ:t][kɔ:l][em 'i:][sɜ:r]['æntəni] , [tʃaɪld] .
"**Do not call me Sir Antony , child** .
" 做 不是 称呼 我 先生 安东尼 , 孩子 .

“孩子，不要叫我安东尼爵士。”

[aɪ 'ti:][hɜ:rts][em 'i:] .
It hurts me .
它 疼痛 我 .

这让我很伤心。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['kʌznz] .
You must not forget we are cousins .
你 必须 不是 忘记 我们 是 表兄弟姐妹 .
你可别忘了我们是表兄妹。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['æmbɾəzi:n] [tuː; tə][em 'i:] , [ɔ:r][maɪ] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ'tes] .
You are Ambrosine to me , or my dearest little Comtesse .
你 是 安布罗辛 到 我 , 或者 我的 亲爱的 小的 伯爵夫人 .
你对我来说就是安布罗辛，或者我最亲爱的小伯爵夫人。

" [ðə; ðɪ] [klɔ:k] [strʌk] [hæf] - [pæst][sɪks] .
" The clock struck half - past six .
" 这 钟 击 一半 - 过去的 六 .
时钟敲响了六点半。

[ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ti:] - [θɪŋz] [ə'weɪ] ,
The servants entered the room to take the tea - things away ,
这 仆人 进入 这 房间 到 拿 这 茶 - 事物 离开 ,
仆人们进屋去收走茶具。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ə; eɪ] ['fɒtmən] [brɔ:t] [ɪn] [θri:] ['telɪgræm] ,
and while they were there a footman brought in three telegrams ,
和 尽管 他们 是 那里 一个 男仆 带来 在 三 电报 ,
他们在那里的时候，一个侍从送来了三份电报。

[wʌn][fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] [tu:] [fɔ:r; fər][maɪ][hoʊst] .
one for me and two for my host .
一 为了 我 和 二 为了 我的 主持人 .
我给自己一份，给我的房东两份。

[maɪn][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ɔ:'gʌstəs] , [ænd; ənd][ræn] :
Mine was from Augustus , and ran :
矿 曾是 从 奥古斯都 , 和 跑 :
我的那本是奥古斯都写的，内容如下：

" [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] ['seɪfli] .
" Hope you have arrived safely .
" 希望 你 有 到达的 安全 .
希望你平安到达。

[hɪr] [fɑ:g] [bæd][ɪn] ['kʌntri] [tu:] .
Hear fog bad in country too .
听到 多雾路段 坏的 在 国家 也 .
听说乡下雾也很大。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə] ['lɪvəpu:l] [stri:t] [jet] .
Impossible to get to Liverpool Street yet .
不可能的 到 得到 到 利物浦 街道 然而 .
目前还无法到达利物浦街。

[ɔ:fli] ['wɜ:ɾɪd] [æt; ət][jɔ:r; jər] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][ðer; ðər] .
Awfully worried at your being alone there .
非常 担心 在 你的 存在 独自的 那里 .
非常担心你一个人在那里。

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [baɪ][ləst] [treɪn] .
Shall come by last train .
将 来 经过 最后的 火车 .
会搭乘末班车过来。

" ['æntəni] ['hændɪd][ðə; ðɪ] [tu:] ['ʌðər] [tuː; tə][em 'i:] .
" Antony handed the two others to me .
" 安东尼 递交 这 二 其他的 到 我 .
安东尼把另外两个递给了我。

[wʌn][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈleɪdi] - , [ðə; ði][ˈlæðər][frʌm; frəm][ɔːˈɡʌstəs] , [bəʊθ][ɪkˈspresɪŋ]
One was from Lady Grenellen , the other from Augustus , both expressing
— 曾是 从 女士 - , 这 其他 从 奥古斯都 , 两个都 表达
[ðər; ðər][əˈnɔɪəns][ænd; ənd][rɪˈɡret] .
their annoyance and regret .
他们的 烦恼 和 后悔 .
其中一封来自格伦内伦夫人, 另一封来自奥古斯都, 两封信都表达了他们的恼怒和遗憾。

[ðə; ði][ˈtelɪgræm][wɜːr; wər][ɔːl][sent][ɔːf][æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈaʊər][frʌm; frəm][ˌpɪkəˈdɪli] , [soʊ][əˈpærəntli]
The telegrams were all sent off at the same hour from Piccadilly , so apparently
这 电报 是 全部 发送 离开 在 这 相同的 小时 从 皮卡迪利 , 所以 显然
[ðeɪ][wɜːr; wər][təˈɡeðər] ,
they were together ,
他们 是 一起 ,
这些电报都是在同一时间从皮卡迪利广场发出的, 所以显然他们是在一起的。

[maɪ][ˈhʌzbənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][frend] .
my husband and his friend .
我的 丈夫 和 他的 朋友 .
我的丈夫和他的朋友。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈkɑːmɪk] , " [aɪ][sed] , " [ðɪs][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] !
" It is comic , " I said , " this situation !
" 它 是 漫画 , " 我 说 , " 这 情况 !
“这真是滑稽,”我说, “这种情况! ”

[ɔːˈɡʌstəs][ænd; ənd][ˈleɪdi] - [faːɡ] - [baʊnd][ɪn][ˈlʌndən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hɪr] ,
Augustus and Lady Grenellen fog - bound in London , and you and I here ,
奥古斯都 和 女士 - 多雾路段 - 边界 在 伦敦 , 和 你 和 我 这里 ,
奥古斯都和格伦内伦夫人被困在伦敦的雾中, 而你我却在这里。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɔːlt][ʌv; əv][nʌn][ʌv; əv][juːˈes] . "
it is the fault of none of us . "
它 是 这 过错 的 没有任何 的 我们 : "
这不是我们任何人的错。

" [aɪ][laɪk][ə; eɪ][faːɡ] , " [sed][ˈæntəni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] , [ˈwɪmzɪk(ə)l][smaɪl] , [ɔːl][treɪs][ʌv; əv]
" I like a fog , " said Antony , with his old , whimsical smile , all trace of
" 我 喜欢 一个 多雾路段 , " 说 安东尼 , 和 他的 老的 , 异想天开 微笑 , 全部 痕迹 的
[ˈsɪriəsənəs][dɪˈpɑːrtɪd] .
seriousness departed .
严肃 已离开 .
“我喜欢雾,”安东尼说着, 脸上露出他那标志性的、异想天开的笑容, 一丝严肃的神情也消失了。

" [ə; eɪ][ɡʊd] , [ˈjuːsf(ə)l][θɪŋ] , [ə; eɪ][faːɡ] .
" A good , useful thing , a fog .
" 一个 好的 , 有用 事物 , 一个 多雾路段 .
“雾是一件好事, 很有用的事。”

[hoʊp][aɪˈtiː][wəʊnt][lɪft][ɪn][ə; eɪ][ˈhɜːri] . "
Hope it won't lift in a hurry . "
希望 它 惯于 举起 在 一个 匆忙 : "
希望它不会很快消退。

" [naʊ][kʌm][ænd; ənd][foʊ][emˈiː][ðə; ði][ˈænsɛstərz] , " [aɪ][sed] .
" Now come and show me the ancestors , " I said .
" 现在 来 和 展示 我 这 祖先 , " 我 说 .
“现在来, 带我去见见祖先,”我说。

[hiː; hi][led][ðə; ði][wei][tuː; tə][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] — [ə; eɪ][ɡreɪt][ruːm] , [ɔːl][ˈpeɪntɪd][waɪt] , [tuː] ,
He led the way to the drawing - room — a great room , all painted white , too ,
他 引领 这 方式 到 这 绘画 - 房间 — 一个 伟大的 房间 , 全部 绘 白色的 , 也 ,
他带头走向客厅——那是个很大的房间, 也全部漆成了白色。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
" There she is , in the place of honor .
" 那里 她 是 , 在 这 地方 的 荣誉 .

“她就在那里，在最尊贵的位置上。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈgeɪnz,bʌroʊ] , [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ] [ˈmærid] .
She was painted by Gainsborough , after she married .
她 曾是 绘 经过 盖恩斯伯勒 , 后 她 已婚 .

她结婚后，盖恩斯伯勒为她画了肖像。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
What do you think of her ? "
什么 做 你 思考 的 她 ? "

你觉得她怎么样？

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈlʌvli] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][jʊr; jər][ˈkæts] [aɪz] . "
" Oh ! she is lovely , " I said , " and she has your cat's eyes . "
" 哦 ! 她 是 迷人的 , " 我 说 , " 和 她 有 你的 猫的 眼睛 . "

“哦！她真可爱，”我说，“而且她长着你家猫的眼睛。”

" - [ʃiː; ʃɪ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈæn,sestrəs] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] .
" ' She is your ancestress , too , but she is not like you .
" - 她 是 你的 祖先压力 , 也 , 但 她 是 不是 喜欢 你 .

“她也是你的祖先，但她和你不一样。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ][dɔːg] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] ? "
Do you see the dog in the picture ? "
做 你 看 这 狗 在 这 图片 ? "

你看到照片里的狗了吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θriː] [naɪts] ! "
Why , it is just the portrait of one of your three knights ! "
为什么 , 它 是 只是 这 肖像 的 一 的 你的 三 骑士 ! "

“哦，那只是你们三位骑士中的一位的画像！ ”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [trəˈdɪ](ə)n] , [ðen] ? "
" Have you never heard the tradition , then ? "
" 有 你 绝不 听到 这 传统 , 然后 ? "

“那你从来没听说过这个传统吗？ ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [deɪn] [maʊnt] [pəˈzesɪz] [ðæt] [briːd] [ʌv; əv][dɔːgz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz][tuː; tə][ˈfeɪvər][ðə; ðɪ]
" As long as Dane Mount possesses that breed of dogs fortune is to favor the
" 作为 长的 作为 丹恩 山 拥有 那 品种 的 狗 财富 是 到 偏爱 这
[ˈoʊnər] ;
owner ;
所有者 ;

“只要丹山拥有那种犬种，好运就会眷顾主人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [daɪ] [aʊt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [kəˈlæmitɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] .
but if they die out I can't tell you what calamities are not to overtake him .
但 如果 他们 死 出去 我 不能 告诉 你 什么 灾难 是 不是 到 超过 他 .

但如果他们灭绝了，我无法告诉你什么样的灾难会让他无法承受。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['gʊʊɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] . "

It has been going for hundreds of years . "
它 有 到过 去 为了 数百 的 年 . "

它已经持续了数百年了。

" [ðen] - , - , [ænd; ɐnd] [bɪdeɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] [ðæt] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði]

" Then Ulfus , Belfus , and Bedevere are the descendants of that dog in the "
" 然后 - , - , 和 贝德维尔 是 这 后代 的 那 狗 在 这

[ˈpɪktʃər] ? "

picture ? "
图片 ? "

“那么，乌尔弗斯、贝尔弗斯和贝德维尔就是照片里那只狗的后代吗？ ”

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] ['ɛrz] . "

" No wonder they give themselves such airs . "
" 不 想知道 他们 给 他们自己 这样的 播出 . "

“难怪他们摆出一副高高在上的样子。”

" [du:] [ju;; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [bɔɪz] ? " [sed] ['æntəni] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [θri:] , [hu:] [hæd; həd] [ə'gen]

" Do you hear that , boys ? " said Antony , turning to the three , who had again "
" 做 你 听到 那 , 男孩们 ? " 说 安东尼 , 转弯 到 这 三 , WHO 有 再次

[ˈfa:lʊəd] [ju: 'es] .

followed us .
随后 我们 .

“孩子们，你们听到了吗？ ”安东尼说着，转向再次跟在我们身后的三个人。

" [maɪ] [kɪŋ'tes] [sez] [ju;; jʊ] [gɪv] [jɔ:r'selvz] ['ɛrz] .

" My Comtesse says you give yourselves airs . "
" 我的 伯爵夫人 说道 你 给 你们自己 播出 . "

“伯爵夫人说你们太自以为是了。”

[kʌm] [ænd; ɐnd][daɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hər][jər; jər]['ri:əl] ['sentɪmənts] .

Come and die for her to show her your real sentiments .
来 和 死 为了 她 到 展示 她 你的 真实的 情感 .

来吧，为她而死，以此向她表达你的真情实感。

" [ðə; ði] [θri:] [greɪt] ['felʊz] [əd'vænst] [ɪn][ðer; ðər][ˈdɪgnɪfaɪd] [wei] , ['kæstɪŋ] [ə'dɔ:rɪŋ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət]

" The three great fellows advanced in their dignified way , casting adoring glances at "
" 这 三 伟大的 伙伴们 先进的 在 他们的 凝重 方式 , 铸件 崇拜 眼神 在

[ðer; ðər]['mæstər] .

their master .
他们的 掌握 .

“这三位伟人迈着庄严的步伐向前走去，用崇拜的目光注视着他们的主人。

" [naʊ] [daɪ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju;; jʊ] !

" Now die , all of you ! "
" 现在 死 , 全部 的 你 !

“现在去死吧，你们都去死吧！ ”

" [ðeɪ] [sni:zd] [ænd; ɐnd] [kɜ:rlɪd] [ʌp][ðer; ðər][lɪps] ,

" They sneezed and curled up their lips , "
" 他们 打喷嚏 和 卷曲 向上 他们的 嘴唇 ,

他们打了个喷嚏，然后撇了撇嘴。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði:] [ˈjuːʒuəl] [ˈɡrɪmɪsɪz] [ʌv; əv] [dɔːgz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [muːvd] [ænd; ənd] [self] -
and made the usual grimaces of dogs when they are moved and self -
和 制成 这 通常 鬼脸 的 狗 什么时候 他们 是 已搬 和 自己 -
[ˈkɑːnfəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

并且像狗一样，在被移动或感到不安时，会做出常见的鬼脸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [leɪ] [flæt] [daʊn] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .
but they all three lay flat down at my feet .
但 他们 全部 三 躺 平坦的 向下 在 我的 脚 .

但它们三个都平躺在我的脚边。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈflætərd] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
" **I am flattered** , " **I said** , " **and I have not even a biscuit to give you** .
" 我 是 受宠若惊 , " 我 说 , " 和 我 有 不是 甚至 一个 饼干 到 给 你 .
"
"
"

“我受宠若惊，”我说，“但我连一块饼干都不能给你。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ˈsɔːrɪdɪd][æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [deɪn] [maʊnt] .
" **We are not so sordid as that at Dane Mount** .
" 我们 是 不是 所以 肮脏的 作为 那 在 丹恩 山 .

“我们不像丹山那样肮脏。”

[wiː; wi][duː][nɑːt][daɪ][fɔːr; fər] [ˈbɪskɪts] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði][ˈleɪdi] , " [sed] [ˈæntəni] .
We do not die for biscuits , **but because we love the lady** , " **said Antony** .
我们 做 不是 死 为了 饼干 , 但 因为 我们 爱 这 女士 , " 说 安东尼 .

“我们不是为了饼干而死，而是因为我们爱这位女士，”安东尼说。

[aɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][em 'iː] .
I bent down and kissed Ulfus , **who was nearest to me** .
我 弯曲 向下 和 亲吻 - , WHO 曾是 最近的 到 我 .

我弯下腰，亲吻了离我最近的乌尔夫斯。

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] - [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈoʊldər]
" **Now I am going to show you some Thornhirst pictures and some older**
" 现在 我 是 去 到 展示 你 一些 - 图片 和 一些 老
- [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Athelstans that are in the hall and the dining - room ,
- 那 是 在 这 大厅 和 这 用餐 - 房间 ,

“现在我要给你们看一些索恩赫斯特的照片，以及一些挂在大厅和餐厅里的较老的阿塞尔斯坦雕像。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] .
and a portrait of my mother that I have in my own smoking - room .
和 一个 肖像 的 我的 母亲 那 我 有 在 我的 自己的 吸烟 - 房间 .

还有一张我母亲的画像，挂在我自己的吸烟室里。

" [ˈæntəni] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɡaɪd] .
" **Antony made the most interesting guide** .
" 安东尼 制成 这 最多 有趣的 指导 .

“安东尼是一位非常有趣的导游。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɑːments] .
There was something amusing and to the point about all his comments .
那里 曾是 某物 有趣 和 到 这 观点 关于 全部 他的 评论 .

他的每一句话都既幽默又切中要害。

[aɪ] [suːn] [nuː] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [iːt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
I soon knew the different characteristics of each member of the family .
我 很快 知道 这 不同的 特征 的 每个 成员 的 这 家庭 .

我很快就了解了每个家庭成员的不同特点。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɑːr; ər] [ˈwʌndərfəli] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [seɪm]
One or two , especially of the Thornhirsts , are wonderfully like him — the same
— 或者 二 , 尤其 的 这 - , 是 太棒了 喜欢 他 — 这 相同的
[ˈlev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

其中一两个人，特别是索恩赫斯特家族的人，和他非常相似——水平相当。

[dɑːrk] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd][fɜːrm] [maʊðz] .
dark eyebrows and firm mouths .
黑暗的 眉毛 和 公司 嘴 .

浓密的眉毛和紧绷的嘴唇。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈsæŋktəm] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ləst] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
" This is my sanctum , " he said , at last , opening a door down a corridor ,
" 这 是 我的 圣所 , " 他 说 , 在 最后的 , 开幕 一个 门 向下 一个 走廊 ,
“这是我的圣所，”他终于说道，打开了走廊尽头的一扇门。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈsiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
and we went into a large room with a lower ceiling than the rest of
和 我们 去 进入 一个 大的 房间 和 一个 降低 天花板 比 这 休息 的
[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntuː] .
the apartments I had been into .
这 公寓 我 有 到过 进入 .

我们走进了一个大房间，房间的天花板比我之前去过的其他公寓都要低。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpænlɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsiːdər] - [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][ænd; ənd] [ˈspeəli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [prints] .
It is panelled with cedar - wood also and sparely hung with old prints .
它 是 镶板 和 雪松 - 木头 还 和 稀疏地 悬挂 和 老的 印刷 .
墙面也用雪松木镶板装饰，并零星地挂着一些旧版画。

[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [paɪn] - [lɔːgz] [əˈgen] [ˈgriːtɪd] [em ˈiː] .
A delicious smell of burning pine - logs again greeted me .
一个 可口的 闻 的 燃烧 松树 - 日志 再次 问候 我 .

一股松木燃烧的诱人香味再次扑面而来。

[ðə; ði] [θɪk] , [sɪlk] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] .
The thick , silk curtains were drawn .
这 厚的 , 丝绸 窗帘 是 绘制 .

厚重的丝绸窗帘拉上了。

[ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [ˈsɔːftli] [ˈʃeɪdɪd] .
The lamps were softly shaded .
这 灯 是 轻轻 阴影 .

灯光柔和。

[æn; ən][oʊld][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [naɪts] [bæskt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
An old dog of the same family as the three knights basked before the fire .
一个 老的 狗 的 这 相同的 家庭 作为 这 三 骑士 晒太阳 前 这 火 .
与三位骑士同属一个家族的老狗在火堆前晒太阳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl][ˈkəʊzi] [ænd; ənd] [ˈhoʊmˌlaɪk] .
It was all cosey and homelike .
它 曾是 全部 舒适的 和 家的感觉 .

一切都温馨舒适，像家一样。

" [oʊ] ! [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ruːm] , [tuː] !
" Oh ! this is a nice room , too !
" 哦 ! 这 是 一个 好的 房间 , 也 !

“哦！这间房间也很不错！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed** .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [aɪ] [spend] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [hɪr] .
" **I spend a good deal of time here** .
" 我 花费 一个 好的 交易 的 时间 这里 .

我在这里待的时间很长。

[wʌn] [grəʊz] [tuː; tə] [laɪk] [wʌnz] [ru:mz; rʊmz] .
One grows to like one's rooms .
— 生长 到 喜欢 一个人的 房间 .

人们会渐渐喜欢上自己的房间。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] ['pɔ:trət] [hæŋz] ['ʊvər][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [feɪs] ,
" **His mother's portrait hangs over the fireplace , a charming face** ,
" 他的 母亲的 肖像 悬挂 超过 这 壁炉 , 一个 迷人 脸 ,

“他母亲的画像挂在壁炉上方，那是一张迷人的脸庞，

[hu:z] ['bjʊ:ti] [ɪz][nɑ:tɪ]['i:v(ə)n] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['fæʃənz] [ʌv; əv] - , [wen] [aɪ 'ti:]
whose beauty is not even disguised by the hideous fashions of 1870 , when it
谁 美丽 是 不是 甚至 伪装 经过 这 可怕 时尚 的 - , 什么时候 它

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] .
was painted .
曾是 绘 .

即使考虑到 1870 年的糟糕时尚，这幅画的美也丝毫没有掩盖。

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['rʌʃə] , " [sed] ['æntəni] .
" **She died when I was in Russia , said Antony** .
" 她 死亡 什么时候 我 曾是 在 俄罗斯 , " 说 安东尼 .

“我当时在俄罗斯，她就去世了，”安东尼说。

[maɪ] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] .
My eyes fell on the mantel - piece .
我的 眼睛 跌倒 在 这 壁炉架 - 片 .

我的目光落在了壁炉架上。

[ðə; ði] ['næroʊ] [ledʒ] [held] [θri:] ['fəʊtəgræfs] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wʌn][ʌv; əv] ['leɪdi] - ,
The narrow ledge held three photographs , one of a man , one of Lady Tilchester ,
这 狭窄的 壁架 握住 三 照片 , 一 的 一个 男人 , 一 的 女士 - ,

狭窄的窗台上放着三张照片，一张是男人的照片，一张是蒂尔切斯特夫人的照片。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sentər] [wʌn] — [æn; ən] ['æmətər] [prə'dʌkʃn] , ['eɪvɪdəntli] — [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl]
and the centre one — an amateur production , evidently — of a little girl
和 这 中心 — — 一个 业余 生产 , 显然 — 的 一个 小的 女孩

[wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] ,
with bare feet ,
和 裸 脚 ,

中间那幅画——显然是业余人士的作品——画的是一个光着脚的小女孩。

['pʊtɪŋ] [wʌn][fæt][toʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [stri:m] , [hɜ:r; hər][hæt] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] ,
putting one fat toe into a stream , her hat hanging down her back ,
推杆 — 胖的 脚趾 进入 一个 溪流 , 她 帽子 绞刑 向下 她 后退 ,

她把一只肥大的脚趾伸进溪流里，帽子耷拉在背后。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [feɪs] [bent] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and her face bent down looking at the water .
和 她 脸 弯曲 向下 寻找 在 这 水 .

她低下头，望着水面。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] , " [aɪ] [sed] .
" **What a dear little picture** , " **I said** .
" 什么 一个 亲爱的 小的 图片 , " 我 说 .

“多么可爱的小画啊,”我说。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ? "
" **Who is that ?** "
" WHO 是 那 ? "

“那是谁? ”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [tʃaɪld] , ['mjʊəriəl] ['hɑ:li] , " [hi:; hi] [sed] , ['kɛrləsli] .
" **Oh , that is the Tilchester child , Muriel Harley , " he said , carelessly** .
" 哦 , 那 是 这 孩子 , 穆里尔 哈雷 , " 他 说 , 粗心大意 .

“哦，那是蒂尔切斯特家的孩子，穆里尔·哈雷，”他漫不经心地说。

" [wi:; wi][snæp] - ['fɒttəd] [hɜ:r; hər] ['pædlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rn][ɪn]['skɑ:tlənd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ə'goʊ] .
" **We snap - shotted her paddling in the burn in Scotland a year or two ago** .
" 我们 折断 - 被枪击 她 划桨 在 这 烧伤 在 苏格兰 一个 年 或者 二 前 .

“一两年前，我们拍到了她在苏格兰小溪里划船的照片。”

[kʌm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dresɪŋ] - [taɪm] .
Come , it is dressing - time .
来 , 它 是 敷料 - 时间 .

好了，该穿衣服了。

[aɪ][mʌst; məst] [send] [ju:; jʊ] [ʌp] - [sterz] .
I must send you up - stairs .
我 必须 发送 你 向上 - 楼梯 .

我必须送你上楼。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , " [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [ðæt] [ti:] -
" **And then , as we left the room , " You look so comfortable in that tea** -
" 和 然后 , 作为 我们 左边 这 房间 , " 你 看 所以 舒服的 在 那 茶 -
[gaʊn] !
gown !
袍 !

然后，当我们离开房间时，有人说：“你穿着那件茶会礼服看起来真舒服！ ”

[dəʊnt] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , " [hi:; hi] [sed] .
Don't bother to change , " he said .
不 打扰 到 改变 , " 他 说 .

“不用费心去改了,”他说。

" [waɪ] [dɪ'praɪv] [em 'i:] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['splendərz] [aɪ] [brɔ:t] ['oʊvər][ɑ:n] ['pɜ:rpəs]
" **Why deprive me of displaying to you the splendors I brought over on purpose**
" 为什么 剥夺 我 的 显示 到 你 这 辉煌 我 带来 超过 在 目的
?
?
?

“为什么要剥夺我向你们展示我特意带来的珍宝的权利呢? ”

" [aɪ] [sed] , ['geɪli] , [æz; əz][aɪ][ræn][ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [steps] .
" **I said , gayly , as I ran up the broad steps** .
" 我 说 , 同性恋地 , 作为 我 跑 向上 这 广阔 步骤 .

“我一边兴高采烈地跑上宽阔的台阶，一边说道。”

[ɛksaɪ'vi:]
XIV
十四

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [ðæn; ðən]
I do not think there can be a more agreeable form of entertainment than
我 做 不是 思考 那里 能 是 一个 更多的 同意 形式 的 娱乐 比
[ə; eɪ][tɜːt] - - - [tɜːt] ['dɪnər] ,
a tête - à - tête dinner ,
一个 头 - - - 头 晚餐 ,
我认为没有比私下共进晚餐更令人愉快的娱乐方式了。

[prə'vaɪdɪd][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ɪz] [ˌsɪmpə'tetɪk] .
provided your companion is sympathetic .
假如 你的 伴侣 是 交感神经 .
前提是你的同伴善解人意。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,
反正，

[tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɡoʊldən] ['aʊərz] [ɪn][maɪ][laɪf][tuː; tə] [lʊk] [bæk]
to me this will always be one of the golden hours in my life to look back
到 我 这 将要 总是 是 一 的 这 金的 小时 在 我的 生活 到 看 后退
[ə'pɑːn] .
upon .
之上 .

对我而言，这将是我最值得回味的美好时光之一。
['nevər] [hæd; həd]['æntəni] [bɪn] [soʊ] [ə'træktɪv] .
Never had Antony been so attractive .
绝不 有 安东尼 到过 所以 吸引人的 .
安东尼从未如此迷人过。

['evri] ['sentəns] [wʌz; wəz] [wel] [ɪk'sprest] , [ænd; ænd]['oʊnli] [wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Every sentence was well expressed , and only when one came to think of
每一个 句子 曾是 出色地 表达 , 和 仅有的 什么时候 一 来了 到 思考 的
[ðəm; ðəm] ['æftərwərdz] ,
them afterwards ,
他们 然后 ,
每一句话都表达得很好，只有事后回想起来才会觉得它们精彩。

[dɪd][wʌn] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] ['sʌt(ə)l] ['flætəri] .
did one discover their subtle flattery .
做过 一 发现 他们的 微妙的 奉承 .
有人察觉到他们微妙的奉承吗？

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['faɪnəli] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrɪŋ] [kæt] [huːz]
By the time the servants had finally left the room I felt like a purring cat whose
经过 这 时间 这 仆人 有 最后 左边 这 房间 我 毛毡 喜欢 一个 呼噜声 猫 谁
[fɜːr][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [stroʊkt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wei] — [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
fur has been all stroked the right way — at peace with the world .
毛皮 有 到过 全部 抚摸 这 正确的 方式 — 在 和平 和 这 世界 .
当仆人们终于离开房间时，我感觉自己像一只被人温柔抚摸过毛发的猫，平静地享受着天伦之乐。

[ðə; ðɪ] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'skwɪzɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋɡri] .
The dinner had been exquisite , but I was too excited to feel hungry .
这 晚餐 有 到过 精美的 , 但 我 曾是 也 兴奋的 到 感觉 饥饿的 .
晚餐非常美味，但我太兴奋了，根本感觉不到饿。

" [kɪŋ'tes] , " [sed] ['æntəni] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klaːk] ,
" **Comtesse** , " **said Antony , looking at the clock** ,
" 伯爵夫人 , " 说 安东尼 , 寻找 在 这 钟 ,
“伯爵夫人，”安东尼看了看钟说道。

" [ðer; ðær][ɪz][wʌn] [gʊd] [ˈʌʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈraɪvz] [baɪ][ðə; ði][læst] [treɪn] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [get] [hɪr]
" **there is one good hour before the arrivals by the last train can possibly get here**
" 那里 是 一 好的 小时 前 这 到达 经过 这 最后的 火车 能 可能 得到 这里
.
:
.

“最后一班火车到达之前，还有整整一个小时的时间。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spend] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɔːr][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ?
Shall we spend it in the library or the drawing - room ?
将 我们 花费 它 在 这 图书馆 或者 这 绘画 - 房间 ?

我们应该在图书馆还是客厅度过这段时间？

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səˈdʒest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
" **He did not suggest his own sitting - room .**
" 他 做过 不是 建议 他的 自己的 坐着 - 房间 .

他并没有建议使用自己的客厅。

" [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" **The library .**
" 这 图书馆 .

图书馆。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈkəʊzi] .
It is more cosey .
它 是 更多的 舒适的 .

它更舒适。

" [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
" **As he held the door open for me ,**
" 作为 他 握住 这 门 打开 为了 我 ,

他为我打开门时，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪt] [əˈgen] [kɔːzd] [em ˈiː][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs]
there was an expression in his face which again caused me the ridiculous
那里 曾是 一个 表达 在 他的 脸 哪个 再次 导致 我 这 荒谬的

[senˈseɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
sensation I have spoken of so often .
感觉 我 有 说 的 所以 经常 .

他脸上的表情再次让我产生了那种我经常提到的荒谬感觉。

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [laɪf][æt; ət][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ɪz] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] .
I suddenly realized that life at some moments is worth living .
我 突然 已实现 那 生活 在 一些 时刻 是 值得 活的 .

我突然意识到，生命中有些时刻是值得珍惜的。

[pərˈhæps] [ˈgrændˈmɑːmə] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪz][wɜːr; wər] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ænd] [ðiːz] [ɡlɪmpsɪz]
Perhaps grandmamma and the Marquis were right after all , and these glimpses
也许 奶奶 和 这 侯爵 是 正确的 后 全部 , 和 这些 惊鸿一瞥

[ʌv; əv][ˈpærədəɪs][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkɒmpenˈseɪʃənz] .
of paradise are the compensations .
的 天堂 是 这 赔偿 .

也许奶奶和侯爵说得对，这些天堂般的景象就是补偿。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , [kɪŋˈtes] ?
" **Will you play to me , Comtesse ?**
" 将要 你 玩 到 我 , 伯爵夫人 ?

“伯爵夫人，您愿意为我演奏吗？ ”

" [ˈæntəni] [sed] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ænd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][piˈænoʊ] .
" **Antony said when we got to the library and he opened the piano .**
" 安东尼 说 什么时候 我们 得到 到 这 图书馆 和 他 打开 这 钢琴 .

“安东尼说，当我们到达图书馆时，他打开了钢琴。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['selfɪ] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I shall be selfish and sit in a comfortable chair and listen to you** .
" 我 将 是 自私 和 坐 在 一个 舒服的 椅子 和 听 到 你 .
“我会自私一点，舒舒服服地坐在椅子上听你讲。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mjuːzɪ](ə)n , [bʌt; bət] ['grænd'mɑːmə] [ˈɔːlweɪz] [sed] [maɪ] ['pleɪɪŋ] [geɪv]
" **I am not a great musician , but grandmamma always said my playing gave**
" 我 是 不是 一个 伟大的 音乐家 , 但 奶奶 总是 说 我的 玩耍 给予
[hɜːr; hər] ['plezər] .
her pleasure .
她 乐趣 .
“我不是什么伟大的音乐家，但奶奶总是说我的演奏让她感到快乐。”

[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [merks] [em 'iː] [fiːl] — [soʊ] , [pər'hæps] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ 'tiː] [merks] ['ʌðər] [fiːl] , [tuː] .
The music makes me feel — so , perhaps , that is why it makes others feel , too .
这 音乐 制作 我 感觉 — 所以 , 也许 , 那 是 为什么 它 制作 其他的 感觉 , 也 .
音乐能触动我的内心——或许，这就是它也能触动其他人内心的原因。

[aɪ] [pleɪd] [ɑːn] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] , [ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] .
I played on , it seemed to me , a long time .
我 玩 在 , 它 似乎 到 我 , 一个 长的 时间 .
我觉得我玩了很久。

[ðen] , ['æftər][sʌm; səm] ['tendər] ['bɪts][ʌv; əv] ['ɡriːɡ] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'hʌðər] , [aɪ]
Then , after some tender bits of Greig , running from one to another , I
然后 , 后 一些 投标 比特 的 格雷格 , 跑步 从 一 到 其他 , 我
['sʌd(ə)nli] [stɔːpt] .
suddenly stopped .
突然 停止 .
然后，在读了一些格雷格温柔的片段，从一个片段跑到另一个片段之后，我突然停了下来。

[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌt] [tuː; tə][em 'iː] .
The music had been talking too much to me .
这 音乐 有 到过 说 也 很多 到 我 .
音乐一直在跟我说话，让我感觉很不舒服。

[aɪ 'tiː] [sed] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] : " ['æmbrəziːn] , [juː; jʊ] [ʌv] [ðɪs] [mæn] .
It said , over and over again : " Ambrosine , you love this man .
它 说 , 超过 和 超过 再次 : " 安布罗辛 , 你 爱 这 男人 .
它一遍又一遍地说：“安布罗辛，你爱这个男人。”

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][jɔː; jər][laɪf] .
He is beginning to absorb the whole of your life .
他 是 开始 到 吸收 这 所有的 的 你的 生活 .
他正在逐渐吞噬你的一切。

" [ænd; ənd] , [ə'gen] : " [laɪf] [ɪz] [ʃɔːrt] .
" **And , again : " Life is short** .
" 和 , 再次 : " 生活 是 短的 .
“而且，再说一遍：‘人生苦短。’”

[ðɪs] ['hæpɪnəs] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
This happiness will be over in a few moments .
这 幸福 将要 是 超过 在 一个 很少 时刻 .
这份快乐转瞬即逝。

[lɪv; laɪv] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] . "
Live while you may . "
居住 尽管 你 可能 . "
趁还能活的时候好好活吧。

" [waɪ] [du:] [juː; jʊ] [stɑ:p] , [kɪŋ'tes] ? " [æskt] ['æntəni] , [ɪn][ə; eɪ] [mu:vd] [vɔɪs] .
" **Why do you stop , Comtesse ?** " **asked Antony , in a moved voice .**
" 为什么 做 你 停止 , 伯爵夫人 ? " 问 安东尼 , 在 一个 已搬 嗓音 :
"伯爵夫人, 您为何停下来? "安东尼动情地问道。

" [aɪ] — [du:] [nɑ:t] [noʊ] .
" **I — do not know .**
" 我 — 做 不是 知道 :
"我不知道。

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [li:nd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [aɪ] [felt] — [oʊ] !
" **He rose and came and leaned on the piano , I felt — oh !**
" 他 玫瑰 和 来了 和 倾斜 在 这 钢琴 , 我 毛毡 — 哦 !
"他站起来, 走到钢琴旁, 靠在钢琴上, 我感觉——哦!

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I had never been so agitated in my life .
我 有 绝不 到过 所以 激动 在 我的 生活 :
我这辈子从未如此焦躁不安过。

[æt; ət] [ɔ:l] [kɔ:sts] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [em 'i:] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; jəd] [hævn; həv]
At all costs he must not say anything to me , nothing that I should have
在 全部 成本 他 必须 不是 说 任何事物 到 我 , 没有什么 那 我 应该 有
[tuː; tə] [stɑ:p] ,
to stop ,
到 停止 ,
他无论如何都不能跟我说任何事, 任何会让我停止行动的事。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] —
nothing to break this beautiful dream —
没有什么 到 休息 这 美丽的 梦 —
没有什么能打破这个美好的梦——

" [oʊ] ! [du:] [juː; jʊ] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kæɪɪdʒ] - [wi:lz] ?
" **Oh ! do you not hear the sound of carriage - wheels ?**
" 哦 ! 做 你 不是 听到 这 声音 的 运输 - 车轮 ?
"哦! 你没听到马车轮的声音吗? "

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [hæf] [vɔɪs] .
" **I exclaimed , in a half voice .**
" 我 惊呼 , 在 一个 一半 嗓音 :
我低声惊呼道。

[,aɪ 'ti:] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .
It broke the spell .
它 打破 这 拼写 :
它打破了魔咒。

['æntəni] [wɔ:kt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Antony walked to the window .
安东尼 步行 到 这 窗户 :
安东尼走到窗边。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['ʃʌtər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] .
He pulled the curtains aside and opened a shutter to look upon the night .
他 拉 这 窗帘 旁边 和 打开 一个 快门 到 看 之上 这 夜晚 :
他拉开窗帘, 打开百叶窗, 眺望夜色。

" [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [fɑ:g] [aɪ] ['evər] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It is the thickest fog I ever remember , " he said .**
" 它 是 这 最厚 多雾路段 我 曾经 记住 , " 他 说 :
"这是我记忆中最浓的雾,"他说。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['bru:əm] , [wɪt] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] , [kʊd; kəd] [get] [bæk] [hɪr] ,
" **I doubt if the brougham , which put up at the station , could get back here ,**
" 我 怀疑 如果 这 布鲁厄姆 , 哪个 放 向上 在 这 车站 , 可以 得到 后退 这里 ,
" 我怀疑停在车站的那辆马车还能不能开回来。"

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ləst] [treɪn] . "
even if they have come by the last train ."
甚至 如果 他们 有 来 经过 这 最后的 火车 . "
即使他们乘坐的是末班车。

" [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] !
" **Oh ! of course they have come !**
" 哦 ! 的 课程 他们 有 来 !
" 哦! 他们当然来了! "

" [aɪ] [sed] , [ʌn'stedəli] .
" **I said , unsteadily .**
" 我 说 , 不稳定地 .
我颤抖着说道。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [ʃʌtər] [ə'gen] [ænd; ænd] [dru:] [ðə; ði]
He did not answer , but carefully closed the shutter again and drew the
他 做过 不是 回答 , 但 小心 关闭 这 快门 再次 和 画 这
他没有回答, 而是小心翼翼地再次关上百叶窗, 然后拉开了.....

[ˈkɜ:tənz] .
curtains .
窗帘 .
窗帘。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ænd] [brɪ'gæən] [kə'reɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:gz] .
I went to the fireplace and began caressing one of the dogs .
我 去 到 这 壁炉 和 开始 爱抚 一 的 这 狗 .
我走到壁炉旁, 开始抚摸其中一只狗。

[maɪ] [hændz] [wɜ:r; wər] [kəʊld] [æz; əz] [aɪs] .
My hands were cold as ice .
我的 双手 是 寒冷的 作为 冰 .
我的手冰凉刺骨。

['æntəni] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sæŋ] - [frɔɪd] .
Antony lost a little of his sang - froid .
安东尼 丢失的 一个 小的 的 他的 唱 - 冷 .
安东尼的冷静沉着稍稍消失了。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['peɪpər] - [naɪf] [ænd; ænd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] .
He picked up a paper - knife and put it down again .
他 挑选 向上 一个 纸 - 刀 和 放 它 向下 再次 .
他拿起一把裁纸刀, 又把它放下了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hɪr] [aɪ 'ti:]
It seemed to me my heart was thumping so loudly that he must hear it
它 似乎 到 我 我的 心 曾是 怦 所以 高声 那 他 必须 听到 它
[wər] [hi:; hi] [stəd] .
where he stood .
在哪里 他 站立 .
我感觉我的心跳得那么厉害, 他站在那里肯定都能听到。

[wi:; wi] [bəʊθ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
We both listened intently .
我们 两个都 听着 专注地 .
我们俩都认真地听着。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ˌjuːˈes] [ˈspəʊk] .
Neither of us spoke .
两者都不 的 我们 辐 .

我们俩都没说话。

[ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ˈstrʌk] .
Eleven o'clock struck .
十一 点钟 击 .

十一点整。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
The butler entered the room .
这 管家 进入 这 房间 .

管家走进了房间。

" - [hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hɪr] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [sɜːr][ˈæntəni] ,
" **Bilsworth has managed to get here on one of the horses** , **Sir Antony** ,
" - 有 管理 到 得到 这里 在 一 的 这 马匹 , 先生 安东尼 ,
" "比尔斯沃思骑着其中一匹马, 安东尼爵士, 来到了这里。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði][ləst] [treɪn] [ɪz][ɪn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [əˈraɪvd] [baɪ][aɪˈtiː] . "
and he says the last train is in , **and no one arrived by it** . "
和 他 说道 这 最后的 火车 是 在 , 和 不 一 到达的 经过 它 . "
他说末班车已经到站了, 但没有人乘坐这趟车到达。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈæntəni] , [ˈkɑːmli] .
" **Very well** , " **said Antony** , **calmly** .
" 非常 出色地 , " 说 安东尼 , 平静地 .

“很好,”安东尼平静地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [[ʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" **You can shut up for the night** .
" 你 能 关闭 向上 为了 这 夜晚 .
" "今晚你可以闭嘴了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [went] [aʊt] , [ˈsɔːftli] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **And the butler went out** , **softly closing the door behind him** .
" 和 这 管家 去 出去 , 轻轻 结束 这 门 在后面 他 .
管家走了出去, 轻轻地关上了身后的门。

[ˈeksˈviː]
XV
十五

十五

[brɪfɔːr] [aɪ][ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ru:m] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [keɪm] [frʌm; frəm]
Before I opened my eyes next morning in my beautiful room a telegram came from
前 我 打开 我的 眼睛 下一个 早晨 在 我的 美丽的 房间 一个 电报 来了 从
[ɔːˈgʌstəs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtelɪgræm] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] ,
Augustus — a long telegram written the night before ,
奥古斯都 — 一个 长的 电报 书面 这 夜晚 前 ,

第二天早上, 在我美丽的房间里睁开眼睛之前, 我收到了奥古斯都发来的电报——一封前一天晚上写的长电报。

[ˈtelɪŋ] [ˌemˈiː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [fɑːg] [ðæt] [naɪt] ,
telling me that it was impossible to penetrate the fog that night ,
讲述 我 那 它 曾是 不可能的 到 穿透 这 多雾路段 那 夜晚 ,
他告诉我当晚不可能穿过浓雾,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ɪn] [ˈlʌndən] ,
and I was to come up and join him at once in London ,
和 我 曾是 到 来 向上 和 加入 他 在 一次 在 伦敦 ,
我当时要立刻赶到伦敦去和他会合。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjoʊmənri] .
as he had just decided to go to the war with his Yeomanry .
作为 他 有 只是 决定 到 去 到 这 战争 和 他的 自耕农 .

因为他刚刚决定随他的义勇骑兵队去打仗。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][lɔːŋgər] , [æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˈɑːfəsərz][hæd; həd]
He could not keep out of it longer , as all his brother officers had
他 可以 不是 保持 出去 的 它 更长 , 作为 全部 他的 兄弟 警官 有
[ˌvɒləntiəd] ,
volunteered ,
自愿 ,

他再也无法置身事外了，因为他所有的同僚军官都自愿参战了。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] , [tuː] .
so he had felt obliged to do so , too .
所以 他 有 毛毡 有义务 到 做 所以 , 也 .

所以他也觉得有义务这样做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] .
They were to start in less than three weeks .
他们 是 到 开始 在 较少的 比 三 周 .

他们原本计划在不到三周的时间内开始工作。

" [aɪ][æɪ; əɪ][gʊʊ][baɪ][ðə; ði][ten] - [ə'klɒk, əu-] [treɪn] , " [aɪ][tuːld] [mə'gɾegər] , [æz; əz][aɪ] ['skɾɪbəld] [maɪ]
" I shall go by the ten - o'clock train , " I told McGregor , as I scribbled my
" 我 将 去 经过 这 十 - 点钟 火车 , " 我 讲述 麦格雷戈 , 作为 我 潦草的 我的
[rɪ'plai] .
reply .
回复 .

“我将乘坐十点钟的火车去，”我一边潦草地写下回复，一边告诉麦格雷戈。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
" I must get up at once .
" 我 必须 得到 向上 在 一次 .

我必须马上起床。

[æsk][fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [hɪr] .
Ask for my breakfast to be brought up here .
问 为了 我的 早餐 到 是 带来 向上 这里 .

请把我的早餐送到这里来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [baɪ][naɪn][ə'klɒk, əu-][ænd; ənd] [sɪpɪŋ] [maɪ] [tʃɔːklət] .
" I was dressed by nine o'clock and sipping my chocolate .
" 我 曾是 穿着 经过 九 点钟 和 啜饮 我的 巧克力 .

“我九点钟就穿戴整齐，一边啜饮着我的巧克力。”

[ðə; ði] ['deɪntɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['drezdən] [tʃaɪnə] ['ekwəpɪdʒ] [pliːzd] [em 'iː] ,
The daintiness of the old Dresden china equipage pleased me ,
这 精致 的 这 老的 德累斯顿 中国 装备 高兴 我 ,

那套古老的德累斯顿瓷器餐具的精致让我感到愉悦。

[fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][maɪ] ['noʊtɪs][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [priːɑːkju'peɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
forced itself upon my notice in spite of the deep preoccupation of my mind .
强制 本身 之上 我的 注意 在 尽管如此 的 这 深的 专注 的 我的 头脑 .

尽管我当时心事重重，但它还是引起了我的注意。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [freʃ] ['rouzɪz][leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] ,
An exquisite bunch of fresh roses lay on the tray ,
一个 精美的 束 的 新鲜的 玫瑰 躺 在 这 托盘 ,

托盘上摆放着一束精致的新鲜玫瑰，

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['æntəni] — ['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdz] — ['hoʊpɪŋ][aɪ][hæd; həd][slept] [wel]
and a note from Antony — only a few words — hoping I had slept well
和 一个 笔记 从 安东尼 — 仅有的 一个 很少 字 — 希望 我 有 睡着了 出色地

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['bru:əm] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] ,
and saying the brougham would be ready for me at half - past nine ,
和 说 这 布鲁厄姆 会 是 准备好 为了 我 在 一半 - 过去的 九 ,
还有安东尼的一张便条——只有寥寥数语——祝我睡得好，并说马车会在九点半准备好等我。

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi][ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] .
and that he also was going to London .
和 那 他 还 曾是 去 到 伦敦 .
而且他还要去伦敦。

[mə'grɛgər] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ru:m] .
McGreggor had left the room .
麦格雷戈 有 左边 这 房间 .
麦格雷戈离开了房间。

[oʊ] ! [eɪ 'em][aɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ?
Oh ! am I very wicked ?
哦 ! 是 我 非常 邪恶 ?
哦！我真是太坏了吗？

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [θru:] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði]['faɪər] !
I kissed the writing before I threw the paper in the fire !
我 亲吻 这 写作 前 我 扔 这 纸 在 这 火 !
我把纸扔进火里之前，亲吻了上面的字迹！

[ænd; ənd][soʊ] [ɔ:'gʌstəs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] , ['æftər][ɔ:l] .
And so Augustus is going to the war , after all .
和 所以 奥古斯都 是 去 到 这 战争 , 后 全部 .
所以奥古斯都最终还是要出征。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['veri] [strɔ:ŋ] ['ɪnfluəns] [wɪt] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
It must have been some very strong influence which persuaded him to
它 必须 有 到过 一些 非常 强的 影响 哪个 被说服 他 到
[vɔ:lən'tɪr] ,
volunteer ,
志愿者 ,
一定是某种非常强大的力量说服他去做志愿者的。

[hi:; hi] [hu:] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] .
he who hated the very thought .
他 WHO 憎恨 这 非常 想法 .
他连想都不愿想。

[aɪ] [felt] ['bɪtərli] [ə'noɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] [nu:z] [dɪd][nɔ:t] [kɔ:z] [em 'i:]['eni] [gri:f] .
I felt bitterly annoyed with myself that this news did not cause me any grief .
我 毛毡 苦涩地 恼怒 和 我 那 这 消息 做过 不是 原因 我 任何 悲伤 .
我对自己感到非常恼火，因为这个消息并没有让我感到任何悲伤。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] ['mænz] [waɪf][fɔ:r; fər][faɪv] [mʌnθs] ,
I have been this man's wife for five months ,
我 有 到过 这 男人的 妻子 为了 五 几个月 ,
我嫁给这个男人已经五个月了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntu:]['deɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ['kʌntri] [li:vz] [em 'i:][koʊld] .
and his going into danger in a far country leaves me cold .
和 他的 去 进入 危险 在 一个 远的 国家 树叶 我 寒冷的 .
他远赴异国他乡身陷险境，这让我感到无比冷漠。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [n'di:d] , [gri:v] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
But I did , indeed , grieve for his mother .
但 我 做过 , 的确 , 悲伤 为了 他的 母亲 .

但我确实为他的母亲感到悲痛。

[hɜ:r; hər] ['meni] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
Her many good qualities came back to me .
她 许多 好的 品质 来了 后退 到 我 .

她身上许多优点都浮现在我的脑海中。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [blɒʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
This will be a terrible blow to her .
这 将要 是 一个 糟糕的 吹 到 她 .

这对她来说将是一个沉重的打击。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][pæ'stel][baɪ][lɑ:] [tʊr] .
I looked up at the little pastel by La Tour .
我 看起来 向上 在 这 小的 粉彩 经过 拉 旅游 .

我抬头看向拉图尔创作的那幅小小的粉彩画。

[ðə; ðɪ] ['sprɪtli] [frentʃ]
The sprightly French
这 轻快的 法语

活泼的法国人

[mɑ:r'ki:z] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][em 'i:] .
Marquise smiled back at me .
侯爵夫人 微笑 后退 在 我 .

侯爵夫人对我露出了微笑。

" [gʊd] - [baɪ] , " [aɪ] [sed] .
" **Good - bye , I said .**
" 好的 - 再见 , " 我 说 .

“再见,”我说。

" [ju:; jʊ] , ['prɪti] [mɑ:r'ki:z] , [wʊd] [kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ] [fu:l] [br'kæz, br'kɔ:z][tu:; tə] - [deɪ] ['æntəni][ɪz][nɑ:t][maɪ]
" **You , pretty Marquise , would call me a fool because to - day Antony is not my**
" 你 , 漂亮的 侯爵夫人 , 会 称呼 我 一个 傻子 因为 到 - 天 安东尼 是 不是 我的
lover .
情人 .

“美丽的侯爵夫人，你肯定会说我是个傻瓜，因为今天安东尼不是我的情人。”

[bʌt; bət][aɪ] —
But I —
但 我 —

但我——

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][glæd] !
oh , I am glad !
哦 , 我 是 高兴的 !

哦，我很高兴！

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [kɪs] [maɪ]['fɪŋgər] - [tɪps] [læst] [naɪt] .
" **He did not even kiss my finger - tips last night .**
" 他 做过 不是 甚至 吻 我的 手指 - 尖端 最后的 夜晚 .

“昨晚他甚至都没亲吻我的指尖。”

[wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] [ˈsædli] [ˈæftər][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [ment]
We parted sadly after a storm of words neither he nor I had ever meant
我们 分手了 令人遗憾的是 后 一个 风暴 的 字 两者都不 他 也不 我 有 曾经 意思是
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

我们悲伤地告别，临别前我们说了许多原本不该说的话。

" [ɪ] [-] [foʊ] [ˈbiːn] [kju ju 'i] [naʊs] [kə'miʃənz] [taʊt] [siː 'iː][kju ju 'i][ˌɛn,ooʻes] [ˈpæʃnz] [naʊs] [fɑːnt]
" Il s'en faut bien que nous commissions tout ce que nos passions nous font
" il s'en 错误 好 que 我们 佣金 兜售者 ce que 不 激情 我们 字体
[ˈlese ˈfer] !
faire !
公平 ！

“我必须接受我们的委托，因为我们没有激情！”

" [wʌns] [mɔːr] [lɑː] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] [hæz; həz][ˈspoʊkən] [truːθ] .
" Once more La Rochefoucauld has spoken truth .
" 一次 更多的 拉 罗什福科 有 说 真相 .

“拉罗什福科又一次说对了。”

[waɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] .
Why the situation is as it is I cannot tell .
为什么 这 情况 是 作为 它 是 我 不能 告诉 .

我无法解释为什么会是现在这种情况。

[ɪn][maɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] ,
In my bringing up ,
在 我的 带来 向上 ,

在我的成长过程中，

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ˈæftər] [ˈmæɪrɪdʒ] [siːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ,
the idea of taking a lover after marriage seemed a more or less natural thing ,
这 主意 的 采取 一个 情人 后 婚姻 似乎 一个 更多的 或者较少的 自然的 事物 ,
婚后有情人似乎是一种比较自然的事情。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈdedli] [sɪn] , [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [sænz]
and not altogether a deadly sin , provided the affair was conducted sans
和 不是 共 一个 致命 罪 , 假如 这 事务 曾是 实施 无
fanfaronnade , [wɪˈðəʊt] [ˈskænd(ə)] .
fanfaronnade , without scandal .
扇法罗纳德 , 没有 丑闻 .

只要这段关系进行得平静，没有引起丑闻，那么它就不算是滔天大罪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˈgrændˈmɑːmə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ˈæktʃuəli] [dɪˈskʌst] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ɪn]
It was not that grandmother and the Marquis actually discussed such matters in
它 曾是 不是 那 奶奶 和 这 侯爵 实际上 讨论 这样的 事情 在
[maɪ] [ˈhɪrɪŋ] ,
my hearing ,
我的 听力 ,

并非是祖母和侯爵真的当着我的面讨论过这些事情，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tuːn] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [geɪv] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
but the general tone of their conversation gave that impression .
但 这 一般的 语气 的 他们的 对话 给予 那 印象 .

但他们谈话的整体语气却给人留下了那种印象。

[ˈmæɪrɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpleʒər] — [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ]
Marriage , as the Marquis said to me , was not a pleasure — it is a
婚姻 , 作为 这 侯爵 说 到 我 , 曾是 不是 一个 乐趣 — 它 是 一个
[mi:nz] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
means to an end ,
方法 到 一个 结尾 ,

正如侯爵对我说的那样，婚姻不是一种快乐，而是一种达到目的的手段。

[ə; eɪ][tæks][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
a tax of society .
一个 税 的 社会 .

这是社会的一项税收。

[ðə; ði] [ʌv; əv][laɪf] [keɪm] [ˈæftərwərdz] .
The agréments of life came afterwards .
这 协议 的 生活 来了 然后 .

生活中的约定是之后才有的。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] - [ˈlʌvər] .
I had always understood he had been grandmamma's lover .
我 有 总是 理解 他 有 到过 - 情人 .

我一直以为他是奶奶的情人。

[wʌnz] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈspres] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
Once I heard him express this sentiment when I was supposed to be
一次 我 听到 他 表达 这 情绪 什么时候 我 曾是 据称 到 是
[ˈri:dɪŋ] [maɪ] [bʊk] :
reading my book :
阅读 我的 书 :

有一次，我本该看书的时候，听到他表达了这样一番话：

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [vəʊz] , [hi:; hi] [sed] ,
The marriage vows , he said ,
这 婚姻 誓言 , 他 说 ,

他说，结婚誓言

[wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [breɪk] [wɪˈðəʊt] [greɪt] [ˈblemɪʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər]
were the only ones a gentleman might break without great blemish to his honor
是 这 仅有的 一个 一个 绅士 可能 休息 没有 伟大的 缺陷 到 他的 荣誉
.
:
.

只有这些规矩，绅士才能打破而不会严重损害自己的名誉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn] ,
This was the atmosphere I had always lived in ,
这 曾是 这 气氛 我 有 总是 居住地 在 ,

这就是我一直生活的环境。

[ænd; ənd] [sɪnz] [maɪ] [ˈwedɪŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [klæs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [du:][nɑ:t]
and since my wedding the people of my own class that I have met do not
和 自从 我的 婚礼 这 人们 的 我的 自己的 班级 那 我 有 遇见 做 不是
[si:m] [tu:; tə][hoʊld] [ˈdɪfrənt] [ˈvju:z] .
seem to hold different views .
似乎 到 抓住 不同的 浏览 .

自从我结婚以来，我遇到的同阶层人士似乎也没有不同的观点。

[bɜ:rd] - [ɪz] - [ˈlʌvər] .
Lord Tilchester is Babykins's lover .
主 - 是 - 情人 .

蒂尔切斯特勋爵是巴比金斯的爱人。

[ðə; ði] [du:k] [hæz; həz] [pæst] [ɑ:n][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['wimɪn] , [ænd; ənd] , [tu;; tə] [kʌm] ['hɪrər] [hoʊm] ,
The Duke has passed on from several women , and , to come nearer home ,
这 公爵 有 通过了 在 从 一些 女性 , 和 , 到 来 更近 家 ,
公爵的遗孀是几位女性, 而说到离家更近的地方,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - .
there are my husband and Lady Grenellen .
那里 是 我的 丈夫 和 女士 - .
那是我的丈夫和格雷内伦夫人。

[ˈoʊnli] ['leɪdi] - [si:mz] ['noʊb(ə)] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ði:z] ['ɜ:rθli] [θɪŋz] .
Only Lady Tilchester seems noble and above all these earthly things .
仅有的 女士 - 似乎 高贵 和 多于 全部 这些 尘世的 事物 - .
只有蒂尔切斯特夫人显得高贵, 超脱于所有这些世俗之事之上。

[waɪ] [dɪd][aɪ] ['hezɪteɪt] ?
Why did I hesitate ?
为什么 做过 我 犹豫 ?
我为什么犹豫了?

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .
我不知道。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mi:nəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
There is a something in my spirit which cried out against the meanness of it ,
那里 是 一个 某物 在 我的 精神 哪个 哭 出去 反对 这 卑鄙 的 它 ,
我的内心深处有一种声音在呐喊, 反对这种卑鄙的行为。

[ðə; ði][ˌdeɪrə'deɪ(ə)n] , [ðə; ði]['sækrələɪdʒ] .
the degradation , the sacrilege .
这 降解 , 这 亵渎神灵 .
这种堕落, 这种亵渎。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [maɪ][wɜ:rd][tu;; tə] [ɔ:'gʌstəs] .
I could not break my word to Augustus .
我 可以 不是 休息 我的 单词 到 奥古斯都 .
我不能违背对奥古斯都的承诺。

[oʊ] ! [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [stu:p] [tu;; tə] ['desɪkreɪt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][tu;; tə][ækt][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['fju:tʃər] —
Oh ! I could not stoop to desecrate myself , and to act for all the future —
哦 ! 我 可以 不是 哈腰 到 亵渎 我 , 和 到 行为 为了 全部 这 未来 —
[ˈaʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'si:t] .
hours of deceit .
小时 的 欺骗 .
哦! 我不能堕落到玷污自己, 也不能让未来的日子充满欺骗。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æftər][tu;; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [si:] ['æntəni][ə'loʊn] [ə'gen] .
And now after to - day I will never see Antony alone again .
和 现在 后 到 - 天 我 将要 绝不 看 安东尼 独自的 再次 .
从今天起, 我再也不会单独见到安东尼了。

[ðæt] [wi;; wi][ʃæl; ʃəl] ['kæʒuəli] [mi:t] [aɪ] ['kænɑ:t] [gɑ:rd] [ə'genst] .
That we shall casually meet I cannot guard against .
那 我们 将 随意地 见面 我 不能 警卫 反对 .
我无法预料我们会偶然相遇。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
But never again shall I stay in his house .
但 绝不 再次 将 我 停留 在 他的 房子 .
但我再也不会住在他家了。

[ˈnevər] [əˈgen] [əˈweɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ru:m] .
Never again awake in this beautiful room .
绝不 再次 醒 在 这 美丽的 房间 .

再也不会在这间美丽的房间里醒来。

[ˈnevər] [əˈgen] —
Never again —
绝不 再次 —

绝不再犯——

" [ðə; ði] [ˈbru:əm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [məˈɡregər] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [maɪ]
" The brougham is at the door , ma'am , " said McGregor , interrupting my
" 这 布鲁厄姆 是 在 这 门 , 女士 , " 说 麦格雷戈 , 打断 我的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

“马车停在门口了，夫人，”麦格雷戈打断了我的思绪说道。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
and I descended the stairs .
和 我 下降 这 楼梯 .

于是我下了楼。

[ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [rɔ:] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] [ˈlɪftɪd] .
The fog was still gray and raw , but had considerably lifted .
这 多雾路段 曾是 仍然 灰色的 和 生的 , 但 有 相当 抬起 .

雾气依然灰蒙蒙的，但已经消散了很多。

[ɪn][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [ˈæn.tə.nɪz] [feɪs] [lʊkt] [ˈhægərd] [ænd; ənd] [drɔ:n] .
In the uncompromising daylight Antony's face looked haggard and drawn .
在 这 毫不妥协 日光 安东尼的 脸 看起来 枯槁 和 绘制 .

在刺眼的日光下，安东尼的脸显得憔悴不堪。

" [kɪŋˈtes] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][wi:; wi] [dɾoʊv] [əˈlɔ:ŋ] ,
" Comtesse , " he said , as we drove along ,
" 伯爵夫人 , " 他 说 , 作为 我们 驾驶 沿着 ,

“伯爵夫人，”我们开车行驶时，他说道。

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [fərˈɡɪv] [maɪˈself][fɔ:r; fər] [ˈkɔ:zɪŋ] [ju:; jʊ][peɪn] [læst] [naɪt] .
" I cannot forgive myself for causing you pain last night .
" 我 不能 原谅 我 为了 导致 你 疼痛 最后的 夜晚 .

“我无法原谅自己昨晚让你伤心。”

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] [ðæn; ðən][tu:; tə] [həˈræs] [ænd; ənd][dɪˈstɜ:rb][ju:; jʊ] —
Nothing was further from my thoughts than to harass and disturb you —
没有什么 曾是 更远 从 我的 想法 比 到 骚扰 和 打扰 你 —
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我丝毫没有想过要骚扰和打扰你——在这里，

[ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] — [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][æz; əz][jʊr; jər][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] .
in my own house — that I wanted you to look upon as your haven of rest .
在 我的 自己的 房子 — 那 我 通缉 你 到 看 之上 作为 你的 避风港 的 休息 .

在我自己的房子里——我希望你能把它视为你的休憩之所。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .
But I am not made of stone .
但 我 是 不是 制成 的 石头 .

但我并非铁石心肠。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'sepʃən(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

The situation was exceptional — and I love you .
这 情况 曾是 非凡的 和 我 爱 你 .

情况特殊——我爱你。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪmɪnənt] [ˈpɑːrtɪŋ] , [dʒɔɪ] [rʌʃt] [θruː] [em 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

" In spite of our imminent parting , joy rushed through me at his words .
" 在 尽管如此 的 我们的 迫在眉睫 离别 , 喜悦 匆忙 通过 我 在 他的 字 .

“尽管我们即将分别，但他的话语还是让我感到无比喜悦。”

[oʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ][ˈevər] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈæntəni][seɪ] " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] " ?

Oh ! could I ever get tired of hearing Antony say " I love you " ?
哦 ! 可以 我 曾经 得到 疲劳的 的 听力 安东尼 说 " 我 爱 你 " ?

哦！我怎么可能听腻安东尼说“我爱你”呢？

" [juː; jʊ][dɪd][naːt] [kɔːz] [em 'iː][peɪn] , " [aɪ] [sed] .

" You did not cause me pain , " I said .
" 你 做过 不是 原因 我 疼痛 , " 我 说 .

“你没有让我感到痛苦，”我说。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] , [ˈniːðər] [ˈnoʊɪŋ] [wer] .

" We had drifted , neither knowing where .
" 我们 有 漂移 , 两者都不 会心 在哪里 .

我们随波逐流，谁也不知道要去哪里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪt] . "

It was fate . "
它 曾是 命运 . "

这是命运的安排。

" [ˈdɑːrlɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kuː]

" Darling , do you remember our talk in your sitting - room , and of the coup
" 亲爱的 , 做 你 记住 我们的 讲话 在 你的 坐着 - 房间 , 和 的 这 政变

[diː] [fuːdrə] ?

de foudre ?
德 foudre ?

“亲爱的，你还记得我们在你客厅里的谈话，以及我们一见钟情的情景吗？ ”

[wel] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [juː 'es][bəʊθ] .

Well , it has struck us both .
出色地 , 它 有 击 我们 两个都 .

嗯，我们俩都深有同感。

[oʊ] ! [aɪ][kʊd; kəd] [kɜːrs] [maɪ'self] !

Oh ! I could curse myself !
哦 ! 我 可以 诅咒 我 !

哦！我真想诅咒自己！

[jɔːr; jər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [lʊks] [ʌp][æt; ət][em 'iː] [pəˈθetɪkli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] ,

Your dear little white face looks up at me pathetically without a reproach ,
你的 亲爱的 小的 白色的 脸 看起来 向上 在 我 可悲地 没有 一个 责备 ,

你那张可怜兮兮的小白脸无辜地仰望着我，没有一丝责备。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [bruːt] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

and I have been a selfish brute to even tell you I love you .
和 我 有 到过 一个 自私 蛮力 到 甚至 告诉 你 我 爱 你 .

我真是个自私的混蛋，竟然连说我爱你都不愿意。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][jɜː; jər] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɑːmræd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪ] [fiːl] [juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət]
I meant to be your friend and comrade that you might feel you had at
我 意思是 到 是 你的 朋友 和 同志 那 你 可能 感觉 你 有 在
[liːst] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [wʊd] [stænd][baɪ][juː; jʊ] [fərˈevər] .
least some one that would stand by you forever .
至少 一些 一 那 会 站立 经过 你 永远 .

我希望成为你的朋友和战友，让你觉得至少有人会永远支持你。

[aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jɜː; jər][laɪf] ['plezəntə] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][mæd] [ˈfɑːli] [hæz; həz] [spɔɪld] [aɪˈtiː]
I wanted to make your life pleasanter , and now my mad folly has spoiled it
我 通缉 到 制作 你的 生活 更令人愉悦 , 和 现在 我的 疯狂的 蠢事 有 被宠坏了 它
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

我本想让你的生活更美好，可现在我的疯狂愚蠢却毁了一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪˈkriː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .
and you decree that we must part .
和 你 法令 那 我们 必须 部分 .

你下令我们必须分离。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɪŋˈtes] , [maɪ] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ][hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] ! "
my little Comtesse , my loving you has only been to hurt you ! "
我的 小的 伯爵夫人 , 我的 爱 你 有 仅有的 到过 到 伤害 你 ! "

我的小伯爵夫人，我对你的爱只会伤害你！

" [oʊ] [noʊ] .
"**Oh no .**
" 哦 不 .

“哦，不。”

[aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː][glæd][tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] — [ˈoʊnli] — [ˈoʊnli][aɪ][ˈkænɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] . "
It makes me glad to know it — only — only I cannot see you any more . "
它 制作 我 高兴的 到 知道 它 — 仅有的 — 仅有的 我 不能 看 你 任何 更多的 . "

知道这件事我很高兴——只是——只是我再也见不到你了。

" [aɪ] [wʊd] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] .
"**I would promise never to say another word that could disturb you .**
" 我 会 承诺 绝不 到 说 其他 单词 那 可以 打扰 你 .

我保证以后绝不再说任何可能让你不安的话。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ? "
Why must we say good - bye ? "
为什么 必须 我们 说 好的 - 再见 ? "

我们为什么要说再见？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] .
"**Because I could not promise not to wish you to say things .**
" 因为 我 可以 不是 承诺 不是 到 希望 你 到 说 事物 .

因为我无法保证不希望你说某些话。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈʊrli] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][wʌn][end] . "
 You must surely know if we went on meeting it could only have one end . "
 你 必须 一定 知道 如果 我们 去 在 会议 它 可以 仅有的 有 一 结尾 . "

你肯定知道，如果我们继续见面，最终只会有一个结局。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [waɪt] [roʊz] .
 " Well , I will do as you wish , my darling white rose .
 " 出色地 , 我 将要 做 作为 你 希望 , 我的 亲爱的 白色的 玫瑰 .

“好吧，我会照你说的做，我亲爱的白玫瑰。”

[ɪn][maɪ] [aɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .
 In my eyes you are above the angels .
 在 我的 眼睛 你 是 多于 这 天使 .

在我眼中，你凌驾于天使之上。

" [ˈæn.tə.nɪz] [vɔɪs] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [muːvd] [kʊd; kəd] [waɪl] [ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm] [ɔːf] [ə; eɪ] [triː] .
 " Antony's voice when it is moved could wile a bird from off a tree .
 " 安东尼的 嗓音 什么时候 它 是 已搬 可以 诡计 一个 鸟 从 离开 一个 树 .

“安东尼的声音一旦动听，就能把树上的鸟儿引下来。”

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ˈtelɪgræm] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] , [tuː] ,
 Then I told him of my telegram , and I know he , too ,
 然后 我 讲述 他 的 我的 电报 , 和 我 知道 他 , 也 ,

然后我告诉他我的电报，我知道他也知道。

[felt] [glæd] [ðæt] [læst] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] .
 felt glad that last night we had parted as we had .
 毛毡 高兴的 那 最后的 夜晚 我们 有 分手了 作为 我们 有 .

很高兴昨晚我们以那样的方式告别。

" [ˈæmbrəziːn] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
 " Ambrosine , listen to me , " he said , " I will not try to see you ,
 " 安布罗辛 , 听 到 我 , " 他 说 , " 我 将要 不是 尝试 到 看 你 ,

“安布罗辛，听我说，”他说，“我不会试图见你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [let][em ˈiː][duː]
 but if you want anything in the world done for you , promise to let me do
 但 如果 你 想 任何事物 在 这 世界 完毕 为了 你 , 承诺 到 让 我 做
 [aɪ ˈtiː] .
 it .
 它 .

但是，如果你想让我为你做任何事，答应我让我去做。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] .
 " I promised .
 " 我 承诺 .

我答应过。

" [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
 " There is just one thing I want to know , " I said .
 " 那里 是 只是 一 事物 我 想 到 知道 , " 我 说 .

“我只想知道一件事，”我说。

" [ðæt] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈwedɪŋ] ,
 " That day before my wedding ,
 " 那 天 前 我的 婚礼 ,

“婚礼前一天，

[wen] [ju:; jʊ] [sent] [em 'i:] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [noʊt] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:] [leit] [tu:; tə]
when you sent me the knife and the note saying it was not too late to
什么时候 你 发送 我 这 刀 和 这 笔记 说 它 曾是 不是 也 晚的 到
[kʌt] [ðə; ði] ['gɔ:rdiən] [nɑ:t] ,
cut the Gordian knot ,
切 这 戈尔迪安 结 ,

当你寄给我那把刀和那张纸条，上面写着现在斩断戈尔迪之结还不算太晚时，

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
what did you mean ?
什么 做过 你 意思是 ?

你是什么意思？

[dɪd] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ðen] ? "
Did you care for me , then ? "
做过 你 关心 为了 我 , 然后 ? "

那你当时在乎我吗？

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ment] .
" **I do not know exactly what I meant** .
" 我 做 不是 知道 确切地 什么 我 意思是 .

我不知道我当时的意思到底是什么。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ju:; jʊ] .
I was greatly attracted by you .
我 曾是 非常 吸引 经过 你 .

我被你深深吸引了。

[ðæt] [deɪ] [wi:; wi] [keɪm] ['oʊvər] [aɪ] ['veri] ['nɪrli] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðen] , - [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
That day we came over I very nearly said to you then , ' Come along away with
那 天 我们 来了 超过 我 非常 几乎 说 到 你 然后 , - 来 沿着 离开 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

那天我们过来的时候，我差点就对你说：“跟我一起走吧。”

- [ænd; ʌnd] [ðen] [wi:; wi] ['nevər] [met] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] .
- **and then we never met again until your wedding** .
- 和 然后 我们 绝不 遇见 再次 直到 你的 婚礼 .

然后我们就再也没见过面，直到你的婚礼。

[wen] [aɪ] [sent] [ðə; ði] [naɪf] [aɪ] [hæf] ['wʌndəʒd] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
When I sent the knife I half wondered what you would say .
什么时候 我 发送 这 刀 我 一半 想知道 什么 你 会 说 .

我寄出刀子的时候，心里还真有点忐忑，不知道你会怎么说。

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [noʊt] [hæf] [ɪn] [dʒʊk] , [hæf] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
I wrote the note half in joke , half in earnest .
我 写道 这 笔记 一半 在 开玩笑 , 一半 在 认真 .

我写这张纸条一半是开玩笑，一半是认真的。

[maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['mæri] [ɔ:'gʌstəs] .
My principal feeling was that I could not bear you to marry Augustus .
我的 主要的 感觉 曾是 那 我 可以 不是 熊 你 到 结婚 奥古斯都 .

我最主要的感受是，我无法忍受你嫁给奥古斯都。

[ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] ['tʃænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðen] , ['ri:əli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə]
If we had chanced to meet then , really , I should have taken you off to
如果 我们 有 偶然 到 见面 然后 , 真的 , 我 应该 有 已采取 你 离开 到
[ˈɡretnə] [ɡri:n] . "
Gretna Green . "
格雷特纳 绿色的 . "

如果我们当时有机会相遇，我真的应该带你去格雷特纳格林。

" [ə'laəs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

[ðə; ði] ['fʊtmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
The footman opened the door .
这 男仆 打开 这 门 .

男仆打开了门。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
We had arrived at the station .
我们 有 到达的 在 这 车站 .

我们到达了车站。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['træv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] .
We did not travel in the same carriage going to London .
我们 做过 不是 旅行 在 这 相同的 运输 去 到 伦敦 .

去伦敦的时候，我们没有乘坐同一节车厢。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt] .
We had agreed it would be better not .
我们 有 同意 它 会 是 更好的 不是 .

我们之前一致认为最好不要这样做。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] ,
And I do not think any one ,
和 我 做 不是 思考 任何 一 ,

而且我认为没有人，

[ˈsiːɪŋ] [ˈæntəni] ['kɑːmli] ['hændɪŋ] [em 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪrd] ['bruːəm] [ɔː'gʌstəs] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə]
seeing Antony calmly handing me into the hired brougham Augustus had sent to
看到 安东尼 平静地 处理 我 进入 这 雇用 布鲁厄姆 奥古斯都 有 发送 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

看到安东尼平静地把我交给奥古斯都派来给我的那辆租来的马车，

[wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɑːrtɪŋ] [fər'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə][em 'iː][æt; ət]
would have guessed that we were parting forever , **and that** , **to me at**
会 有 猜对了 那 我们 是 离别 永远 , 和 那 , 到 我 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

我原本以为我们会永别，至少对我来说是这样。

[ɔːl][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [fled] .
all joy in the world had fled .
全部 喜悦 在 这 世界 有 逃亡 .

世间所有的快乐都消失了。

[aɪ 'tiː][ɪz]['stʊːpɪd][tuː; tə][gəʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] .
It is stupid to go on talking about one's feelings .
它 是 愚蠢的 到 去 在 说 关于 一个人的 情怀 .

喋喋不休地谈论自己的感受是很愚蠢的。

[ˈhævɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [wʌnz] [hænd] ,
Having cut off one's hand ,
拥有 切 离开一个人的 手 ;

砍掉自己的手之后，

[aɪ][ˌeɪˈem] [fɔːr] [ˈgrændˈmɑːmə] [wəd] [seɪ][aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈdrɪvəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːkɪ] [tuː; tə]
I am sure grandma would say it would be drivelling and mawkish to
我 是 当然 奶奶 会 说 它 会 是 胡言乱语 和 矫情 到
[ˈmedɪteɪt] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [draːp][ʌv; əv] [blʌd] .
meditate over each drop of blood .
幽思 超过 每个 降低 的 血 .

我敢肯定，奶奶会说，对着每一滴血冥想是愚蠢又矫情的。

[aɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈðər] [θɪŋz] .
I tried hard to think of other things .
我 尝试 难的 到 思考 的 其他 事物 .

我努力让自己去想其他事情。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][ˈstuːpɪd] [ˈpætərn] [ɑːn][ðə; ði][breɪd] [ðæt] [ˈɔːnəmentɪd] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
I counted the stupid pattern on the braid that ornamented the inside of the
我 计数 这 愚蠢的 图案 在 这 编织 那 装饰 这 里面 的 这
[ˈbruːəm] .
brougham .
布鲁厄姆 .

我数了数装饰着马车内侧的编织带上那愚蠢的图案。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][ləmp] - [ˈpəʊsts] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈmɜːrki] [laɪts] , [ˈʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .
I counted the lamp - posts , with their murky lights , showing through the fog .
我 计数 这 灯 - 帖子 , 和 他们的 浑浊的 灯 , 显示 通过 这 多雾路段 .

我数了数路灯，它们昏暗的灯光透过雾气隐约可见。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [məˈɡregər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈstɑːlɪdli] [ˈɑːpəzɪt] [emˈiː] .
I looked at McGregor sitting stolidly opposite me .
我 看起来 在 麦格雷戈 坐着 沉稳地 对面的 我 .

我看着麦格雷戈，他一动不动地坐在我对面。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [iˈməʊʃənz] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwʊd(ə)n] [mæsk] ?
Could any emotions happen to that wooden mask ?
可以 任何 情绪 发生 到 那 木制的 面具 ?

那张木制面具会有情感吗？

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [fəˈevər] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
" **Have you a lover that you have said good - bye to forever , I wonder ?**
" 有 你 一个 情人 那 你 有 说 好的 - 再见 到 永远 , 我 想知道 ?

“我想知道，你是否曾与爱人永别？ ”

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [waɪ] [jɔːr; jər] [feɪs] [ɪz] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv] [stoʊn] ?
And is that why your face is carved out of stone ?
和 是 那 为什么 你的 脸 是 雕刻 出去 的 石头 ?

这就是你脸是用石头雕刻出来的原因吗？

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] .
" **I said to myself** .
" 我 说 到 我 .

我对自己说。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] - [ˈstoʊɪkl] [ˈbrɪŋɪŋ] - [ʌp] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪzɪk(ə)] [peɪn]
In spite of all grandma's stoical bringing - up , it was physical pain
在 尽管如此 的 全部 - 斯多葛派 带来 - 向上 , 它 曾是 身体的 疼痛

尽管祖母从小就被教育要坚强，但那仍然是肉体上的疼痛。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
I was suffering .
我 曾是 痛苦 .

我当时很痛苦。

[ɪn] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [stri:t] [ə; eɪ]['hænsəm] [pæst] [ju: 'es][ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪstɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
In Queen Victoria Street a hansom passed us and I caught a misty glimpse of
在 女王 维多利亚 街道 一个 汉森 通过了 我们 和 我 捕捉 一个 蒙蒙 一瞥 的
['æntəni] .
Antony .
安东尼 .

在维多利亚女王街上，一辆双轮马车从我们身边经过，我隐约看到了安东尼的身影。

[hi:; hi] [smaɪld] [mə'kænɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
He smiled mechanically as he raised his hat .
他 微笑 机械地 作为 他 提高 他的 帽子 .

他机械地笑着，举起帽子。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
And so this is the end .
和 所以 这 是 这 结尾 .

故事到此结束。

[ðə; ði] [fɑ:g] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['θɪkli] [ə'gen] .
The fog is falling thickly again .
这 多雾路段 是 坠落 浓密 再次 .

雾又变得很浓了。

['evrɪθɪŋ] [ɪz][dæmp][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
Everything is damp and cold and black as night .
一切 是 潮湿 和 寒冷的 和 黑色的 作为 夜晚 .

一切都潮湿、寒冷、漆黑如夜。

[ænd; ənd][aɪ] — [oʊ] !
And I — Oh !
和 我 — 哦 !

而我——哦！

[aɪ] [wɪʃ] —
I wish —
我 希望 —

我希望——

" [hə'ləʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !
" Hallo , little woman !
" 你好 , 小的 女士 !

“你好，小女人！ ”

[ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! " [sed] [ɔ:'ɡʌstəs] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['tɪpsi] [vɔɪs] ,
Glad to see you ! " said Augustus , in a thick and tipsy voice ,
高兴的 到 看 你 ! " 说 奥古斯都 , 在 一个 厚的 和 微醺 嗓音 ,
"见到你真高兴！ "奥古斯都用沙哑而醉醺醺的声音说道。

[æz; əz][aɪ][ɡɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
as I got out of the carriage .
作为 我 得到 出去 的 这 运输 .

我下了车厢。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [,em 'i:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɔ:r] .
And he kissed me in front of all the people at the hotel door .
和 他 亲吻 我 在 正面 的 全部 这 人们 在 这 酒店 门 .

他当着酒店门口所有人的面吻了我。

[bʊk] [aɪˈaɪaɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡəʊ][ænd; ənd] [ɔːˈɡʌstəs] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
The ship sailed a week ago and Augustus has gone to the war .
这 船 航行 一个 星期 前 和 奥古斯都 有 已消失 到 这 战争 .
船一周前就起航了，奥古斯都已经去打仗了。

[oʊ] , [aɪ] [heit] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌ; əv] [ðʊz] [ˈdredf(ə)] [θri:] [wi:ks] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
Oh , I hate to look back and think of those dreadful three weeks before he
哦 , 我 恨 到 看 后退 和 思考 的 那些 可怕 三 周 前 他
[ˈstɑ:rtɪd] !
started !
开始 !

哦，我真不想回想起他开始工作前的那可怕的三周！

[ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [ʌ; əv] [ˈhɪdiəs] [si:nz] .
A nightmare of hideous scenes .
一个 恶梦 的 可怕 场景 .
一场噩梦般的恐怖场景。

[ˈɔ:ltərnət] [ˈdrʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈɔ:rdɪnət] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ɔ:r] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns][ænd; ənd]
Alternate drunkenness and inordinate affection for me , or sullen silence and
备用 酒醉 和 过度 感情 为了 我 , 或者 忧郁 沉默 和
[ˈkrɪndʒɪŋ] [fɪr] .
cringing fear .
令人作呕 害怕 .

她时而醉醺醺地对我表现出过分的爱慕，时而沉默寡言，时而畏缩不前。

[oʊ] , [ʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)] [ˈmoʊmənts][ðər; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][laɪf] ,
Oh , of all the frightful moments there are in life ,
哦 , 的 全部 这 可怕 时刻 那里 是 在 生活 ,
哦，人生中那么多可怕的时刻，

[ðər; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [nʌn] [soʊ][da:rk][æz; əz] [ðʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈsʌfər]
there can be none so dark as those that some women have to suffer
那里 能 是 没有任何 所以 黑暗的 作为 那些 那 一些 女性 有 到 遭受
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌ; əv][men] !
from the drunken passions and ways of men !
从 这 醉 激情 和 方式 的 男人 !

没有什么比一些女性因男人的醉酒情欲和行为而遭受的痛苦更黑暗的了！

[ɔːˈɡʌstəs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzɜ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] [ɪf] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [hæd; həd]
Augustus would have deserted at the last moment if an opportunity had
奥古斯都 会 有 荒凉的 在 这 最后的 片刻 如果 一个 机会 有
[ˈɔ:fərd] .
offered .
提供 .

如果有机会，奥古斯都很可能在最后一刻叛逃。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] ['mætərz] [wɜ:rs] , [æz; əz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['kʌntri] [æz; əz]
His mother made matters worse , as , instead of remembering her country as
他的 母亲 制成 事情 更糟 , 作为 , 反而 的 记住 她 国家 作为
[soʊ] ['meni] ['mʌðərz] [hæv; həv] ,
so many mothers have ,
所以 许多 母亲们 有 ,

他的母亲让事情变得更糟，因为她没有像许多母亲那样铭记自己的祖国，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [sʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [breɪv] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [wɜ:rdz] ,
and sending her son on his way with brave and glorious words ,
和 发送 她 儿子 在 他的 方式 和 勇敢的 和 辉煌 字 ,
她用勇敢而光荣的话语送别儿子上路。

[ʃi:; ʃɪ] [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
she wept and lamented from morning till night .
她 哭泣 和 哀叹 从 早晨 直到 夜晚 .
她从早到晚哭泣哀叹。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] , ['^ʌsi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst][met][ju: 'es][ɪn] ['lʌndən] .
" I told you so , Gussie , " she said , when she first met us in London .
" 我 讲述 你 所以 , 格西 , " 她 说 , 什么时候 她 第一的 遇见 我们 在 伦敦 .
“我早就告诉过你们了，古西，”她在伦敦第一次见到我们时说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'genst] [jɔ:; jər]['dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] ['joʊmənri] .
" I was always against your joining that Yeomanry .
" 我 曾是 总是 反对 你的 加入 那 自耕农 .
“我一直反对你加入那个义勇骑兵团。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['oʊnli][ðə; ðɪ][ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [get][ju:; jʊ]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l]
I told you it wasn't only the uniform , and it might get you into trouble
我 讲述 你 它 不是 仅有的 这 制服 , 和 它 可能 得到 你 进入 麻烦
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

我跟你说过，不仅仅是制服的问题，而且这或许有一天会给你带来麻烦。

[oʊ] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən]['ekstrə] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ]
Oh , to think that an extra glass of champagne could have made you
哦 , 到 思考 那 一个 额外的 玻璃 的 香槟酒 可以 有 制成 你
[vɔ:lən'tɪr] .
volunteer .
志愿者 .

哦，真没想到多喝一杯香槟就能让你自愿当志愿者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ðɪ][wɔ:r][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [hɑ:rt] .
And now you've got to go to the war and you have broken my heart .
和 现在 你已经 得到 到 去 到 这 战争 和 你 有 破碎的 我的 心 .
现在你却要去打仗，你伤透了我的心。

" [ɔ:'ɡʌstəsɪz] [oʊn] ['terər] [wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [raʊzd] [ɔ:l][maɪ]
" Augustus's own terror was pitiable to see if it had not roused all my
" 奥古斯都的 自己的 恐怖 曾是 可怜的 到 看 如果 它 有 不是 唤醒 全部 我的
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .
“看到奥古斯都的恐惧真是令人怜悯，但这却激起了我所有的鄙夷。”

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] !
Oh , that I should bear the name of a craven !
哦 , 那 我 应该 熊 这 姓名 的 一个 懦夫 !
唉，我真希望自己能冠以懦夫之名！

[ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Lady Grenellen was also in London .
女士 曾是 还 在 伦敦 .

格雷内伦夫人当时也在伦敦。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsoʊbər] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈduːtiz] ,
When he was sober enough and not engaged with his military duties ,
什么时候 他 曾是 清醒 足够的 和 不是 已订婚的 和 他的 军队 职责 ,
[ɔːˈɡʌstəs] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
Augustus went to see her ,
奥古斯都 去 到 看 她 ,

当奥古斯都神志清醒且不再忙于军务时，他去看望了她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ventɪd] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [əˈpɑːn]
and if she happened to be unkind to him he vented his annoyance upon
和 如果 她 发生 到 是 不友善 到 他 他 通风 他的 烦恼 之上
[em ˈiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrn] .
me on his return .
我 在 他的 返回 .

如果她碰巧对他不友好，他回来后就会把怒气发泄到我身上。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,
Had it not been that he was going to the war , I could not ,
有 它 不是 到过 那 他 曾是 去 到 这 战争 , 我 可以 不是 ,
如果不是因为他要去打仗，我做不到。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [self] - [rɪˈspekt] , [hæv; həv][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
for my own self - respect , have put up with the position any longer .
为了 我的 自己的 自己 - 尊重 , 有 放 向上 和 这 位置 任何 更长 .
为了维护我的自尊，我再也无法忍受这种处境了。

[bʌt; bət] [ðæt] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiːpɪŋ] [ˈmʌðər] , [meɪd] [em ˈiː] [ber] [ɔːl]
But that thought , and the sight of his weeping mother , made me bear all
但 那 想法 , 和 这 视线 的 他的 哭泣 母亲 , 制成 我 熊 全部
[θɪŋz] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
things in silence .
事物 在 沉默 .

但是，想到这一点，再加上看到他哭泣的母亲，我便默默地忍受着这一切。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡriːfs] .
I could not add to her griefs .
我 可以 不是 添加 到 她 悲伤 .

我不想加重她的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [kwɑɪt] [broʊk] [daʊn] [wʌn] [deɪ] .
She quite broke down one day .
她 相当 打破 向下 一 天 .

有一天她彻底崩溃了。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ˈ^ʌsi] [tʊk] [tuː] [mʌt]] .
" **I always knew Gussie took too much .**
" 我 总是 知道 格西 采取 也 很多 .

“我一直都知道格西索取太多了。”

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wept] .
It began at Cambridge , long ago , " she wept .
它 开始 在 剑桥 , 长的 前 , " 她 哭泣 .

“这一切始于很久以前的剑桥，”她哭着说。

" [bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] , [hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [aɪ] [hoʊpt] ,
" **But after he first saw you and fell in love , he gave it up , I hoped ,**
" 但 后 他 第一的 锯 你 和 跌倒 在 爱 , 他 给予 它 向上 , 我 希望 ,
“但我希望，他第一次见到你并爱上你之后，就放弃了。”

" [ɔː'gʌstəs] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] [aʊt] - [dɔːr] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
" **Augustus will only have riding about and a healthy out - door life , and it**
" 奥古斯都 将要 仅有的 有 骑术 关于 和 一个 健康 出去 - 门 生活 , 和 它
[wɪl] ['prɑːbəbli] [kjʊr] [hɪm; ɪm] . "
will probably cure him . "
将要 大概 治愈 他 . "
"奥古斯都只需要骑马四处走走，过上健康的户外生活，这或许就能治好他的病。"

" [aɪv] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][brɪ'gæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] ,
" **I've lived in fear ever since the war began , and now it's come , " she wailed ,**
" 我已经 居住地 在 害怕 曾经 自从 这 战争 开始 , 和 现在 它是 来 , " 她 哀嚎 ,
"自从战争开始以来，我一直生活在恐惧之中，现在它真的来了，"她哭喊道。
[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətɪd] .
refusing to be comforted .
拒绝 到 是 安慰 .

拒绝接受安慰。
[aɪ] [sed] ['evriθɪŋ] [els] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi] [tʃɪrd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
I said everything else I could , and eventually she cheered up for a few days
我 说 一切 别的 我 可以 , 和 最终 她 欢呼 向上 为了 一个 很少 天
[æftər] [ðɪs] ,
after this ,
后 这 ,
我把能说的都说了，之后她情绪好转了几天。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end] [brʊk] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'mɪljə] [raɪts] , [laɪz] ['prɑːstreɪt] [ɪn]
but at the end broke down again , and now , Amelia writes , lies prostrate in
但 在 这 结尾 打破 向下 再次 , 和 现在 , 阿米莉亚 写 , 谎言 前列腺 在
[ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] .
a darkened room .
一个 变暗 房间 .
但最后她又崩溃了，现在，阿米莉亚写道，她瘫倒在黑暗的房间里。

[ə'mɪljə] [ɪz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl] .
Amelia is having her time of trial .
阿米莉亚 是 拥有 她 时间 的 审判 .
阿米莉亚正经历考验。
[ðeɪ] [left] [fɔːr; fər] ['bəːnməθ] ['jestərdeɪ] .
They left for Bournemouth yesterday .
他们 左边 为了 伯恩茅斯 昨天 .
他们昨天启程前往伯恩茅斯。

[eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][kʊld][ænd; ənd] ['hɑːrtləs] ['wʊmən] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [naʊ] [ðæt] [ɔː'gʌstəs] [hæz; həz] [gɔːn] [aɪ]
Am I a cold and heartless woman because now that Augustus has gone I
是 我 一个 寒冷的 和 狠心 女士 因为 现在 那 奥古斯都 有 已消失 我
[kæn; kən]['oʊnli] [fiːl] [rɪ'liːf] ?
can only feel relief ?
能 仅有的 感觉 宽慰 ?
我是不是冷酷无情？奥古斯都去世后，我只有如释重负的感觉。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['spiːtʃɪz] [wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [liːv] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n]
One of his last speeches was not calculated to leave an agreeable impression
一 的 他的 最后的 演讲 曾是 不是 计算 到 离开 一个 同意 印象
.
:
.
他最后一次演讲中的一次并没有给人留下好印象。

" [ju:d] [ˈbetər] [lək] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [brˈheɪv] [waɪl][aɪ][eɪˈem] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You'd better look out how you behave while I am away , " he said .**
" 你会 更好的 看 出去 如何 你 表现 尽管 我 是 离开 , " 他 说 .
"我不在的时候,你最好注意自己的言行,"他说。

" [aɪˈd] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" **I'd kick up a row in a minute ,**
" ID 踢 向上 一个 排 在 一个 分钟 ,
"我马上就会大吵一架。"

[ˈoʊnli] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs][noʊ][mən] [wʊd] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
only you're such a lump of ice no man would bother with you .
仅有的 你是 这样的 一个 块 的 冰 不 男人 会 打扰 和 你 .
你就像一块冰,没人会理你。

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] : " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡɑːd] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] ,
" **Then , in a passion : " I wish to God they would , and take you off ,**
" 然后 , 在 一个 热情 : " 我 希望 到 上帝 他们 会 , 和 拿 你 离开 ,
然后,他激动地说:“我向上帝祈祷,他们一定会这么做,把你带走。”

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][ɡet][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][em ˈiː] !
so I could get some one of more use to me !
所以 我 可以 得到 一些 一 的 更多的 使用 到 我 !
这样我就可以找到一些对我更有用的人了!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ][dɪd][naɪt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [em ˈiː][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðɪs] .
" **He was surprised that I did not wish him to kiss me ten minutes after this .**
" 他 曾是 惊讶 那 我 做过 不是 希望 他 到 吻 我 十 分钟 后 这 .
"他很惊讶,十分钟后我竟然不想让他吻我。"

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
And now he has gone , and for six months , at any rate ,
和 现在 他 有 已消失 , 和 为了 六 几个月 , 在 任何 速度 ,
现在他走了,至少有六个月的时间不会回来了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənʃɪp] .
I shall be free from his companionship .
我 将 是 自由的 从 他的 友谊 .
我将摆脱他的陪伴。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪn] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfʊtɪŋ] .
When he returns things shall be started on a different footing .
什么时候 他 返回 事物 将 是 开始 在 一个 不同的 立足点 .
他回来后,一切都将从不同的起点重新开始。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - [baɪ][maɪˈself] [ˈjestərdeɪ] .
I came down to Ledstone by myself yesterday .
我 来了 向下 到 - 经过 我 昨天 .
我昨天独自一人来到了莱德斯通。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][plænz] .
I have no plans .
我 有 不 计划 .
我没有计划。

[pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ˈkrɪsməs] , [wen] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈbəːnməθ]
Perhaps I shall stay here until Christmas , when I am to go to Bournemouth
也许 我 将 停留 这里 直到 圣诞节 , 什么时候 我 是 到 去 到 伯恩茅斯
[tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
to my mother - in - law .
到 我的 母亲 - 在 - 法律 .
或许我会一直待在这里直到圣诞节,届时我要去伯恩茅斯看望我的岳母。

[ðə; ði] [haʊs] [si:mz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][big][ænd; ənd] [ˈhɪdiəsli] [əˈpresɪv] .
The house seems more than ever big and hideously oppressive .
这 房子 似乎 更多的 比 曾经 大的 和 极其可怕 压迫性的 .

房子看起来比以往任何时候都更大，也更令人感到压抑。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] .
I must find some interest .
我 必须 寻找 一些 兴趣 .

我必须找点兴趣爱好。

[ðə; ði][oʊld] [ˈnʌmnəs] [hæz; həz] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [fɔ:rs] .
The old numbness has returned with double force .
这 老的 麻木 有 返回 和 双倍的 力量 .

旧日的麻木感再次袭来，而且来势更加猛烈。

[aɪ] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:] [daʊn] [əˈgen] .
I take up a book and put it down again .
我 拿 向上 一个 书 和 放 它 向下 再次 .

我拿起一本书，又把它放下。

[aɪ][roʊm] [frʌm; frəm][wʌn] [ru:m] [tu:; tə] [əˈhʌðər] .
I roam from one room to another .
我 漫游 从 一 房间 到 其他 .

我从一个房间走到另一个房间。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] — [rɪˈbeljəs] [wɪð; wɪθ] [feɪt] .
I am restless and rebellious — rebellious with fate .
我 是 不安 和 叛逆的 — 叛逆的 和 命运 .

我躁动不安，桀骜不驯——我反抗命运。

[aɪ] [noʊ] [ˈgrændˈmɑ:mə] [wʊd] [bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈi:][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] [naʊ]
I know grandma would be angry with me could she come back to me now
我 知道 奶奶 会 是 生气的 和 我 可以 她 来 后退 到 我 现在
.
:
.

我知道如果奶奶现在回到我身边，她会生我的气。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [biˈheɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən]
She would say I was behaving with the want of self - control of a common
她 会 说 我 曾是 行为 和 这 想 的 自己 - 控制 的 一个 常见的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

她会说我的行为缺乏常人的自制力。

[ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] .
and not as one of our race .
和 不是 作为 一 的 我们的 种族 .

而不是作为我们种族的一员。

[wel] , [pərˈhæps][ʃi:; ʃi][ɪz] [raɪt] .
Well , perhaps she is right .
出色地 , 也许 她 是 正确的 .

或许她是对的。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [si:] [ˈhefzɪbə] [ænd; ənd] [ɡɪv] [maɪˈself][ə; eɪ] [[ɑ:k] .
I shall go to the cottage and see Hephzibah and give myself a shock .
我 将 去 到 这 小屋 和 看 赫普齐巴 和 给 我 一个 震惊 .

我要去小屋看看赫普西巴，给自己一个惊喜。

[ðæt] [meɪ] [du:] [em 'i:] [gʊd] .
That may do me good .
那 可能 做 我 好的 .

那或许对我有好处。

[aɪ] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [let] [maɪ'self] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æntəni] ,
I never willingly let myself think of Antony ,
我 绝不 心甘情愿 让 我 思考 的 安东尼 ,

我从未主动让自己想起安东尼。

[bʌt; bət] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ə] ['ɔ:lweɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:g] .
but unconsciously my thoughts are always turning to the evening in the fog .
但 不知不觉 我的 想法 是 总是 转弯 到 这 晚上 在 这 多雾路段 .

但我的思绪总是不由自主地飘向雾中的夜晚。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [ɪz] .
I do not know where he is .
我 做 不是 知道 在哪里 他 是 .

我不知道他在哪里。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [æt; ət] [deɪn] [maʊnt] , ['oʊnli] [ðɪ:z] [fju:] [maɪlz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [mʌst; məst]
He may be at Dane Mount , only these few miles off , and yet we must
他 可能 是 在 丹恩 山 , 仅有的 这些 很少 英里 离开 , 和 然而 我们 必须

[nɑ:t] [mi:t] .
not meet .
不是 见面 .

他可能就在离这里只有几英里远的丹山，但我们却不能见面。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['æmbɹəzi:n] - [di:] - [hæd; həd] ['evər] [ə; eɪ] ['lʌvər] .
I wonder if Ambrosine Eustasie de Calincourt had ever a lover .
我 想知道 如果 安布罗辛 - 德 - 有 曾经 一个 情人 .

我想知道安布罗西娜·尤斯塔西·德·卡兰库尔是否曾有过情人。

['prɑ:bəbli] — [ænd; ənd] [i:; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [taɪm] .
Probably — and she would have listened to him , being of her time .
大概 — 和 她 会 有 听着 到 他 , 存在 的 她 时间 .

很有可能——而且以她所处的时代，她会听他的。

[oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['kwɑ:ləti] [ɪn] [em 'i:] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] — [ə; eɪ] ['flæbi] [θɪŋ] ,
Oh , what is this quality in me that makes me as I am — a flabby thing ,
哦 , 什么 是 这 质量 在 我 那 制作 我 作为 我 是 — 一个 松弛 事物 ,

哦，我身上究竟是什么特质让我变成现在这样——如此臃肿不堪？

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [ɪn] [laɪf] ,
with strength enough to push away all I desire in life ,
和 力量 足够的 到 推 离开 全部 我 欲望 在 生活 ,

拥有足以推开我人生中所有渴望之物的强大力量，

[tu:; tə] [ki:p] [ʌn'tɑ:rnɪft] [maɪ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
to keep untarnished my idea of honor ,
到 保持 完美无瑕 我的 主意 的 荣誉 ,

为了保持我心中荣誉的纯洁无瑕，

[ænd; ənd] [jet] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm] [maɪ] [maɪnd] [wʌns] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn]
and yet too weak to tear the matter from my mind once I have done
和 然而 也 虚弱的 到 撕 这 事情 从 我的 头脑 一次 我 有 完毕

[soʊ] ?
so ?
所以 ?

然而，一旦想起这件事，我却又无力将其从脑海中抹去？

[haʊ] ['grænd'mɑ:mə] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] !
How grandma would despise me !
如何 奶奶 会 鄙视 我 ！

奶奶要是看到我肯定会恨死我的！

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəsɪz] ['ænsə] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]
I think of the Princess's answer to the riddle of the nineteenth day in A
我 思考 的 这 公主的 回答 到 这 谜语 的 这 第十九 天 在 一个
['dɪdʒɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
Digit of the Moon .
数字 的 这 月亮 。

我想起了《月亮的数字》中公主对第十九天谜语的回答。

[aɪ][,eɪ 'em] [ðɪs] ['mɪd(ə)] [θɪŋ] ,
I am this middle thing ,
我 是 这 中间 事物 。

我就是这中间的某种东西，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [bæd][ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ðæt] [ə'tʃɪ:v] [pi:s] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt]
and it is only the very bad and very good that achieve peace and perfect
和 它 是 仅有的 这 非常 坏的 和 非常 好的 那 达到 和平 和 完美的
['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 。

只有极恶之人与极善之人才能获得和平与完全的幸福。

" [kʌm] , [rɔɪ] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
" Come , Roy , away with us !
" 来 ； 罗伊 ； 离开 和 我们 ！

“来吧，罗伊，跟我们走吧！”

[let] [ju: 'es] [rʌn] , [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][du:] [læst] [jɪr] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [jʌŋ] .
Let us run , as we used to do last year when we were young .
让 我们 跑步 ； 作为 我们 用过的 到 做 最后的 年 什么时候 我们 是 年轻的 。

让我们奔跑吧，就像去年我们还年轻时那样。

[let] [ju: 'es] [ʃeɪk] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [læf] .
Let us shake ourselves and laugh .
让 我们 摇 我们自己 和 笑 。

让我们摇一摇头，开怀大笑吧。

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'wɜ:rðɪ] [rɪ'paɪnɪŋ] !
No more of this unworthy repining !
不 更多的 的 这 不配 重新装订 ！

别再进行这种毫无意义的抱怨了！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bʌt; bət]
There are some in the world that have but one eye , and some but
那里 是 一些 在 这 世界 那 有 但 一 眼睛 ； 和 一些 但
[wʌn] [leg] ,
one leg ,
一 腿 ；

世界上有些人只有一只眼睛，有些人只有一条腿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ɔ:r] [rʌn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [maɪ] [frend] .
and they cannot see or run , and are worse off than we are , my friend .
和 他们 不能 看 或者 跑步 ； 和 是 更糟 离开 比 我们 是 ； 我的 朋友 。
他们既看不见也跑不动，我的朋友，他们的处境比我们还糟糕。

[soʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [lɪft] [jɔː; jər] [lɪp] [æt; ət] [em 'i:] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [koʊld]
So think of that , and don't lift your lip at me , and tell me it is cold
所以 思考 的 那 , 和 不 举起 你的 唇 在 我 , 和 告诉 我 它 是 寒冷的
,
.
.

所以好好想想，别冲我撇嘴，也别跟我说冷。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
and you want to stay by the fire .
和 你 想 到 停留 经过 这 火 .

你想待在火堆旁。

" [ɔːl] [ðə; ði] [blaɪndz] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [æz; əz] [aɪ] [ʌnˈlætʃt] [ðə; ði]
" **All the blinds were down in the front of the cottage as I unlatched the**
" 全部 这 百叶窗 是 向下 在 这 正面 的 这 小屋 作为 我 未锁紧 这
[ˈgɑːrdn] [geɪt] — [ðə; ði] [geɪt] [aɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [læst] [ˈfɑːləʊɪŋ] - ['kɔːfɪn]
garden gate — the gate I had passed through last following grandmamma's coffin
花园 门 — 这 门 我 有 通过了 通过 最后的 下列的 - 棺材

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪv] .
to her grave .
到 她 严重 .

“当我打开花园大门时，小屋前面的百叶窗都拉了下来——我最后一次经过这扇门，是跟着奶奶的棺材去她的坟墓。

[aɪ] [ræn] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ˈhefzibə] .
I ran round to the back door and soon found Hephzibah .
我 跑 圆形的 到 这 后退 门 和 很快 成立 赫普齐巴 .

我绕到后门，很快就找到了赫普齐巴。

[hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [tuː; tə] [siː] [em 'i:] [ðer; ðər] ,
Her joy was great to see me there ,
她 喜悦 曾是 伟大的 到 看 我 那里 ,

看到我在那里，她非常高兴。

[hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [ˈbiːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
her only regret being she had not known I was coming that she might have
她 仅有的 后悔 存在 她 有 不是 已知 我 曾是 未来 那 她 可能 有
[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfaɪəz] [lɪt] .
had the fires lit .
有 这 火灾 点燃 .

她唯一的遗憾是不知道我会来，否则她可能已经把火点燃了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [leɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [pʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
They were all laid , and she soon put a match to them .
他们 是 全部 铺设 , 和 她 很快 放 一个 匹配 到 他们 .

它们都被放好了，她很快就把它点燃了。

安布罗辛的倒影：一部小说(The Reflections of Ambrosine A Novel)

第12/14页

[wið; wiθ] [wʌt] [praɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [em 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] ['evriθɪŋ] ！
With what pride she showed me how she had kept everything ！
和 什么 自豪 她 显示 我 如何 她 有 保留 一切 ！
她自豪地向我展示了她是如何保存所有东西的！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [em 'iː] [ə'loʊn] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Then she left me alone , standing in the little drawing - room .
然后 她 左边 我 独自的 , 常设 在 这 小的 绘画 - 房间 .
然后她就离开了，留下我一个人站在小客厅里。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['wʌndərfəli] [smɔːl] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] .
It seemed so wonderfully small to me now .
它 似乎 所以 太棒了 小的 到 我 现在 .
现在看来，它真是小巧玲珑，令人惊叹。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][broʊ'keɪd] [stɪl] [hɪd][ðə; ði][mə'dʒentə] " [swiːt] ,
The pieces of brocade still hid the magenta " suite ,
这 件 的 锦缎 仍然 隐藏 这 品红 " 套房 ,
锦缎碎片仍然遮盖着那件洋红色的“套房”，

" [bʌt; bət] [ə'reɪndʒd] [wið; wiθ][ə; eɪ][prɪm] ['stɪfnəs] [ðeɪ] [lækt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .
" but arranged with a prim stiffness they lacked in our day .
" 但 安排 和 一个 原始 刚性 他们 缺乏 在 我们的 天 .
但那种拘谨僵硬的姿态，在我们那个时代是很少见的。

[dɪr] ['hefzɪbə] ！
Dear Hephzibah ！
亲爱的 赫普齐巴 ！
亲爱的赫普齐巴！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dʌstɪŋ] [ðem; ðəm] ,
She had been dusting them ,
她 有 到过 除尘 他们 ,
她一直在给它们掸灰。

[ænd; ænd] [wʊd] [nɔːt][foʊld][ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ænd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'wei] [ɪn] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər]
and would not fold them up and put them away in case that I should ever
和 会 不是 折叠 他们 向上 和 放 他们 离开 在 案件 那 我 应该 曾经
[kʌm] .
come .
来 .
即使我来了，他们也不会把它们折叠起来收好。

[ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ɔːl] [stʊd] [æz; əz][aɪ 'tiː] [juːst] , [ænd; ænd] - [tʃer] [wið; wiθ][hɜːr; hər] ['fɒtstuːl]
The china all stood as it used , and grandmamma's chair with her footstool
这 中国 全部 站立 作为 它 用过的 , 和 - 椅子 和 她 脚凳
,
!,
,
瓷器都摆放得原样，奶奶的椅子和脚凳也都在。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [nɪr] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd][ˈspektək(ə)l] -
and the little table near it with her magnifying - glass and spectacle -
和 这 小的 桌子 靠近 它 和 她 放大 - 玻璃 和 奇观 -
[keɪs] .
case .
案件 :

旁边的小桌子上放着她的放大镜和眼镜盒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [bʊks] , [ðə; ði][oʊld] [ˈfrentʃ] [ˈklæsɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈjeləʊ] [bæks]
There were her books , the old French classics , and the modern yellow backs
那里 是 她 图书 , 这 老的 法语 经典 , 和 这 现代的 黄色的 背部
,
,
,

那里有她的藏书，有古老的法国经典著作，也有现代的黄皮书。

[hɜːr; hər][ˈpeɪpər] - [naɪf] [stɪl] [ɪn][wʌn] , [hæf] - [kʌt] .
her paper - knife still in one , half - cut .
她 纸 - 刀 仍然 在 一 , 一半 - 切 :

她的裁纸刀还插在纸上，切了一半。

[aɪ][ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] , [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
I never realized how happy I had been here , in this little room , a year ago .
我 绝不 已实现 如何 快乐的 我 有 到过 这里 , 在 这 小的 房间 , 一个 年 前 :
我从未意识到一年前，在这个小房间里，我有多么快乐。

[haʊ] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [rɪˈdɪkjələsli] [jʌŋ] !
How happy , and , oh , how ridiculously young !
如何 快乐的 , 和 , 哦 , 如何 荒谬地 年轻的 !

多么幸福啊，哦，多么年轻啊！

[maɪ][wɜːrk] - [bɑːks] [stʊd] [ɪn][ɪts][ˈjuːzuəl] [pleɪs] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [faɪn] [ɪmˈbrɔɪdəri] [prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm]
My work - box stood in its usual place , a bit of fine embroidery protruding from
我的 工作 - 盒子 站立 在 它是 通常 地方 , 一个 少量 的 美好的 刺绣 突出 从
[ɪts][lɪd] .
its lid .
它是 盖 :

我的工作盒放在老地方，盒盖上露出一小块精致的刺绣。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn] - [tʃer] .
For the first time in my life I sat down in grandma's chair .
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 卫星 向下 在 - 椅子 :

我生平第一次坐在了奶奶的椅子上。

[oʊ] , [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][kʊd; kəd] [dɪˈsend] [əˈpɑːn][em ˈiː] !
Oh , if something of her spirit could descend upon me !
哦 , 如果 某物 的 她 精神 可以 下降 之上 我 !

哦，如果她的精神能够降临到我身上该多好啊！

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmæksəmz] , [hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] , [hɜːr; hər] [ˈtʃɪrflnəs]
I tried to think of her maxims , her wonderful courage , her cheerfulness
我 尝试 到 思考 的 她 格言 , 她 精彩的 勇气 , 她 愉悦
[ɪn][ɔːl] [ædˈvɜːrsətɪz] ,
in all adversities ,
在 全部 逆境 ,

我努力回想她的格言、她惊人的勇气以及她在逆境中始终保持的乐观精神。

[hɜːr; hər][wɪt] , [hɜːr; hər] [ˈ^eɪəti] .
her wit , her gayety .
她 有 , 她 同性恋 :

她的机智，她的快乐。

[aɪ] [si:md] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ltri] , [ˈfi:b(ə)] [ˈkri:tʃər] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [ðer; ðər] , [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [berˈʒer] , [ænd; ənd]
I seemed a paltry , feeble creature daring to sit there , in her bergère , and
我 似乎 一个 微不足道 , 微弱 生物 大胆 到 坐 那里 , 在 她 贝热尔 , 和
[saɪ] [æt; ət] [feɪt] .
sigh at fate .
叹 在 命运 .

我仿佛是一个渺小、软弱的生物，竟敢坐在她的贝格尔椅里，对命运叹息。

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] [ˈgrʌmb(ə)] [noʊ] [mɔ:r] .
No , I would grumble no more .
不 , 我 会 叽 不 更多的 .

不，我不会再抱怨了。

[aɪ] , [tu:] , [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
I , too , would be of the race .
我 , 也 , 会 是 的 这 种族 .

我也会参加这场比赛。

[haʊ] [lɔ:n] [aɪ] [mju:zd] [ðer; ðər] [aɪ] [du:] [nɔ:t] [noʊ] .
How long I mused there I do not know .
如何 长的 我 沉思 那里 我 做 不是 知道 .

我在那里沉思了多久，我并不清楚。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [loʊ] .
The fire was burning low .
这 火 曾是 燃烧 低的 .

火势不大。

[aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [oʊld] [ru:m] , [aɪ] [mʌst; məst] [si:] [ˈevriθɪŋ] , [naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] .
I went up to my own old room , I must see everything , now I was here .
我 去 向上 到 我的 自己的 老的 房间 , 我 必须 看 一切 , 现在 我 曾是 这里 .

我回到了我以前的房间，既然来了，我必须看看这里的一切。

[aɪ ˈti:] [strʌk] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfri:zɪŋ] [tʃɪl] [æz; əz] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
It struck me with a freezing chill as I opened the door .
它 击 我 和 一个 冷冻 寒意 作为 我 打开 这 门 .

打开门的那一刻，一股寒意袭来。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [nɔ:t] [drɔ:n] [hɪr] ,
The fire had not drawn here ,
这 火 有 不是 绘制 这里 ,

火势并未蔓延到这里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈsmoʊldərɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ɡreɪt] .
and lay a mass of smouldering sticks and paper in the narrow grate .
和 躺 一个 大量的 的 闷烧 棍子 和 纸 在 这 狭窄的 格特 .

然后在狭窄的炉篋中铺上一堆冒着烟的木棍和纸张。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [bed] , [koʊld] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] .
There was my little white bed , cold and narrow .
那里 曾是 我的 小的 白色的 床 , 寒冷的 和 狭窄的 .

那里有我的小白床，又冷又窄。

[ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈmʌzlɪn] [ˈflaʊnsɪz] [ænd; ənd] [tʃi:p] , [waɪt] - [ˈbɔ:dəd] [ˈmɪrər] .
The dressing - table , with its muslin flounces and cheap , white - bordered mirror .
这 敷料 - 桌子 , 和 它是 细棉布 褶边 和 便宜的 , 白色的 - 带边框 镜子 .

梳妆台，上面有薄纱褶边和廉价的白边镜子。

[iːv(ə)n][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [treɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wer] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [maɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [leɪ][ðə; ði] [naɪt]
Even the china tray was there , where , I remember , my jewels lay the night
甚至 这 中国 托盘 曾是 那里 , 在哪里 , 我 记住 , 我的 珠宝 躺 这 夜晚
[brɪfɔːr] [maɪ] [ˈwedɪŋ] ,
before my wedding ,
前 我的 婚礼 ,

就连瓷托盘也摆在那里，我记得，婚礼前夜我的珠宝就放在里面。

[ænd; ənd][kloʊz] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [red] - [məˈrɒkoʊ] [keɪs] [ˈæn.tə.nɪz] [ˈprez(ə)nt][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] —
and close beside it , the red - morroco case Antony's present had come in —
和 关闭 旁 它 , 这 红色的 - 摩洛哥 案件 安东尼的 展示 有 来 在 —
[left] [brɪˈhaɪnd] , [baɪ] [misˈteɪk] ,
left behind , by mistake ,
左边 在后面 , 经过 错误 ,

紧挨着它的是装安东尼礼物的红色摩洛哥皮盒子——那是误落的。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɡɪfts][wɜːr; wər] [pækt] [əˈweɪ] .
I suppose , when the other gifts were packed away .
我 认为 , 什么时候 这 其他 礼物 是 包装 离开 .

我想，应该是其他礼物都被打包收起来之后吧。

[ðə; ði][noʊt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ɪts][lɪd] .
The note he had written me with it was still in its lid .
这 笔记 他 有 书面 我 和 它 曾是 仍然 在 它是 盖 .

他用它给我写的那张纸条还留在盖子里。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [felt] [ˈaɪsɪ] [tuː; tə] [tʌtʃ] .
The paper felt icy to touch .
这 纸 毛毡 冰冷的 到 触碰 .

纸张摸起来冰凉。

[aɪ] [pʊld] [aɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
I pulled it out and read it to the end .
我 拉 它 出去 和 读 它 到 这 结尾 .

我把它拿出来，从头读到尾。

[ðen] [aɪ] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Then I threw it in the fire .
然后 我 扔 它 在 这 火 .

然后我把它扔进了火里。

[ðə; ði] [ˈsʌlən] , [tʃɑːrd] [stɪks] [hæd; həd][nɑːt][laɪf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][bɜːrn][aɪ ˈtiː] .
The sullen , charred sticks had not life enough to burn it .
这 忧郁 , 烧焦的 棍子 有 不是 生活 足够的 到 烧伤 它 .

这些焦黑的木棍已经没有燃烧的迹象，无法将其点燃。

[aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] [kɜːrɪ][ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]
I lit a match and watched the bright flames curl up the chimney until all was
我 点燃 一个 匹配 和 观看 这 明亮的 火焰 卷曲 向上 这 烟囱 直到 全部 曾是
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

我点燃一根火柴，看着明亮的火焰沿着烟囱向上窜，直到一切都被烧毁。

[ðen] [aɪ] [fled] .
Then I fled .
然后 我 逃亡 .

然后我就逃走了。

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [əˈɡen] .
Here at least in the cottage I will never come again .
这里 在 至少 在 这 小屋 我 将要 绝不 来 再次 .

至少在这个小屋里，我再也不会来了。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] .

The room is full of ghosts .
这 房间 是 满的 的 鬼魂 .

房间里到处都是鬼魂。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [maɪ][ˈvɪzɪt][dɪd][em 'i:] [ɡʊd] .

On the whole , however , my visit did me good .
在 这 所有的 , 然而 , 我的 访问 做过 我 好的 .

总的来说，这次访问对我有益。

[aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [dɪtʃ:rmi'nei(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [laɪk]

I returned to Ledstone with a firm determination to be more like
我 返回 到 - 和 一个 公司 决心 到 是 更多的 喜欢
grandmamma .
奶奶 .

我回到莱德斯通，下定决心要更像奶奶那样。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [em 'i:][frʌm; frəm] [ɔ:'gʌstəs] , [sent][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['stɑ:pɪŋ] -

A telegram was awaiting me from Augustus , sent from his first stopping -
一个 电报 曾是 等待中 我 从 奥古斯都 , 发送 从 他的 第一的 停止 -
place .
地方 .

奥古斯都从他的第一个停留地给我发来了一封电报。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] .

He had caught the measles , it appeared .
他 有 捕捉 这 麻疹 , 它 出现 .

他似乎得了麻疹。

[ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] !

The measles !
这 麻疹 !

麻疹！

[aɪ] [θɔ:t] ['oʊnli] [ˈtʃɪldrən] [gɔ:t][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] .

I thought only children got the measles .
我 想法 仅有的 孩子们 得到 这 麻疹 .

我以为只有儿童才会得麻疹。

[pʊr] [ɔ:'gʌstəs] !

Poor Augustus !
贫穷的 奥古斯都 !

可怜的奥古斯都！

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][ˈpeɪ(ə)nt] .

He would make a bad patient .
他 会 制作 一个 坏的 病人 .

他会是个糟糕的病人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtru:li] [ˈsɑ:ri] ,

I was truly sorry ,
我 曾是 真的 对不起 ,

我真的非常抱歉。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪk] [ˈænsər] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tu:; tə]

and sent the most affectionate and sympathetic answer I could think of to
和 发送 这 最多 亲热 和 交感神经 回答 我 可以 思考 的 到
[mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][es 'ti:] . [he'linər] .
meet him at St . Helena .
见面 他 在 英石 . 海伦娜 .

我尽我所能，发来了最热情、最体贴的回复，邀请他去圣赫勒拿岛见面。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs] ,
I wrote to the war office ,
我 写道 到 这 战争 办公室 ;

我写信给陆军部，

[ˈæskɪŋ] [ðem; ðəm] [pliːz] [tuː; tə][send][em ˈiː][ˈeni] [ˈfɜːrðər] [nuːz] [wen] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] .
asking them please to send me any further news when they received it .
问 他们 请 到 发送 我 任何 更远 消息 什么时候 他们 已收到 它 .
请他们收到任何进一步的消息后及时通知我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] !
But the measles !
但 这 麻疹 !

但是麻疹！

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [em ˈiː] [læf] .
It almost made me laugh .
它 几乎 制成 我 笑 .

我差点笑出声来。

[iː]
II
三
二

[nekst] [deɪ] [ˈleɪdɪ] - [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈhɑːli] .
Next day Lady Tilchester wrote and asked me to go to Harley .
下一个 天 女士 - 写道 和 问 我 到 去 到 哈雷 .

第二天，蒂尔切斯特夫人来信，请我去哈雷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz][əˈləʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː]
She had heard I was alone , and would be so delighted to have me
她 有 听到 我 曾是 独自的 , 和 会 是 所以 高兴极了 到 有 我
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
for a week ,
为了 一个 星期 ,

她听说我独自一人，非常乐意我陪她待一个星期。

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] .
I started two days afterwards .
我 开始 二 天 然后 .

两天后我开始上班。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wʊd] [gɪv] [em ˈiː] [ˈpleʒər] .
To see her would give me pleasure .
到 看 她 会 给 我 乐趣 .

见到她我会很高兴。

" [haʊ] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈləʊkɪŋ] , [dɪr] !
" How very white and thin you are looking , dear !
" 如何 非常 白色的 和 薄的 你 是 寻找 , 亲爱的 !
“亲爱的，你看上去又白又瘦啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [ə'raɪvd]
" **she said , as we sat together in her sitting - room the first afternoon I arrived**
" 她 说 , 作为 我们 卫星 一起 在 她 坐着 - 房间 这 第一的 下午 我 到达的
.
:
.

“她说，那是我到达后的第一个下午，我们一起坐在她的客厅里。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]
" **You are not the same person as the very young girl who danced at the**
" 你 是 不是 这 相同的 人 作为 这 非常 年轻的 女孩 WHO 跳舞 在 这
[ˈjoʊmənri] [bɔːl] [ɪn] [meɪ] .
Yeomanry ball in May .
自耕农 球 在 可能 .

“你已经不是五月份在义勇军舞会上跳舞的那个小女孩了。”

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['æmbreɪzɪn] ? "
How old are you , Ambrosine ? "
如何 老的 是 你 , 安布罗辛 ? "

安布罗辛，你多大了？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] [ɪn][ɑːk'toʊbər] . "
" **I was twenty in October . "**
" 我 曾是 二十 在 十月 . "

“我十月份就二十岁了。”

" ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] !
" **Twenty years old !**
" 二十 年 老的 !

“二十岁了！ ”

['oʊnli] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæd] [feɪs] !
Only twenty years old , and with that sad face !
仅有的 二十 年 老的 , 和 和 那 伤心 脸 !

才二十岁，却一脸愁容！

['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][sæd][æt; ət] ['twenti] .
Nothing in life ought to make one sad at twenty .
没有什么 在 生活 应该 到 制作 一 伤心 在 二十 .

人生中没有什么事应该让二十岁的人感到悲伤。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [tʃaɪld] .
You look like a piteous child .
你 看 喜欢 一个 可怜的 孩子 .

你看起来像个可怜的孩子。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['mjʊəriəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [bɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['kɪtnz] [tuː; tə][biː; bi]
I could imagine Muriel , with a dead bird , or a set of kittens to be
我 可以 想象 穆里尔 , 和 一个 死的 鸟 , 或者 一个 放 的 小猫 到 是
[draʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,

我可以想象穆里尔身边有一只死鸟，或者一群待淹的小猫。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [pə'θetɪk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "
looking as pathetic as you do . "
寻找 作为 可怜的 作为 你 做 . "

你看上去真是可怜兮兮的。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [aɪ] [sed] ,
" **I know , I am ashamed of myself , " I said ,**
" 我 知道 , 我 是 羞愧 的 我 , " 我 说 ,

“我知道，我为自己感到羞愧，”我说。

" [grænd'mɑ:mə] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][ʼæŋɡri][wið; wiθ][em 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [hɪr] . "

" Grandmamma would be so angry with me if she were here . "

奶奶 会 是 所以 生气的 和 我 如果 她 是 这里 . "

“如果奶奶在这里，她一定会非常生我的气。”

" [wel] , [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɪr] [ju:; jʊ][ʌp] .

" Well , now we are going to cheer you up .

出色地 , 现在 我们 是 去 到 欢呼 你 向上 .

“好了，现在我们要让你开心起来。”

[ðə; ðɪ] [du:k] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n]

The Duke is coming on

这 公爵 是 未来 在

公爵来了

[ˈsætərdeɪ] .

Saturday .

周六 .

周六。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈmærid] [jet] , [ju:; jʊ] [si:] . "

He is not married yet , you see . "

他 是 不是 已婚 然而 , 你 看 . "

你看，他还没结婚呢。

" [oʊ] , [tel] [em 'i:] [haʊ] [ðə; ðɪ] [əˈfer] [went] , " [aɪ] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

" Oh , tell me how the affair went , " I said , smiling .

哦 , 告诉 我 如何 这 事务 去 , " 我 说 , 微笑 .

“哦，跟我说说那件事进展如何吧，”我笑着说。

" [aɪ 'ti:] — [ɪts] — [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][æ; ət] - . "

" It — it's — a month ago we were at Myrlton . "

它 — 它是 — 一个 月 前 我们 是 在 - . "

“一个月前我们还在默尔顿。”

" [ðə; ðɪ] [ˈsɪli] [ɡɜ:rl] [prɪˈfɜ:rd] [ˈlʌfi] , [bʌt; bət][fɜ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [wi:ks] [ðeɪ] [bəuθ][wɜ:r; wər] [ˈhæŋɪŋ]

" The silly girl preferred Luffy , but for the last weeks they both were hanging

这 愚蠢的 女孩 首选 路飞 , 但 为了 这 最后的 周 他们 两个都 是 绞刑

on .

在 .

“那个傻丫头更喜欢路飞，但在过去的几周里，他们俩一直都在坚持。”

[mɪs] [ˈtrʌmpɪt] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ænt] [wɜ:r; wər] [ˈsteɪɪŋ] [æ; ət] [ˈklærɪdʒɪz] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tel] [em 'i:]

Miss Trumpet and her aunt were staying at Claridge's , and they tell me

错过 喇叭 和 她 阿姨 是 入住 在 克拉里奇酒店 , 和 他们 告诉 我

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [rɪˈdɪkjələs] !

it was too ridiculous !

它 曾是 也 荒谬的 !

特朗佩特小姐和她的姑妈住在克拉里奇酒店，她们告诉我那里太荒唐了！

[ˈlʌfi] [ˈlʌntʃt] [wið; wiθ][ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈbɜ:ti] [daɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] . "

Luffy lunched with them every day , and Berty dined in the evening . "

路飞 午餐 和 他们 每一个 天 , 和 伯蒂 用餐 在 这 晚上 . "

路飞每天都和他们一起吃午饭，贝尔蒂则在晚上和他们一起吃晚饭。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [kɔ:rəˈneɪʃn] , [ðen] ? "

" You did not tell her about the Coronation , then ? "

你 做过 不是 告诉 她 关于 这 加冕礼 , 然后 ? "

“那么，你没有告诉她加冕典礼的事吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [dɪd] !
" **Yes , I did !** !
" 是的 , 我 做过 !

“是的，我做到了！”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] — [ˈlʌfi] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ]
But just for once in a way she had fallen in love — Luffy is beautiful , you
但 只是 为了 一次 在 一个 方式 她 有 倒下 在 爱 — 路飞 是 美丽的 , 你
[noʊ] !
know !
知道 !

但就这一次，她似乎坠入了爱河——你知道，路飞很帅！

— [ænd; ənd] , [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [ˈeni] [gɜːrli] [ɔːr] [ˈwʊmən] [ɪn] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
— **and , my dear child , any girl or woman in love is the most unreasonable ,**
— 和 , 我的 亲爱的 孩子 , 任何 女孩 或者 女士 在 爱 是 这 最多 不合理 ,
——而且，我亲爱的孩子，任何恋爱中的女孩或女人都是最不讲道理的。

[əbˈsɜːrd] [ˈkriːtʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "
absurd creature on the face of the earth . "
荒诞 生物 在 这 脸 的 这 地球 . "
世上最荒谬的生物。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , I know .**
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [dəʊnt] [get] [ɪn] [lʌv] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈneɪʃəns] .
But the Americans don't get in love like other nations .
但 这 美国人 不 得到 在 爱 喜欢 其他 国家 .
但美国人不像其他国家的人那样容易坠入爱河。

[ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [kiːp] [men] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]
She assured me they knew how to keep men in their places on the other side of
她 保证 我 他们 知道 如何 到 保持 男人 在 他们的 地方 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ətˈlæntɪk] . "
the Atlantic . "
这 大西洋 . "

她向我保证，在大西洋彼岸，他们知道如何管束男人。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] - [pleɪs] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði]
" **But the ' place ' of a man is doing exactly what the particular woman in the**
" 但 这 - 地方 - 的 一个 男人 是 正在做 确切地 什么 这 特别的 女士 在 这
[keɪs] [ˈwʌnts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ,
case wants him to do ,
案件 想要 他 到 做 ,
“但是，一个男人的‘位置’就是完全按照案件中那个女人的意愿去做。”

[dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] !
don't forget that !
不 忘记 那 !

别忘了这一点！

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈtrʌmpɪt] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] , [læst] [wiːk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
And Miss Trumpet finally decided , last week , that she wanted him to be
和 错过 喇叭 最后 决定 , 最后的 星期 , 那 她 通缉 他 到 是
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] . "
her husband . "
她 丈夫 . "

上周，特朗佩特小姐终于决定，她想让他成为她的丈夫。

" [pʊr] [du:k] !
" **Poor Duke !**
" 贫穷的 公爵 ！

可怜的公爵！

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 。

我说。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['bɜ:ti] [maɪndz] ['veri] [mʌt] .
" **Oh , I don't think Berty minds very much .**
" 哦 ， 我 不 思考 伯蒂 思想 非常 很多 。

“哦，我觉得伯蒂不太介意。”

[ˈeniweɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] . " **Anyway , you will be able to console him .** "
反正 ， 你 将要 是 有能力的 到 安慰 他 。

总之，你一定能安慰到他。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [aɪ'di:ə][ðer; ðər] .
" **You have quite a mistaken idea there .**
" 你 有 相当 一个 错误 主意 那里 。

你的想法完全错误。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [tu:; tə][em 'i:][hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n] ['mɔrəlz] [æz; əz] **He likes to talk about himself , and explain to me his views on morals as**
他 点赞 到 讲话 关于 他自己 ， 和 解释 到 我 他的 浏览 在 德 作为
[ˈmænərz] , **manners** ,
礼仪 ，

他喜欢谈论自己，并向我解释他对道德和礼仪的看法。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][em 'i:] .
but he is not the least interested in me .
但 他 是 不是 这 至少 感兴趣的 在 我 。

但他对我一点兴趣也没有。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪsənər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I am a very good listener , you know .
我 是 一个 非常 好的 听众 ， 你 知道 。

你知道，我很会倾听。

['grænd'mɑ:mə] ['nevər] [let][em 'i:] [ɪntə'rʌpt] ['pi:p(ə)] . " **Grandmamma never let me interrupt people .** "
奶奶 绝不 让 我 打断 人们 。

奶奶从来不让我打断别人说话。

" [pʊr] [oʊld] ['bɜ:ti] !
" **Poor old Berty !**
" 贫穷的 老的 伯蒂 ！

可怜的老伯蒂！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 。

她说。

" [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [best] [hɑ:rt] [ˌʌndər'ni:θ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɪli] ['mænərɪzəm] .
" **He has the best heart underneath all his silly mannerisms .**
" 他 有 这 最好的 心 下 全部 他的 愚蠢的 举止 。

“他虽然举止有些傻气，但内心却非常善良。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I have known him since he was a child .
我 有 已知 他 自从 他 曾是 一个 孩子 .

我从他还是个孩子的时候就认识他了。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊks] , [ˈɔːlmoʊst][maɪ][eɪdʒ] , [ɪn][fækt] . "

He is much older than he looks , almost my age , in fact ."
他 是 很多 老 比 他 看起来 , 几乎 我的 年龄 , 在 事实 . "

他比看起来要老得多, 实际上几乎和我同龄。

" [haʊ] [hæz; həz] ['leɪdi] - ['teɪkən][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ?

" How has Lady Grenellen taken the engagement ?
" 如何 有 女士 - 已采取 这 订婚 ?

格雷内伦夫人对这桩婚事有何反应?

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [kɔː'diːljə] ?

" Cordelia ?
" 科迪莉亚 ?

科迪莉亚?

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] ['fjʊəriəs] .

Oh , she is simply furious .
哦 , 她 是 简单地 狂怒 .

哦, 她简直气疯了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['eni] [ˈʌðər] ['wʊmən] [hæz; həz]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

It is the first time any other woman has ever had a chance with her .
它 是 这 第一的 时间 任何 其他 女士 有 曾经 有 一个 机会 和 她 .

这是其他女人第一次有机会和她在一起。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜːrɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ræðər] [blæŋk][ˈprɔːspekt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]

An English girl would have a rather blank prospect in front of her for the
一个 英语 女孩 会 有 一个 相当 空白的 前景 在 正面 的 她 为了 这

[ˈæftərwɔːrdz] .

afterwards .
然后 .

对于一个英国女孩来说, 未来将会是一片茫然的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'merɪkənz] [ɑːr; ər][soʊ] ['wʌndərfəli] ['kleɪvər] [ænd; ænd]['sensəb(ə)l] ,

But these Americans are so wonderfully clever and sensible ,
但 这些 美国人 是 所以 太棒了 聪明的 和 明智的 ,

但这些美国人真是太聪明、太明智了,

['prɔːbəbli] ['lʌfi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [mɪs] ['trʌmpɪts] [drɪ'vʊʊtɪd] [sleɪv] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

probably Luffy will remain Miss Trumpet's devoted slave for years .
大概 路飞 将要 保持 错过 小号的 奉献 奴隶 为了 年 .

路飞很可能会成为喇叭小姐多年的忠实奴隶。

" [bɜːrd] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ænd] [sed] " [haʊ] [daɪ][duː] , " [tuː; tə][em 'iː] .

" Lord Tilchester entered the room , and said " How d'y do , " to me .
" 主 - 进入 这 房间 , 和 说 " 如何 d'y 做 , " 到 我 .

蒂尔切斯特勋爵走进房间, 对我说: “你好。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [grʌf] , [ˌʌnə'træktɪv] ['pɜːrs(ə)n] .

He is a gruff , unattractive person .
他 是 一个 粗暴 , 不吸引人 人 .

他性格粗鲁, 相貌平平。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [bæbɪkɪnz] [siːz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

I do not know what Babykins sees in him .
我 做 不是 知道 什么 宝贝 看到 在 他 .

我不知道Babykins看上他什么了。

[hiː; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['iːtɪŋ] [tiː] - [keɪk] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl]

He spent his time eating tea - cake and feeding the dogs , with a casual
他 花费 他的 时间 吃 茶 - 蛋糕 和 喂养 这 狗 , 和 一个 随意的

[rɪ'mɑːrk] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] .

remark here and there .
评论 这里 和 那里 .

他一边吃着茶饼，一边喂狗，偶尔说几句闲话。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [left] .

At last he left .
在 最后的 他 左边 .

他最终离开了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] .

I was glad .
我 曾是 高兴的 .

我很高兴。

[ˈleɪdɪ] - ['mænər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['ɡreɪʃəs] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt] .

Lady Tilchester's manner to him is always gracious and complacent .
女士 - 方式 到 他 是 总是 亲切 和 自满 .

蒂尔切斯特夫人对他的态度总是彬彬有礼、温文尔雅。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'tendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˌjɔːnɪŋ] .

She attends to his wishes , and talks to him without yawning .
她 参加 到 他的 愿望 , 和 会谈 到 他 没有 打哈欠 .

她满足了他的愿望，和他说话时没有打哈欠。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['mɑːd(ə)] [fɔːr; fər][maɪ]['fjuːtʃər] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː'ɡʌstəs] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]

She must be my model for my future treating of Augustus This is the most
她 必须 是 我的 模型 为了 我的 未来 治疗 的 奥古斯都 这 是 这 最多

[pɜːrɪfɪkt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)] ['leɪdɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

perfect and beautiful lady in the world .
完美的 和 美丽的 女士 在 这 世界 .

她必须成为我未来治疗奥古斯都的榜样。她是世界上最完美、最美丽的女人。

[aɪ] [θɪŋk] .

I think .
我 思考 .

我认为。

[ðər; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [men] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [br'saɪdz] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

There were only a couple of men staying in the house besides myself until the
那里 是 仅有的 一个 夫妻 的 男人 入住 在 这 房子 除了 我 直到 这

[ˈsætərdeɪ] ,

Saturday ,
周六 ,

除了我之外，直到周六，只有几个男人住在房子里。

[wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [keɪm] .

when a crowd of people came .
什么时候 一个 人群 的 人们 来了 .

这时来了一群人。

[ɪn] [ðɪːz] [fjuː] [deɪz] [aɪ][ɡɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['mɑːrɡrət] - [mɔːr] ['ɪntɪmətli] .

In these few days I got to know Margaret Tilchester more intimately .
在 这些 很少 天 我 得到 到 知道 玛格丽特 - 更多的 亲密 .

短短几天内，我对玛格丽特·蒂尔切斯特有了更深入的了解。

[hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈheɪtʃər] [wəd] [stænd] [ˈeni] [test] .
Her beautiful nature would stand any test .
她 美丽的 自然 会 站立 任何 测试 .

她美好的品格经得起任何考验。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [skiːmz] [tuː; tə]
All her real and intense interests are concentrated upon her schemes to
全部 她 真实的 和 激烈的 兴趣 是 集中 之上 她 方案 到
[ˈbenɪfɪt] [mænˈkaɪnd] , [ˈpræktɪk(ə)l] ,
benefit mankind , practical ,
益处 人类 , 实际的 ,

她所有真正而浓厚的兴趣都集中在造福人类的计划上，这些计划是切实可行的。

[ˈsensəb(ə)l] [skiːmz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsentɪmənt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
sensible schemes , with no sentiment about them .
明智的 方案 , 和 不 情绪 关于 他们 .

合理的方案，不带任何个人情感。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
I wish I could see her children .
我 希望 我 可以 看 她 孩子们 .

我真希望能够见见她的孩子们。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [ˈiːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] [ɪz] [əˈgen] [əˈweɪ] , [ˈvɪzɪtɪŋ]
The boy is , of course , at Eton , and the little girl is again away , visiting
这 男生 是 , 的 课程 , 在 伊顿公学 , 和 这 小的 女孩 是 再次 离开 , 访问
[hɜːr; hər] [ˈgrænməldəər] .
her grandmother .
她 祖母 .

男孩当然在伊顿公学读书，小女孩又不在家，去探望她的祖母了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːr] [kiːps]
There are dozens of photographs of them about , and the girl keeps
那里 是 几十个 的 照片 的 他们 关于 , 和 这 女孩 保持
[riˈmaɪndɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv][səm; səm][wʌn] ,
reminding me of some one ,
提醒 我 的 一些 一 ,

网上有很多他们的照片，而且那个女孩总是让我想起某个人。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [fɪks] [huː] .
I cannot fix who .
我 不能 使固定 WHO .

我无法改变是谁。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] .
She looks a dear little creature .
她 看起来 一个 亲爱的 小的 生物 .

她看起来是个可爱的小家伙。

[oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] !
Oh , I should love a baby !
哦 , 我 应该 爱 一个 婴儿 !

哦，我应该会喜欢小宝宝的！

[bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [preɪ] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
But still I shall always pray I may never have a child .
但 仍然 我 将 总是 祈祷 我 可能 绝不 有 一个 孩子 .

但我仍然会一直祈祷我永远不要有孩子。

[ðə; ði] [duːk] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .
The Duke arrived with the other guests on Saturday .
这 公爵 到达的 和 这 其他 客人 在 周六 .

公爵与其他宾客于周六抵达。

" [həʊ] [ˈspɪtɪf(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wen] [ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
" **How spiteful of you , when Lady Grenellen was trying to arrange for your**
" 如何 恶毒的 的 你 , 什么时候 女士 - 曾是 尝试 到 安排 为了 你的
[ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] ！ "
future happiness ! "
未来 幸福 ！ "

“你真是太恶毒了！格伦内伦夫人可是想为你的未来幸福做打算啊！ ”

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
" **Nothing of the kind .**
" 没有什么 的 这 种类 ；

绝非如此。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [kɔːˈdiːljə] .
You don't know Cordelia .
你 不 知道 科迪莉亚 ；

你不认识科迪莉亚。

[ʃɪ; ʃɪ][ɪz][ˈoʊnli] [əˈfreɪd] [aɪ][æɪ; jəl] [ʃʌt] [ʌp] - , [ɔːr][let][aɪ ˈtiː] ,
She is only afraid I shall shut up Myrlton , or let it ,
她 是 仅有的 害怕的 我 将 关闭 向上 - , 或者 让 它 ,

她只是害怕我会让默尔顿闭嘴，或者任由他这么做。

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ðer; ðər] .
and she amuses herself a good deal there .
和 她 娱乐 她自己 一个 好的 交易 那里 ；

她在那里玩得很开心。

[ʃɪ; ʃɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf][hɜːr; hər] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [wʊd] [ˈɒf(tə)n] [əˈkɜːr] .
She thought if I had a rich wife her opportunities would oftener occur .
她 想法 如果 我 有 一个 富有的 妻子 她 机会 会 更频繁 发生 ；

她认为如果我娶个有钱的妻子，她的机会就会更多。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] [naʊ] . "
I can only keep it open in the autumn now . "
我 能 仅有的 保持 它 打开 在 这 秋天 现在 ； "

我现在只能在秋季营业了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkʌmpəni] ！
" **Oh , you are a wonderful company !**
" 哦 , 你 是 一个 精彩的 公司 ！

“哦，你们是一家很棒的公司！ ”

" [aɪ] [læft] .
" **I laughed .**
" 我 笑了 ；

我笑了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] .
" **I wish you were a widow .**
" 我 希望 你 是 一个 寡妇 ；

“我希望你是个寡妇。”

[juː; jʊ] [wʊd] [suːt][em ˈiː][ɪn] [ˈevri] [wei] . "
You would suit me in every way . "
你 会 套装 我 在 每一个 方式 ； "

你各方面都很适合我。

" [hʌʃ] ！
" **Hush !**
" 嘘 ！

嘘！

" [aɪ] [sed] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **I said , frowning** .
" 我 说 , 皱眉 .

我皱着眉头说。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [dʒest] . "
" **I do not like you to speak so , even in jest** . "
" 我 做 不是 喜欢 你 到 说话 所以 , 甚至 在 笑话 . "

“我不喜欢你这样说话，即使是开玩笑也不行。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪˈzaɪnɪdli] .
" **But I always told you I loved you , " he said , resignedly** .
" 但 我 总是 讲述 你 我 喜爱 你 , " 他 说 , 无奈地 .

“但我一直都告诉你我爱你，”他无奈地说。

" [ˈnɑːnsens] .
" **Nonsense** .
" 废话 .

“废话。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl] [spiːk] [əˈbaʊt] ?
What is this ridiculous love you all speak about ?
什么 是 这 荒谬的 爱 你 全部 说话 关于 ?

你们口中说的这种荒谬的爱情到底是什么？

[ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈwʌnts] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] , [ɔːr] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [səkˈsiːdz] ,
A silly passion that only wants what it cannot have , or , if it succeeds ,
一个 愚蠢的 热情 那 仅有的 想要 什么 它 不能 有 , 或者 , 如果 它 成功 ,

一种愚蠢的热情，它只想要得不到的东西，或者，如果它成功了，

[ɪˈmiːdiətli] [trænsˈleɪts] [ɪtˈself] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
immediately translates itself to some one else .
立即地 翻译 本身 到 一些 一 别的 .

立即将其翻译成其他人的话。

[juː; jʊ] [təʊld] [em ˈiː] [soʊ] [jɔːrˈself] .
You told me so yourself .
你 讲述 我 所以 你自己 .

你自己也这么跟我说过。

[juː; jʊ] [sed] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈwiəriŋli] [ˈferθf(ə)] — [juː; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [klæs] . "
You said at least you were not wearily faithful — you , as a class . "
你 说 在 至少 你 是 不是 令人疲惫地 忠实 — 你 , 作为 一个 班级 . "

你说至少你们不像其他人那样令人厌倦地忠诚——你们，作为一个群体。

" [haʊ] [juː; jʊ] [kənˈfjuːt] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrgjʊmənt] , [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] !
" **How you confute one with argument , lovely lady !**
" 如何 你 驳斥 一 和 争论 , 迷人的 女士 !

“你真是能用论据反驳别人，美丽的女士！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ]
I shall call you
我 将 称呼 你

我将称呼你

[ˈpɔːʃiə] .
Portia .
波西亚 .

波西亚。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [əˈdɔːrəb(ə)] [ˈpɔːʃiə] ! "
But what an adorable Portia ! "
但 什么 一个 可爱的 波西亚 ! "

多么可爱的波西亚啊！

" [naʊ] [stɔ:p] , " [aɪ] [sed] , [sɪ'vɪrli] .
" **Now stop** , " **I said** , **severely** .
" 现在 停止 , " 我 说 , 严重 .

“现在住手,”我严厉地说。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hɪr] [jɔr; jər] [vju:z] [ɑ:n] [məˈræləti] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ju:; jʊ] .
" **I would rather hear your views on morality and religion than the rubbish you**
" 我 会 相当 听到 你的 浏览 在 道德 和 宗教 比 这 垃圾 你
[ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] . " **are now talking** . "
是 现在 说 . "

“我宁愿听你谈谈道德和宗教，也不想听你现在说的这些废话。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [mɔ:r] [snʌbd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" **I have never been more snubbed in my life** .
" 我 有 绝不 到过 更多的 冷落 在 我的 生活 .

我这辈子都没受过这么冷落。

[ˈi:v(ə)n] [mɪs] - [keɪ] . [ˈtrʌmpɪt] [dɪd] [nɑ:t] [ˈflæt(ə)n] [em ˈi:] [aʊt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] , " [hi:; hi] [sed] ,
Even Miss Corrisande K . Trumpet did not flatten me out as you do , " he said ,
甚至 错过 - K . 喇叭 做过 不是 压平 我 出去 作为 你 做 , " 他 说 ,
[ˈi:v(ə)n] [mɪs] - [keɪ] . [ˈtrʌmpɪt] [dɪd] [nɑ:t] [ˈflæt(ə)n] [em ˈi:] [aʊt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] , " [hi:; hi] [sed] ,

“就连科里桑德·K·特朗佩特小姐都没有像你这样把我打得落花流水,”他说。

[wɪð; wɪθ] [feɪnd] [rɪˈzentmənt] .
with feigned resentment .
和 假装 怨恨 .

带着假装的怨恨。

" [ju:; jʊ] [təʊld] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .
" **You told me in the beginning I looked unlike the Englishwomen** .
" 你 讲述 我 在 这 开始 我 看起来 与众不同 这 英国女性 .

“你一开始就告诉我，我的长相不像英国女人。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˌʌnˈlaɪk] [ðəm; ðəm] .
I am unlike them .
我 是 与众不同 他们 .

我和他们不一样。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [bæd] [ˈneɪtʃər] .
I am a person of bad nature .
我 是 一个 人 的 坏的 自然 .

我生性恶劣。

[aɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:rd] . " **I refuse to be bored** . "
我 拒绝 到 是 无聊的 . "

我不想感到无聊。

" [ænd; ənd] [aɪ] [bɔ:r] [ju:; jʊ] ? " **And I bore you ?** "
" 和 我 钻孔 你 ? "

“我让你觉得无聊吗？ ”

" [ˈoʊnli] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈsɪli] [ˈsentɪmənt] . " **Only when you talk silly sentiment** . "
" 仅有的 什么时候 你 讲话 愚蠢的 情绪 . "

“只有当你讲些愚蠢的感伤话时才会这样。”

" [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] .

" **Then it is a bargain .**
" 然后 它 是 一个 便宜货 .

“那真是太划算了。”

[ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [bɔ:ɹ] [ju:; jə] , [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? "

If I don't bore you , you will be friends with me ? "
如果 我 不 钻孔 你 , 你 将要 是 朋友们 和 我 ? "

如果我不让你觉得无聊, 你会愿意和我做朋友吗?

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə] [du:] — [bɔ:n] ['sɔɪr] , [mə'sjɜ:r] , " [ænd; ənd] [aɪ] [roʊz] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

" **And if you do — bon soir , monsieur , " and I rose , laughing , and joined**
" 和 如果 你 做 — 邦 晚上 , 先生 , " 和 我 玫瑰 , 笑 , 和 加入

[maɪ] ['hoʊstəs] .

my hostess .
我的 女主人 .

“如果你愿意的话——晚安, 先生,”我笑着站起身, 走到女主人身边。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wʌn] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] .

The party this time was much nicer than the former one I came to .
这 派对 这 时间 曾是 很多 更漂亮 比 这 以前的 一 我 来了 到 .

这次的聚会比我上次参加的那次好多了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] ['klevər] , [ɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

It was composed of clever , interesting people .
它 曾是 由 的 聪明的 , 有趣的 人们 .

它由一群聪明有趣的人组成。

[ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['elɪvətɪŋ] .

The conversation was often brilliant and elevating .
这 对话 曾是 经常 杰出的 和 提升 .

谈话内容往往精彩绝伦, 令人受益匪浅。

[noʊ] [wʌn] [tɔ:kt] [laɪk] [bæbɪkɪnz] [ɔ:r] ['leɪdi] - .

No one talked like Babykins or Lady Grenellen .
不 一 谈话 喜欢 宝贝 或者 女士 - .

没有人说话像Babykins或Lady Grenellen那样。

[ɪn] [fækt] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ə'hʌðər] [sə'saɪətɪ] [ɔ:ltə'geðər] .

In fact , it appeared another society altogether .
在 事实 , 它 出现 其他 社会 共 .

事实上, 它看起来完全像是另一个社会。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [pər'hæps] , [ɪn] [ri'ælətɪ] , [ðeɪ]

It seemed impossible among these people to realize that perhaps , in reality , they
它 似乎 不可能的 之中 这些 人们 到 意识到 那 也许 , 在 现实 , 他们

[ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

are like the rest .
是 喜欢 这 休息 .

在这些人当中, 似乎不可能意识到, 或许实际上, 他们和其他人一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [held] ['eni] [bʌt; bət]

There was not a word or a look which would suggest that they held any but
那里 曾是 不是 一个 单词 或者 一个 看 哪个 会 建议 那 他们 握住 任何 但

[ðə; ði] [haɪst; 'harəst] [vju:z] .

the highest views .
这 最高 浏览 .

他们说的每一句话、每一个眼神, 都表明他们持有最高尚的观点。

['leɪdi] - [foʊn] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .

Lady Tilchester shone among them .
女士 - 闪耀 之中 他们 .

蒂尔切斯特夫人是她们中最耀眼的一位。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈsetɪŋ] .
She seemed to be in a suitable setting .
她 似乎 到 是 在 一个 合适的 环境 .

她似乎身处一个合适的环境。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli][ʌv; əv] [ˈveri] [haɪ] [ræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ˌpɑːləˈtɪnɪz] [ænd; ənd][ˈdɪpləməts] .
They were mostly of very high rank , and the rest politicians and diplomats .
他们 是 大多 的 非常 高的 秩 , 和 这 休息 政治家 和 外交官 .
他们大多是位高权重者，其余的是政客和外交官。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][klɪp][ðer; ðər] [ˈsentənsɪz] [ænd; ənd][juːz] [pet] [wɜːrdz] ,
They did not clip their sentences and use pet words ,
他们 做过 不是 夹子 他们的 句子 和 使用 宠物 字 ,
他们说话不拐弯抹角，也不使用昵称。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [smoʊk] [sɪgəˈrets] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and they did not smoke cigarettes all the time .
和 他们 做过 不是 抽烟 香烟 全部 这 时间 .
他们并非一直都在抽烟。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [wel] [drest] [ɔːr] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
The women , although not nearly so well dressed or attractive to look at ,
这 女性 , 虽然 不是 几乎 所以 出色地 穿着 或者 吸引人的 到 看 在 ,
这些女性虽然衣着打扮和外貌远不如男性漂亮，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli]
were much more agreeable to one another , and one was a perfectly
是 很多 更多的 同意 到 一 其他 , 和 一 曾是 一个 完美
[ˈwʌndərf(ə)l] [mjuːzɪ(ə)n] .
wonderful musician .
精彩的 音乐家 .
他们彼此相处融洽得多，其中一位还是一位非常优秀的音乐家。

[hɜːr; hər] [ˈpleɪɪŋ] [dɪˈlaɪtɪd] [juːˈes] [ɔːl] .
Her playing delighted us all .
她 玩耍 高兴极了 我们 全部 .
她的演奏让我们所有人都非常开心。

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɡriːɡ] [ðæt] [aɪ] [pleɪd] [tuː; tə][ˈæntəni][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [deɪn]
She played the things of Greig that I played to Antony on the evening at Dane
她 玩 这 事物 的 格雷格 那 我 玩 到 安东尼 在 这 晚上 在 丹恩
[maʊnt] .
Mount .
山 .
她演奏了我在丹山庄园那天晚上为安东尼演奏的格雷格的作品。

[aɪ][sæt][baɪ][maɪˈself][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
I sat by myself and listened .
我 卫星 经过 我 和 听着 .
我独自一人坐着听。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
I seemed to see his face and hear his voice ,
我 似乎 到 看 他的 脸 和 听到 他的 嗓音 ,
我仿佛看到了他的脸，听到了他的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] - [tʃer] [helpɪ]
but the good resolutions I had made while sitting in grandma's chair helped
但 这 好的 决议 我 有 制成 尽管 坐着 在 - 椅子 帮助
[emˈiː][tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] [θɔːts] [əˈwei] .
me to put these thoughts away .
我 到 放 这些 想法 离开 .
但是，坐在奶奶的椅子上时我下定的良好决心帮助我抛开了这些想法。

[aɪ] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [rest] , [æt; ət] [piːs] , [hɪr] .
I felt more at rest , at peace , here .
我 毛毡 更多的 在 休息 , 在 和平 , 这里 .

在这里，我感到更加放松、更加平静。

[ˈevri] [wʌnz] [laɪf] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] — [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡreɪt] .
Every one's life seemed full of interest — interest in something great .
每一个 一个人的 生活 似乎 满的 的 兴趣 — 兴趣 在 某物 伟大的 .

每个人的生活似乎都充满了乐趣——对伟大事物的热爱。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [səˈsaɪəti] [best] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɪt] [aɪ] [wʊd] [ˈfriːkwənt] ,
I would like this society best if I had to choose which I would frequent ,
我 会 喜欢 这 社会 最好的 如果 我 有 到 选择 哪个 我 会 频繁 ,

如果非要我选择一个经常光顾的社团，我最喜欢这个。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðiːz] , [bʌt; bət] [ˈdʌlər] [ænd; ənd] [les] [ˈbrɪliənt] ,
but I can realize that people as good as these , but duller and less brilliant ,
但 我 能 意识到 那 人们 作为 好的 作为 这些 , 但 更暗淡 和 较少的 杰出的 ,

但我能意识到，有些人 and 这些人一样优秀，只是比较平庸，不够才华横溢。

[wʊd] [meɪk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [klɔːk] .
would make one look at the clock .
会 制作 一 看 在 这 钟 .

会让人忍不住看一眼时间。

[pərˈhæps] [ˈleɪdi] - [plæn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈevri] [sɔːrt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz] [ðə; ði] [best] , [ˈæftər] [ɔːl] .
Perhaps Lady Tilchester's plan of having every sort at her house is the best , after all .
也许 女士 - 计划 的 拥有 每一个 种类 在 她 房子 是 这 最好的 , 后 全部 .

或许蒂尔切斯特夫人把各种各样的人都聚到自己家里的做法才是最好的。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [vəˈraɪəti] [ænd; ənd] [ˈnevər] [biː; bi] [bɔːrd] .
Then she can have variety and never be bored .
然后 她 能 有 种类 和 绝不 是 无聊的 .

这样她就能体验各种新鲜事物，永远不会感到无聊。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [θɪŋz] , [ɪn] [ðɪs] [set] ,
I wonder if it is the occupation of their minds with great things , in this set ,
我 想知道 如果 它 是 这 职业 的 他们的 思想 和 伟大的 事物 , 在 这 放 ,

我想知道，在这一系列作品中，他们的心思是否都放在了伟大的事情上。

[wɪt] [ˈbælənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [kəmˈpʌl(ə)n] " [led] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] ,
which balances with the " lives of compulsion " led by the middle classes ,
哪个 余额 和 这 " 生活 的 强迫症 " 引领 经过 这 中间 课程 ,

这与中产阶级“被迫的生活方式”形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [soʊ] [prɪˈvents, priːˈvents] [ðem; ðəm] [ˈɔːlsəʊ] [frʌm; frəm] " [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] , " [æz; əz]
and so prevents them also from " getting back to nature , " as
和 所以 阻止 他们 还 从 " 获得 后退 到 自然 , " 作为

[ðə; ði] [duːk] [sed] .
the Duke said .
这 公爵 说 .

正如公爵所说，这也阻止了他们“回归自然”。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɔːbləm] .
It is an interesting problem .
它 是 一个 有趣的 问题 .

这是一个很有意思的问题。

[ˈmɪstər] . [bʌdʒ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] .

Mr . Budge sat down and talked to me .
先生 . 预算 卫星 向下 和 谈话 到 我 .

巴奇先生坐下来和我交谈。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ˈkærəktər] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,

He has a very strong character , I am sure ,
他 有 一个 非常 强的 特点 , 我 是 当然 ,

我确信他性格非常坚强。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈflætərd] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [em 'i:] [wɜ:rθ] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] .

and I was flattered that he should think me worth speaking to .
和 我 曾是 受宠若惊 那 他 应该 思考 我 值得 请讲 到 .

他觉得我值得交谈，我感到受宠若惊。

" [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstɪlnəs] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

" I admire your perfect stillness , " he said at last ,
" 我 钦佩 你的 完美的 寂静 , " 他 说 在 最后的 ,

“我欣赏你那完美的静默，”他最后说道。

[ˈæftər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] .

after there had been a pause of a moment or two .
后 那里 有 到过 一个 暂停 的 一个 片刻 或者 二 .

短暂的停顿之后。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sɪt][soʊ] [sti:] .

" I have never seen a woman sit so still .
" 我 有 绝不 已见 一个 女士 坐 所以 仍然 .

我从未见过哪个女人坐得这么安静。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑ:ləti] . "

It is a great quality . "
它 是 一个 伟大的 质量 . "

这是个非常好的品质。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˈfɪdʒɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , " [aɪ] [sed] .

" I was not allowed to fidget when I was young , " I said .
" 我 曾是 不是 允许 到 烦躁不安什么时候 我 曾是 年轻的 , " 我 说 .

“我小时候不被允许坐立不安，”我说。

" [pər'hæps][wʌn] [ə'kwaiəz] [rɪ'pəʊz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhæbɪt] . "

" Perhaps one acquires repose as a habit . "
" 也许 一 收购 休息 作为 一个 习惯 . "

“或许，安宁可以成为一种习惯。”

" [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] !

" When you were young !
" 什么时候 你 是 年轻的 !

“当你年轻的时候！ ”

[waɪ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [naʊ] !

Why , you look only a baby now !
为什么 , 你 看 仅有的 一个 婴儿 现在 !

哎呀，你现在看起来像个小婴儿！

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [eɪt'i:n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈɪntrəsts] [em 'i:] .

I would take you for about eighteen years old , and that is what interests me .
我 会 拿 你 为了 关于 十八 年 老的 , 和 那 是 什么 兴趣 我 .

我会把你当成十八岁左右的年轻人，而这正是我感兴趣的地方。

[jʊər; jəər] [aɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ˈju:ʒuəl][æt; ət]
Your eyes have a question and a story in them that is not usual at
你的 眼睛 有 一个 问题 和 一个 故事 在 他们 那 是 不是 通常 在
[eɪ'ti:n] . "
eighteen . "
十八 . "

你的眼神里充满了疑问和故事，这在十八岁的年纪并不常见。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] !
" **Oh , I am ever so much older than that !**
" 哦 , 我 是 曾经 所以 很多 老 比 那 !
" 哦，我比那年纪大得多！ "

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ˈfɪfti] !
I must be at least fifty !
我 必须 是 在 至少 五十 !

我肯定至少五十岁了！

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

[hi:; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈfɪfti] .
" **I am fifty** .
" 我 是 五十 .

我五十岁了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][eɪdʒ] . "
It is a terrible age . "
它 是 一个 糟糕的 年龄 . "

这是一个可怕的时代。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɪfti] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [jʌŋ]
" **I dare say it would be nice to be fifty if one had been long enough young**
" 我 敢 说 它 会 是 好的 到 是 五十 如果 一 有 到过 长的 足够的 年轻的
— [tu:; tə][get][ðər; ðər] [ˈgrædʒuəli] .
— **to get there gradually** .
— 到 得到 那里 逐步地 .

“我敢说，如果一个人年轻的时候足够长，能够慢慢地活到五十岁，那该有多好啊。”

[bʌt; bət][tu:; tə][dʒʌmp][ðər; ðər] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [ə'mju:zɪŋ] . "
But to jump there , that is what is not amusing . "
但 到 跳 那里 , 那 是 什么 是 不是 有趣 . "

但贸然跳到那个地步，那就一点也不好笑了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [ˈfɪfti] ?
" **And you have jumped to fifty ?**
" 和 你 有 跳了起来 到 五十 ?

“你已经跳级到五十岁了？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðoʊz]
I thought there was a story in those
我 想法 那里 曾是 一个 故事 在 那些

我觉得那些东西里肯定有个故事。

[sfɪŋks] [aɪz] . "

Sphinx eyes . "

狮身人面像 眼睛 . "

“斯芬克斯的眼睛。”

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

Why do you say that ?

" 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说？

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; hæz] [sed] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sfɪŋks] .

You are the second person who has said I have the eyes of the Sphinx .

你 是 这 第二 人 WHO 有 说 我 有 这 眼睛 的 这 狮身人面像 .

你是第二个说我拥有斯芬克斯之眼的人。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] ?

I would like to know why ?

我 会 喜欢 到 知道 为什么 ?

我想知道为什么？

" [aɪ] [æskt] .

I asked .

" 我 问 .

我问了。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'skru:təb(ə)l] .

Because they are inscrutable .

" 因为 他们 是 难以捉摸 .

因为他们难以捉摸。

[ðeɪ] [sə'dʒest] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'vi:l] ['nʌθɪŋ] .

They suggest much and reveal nothing .

他们 建议 很多 和 揭示 没有什么 .

他们暗示了很多，但什么也没透露。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪntrəst] [em 'i:] ['di:pli] [tu:; tə] [hɪr] [jɔr; jər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

It would interest me deeply to hear your impression of things . "

它 会 兴趣 我 深 到 听到 你的 印象 的 事物 . "

我很想听听你对此事的看法。

" [wʌt] [θɪŋz] ? "

What things ? "

" 什么 事物 ? "

“什么东西？ ”

" [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] , [ðə; ðɪ] [fleʃ] , [ɔ:r] [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [lɪft] [ðə; ðɪ]

The world , the flesh , or the devil — anything that would make you lift the

" 这 世界 , 这 肉 , 或者 这 魔鬼 — 任何事物 那 会 制作 你 举起 这

[kɜ:rt(ə)n] [ə; eɪ] [lɪt(ə)] .

curtain a little .

窗帘 一个 小的 .

“世俗、肉体或魔鬼——任何能让你稍微揭开面纱的东西。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [hɪr] [naʊ] ? "

For instance , what do you think of this society here now ? "

为了 实例 , 什么 做 你 思考 的 这 社会 这里 现在 ? "

例如，你如何看待现在这里的社会？

" [ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['klevər] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəsts] [ɪn] [laɪf] . "

They all seem to be clever people with interests in life . "

" 他们 全部 似乎 到 是 聪明的 人们 和 兴趣 在 生活 . "

“他们看起来都是很聪明、对生活充满兴趣的人。”

[i:tʃ] [eɪdʒ][hæz; həz][ɪts] [pleʒərz] .
Each age has its pleasures .
每个 年龄 有 它是 快乐 .

每个时代都有其乐趣。

" [hi:; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt][ðə; ði]['məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [jɪr] - ['oʊldz] . "
" Tell me something else about the emotions of the fifty - year - olds . "
" 告诉 我 某物 别的 关于 这 情绪 的 这 五十 - 年 - 老 . "
“再跟我说说五十岁人群的情感吧。”

" [ðeɪ] [get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [reɪn] , [ænd; ənd] ,
" They get up in the morning and they wonder if it will rain , and ,
" 他们 得到 向上 在 这 早晨 和 他们 想知道 如果 它 将要 雨 , 和 ,
他们早上起床, 就会想会不会下雨, 然后,

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] [ænsər] [ðem; ðəm][baɪ] ['pɔ:rɪŋ] .
if they are in England , it often answers them by pouring .
如果 他们 是 在 英格兰 , 它 经常 答案 他们 经过 浇注 .
如果他们身在英国, 它通常会通过倾倒的方式来回应他们。

[ðen] [ðeɪ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ri:d] [ɔ:r] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ɔ:r] [wɔ:k] ,
Then they breakfast , and wonder if they will read or play the piano or walk ,
然后 他们 早餐 , 和 想知道 如果 他们 将要 读 或者 玩 这 钢琴 或者 走 ,
然后他们吃早餐, 琢磨着是读书、弹钢琴还是散步。

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['mætərz] [ə; eɪ][skræp] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
or if it matters a scrap if they do none of these things ,
或者如果 它 事情 一个 废料 如果 他们 做 没有任何 的 这些 事物 ,
或者, 如果他们什么都不做, 那结果可能就一败涂地了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [stiɪl]
and presently they look at the papers , and they see the war is going on still
和 目前 他们 看 在 这 文件 , 和 他们 看 这 战争 是 去 在 仍然
,
!
,

现在他们看着报纸, 发现战争仍在继续。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndər] [tu:; tə] [wʌt] [end] .
and people are being killed , and they wonder to what end .
和 人们 是 存在 被杀 , 和 他们 想知道 到 什么 结尾 .
人们被杀害, 他们想知道这一切究竟是为了什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:pə'zi(ə)n] [ɪz] [ə'kju:zɪŋ] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]
And they read that the opposition is accusing the government of all sorts of
和 他们 读 那 这 反对 是 指控 这 政府 的 全部 排序 的
[kraɪmz] [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] ,
crimes and negligences ,
犯罪 和 疏忽 ,
他们读到, 反对派指责政府犯有各种罪行和渎职行为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɡʌvərnmənts] , [wɪtʃ'evər] [saɪd][ɪz][ɪn] .
and they remember that is the fate of governments , whichever side is in .
和 他们 记住 那 是 这 命运 的 政府 , 任何 边 是 在 .
他们记住, 无论站在哪一边, 这就是政府的命运。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʌntʃ] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [si:] [frendz] .

And then they lunch , perhaps , and see friends .
和 然后 他们 午餐 , 也许 , 和 看 朋友们 .

然后他们可能会一起吃午饭, 见见朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [wɑ:nt][sʌm; səm][wʌn] ['elsɪz] ['hʌzbənd] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæt]
And they find they want some one else's husband but their own , and that

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

the husband ,
这 丈夫 ,

她们发现自己想要的是别人的丈夫而不是自己的丈夫, 而且那个丈夫,

[pər'hæps] , ['oʊnli] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][spɔ:rt] , [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] ['elsɪz] [waɪf] .

perhaps , only cares for sport , or some one else's wife .
也许 , 仅有的 关心 为了 运动 , 或者 一些 一 其他人的 妻子 .

或许, 他只关心运动, 或者只关心别人的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sli:p] ['æftər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [draɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] , [ænd; ənd] [ri:d]
And then they sleep after lunch , and drive , and have tea , and read

[bʊks] [ə'baʊt] [fə'lɑ:səfi] ,

books about philosophy ,
图书 关于 哲学 ,

然后他们午饭后睡觉, 开车, 喝茶, 读哲学书籍。

[ænd; ənd] [daɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [goʊ][tu:; tə][bed] . "

and dine , and yawn , and finally go to bed . "
和 用餐 , 和 打哈欠 , 和 最后 去 到 床 . "

然后吃饭, 打哈欠, 最后上床睡觉。

" [wʌt] [ə; eɪ][t'ɛrəb(ə)l] ['pɪktʃər] !

" What a terrible picture !
" 什么 一个 糟糕的 图片 !

“多么糟糕的照片啊! ”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:] ? "

And when they were young what did they do ? "
和 什么时候 他们 是 年轻的 什么 做过 他们 做 ? "

他们小时候都做些什么呢?

" [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] .

" It is so long ago I heard of that , but I will try to remember .
" 它 是 所以 长的 前 我 听到 的 那 , 但 我 将要 尝试 到 记住 .

“我很久以前就听说过这件事了, 但我会努力记住的。”

[ðeɪ] [wʊk] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [θɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They woke feeling the day was a glorious thing in front of them ,
他们 觉醒 感觉 这 天 曾是 一个 辉煌 事物 在 正面 的 他们 ,

他们醒来时觉得, 眼前的这一天无比美好。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [su:n]
that even if they were in England , and it was raining , the sun would soon

[kʌm] [aʊt] .

come out .
来 出去 .

即使身处英国, 即使下着雨, 太阳也会很快出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [waɪl] [ðeɪ] [drest] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmə] , [ðeɪ] [rʌʃt]
And they sang while they dressed , and , if it was summer , they rushed
和 他们 唱 尽管 他们 穿着 , 和 , 如果 它 曾是 夏天 , 他们 匆忙
[raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
round the garden ,
圆形的 这 花园 ,

他们一边穿衣服一边唱歌, 如果是夏天, 他们就会在花园里奔跑嬉戏。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
and loved all the flowers , and the scent in the air ,
和 喜爱 全部 这 花朵 , 和 这 香味 在 这 空气 ,
她喜欢所有的花朵, 以及空气中弥漫的香气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['kʌləz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪz] .
and the beauty of the lights and colors , and the dear little butterflies .
和 这 美丽的 的 这 灯 和 颜色 , 和 这 亲爱的 小的 蝴蝶 .
还有美丽的灯光和色彩, 以及可爱的小蝴蝶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪdz] [ɑ:n] [ðə; ði] [tri:z] ,
And they saw the shades on the trees ,
和 他们 锯 这 色调 在 这 树木 ,
他们看到了树荫,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [noʊts] [ɪn] [ðə; ði] [bɜ:rdz] - ['sɔŋz] .
and they heard the different notes in the birds ' songs .
和 他们 听到 这 不同的 笔记 在 这 鸟类 - 歌曲 .
他们听出了鸟鸣声中不同的音符。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [glæd] [tu:; tə] [i:t] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
And they were hungry , and glad to eat bread and milk .
和 他们 是 饥饿的 , 和 高兴的 到 吃 面包 和 牛奶 .
他们很饿, 很高兴能吃到面包和牛奶。

[ænd; ənd] ['evri] [gu:s] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɑ:n] , [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [br'kæz, br'kɔ:z]
And every goose was a swan , and every moment full of joy , because
和 每一个 鹅 曾是 一个 天鹅 , 和 每一个 片刻 满的 的 喜悦 , 因为
[ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
they said to themselves ,
他们 说 到 他们自己 ,
每只鹅都变成了天鹅, 每一刻都充满了喜悦, 因为它们对自己说:

- ['sʌmθɪŋ] ['glɔ:riəs] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] , [bɜ:lsu:] , [ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['glɔ:riəs] [wɜ:rlɪd] ! -
' Something glorious ' is coming to me , also , in this most glorious world ! ' -
- 某物 辉煌 - 是 未来 到 我 , 还 , 在 这 最多 辉煌 世界 ! -
在这个无比美好的世界里, 我也将迎来“美好的事物”!

" [aɪ] [læft] ['sɔ:ftli] .
" I laughed softly .
" 我 笑了 轻轻 .

我轻轻地笑了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [su:] [tru:] , [ænd; ənd] [su:] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
It seemed so true , and so long ago .
它 似乎 所以 真的 , 和 所以 长的 前 .
这话听起来那么真实, 仿佛是很久以前的事了。

['mɪstər] . [bʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] .
Mr . Budge looked at me .
先生 . 预算 看起来 在 我 .

巴奇先生看了我一眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] .
His face was grave and puzzled .
他的 脸 曾是 严重 和 困惑 .

他脸色严肃，一脸疑惑。

" [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ ˈtiː] [griːvz] [em ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] .
" Child , " he said , " it grieves me to hear you talk so .
" 孩子 , " 他 说 , " 它 悲伤 我 到 听到 你 讲话 所以 .
“孩子,”他说,“听到你这样说话,我很难过。”

[aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ] , [huː] [eɪ ˈem] [riːəli] [ˈfɪftɪ] ,
I assure you , I , who am really fifty ,
我 保证 你 , 我 , who 是 真的 五十 ,

我向你保证,我本人确实已经五十岁了,

[stiːl] [ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveri] [jʌŋ] [kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] . "
still enjoy all those things that you say only the very young can appreciate . "
仍然 享受 全部 那些 事物 那 你 说 仅有的 这 非常 年轻的 能 欣赏 . "
“我仍然喜欢那些你认为只有小孩子才能欣赏的事物。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] , [ðen] !
" We have changed places , then !
" 我们 有 已更改 地方 , 然后 !

“看来我们互换位置了! ”

" [aɪ] [ˈænsər] , [ˈlaɪtli] .
" I answered , lightly .
" 我 回答 , 轻轻 .

我轻声回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˈleɪdi]
" And I see Lady
" 和 我 看 女士

“我看到了女士

- [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrdz] [bed] .
Tilchester making a move towards bed .
- 制作 一个 移动 向 床 .

蒂尔切斯特正准备上床睡觉。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pleɪs] ,
That is a delightful place ,
那 是 一个 愉快 地方 ,

那真是个令人愉悦的地方。

[wer] [ˈfɪftɪ] [ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] [kæn; kən][bəʊθ][ɪnˈdʒɔɪ] [əˈblɪvɪən] — [soʊ] [ɡʊd] - [naɪt] !
where fifty and fifteen can both enjoy oblivion — so good - night !
在哪里 五十 和 十五 能 两个都 享受 遗忘 — 所以 好的 - 夜晚 !

五十岁和十五岁都可以享受遗忘——所以晚安!

" [ænd; ənd]
" And
" 和

“和

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] !
I smiled at him over my shoulder as I walked towards the door !
我 微笑 在 他 超过 我的 肩膀 作为 我 步行 向 这 门 !

我边走向门口边回头朝他笑了笑!

[nekst] [deɪ] , [ˈæftər] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
Next day , after church , the Duke and I went for a walk .
下一个 天 , 后 教会 , 这 公爵 和 我 去 为了 一个 走 .

第二天,做完礼拜后,公爵和我一起散步。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [bɔ:r] [em 'i:] .

He kept his promise and did not bore me .
他 保留 他的 承诺 和 做过 不是 钻孔 我 .

他信守承诺，而且没有让我觉得无聊。

[wi:; wi] [dɪ'skʌst] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

We discussed all sorts of things , some interesting , and all in the abstract .
我们 讨论 全部 排序 的 事物 , 一些 有趣的 , 和 全部 在 这 抽象的 .

我们讨论了各种各样的事情，有些很有趣，但都是些抽象的话题。

[wi:; wi] [left] [pɜ:sə'nælɪti:z] [ə'loʊn] .

We left personalities alone .
我们 左边 个性 独自的 .

我们没有干涉个人性格。

[æt; ət] [ləst] [hi:; hi] [sed] :

At last he said :
在 最后的 他 说 :

最后他说道：

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [θɪŋz] [went] [ə'ɔ:n] ['grædʒuəli] .

" Until the beginning of the nineteenth century things went along gradually .
" 直到 这 开始 的 这 第十九 世纪 事物 去 沿着 逐步地 .

“直到十九世纪初，事情都是循序渐进的。”

[pi:p(ə)] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

People could look ahead for a hundred years and say , with something like
人们 可以 看 前方 为了 一个 百 年 和 说 , 和 某物 喜欢

[ˈsɜ:rt(ə)nti] ,

certainty ,
肯定 ,

人们可以展望未来一百年，并几乎可以肯定地说：

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

what would be likely to take place .
什么 会 是 可能 到 拿 地方 .

可能会发生什么？

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] ['evriθɪŋ] [hæz; hæz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] [ðæt] [noʊ][wʌn]

But since then everything has gone with such leaps and bounds that no one
但 自从 然后 一切 有 已消失 和 这样的 跳跃 和 界限 那 不 一

[kʊd; kəd] ['prɑ:fəsai] !

could prophesy !
可以 预言 !

但自那以后，一切都发生了翻天覆地的变化，以至于没有人能够预料到！

[ðoʊ] [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˈjɪrz] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['retʃɪd] [rɪ'pʌblɪk] ,

Though in five hundred years we shall probably be a wretched republic ,
尽管 在 五 百 年 我们 将 大概 是 一个 可怜 共和国 ,

虽然五百年后我们可能会成为一个凄惨的共和国，

[kən'strʌktɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈɔ:rdər] ,

constructed out of the débris of the old order ,
建造 出去 的 这 碎片 的 这 老的 命令 ,

由旧秩序的残骸构成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] ['nei(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] . "

and the Americans will be an aristocratic nation with a king . "
和 这 美国人 将要 是 一个 贵族 国家 和 一个 国王 . "

而美国人将成为一个拥有国王的贵族国家。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

" **What makes you think so ?** "

" 什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [wen] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [get] [sə'fɪʃntli] [rɪt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk]

" **Because when companies of people get sufficiently rich not to have to work**

" 因为 什么时候 公司 的 人们 得到 足够 富有的 不是 到 有 到 工作

[ðeɪ] [groʊ] [tuː; tə] [laɪk] [wət'evər] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðer; ðər][vænəti][ænd; ənd][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

they grow to like whatever will appeal to their vanity and self - importance .

他们 生长 到 喜欢 任何 将要 上诉 到 他们的 虚荣 和 自己 - 重要性 .

“因为当一群人富裕到不必工作时，他们就会喜欢任何能满足他们虚荣心和自负的东西。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈheɪləʊ] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][jər; jər] [ˈtʃɪldrən]

There is a halo round a title , and you can leave it to your children

那里 是 一个 光环 圆形的 一个 标题 , 和 你 能 离开 它 到 你的 孩子们

.

:

.

头衔周围总有一圈光环，你可以把它留给你的孩子。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðen] . "

A king becomes a necessity then . "

一个 国王 变成 一个 必要性 然后 . "

那么，国王就成了必需品。

" [æn; ən] [ə'merɪkən] [kɪŋ] !

" **An American king !**

" 一个 美国人 国王 !

“一位美国国王！ ”

[aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə] .

It does seem a strange idea .

它 做 似乎 一个 奇怪的 主意 .

这确实是个奇怪的想法。

[wel] , [wiː; wi][æɪ; jəl][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] , [soʊ][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][juː 'es] . -

Well , we shall not be there to see , so it does not matter to us . ' -

出色地 , 我们 将 不是 是 那里 到 看 , 所以 它 做 不是 事情 到 我们 . -

反正我们又不在现场，所以对我们来说无所谓。

[sə'fɪ(ə)nt] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][iːv(ə)l] [ðer'ʌv] . - "

Sufficient unto the day is the evil thereof . ' - "

充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 其中 . - "

一天的苦难已经足够了。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'piːts] [ɪt'self] .

" **History always repeats itself .**

" 历史 总是 重复 本身 .

历史总是会重演。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈroʊmənz] , [ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]

Look at the Romans , a civilized republic , and then they must have an

看 在 这 罗马书 , 一个 文明 共和国 , 和 然后 他们 必须 有 一个

[ˈempərər] . "

emperor . "

皇帝 . "

看看罗马人，一个文明的共和国，但他们也必须有皇帝。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][baː'beəriənz] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt] .

" **And then the barbarians came and the whole thing was blotted out .**

" 和 然后 这 野蛮人 来了 和 这 所有的 事物 曾是 印迹 出去 .

“然后蛮族来了，一切都被抹去了。”

[ænd; ɐnd][soʊ][ɪn][ðə; ði][end] ,
And so in the end ,
和 所以 在 这 结尾 ,

所以最终，

- [kwa:] [bɔ:n] ?
à quoi bon ?
- quoi 邦 ?

à quoi bon?

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈbenɪfɪtɪd] . "
No one was ever benefited ."
不 一 曾是 曾经 受益 :

没有人从中受益。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n] [ɪf] [wi:; wi] [sed] - - [kwa:] [bɔ:n] - [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] .
" But the world would not go on if we said 'à quoi bon ' to everything .
" 但 这 世界 会 不是 去 在 如果 我们 说 - - quoi 邦 - 到 一切 :

“但如果我们对所有事情都说à quoi bon’，世界就无法继续运转了。”

[ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [wi:; wi] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈmætər] [ɪˈmensli] .
The fortunate thing is that for the time we think things matter immensely .
这 幸运 事物 是 那 为了 这 时间 我们 思考 事物 事情 非常 :

幸运的是，在我们认为事情至关重要的这段时间里，这种感觉尤为强烈。

[wen] [ˈpi:p(ə)l] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætərz] [æt; ət][ɔ:l] ,
When people begin to feel nothing matters at all ,
什么时候 人们 开始 到 感觉 没有什么 事情 在 全部 ,

当人们开始觉得一切都毫无意义时，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðər; ðər] [ˈlɪvəz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] .
it is because their livers are out of order .
它 是 因为 他们的 肝脏 是 出去 的 命令 :

这是因为他们的肝脏出了问题。

[ænd; ɐnd] [wen] [ə; eɪ][ˈnei](ə)n] [brɪˈkʌmz] [æpəˈθetɪk] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [tu:] .
And when a nation becomes apathetic , that is what is the matter too .
和 什么时候 一个 国家 变成 冷漠的 , 那 是 什么 是 这 事情 也 :

当一个国家变得冷漠时，那也是个问题。

[lʊk] [æt; ət] [ˈɪtəli] [ɔ:r] [speɪn] !
Look at Italy or Spain !
看 在 意大利 或者 西班牙 !

看看意大利或西班牙！

[ðər; ðər] [ˈlɪvəz] [ɑ:r; ər] [kəmˈpli:tli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] .
Their livers are completely out of order .
他们的 肝脏 是 完全地 出去 的 命令 :

他们的肝脏完全失灵了。

[ɔ:l] [ðər; ðər] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] [ɑ:r; ər] [ˈdʒɔ:ndɪst] [ænd; ɐnd] [i:tʃ] [ˈkʌntri] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] - [hɪl] . "
All their institutions are jaundiced and each country is going down - hill ."
全部 他们的 机构 是 黄疸 和 每个 国家 是 去 向下 - 爬坡道 :

他们所有机构都腐败不堪，每个国家都在走下坡路。

" [pʊr] [speɪn] [ænd; ɐnd] [ˈɪtəli] !
" Poor Spain and Italy !
" 贫穷的 西班牙 和 意大利 !

可怜的西班牙和意大利！

" [aɪ] [sed] , [ænd; ɐnd][aɪ] [læft] .
" I said , and I laughed .
" 我 说 , 和 我 笑了 :

我说，然后我笑了。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [læf] , [aɪ] [dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði]
" I like to hear you laugh , I don't care what it is about , " said the
" 我 喜欢 到 听到 你 笑 , 我 不 关心 什么 它 是 关于 , " 说 这
"我喜欢听你笑, 不管你笑什么,"他说。

[duːk] .
Duke .
公爵 .
公爵。

" [aɪ] [brɪ'liːv] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [greɪt] [pə'zɪ] (ə)n [ænd; ənd] [trə'dɪ]nɪz [ʌv; əv] ['fæməli] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [traɪ]
" I believe if I had your great position and traditions of family I should try
" 我 相信 如果 我 有 你的 伟大的 位置 和 传统 的 家庭 我 应该 尝试
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
to be a strong influence in the country .
到 是 一个 强的 影响 在 这 国家 .
"我相信, 如果我拥有你这样的地位和家族传统, 我应该努力成为这个国家的重要人物。"

[aɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [aɪ] [sed] .
I would try to make a name for myself in history , " I said .
我 会 尝试 到 制作 一个 姓名 为了 我 在 历史 , " 我 说 .
"我想在历史上留下自己的名字,"我说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [duːk] . "
" I would not be contented with being just a duke . "
" 我 会 不是 是 满足 和 存在 只是 一个 公爵 . "
"我并不满足于仅仅做一个公爵。"

" [ɑː] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [em 'iː] [pər'hæps] [aɪ] [ʊd; ʃəd] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [saɪd]
" Ah , if I had you always near me perhaps I should , " and he sighed
" 啊 , 如果 我 有 你 总是 靠近 我 也许 我 应该 , " 和 他 叹了口气
[pə'θetɪkli] .
pathetically .
可悲地 .
"唉, 如果你一直陪在我身边, 也许我应该....."他可怜兮兮地叹了口气。

" [naʊ] , [naʊ] !
" Now , now !
" 现在 , 现在 !
"现在, 现在! "

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['bɑːrgən] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['pɜːrsənəli] , [wɪtʃ] [wɪl] [bɔːr] [em 'iː] . "
you are breaking your bargain , and talking personally , which will bore me . "
你 是 打破 你的 便宜货 , 和 说 亲自 , 哪个 将要 钻孔 我 . "
你违背了约定, 还跟我进行私人谈话, 我会觉得很无聊。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [brɪ'gæn] [aɪ 'tiː] .
" But you began it .
" 但 你 开始 它 .

但这一切都是你先开始的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði] [evə'luː] (ə)n [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
I was quietly discussing something — the evolution of the world ,
我 曾是 悄悄 讨论 某物 — 这 进化 的 这 世界 ,
我当时正在低声讨论一些事情——世界的演变,

[aɪ] [θɪŋk] — [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ɪn] [maɪ] [keɪs] .
I think — when you gave me your opinion of what you would do in my case .
我 思考 — 什么时候 你 给予 我 你的 观点 的 什么 你 会 做 在 我的 案件 .
我想——当你告诉我如果你遇到我的情况你会怎么做的时候。

" [aɪ] [læft] .
" **I laughed** .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [pə'rmitɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lɑːdʒɪkl] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
" **Yes , but I am permitted to be illogical , not being a man ,**
" 是的 , 但 我 是 允许 到 是 不合逻辑 , 不是 存在 一个 男人 ,
“是的, 但我可以不讲逻辑, 因为我不是男人。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [maɪ] [kɔːz] [em 'iː][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊə; jər] [keɪs] . "
and I am thinking it might cause me an interest if I had your case ."
和 我 是 思维 它 可能 原因 我 一个 兴趣 如果 我 有 你的 案件 . "
我想, 如果我遇到你的案子, 可能会引起我的兴趣。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ] ['grænfɑːðər] , [ðə; ði] [tenθ] [duːk] ,
" **I will tell you what my grandfather , the tenth Duke ,**
" 我 将要 告诉 你 什么 我的 祖父 , 这 第十 公爵 ,
“我会告诉你我的祖父, 第十代公爵,

[sed] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ʌv; əv]
said to me when he was a very old man — you know his record , of
说 到 我 什么时候 他 曾是 一个 非常 老的 男人 — 你 知道 他的 记录 , 的
[kɔːrs] ?
course ?
课程 ?

他很老的时候跟我说过——你当然知道他的过往经历吧？

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌpɑːlə'tɪʒnz] [ænd; ənd] [ˌlɪtərə'teɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
He was one of the greatest politicians and litterateurs of his time ,
他 曾是 一 的 这 最 政治家 和 文学家 的 他的 时间 ,
他是他那个时代最伟大的政治家和文学家之一。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [sɪks'tiːn] [fɔːt] [æt; ət]
but had been in the Guards when a boy , and at sixteen fought at
但 有 到过 在 这 卫兵 什么时候 一个 男生 , 和 在 十六 战斗 在
[wɔːtər'luː; ,wɑːtər'luː] . -
Waterloo . ' -
滑铁卢 . -

但他少年时就曾在卫队服役, 十六岁时参加了滑铁卢战役。

['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][moʊst] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] , ['rɑːbərt] , - [hiː; hi] [sed] ,
After having tasted the best of most things in life , Robert , ' he said ,
后 拥有 尝过 这 最好的 的 最多 事物 在 生活 , 罗伯特 , - 他 说 ,
“罗伯特, 尝遍了人生中大多数美好事物之后,”他说。

- [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðər; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] ['riːəli] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] — ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
' **I can tell you there are only two things really worth having — women and**
- 我 能 告诉 你 那里 是 仅有的 二 事物 真的 值得 拥有 — 女性 和
['fɑɪtɪŋ] . -
fighting . ' -
斗争 . -

“我可以告诉你, 真正值得拥有的东西只有两样——女人和战斗。”

" [ɑr'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、

三

[brɪfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['hɑːli] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'keɪm] [fæst] [frendz] ,
Before the end of my visit to Harley the Duke and I became fast friends ,
前 这 结尾 的 我的 访问 到 哈雷 这 公爵 和 我 成为 快速地 朋友们 ,
在我离开哈利之前, 我和公爵就成了好朋友。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] [pə'zesɪŋ] ['æn.tə.nɪz] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪt] [ɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)] [ət'rækʃnz] ,
and while not possessing Antony's lightness of wit or personal attractions ,
和 尽管 不是 拥有 安东尼的 亮度 的 有 或者 个人的 景点 ,

虽然他没有安东尼那样的幽默风趣和个人魅力，

[hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:rd(ə)neri] [rʌŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .
he is an agreeable companion and out of the ordinary run of young men .
他 是 一个 同意 伴侣 和 出去 的 这 普通的 跑步 的 年轻的 男人 .

他是一个令人愉快的伙伴，而且与一般的年轻人截然不同。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] , [æz; əz] [wi:; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜ:rdz] ,
He promised me , as we said good - bye , that he would think of my words ,
他 承诺 我 , 作为 我们 说 好的 - 再见 , 那 他 会 思考 的 我的 字 ,

临别时，他向我承诺，他会记住我的话。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] .
and try to do something with his life to deserve my good opinion .
和 尝试 到 做 某物 和 他的 生活 到 应得 我的 好的 观点 .

他应该努力做出一些事情，以赢得我的好感。

" [kʌm] [hɪr] [wen'evər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['loʊnli] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['hoʊstəs] , [æz; əz]
" Come here whenever you are lonely , dear child , " said my beautiful hostess , as
" 来 这里 每当 你 是 孤独 , 亲爱的 孩子 , " 说 我的 美丽的 女主人 , 作为

[wi:; wi] [pɑ:rtɪd] .
we parted .
我们 分手了 .

“亲爱的孩子，如果你感到孤独，就来这里吧，”美丽的女主人在我们告别时说道。

" [wi:; wi] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [moʊp] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:l] [baɪ] [jɔ:r'self]
" We delight in having you , and you must not mope at home all by yourself
" 我们 喜 在 拥有 你 , 和 你 必须 不是 忧郁 在 家 全部 经过 你自己

.
:
.

“我们很高兴你能来，你千万不要独自一人待在家里闷闷不乐。”

" [ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [tu:] [bæd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɔ:təməbi:l] , [soʊ] [aɪ] [droʊv] [bæk] [tu:; tə] - [ɪn]
" The roads were too bad for the automobile , so I drove back to Ledstone in
" 这 道路 是 也 坏的 为了 这 汽车 , 所以 我 驾驶 后退 到 - 在

[maɪ] [vɪk'tɔ:riə] .
my victoria .
我的 维多利亚 .

“路况太差，汽车无法通行，所以我开着我的维多利亚轿车返回了莱德斯通。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['frɔ:sti] [deɪ] , [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
It was a brilliant , frosty day , the 11th of December .
它 曾是 一个 杰出的 , 霜冻 天 , 这 11th 的 十二月 .

12月11日，天气晴朗，寒风凛冽。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [sent] [maɪ] ['spɪrɪts] [ʌp] .
Something in the air sent my spirits up .
某物 在 这 空气 发送 我的 烈酒 向上 .

空气中弥漫着某种令人振奋的气息。

[aɪ] [felt] [ɪf] ['mɪstər] . [bʌdʒ] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ]
I felt if Mr . Budge had only been with me I could have told him I
我 毛毡 如果 先生 . 预算 有 仅有的 到过 和 我 我 可以 有 讲述 他 我

[wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['jʌŋgər] .
was growing younger .
曾是 生长 年轻 .

我觉得如果巴奇先生当时在我身边，我就可以告诉他我越来越年轻了。

[maɪ][fɜːrst] [ˈɪnrəst] [wen] [aɪ][ɡɑːt] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ˈɔːltər][maɪ][ˈbuːdwaːr] .

My first interest when I got home should be to alter my boudoir .
我的 第一的 兴趣 什么时候 我 得到 家 应该 是 到 改变 我的 闺房 .

我回家后的第一件事应该是重新布置我的闺房。

[ɔːˈɡʌstəs] [hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː] [ˈferli] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [aɪ][kʊd; kəd] , [æt; ət] [ɔːl]

Augustus had left me fairly provided with money , and I could , at all
奥古斯都 有 左边 我 相当 假如 和 钱 , 和 我 可以 , 在 全部
[rˈvents] ,
events ,
活动 ,

奥古斯都留给我一笔相当可观的遗产，至少我能够做到。

[rʌn] [ʌp] [wʌt] [bɪlz] [aɪ] [pliːzd] .

run up what bills I pleased .
跑步 向上 什么 账单 我 高兴 .

我随心所欲地开账单。

[ðæt] [θɔːt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [bɪl] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr] .

That thought brought me back to the last bill I had tried to incur .
那 想法 带来 我 后退 到 这 最后的 账单 我 有 尝试 到 招致 .

这个想法让我回想起我上次试图产生的账单。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ][ˈɔːrdərz] ?

What had been the result of my orders ?
什么 有 到过 这 结果 的 我的 订单 ?

我的命令产生了什么结果？

[wʊd] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][təʊld] [ˈleɪdi] - [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [sent]

Would the shop - people have told Lady Grenellen that a strange lady had sent
会 这 店铺 - 人们 有 讲述 女士 - 那 一个 奇怪的 女士 有 发送

[hɜːr; hər][ðə; ði] [tiː] - [ɡaʊnz] ?

her the tea - gowns ?
她 这 茶 - 礼服 ?

店员会告诉格伦内伦夫人，是一位陌生的女士送她茶衣的吗？

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ˈwʌndəːd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪz] ?

Would she have wondered about them and made inquiries ?
会 她 有 想知道 关于 他们 和 制成 查询 ?

她会不会对他们感到好奇并进行打听呢？

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] .

I had heard nothing further .
我 有 听到 没有什么 更远 .

之后我就再也没有收到任何消息了。

[aɪ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][ˈbuːdwaːr] .

I dismissed the subject and returned to my boudoir .
我 解雇 这 主题 和 返回 到 我的 闺房 .

我不再理会这个话题，回到了我的闺房。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æz; əz][wiː; wi][ˈdroʊv] [ʌp] [ðə; ði]

I was just thinking deeply what change I should make as we drove up the
我 曾是 只是 思维 深 什么 改变 我 应该 制作 作为 我们 驾驶 向上 这
[ˈævənuː] .
avenue .
大街 .

开车沿着大道行驶时，我一直在认真思考我应该做出哪些改变。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmʌstərd] [wɔːlz] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [waɪt] ,

Should I take away the mustard walls and do the whole thing white ,
应该 我 拿 离开 这 芥末 墙壁 和 做 这 所有的 事物 白色的 ,

我是否应该去掉芥末色的墙壁，把整个墙都刷成白色？

[ɔ:r][hæv; həv][aɪ 'ti:] [peɪl] [gri:n] , [ɔ:r] [wʌt] ?
or have it pale green , or what ?
或者 有 它 苍白 绿色的 , 或者 什么 ?

或者染成浅绿色, 或者什么颜色?

[ðen] [wi:; wi] [kɔ:t] [ʌp][ə; ei] ['telɪgræf] - [bɔɪ] .
Then we caught up a telegraph - boy .
然后 我们 捕捉 向上 一个 电报 - 男生 .

然后我们抓住了一个报电报员。

[hi:; hi] ['hændɪd] [em 'i:][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['envələʊp] .
He handed me the orange envelope .
他 递交 我 这 橙子 信封 .

他递给我那个橙色的信封。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ræn] :
It was from the war office , and ran :
它 曾是 从 这 战争 办公室 , 和 跑 :

这份文件来自陆军部, 内容如下:

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['di:pli] [gri:vɪd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jə] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [ðæt] [jɔ:r; jər]
" **We are deeply grieved to inform you intelligence has been received that your**
" 我们 是 深 伤心 到 通知 你 智力 有 到过 已收到 那 你的
[hʌzbənd] , [lu:'tenənt] [ɔ:'gʌstəs] - ,
husband , Lieutenant Augustus Gurrage ,
丈夫 , 中尉 奥古斯都 - ,

“我们怀着无比悲痛的心情告知您, 我们已收到情报, 您的丈夫奥古斯都·古拉格中尉,

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['jəʊmənrɪ] , [daɪd][ʌv; əv] ['mi:z(ə)lɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [tru:p] - [ʃɪp] [ɔ:'rɔ:rə] [ɑ:n]
of the Tilchester Yeomanry , died of measles on board the troop - ship Aurora on
的 这 - 自耕农 , 死亡 的 麻疹 在 木板 这 部队 - 船 极光 在
[ðə; ði] 6th ['ɪnstənt] .
the 6th instant .
这 6th 立即的 .

蒂尔切斯特义勇骑兵团的一名士兵于本月6日在运兵船“曙光号”上死于麻疹。

" [ðə; ði][skaɪ] ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm] [dɑ:rk] ,
" **The sky suddenly became dark ,**
" 这 天空 突然 成为 黑暗的 ,

天空突然变暗了,

[aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:; r] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [kraʊd] [ʌv; əv]
I remember nothing more until I found myself in the hall with a crowd of
我 记住 没有什么 更多的 直到 我 成立 我 在 这 大厅 和 一个 人群 的
['sɜ:rvənt] [raʊnd] [em 'i:] .
servants round me .
仆人 圆形的 我 .

之后我就什么都不记得了, 直到我发现自己身处大厅, 周围围着一群仆人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf][aɪ][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
For the first time in my life I had fainted .
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 有 昏厥 .

我生平第一次晕倒了。

[aɪ][[æ;l; ʃəl][nɑ:t] ['ænəlaɪz] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
I shall not analyze my feelings at this time .
我 将 不是 分析 我的 情怀 在 这 时间 .

此时此刻, 我不想分析自己的感受。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['i'məʊʃənz] [wɜ:; r; wər] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ʃɑ:k] .
The principal emotions were horror and shock .
这 主要的 情绪 是 恐怖 和 震惊 .

主要情绪是恐惧和震惊。

[oʊ] , [pʊr] [ɔ:ˈgʌstəs] ! [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] [ɔ:l] [əˈloʊn][æt; ət] [si:] !
Oh , poor Augustus ! to have died all alone at sea !
哦 , 贫穷的 奥古斯都 ! 到 有 死亡 全部 独自的 在 海 !

哦，可怜的奥古斯都！竟然孤零零地死在了海上！

[oʊ] , [aɪ][daɪd] , [ɪnˈdi:d] , [ɡri:v] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
Oh , I did , indeed , grieve for him !
哦 , 我 做过 , 的确 , 悲伤 为了 他 !

哦，我确实为他感到悲伤！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmi:z(ə)lz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [læft] [æt; ət] !
And the measles , which I had almost laughed at !
和 这 麻疹 , 哪个 我 有 几乎 笑了 在 !

还有麻疹，我当时差点就笑出来了！

[ðə; ði] [ˈmi:z(ə)lz] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
The measles to have killed him !
这 麻疹 到 有 被杀 他 !

是麻疹害死了他！

[ˈæftərwərdz] , [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] ,
Afterwards , when we heard the details ,
然后 , 什么时候 我们 听到 这 细节 ,

后来，当我们了解了详情之后，

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [hɪz; ɪz] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈwi:kənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈælkəhɔ:l]
it appeared his constitution was so weakened with the quantity of alcohol
它 出现 他的 宪法 曾是 所以 减弱 和 这 数量 的 酒精
[hi:; hi][ˈteɪkən][ɪn] [ðoʊz] [læst] [θri:] [wi:ks] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tu:; tə][stænd] [əˈɡenst]
he taken in those last three weeks that he had no strength to stand against
他 已采取 在 那些 最后的 三 周 那 他 有 不 力量 到 站立 反对
[ðə; ði] [əˈtæk] .
the attack .
这 攻击 .

看来，由于过去三周他大量饮酒，他的身体已经非常虚弱，以至于没有力气抵抗攻击。

[maɪ][wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər] .
My one thought was for his poor mother .
我的 一 想法 曾是 为了 他的 贫穷的 母亲 .

我当时唯一想到的就是他可怜的母亲。

[ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tu:] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] .
A telegram had gone to her , too , it appeared .
一个 电报 有 已消失 到 她 , 也 , 它 出现 .

看来她也收到了一封电报。

[aɪ] [left] [fɔ:r; fər] [ˈbə:nməθ] [baɪ][ðə; ði] [fɜ:rst] [treɪn] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] ,
I left for Bournemouth by the first train I could catch ,
我 左边 为了 伯恩茅斯 经过 这 第一的 火车 我 可以 抓住 ,

我搭乘最早能赶上的火车前往伯恩茅斯。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [aɪ][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] .
but when I arrived I was met by a doctor .
但 什么时候 我 到达的 我 曾是 遇见 经过 一个 医生 .

但我到达时，接待我的是一位医生。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈri:z(ə)n] , [hi:; hi][ˈtoʊld][em ˈi:] , [əˈpɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] .
Mrs . Gurrage had lost her reason , he told me , upon hearing the news .
太太 . - 有 丢失的 她 原因 , 他 讲述 我 , 之上 听力 这 消息 .

他告诉我，古拉格太太听到这个消息后就失去了理智。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈeɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [bed] [ˈevər] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm]
She had been weak and ailing and in bed ever since her return from
她 有 到过 虚弱的 和 生病 和 在 床 曾经 自从 她 返回 从
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

自从从伦敦回来后，她就一直身体虚弱，卧床不起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] [læst] [strɔː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈɪmbəs(ə)] ,
and this had proved the last straw , and now she lay , a childish imbecile ,
和 这 有 已证实 这 最后的 稻草 , 和 现在 她 躺 , 一个 幼稚 白痴 ,
而这成了压垮骆驼的最后一根稻草，如今她像个幼稚的傻瓜一样躺在那里。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ʌp] - [sterz] .
in her gorgeous bedroom up - stairs .
在 她 华丽的 卧室 向上 - 楼梯 .

在她楼上那间漂亮的卧室里。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [raɪt] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [pʊr] [əˈmɪljə] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [θruː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst]
I can never write the horrors poor Amelia and I went through for the next
我 能 绝不 写 这 恐怖 贫穷的 阿米莉亚 和 我 去 通过 为了 这 下一个
[ten] [deɪz] .
ten days .
十 天 .

我永远无法描述我和可怜的阿米莉亚在接下来的十天里所经历的恐怖遭遇。

[ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] !
The sadness of it all !
这 悲伤 的 它 全部 !

这一切都太令人悲伤了！

[maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [dɪd] [nɔːt] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] .
My poor mother - in - law did not recognize me .
我的 贫穷的 母亲 - 在 - 法律 做过 不是 认出 我 .

我可怜的岳母没认出我来。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪnˈses(ə)ntli] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstəs] .
She talked incessantly of Augustus .
她 谈话 不已 的 奥古斯都 .

她不停地谈论奥古斯都。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwɔɪt] [ˈhæpi] .
She seemed quite happy .
她 似乎 相当 快乐的 .

她看起来很开心。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈgen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˈɪnfənt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈʌðər]
He was a boy again to her — sometimes an infant , and at others
他 曾是 一个 男生 再次 到 她 — 有时 一个 婴儿 , 和 在 其他的
[ˈɔːlmoʊst] [ɡrʊn] [ʌp] .
almost grown up .
几乎 生长 向上 .

在她眼里，他又变回了那个男孩——有时像个婴儿，有时又像个大人。

[wʌns] [ɔːr] [twɔɪs] [ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈmɪljə] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [nuː] [ˈtenənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Once or twice she asked Amelia if I was not the new tenant at the cottage .
一次 或者 两次 她 问 阿米莉亚 如果 我 曾是 不是 这 新的 租户 在 这 小屋 .

她曾一两次问阿米莉亚，我是不是那间小屋的新租客。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [gʌsi:z] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] .
" **She's a pretty girl , " she said , " and Gussie's wonderful took with her .**
" 她是 一个 漂亮的 女孩 , " 她 说 , " 和 格西的 精彩的 采取 和 她 .

“她是个漂亮的女孩,”她说, “而且她还带着 Gussie 的可爱玩偶。”

" [hɜ:r; hɜr] [pʊr] [vɔɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr]
" **Her poor voice had gone back to the sound and pronunciation of her**
" 她 贫穷的 嗓音 有 已消失 后退 到 这 声音 和 发音 的 她
[ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] .
early youth .
早期的 青年 .

“她那沙哑的嗓音又回到了她年轻时的声音和发音。”

[ˈsʌmtaɪmz] [hɜ:r; hɜr][ˈæksent][wʌz; wəz][soʊ] [brɔ:d] [ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [soʊ][ʌnˈju:zuəl] [ðæt] [aɪ]
Sometimes her accent was so broad and her expression so unusual that I
有时 她 口音 曾是 所以 广阔 和 她 表达 所以 异常 那 我
[kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ˌʌndərˈstænd] [hɜ:r; hɜr] .
could hardly understand her .
可以 几乎 理解 她 .

有时她的口音太重, 表情太怪异, 以至于我几乎听不懂她在说什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberɪd] [ɔ:ˈgʌstəs] [æt; ət] [si:] .
They had buried Augustus at sea .
他们 有 埋葬 奥古斯都 在 海 .

他们将奥古斯都海葬了。

[ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ˈglɔ:riəs] [greɪv] , [aɪ] [θɪŋk] .
A grand and glorious grave , I think .
一个 盛大 和 辉煌 严重 , 我 思考 .

我想, 这是一座宏伟壮丽的陵墓。

[baɪ][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] .
By the beginning of the new year I found myself a very rich woman .
经过 这 开始 的 这 新的 年 我 成立 我 一个 非常 富有的 女士 .

新年伊始, 我发现自己已经成了个非常富有的女人。

[ɔ:ˈgʌstəs] [hæd; həd] [left] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] , [tu:; tə][bi:; bi][dɪˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ʃʊd; ʃəd]
Augustus had left me his fortune , to be divided with his mother , should
奥古斯都 有 左边 我 他的 财富 , 到 是 分割 和 他的 母亲 , 应该
[ʃi:; ʃi] [sərˈvaɪv] [hɪm; ɪm] ,
she survive him ,
她 存活 他 ,

奥古斯都把他的财产留给了我, 如果他的母亲在他之后仍然在世, 则由她与我平分。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd] [ˈeni] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] .
and if not , to go to me and any possible children we might have .
和 如果 不是 , 到 去 到 我 和 任何 可能的 孩子们 我们 可能 有 .

如果不是这样, 那就去找我, 以及我们可能拥有的任何孩子。

[ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][wi:; wi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] - [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r]
The will had been made directly we returned to Ledstone after our
这 将要 有 到过 制成 直接地 我们 返回 到 - 后 我们的
[ˈwedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

遗嘱是在我们婚礼结束后返回莱德斯通后立即订立的。

[əˈmɪljə] [rɪˈsi:vɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈlegəsi] .
Amelia received only a very small legacy .
阿米莉亚 已收到 仅有的 一个 非常 小的 遗产 .

阿米莉亚只继承了很少的遗产。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈdʒænjueri][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ɪnˈvæɪd][ʌp] - [sterz] .
Towards the end of January there was a change in the poor invalid up - stairs .
向 这 结尾 的 一月 那里 曾是 一个 改变 在 这 贫穷的 无效的 向上 - 楼梯 .

一月底，楼上那位可怜的病人换了个人。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [brɪˈgæn][tu:; tə] [əˈweɪk] [sʌm; səm] ['memərɪz] .
My presence began to awake some memories .
我的 在场 开始 到 醒 一些 回忆 .

我的出现开始唤醒一些记忆。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][em 'i:] .
She was unhappy , and pointed at me .
她 曾是 不开心 , 和 尖 在 我 .

她很不高兴，指着我。

[aɪ] [dɪˈstɜ:rbd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [hɜ:r; hər] .
I disturbed and distressed her .
我 不安 和 苦恼 她 .

我打扰了她，让她感到难过。

[aɪ 'ti:] [gri:vɪd] [em 'i:] .
It grieved me .
它 伤心 我 .

这让我感到悲伤。

[aɪ] [wʊd] [soʊ] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [nə:st] [hɜ:r; hər] ,
I would so willingly have stayed and nursed her ,
我 会 所以 心甘情愿 有 入住 和 护理 她 ,

我非常愿意留下来照顾她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [æbsəˈlu:tlɪ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][maɪ] ['evər] ['ɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] .
but the doctors absolutely forbade my ever going into her room .
但 这 医生 绝对地 禁止 我的 曾经 去 进入 她 房间 .

但医生们绝对禁止我进入她的病房。

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['speʃəlɪst] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
We had all the greatest specialists down from London to consult about her
我们 有 全部 这 最 专家 向下 从 伦敦 到 咨询 关于 她
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

我们请来了伦敦所有最顶尖的专家来会诊她的病情，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
but they all shook their heads .
但 他们 全部 摇晃 他们的 头部 .

但他们都摇了摇头。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['hoʊpləs] [ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈlaɪkli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evər] [rɪˈkʌvər] [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] .
It seemed hopeless and most unlikely she would ever recover her reason .
它 似乎 绝望 和 最多 不太可能 她 会 曾经 恢复 她 原因 .

她似乎毫无希望，而且极不可能恢复神智。

[wʌn] [ɡreɪt] [fɪˈzɪ(ə)n] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [tru:θ] :
One great physician said to me , with truth :
一 伟大的 医生 说 到 我 , 和 真相 :

一位伟大的医生对我说，他说的都是实话：

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiːz] [seɪk] [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]
" **For the poor lady's sake I could almost hope she will remain in her present**
" 为了 这 贫穷的 女士的 清酒 我 可以 几乎 希望 她 将要 保持 在 她 展示
[stet] .
state .
状态 .

“为了这位可怜的女士，我几乎希望她能保持现状。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd][kwaɪt] ['hɑːrmləs] , [ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['saɪfər] ['ægəni] [ʌv; əv] [griːf] [ʃʊd; ʃəd]
She is happy and quite harmless , whereas she would suffer agonies of grief should
她 是 快乐的 和 相当 无害 , 然而 她 会 遭受 痛苦 的 悲伤 应该
[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvər] .
she recover .
她 恢复 .

她现在很快乐，也无害，但如果她康复了，将会遭受巨大的悲痛。

" [aɪ][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] ,
" **I tried to take this view** ,
" 我 尝试 到 拿 这 看法 ,

我试着从这个角度看待问题，

[ænd; ənd][ʼæftər] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['paːsəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'tendəns]
and after making every possible arrangement for her comfort and attendance
和 后 制作 每一个 可能的 安排 为了 她 舒适 和 出席
[aɪ][left] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .
I left for London .
我 左边 为了 伦敦 .

在为她的舒适和出席做好一切安排后，我启程前往伦敦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
There was a great deal of business to be seen about in connection with
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 商业 到 是 已见 关于 在 联系 和
[ðə; ði] [wɪl] .
the will .
这 将要 .

与遗嘱相关的事务繁多，亟待处理。

['leɪdi] - [hæd; həd] ['teləgræft] [æt; ət][wʌns] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] ,
Lady Tilchester had telegraphed at once all her sympathy ,
女士 - 有 电报 在 一次 全部 她 同情 ,

蒂尔切斯特夫人立即用电报表达了她所有的同情。

[ænd; ənd][aɪ][gɔːt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
and I got numbers of letters from all sorts of people .
和 我 得到 数字 的 信件 从 全部 排序 的 人们 .

我收到了来自各行各业人士的大量信件。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['leɪdi] - !
Among them Lady Grenellen !
之中 他们 女士 - !

其中就包括格伦内伦夫人！

[ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ɪk'sprest] [noʊt] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['sɪmpəθi] .
A beautifully expressed note , full of the friendliest sympathy .
一个 非常漂亮 表达 笔记 , 满的 的 这 最友善 同情 .

一封措辞优美、饱含最真挚同情的信。

[wen] [aɪ][gɔːt] [bæk] [tuː; tə] - , [ʼæftər][maɪ] [wiːk] [ɪn] ['lʌndən] ,
When I got back to Ledstone , after my week in London ,
什么时候 我 得到 后退 到 - , 后 我的 星期 在 伦敦 ,

在伦敦待了一周后，我回到了莱德斯通。

[aɪ] [faʊnd] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] [bɪlz] [hæd; həd] [ə'kju:mjələɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ɔ:'gʌstəs] .
I found quantities of letters and bills had accumulated for Augustus .
我 成立 数量 的 信件 和 账单 有 积累 为了 奥古斯都 .

我发现有很多寄给奥古斯都的信件和账单。

[hɪz; ɪz] ['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [sɔ:rt] [ænd; ənd] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] .
His lawyers were coming down the next day to sort and settle everything .
他的 律师 是 未来 向下 这 下一个 天 到 种类 和 定居 一切 .

他的律师第二天就会过来处理所有事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] .
They had been piled up in the smoking - room .
他们 有 到过 堆积 向上 在 这 吸烟 - 房间 .

它们被堆放在吸烟室里。

[aɪ] ['sædli] [glɑ:nst] [θru:] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] .
I sadly glanced through them as they lay .
我 令人遗憾的是 瞥了一眼 通过 他们 作为 他们 躺 .

我悲伤地翻看着它们。

[oʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [went] [bæk] ['ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] ,
Oh , I am not a hypocrite to say that when I first went back into this room ,
哦 , 我 是 不是 一个 伪君子 到 说 那 什么时候 我 第一的 去 后退 进入 这 房间 ,

哦,我这么说并非虚伪,当我第一次回到这个房间时,

[fʊl] [ʌv; əv] ['tɪpsi] ['hɒrəz] [æz; əz] [ɪts] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɜ:r; wər] ,
full of tipsy horrors as its associations were ,
满的 的 微醺 恐怖 作为 它是 协会 是 ,

就像它所联想到的那样,充满了醉酒后的恐怖。

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ɔ:'gʌstəs] [bæk] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .
it brought Augustus back so vividly that I sat down and cried .
它 带来 奥古斯都 后退 所以 生动地 那 我 卫星 向下 和 哭 .

它让我如此生动地回忆起奥古斯都,以至于我坐下来哭了起来。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [ɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf]
I had never wished him ill , and would have given him back his life if
我 有 绝不 希望 他 患病的 , 和 会 有 给定 他 后退 他的 生活 如果

[aɪ] [kʊd; kəd] .
I could .
我 可以 .

我从未诅咒过他,如果可以,我愿意让他复活。

[tu:; tə] [daɪ] [soʊ] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪg'zɪstəns] [fer] !
To die so young , with everything to make existence fair !
到 死 所以 年轻的 , 和 一切 到 制作 存在 公平的 !

英年早逝,拥有让生命充满公平的一切!

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [sæd] .
It seemed too sad .
它 似乎 也 伤心 .

看起来太悲伤了。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] , [wʌn] ['æftər] [ə'hʌðər] ,
I lifted the pile of papers , one after another ,
我 抬起 这 桩 的 文件 , 一 后 其他 ,

我一张一张地拿起那叠文件,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] [keɪm] [ə'pɑ:n][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at last came upon one with the address printed on the outside of the
和 在 最后的 来了 之上 一 和 这 地址 打印 在 这 外部 的 这
[ˈenvələʊp] — [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] - ['meɪkər] [wer] ['leɪdi] - [kloʊðz] [keɪm]
envelope — the address of the dress - maker where Lady Grenellen's clothes came
信封 — 这 地址 的 这 裙子 - 制造商 在哪里 女士 - 衣服 来了
[frʌm; frəm] .
from :
从 :

最后，他找到了一封信，信封外面印着地址——格雷内伦夫人衣服的裁缝的地址。

[ðɪs] [bɪl] [ðə; ði][ˈlɔjɜz, 'lɔɪɜz][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:] .
This bill the lawyers should not see .
这 账单 这 律师 应该 不是 看 .

律师们不应该看到这份法案。

[aɪ] [lʊkt] ['kɜrfəli] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] .
I looked carefully to the end of the pile .
我 看起来 小心 到 这 结尾 的 这 桩 .

我仔细地看了看那堆东西的末端。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nʊʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwens] .
There were no more of any consequence .
那里 是 不 更多的 的 任何 结果 .

再也没有其他重要的事情发生了。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɜ:r; hər] ['letərz] [tu:] , [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ˈɔ:lsʊʊ] .
I wished I could find her letters too , to save them also .
我 希望 我 可以 寻找 她 信件 也 , 到 节省 他们 还 .

我也希望能够找到她的信件，把它们也保存下来。

[ðə; ði] [drɔ:rz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [lɒkt] .
The drawers were all locked .
这 抽屉 是 全部 已锁定 .

抽屉全都锁上了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [naɪt] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
I could not think that night what to do ,
我 可以 不是 思考 那 夜晚 什么 到 做 ,

那天晚上我不知道该怎么办，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈlɔjɜz, 'lɔɪɜz] [keɪm] [nekst] [deɪ] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] ['eni] ['letərz]
but when the lawyers came next day I asked them to give me any letters
但 什么时候 这 律师 来了 下一个 天 我 问 他们 到 给 我 任何 信件
[ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['envələʊp] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [ʃʊʊd]
they might find with the same writing on the envelope as the one I showed
他们 可能 寻找 和 这 相同的 写作 在 这 信封 作为 这 一 我 显示
[ðem; ðəm] — [hɜ:r; hər] [nʊʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tu:; tə][em 'i:] — [ænd; ʌnd][nɑ:t][tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðem; ðəm] .
them — her note of sympathy to me — and not to examine them .
他们 — 她 笔记 的 同情 到 我 — 和 不是 到 检查 他们 .

但第二天律师们来了之后，我要求他们把找到的任何信封上的字迹与我给他们看的那封信（她写给我的慰问信）相同的信件都给我，并且不要检查这些信件。

[ænd; ʌnd][sʊʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərdz] [aɪ][hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][sɪks] ['letərz]
And so it was that a day or two afterwards I had before me six letters
和 所以 它 曾是 那 一个 天 或者 二 然后 我 有 前 我 六 信件
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld][kɔ:ɾə'net] [ɪm'bleɪzənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['envələʊps] .
with a gold coronet emblazoned upon the envelopes .
和 一个 金子 冠 饰有 之上 这 信封 .

于是，一两天后，我收到了六封信，信封上都印着金色的皇冠图案。

[aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] .
I had paid the bill .
我 有 有薪酬的 这 账单 .

我已经付清了账单。

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
I wrote the check and despatched it the night I found it ,
我 写道 这 查看 和 已派送 它 这 夜晚 我 成立 它 ,
我找到支票的当晚就写好并寄了出去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ˈɔ:lsoʊ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['letərz] .
and now the receipt also lay beside the letters .
和 现在 这 收据 还 躺 旁 这 信件 .

现在收据也放在信件旁边了。

[aɪ][taɪd][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [si:lɪd] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɔ:'gʌstəsɪz] [si:l] .
I tied them together and sealed the bundle with Augustus's seal .
我 系 他们 一起 和 密封 这 捆 和 奥古斯都的 海豹 .

我将它们捆在一起，并用奥古斯都的印章封好。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [rɪ'si:tɪd] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pækɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˈenvəloʊp] ,
I put the receipted bill with them , and enclosed the whole packet in another envelope ,
我 放 这 已收据 账单 和 他们 , 和 内 这 所有的 包 在 其他 信封 ,

我把附有收据的账单和他们放在一起，然后把整套东西装进另一个信封里。

[ænd; ənd] [ə'drest] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['leɪdɪ] - .
and addressed it to Lady Grenellen .
和 已解决 它 到 女士 - .

并将其寄给了格伦内伦夫人。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ] ['letər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
I had not answered her letter of sympathy .
我 有 不是 回答 她 信 的 同情 .

我没有回复她的慰问信。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] ['ænsər] .
This would be my answer .
这 会 是 我的 回答 .

这就是我的答案。

[ə; eɪ] [θɪk] [skɪn][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [ɡɪft] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] ,
A thick skin is a fortunate gift , it appears ,
一个 厚的 皮肤 是 一个 幸运 礼物 , 它 出现 ,

看来，脸皮厚是一种幸运的天赋。

[ænd; ənd][wʌn][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['rernɪs] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [bi'ləŋz] .
and one I had thought of extreme rareness in the class to which she belongs .
和 一 我 有 想法 的 极端 稀有 在 这 班级 到 哪个 她 属于 .

而我认为，在她所属的阶层中，这种情况极其罕见。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][poʊst] !
What was my surprise to receive a gushing letter of thanks by return of post
什么 曾是 我的 惊喜 到 收到 一个 喷薄 信 的 谢谢 经过 返回 的 邮政
!
!
!

令我惊喜的是，我收到了一封热情洋溢的感谢信！

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ˈfrendz] , [ʃiː; ji] [sed] ,
My husband and she had been such friends , she said ,
我的 丈夫 和 她 有 到过 这样的 朋友们 , 她 说 ,
她说,我丈夫和她一直是很好的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [soʊ][ˈkaɪndli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
and he had helped her before so kindly out of her difficulties ,
和 他 有 帮助 她 前 所以 亲切地 出去 的 她 困难 ,
他之前也曾非常热心地帮助她摆脱困境。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ʌv; əv][,em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [ðɪs] [bɪl] — [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [baɪ]
and it was too good of me to have paid this bill — she could see by
和 它 曾是 也 好的 的 我 到 有 有薪酬的 这 账单 — 她 可以 看 经过
[ðə; ði] [deɪt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [,aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [tuː] [sæd] ,
the date I must have paid it — and it all was too sad ,
这 日期 我 必须 有 有薪酬的 它 — 和 它 全部 曾是 也 伤心 ,
我太善良了,不忍心替她付这笔账——她从付款日期就能看出我肯定已经付过了——这一切都太令人难过了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [hoʊpt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˈleɪtər][ɑːn] , [pərˈhæps][æt; ət] [ˈhɑːli] !
and she hoped we should meet later on , perhaps at Harley !
和 她 希望 我们 应该 见面 之后 在 , 也许 在 哈雷 !
她希望我们以后能再见面,也许在哈雷摩托车店!

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , [ˈslaɪtli] [ˈwuːndɪd] , [ʃiː; ji] [ˈædɪd] .
Her own husband was coming home , slightly wounded , she added .
她 自己的 丈夫 曾是 未来 家 , 轻微地 受伤 , 她 额外 .
她补充说,她自己的丈夫也正赶回家,受了点轻伤。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [muːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [læft] [əˈlaʊd][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri]
Had I been in a laughing mood I should have laughed aloud at the effrontery
有 我 到过 在 一个 笑 情绪 我 应该 有 笑了 大声 在 这 厚颜无耻
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
of the whole thing .
的 这 所有的 事物 .
如果我当时心情好,我肯定会因为这件事的厚颜无耻而放声大笑。

[wel] , [pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [soʊ] .
Well , perhaps it was better so .
出色地 , 也许 它 曾是 更好的 所以 .
或许这样更好。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪnsɪdənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] — [ə; eɪ] [ˈmeməri]
As far as I am concerned the whole incident shall be forgotten — a memory
作为 远的 作为 我 是 担心的 这 所有的 事件 将 是 被遗忘的 — 一个 记忆
[ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstəs] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði][pæst] .
of Augustus sunk into the past .
的 奥古斯都 沉没 进入 这 过去的 .
就我而言,整件事都应该被遗忘——奥古斯都的记忆应该沉入历史的尘埃中。

[ænd; ənd][soʊ][ˈdʒænjʊeri] [pæst] [ænd; ənd] [ˈfebruəri] [bɪˈɡæn] .
And so January passed and February began .
和 所以 一月 通过了 和 二月 开始 .
就这样,一月过去了,二月开始了。

[,aɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪn][ˈlaɪf] [ðæt] [θɪŋz] [ɔːl] [kʌm] [təˈgeðər] .
It seems in life that things all come together .
它 似乎 在 生活 那 事物 全部 来 一起 .
人生似乎总是会水到渠成。

[wʌnz] [deɪz] [ɡoʊ][ɑ:n] ['smu:ðli] , [ʌnɪ'ventfəli] , [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn]['æftər]
One's days go on smoothly , uneventfully , for months , and then , one after
一个人的 天 去 在 顺利 , 平静无事 , 为了 几个月 , 和 然后 , 一 后
[ə'hʌðər] , [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['sta:rtlɪŋ] ,
another , a series of startling ,
其他 , 一个 系列 的 令人震惊 ,
几个月来, 日子平静无波, 但随后, 接连发生一系列令人震惊的事件。

[ʌn'ju:zuəl] [ɪ'vents] [ə'kɜ:rz] , [wɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['rɪvər] .
unusual events occurs , which changes the course of the peaceful river .
异常 活动 发生 , 哪个 变化 这 课程 的 这 和平 河 .
不寻常的事件发生了, 改变了平静的河流的流向。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februəri] — [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət] - ,
At the end of February — I was still at Ledstone ,
在 这 结尾 的 二月 — 我 曾是 仍然 在 - ,
二月底的时候——我还在莱德斯通,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

安布罗辛的倒影：一部小说(The Reflections of Ambrosine A Novel)
第13/14页

[ænd; ɐnd][maɪ] ['deɪli] [kə,mju:ni'keɪ(ə)nɪz] [frʌm; frəm] [ə'mɪljə] [tu:ld][em 'i:][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:]
and my daily communications from Amelia told me my poor mother - in - law
和 我的 日常的 通讯 从 阿米莉亚 讲述 我 我的 贫穷的 母亲 - 在 - 法律
[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪdiət] — [ə'nʌðər] ['telɪgræm] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] — [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
was still a happy idiot — another telegram came to me — this time it was
曾是 仍然 一个 快乐的 笨蛋 — 其他 电报 来了 到 我 — 这 时间 它 曾是
[ə'drest] [tu:; tə] ['grænd'mɑ:mə] — [tu:; tə] ['grænd'mɑ:mə] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] !
addressed to grandma — to grandma at the cottage !
已解决 到 奶奶 — 到 奶奶 在 这 小屋 !

每天从阿米莉亚那里收到的消息告诉我，我可怜的岳母仍然是个快乐的傻瓜——我又收到了一封电报——这次是寄给奶奶的——寄给住在小屋里的奶奶！

[ðə; ði] ['veri] [aʊt'saɪd] ['stɑ:rtld] [em 'i:] .
The very outside startled me .
这 非常 外部 惊慌 我 .

外面的景象让我大吃一惊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ɐnd][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'noʊn] [fɜ:rm][ʌv; əv]['lɔjɜ:z, 'bɪɜ:z][ɪn] [ə'merɪkə] ,
It was long , and from an unknown firm of lawyers in America ,
它 曾是 长的 , 和 从 一个 未知 公司 的 律师 在 美国 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ɐnd][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'noʊn] [fɜ:rm][ʌv; əv]['lɔjɜ:z, 'bɪɜ:z][ɪn] [ə'merɪkə] ,
邮件很长，而且来自美国一家不知名的律师事务所。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['pɑ:pə][hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
to say that papa had died out in the West ,
到 说 那 爸爸 有 死亡 出去 在 这 西方 ,
[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['pɑ:pə][hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
意思是说爸爸在西部去世了。

['li:vɪŋ] [em 'i:][ænd; ɐnd] ['grænd'mɑ:mə] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [kə'lɑ:s(ə)l] ['fɔ:rtʃən] — [ɔ:l] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs]
leaving me and grandma a perfectly colossal fortune — all made in the space
离开 我 和 奶奶 一个 完美 庞大 财富 — 全部 制成 在 这 空间
[ʌv; əv] [θri:] ['ɪrɜ:] ,
of three years ,
的 三 年 ,
[ʌv; əv] [θri:] ['ɪrɜ:] ,
他给我和奶奶留下了一笔巨额财富——而且这笔钱都是在短短三年内赚到的。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
it must have been .
它 必须 有 到过 .
[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
肯定是这样。

[aɪ] [si:md] [pæst] ['fi:lɪŋ] ['eni] [gri:f] .
I seemed past feeling any grief .
我 似乎 过去的 感觉 任何 悲伤 .
[aɪ] [si:md] [pæst] ['fi:lɪŋ] ['eni] [gri:f] .
我似乎已经麻木，不再感受到任何悲伤。

['pɑ:pə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædɔv] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [flæʃ] [ɪn][maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [naʊ] .
Papa was a shadow , a strange flash in my life for so long a time now .
爸爸 曾是 一个 阴影 , 一个 奇怪的 闪光 在 我的 生活 为了 所以 长的 一个 时间 现在 .
[pɑ:pə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædɔv] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [flæʃ] [ɪn][maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [naʊ] .
很长一段时间以来，爸爸就像一个影子，在我生命中像一道奇怪的闪光。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ,
I was perfectly unacquainted with business ,
我 曾是 完美 不熟悉的 和 商业 ,
[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ,
我对商业一窍不通。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [aɪ'di:ə][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ə'baʊt]
and had no more idea than a child what I should have to do about
和 有 不 更多的 主意 比 一个 孩子 什么 我 应该 有 到 做 关于
[ðɪs] .
this .
这 .

我对此一无所知，就像个孩子一样，不知道该怎么办。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][əd'vaɪz][em 'i:] .
I wished I had a friend to advise me .
我 希望 我 有 一个 朋友 到 建议 我 .

我真希望有个朋友能给我一些建议。

[wer] [kʊd; kəd][aɪ][tʃ:rn] ?
Where could I turn ?
在哪里 可以 我 转动 ?

我还能向谁求助？

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['æntəni] .
I thought of Antony .
我 想法 的 安东尼 .

我想起了安东尼。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [maɪ] ['wɪdʊhʊd] [aɪ][let][maɪ] [θɔ:ts] [tʃ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
For the first time since my widowhood I let my thoughts turn to him .
为了 这 第一的 时间 自从 我的 丧偶 我 让 我的 想法 转动 到 他 .

自从我成为寡妇以来，我第一次不由自主地想起了他。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] ['eni] [əd'vaɪs][aɪ] ['wɑ:ntɪd] , [bʌt; bət] [ðen] — [noʊ] ,
He would give me any advice I wanted , but then — no ,
他 会 给 我 任何 建议 我 通缉 , 但 然后 — 不 ,
他会给我任何我想要的建议，但是——不，

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] ['nevər] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] .
he had had the good taste never even to write to me .
他 有 有 这 好的 品尝 绝不 甚至 到 写 到 我 .

他很有品味，甚至都没给我写过信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] .
There was time enough for our meeting .
那里 曾是 时间 足够的 为了 我们的 会议 .

我们的会面时间很充足。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pʊʃ] [feɪt] — [aɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdʊ] ['oʊnli] [tu:] [mʌnθs] .
I would not push fate — I , who had been a widow only two months .
我 会 不是 推 命运 — 我 , who 有 到过 一个 寡妇 仅有的 二 几个月 .

我不会逆天而行——我，一个守寡才两个月的人。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðer; ðər] [si:md] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ə'merɪkə]
The only thing there seemed for me to do was to start for America
这 仅有的 事物 那里 似乎 为了 我 到 做 曾是 到 开始 为了 美国
[ɪ'mɪ:diətli] ,
immediately ,
立即地 ,

我当时唯一能做的似乎就是立刻启程前往美国。

[ænd; ʌnd] , [æftər] ['teɪkɪŋ] [peɪd] [əd'vaɪs] — [wʌn] [gets] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs][baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] —
and , after taking paid advice — one gets very good advice by paying for it —
和 , 后 采取 有薪酬的 建议 — — 获得 非常 好的 建议 经过 付费 为了 它 —
[rɔɪ] , [mæ'grɛgər] , [maɪ] ['lɔɪər] ,
Roy , McGreggor , my lawyer ,
罗伊 , 麦格雷戈 , 我的 律师 ,

而且，在接受付费咨询之后——付费咨询确实能获得非常好的建议——我的律师罗伊·麦格雷戈

[ænd; ənd][aɪ] [left] ['ɪŋɡlənd] [wʌn] [kəʊld][ænd; ənd] [bli:k] [mɑ:rtʃ] ['mɔ:rnɪŋ] .
and I left England one cold and bleak March morning .
和 我 左边 英格兰 一 寒冷的 和 苍凉 行进 早晨 .
在一个寒冷凄凉的三月清晨，我离开了英国。

[aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[æz; əz][maɪ] [trip] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn'taɪərli] ,
As my trip to America was one of business entirely ,
作为 我的 旅行 到 美国 曾是 一 的 商业 完全 ,
因为我的美国之行完全是商务性质的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɔ:r] [əd'ventʃəz] , [aɪ][hæv; həv] [let]
and was unaccompanied by any interesting incidents or adventures , I have let
和 曾是 无人陪伴 经过 任何 有趣的 事件 或者 冒险 , 我 有 让
[aɪ 'ti:] [pæs] [baɪ] [ɪn] ['saɪləns] .
it pass by in silence .
它 经过 经过 在 沉默 .
由于没有发生任何有趣的事件或冒险，我默默地让它过去了。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [tu:] ['ləʊnli] , [tu:; tə] [teɪk] ['meni] [freʃ] [ɪm'preʃəns] .
I was too busy all the time , and too lonely , to take many fresh impressions .
我 曾是 也 忙碌的 全部 这 时间 , 和 也 孤独 , 到 拿 许多 新鲜的 印象 .
我一直太忙，也太孤独，所以没有太多时间去感受新鲜事物。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [rʌʃ] , [kən'tɪnjuəs] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə:vs] .
It seemed hurry and rush , continuous noises , and tension of the nerves .
它 似乎 匆忙 和 匆忙 , 连续的 噪音 , 和 紧张 的 这 神经 .
现场一片匆忙，噪音不断，气氛紧张。

[aɪ] [felt] [glæd] [wen] [aɪ] [wʌns] [mɔ:r] [faʊnd] [maɪ'self] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪnər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
I felt glad when I once more found myself on board the great liner that was taking
我 毛毡 高兴的 什么时候 我 一次 更多的 成立 我 在 木板 这 伟大的 衬垫 那 曾是 采取
[em 'i:][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
me to England .
我 到 英格兰 .
当我再次登上那艘载我前往英国的豪华邮轮时，我感到非常高兴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] [faɪn] ['pæsɪdʒ] , [nɔ:t] ['i:v(ə)n] ['ri:əli] [kəʊld][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] .
It was fortunately a fine passage , not even really cold at the end of May .
它 曾是 幸运的是 一个 美好的 通道 , 不是 甚至 真的 寒冷的 在 这 结尾 的 可能 .
幸运的是，航程很顺利，五月底甚至都不算冷。

[dʒʌst] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
Just over a year ago since I was a very young girl ,
只是 超过 一个 年 前 自从 我 曾是 一个 非常 年轻的 女孩 ,
大约一年多以前，那时我还是个很小的女孩，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [laɪf] [hæd; həd] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
wondering what life had in store for me ,
好奇 什么 生活 有 在 店铺 为了 我 ,
我开始思考人生会带给我什么，

[ænd; ənd] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] [ə; eɪ] [hoʊl] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [sen'seɪʃənz] [hæd; həd]
and in twelve months a whole chapter of events and sensations had
和 在 十二 几个月 一个 所有的 章 的 活动 和 感觉 有
[pæst] .
passed .
通过了 .
十二个月的时间里，一整篇故事和感受就此展开。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv][i'məʊʃənz] — [ɔ:r][soʊ][aɪ] [θɔ:t] .
I seemed to know the whole string of emotions — or so I thought .
我 似乎 到 知道 这 所有的 细绳 的 情绪 — 或者 所以 我 想法 .

我似乎了解了所有这些情绪——至少我是这么认为的。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [dek] - [tʃer] [pʊt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ri'si:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
I had my deck - chair put where I could watch the waves receding as the
我 有 我的 甲板 - 椅子 放 在哪里 我 可以 手表 这 波浪 消退 作为 这
[ɡreɪt] [ʃɪp] [kʌt] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðem; ðəm] .
great ship cut her way through them .
伟大的 船 切 她 方式 通过 他们 .

我把躺椅放在可以观看巨轮劈波斩浪时海浪退去的位置。

[ðə; ði][sɔ:lt] [er] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [freʃ] [laɪf][tu:; tə][em 'i:] — [freʃ] [laɪf][ænd; ənd] [freʃ] [aɪ'di:əz] .
The salt air seemed to bring fresh life to me — fresh life and fresh ideas .
这 盐 空气 似乎 到 带来 新鲜的 生活 到 我 — 新鲜的 生活 和 新鲜的 想法 .

咸咸的海风似乎给我带来了新的活力——新的活力和新的想法。

[tu:] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] — [fɜ:rst] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [tu:] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər][wʌn] ['wʊmən] ,
Two things were certain — first , that I was now much too rich for one woman ,
二 事物 是 肯定 — 第一的 , 那 我 曾是 现在 很多 也 富有的 为了 — 女士 ,
[ænd; ənd] [ə'mɪljə] ,
and Amelia ,
和 阿米莉亚 ,

有两件事是肯定的——第一，我现在太富有了，一个女人配不上我，还有阿米莉亚。

[hu:] [hæd; həd] ['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] ['bɪts][ʌv; əv][laɪf] ,
who had tasted nothing but the rough bits of life ,
WHO 有 尝过 没有什么 但 这 粗糙的 比特 的 生活 ,
他只尝过生活的艰辛，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [pʊr] ['æftər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rvis] .
was much too poor after her long service .
曾是 很多 也 贫穷的 后 她 长的 服务 .
她服役多年后，生活非常贫困。

[ə; eɪ] [ski:m] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðɪ:z] [mʌnθs] [ə'loʊn] .
A scheme had come into my head in these months alone .
一个 方案 有 来 进入 我的 头 在 这些 几个月 独自的 .
仅仅在这几个月里，我就想出了一个计划。

[maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] , ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
My mother - in - law was still an imbecile , happy and contented .
我的 母亲 - 在 - 法律 曾是 仍然 一个 白痴 , 快乐的 和 满足 .
我的岳母依然是个傻子，但她过得快乐而满足。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd]
She was surrounded with nurses and all the attention that money and
她 曾是 包围 和 护士 和 全部 这 注意力 那 钱 和
[ə'fekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [baɪ] .
affection could buy .
感情 可以 买 .
她被护士们簇拥着，享受着金钱和爱慕所能买到的一切关注。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [pʊr] [ə'mɪljə] [ɡet][sʌm; səm] ['plezər] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] ?
Why should not poor Amelia get some pleasure out of life ?
为什么 应该 不是 贫穷的 阿米莉亚 得到 一些 乐趣 出去 的 生活 ?
为什么可怜的阿米莉亚就不能享受一些生活乐趣呢？

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] , [tu:] ,
I had a feeling that I , too ,
我 有 一个 感觉 那 我 , 也 ,
我也有这种感觉，

[ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈoʊvər] ;
meant to live when the period of my mourning should be over ;
意思是 到 居住 什么时候 这 时期 的 我的 丧 应该 是 超过 ;
注定要活到我的哀悼期结束之时;

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɡlɔːriəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [fərˈɡet] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər][ˈiːv(ə)n][hæd; həd]
and how glorious to live and to forget that I had ever even had
和 如何 辉煌 到 居住 和 到 忘记 那 我 有 曾经 甚至 有
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - !
the name of Gurrage !
这 姓名 的 - !

能够活着，并且忘记我曾经有过“古拉格”这个名字，是多么美好啊！
[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstəsɪz] [ˈfɜːrtʃən] [tuː; tə] [əˈmɪljə] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡeɪn][baɪ]
I would give the whole of Augustus's fortune to Amelia ; then she would gain by
我 会 给 这 所有的 的 奥古斯都的 财富 到 阿米莉亚 ; 然后 她 会 获得 经过
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我愿将奥古斯都的全部财产赠予阿米莉亚；这样她就能从中获益。
[ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz]
and I , too , would have the satisfaction of feeling that my marriage was
和 我 , 也 , 会 有 这 满意 的 感觉 那 我的 婚姻 曾是
[æn; ən][ˈepɪsoʊd] ,
an episode ,
一个 插曲 ,

而我，也会感到满足，觉得我的婚姻只是人生中的一个插曲。
[ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi] [blɒtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
a year to be blotted out of my life .
一个 年 到 是 印迹 出去 的 我的 生活 .
一段必须从我生命中抹去的时光。

[ðɪs] [θɔːt] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][nɑːt] [pæst] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər]
This thought would never have come if Mrs . Gurrage had not passed into another
这 想法 会 绝不 有 来 如果 太太 . - 有 不是 通过了 进入 其他
[sfɪr] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] .
sphere of mental living .
领域 的 精神的 活的 .
如果古拉格夫人没有进入另一种精神生活状态，这种想法永远不会出现。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
I would not have wounded her for the world .
我 会 不是 有 受伤 她 为了 这 世界 .
我绝不会伤害她。

[aɪ] [ˈsetld] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɑːn][maɪ] [ˈvoɪɪdʒ] [hoʊm] ,
I settled all the details in my mind , on my voyage home ,
我 定居 全部 这 细节 在 我的 头脑 , 在 我的 航程 家 ,
在回家的旅途中，我把所有细节都想清楚了。

[ænd; ənd][nʊʊ] [ˈsuːnər] [ɡɔːt][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ðæn; ðən][aɪ][ˈeksɪkjʊːtɪd][ðem; ðəm] .
and no sooner got to London than I executed them .
和 不 很快 得到 到 伦敦 比 我 执行 他们 .
我一到伦敦就处决了他们。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [slʊʊ] [ænd; ənd] [dɪˈleɪɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
The law is a slow and delaying business ,
这 法律 是 一个 慢的 和 延迟 商业 ,
法律程序缓慢而拖延。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv][ɡɪft] [rɪˈkwaɪrz] [ˈendləs] [fɔ:rˈmælətɪz] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] .
and even a deed of gift requires endless formalities to go through .
和 甚至 一个 契据 的 礼物 需要 无尽的 手续 到 去 通过 .
即使是赠与契约也需要经过繁琐的手续。

[əˈmɪljə] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] .
Amelia was overcome .
阿米莉亚 曾是 克服 .

阿米莉亚崩溃了。

[hɜːr; həər] [ˈɡrætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ˈspi:tʃləs] [sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [brʊʊk] [ˈɪntuː] [ˈtɒrənts]
Her gratitude was speechless some days , and at others broke into torrents .
她 感激 曾是 无言 一些 天 , 和 在 其他的 打破 进入 种子
[ʌv; əv][wɜːrdz] .
of words .
的 字 .

有时她感激得说不出话来, 有时又激动得滔滔不绝。

" [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ænt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" I can have aunt to live with me back in the dear old home , " she said .
" 我 能 有 阿姨 到 居住 和 我 后退 在 这 亲爱的 老的 家 , " 她 说
,
.
,

“我可以让我的姑姑回到我亲爱的老家和我一起生活,”她说。

[wʌns] .
once .
一次 .

一次。

[tuː; tə] [əˈmɪljə] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈsætn] [ˈbuːdwɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈfɪɡjərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
To Amelia the crimson - satin boudoir , and the negro figures , and the .
到 阿米莉亚 这 赤红 - 缎 闺房 , 和 这 黑人 数据 , 和 这
[berz] ,
bears ,
熊 ,

对阿米莉亚来说, 那深红色的缎子闺房、黑人雕像和熊,

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnd] - [ɡlæs] [ˈwɪndoʊ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈhaʊshoʊld] [ɡɒdz] ,
and the stained - glass window are all household gods ,
和 这 染色 - 玻璃 窗户 是 全部 家庭 神 ,
彩色玻璃窗上描绘的都是家神。

[ænd; ənd][fɑːr][biː; bi][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪˈluːʒənaɪz] [hɜːr; həər] .
and far be it from me to wish to disillusionize her .
和 远的 是 它 从 我 到 希望 到 幻灭 她 .
我绝不会希望让她失望。

[ænd; ənd][aɪ] ?
And I ?
和 我 ?

那我呢?

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ɡɒdz][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈdʒɪːniəl] [ˈsetɪŋ] , [pərˈhæps] .
I can take my household gods to a more congenial setting , perhaps .
我 能 拿 我的 家庭 神 到 一个 更多的 相投 环境 , 也许 .
或许我可以把我的家神搬到一个更合适的地方。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] [fɔ:r; fər]
With the summer coming on and the birds singing it would be useless for
和 这 夏天 未来 在 和 这 鸟类 歌唱 它 会 是 无用 为了
[em ˈi:][tu:; tə] [prɪˈtend] [tu:; tə] [ɡri:v] [ˈeni] [mɔ:r] .
me to pretend to grieve any more .
我 到 假装 到 悲伤 任何 更多的 .
盛夏将至，鸟儿歌唱，我再假装悲伤也无济于事了。

[ə; eɪ][dʒɔɪ][laɪvz; lɪvz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
A joy lives always in my heart .
一个 喜悦 生活 总是 在 我的 心 .
我心中永远充满喜悦。
[sʌm; səm] [deɪ] — [nɑ:t] [tu:] [su:n] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] — [aɪ][jæl; ʃəl] [si:] [ˈæntəni] .
Some day — not too soon , but some day — I shall see Antony .
一些 天 — 不是 也 很快 , 但 一些 天 — 我 将 看 安东尼 .
总有一天——不会太快，但总有一天——我会见到安东尼。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [ˈhɜ:ri] [ˈmætəɹz] .
I shall never hurry matters .
我 将 绝不 匆忙 事情 .
我绝不会操之过急。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈkɛɹz] [fɔ:r; fər][em ˈi:][æz; əz] [ˈdi:pli] [æz; əz][aɪ][wʌns] [θɔ:t] ,
If he cares for me as deeply as I once thought ,
如果 他 关心 为了 我 作为 深 作为 我 一次 想法 ,
如果他像我曾经以为的那样深爱着我，

[hi:; hi] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][em ˈi:] [su:n] [ɔ:r] [meɪk] [sʌm; səm] [saɪn] .
he will write to me soon or make some sign .
他 将要 写 到 我 很快 或者 制作 一些 符号 .
他很快就会给我写信或者给我一些信号。

[ˈmi:nwaɪl] — [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [fri:] !
Meanwhile — oh , I am free !
同时 — 哦 , 我 是 自由的 !
与此同时——哦，我自由了！

[fri:] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [əˈgen] !
Free and rich and young again !
自由的 和 富有的 和 年轻的 再次 !
自由、富有、重返青春！

[ðə; ði] [ˈfæ,douz] [ɑ:r; əɹ] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] .
The shadows are fading away .
这 阴影 是 褪色 离开 .
阴影正在消散。

[ˈgrændˈmɑ:mə] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Grandmamma was right .
奶奶 曾是 正确的 .
奶奶说得对。

" [rɪˈmembəɹ] , [əˈbʌʋ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ðæt] [laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkɒmpenˈseɪʃənz] .
" **Remember , above all things , that life is full of compensations .**
" 记住 , 多于 全部 事物 , 那 生活 是 满的 的 赔偿 .
“记住，最重要的是，生活充满了补偿。”

" [daɪ] [ˈgrændˈmɑ:mə] !
" **Dear grandmamma !**
" 亲爱的 奶奶 !
亲爱的奶奶！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['sekənd] [juːθ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
I wish you could come back to enjoy this second youth with me .
我 希望 你 可以 来 后退 到 享受 这 第二 青年 和 我 .
我希望你能回来和我一起享受这第二次青春。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['træv(ə)l] ?
Shall I travel ?
将 我 旅行 ?

我该旅行吗？

[aɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [dʒuːn] [naʊ] .
It is late June now .
它 是 晚的 六月 现在 .

现在已经是六月下旬了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gʊv][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪt] , [ænd; ənd][pər'hæps] , ['leɪtər][ɑːn] ,
Shall I go and see the world , or shall I wait , and perhaps , later on ,
将 我 去 和 看 这 世界 , 或者 将 我 等待 , 和 也许 , 之后 在 ,
我去看看世界吗？还是该等等，或许以后再说？

[hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
have a companion to see it with me ?
有 一个 伴侣 到 看 它 和 我 ?

有没有人和我一起去？

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kɔːrə'neɪʃn] [fe'stɪvɪtɪːz] ,
To avoid the Coronation festivities ,
到 避免 这 加冕礼 庆祝活动 ,

为了避开加冕庆典，

[wen] [ɔːl] ['diːteɪlɪz] [ə'baʊt] [maɪ][træns'fɜːr][ʌv; əv] [ɔː'gʌstəsɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [ə'mɪljə] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,
when all details about my transfer of Augustus's property to Amelia were finished ,
什么时候全部 细节 关于 我的 转移 的 奥古斯都的 财产 到 阿米莉亚 是 完成的 ,
当所有关于我将奥古斯都的财产转移给阿米莉亚的细节都敲定之后，

[aɪ] [went] ['ʊʊvər][tuː; tə] [fræns] .
I went over to France .
我 去 超过 到 法国 .

我去了一趟法国。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɑːp][æt; ət] [veə'sai] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ɪn]['pæɪɪs] ,
I should stop at Versailles for a month and see the Marquis in Paris ,
我 应该 停止 在 凡尔赛 为了 一个 月 和 看 这 侯爵 在 巴黎 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

我应该在凡尔赛宫待一个月，去巴黎拜访侯爵，然后，

[pər'hæps] , [gʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
perhaps , go back to the cottage .
也许 , 去 后退 到 这 小屋 .

或许，应该回小屋去。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['leɪdɪ] - — ['tʃɑːrmɪŋ] , [sɪmpə'θetɪk] , ['femənɪn] ['letərz]
I had often heard from Lady Tilchester — charming , sympathetic , feminine letters
我 有 经常 听到 从 女士 - — 迷人 , 交感神经 , 女性 信件
.
.
.

我经常收到蒂尔切斯特夫人的来信——那些信件充满魅力、同情和女性的柔情。

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æt; ət] ['hɑːli] [wen'evər] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
I must come to them at Harley whenever I decided to go out a little ,
我 必须 来 到 他们 在 哈雷 每当 我 决定 到 去 出去 一个 小的 ,
[fiː; ji] [sed] .
she said .
她 说 .

她说：“每当我决定出去走走的时候，我都必须去哈雷摩托车行找他们。”

[aɪ][felt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] ['ferli] [fɔːr; fər][em 'iː] .
I felt the whole of the world was opening fairly for me .
我 毛毡 这 所有的 的 这 世界 曾是 开幕 相当 为了 我 .
我感觉整个世界都在公平地向我敞开大门。

[aɪ] [stɔːpt] [ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [ɪn][ˈpærɪs][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['ʃɑːpɪŋ] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə]
I stopped a day or two in Paris to do a little shopping on my way to
我 停止 一个 天 或者 二 在 巴黎 到 做 一个 小的 购物 在 我的 方式 到
我在前往目的地的途中，在巴黎停留了一两天，稍微逛了逛街。

[vɛə'sai] , [ænd; ɐnd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][steps][æt; ət] [rɪts] [wʌn] [deɪ][aɪ][met] ['mɪstər] . [bʌdʒ] .
Versailles , and coming down the steps at Ritz one day I met Mr . Budge .
凡尔赛 , 和 未来 向下 这 步骤 在 丽兹酒店 一 天 我 遇见 先生 . 预算 .
有一天，我在凡尔赛宫走下丽兹酒店的台阶时，遇到了巴奇先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['geɪz] [er] , [hiː; hi][toʊld][em 'iː] , ['æftər][ðə; ði]
He had come over for a breath of gayer air , he told me , after the
他 有 来 超过 为了 一个 气息 的 更gay 空气 , 他 讲述 我 , 后 这
他告诉我，他过来是为了呼吸一下更轻松愉快的空气，之后.....

[ˌkɔːrə'neɪʃn] [fi'æskoʊ] .
Coronation fiasco .
加冕礼 惨败 .
加冕典礼闹剧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['wʌndərfəli] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ɐnd][naːt][kwart] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld]
" **You are looking wonderfully well , " he said , " and not quite fifty years old**
" 你 是 寻找 太棒了 出色地 , " 他 说 , " 和 不是 相当 五十 年 老的
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

“你看上去气色真好，”他说，“而且现在还不到五十岁。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] , " [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ɐnd][hoʊp] , [ɪf] [ðə; ði]
" **I am hardly more than thirty , " I informed him , " and hope , if the**
" 我 是 几乎 更多的 比 三十 , " 我 知情的 他 , " 和 希望 , 如果 这
[ˈweðər] [kiːps] [faɪn] ,
weather keeps fine ,
天气 保持 美好的 ,
“我才三十出头，”我告诉他，“希望天气一直晴朗，

[tuː; tə] [ɡroʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['jʌŋɡər] [stiːl] .
to grow a little younger still .
到 生长 一个 小的 年轻 仍然 .
让自己变得更年轻一些。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] ,
" **He said he was glad to hear it ,**
" 他 说 他 曾是 高兴的 到 听到 它 ,
他说他很高兴听到这个消息。

[ænd; ɐnd] [preɪd] [aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ɐnd] [siː] [ðə; ði] ['praːses] .
and prayed I would let him come and see the process .
和 祈祷 我 会 让 他 来 和 看 这 过程 .
我祈祷能让他来亲眼看看这个过程。

" [wʌn] [grəʊz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [wʌn][ɪz] [ə'sli:p] , " [aɪ] [sed] ,
" **One grows in the night , when one is asleep , " I said ,**
" 一 生长 在 这 夜晚 , 什么时候 一 是 睡着了 , " 我 说 ,
" 植物在夜里, 在人们熟睡的时候生长,"我说。

" [soʊ][noʊ][wʌn][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] .
" **so no one can see it .**
" 所以 不 一 能 看 它 .

这样就没人能看到了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
But if you would care to take tea with me in the afternoon ,
但 如果 你 会 关心 到 拿 茶 和 我 在 这 下午 ,
如果您下午愿意和我一起喝茶的话,

[aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I shall be very pleased to see you .
我 将 是 非常 高兴 到 看 你 .
见到你我非常高兴。

" [hi:; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" **He came the next day .**
" 他 来了 这 下一个 天 .
他第二天就来了。

[wi:; wi] [tɔ:kt] ['grevli] , [æz; əz][wʌz; wəz] [brɪfɪtɪŋ] [maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
We talked gravely , as was befitting my mourning .
我们 谈话 严重地 , 作为 曾是 合适 我的 丧 .
我们神情凝重地交谈着, 这与我哀悼的心情相符。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [nu:z] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [æt; ət] ['hɑ:li] .
He gave me news of my friends at Harley .
他 给予 我 消息 的 我的 朋友们 在 哈雷 .
他告诉我我在哈雷摩托车行的朋友们的消息。

['leɪdi] - , [hi:; hi] [sed] ,
Lady Tilchester , he said ,
女士 - , 他 说 ,
他说, 蒂尔切斯特夫人

[hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [ski:m] [ɑ:n][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [vɒlən'tiəz]
had a new scheme on hand for the employment of the returning volunteers
有 一个 新的 方案 在 手 为了 这 就业 的 这 返回 志愿者
[hu:z] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ʌp] [ɪn][ðər; ðər] ['æbsəns] .
whose places in business had been filled up in their absence .
谁 地方 在 商业 有 到过 已填 向上 在 他们的 缺席 .
公司制定了一项新计划, 用于雇用那些在他们离开期间企业职位被他人占据的返岗志愿者。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðɪs] [ʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [nɑ:t] [tu:] ['bɪzi] [wʌz; wəz] [mɔ:r]
She was absorbed in this undertaking , but when not too busy was more
她 曾是 吸收 在 这 承诺 , 但 什么时候 不是 也 忙碌的 曾是 更多的
[tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .
charming than ever .
迷人 比 曾经 .
她全身心投入到这项工作中, 但当不太忙的时候, 她比以往任何时候都更具魅力。

" [aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['hɑ:li] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [wi:ks] [ə'gəʊ] .
" **I spent a Sunday at Harley a couple of weeks ago .**
" 我 花费 一个 星期日 在 哈雷 一个 夫妻 的 周 前 .
“几周前的一个星期天, 我在哈雷摩托车行待了一段时间。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [met] [brɪ'fɔ:r] — [nʌn] , [aɪ]
" I don't think many of the people were there that you met before — none , I
" 我 不 思考 许多 的 这 人们 是 那里 那 你 遇见 前 — 没有任何 , 我
[brɪ'li:v] ,
believe ,
相信 ,

“我认为你之前见过的那些人，没几个还在那儿——我相信一个也没有。”

[bʌt; bət][sɜ:r]['æntəni] - . "
" but Sir Antony Thornhirst . "
" 但 先生 安东尼 - . "

但安东尼·索恩赫斯特爵士。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
" And how was he ?
" 和 如何 曾是 他 ?

“他情况如何？”

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz]['næt(ə)rəli] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] .
" I tried to say as naturally as possible .
" 我 尝试 到 说 作为 自然 作为 可能的 .

我尽量用最自然的方式表达。

" [hi:; hi] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] .
" He seemed in the best of health and spirits .
" 他 似乎 在 这 最好的 的 健康 和 烈酒 .

“他看起来身体健康，精神状态也很好。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
There is an intelligent person , if you like .
那里 是 一个 聪明的 人 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，这里有个聪明人。

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['entər] ['pɑ:rləmənt] . "
I wish he would enter Parliament . "
我 希望 他 会 进入 议会 . "

我希望他能进入议会。

" [bʌt; bət][sɜ:r]['æntəni] [ɪz][ə; eɪ] ['tɔ:ri] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , ['mɪstər] . [bʌdʒ] !
" But Sir Antony is a Tory , I understand , Mr . Budge !
" 但 先生 安东尼 是 一个 保守党 , 我 理解 , 先生 . 预算 !

“但是据我所知，安东尼爵士是保守党人，巴奇先生！”

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
He would be no use to you , " I said .
他 会 是 不 使用 到 你 , " 我 说 .

“他对你没有任何用处，”我说。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [wʊd] .
" Yes , indeed , he would .
" 是的 , 的确 , 他 会 .

“是的，他肯定会这么做。”

[wi:; wi][wɑ:nt][sʌm; səm]['brɪljəns,-jənsɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [weɪk] [ju: 'es] [ʌp] .
We want some brilliancy just now in the House to wake us up .
我们 想 一些 才华横溢 只是 现在 在 这 房子 到 唤醒 我们 向上 .

我们现在需要议会里出现一些杰出的人物来唤醒我们。

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] [wɪtʃ] [saɪd][,aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] . "

It does not matter which side it comes from . "

它 做 不是 事情 哪个 边 它 来 从 . "

攻击来自哪一方并不重要。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [ˈkæʒuəl][tu:; tə] [ker] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [,aɪ 'ti:] ?

" Don't you think he is too casual to care enough about it ?

" 不 你 思考 他 是 也 随意的 到 关心 足够的 关于 它 ?

你不觉得他态度太随意，根本不在乎这件事吗？

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈpɑ:rləmənt] , [aɪ] [bɪˈli:v] . "

He would not give himself the trouble to enter Parliament , I believe . "

他 会 不是 给 他自己 这 麻烦 到 进入 议会 , 我 相信 . "

我相信，他不会费这个劲去进入议会。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][,aɪ 'ti:] .

" That is just it .

" 那 是 只是 它 .

就是这样。

[ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈleɪzi] .

The ablest people are so lazy .

这 最有能力 人们 是 所以 懒惰的 .

最有能力的人往往都很懒惰。

[ˈleɪdi] - [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm]

Lady Tilchester has often tried to persuade him , but he has some

女士 - 有 经常 尝试 到 说服 他 , 但 他 有 一些

[ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈænsər] [ˈredi] ,

whimsical answer ready ,

异想天开 回答 准备好 ,

蒂尔切斯特夫人曾多次试图说服他，但他总能给出一些异想天开的回答。

[ænd; ænd] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .

and remains at large .

和 遗迹 在 大的 .

仍然在逃。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [bʌdʒ]

" I should like to have talked much more on this subject , but Mr . Budge

" 我 应该 喜欢 到 有 谈话 很多 更多的 在 这 主题 , 但 先生 . 预算

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .

changed the conversation .

已更改 这 对话 .

“我本想就这个话题多谈一些，但是巴奇先生改变了谈话方向。”

[hi:; hi] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:] [ˈseɪŋ] [sʌm; səm][ˈpɜ:rsən(ə)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [kwɑ:t] [pli:z] [em 'i:] ,

He drifted into saying some personal things which did not quite please me ,

他 漂移 进入 说 一些 个人的 事物 哪个 做过 不是 相当 请 我 ,

[kənˈsɪdərɪŋ] [maɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

considering my mourning .

考虑 我的 丧 .

他开始说一些私人的事情，考虑到我正在哀悼，这让我很不高兴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [teɪst] .

They were not in perfect taste .

他们 是 不是 在 完美的 品尝 .

味道不太好。

[aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [laɪkt] [hɪz; ɪz][hændz] .

I remembered how in the beginning I had not liked his hands .

我 记得 如何 在 这 开始 我 有 不是 喜欢 他的 双手 .

我记得一开始我并不喜欢他的手。

[wʌnz] [fɜːrst][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [raɪt] .
One's first instincts are generally right .
一个人的 第一的 本能 是 一般来说 正确的 .

人们的第一直觉通常是正确的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr]
When he had gone I said to myself I should not care to see him any more
什么时候 他 有 已消失 我 说 到 我 我 应该 不是 关心 到 看 他 任何 更多的
.
.
.

他走后，我对自己说我再也不想见到他了。

[ɪn][ˈpærɪs][wʌn][faɪndz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [ɪf] [wʌn] [ˈhæpənz] [ˈsʌd(ə)nli]
In Paris one finds a hundred things to do and to buy if one happens suddenly
在 巴黎 一 发现 一个 百 事物 到 做 和 到 买 如果 一 发生 突然
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwɪdʊ] ,
to have become a rich widow ,
到 有 变得 一个 富有的 寡妇 ,

在巴黎，如果你突然成了富有的寡妇，你会发现有上百件事可做、可买。

[æz; əz][ɪz][maɪ] [keɪs] .
as is my case .
作为 是 我的 案件 .

我的情况也是如此。

[maɪ] [fjuː] [deɪz] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wiːk] .
My few days stretched themselves into a week .
我的 很少 天 拉伸 他们自己 进入 一个 星期 .

我原本只打算待几天，结果却变成了一周。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - .
I had a letter from the Marquis de Rochermont .
我 有 一个 信 从 这 侯爵 德 - .

我收到了一封来自罗谢尔蒙侯爵的信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [vəˈrɛnz] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
He was returning to his tiny apartments in the Rue de Varennes the following
他 曾是 返回 到 他的 微小的 公寓 在 这 后悔 德 瓦雷讷 这 下列的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

第二天，他返回了位于瓦雷讷街的那间狭小公寓。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [ˈæbsəns] , [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] .
after a fortnight's absence , he told me .
后 一个 两周的 缺席 , 他 讲述 我 .

两周没见之后，他告诉我了。

[ðə; ði] [daɪr] [oʊld][ˈmɑːrkwɪs] !
The dear old Marquis !
这 亲爱的 老的 侯爵 !

亲爱的老侯爵！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
I should be glad to see him again .
我 应该 是 高兴的 到 看 他 再次 .

我很高兴能再次见到他。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] [naʊ] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈeɪtɪ] , [ˈɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsevrəl]
He must be a very old man now , almost eighty , although he was several
他 必须 是 一个 非常 老的 男人 现在 , 几乎 八十 , 虽然 他 曾是 一些
[ˈɪrz] - [ˈdʒu:niər] .
years grandmamma's junior .
年 - 初级 .

他现在一定很老了, 快八十岁了, 虽然 he 比奶奶小好几岁。

[hi:; hi] [wʊd] [lʌntʃ] [wið; wiθ][em ˈi:][wið; wiθ] [ˈpleʒər] , [hi:; hi] [sed] ,
He would lunch with me with pleasure , he said ,
他 会 午餐 和 我 和 乐趣 , 他 说 ,
[ˈɪz] - [ˈdʒu:niər] .
他说 he 很乐意和我一起吃午饭。

[ænd; ʌnd][æt; ət][wʌn][nekst] [deɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][maɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
and at one next day arrived in my sitting - room .
和 在 一 下一个 天 到达的 在 我的 坐着 - 房间 .
[ˈɪz] - [ˈdʒu:niər] .
第二天, 他来到了我的客厅。

[hi:; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:][æt; ət][fɜ:rst] ,
He looked just as he used to do at first ,
他 看起来 只是 作为 他 用过的 到 做 在 第一的 ,
[ˈɪz] - [ˈdʒu:niər] .
起初, 他的样子和以前一模一样。

[bʌt; bət] [su:n] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˈ^eɪəti] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
but soon I noticed his gayety was gone .
但 很快 我 注意到 他的 同性恋 曾是 已消失 .
[ˈɪz] - [ˈdʒu:niər] .
但很快我发现他的快乐消失了。

[hi:; hi] [si:md] [freɪl][ænd; ʌnd][ˈoʊldər] .
He seemed frail and older .
他 似乎 脆弱 和 老 .
[ˈɪz] - [ˈdʒu:niər] .
他看起来很虚弱, 年纪也大了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈdi:pli] [gri:vɪd] [fɔ:r; fər] [ˈgrændˈmɑ:mə] .
He had deeply grieved for grandmamma .
他 有 深 伤心 为了 奶奶 .
[ˈɪz] - [ˈdʒu:niər] .
他为祖母的去世深感悲痛。

[hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [haʊˈevər] .
His conversation was much the same , however .
他的 对话 曾是 很多 这 相同的 , 然而 .
[ˈɪz] - [ˈdʒu:niər] .
然而, 他的谈话内容大体上并无二致。

[wi:; wi] [spoʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
We spoke English as usual .
我们 辐 英语 作为 通常 .
[ˈɪz] - [ˈdʒu:niər] .
我们像往常一样用英语交谈。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] , [hi:; hi] [sed] , [ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ɪn]
I had grown , he said , into the most beautiful woman he had ever seen in
我 有 生长 , 他 说 , 进入 这 最多 美丽的 女士 他 有 曾经 已见 在
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
[ˈɪz] - [ˈdʒu:niər] .
他说, 我已经长成了 he 一生中见过的最美丽的女人。

[ænd; ʌnd][maɪ] [er] [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈdɪɡnəti] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈsjɛ:] [reɪˈʒi:m] .
and my air and my dignity were worthy of the ancien régime .
和 我的 空气 和 我的 尊严 是 值得 的 这 古代 政权 .
[ˈɪz] - [ˈdʒu:niər] .
我的仪态和尊严都配得上旧制度。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] , [hi:; hi] [hoʊpt] ,
I had found , he hoped ,
我 有 成立 , 他 希望 ,

他希望，我已经找到了

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ'seɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][em 'i:][ɪn][maɪ] [bri:f] ['mæriɪd] [laɪf] .
that his conseils had been of some use to me in my brief married life .
那 他的 会议 有 到过 的 一些 使用 到 我 在 我的 简短的 已婚 生活 .

他的建议在我短暂的婚姻生活中对我有所帮助。

" [jes] , ['mɑ:rkwɪs] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd]
" Yes , Marquis , " I said , " I have often been grateful to you and
" 是的 , 侯爵 , " 我 说 , " 我 有 经常 到过 感激的 到 你 和
['grænd'mɑ:mə] . "
grandmamma . "
奶奶 . "

“是的，侯爵，“我说，“我一直都很感激您和祖母。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'ʃes] [naʊ] , [-] - [si: 'i:][ˈpa:;] , [mʌn] ['enˌfa:nt; ɑ:nˈfa:ŋ] ? "
" You are of a great riches now , n'est - ce pas , mon enfant ? "
" 你 是 的 一个 伟大的 财富 现在 , 巢 - ce 帕斯 , 星期一 孩子 ? "

“你现在很有钱了，不是吗，我的孩子？ ”

" [jes] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'ʃes] .
" Yes , of a riches .
" 是的 , 的 一个 财富 .

“是的，非常富有。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] - ['mʌni] [bæk] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] —
And so I have given all the Gurrage money back to one of their family —
和 所以 我 有 给定 全部 这 - 钱 后退 到 一 的 他们的 家庭 —
[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] — [ə'mɪljə] [hoʊd] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [neɪm] . "
you may remember her — Amelia Hoad was her name . "
你 可能 记住 她 — 阿米莉亚 霍德 曾是 她 姓名 . "

所以我把所有古拉奇的钱都还给了他们家的一位成员——你可能还记得她——她叫阿米莉亚·霍德。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [maɪ][hænd] .
" he said , and he kissed my hand .
" 他 说 , 和 他 亲吻 我的 手 .

他说着，吻了我的手。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [reɪs] .
" That was worthy of you and worthy of your race .
" 那 曾是 值得 的 你 和 值得 的 你的 种族 .

“这很符合你的身份，也很符合你们种族的身份。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [dɪr] ['mædəm] . "
It would have pleased our dear madam . "
它 会 有 高兴 我们的 亲爱的 女士 . "

这一定会令我们亲爱的夫人高兴的。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [rɪtʃ] , [ju:; jʊ] [si:] , [frʌm; frəm][ˈpɑ:pə] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [wɑ:nt][ðə; ði]
" I had become so rich , you see , from papa , I did not really want the
" 我 有 变得 所以 富有的 , 你 看 , 从 爸爸 , 我 做过 不是 真的 想 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“你知道，我从爸爸那里继承了很多钱，所以我其实并不想要这些钱。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [bæk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [ˈfɜ:rðər]
and I had a feeling that if I gave it all back I should have no further
和 我 有 一个 感觉 那 如果 我 给予 它 全部 后退 我 应该 有 不 更远
[taɪz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
ties with them .
领带 和 他们 .
我当时觉得，如果我把所有东西都还回去，我就应该和他们断绝一切关系。

[aɪ][kʊd; kəd][slɪp] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [ˈætməsfɪr] [ænd; ʌnd] [ˈɡrædʒuəli] [fərˈɡet] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ]
I could slip away into another atmosphere and gradually forget this year of my
我 可以 滑 离开 进入 其他 气氛 和 逐步地 忘记 这 年 的 我的
[laɪf] .
life .
生活 .
我可以遁入另一个世界，逐渐忘记这一年的经历。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈlʌntʃən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈɡests] [ɪnˈfɜ:mətɪz] ;
" We had a delightful luncheon , in spite of my poor old guest's infirmities ;
" 我们 有 一个 愉快 午餐 , 在 尽管如此 的 我的 贫穷的 老的 客人的 弱点 ;
尽管我的老客人身体虚弱，我们还是享用了一顿愉快的午餐；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈblaɪndər][ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ˈtɒtəriŋ] [sɪns] [læst][wiː; wi][met] .
he had grown blinder and more tottering since last we met .
他 有 生长 盲人 和 更多的 颤巍巍 自从 最后的 我们 遇见 .
自上次见面以来，他的眼睛越来越瞎，走路也越来越蹒跚。

[hiː; hi] [i:t] [ˈveri] [ˈlɪ(ə)l][ænd; ʌnd] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈspa:rkliŋ] [hɑ:k] .
He eat very little and sipped his sparkling hock .
他 吃 非常 小的 和 啜饮 他的 闪闪发光 跺脚 .
他吃得很少，只是小口啜饮着起泡酒。

[aɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈsʌmhəʊ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ʌnd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ɡreɪt]
I had determined somehow to try and give him some of my great
我 有 决定 不知何故 到 尝试 和 给 他 一些 的 我的 伟大的
[welθ] ;
wealth ;
财富 ;
我决心想办法把他的一部分财富给他；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈi:v(ə)n][tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
but how even to broach the subject I did not know .
但 如何 甚至 到 拉钩 这 主题 我 做过 不是 知道 .
但我不知道该如何开口。

[æt; ət][læst] , [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvesnəs] , [aɪ] [bləˈtɪd] [aʊt][maɪ] [wɪʃɪz] .
At last , driven into a corner with nervousness , I blurted out my wishes .
在 最后的 , 驱动 进入 一个 角落 和 紧张 , 我 脱口而出 出去 我的 愿望 .
最后，我紧张得走投无路，脱口而出自己的愿望。

" [oʊ] , [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [tu:] , [dɪr] [frend] !
" Oh , I want you to benefit too , dear friend !
" 哦 , 我 想 你 到 益处 也 , 亲爱的 朋友 !
“哦，我也希望你受益，亲爱的朋友！ ”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [juː; jʊ] [ʃerɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:vərti] , [waɪ] [nɑ:t][maɪ] [ˈrɪtʃɪz] ?
" You shared our poverty , why not my riches ?
" 你 共享 我们的 贫困 , 为什么 不是 我的 财富 ?
“你曾与我们一同贫穷，为何不能与我一同富裕？ ”

" [hɪz; ɪz][oʊld] , [ˈfeɪdɪd] [tʃiːks] [tɜːnd] [pɪŋk] .
" His old , faded cheeks turned pink .
" 他的 老的 , 褪色 脸颊 转向 粉色的 .

他苍老黯淡的脸颊泛起了红晕。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He rose from his chair .
他 玫瑰 从 他的 椅子 .

他从椅子上站了起来。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhɔːtɪli] .
" I thank you , madam , " he said , haughtily .
" 我 感谢 你 , 女士 , " 他 说 , 傲慢地 .

“谢谢您，夫人。”他傲慢地说。

[ðə; ði][diː] - [duː][nɑːt] [əkˈsept] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈwɪmɪn] .
" The de Rochermonts do not accept money from women .
" 这 德 - 做 不是 接受 钱 从 女性 .

“德罗谢尔蒙家族不接受女性的钱财。”

" [aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [ˈgrændˈmɑːmə] [wʌz; wəz] [ˈevər] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" I felt as I used to when grandmamma was ever displeased with me .
" 我 毛毡 作为 我 用过的 到 什么时候 奶奶 曾是 曾经 不高兴 和 我 .

“我感觉就像以前奶奶生我的气一样。”

[maɪ] [niːz] [ʃʊk] .
My knees shook .
我的 膝盖 摇晃 .

我双腿发软。

" [oʊ] , [pliːz] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] !
" Oh , please forgive me !
" 哦 , 请 原谅 我 !

“哦，请原谅我！ ”

" [aɪ] [ɪmˈplɔːd] .
" I implored .
" 我 恳求 .

我恳求道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][maɪˈself][æz; əz][ˈɔːlmoʊst][jʊr; jər] [tʃaɪld] , [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ]
" I have always looked upon myself as almost your child , although we are no
" 我 有 总是 看起来 之上 我 作为 几乎 你的 孩子 , 虽然 我们 是 不
[rɪˈleɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,

“虽然我们没有任何血缘关系，但我一直把自己视作你的孩子。”

[dɪr] [ˈmɑːrkwɪs] , [ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] — "
dear Marquis , and I thought — "
亲爱的 侯爵 , 和 我 想法 — "

亲爱的侯爵，我想——

" [ˈæsei] , [ˈæsei] , [mɒn][ˈenˌfaːnt; ɑːŋˈfaːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [tʃer] , "
" Assez , assez , mon enfant , " he said , and he resumed his chair , "
" 阿塞兹 , 阿塞兹 , 星期一 孩子 , " 他 说 , 和 他 恢复 他的 椅子 , "

[juː; jʊ] [ment] [aɪ ˈtiː] - ,
You meant it gentiment ,
你 意思是 它 - ,

“阿塞兹，阿塞兹，我的孩子，”他说，然后坐回椅子上，“你的意思是绅士，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwa:nd] [meɪm] .
but it was a bêtise quand même .
但 它 曾是 一个 贝蒂斯 问题 同 ；
但这是一个bêtise quand même。

[wi:; wi][æɪ; jəl] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:ɾ] .
We shall speak of it no more .
我们 将 说话 的 它 不 更多的 ；
我们以后不再谈这件事了。

" [bɪ'fɔ:ɾ] [hi:; hi] [left] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [mɔ:ɾ] [kɔ'seɪ] .
" Before he left he gave me some more conseils .
" 前 他 左边 他 给予 我 一些 更多的 会议 ；
“临走前，他又给了我一些建议。”

" [ju:; jʊ] [tʊk] [noʊ][ə'mɑ:nt] , [tʃaɪld] ?
" You took no amant , child ?
" 你 采取 不 阿曼特 , 孩子 ?
“孩子，你没带情人吗？ ”

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[wel] , [pər'hæps][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] .
Well , perhaps in England it was as well .
出色地 , 也许 在 英格兰 它 曾是 作为 出色地 ；
或许在英国也是如此。

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
But now listen to me .
但 现在 听 到 我 ；
但现在请听我说。

[bi:; bi][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [di:]['pra:ndrə] [ən] ['sekənd] ['mæri] .
Be in no hurry de prendre un second mari .
是 在 不 匆忙 德 普伦德 联合国 第二 玛丽 ；
不要着急去寻找第二个玛丽。

[ðə; ði] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:ɾ; əɾ][æt; ət][ðer; ðər] [bi'ɡiniŋz] [fɔ:ɾ; fər][ju:; jʊ] .
The agréments of life are at their beginnings for you .
这 协议 的 生活 是 在 他们的 开端 为了 你 ；
你的人生契约才刚刚开始。

[ɔ:l] [dɔ:z] [flaɪ]['oʊpən][tu:; tə][ə; eɪ] [ʒɜ:n] [et] [bel] [v'ju:v] .
All doors fly open to a jeune et belle veuve .
全部 门 飞 打开 到 一个 年轻的 等 美女 凯歌香槟 ；
所有的大门都向“年轻与美丽”敞开。

- - ['vu:] ['bi:n] .
Amusez - vous bien .
- - 您 好 ；
Amusez-vous bien.

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I looked at him .
" 我 看起来 在 他 ；
我看着他。

[wi:; wi][wɜ:ɾ; wər] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] .
We were such old friends .
我们 是 这样的 老的 朋友们 ；
我们是多年的老朋友了。

[aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **I could speak to him** .
" 我 可以 说话 到 他 .

我可以和他交谈。

" [i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] [lʌvd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈveri] [mʌt] , [ˈmɑ:rkwɪs] ?
" **Even if one loved some one very much , Marquis ?**
" 甚至 如果 一 喜爱 一些 一 非常 很多 , 侯爵 ?
“即使你非常爱一个人，侯爵？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [ɑ:n][en i:][seɪt] [ʒɑ'meɪ] [kɔ̃'bjɛ̃] [di:] [ˈtɛmp] [ˈsɛlə][vi 'e] [ˈdʊrɜ:] , [ˈlæmɔ:r] - [vɛ̃] [ˈænz] ! [ˈsɛst, 'seɪ]
" **On ne sait jamais combien de temps cela va durer , l'amour à vingt ans ! C'est**
" 在 ne 赛特 jamais 康比恩 德 温度 塞拉 va 杜尔 , 爱 - 二十 答案 ! 是
[dɑ̃ʒə'bo] !
dangereux !
危险 !

“在这段时间里，我爱你！这是危险的！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **And he shook his head** .
" 和 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] , " [aɪ 'ti:][ɪz][jər; jər] [ˈkɪnzməŋ] , [sɜ:r] - ?
Then , with an air of illumination , It is your kinsman , Sir Thornhirst ?
然后 , 和 一个 空气 的 照明 , " 它 是 你的 亲属 , 先生 - ?
然后，他恍然大悟地说：“他是你的亲戚，索恩赫斯特爵士？”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌt] ? "
" **And you love him very much ?** "
" 和 你 爱 他 非常 很多 ? "

你非常爱他吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **I think so** . "
" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [ɪn][ɔ:l] [ˈkeɪsɪz] [weɪt] — [ətɛndɛz] — [sɪʊə'tʊ] — [pɔɪnt] [trɒʊ] [di:] - !
" **In all cases wait — attendez — surtout — point trop de hâte !**
" 在 全部 案例 等待 — 出席 — 苏尔特 — 观点 热带 德 - !

“在所有情况下，请等待——出席——surtout——point trop de hâte!

" [vi:]
" **V**
" V

“V

[vɛə'sai] [fɔːr; fər][,em 'iː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] .
Versailles for me is always full of charms .
凡尔赛 为了 我 是 总是 满的 的 魅力 :

凡尔赛宫对我来说永远充满魅力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪɡnəti] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ri'maɪndz][,em 'iː][ʌv; əv] ['grænd'mɑːmə] .
There is a dignity about it which reminds me of grandmamma .
那里 是 一个 尊严 关于 它 哪个 提醒 我 的 奶奶 :

它散发着一种庄重感，让我想起了祖母。

[aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gælərɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdɪz]
I love to walk in the galleries and look at the portraits of the great ladies
我 爱 到 走 在 这 画廊 和 看 在 这 肖像 的 这 伟大的 女士们
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
of the past .
的 这 过去的 :

我喜欢在画廊里漫步，欣赏过去伟大女性的肖像。

[ðə; ði] [geɪ] [ɪn'suːsiəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] , [ðə; ði] ['deɪntɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pəʊzɪz] ,
The gay insouciance of their expressions , the daintiness of their poses ,
这 同性恋 漫不经心 的 他们的 表达式 , 这 精致 的 他们的 姿势 ,
[ðer; ðər] [pəʊzɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] , [ðə; ði] ['deɪntɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pəʊzɪz] ,
他们脸上洋溢着同性恋式的漫不经心，他们姿态优雅，

[ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [gɪv] [,em 'iː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækj(ə)n]
the beautiful and suitable color of everything give me a sense of satisfaction
这 美丽的 和 合适的 颜色 的 一切 给 我 一个 感觉 的 满意
[ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .
and repose .
和 休息 :

一切事物美丽而和谐的色彩都让我感到满足和宁静。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , ['spendɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]
I had been there for some little while , spending days of peace and
我 有 到过 那里 为了 一些 小的 尽管 , 开支 天 的 和平 和
[rɪ'flekj(ə)n] , [wen] ,
reflection , when ,
反射 , 什么时候 ,

我在那里待了一段时间，度过了几天宁静而反思的时光，这时，

['nɪrli] [eɪt] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɔː'ɡʌstəs] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [tuː] ['letərz] .
nearly eight months after the death of Augustus , I received two letters .
几乎 八 几个月 后 这 死亡 的 奥古斯都 , 我 已收到 二 信件 :

奥古斯都去世近八个月后，我收到了两封信。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊst] ['kʊrɪəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][maɪ] [kəris'pɒndənts] [hæd; həd]
It was a most curious coincidence that neither of my correspondents had
它 曾是 一个 最多 好奇的 巧合 那 两者都不 的 我的 通讯员 有
['rɪt(ə)n] [tuː; tə][,em 'iː] [bɪ'fɔːr] ,
written to me before ,
书面 到 我 前 ,

非常奇怪的是，我的两位通信者之前都没给我写过信。

['iːv(ə)n] ['letərz] [ʌv; əv] [kən'dʊləns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [naʊ] .
even letters of condolence , and that they should select the same date now .
甚至 信件 的 慰问 , 和 那 他们 应该 选择 这 相同的 日期 现在 :

甚至包括慰问信，而且他们现在应该选择同一个日期。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm]['æntəni][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] .
The letters were from Antony and the Duke .
这 信件 是 从 安东尼 和 这 公爵 :

信件分别来自安东尼和公爵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
They were both characteristic .
他们 是 两个都 特征 .

他们俩都很有特色。

" [kɪŋˈtes] , " [ˈæntəni] [roʊt] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] .
" Comtesse , " Antony wrote , " you know I am thinking of you always .
" 伯爵夫人 , " 安东尼 写道 , " 你 知道 我 是 思维 的 你 总是 .
“伯爵夫人,”安东尼写道,“你知道我一直都在想念你。”

[wen] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] ?
When may I come and see you , and where ?
什么时候 可能 我 来 和 看 你 , 和 在哪里 ?

我什么时候可以去看你? 在哪里可以看你?

" [ðə; ði] [ˈduːks] [wʌz; wəz] [lɔːŋɡər] .
" The Duke's was longer .
" 这 公爵的 曾是 更长 .

“公爵的更长。”

[aɪˈtiː][brɪˈɡæən] [kənˈvenʃənəli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ˌemˈliː] [ðæt] [taɪm]
It began conventionally , and went on in delicate language to tell me that time
它 开始 传统上 , 和 去 在 在 精美的 语言 到 告诉 我 那 时间
[wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] ,
was passing ,
曾是 通过 ,

开头很普通, 然后语气温和地告诉我, 时间正在流逝。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [suːn] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ˈfrendz] [əˈɡen] ,
and surely soon I must be thinking of seeing my friends again ,
和 一定 很快 我 必须 是 思维 的 看到 我的 朋友们 再次 ,
想必不久之后我就会开始想念和朋友们见面了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][maɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
and he was entirely at my disposition when I should return to England .
和 他 曾是 完全 在 我的 处置 什么时候 我 应该 返回 到 英格兰 .

当我返回英国时, 他将完全听候我的差遣。

[ðɪs] [əˈmjuːzd] [ˌemˈliː] .
This amused me .
这 觉得好笑 我 .

这让我觉得很有趣。

[ˈæn.tə.nɪz] [kɔːzd] [ˌemˈliː][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Antony's caused me a wave of joy .
安东尼的 导致 我 一个 海浪 的 喜悦 .

安东尼让我感到无比喜悦。

[oʊ] ! [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪzɪz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz]
Oh ! should I be able to take the Marquis's advice and wait for several years
哦 ! 应该 我 是 有能力的 到 拿 这 侯爵的 建议 和 等待 为了 一些 年
?
?
?

哦! 我是否可以听从侯爵的建议, 再等几年呢?

[aɪ] [fɪrd] [nɑːt] .
I feared not .
我 害怕 不是 .

我并不害怕。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][na:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['æntəni] [jet] .
Of course , I should not think of marrying Antony yet .
的 课程 , 我 应该 不是 思考 的 结婚 安东尼 然而 .
当然, 我现在还不应该考虑嫁给安东尼。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [ɪn'di:snt] [heɪst] .
It would be absolutely indecent haste .
它 会 是 绝对地 不雅 匆忙 .
这简直是极其不体面的仓促之举。

['sɜ:rt(ə)nli] [na:t][fɔ:r; fər] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] [ɔ:r] [tu:] ['jɪrz] , ['eniweɪ] .
Certainly not for eighteen months or two years , anyway .
当然 不是 为了 十八 几个月 或者 二 年 , 反正 .
至少在十八个月或两年内肯定不会。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn][maɪ] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [su:n] .
But there could be no harm in my seeing him soon .
但 那里 可以 是 不 伤害 在 我的 看到 他 很快 .
但我尽快见见他应该没什么坏处。

[ɪk'saɪtmənt] ['tɪŋɡld] [tu:; tə][maɪ] ['veri] ['fɪŋɡər] - [tɪps][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
Excitement tingled to my very finger - tips at the thought .
激动 刺痛 到 我的 非常 手指 - 尖端 在 这 想法 .
想到这里, 我兴奋得浑身发麻。

[aɪ][dɪd][na:t] ['ænsər] ['i:ðər] ['letər] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] .
I did not answer either letter for nearly a week .
我 做过 不是 回答 任何一个 信 为了 几乎 一个 星期 .
将近一周时间里, 我都没有回复这两封信。

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ga:dnz] [æt; ət] [vɛə'sai] [ænd; ənd] [lʌɡ'zʊəriəsli] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['mju:zɪŋz] .
I walked about the gardens at Versailles and luxuriously enjoyed my musings .
我 步行 关于 这 花园 在 凡尔赛 和 奢华地 享受 我的 沉思 .
我在凡尔赛宫的花园里漫步, 尽情享受着我的沉思。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ][kæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] ,
I was , as it were , a cat playing with a mouse ,
我 曾是 , 作为 它 是 , 一个 猫 玩耍 和 一个 老鼠 ,
我当时就像一只猫在戏弄老鼠一样。

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][bəʊθ][kæt][ænd; ənd] [maʊs] .
only I was both cat and mouse .
仅有的 我 曾是 两个都 猫 和 老鼠 .
但我既是猫又是老鼠。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʊd] ['pɪktʃər] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:tiŋ] — ['æn.tə.nɪz] [ænd; ənd] [maɪn] .
One day I would picture our meeting — Antony's and mine .
— 天 我 会 图片 我们的 会议 — 安东尼的 和 矿 .
总有一天, 我会想象我们相遇的情景——我和安东尼的相遇。

[ðə; ði][nekst][aɪ] [wʊd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] ,
The next I would push him away from my thoughts ,
这 下一个 我 会 推 他 离开 从 我的 想法 ,
接下来, 我会努力把他从我的思绪中驱散出去。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [na:t]['i:v(ə)n] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ʌp] .
and decide that I would not even let him come to me until the year was up .
和 决定 那 我 会 不是 甚至 让 他 来 到 我 直到 这 年 曾是 向上 .
我决定, 在一年结束之前, 我甚至都不会让他来见我。

[ðen] , [ə'gen] , [wen] [aɪ ti:] [gru:] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['grædʒuəli] [krept] [ʌp] ,
Then , again , when it grew evening , and the darkness gradually crept up ,
然后 , 再次 , 什么时候 它 生长 晚上 , 和 这 黑暗 逐步地 悄悄地爬向上 ,
然后, 当夜幕降临, 黑暗逐渐笼罩大地时,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [em 'i:][soʊ] [ðæt] [aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
there came a scent in the air which affected me so that I longed to see him
那里 来了 一个 香味 在 这 空气 哪个 做作的 我 所以 那 我 渴望 到 看 他
[æt; ət][wʌnz] — [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] — [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [kɪs] [em 'i:] .
at once — to see him — to let him kiss me .
在 一次 — 到 看 他 — 到 让 他 吻 我 .

空气中弥漫着一种气味, 让我心潮澎湃, 我渴望立刻见到他——见到他——让他吻我。
[oʊ] , [tu:; tə][maɪ'self][aɪ] ['hɑ:rdli] [derd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Oh , to myself I hardly dared to think of this !
哦 , 到 我 我 几乎 敢于 到 思考 的 这 !
哦, 我自己都不敢想这件事!

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstəs] [wɜ:r; wər] , [æz; əz] [jet] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][aɪ] [nu:] .
The kisses of Augustus were , as yet , the only ones I knew .
这 吻 的 奥古斯都 是 , 作为 然而 , 这 仅有的 一个 我 知道 .
当时, 我只知道奥古斯都的吻。

[æt; ət][ləst][aɪ] [roʊt] [maɪ] ['ænsər] .
At last I wrote my answers .
在 最后的 我 写道 我的 答案 .
最后我写完了答案。

[tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [aɪ] [sed] [maɪ][plænz][wɜ:r; wər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
To the Duke I said my plans were uncertain .
到 这 公爵 我 说 我的 计划 是 不确定 .
我对公爵说, 我的计划尚未确定。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ; ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'tɪl] [nekst] [jɪr]
I did not know when I should return to England ; probably not at all until next year
我 做过 不是 知道 什么时候 我 应该 返回 到 英格兰 ; 大概 不是 在 全部 直到 下一个 年
,
!
,
我不知道何时该返回英国; 可能要等到明年才能回去。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['gʊoʊŋ][tu:; tə]['i:dʒɪpt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
as I thought of going to Egypt for the winter .
作为 我 想法 的 去 到 埃及 为了 这 冬天 .
我当时想去埃及过冬。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [p'lætɪtju:dz] .
I finished with some pleasant platitudes .
我 完成的 和 一些 令人愉快的 老生常谈 .
最后我说了一些客套话。

[ˈæn.tə.nɪz] ['ænsər] [tʊk] [lɔ:ŋɡər][tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wen]
Antony's answer took longer to write , and was only a few words when
安东尼的 回答 采取 更长 到 写 , 和 曾是 仅有的 一个 很少 字 什么时候
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .
安东尼的回答写得比较慢, 而且写完后只有寥寥几个字。

" [aɪ][eɪ 'em] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [vɛə'sai] , " [aɪ] [roʊt] .
" I am staying at Versailles , " I wrote .
" 我 是 入住 在 凡尔赛 , " 我 写道 .
“我住在凡尔赛宫,”我写道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] ['kæʒuəli] — [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænstəz] —
" **If you like to come and see me casually — to talk about the ancestors —**
" 如果 你 喜欢 到 来 和 看 我 随意地 — 到 讲话 关于 这 祖先 —
[juː; jʊ] [meɪ] ;
you may ;
你 可能 ;

“如果你想随意地来见我——谈谈祖先——你可以来；

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .
but not for a week .
但 不是 为了 一个 星期 .

但至少一周内不会。

" [waɪ] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˌstɪpjʊ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
" **Why I made this stipulation of a week I do not know .**
" 为什么 我 制成 这 规定 的 一个 星期 我 做 不是 知道 .

“我也不知道我为什么会规定一周的时间。”

[də'rektli; da'rektli] [aɪ] [hæd; həd] [ˈpoʊstɪd] [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd] ['nevər] [pæs] .
Directly I had posted the letter I felt the time could never pass .
直接地 我 有 发布 这 信 我 毛毡 这 时间 可以 绝不 经过 .

信寄出后，我立刻感觉时间仿佛静止了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [pri'ventɪd] [maɪ'self] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]
It was with the greatest difficulty I prevented myself from sending a
它 曾是 和 这 最 困难 我 阻止 我 从 发送 一个
[ˈtelɪɡræm] [ʌv; əv] [θriː] [wɜːrdz] :
telegram of three words :
电报 的 三 字 :

我费了九牛二虎之力才克制住自己，没有发出那份只有三个字的电报：

" [kʌm] [naʊ] .
" **Come now .**
" 来 现在 .

过来吧。

[tuː; tə] - [deɪ] .
To - day .
到 - 天 .

今天。

" [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [faɪnd] [em 'iː] ['lʊkɪŋ] ?
" **How would he find me looking ?**
" 如何 会 他 寻找 我 寻找 ?

“他会怎么发现我这副模样？ ”

[wʊd] [hiː; hi] , [tuː] , [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ə'pɪrəns] ?
Would he , too , think I had improved in appearance ?
会 他 , 也 , 思考 我 有 改进 在 外貌 ?

他也会觉得我的外貌有所改善吗？

[aɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [em 'iː] .
I had grown an inch , it seemed to me .
我 有 生长 一个 英寸 , 它 似乎 到 我 .

我觉得自己好像长高了一英寸。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [ɔːrt] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [faɪv] [fiːt] ['sev(ə)n] ,
I was never very short , but now , at five feet seven ,
我 曾是 绝不 非常 短的 , 但 现在 , 在 五 脚 七 ,

我以前个子不算矮，但现在，身高五英尺七英寸了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:l][em 'i:] " ['lɪt(ə)l] [kɪŋ'tes] " ['eni] [mɔ:r] .
he could not call me " little Comtesse " any more .
他 可以 不是 称呼 我 " 小的 伯爵夫人 " 任何 更多的 .
他再也不能叫我“小伯爵夫人”了。

[oʊ] , [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [dɪr] [vɔɪs] !
Oh , to hear his dear voice !
哦 , 到 听到 他的 亲爱的 嗓音 !
啊，多么想再次听到他那温柔的声音！

[tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['grɪni] - [blu:] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] !
To look into his greeny - blue , beautiful eyes !
到 看 进入 他的 绿色的 - 蓝色的 , 美丽的 眼睛 !
凝视他那双碧绿美丽的眼睛！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[aɪ] [fɪr] [noʊ][əd'vaɪs][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌndrəd] ['mɑ:kweɪsɪz] [kʊd; kəd] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm]
I fear no advice in the world of a hundred marquises could keep me from
我 害怕 不 建议 在 这 世界 的 一个 百 侯爵夫人 可以 保持 我 从
['æntəni] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] !
Antony much longer !
安东尼 很多 更长 !
恐怕即使一百位侯爵给我任何建议，也无法让我远离安东尼太久！

[wʊd] ['wenzdeɪ] ['nevər] [kʌm] ?
Would Wednesday never come ?
会 周三 绝不 来 ?
星期三永远不会到来吗？

[ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ɪn] ['ɔ:gəst] ['æftər][ðə; ði]
The Wednesday in August after the
这 周三 在 八月 后 这
八月的那个星期三

[kɔ:rə'neɪʃn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] .
Coronation , that was the day I had fixed for our meeting .
加冕礼 , 那 曾是 这 天 我 有 固定的 为了 我们的 会议 .
加冕日，那是我定下的见面日期。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [aʊt] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɔ:ləʊ] [em 'i:][ɪntu:][ðə; ði]
Should I be out , and leave a message for him to follow me into the
应该 我 是 出去 , 和 离开 一个 信息 为了 他 到 跟随 我 进入 这
['gɑ:dnz] ,
gardens ,
花园 ,
如果我外出，请留条信息让他跟我到花园里来。

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['kwaiətli] [steɪ] [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ?
or should I quietly stay in my sitting - room ?
或者 应该 我 悄悄 停留 在 我的 坐着 - 房间 ?
或者我应该安静地待在客厅里？

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ?
What should we say to each other ?
什么 应该 我们 说 到 每个 其他 ?
我们应该对彼此说什么？

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [kɑːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [əˈpɪr] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈdɪfrənt] ,
I must be very calm , of course , and appear perfectly indifferent ,
我 必须 是 非常 冷静的 , 的 课程 , 和 出现 完美 冷漠 ,
我当然必须表现得非常冷静,一副漠不关心的样子。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekts][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [hɪr] , [ænd; ənd]
and we must not speak upon any subjects but the pictures here , and
和 我们 必须 不是 说话 之上 任何 主题 但 这 图片 这里 , 和
[ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [frendz] ,
our mutual friends ,
我们的 相互的 朋友们 ,
除了这里的图片和我们共同的朋友之外, 我们不能谈论任何其他话题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .
and the pleasure of Paris , and the health of the dogs .
和 这 乐趣 的 巴黎 , 和 这 健康 的 这 狗 .
还有巴黎的乐趣, 以及狗狗们的健康。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] , [ɪˈmiːdiətli] :
He had replied , immediately :
他 有 回复 , 立即地 :
他立即回复道:

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsesetərz] — [ænd; ənd] [ˈʌðər]
" **I shall be there , and we can talk of the ancestors — and other**
" 我 将 是 那里 , 和 我们 能 讲话 的 这 祖先 — 和 其他
[θɪŋz] , " [noʊ] ,
things , " No ,
事物 , " 不 ,

"我会到场, 我们可以谈谈祖先——以及其他事情,"不,
[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] " [ˈʌðər] [θɪŋz] " [jet] .
there must be no " other things " yet .
那里 必须 是 不 " 其他 事物 " 然而 .
目前还不能有“其他事情”。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪˈmens] [dʒɔɪ][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][em ˈiː] !
But what immense joy all this was to think about for me !
但 什么 巨大 喜悦 全部 这 曾是 到 思考 关于 为了 我 !
但想到这一切, 我感到无比快乐!

[aɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [pliːzd] .
I who had never in all my life been able to do as I pleased .
我 WHO 有 绝不 在 全部 我的 生活 到过 有能力的 到 做 作为 我 高兴 .
我, 一个一生中从未能够随心所欲的人。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [ˈnɪb(ə)] [æt; ət][maɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ɪts] [ˈevri] [krʌm] — [nɑːt] [siːz] [ænd; ənd] [iːt]
Now I would nibble at my cake and enjoy its every crumb — not seize and eat
现在 我 会 蚕食 在 我的 蛋糕 和 享受 它是 每一个 屑 — 不是 抢占 和 吃
[aɪ ˈtiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
it all at once .
它 全部 在 一次 .
现在我会小口慢嚼蛋糕, 享受每一丝碎屑——而不是一把抓住就吃掉。

[ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] - , [sent] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] .
On Tuesday morning I got a telegram from Lady Tilchester , sent from Paris .
在 周二 早晨 我 得到 一个 电报 从 女士 - , 发送 从 巴黎 .
星期二早上, 我收到了蒂尔切斯特夫人从巴黎发来的电报。

[aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔːr] .
I had written to her some days before .
我 有 书面 到 她 一些 天 前 .
我几天前给她写过信。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][rʌn][ˈoʊvər][tuː; tə][riːtʃ][fɔːr; fər][ə; eɪ][wiːk] , [ʃiː ʃi][sed] ,
She had run over to Ritz for a week , she said ,
她 有 跑步 超过 到 丽兹酒店 为了 一个 星期 , 她 说 ,
她说, 她去丽兹酒店住了一个星期。

[tuː; tə][rɪˈkʌvər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fəˈtiːɡz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd][wʊd][aɪ][kʌm][ˈɪntuː]
to recover from her fatigues of the Saturday , and would I come into
到 恢复 从 她 疲劳 的 这 周六 , 和 会 我 来 进入
town ,
town ,
镇 ,

为了从周六的疲惫中恢复过来, 我可以进城吗?
[ænd; ənd][lʌntʃ][wið; wiθ][hɜːr; hər][ðæt][deɪ][æt; ət][hæf] - [pæst][twelv] ?
and lunch with her that day at half - past twelve ?
和 午餐 和 她 那 天 在 一半 - 过去的 十二 ?
那天中午十二点半和她一起吃午饭?

[wið; wiθ][dɪˈlaɪt][aɪ][ˈstɑːrtɪd][ɪn][maɪ][ˈɔːtəməbiːl] .
With delight I started in my automobile .
和 喜 我 开始 在 我的 汽车 .
我欣喜若狂地发动了汽车。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt][siːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][mʌnθs] .
I had not seen her for months .
我 有 不是 已见 她 为了 几个月 .
我已经好几个月没见过她了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋ] !
" **Oh , you beautiful thing !**
" 哦 , 你 美丽的 事物 !
“哦, 你这美丽的东西! ”

" [ʃiː ʃi][ɪkˈskleɪmd] , [wen][wiː; wi][met] , " [aɪ][hæv; həv][ˈnevər][siːn][sʌtʃ][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ɪn][ˈeni][wʌn] .
" **she exclaimed , when we met , " I have never seen such a change in any one .**
" 她 惊呼 , 什么时候 我们 遇见 , " 我 有 绝不 已见 这样的 一个 改变 在 任何 一 .
“我们见面时, 她惊喊道: ‘我从未见过任何人发生如此大的变化。’”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][æn; ən][ˈoʊpənɪŋ][roʊz] , [ə; eɪ][ˈɡlɔːriəs] , [freɪ][ˈflaʊər] .
You are like an opening rose , a glorious , fresh flower .
你 是 喜欢 一个 开幕 玫瑰 , 一个 辉煌 , 新鲜的 花 .
你就像一朵盛开的玫瑰, 美丽而清新。

" [ʃiː ʃi][lʊkt][ˈtaɪərd] , [aɪ][θɔːt] , [bʌt; bət][ˈfæsɪneɪtɪŋ][æz; əz][ˈevər] .
" **She looked tired , I thought , but fascinating as ever .**
" 她 看起来 疲劳的 , 我 想法 , 但 迷人 作为 曾经 .
“她看起来很疲惫, 但一如既往地迷人。”

[wiː; wi][ˈlʌntʃtɪ][təˈgeðər][ɪn][ðə; ði][ˈrestrɑːnt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋ][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
We lunched together in the restaurant , and had a long conversation .
我们 午餐 一起 在 这 餐厅 , 和 有 一个 长的 对话 .
我们在餐厅一起吃了午饭, 并进行了长时间的交谈。

[ʃiː ʃi][təʊld][em ˈiː][æn; ən][əˈmjuːzɪŋ][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][əˈmerɪkən][ˈleɪdi] - ,
She told me an amusing story of the American Lady Luffton ,
她 讲述 我 一个 有趣 故事 的 这 美国人 女士 - ,
她给我讲了一个关于美国夫人拉夫顿的有趣故事,

[huːm][ʃiː ʃi][hæd; həd][siːn][ðə; ði][deɪ][brɪˈfɔːr] .
whom she had seen the day before .
谁 她 有 已见 这 天 前 .
她前一天见过他。

[æn; ən] [ɪk'spektɪd] [ˈfæməli] [ɪ'vent] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ˈgreɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rə'neɪʃn] .
An expected family event had prevented her from gracing the Coronation .
一个 预期的 家庭 事件 有 阻止 她 从 恩典 这 加冕礼 .

由于家中有事需要处理，她未能出席加冕典礼。

" [maɪ] [daɪ] " — [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [ˈɪmɪ'teɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ɪg'zæktli] — " [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
" My dear " — and Lady Tilchester imitated her voice exactly — " it is a
" 我的 亲爱的 " — 和 女士 - 模仿 她 嗓音 确切地 — " 它 是 一个
[ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpra:vɪdəns] [ðæt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [dɪd][nɔ:t] [pə'r'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'tend] [ðɪs]
dispensation of Providence that circumstances did not permit me to attend this
豁免 的 普罗维登斯 那 情况 做过 不是 允许 我 到 出席 这
[ˌserəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

“亲爱的，”蒂尔切斯特夫人模仿着她的声音说道，“由于天意，我无法参加这个仪式。

[ju:; jʊ] [ˈɪŋɡlɪfwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ˈenihaʊ] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; əɹ] [ˈdɪfrənt] .
You Englishwomen would have gone anyhow ; but we Americans are different .
你 英国女性 会 有 已消失 无论如何 ; 但 我们 美国人 是 不同的 .

你们英国女人反正都会去；但我们美国人不一样。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpra:vɪdəns] ,
But , I say , it is a dispensation of Providence ,
但 , 我 说 , 它 是 一个 豁免 的 普罗维登斯 ,
[ˌæz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɪdərəbli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌfi] [ænd; ənd][maɪ] [pə'zɪ](ə)n [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
as I am considerably contented with Luffy and my position up to the
作为 我 是 相当 满足 和 路飞 和 我的 位置 向上 到 这
[ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
present time .
展示 时间 .

但我认为，这是天意的安排。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɪdərəbli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌfi] [ænd; ənd][maɪ] [pə'zɪ](ə)n [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
as I am considerably contented with Luffy and my position up to the
作为 我 是 相当 满足 和 路飞 和 我的 位置 向上 到 这
[ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
present time .
展示 时间 .

我对路飞以及我目前的处境都相当满意。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈɡɑ:tn] [ðer; ðər] , [stʌft] [br'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbærənɪsɪz] ,
But if I had gotten there , stuffed behind with the baronesses ,
但 如果 我 有 获得 那里 , 填充 在后面 和 这 女男爵们 ,
[ˌæz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɪdərəbli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌfi] [ænd; ənd][maɪ] [pə'zɪ](ə)n [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
as I am considerably contented with Luffy and my position up to the
作为 我 是 相当 满足 和 路飞 和 我的 位置 向上 到 这
[ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
present time .
展示 时间 .

但如果我到了那里，被那些女男爵们挤在后面，

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðooz] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˌmɑ:tʃɪŋ] [ə'lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈstrɔ:beri] - [li:vz]
and had seen those duchesses marching along with their strawberry - leaves
和 有 已见 那些 公爵夫人 行军 沿着 和 他们的 草莓 - 树叶
[ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
ahead of me ,
前方 的 我 ,

我曾看到那些公爵夫人手持草莓叶走在我前面。

[aɪ] [ˈkɪndər] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪs'pepə] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈæbi]
I kinder think I should have had a fit of dyspepsia right there in the Abbey
我 幼儿园 思考 我 应该 有 有 一个 合身 的 消化不良 正确的 那里 在 这 修道院
.
:
.

我倒觉得我当时应该在修道院里就突发消化不良才对。

" [ˈæftər] [lʌntʃ] [wi:; wi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
" After lunch we went up to the sitting - room .
" 后 午餐 我们 去 向上 到 这 坐着 - 房间 .
[ˌæz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɪdərəbli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌfi] [ænd; ənd][maɪ] [pə'zɪ](ə)n [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
as I am considerably contented with Luffy and my position up to the
作为 我 是 相当 满足 和 路飞 和 我的 位置 向上 到 这
[ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
present time .
展示 时间 .

午饭后，我们去了客厅。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [vəəˈsaɪ] .
I meant to stay for half an hour before going back to Versailles .
我 意思是 到 停留 为了 一半 一个 小时 前 去 后退 到 凡尔赛 .

我原本打算停留半小时，然后再返回凡尔赛宫。

[ˈtelɪgræm] [kɔːld] [ˈleɪdi] - [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Telegrams called Lady Tilchester away for a little .
电报 称为 女士 - 离开 为了 一个 小的 .

电报通知蒂尔切斯特夫人暂时离开一会儿。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
She is always so full of business .
她 是 总是 所以 满的 的 商业 .

她总是忙于生意。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [send] [ˈmjʊəriəl] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [ˈænsər] [ðiːz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I shall send Muriel to entertain you while I answer these , " she said .
" 我 将 发送 穆里尔 到 招待 你 尽管 我 回答 这些 , " 她 说 .

“我打算派穆里尔去招待你们，等我回答这些问题，”她说。

" [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] , [tuː] .
" I brought her over with me to have a glimpse of Paris , too .
" 我 带来 她 超过 和 我 到 有 一个 一瞥 的 巴黎 , 也 .

“我带她过来，也让她看看巴黎。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [kɔːzd] [em ˈiː] [tuː; tə] .
" In a few moments the sound of feet running down the passage caused me to
" 在 一个 很少 时刻 这 声音 的 脚 跑步 向下 这 通道 导致 我 到
[tɜːrn] [raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈslendər] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [ɪˈlev(ə)n] [ˈentərd]
turn round as the door opened and a slender child of ten or eleven entered
转动 圆形的 作为 这 门 打开 和 一个 苗条 孩子 的 十 或者 十一 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“过了一会儿，走廊里传来奔跑的脚步声，我转过身，只见门开了，一个十岁或十一岁的瘦弱孩子走进了房间。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] .
She was facing the light .
她 曾是 面向 这 光 .

她面向着光线。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
I happened to be standing with my back to the window .
我 发生 到 是 常设 和 我的 后退 到 这 窗户 .

我当时正好背对着窗户站着。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈswiːtli] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] .
" she said , sweetly , and put out her little hand .
" 她 说 , 甜蜜地 , 和 放 出去 她 小的 手 .

她甜甜地说着，伸出了她的小手。

" [ˈmʌðər] [sez] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Mother says I may come and talk to you .
" 母亲 说道 我 可能 来 和 讲话 到 你 .

“妈妈说我可能会来和你谈谈。”

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ɪn][laɪf] [tu:] [ˈæŋɡwɪ] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] !
" **There are some moments in life too anguishing for words !**
" 那里 是 一些 时刻 在 生活 也 痛苦的 为了 字 ！
人生中有 些时刻痛苦得无法用语言形容！

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] — [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər]
Her face is the face of Lady Tilchester , but her eyes — her eyes are
她 脸 是 这 脸 的 女士 - , 但 她 眼睛 — 她 眼睛 是
[ˈɡreɪ] - [ˈɡriːnɪ] - [blu:] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,
grayish - greeny - blue , with black edges ,
灰蒙蒙的 - 绿色的 - 蓝色的 , 和 黑色的 边缘 ,
她的脸是蒂尔切斯特夫人的脸, 但她的眼睛——她的眼睛是灰绿色的, 边缘呈黑色。

[ænd; ænd] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæts] , [ðæt] [kæn; kən] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
and that look like a cat's , that can see in the dark .
和 那 看 喜欢 一个 猫的 , 那 能 看 在 这 黑暗的 .
看起来像猫的眼睛, 能在黑暗中视物。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [hu:m] [hɜ:r; hər] [ˈfoʊtəɡræf] [riˈmaɪndɪd] [em ˈi:] [ʌv; əv] .
Now I know whom her photograph reminded me of .
现在 我 知道 谁 她 照片 提醒 我 的 .
现在我知道她的照片让我想起了谁。

[ðer; ðær][kæn; kən][bi:; bi][ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [per] [ʌv; əv] [sʌt] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
There can be only one other pair of such eyes in the world .
那里 能 是 仅有的 一 其他 一对 的 这样的 眼睛 在 这 世界 .
世界上只能再有一双这样的眼睛。

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [sed] .
I don't remember what I said .
我 不 记住 什么 我 说 .
我不记得我说过什么了。

[ˈsʌmθɪŋ] [kaɪnd][ænd; ænd][bəˈnɑ:l] .
Something kind and banal .
某物 种类 和 平庸 .
一些善良而平凡的事。

[ðen] [aɪ] [ɪnˈventɪd] [æn; ən][ɪkˈskju:s][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
Then I invented an excuse to go away .
然后 我 发明 一个 原谅 到 去 离开 .
然后我编了个借口离开。

" [ɡɪv] [maɪ][best] [ʌv] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [dɪr] , " [aɪ] [sed] ,
" **Give my best love to your mother , dear , " I said ,**
" 给 我的 最好的 爱 到 你的 母亲 , 亲爱的 , " 我 说 ,
“亲爱的, 请代我向你母亲问好,”我说。

" [ænd; ænd] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:tɪ][stɑ:p] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] .
" **and say I must not stop another moment .**
" 和 说 我 必须 不是 停止 其他 片刻 .
“并告诉我, 我一刻也不能停下来。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈmembər] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdresmeɪkər] , [ænd; ænd][aɪ]
I have remembered an important appointment with the dressmaker , and I
我 有 记得 一个 重要的 预约 和 这 裁缝 , 和 我
[mʌst; məst][flaɪ] !
must fly !
必须 飞 !
我记起了和裁缝的重要约会, 我必须赶飞机了！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; həʀ] [ˈmɪnjən, miːˈnjən] [ˈoʊv(ə)] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [em ˈiː] .
" **She put up her mignonne oval face to kiss me .**
" 她 放 向上 她 小酒馆 椭圆形 脸 到 吻 我 .
她抬起她那可爱的椭圆形脸来吻我。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I have heard so much of you , " she said .**
" 我 有 听到 所以 很多 的 你 , " 她 说 .
“我早就听说过你了,”她说。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [soʊ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **I wanted so to see you .**
" 我 通缉 所以 到 看 你 .
我非常想见到你。

[aɪ] [wiʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stetd] .
I wish you could have stayed .
我 希望 你 可以 有 入住 .
我希望你能留下来。

" [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [kɪst] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪd] .
" **And so we kissed and parted .**
" 和 所以 我们 亲吻 和 分手了 .
于是我们吻别了。

[wen] [aɪ] [gɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
When I got into the automobile outside ,
什么时候 我 得到 进入 这 汽车 外部 ,
当我走到外面,上了车后,

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːf(ə)] [ˈmoʊmənts] .
I felt as if I were going to faint for a few awful moments .
我 毛毡 作为 如果 我 是 去 到 头晕的 为了 一个 很少 可怕 时刻 .
那几分钟,我感觉自己快要晕倒了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [em ˈiː] [naʊ] !
Everything was clear to me now !
一切 曾是 清除 到 我 现在 !
现在一切都清楚了!

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈfoʊtəgræf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmæntl] - [piːs] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv]
I remembered the little photograph on his mantel - piece , his sudden changing of
我 记得 这 小的 照片 在 他的 壁炉架 - 片 , 他的 突然 变化 的
[ðə; ði] [ˌkɔːnvərˈseɪ(ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,
我记起了他壁炉架上的那张小照片,以及他突然转换话题的情景。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] [ˌʌnˈhoʊtɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
a number of small things unnoticed at the time .
一个 数字 的 小的 事物 未被察觉 在 这 时间 .
当时有很多小事没有被注意到。

[haʊ] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [soʊ] [rɪˈdɪkjələsli] [blaɪnd] ?
How had I been so ridiculously blind ?
如何 有 我 到过 所以 荒谬地 瞎的 ?
我怎么会如此愚钝?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [soʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [əˈpɑːrt]
It was because she seemed so great and noble , and utterly apart
它 曾是 因为 她 似乎 所以 伟大的 和 高贵 , 和 完全地 除
[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] .
from all these things .
从 全部 这些 事物 .

因为她看起来如此伟大、如此高贵，完全超脱于这一切之外。

[hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [bæbɪkɪnz] [ɔːr] [ˈleɪdi] - , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] ,
Had it been Babykins or Lady Grenellen , or any other woman ,
有 它 到过 宝贝 或者 女士 - , 或者 任何 其他 女士 ,
[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][emˈiː] .
this discovery would have made no difference to me .
这 发现 会 有 制成 不 不同之处 到 我 .
[əˈfəʊnd] [ˈɪn] [ˈɪz] [ˈɪz]
这一发现对我而言毫无意义。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ˈæntəni] [lʌvd] [emˈiː] , [ænd; ənd][emˈiː][ˈoʊnli] , [naʊ] .
I did not doubt that Antony loved me , and me only , now .
我 做过 不是 怀疑 那 安东尼 喜爱 我 , 和 我 仅有的 , 现在 .
[əˈfəʊnd] [ˈɪn] [ˈɪz] [ˈɪz]
我毫不怀疑安东尼现在只爱我一个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " [nɑːt] [ˈwɪərɪŋli] [ˈfeɪθf(ə)l] , " [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] , [ðæt]
He had been " not wearily faithful , " like the rest of his world , that
他 有 到过 " 不是 令人疲惫地 忠实 , " 喜欢 这 休息 的 他的 世界 , 那
[wʌz; wəz][ɔːl] .
was all .
曾是 全部 .
[əˈfəʊnd] [ˈɪn] [ˈɪz] [ˈɪz]
他和世界上其他人一样，“并非令人厌倦的忠诚”，仅此而已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] — [ˈleɪdi] - — [maɪ] [frend] !
But she — Lady Tilchester — my friend !
但 她 — 女士 - — 我的 朋友 !
[əˈfəʊnd] [ˈɪn] [ˈɪz] [ˈɪz]
但她——蒂尔切斯特夫人——我的朋友！

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] !
Oh , I could not take her lover from her !
哦 , 我 可以 不是 拿 她 情人 从 她 !
[əˈfəʊnd] [ˈɪn] [ˈɪz] [ˈɪz]
哦，我不能把她的爱人从她身边夺走！

[ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][emˈiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
She who had always been so good to me , from the first moment of
她 WHO 有 总是 到过 所以 好的 到 我 , 从 这 第一的 片刻 的
[ˈʌʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] ,
our acquaintance ,
我们的 熟人 ,
[əˈfəʊnd] [ˈɪn] [ˈɪz] [ˈɪz]
从我们相识的第一刻起，她就一直对我很好。

[kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [dɪr] !
kind and sympathetic and dear !
种类 和 交感神经 和 亲爱的 !
[əˈfəʊnd] [ˈɪn] [ˈɪz] [ˈɪz]
善良、体贴、亲切！

[aɪ] [oʊd] [hɜːr; hər] [ˈdiːpəst] [ˈɡrætɪtuːd] .
I owed her deepest gratitude .
我 欠款 她 最深处 感激 .
[əˈfəʊnd] [ˈɪn] [ˈɪz] [ˈɪz]
我由衷地感谢她。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes][məst; məst] [ˈsʌfər] ,
If one of us must suffer ,
如果 一 的 我们 必须 遭受 ,
[əˈfəʊnd] [ˈɪn] [ˈɪz] [ˈɪz]
如果我们之中必须有一人受苦，

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][aɪ] . [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:ls] [laɪk] [ðɪs] .
it should certainly be I . I could not play her false like this .
它 应该 当然 是 我 : 我 可以 不是 玩 她 错误的 喜欢 这 :
当然应该是我。我不能这样欺骗她。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [sti:l] !
Of course she loved him still !
的 课程 她 喜爱 他 仍然 !
她当然还爱着他!

[hi:; hi][wʌz; wəz]['b:f(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [nu:] ,
He was often with her , I knew ,
他 曾是 经常 和 她 , 我 知道 ,
我知道他经常和她在一起。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [hæd; həd] ['sɒfənd] [wen] [fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [spʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and her face had softened when first she spoke of him .
和 她 脸 有 软化 什么时候 第一的 她 辐 的 他 .
当她第一次提起他时，她的表情柔和了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [i:tʃ] [ʌðər] [fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] ['jɪz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .
They had known each other for fourteen years , she had said .
他们 有 已知 每个 其他 为了 十四 年 , 她 有 说 .
她说，他们认识已经十四年了。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
I seemed to see it all .
我 似乎 到 看 它 全部 .
我好像什么都看到了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] " [mɪd] - ['sʌməɹ] ['mædnəs] , " [ænd; ənd]['æntəni] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə]
This was her " mid - summer madness , " and Antony had gone away to
这 曾是 她 " 中 - 夏天 疯狂 , " 和 安东尼 有 已消失 离开 到
['træv(ə)l][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪz] ,
travel for several years ,
旅行 为了 一些 年 ,
这就是她的“仲夏狂想”，而安东尼已经外出旅行好几年了。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'gen] .
and then returned to her again .
和 然后 返回 到 她 再次 .
然后又回到了她身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] [ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
They had probably been so happy together until I came upon the scene .
他们 有 大概 到过 所以 快乐的 一起 直到 我 来了 之上 这 场景 .
在我撞见他们之前，他们可能一直过着非常幸福的生活。

[wel] , [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['hæpi] [wʌns] [mɔ:r] [wen] [hi:; hi] [fə'gets] [em 'i:] .
Well , they can be happy once more when he forgets me .
出色地 , 他们 能 是 快乐的 一次 更多的 什么时候 他 忘记了 我 .
等他把我忘了，他们就能再次开心起来了。

[aɪ] , [æt; ət] [li:st] , [ʌl; ʃəl][nɑ:t][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] .
I , at least , shall not stand in the way .
我 , 在 至少 , 将 不是 站立 在 这 方式 .
至少我不会阻挠。

[dɪr] ['mɑ:rgrət] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [mi:n] [æz; əz] [ðæt] !
Dear Margaret , I am not so mean as that !
亲爱的 玛格丽特 , 我 是 不是 所以 意思是 作为 那 !
亲爱的玛格丽特，我没那么坏!

[jʊː; jʊ][[æɫ; ʃəl] [ki:p] [jɔː; jəɪ] [ˈlʌvəɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnevəɪ] [hæv; həv] [maɪn] !
" **You shall keep your lover , and I will never have mine !** .
" 你 将 保持 你的 情人 , 和 我 将要 绝不 有 矿 !
你将拥有你的爱人, 而我永远也得不到我的爱人!

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ][[æɫ; ʃəl] [heɪt] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [vɛə'sai] .
" **All my life I shall hate the road to Versailles .**
全部 我的 生活 我 将 恨 这 路 到 凡尔赛 .
我一生都会憎恨通往凡尔赛的路。

" [goʊ][æɪ; əɪ][ta:p] [spi:d] ,
" **Go at top speed ,**
" 去 在 顶部 速度 ,
以最高速度行驶,

" [aɪ][toʊld][maɪ] [[oʊ'fɜːr] .
" **I told my chauffeur .**
" 我 讲述 我的 司机 .
我告诉我的司机。

[aɪ] [felt] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [dæʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]
" **I felt if we might dash against a tree and have done with the whole**
我 毛毡 如果 我们 可能 短跑 反对 一个 树 和 有 完毕 和 这 所有的
[ˈmætəɪ] ,
" **matter ,**
事情 ,
我觉得如果我们撞到树上, 事情就此结束,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [end] .
" **it would be the best thing in the end .**
它 会 是 这 最好的 事物 在 这 结尾 .
最终这会是最好的结果。

[ðə; ði][ˈræpɪd][ˈmoʊ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [er] [ri'vaɪd] [em 'iː] .
" **The rapid motion through the air revived me .**
这 迅速的 运动 通过 这 空气 复活 我 .
高速的空中运动让我恢复了活力。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [em 'iː] [wen] [wiː; wi] [druː] [ʌp][æɪ; əɪ][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɔːr] .
" **I had my wits about me when we drew up at the hotel door .**
我 有 我的 智慧 关于 我 什么时候 我们 画 向上 在 这 酒店 门 .
当我们把车停在酒店门口时, 我头脑清醒。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈswɪtsərlənd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [mə'grɛgər] .
" **I am going to Switzerland to - night , I said to McGregor .**
" 我 是 去 到 瑞士 到 - 夜晚 , " 我 说 到 麦格雷戈 .
“我今晚要去瑞士,”我对麦格雷戈说。

" [pæk] [ʌp] ['evriθɪŋ] .
" **Pack up everything .**
" 盒 向上 一切 .
把所有东西都收拾好。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [sens] .
" **She is a maid of wonderful sense .**
" 她 是 一个 女佣 的 精彩的 感觉 .
“她是一位非常有见识的女仆。”

" [ˈveri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] .
" **Very well , ma'am , she said , without the slightest appearance of surprise .**
" 非常 出色地 , 女士 , " 她 说 , 没有 这 丝毫 外貌 的 惊喜 .
“好的, 夫人,”她说道, 脸上没有丝毫惊讶之色。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə]['æntəni] .

I sat down and wrote a telegram to Antony .
我 卫星 向下 和 写道 一个 电报 到 安东尼 .

我坐下来，给安东尼写了一封电报。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

It would just catch him .
它 会 只是 抓住 他 .

它会直接抓住他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [li:v] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [meɪl] :

He was to leave by the night mail .
他 曾是 到 离开 经过 这 夜晚 邮件 .

他要搭乘夜间邮车离开：

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['mjʊəriəl][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .

" I have seen Muriel and I know .
" 我 有 已见 穆里尔 和 我 知道 .

我见过穆里尔，我知道。

[ˈleɪdi] - [hæz; həz] [bɪn]

Lady Tilchester has been
女士 - 有 到过

蒂尔切斯特夫人

[ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][em 'i:] .

always kind to me .
总是 种类 到 我 .

他一直都对我很好。

[duː][nɑ:t] [kʌm] .

Do not come .
做 不是 来 .

不要来。

[gʊd] - [baɪ] .

Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ðen] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [maɪ'self] .

" Then I took it to the post - office myself .
" 然后 我 采取 它 到 这 邮政 - 办公室 我 .

然后我亲自把它送到邮局。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi][left] [fɔːr; fər] [luː'sɜ:rn] — [mə'ɡregər] [ænd; ənd] [rɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] .

That night we left for Lucerne — McGreggor and Roy and I .
那 夜晚 我们 左边 为了 卢塞恩 — 麦格雷戈 和 罗伊 和 我 .

当晚我们启程前往卢塞恩——麦格雷戈、罗伊和我。

[ˈvaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六年级

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ˈɔ:gəst] , [kraʊdz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [feɪst] [em 'i:] ['evriwɛr] .

It being August , crowds of tourists faced me everywhere .
它 存在 八月 , 人群 的 游客 面对 我 到处 .

正值八月，到处都是成群的游客。

[lu:'sɜ:rn] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [pleɪs] , [fɪld] [em 'i:] [wɪð; wɪθ]
Lucerne , **which I had always heard was such a pretty place** , **filled me with**
卢塞恩 , 哪个我 有 总是 听到 曾是 这样的 一个 漂亮的 地方 , 已填 我 和
[ˈlouðɪŋ] .
loathing .
厌恶 .

我一直听说卢塞恩是个非常美丽的地方，但到了那里，我却感到无比厌恶。

[aɪ][ˈoʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ðer; ðər] .
I only stayed a day there .
我 仅有的 入住 一个 天 那里 .

我只在那里待了一天。

[æ; ət] [læst] , [æftər] ['stɔ:pɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [wʌn] [æftər'nu:n] [æ; ət] - .
At last , after stopping in several places , we arrived one afternoon at Zuïebad .
在 最后的 , 后 停止 在 一些 地方 , 我们 到达的 一 下午 在 - .

最后，在几个地方停留之后，我们终于在一个下午到达了祖伊巴德。

[hɪr] , [æ; ət] [li:st] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['tʊrɪsts] , [ˈoʊnli] [ˈʌgli] [ru'mætɪk] [ɪn'vælidz] , [ænd; ənd]
Here , at least , there were no tourists , only ugly rheumatic invalids , and
这里 , 在 至少 , 那里 是 不 游客 , 仅有的 丑陋的 风湿病 无效 , 和
[ʌnə'træktɪv] .
unattractive .
不吸引人 .

至少在这里，没有游客，只有丑陋的风湿病病人，以及一些没有吸引力的人。

[wʌt] [meɪd] [em 'i:] [tʃu:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][du:] [nɔ:t] [noʊ] ,
What made me choose such a place I do not know ,
什么 制成 我 选择 这样的 一个 地方 我 做 不是 知道 ,

我也不知道自己当时为什么会选择这样一个地方。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [neɪm] ['prɪntɪd] [lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
unless it was because I happened to see the name printed large upon the
除非 它 曾是 因为 我 发生 到 看 这 姓名 打印 大的 之上 这
[mæp] .
map .
地图 .

除非是因为我碰巧在地图上看到了这个名字的大字印刷。

[eni] [pleɪs] [wʊd] [du:] .
Any place would do .
任何 地方 会 做 .

任何地方都行。

[aɪ][hæd; həd] [nɔ:t] [felt] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] ['ræpɪd] [rʌʃ] .
I had not felt much in my rapid rush .
我 有 不是 毛毡 很多 在 我的 迅速的 匆忙 .

在匆忙之中，我并没有感觉到太多。

[ə; eɪ] ['hʌmənəs] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪm] [kʌt] [ɔ:f] , [æn; ən] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn]
A numbness , as of a limb cut off , an utter indifference to everything in
一个 麻木 , 作为 的 一个 肢 切 离开 , 一个 说出 漠不关心 到 一切 在
[laɪf] .
life .
生活 .

如同肢体被砍断一般的麻木，对生活中的一切都漠不关心。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [væst] [pain] - [wɒdz] , [æn; ən] ['æŋɡwɪʃ] , [æz; əz][ʌv; əv]
But when I found myself alone in the vast pine - woods , an anguish , as of
但 什么时候 我 成立 我 独自的 在 这 广阔的 松树 - 树林 , 一个 痛苦 , 作为 的
['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,
physical pain ,
身体的 疼痛 ,

但当我独自一人置身于广袤的松林中时，一种如同肉体疼痛般的痛苦涌上心头。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][em 'i:] .
took possession of me .
采取 拥有 的 我 .

占据了我。

['evri] [tri:] [spəʊk] [tu;; tə][em 'i:][ʌv; əv]['æntəni] .
Every tree spoke to me of Antony .
每一个 树 辐 到 我 的 安东尼 .

每一棵树都在向我诉说安东尼的故事。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['pɜ:rfɪkt] .
The surroundings were all perfect .
这 周围环境 是 全部 完美的 .

周围的一切都很完美。

[wʌt] [wɒd] [hi;; hi][du:] ?
What would he do ?
什么 会 他 做 ?

他会怎么做？

[wɒd] [hi;; hi] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:][ænd; ənd][traɪ][tu;; tə] [pə'sweɪd] [em 'i:][tu;; tə][ɔ:l'tər][maɪ][maɪnd] ?
Would he follow me and try to persuade me to alter my mind ?
会 他 跟随 我 和 尝试 到 说服 我 到 改变 我的 头脑 ?

他会跟着我，试图说服我改变主意吗？

[oʊ] [noʊ] , [hi;; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [du:] [ðæt] .
Oh no , he could never do that .
哦 不 , 他 可以 绝不 做 那 .

哦不，他绝对做不到。

[hi;; hi] [wɒd] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi;; bi]['faɪn(ə)l] .
He would know that this must be final .
他 会 知道 那 这 必须 是 最终的 .

他应该知道这一定是最终结果。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ɔ:l] [ə'bi:ŋ] ?
What had been his idea all along ?
什么 有 到过 他的 主意 全部 沿着 ?

他一直以来的想法是什么？

[haʊ] [kʊd; kəd][hi;; hi] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [faɪnd][aʊt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,
How could he think I should never find out , and having done so ,
如何 可以 他 思考 我 应该 绝不 寻找 出去 , 和 拥有 完毕 所以 ,

他怎么会认为我永远不会发现呢？而他竟然真的发现了。

[ðæt] [aɪ] [wɒd] ['evər] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zi:(ə)n] ?
that I would ever accept such a position ?
那 我 会 曾经 接受 这样的 一个 位置 ?

我怎么可能接受这样的职位呢？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi;; hi] , [laɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rld] ,
Or was it that he , like all his world ,
或者 曾是 它 那 他 , 喜欢 全部 他的 世界 ,

或者，是不是因为他，就像他所处的整个世界一样，

[θɔ:t] [sɒʊ] ['laɪtlɪ] [ʌv; əv] ['pæsiŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ] [lʌv] [tu:; tə] [ə'nlðər] [ðæt] [frɪ'deləti] [tu:; tə] ['leɪdi]
thought so lightly of passing from one love to another that fidelity to Lady
想法 所以 轻轻 的 通过 从 一 爱 到 其他 那 忠诚 到 女士
- [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kætəlb:ɡ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [du:][nɔ:t] [kaʊnt] .
Tilchester was among the catalogue of things that do not count .
- 曾是 之中 这 目录 的 事物 那 做 不是 数数 .
他轻视从一段恋情到另一段恋情的转变，以至于对蒂尔切斯特夫人的忠贞也被列入了无关紧要的范畴。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [peɪnz] [tu:; tə][hɑ:d][maɪ] ['werəbaʊts] .
I had taken no pains to hide my whereabouts .
我 有 已采取 不 疼痛 到 隐藏 我的 下落 .

我并没有刻意隐瞒我的行踪。

[æt; ət] [i:tʃ] [hoʊ'tel] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [tu:; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] .
At each hotel they would know to where I had gone on .
在 每个 酒店 他们 会 知道 到 在哪里 我 有 已消失 在 .

每到一个酒店，他们都会知道我去哪里。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] [ɪk'saɪtmənt] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][em 'i:] .
For days a feverish excitement took possession of me .
为了 天 一个 发烧 激动 采取 拥有 的 我 .

连续几天，我都被一种狂热的兴奋感所占据。

['evri] [nɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [meɪd] [em 'i:][stɑ:rt] .
Every knock at the door made me start .
每一个 敲 在 这 门 制成 我 开始 .

每次敲门声都会让我吓一跳。

[wʊd] [hi:; hi] [raɪt] ?
Would he write ?
会 他 写 ?

他会写作吗？

[wʊd] [hi:; hi] [meɪk] ['eni] [saɪn] ?
Would he make any sign ?
会 他 制作 任何 符号 ?

他会做出什么信号吗？

[aɪ][ˈɔ:lməʊst] [preɪd] [nɔ:t] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fɪrd] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I almost prayed not , and yet I feared and longed to hear from him .
我 几乎 祈祷 不是 , 和 然而 我 害怕 和 渴望 到 听到 从 他 .

我几乎祈祷不要收到他的消息，然而我既害怕又渴望收到他的消息。

[ðɪs] [ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] [sku:l] - [ɡɜ:rl] [lʌv] ['stɔ:ri] [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['krɔ:nɪk(ə)] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]
This is not a school - girl love story I am writing , but the chronicle of my life
这 是 不是 一个 学校 - 女孩 爱 故事 我 是 写作 , 但 这 编年史 的 我的 生活
.
:
.

我写的不是少女恋爱故事，而是我的人生编年史。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lwɪz] [dɪ'spaɪzd] [sentrɪ'ment(ə)l] [hɑ:rt] - ['bɜ:rnɪŋ] ,
I have always despised sentimental heart - burnings ,
我 有 总是 被鄙视的 感伤的 心 - 燃烧 ,

我一直很讨厌那些伤感的伤心事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌv] , [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lwɪz] [meɪd]
and when I used to read of the heroine dying for love , it always made
和 什么时候 我 用过的 到 读 的 这 女英雄 垂死 为了 爱 , 它 总是 制成
[em 'i:] [læf] .
me laugh .
我 笑 .

以前我读到女主人公为爱而死的情节时，总是忍不住发笑。

[bʌt; bət] , [oʊ] ,
But , **oh** ,
但 , 哦 ,

但是，哦，

[ˈnevər] [əˈgen] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ɪn][laɪf][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] [ðɪs] [blæk]
never again can I know such bitterness in life as I have suffered in this black
绝不 再次 能 我 知道 这样的 苦味 在 生活 作为 我 有 遭受 在 这 黑色的
[wi:k] — [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [blɪs] ,
week — to have been so near to bliss ,
星期 — 到 有 到过 所以 靠近 到 极乐 ,

我此生再也无法体会这黑暗一周所遭受的如此苦涩——我曾如此接近幸福，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [fərˈevər] !
and now to be away forever !
和 现在 到 是 离开 永远 !

现在就要永远离开了！

[wʌt] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː][wɜːr; wər][maɪ] ['friːdəm] [ænd; ʌnd] ['rɪtʃɪz] ?
What good to me were my freedom and riches ?
什么 好的 到 我 是 我的 自由 和 财富 ?

我的自由和财富对我有什么用呢？

[æz; əz] [wel] [biː; bi] ['mærid] [ɔːr] [ded] .
As well be married or dead .
作为 出色地 是 已婚 或者 死的 .

要么结婚，要么去世。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [bɪˈfɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˈæntəni] [əˈgen]
I never knew before how much I had been looking forward to seeing Antony again
我 绝不 知道 前 如何 很多 我 有 到过 寻找 向前 到 看到 安东尼 再次
.
:
.

我以前从未意识到自己有多么期待再次见到安东尼。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] ,
I never realized how , instinctively ,
我 绝不 已实现 如何 , 本能地 ,

我从未意识到，出于本能，

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [maɪ][soʊl][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [θɔːt] .
for months my soul had been living in the background on this thought .
为了 几个月 我的 灵魂 有 到过 活的 在 这 背景 在 这 想法 .

几个月来，我的灵魂一直萦绕着这个想法。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] .
And now it was all finished .
和 现在 它 曾是 全部 完成的 .

现在一切都结束了。

[aɪ][mʌst; məst][nɔːt][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
I must not be a coward .
我 必须 不是 是 一个 懦夫 .

我绝不能做个懦夫。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [əˈgen] [fɔːr; fər] - ['spɪrɪt] !
Oh , how I wished again for grandmamma's spirit !
哦 , 如何 我 希望 再次 为了 - 精神 !

我多么希望奶奶的灵魂能够再次降临！

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][æt; ət][wʌnz] .
This time I must tear the whole thing out of my life at once .
这 时间 我 必须 撕 这 所有的 事物 出去 的 我的 生活 在 一次 .

这一次，我必须立刻将它从我的生活中彻底清除出去。

[tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈwʊmənz] [ˈlʌvər][wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [kənˈtempt] .
To go on caring for another woman's lover was beneath contempt .
到 去 在 关怀 为了 其他 女性的 情人 曾是 下面 鄙视 .

继续照顾其他女人的情人是卑鄙无耻的行为。

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
When I should have recovered a little ,
什么时候 我 应该 有 恢复 一个 小的 ,

当我本该稍稍恢复一些的时候，

[aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ænd] [ˈɡrædʒuəli] [fərˈɡet] ,
I would go back to England and mix with the world , and gradually forget ,
我 会 去 后退 到 英格兰 和 混合 和 这 世界 , 和 逐步地 忘记 ,

我会回到英国，融入社会，渐渐地忘记这一切。

[ænd; ænd] [ɪˈventʃuəli] [ˈmæri] [ðə; ði] [duːk] .
and eventually marry the Duke .
和 最终 结婚 这 公爵 .

最终嫁给公爵。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [sed] , - [vɛ] [ˈænz][wʌn][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [lʌv]
Fortunately , as the Marquis said , à vingt ans one could never be sure of love
幸运的是 , 作为 这 侯爵 说 , - 二十 答案 一 可以 绝不 是 当然 的 爱
[ˈlæstɪŋ] .
lasting .
持久 .

幸运的是，正如侯爵所说，二十年来，人们永远无法确定爱情是否会长久。

[soʊ] [ˈpraːbəbli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [kjʊr] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][kɑːmpenˈseɪ(ə)n][ɪn] [ˈbiːɪŋ]
So probably I should soon be cured , and there would be compensation in being
所以 大概 我 应该 很快 是 治愈 , 和 那里 会 是 赔偿 在 存在
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʌtʃəs] .
an English duchess .
一个 英语 公爵夫人 .

所以，我可能很快就能痊愈，而且成为英国女公爵也是一种补偿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pəˈzi(ə)n] , [æz; əz] [mɪs] - [keɪ] . [ˈtrʌmpɪt] [hæd; həd] [sed] .
It was a great position , as Miss Corrisande K . Trumpet had said .
它 曾是 一个 伟大的 位置 , 作为 错过 - K . 喇叭 有 说 .

正如科里桑德·K·特朗佩特小姐所说，这是一个绝佳的职位。

[ænd; ænd][ɔːl] [men] [meɪk] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [ˈhʌzbəndz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
And all men make good enough husbands if you have control of the dollars
和 全部 男人 制作 好的 足够的 丈夫们 如果 你 有 控制 的 这 美元
,
.
,

只要你能掌控金钱，所有男人都能成为好丈夫。

[aɪ] [rɪˈmembər] [fiː; ji] [ˈædɪd] .
I remember she added .
我 记住 她 额外 .

我记得她还补充道。

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
Well , I should have control of the dollars .
出色地 , 我 应该 有 控制 的 这 美元 .

嗯，我应该能掌控这些美元。

[soʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] .
So we should see .
所以 我们 应该 看 .

所以我们拭目以待。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [əˈgriːəb(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd]
The Duke was a gentleman , too , and intelligent , agreeable , and had
这 公爵 曾是 一个 绅士 , 也 , 和 聪明的 , 同意 , 和 有
[ˈlɪbəərəl] [vjuːz] .
liberal views .
自由主义 浏览 .

公爵也是一位绅士，他聪明、和蔼，并且持有开明的观点。

[hɪz; ɪz] [ˈdʌtʃəs] [maɪt] [ɪˈventʃuəli] [hæv; həv][ə; eɪ] " [frend] , " [laɪk][ðə; ði][rest] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
His Duchess might eventually have a " friend , " like the rest , he had said .
他的 公爵夫人 可能 最终 有 一个 " 朋友 , " 喜欢 这 休息 , 他 有 说 .

他说，他的公爵夫人最终可能会像其他人一样，拥有一个“朋友”。

[soʊ] , [noʊ] [daʊt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈkwaɪər][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ðʌs] [əˈmjuːzɪŋ] [maɪˈself] .
So , no doubt , I should be able to acquire the habit of thus amusing myself .
所以 , 不 怀疑 , 我 应该 是 有能力的 到 获得 这 习惯 的 因此 有趣 我 .

所以，毫无疑问，我应该能够养成这样自娱自乐的习惯。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˈhezɪteɪt] , [wen] [ðə; ði][best] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [geɪv] [em ˈiː][ɪgˈzæmpəlz] ?
Why should I hesitate , when the best and the noblest gave me examples ?
为什么 应该 我 犹豫 , 什么时候 这 最好的 和 这 最高贵 给予 我 示例 ?

既然最优秀、最高尚的人都给我树立了榜样，我为什么还要犹豫呢？

[ɔːl] [maɪ][aɪˈdiːəz][ɑːn] [ðoʊz] [ˈsʌbdʒekts][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
All my ideas on those subjects had fallen to pieces like a pack of cards .
全部 我的 想法 在 那些 主题 有 倒下 到 件 喜欢 一个 盒 的 牌 .

我之前关于这些主题的所有想法都像纸牌屋一样瞬间崩塌了。

" - [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmeri] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ][daɪ] . -
" ' **Eat , drink , and be merry , for to - morrow you die** . '
" - 吃 , 喝 , 和 是 欢乐 , 为了 到 - 明天 你 死 . -

“尽情吃喝玩乐吧，因为明天你就要死了。”

" [wel] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːtn] [ɔːr] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [jet] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hɑːrt]
" **Well , I had never eaten or drunk of happiness yet , and now my heart**
" 出色地 , 我 有 绝不 吃 或者 醉 的 幸福 然而 , 和 现在 我的 心

[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

“唉，我还没尝过幸福的滋味，现在我的心却死了。”

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈeniweɪ] ?
So what was the good of it all , anyway ?
所以 什么 曾是 这 好的 的 它 全部 , 反正 ?

那么，这一切究竟有什么好处呢？

- [kwaː][bɔːn] ? [ænd; ənd] [əˈgen] , - [kwaː][bɔːn] ?
À quoi bon ? and again , à quoi bon ?
- quoi 邦 ? 和 再次 , - quoi 邦 ?

好极了？再说一次，à quoi bon？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [triːz] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [ðeɪ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈæntəni] .
That is what the trees said to me when they tired of calling for Antony .
那 是 什么 这 树木 说 到 我 什么时候 他们 疲劳的 的 呼叫 为了 安东尼 .

当树木不再呼唤安东尼的时候，它们就是这样对我说的。

[aɪ] [ˈbrekfəstɪd] [ænd; ənd] [ˈlʌntʃt] [ænd; ənd] [daɪnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [maɪlz] [ˈevri] [deɪ] .
I breakfasted and lunched and dined and walked miles every day .
我 早餐 和 午餐 和 用餐 和 步行 英里 每一个 天 .
我每天都吃早餐、午餐和晚餐，而且每天都走很多路。

[aɪ] [ləʊðd] [maɪ] [fuːd] .
I loathed my food .
我 令人厌恶 我的 食物 .
我讨厌我的食物。

[aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˌstɛəd] [æt; ət] [em ˈiː] .
I hated the faces of the people who stared at me .
我 憎恨 这 面孔 的 这 人们 WHO 凝视 在 我 .
我讨厌那些盯着我看的人的脸。

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [ˈiːv(ə)n] [snæpt] [æt; ət] [məˈɡregər] .
I fear I even snapped at McGreggor .
我 害怕 我 甚至 咄咄 在 麦格雷戈 .
我恐怕我甚至对麦格雷戈发了脾气。

[rɔɪ] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] .
Roy was my only comfort .
罗伊 曾是 我的 仅有的 舒适 .
罗伊是我唯一的慰藉。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] - [ˈfɔrɪsts] [suːðd] [em ˈiː] .
But gradually the beauty and peace of the pine - forests soothed me .
但 逐步地 这 美丽 和 和平 的 这 松树 - 森林 舒缓 我 .
但渐渐地，松树林的美丽与宁静抚慰了我。

[ˈbetər] [θɔːts] [keɪm] .
Better thoughts came .
更好的 想法 来了 .
更好的想法涌上心头。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] : " [ɪˈnʌf] .
I said to myself : " Enough .
我 说 到 我 : " 足够的 .
我对自己说：“够了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [feɪs] [laɪf] .
Now you will go home and face life .
现在 你 将要 去 家 和 脸 生活 .
现在你要回家面对现实了。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
At least you can try to do some good in the world ,
在 至少 你 能 尝试 到 做 一些 好的 在 这 世界 ,
至少你可以尝试为这个世界做些好事。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [ɡreɪt] [welθ] [meɪk] [sʌm; səm] [pɔːr] [ˈkriːtʃərz] [ˈhæpi] .
and with your great wealth make some poor creatures happy .
和 和 你的 伟大的 财富 制作 一些 贫穷的 生物 快乐的 .
用你的巨额财富让一些可怜的生灵快乐起来。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː; jər] [oʊn] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
You have behaved according to your own idea of gratitude and honor .
你 有 表现 根据 到 你的 自己的 主意 的 感激 和 荣誉 .
你的行为符合你对感恩和荣誉的理解。

[nʊʊ] [wʌn] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] ; [ˈðerfɔːr] , [waɪ] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɡraʊl] [æt; ət] [feɪt] ?
No one asked you to do it ; therefore , why sit there and growl at fate ?
不 一 问 你 到 做 它 ; 所以 , 为什么 坐 那里 和 咆哮 在 命运 ?
没有人要求你这样做；因此，为什么要坐在那里向命运抱怨呢？

[hæv; həv] ['kʌ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] .
Have courage to carry the thing through .
有 勇气 到 携带 这 事物 通过 .

要有勇气把事情做完。

[noʊ] [mɔ:ɾ] [kən'temptəbl] .
No more contemptible repinings .
不 更多的 可鄙 重新装订 .

不再进行卑鄙的抱怨。

" [fɑ:ɾ] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] — [ə; eɪ]['taɪni]
" **Far away up the hills there is a path that leads to an open space — a tiny**
" 远的 离开 向上 这 丘陵 那里 是 一个 小路 那 线索 到 一个 打开 空间 — 一个 微小的
[pi:p] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] ,
peep out over the tree - tops ,
窥视 出去 超过 这 树 - 最高额 ,

“远处山坡上有一条小路，通往一片开阔地——从树梢上方可以窥见一小片空地，

[ʃɪr] ['presəpɪsɪz] [br'loʊ] .
sheer precipices below .
透明 悬崖 以下 .

下方是陡峭的悬崖。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [rɪ'tʌ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
I would go there for the last time , and to - morrow return to England .
我 会 去 那里 为了 这 最后的 时间 , 和 到 - 明天 返回 到 英格兰 .

这将是我最最后一次去那里，明天我就返回英国。

[ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz] [sti:p] .
The climb was steep .
这 爬 曾是 陡 .

这段路很陡。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
I was a little out of breath ,
我 曾是 一个 小的 出去 的 气息 ,

我有点喘不过气来。

[ænd; ənd] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ledʒ] [tu:; tə][rest] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
and leaned on the stone ledge to rest myself when I arrived at the top .
和 倾斜 在 这 石头 壁架 到 休息 我 什么时候 我 到达的 在 这 顶部 .

到达山顶后，我靠在石台上休息了一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwat] [ə'loʊn] .
I was quite alone .
我 曾是 相当 独自的 .

我当时很孤单。

[ðə; ði] [naɪf] [ɑ:n][maɪ] ['ʃætəleɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['laɪkən] [ænd; ənd] ['drægd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] .
The knife on my chatelaine caught in the lichen and dragged at the chain .
这 刀 在 我的 女管家 捕捉 在 这 地衣 和 拖拽 在 这 链 .

我的腰链上的刀子被地衣缠住，拖拽着链条。

[aɪ 'ti:] ['æŋɡərd] [em 'i:] .
It angered me .
它 愤怒 我 .

这让我很生气。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f][ðə; ði] ['twɪstɪd] [rɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
I took it off the twisted ring and looked at it .
我 采取 它 离开 这 扭曲 戒指 和 看起来 在 它 .

我把它从扭曲的环上取下来，仔细看了看。

" ['lɪt(ə)l] - [ɪl] ['oʊmən] , - [æz; əz][hi; hi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:][jɔr; jər] [fɔ:lt] [ðæt] [wʌns] [feɪt] ,
" **Little** ' **ill** **omen** , ' **as** **he** **called** **you** , **is** **it** **your** **fault** **that** **once** **fate** ,
" 小的 - 患病的 预兆 , - 作为 他 称为 你 , 是 它 你的 过错 那 一次 命运 ,
" 你这'小不祥之兆', "他这样称呼你, "难道命运捉弄人, 都是你的错吗? "

[wʌns] ['ɑ:nər] , [wʌns] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæv; həv] [kept] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [lʌv] ?
once **honor** , **once** **gratitude** **to** **a** **woman** **have** **kept** **me** **from** **my** **love** ?
一次 荣誉 , 一次 感激 到 一个 女士 有 保留 我 从 我的 爱 ?
曾经的荣誉, 曾经的对女人的感激, 是否让我远离了我的爱?

[wel] , [aɪ][jæl; jəl] [θroʊ] [ju:; jʊ] [ə'wei] [naʊ] ,
Well , **I** **shall** **throw** **you** **away** **now** ,
出色地 , 我 将 扔 你 离开 现在 ,
好了, 我现在就把你扔掉。

[ðen] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][noʊ] [lɪŋk] [left] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
then **I** **shall** **have** **no** **link** **left** **to** **remind** **me** **of** **foolish** **things** **that** **might** **have**
然后 我 将 有 不 关联 左边 到 提醒 我 的 愚蠢 事物 那 可能 有
[bɪn] .
been .
到过 .

那样一来, 我就再也找不到任何线索来提醒我那些可能发生过的愚蠢的事情了。

" [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] [maɪt] [flʌŋ] [ðə; ði]['taɪni] ,
" **I** **lifted** **my** **arm** , **and** **with** **all** **my** **might** **flung** **the** **tiny** ,
" 我 抬起 我的 手臂 , 和 和 全部 我的 可能 扔 这 微小的 ,
我抬起手臂, 用尽全力扔出了那小小的.....

['glɪtərɪŋ] [θɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
glittering **thing** **out** **into** **the** **air** .
闪闪发光 事物 出去 进入 这 空气 .
闪闪发光的东西飘向空中。

[aɪ 'ti:] [fel] [fɑ:r] [ə'wei] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][ɪn][ðə; ði] ['væli] .
It **fell** **far** **away** **down** **among** **the** **tree** - **tops** **in** **the** **valley** .
它 跌倒 远的 离开 向下 之中 这 树 - 最高额 在 这 谷 .
它掉落在山谷深处的树梢上。

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Then **I** **turned** **to** **go** **down** **the** **hill** .
然后 我 转向 到 去 向下 这 爬坡道 .
然后我转身下山。

[aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dɪkjələs] ['sentɪmənt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd]
I **had** **done** **with** **ridiculous** **sentiment** , **which** **I** **had** **always** **disliked** **and**
我 有 完毕 和 荒谬的 情绪 , 哪个 我 有 总是 不喜欢 和
[dɪ'spaɪzd] .
despised .
被鄙视的 .

我已经厌倦了那些荒谬的感伤, 我一直都讨厌和鄙视这种感伤。

['fʊtsteps] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [em 'i:][ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['waɪndɪŋ] [pæθ] .
Footsteps **were** **coming** **towards** **me** **up** **the** **long** , **winding** **path** .
脚步声 是 未来 向 我 向上 这 长的 , 绕线 小路 .
沿着蜿蜒的小路, 脚步声正朝我走来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] .
It **was** **a** **lonely** **place** .
它 曾是 一个 孤独 地方 .
那是个偏僻的地方。

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæt] ['dʒɜ:rmən] [dʒu:z] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [em 'i:] [wʌns]
I hoped it was not one of the fat German Jews who had followed me once
我 希望 它 曾是 不是 一 的 这 胖的 德语 犹太人 WHO 有 随后 我 一次
[ɔ:r] [twɔ:s] .
or twice .
或者 两次 .

我希望那不是曾经跟踪过我一两次的那些肥胖的德国犹太人。

[ʌgli] ['kri:tʃərz] ! — [ˈhɑ:rdli] [ˈhju:mən] , [ðei] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] .
Ugly creatures ! — hardly human , they seemed to me .
丑陋的 生物 ! — 几乎 人类 , 他们 似乎 到 我 .

丑陋的生物! ——在我看来, 它们几乎不像人类。

[aɪ] [wiʃt] [aɪ] [hæd; həd] [rɔi] [wið; wiθ] [em 'i:] .
I wished I had Roy with me .
我 希望 我 有 罗伊 和 我 .

我真希望罗伊能和我在一起。

[hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [wið; wiθ] [mə'ɡregər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] .
He had gone with McGregor into the town .
他 有 已消失 和 麦格雷戈 进入 这 镇 .

他和麦格雷戈一起进了城。

[ə; ei] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [hɪd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [met] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
A bend in the path hid the person from view until we met face to face .
一个 弯曲 在 这 小路 隐藏 这 人 从 看法 直到 我们 遇见 脸 到 脸 .

小路拐弯处遮挡了视线, 直到我们面对面相遇, 才看到了那个人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈæntəni] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [stɔ:pt]
And then I saw it was Antony , and it seemed as if my heart stopped
和 然后 我 锯 它 曾是 安东尼 , 和 它 似乎 作为 如果 我的 心 停止
[ˈbi:tɪŋ] .
beating .
殴打 .

然后我看到是安东尼, 我的心跳仿佛停止了。

" [æt; ət] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] , [ˈæmbɹəzi:n] , [ˈswi:thɑ:rt] !
" **At last I have found you , Ambrosine , sweetheart !**
" 在 最后的 我 有 成立 你 , 安布罗辛 , 亲爱的 !

“我终于找到你了, 安布罗辛, 我的甜心! ”

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kla:spt] [em 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [lɪps] .
" **he said , and he clasped me in his arms and kissed my lips** .
" 他 说 , 和 他 紧握 我 在 他的 武器 和 亲吻 我的 嘴唇 .

“他说着, 将我拥入怀中, 吻了我的嘴唇。”

[ðen] [aɪ] [fər'gɔ:t] ['leɪdi] - [ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [self] - [kən'trɒl] ,
Then I forgot Lady Tilchester and gratitude and honor and self - control ,
然后 我 忘了 女士 - 和 感激 和 荣誉 和 自己 - 控制 ,

然后我忘记了蒂尔切斯特夫人, 忘记了感恩、荣誉和自制。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn] ['neɪtʃər] [aɪ] [faɪnd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; ei] [strɔ:ŋgər] [fɔ:rs] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
because in nature I find there is a stronger force than all these things ,
因为 在 自然 我 寻找 那里 是 一个 更强 力量 比 全部 这些 事物 ,

因为在自然界中, 我发现有一种比所有这些事物都更强大的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [lʌv] .
and that is the touch of the one we love .
和 那 是 这 触碰 的 这 一 我们 爱 .

这就是我们所爱之人的触碰。

安布罗辛的倒影：一部小说(The Reflections of Ambrosine A Novel)

第14/14页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] .
It was perhaps an hour afterwards .
它 曾是 也许 一个 小时 然后 .
大概过了一个小时之后。

[ðə; ði] ['fæ,douz] [lʊkt] [blu:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] - [tri:z] .
The shadows looked blue among the pine - trees .
这 阴影 看起来 蓝色的 之中 这 松树 - 树木 .
松树间的影子看起来呈蓝色。

[wi:; wi] [sæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] .
We sat on a little wooden bench .
我们 卫星 在 一个 小的 木制的 长椅 .
我们坐在一条小木凳上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:rm] , [sti:l] ['saɪləns] .
There was a warm , still silence .
那里 曾是 一个 温暖的 , 仍然 沉默 .
一片温暖而静谧的氛围。

[nɔ:t] [ə; eɪ] [twig] [mu:vd] .
Not a twig moved .
不是 一个 枝条 已搬 .
一根树枝都没动一下。

[ə; eɪ] [dʒɔɪ] [soʊ] ['ɪnfɪnət] [si:md] ['evriwɛr] [ə'raʊnd] .
A joy so infinite seemed everywhere around .
一个 喜悦 所以 无限 似乎 到处 大约 .
周围仿佛到处都洋溢着无尽的喜悦。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [ten] ['tɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , " ['æntəni] [sed] .
" It was all over between us ten years ago , " Antony said .
" 它 曾是 全部 超过 之间 我们 十 年 前 , " 安东尼 说 .
“我们之间的一切早在十年前就结束了,”安东尼说。

" [aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['læstɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['veri] [jʌŋ] .
" It only lasted a year or two , when we were very young .
" 它 仅有的 持续 一个 年 或者 二 , 什么时候 我们 是 非常 年轻的 .
“那段时间只持续了一两年，当时我们还很小。”

[ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ɡɔ:ld] [ju: 'es] [bəʊθ] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [maɪ] [frend] .
The situation galled us both too much , and Tilchester was always my friend .
这 情况 恼怒 我们 两个都 也 很多 , 和 - 曾是 总是 我的 朋友 .
这件事让我们俩都非常恼火，而且蒂尔切斯特一直都是我的朋友。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
She knows I love you ,
她 知道 我 爱 你 ,
她知道我爱你，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['oʊnli] ['kɛrɪz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɡreɪt] [wɜ:rks] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [faɪn] [pə'zɪ](ə)n] [naʊ] .
and she only cares for her great works and her fine position now .
和 她 仅有的 关心 为了 她 伟大的 作品 和 她 美好的 位置 现在 .
她现在只关心自己的伟大成就和优越地位。

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [fled] , [kɪŋ'tes] . "

So you need not have fled , Comtesse . "

所以 你 需要 不是 有 逃亡 , 伯爵夫人 . "

所以，伯爵夫人，您其实不必逃走。

" [aɪ][æɫ; ʌɫ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['æntəni] .

" I shall tell you something , Antony .

" 我 将 告诉 你 某物 , 安东尼 .

安东尼，我有些话要告诉你。

" [aɪ] ['wɪspəd] .

" I whispered .

" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd][aɪ][,eɪ 'em] ['duːɪŋ] [noʊ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] ['leɪdi]

" I am glad I am doing no wrong , but if it was to break Lady

" 我 是 高兴的 我 是 正在做 不 错误的 , 但 如果 它 曾是 到 休息 女士

- [hɑːrt] ,

Tilchester's heart ,

- 心 ,

“我很高兴自己没有做错事，但如果这样做会伤了蒂尔切斯特夫人的心，

[ɪf] ['grænd'mɑːmə] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kɜːrs] [,em 'iː] [hɪr] [fɔːr; fər] [fə'getɪŋ] [ɔːl]

if grandmamma were to come back and curse me here for forgetting all

如果 奶奶 是 到 来 后退 和 诅咒 我 这里 为了 遗忘 全部

[hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋz] ,

her teachings ,

她 教义 ,

如果奶奶回来后在这里咒骂我忘记了她所有的教诲，

[ɪf] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dɪs'greɪs] — [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][jɔːr; jər]

if it was almost disgrace — now that I know what it is like to stay in your

如果 它 曾是 几乎 耻辱 — 现在 那 我 知道 什么 它 是 喜欢 到 停留 在 你的

[ɑːrmz] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] !

arms — I should stay !

武器 — 我 应该 停留 !

如果这几乎是一种耻辱——既然我现在知道待在你怀里是什么感觉——我就应该留下！

" [ðə; ði] [end]

" THE END

" 这 结尾

剧终

[end][ʌv; əv][ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] ['æmbroʊziːn] , [baɪ]['elɪnə; -,nɔː] [^lɪn]

End of Project Gutenberg's The Reflections of Ambrosine , by Elinor Glyn

结尾 的 项目 古腾堡的 这 反思 的 安布罗辛 , 经过 埃莉诺 格林

古腾堡计划中的《安布罗辛的倒影》，作者埃莉诺·格林

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

